



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

## Nutzungsrichtlinien

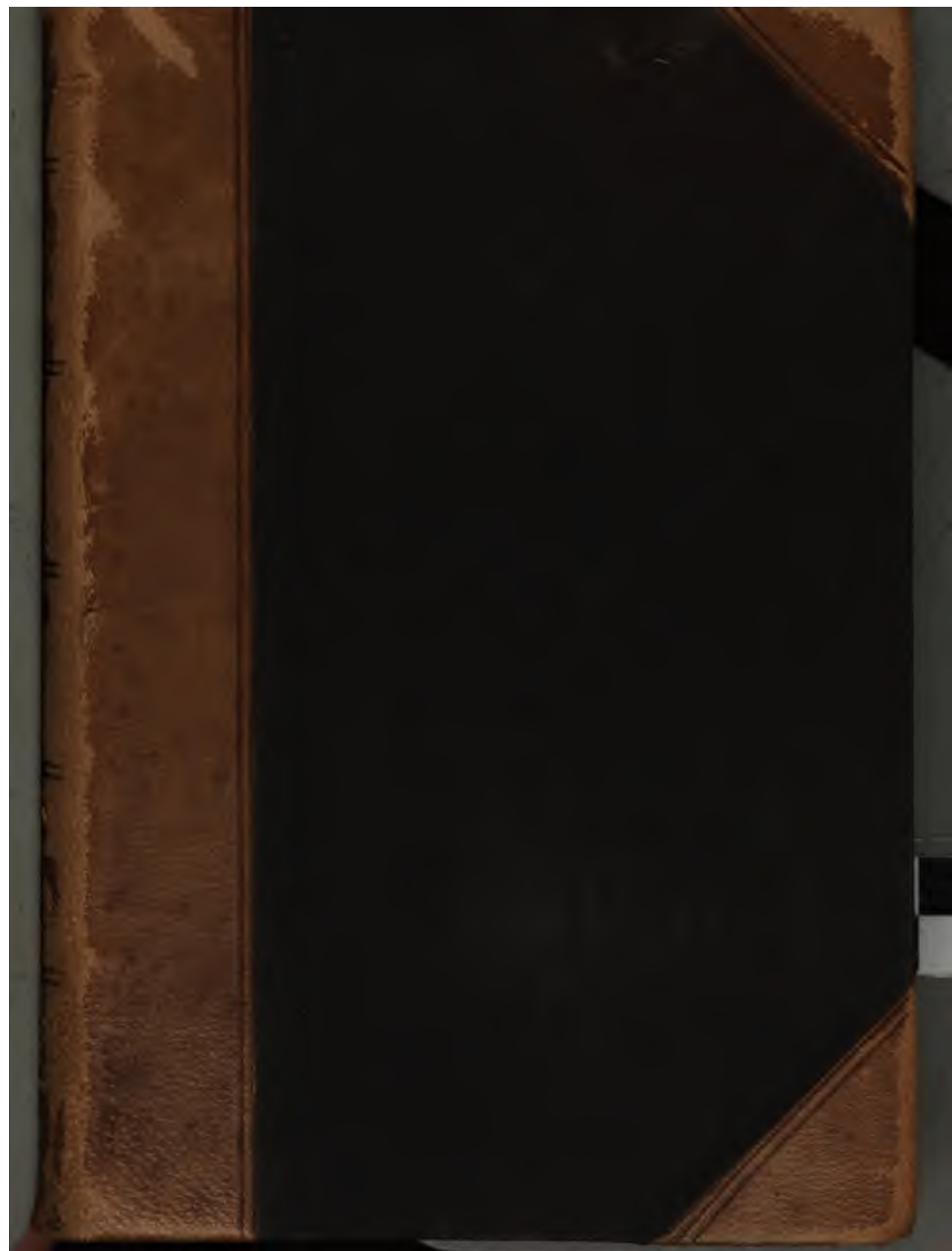
Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

## Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.





600047920S

3027 d. 22

/







600047920S

3027 d. 22





B 18. Aufl. 75  
c. 111

HISTORISCHE GRAMMATIK  
DER  
ENGLISCHEN SPRACHE

VON  
C. FRIEDRICH KOCH.

I. BAND.

LAUT- UND FLEXIONS-LEHRE.

ZWEITE UNVERÄNDERTE AUFLAGE.

KASSEL  
GEORG H. WIGAND

1882.

BODL. LIB.  
FOREIGN  
PROGRESS





**HISTORISCHE GRAMMATIK**  
**DER**  
**ENGLISCHEN SPRACHE**

**VON**  
**C. FRIEDRICH KOCH.**

**I. BAND.**



**LAUT- UND FLEXIONS-LEHRE.**

**ZWEITE UNVERÄNDERTE AUFLAGE.**

---

**KASSEL**  
**GEORG H. WIGAND**  
**1882.**



DIE LAUT- UND FLEXIONSLEHRE  
DER  
ENGLISCHEN SPRACHE

VON  
C. FRIEDRICH KOCH.

ZWEITE UNVERÄNDERTE AUFLAGE.



---

KASSEL  
GEORG H. WIGAND.  
1882.

HISTORISCHE GRAMMATIK  
DER  
ENGLISCHEN SPRACHE

VON  
C. FRIEDRICH KOCH.

I. BAND.



LAUT- UND FLEXIONS-LEHRE.

ZWEITE UNVERÄNDERTE AUFLAGE.

---

KASSEL  
GEORG H. WIGAND  
1882.

DIE LAUT- UND FLEXIONSLEHRE  
DER  
ENGLISCHEN SPRACHE

VON  
C. FRIEDRICH KOCH.

ZWEITE UNVERÄNDERTE AUFLAGE.



---

KASSEL  
GEORG H. WIGAND.  
1882.

**Alle Rechte vorbehalten.**

## Vorrede.

---

Die modernen Schriftsprachen sind auf gleiche Weise entstanden. Ein Dialect liegt zu Grunde; politische Verhältnisse oder literärische Erscheinungen oder beide heben denselben und machen ihn zur Gesamtsprache der Nation; aber die in den verschiedenen Landschaften fort klingenden Dialecte führen dieser Gesamtsprache stets neue Elemente zu. So ist unsere neue hochdeutsche Sprache ein mitteldeutscher Dialect, der zu officiellern Gebrauche in Sachsen gelangt, im öffentlichen auswärtigen Verkehr Elemente aus anderen oberdeutschen Dialecten zuläßt durch die religiösen Kämpfe sich über Deutschland ausbreitet und Schriftsprache des ganzen Volkes wird, der aber noch heute aus den Dialecten sich bereichert. Der Dialect Kastiliens, der durch die ganze Mitte der Halbinsel von dem nördlichen bis zum südlichen Meere erklingt, ist zur Gesamtsprache Spaniens geworden. Einer der drei nordfranzösischen Dialecte — ob der picardische, lothringische oder burgundische, ist bis jetzt nicht festgestellt — wird Schriftsprache Frankreichs. Will man daher eine Schriftsprache historisch begründen, so muß man mit den Dialecten beginnen. Diese müssen in ihrem historischen Verlaufe und ihren unterscheidenden Eigenthümlichkeiten dargestellt werden. Erst dann läßt sich mit Sicherheit bestimmen, von welchem Dialecte die Schriftsprache ausgeht, welche Schriftsteller zuerst aus den Schranken dieses Dialectes heraustreten, welche Abweichungen sie sich erlauben und wodurch diese veranlaßt sind,

und wie der so theilweise umgestaltete Dialect sich über die anderen Dialecte erhebt und Gesamtsprache wird. Ob eine solche Darstellung möglich ist, das hängt freilich von den nothwendigen literarischen Documenten ab.

Auch die englische Schriftsprache hat sich so entwickelt, wahrscheinlich aus dem binnenländischen Dialecte. Auch bei dem Versuche, sie historisch zu begründen, wird man von den Dialecten ausgehen müssen, um Haupt- und Nebencontribuenten mit Sicherheit herausfinden zu können. Allein erst in späterer Zeit wird die reiche Literatur die Durchführung eines solchen Versuchs ermöglichen. Denn noch fließen die historischen Quellen, obgleich die englischen Philologen in der Erforschung ihrer Sprache sehr thätig sind, nicht so reichlich, um eine Geschichte der Hauptdialecte schreiben zu können; noch sind die gegenwärtigen Dialecte nicht ausreichend wissenschaftlich bearbeitet, um die Eigenthümlichkeiten derselben feststellen zu können. Die Behandlung, die sie in den zahlreichen Glossaren erfahren, ist mehr lexikalisch als grammatisch. So lange nicht ein reicheres Material und eine genaue grammatische Darstellung der Dialecte vorliegt, wird eine historische Begründung der Schriftsprache unvollständig sein und es wird kein anderer Weg übrig bleiben, als der, den der Verfaßer eingeschlagen und in der Einleitung dargelegt hat.

Die benutzten Quellen sind besonders angegeben. Grein's ausgezeichnete ags. Arbeiten hat der Verfaßer, obgleich er sein Material sich schon gesammelt hatte, überall benutzt, auch da, wo nach älteren Ausgaben citiert ist. Die Anführung nach diesen, wie Codex Exoniensis und Cædmon von Thorpe, ist nur aus äußeren Gründen beibehalten worden. Der Codex Exon. steht nämlich nur zum Theil in Grein's angelsächsischer Bibliothek und bei der zweckmäßigen Anlage der letzteren kann man sich hier leicht zu recht finden, auch wenn nach den älteren Ausgaben citiert ist; nicht aber in diesen, wenn man nach der ags. Bibliothek citiert. Jedoch Beowulf ist nur in der Lautlehre nach der Ausgabe von Kemble citiert, in der Flexionslehre nach der ags. Bibliothek, weil die Versangabe (Kemble zählt nach halben, Grein nach ganzen Versen) nicht zusammentrifft.

In graphischer Beziehung hat sich der Verfaßer einige Abweichungen erlauben zu müssen geglaubt.



Grimm hat für den getrübten ags. a-Laut zwei Zeichen eingeführt, *ǣ* für die Kürze, *æ* für die Länge. An sich schon dürfte nicht zu billigen sein, für einen Laut zwei Zeichen einzuführen; so dann aber verstößt es auch gegen das sonst geübte Prinzip der Quantitätsbezeichnung, indem die Kürze unbezeichnet gelaßen (*a*), die Länge durch ein besonderes Zeichen (*ǣ*) bezeichnet wird. Da nun die ags. Urkunden für Kürze und Länge das eine Zeichen *æ* gebrauchen, so glaubt sich der Verfaßer berechtigt, dieses eine Zeichen für den gleichen Laut beizubehalten und die Quantität in gewöhnlicher Weise, also *æ* und *ǣ*, zu unterscheiden. Dasselbe gilt auch von *œ*.

Eine zweite Abweichung findet in Bezeichnung der ersten Steigerung des u-Lautes statt. Grimm schreibt *io*, *eó* und diese Bezeichnung könnte leicht die Ansicht veranlassen, daß *i* oder *e* ein leichter Vorschlag zu dem schwereren *o* sei. Das ist nicht der Fall. Unzweifelhaft liegt diesem *io*, *eó* ein angelsächsisches *iu* zu Grunde, weil sich dessen Verengerung *û* neben *eó* erhalten hat. Der Gang des Lautes ist daher *iu*, *io*, *eo*. Nun mag wohl *u* etwas schwerer gewesen sein, weil gotisches *au* sich zu *iu* schwächt und weil einige angelsächsische *iu* zu *û* werden. Die dann eintretende Verdunklung des *u* zu *o* in *io*, *eo* läßt aber eine gleichmäßige Aussprache beider Laute vermuthen, und die spätere Vereinfachung des *eo* zu *e* läßt keinen Zweifel darüber zu, daß *e* nach und nach mehr hervorgetreten ist. Diese erste Steigerung des u-Lautes findet demnach in *eo* eine richtigere Bezeichnung.

Endlich weicht der Verfaßer darin ab, daß er für *v*, das Grimm für die gotische und angelsächsische Rune eingeführt hat, *w* schreibt. Denn die ags. Rune scheint weicher gelautes zu haben als *v*, und da, wo sie schwindet, tritt nicht *v*, sondern *w* ein, während *v* im Neuangelsächsischen vielfach mit *f* wechselt.

Anordnung und Darstellung werden sich selbst rechtfertigen.

In der Lautlehre ist die Scheidung des angelsächsischen und altnormannischen Vocalismus geboten und damit der doppelte Ausgangspunkt. Der gleiche Gang der Entwicklung und die gleichen Gesetze für die Aussprache rechtfertigen die besondere Behandlung der neuenglischen Laute. Die Uebereinstimmung der Consonanten gestattet die gemeinsame Behandlung. Neben dem Verlauf der Lautzeichen hat der Verfaßer versucht, auch

den mit dem Zeichen ausgedrückten Laut festzustellen. Die angelsächsischen Laute sind bestimmt aus der Entwicklung der Zeichen und ihrer gegenwärtigen Aussprache; die Aussprache um 1600 auf Grund der ältesten Grammatiker, der Schreibung und der Reime bei Spenser und Shakespeare; die gegenwärtige Aussprache nebst den vielfachen Schwankungen nach den englischen Lexikographen. So sind, abgesehen von der gegenwärtigen Lautung, zwei feste Punkte gewonnen und die Zwischenräume lassen sich unschwer ausfüllen.

In der Accentlehre sind die beiden Accentgesetze zu Grunde gelegt, das angelsächsische und das altfranzösische, denen die Hauptbestandtheile des Englischen folgen. Die beiden Gesetze stehen im strengsten Gegensatze; ein Widerstreit erfolgt; das vorübergehende Schwanken, wenigstens bei den alt- und mittelenglischen Dichtern, und die allmälige Befestigung des deutschen Sprachstoffs, die Uebergriffe, die Verluste und die Umbildung des französischen Stoffes sind die nothwendigen Resultate dieses Widerstreites.

In der Flexionslehre wurde versucht, sowohl die alten angelsächsischen Formen zu begründen, als auch deren Verlauf bis zum Neuenglischen darzulegen.

Der Verfaßer fühlt sich gedrungen, den Herren Bibliothekaren in Göttingen und Weimar, und Herrn Geh. Hofrath Dr. Marshal für ihre bereitwillige und freundliche Unterstützung seinen herzlichen Dank öffentlich auszusprechen.

Eisenach, den 1. October 1863.

**Professor Dr. Friedrich Koch.**



## Zur zweiten Auflage.

Das Handexemplar des Verfaßers vom ersten Bande seiner Grammatik (vergl. 2. Aufl. des 2. Bd. S. IX) ist nicht wiedergefunden worden. Somit war bei einer neuen Auflage nur entweder an eine völlige Umarbeitung oder an einen unveränderten Abdruck zu denken. Zu der ersteren hatte ich selbst jetzt keine Zeit und, um aufrichtig zu sein, vorläufig auch keine Lust. Deshalb rieth ich dem Verleger zunächst sich anderweitig wegen eines Bearbeiters umzusehen. Da er mir aber nach einiger Zeit erklärte einen solchen nicht zu finden, blieb nichts übrig, als ein unveränderter Abdruck. Dieser sollte nun nach meiner Ansicht wenigstens durch Anwendung von Cursiv neben Antiqua für den Leser etwas bequemer eingerichtet werden. Allein in Folge von Umständen, deren Auseinandersetzung zu weit führen würde, war ohne mein Wissen mit dem Satz begonnen worden, und dieser war, ehe ich davon hörte, schon so sehr vorgeschritten, daß eine Änderung nicht mehr möglich war.

Die Berichtigungen auf S. 499 f. der ersten Auflage sind jetzt in den Text aufgenommen worden mit Ausnahme derjenigen zu S. 360 Z. 1: 'es der Conjunctiv, nicht Indicativ', weil diese Änderung offenbar auf einem Versehen des Verfaßers beruht. Die Nachträge dagegen habe ich hinten belassen, weil sich die beiden Auflagen des Citierens wegen Seite für Seite entsprechen sollten. Freilich ist dies ohne meine Schuld auf den ersten beiden Bogen trotzdem nicht ganz der Fall. Es sei hier gleich bemerkt, daß ich auch die Paragraphenzählung aus demselben Grunde unverändert gelassen habe, sodaß z. B. auch in der zweiten Auflage der § 215 der Lautlehre fehlt.

Sonst habe ich mir allerdings hier und da, wie schon im 2. Bande, stillschweigende Änderungen in Kleinigkeiten erlaubt. Natürlich habe ich zunächst alle Druckfehler, die ich bemerkt habe, beseitigt; ferner solche auf der Hand liegende Versehen des Verfaßers, wie z. B. in § 3 (S. 5 Z. 11 v. u. = Z. 4 v. u. der 1. Aufl.), wo es hieß: 'In der Vorrede zum Liber pastoralis klagt Gregor', oder in § 8, wo die Urkunde Heinrichs III. vom Jahre 1258 in der Anmerkung zu den Worten: 'Edward III. 1363 verordnet' mitgetheilt wurde. So habe ich auch falsche Formen, wo dies durch bloße Streichung oder Hinzufügung einzelner Buchstaben zu machen war, gebeßert, namentlich auch bei Wörtern aus dem Sanskrit, bei welchen häufig in Folge des Übersehens eines diakritischen Zeichens z. B. b, d, s, statt bh, dh, sh zu lesen war. Aber natürlich mußte ich falsche Formen dort stehen lassen, wo Kochs Bemerkungen diese voraussetzen.

Der vorliegende erste Band ist wegen seiner lichtvollen Darstellung besonders geeignet in das historische Studium der englischen Sprache einzuführen. Allerdings muß ich sogleich für den Anfänger die Warnung hinzufügen, daß er sich der Führung desselben nicht unbedingt überlassen darf. Er geht zum Theil von veralteten sprachvergleichenden Ansichten aus, die ja aber freilich auch noch in der neuesten Auflage von Schleichers Compendium stehen; er enthält mannigfache Lücken, an denen das dürftige Material schuld ist, aus welchem Koch seinen Bau aufführen mußte; er ist endlich selbstverständlich nicht frei von Fehlern, welche die auf den in ihm gewiesenen Bahnen rüstig fortschreitende Wissenschaft in der Zwischenzeit erkannt hat.

Ich denke, das Buch, das so lange nicht zu erlangen war, wird dann am meisten nützen, wenn die Universitätslehrer ihre Vorlesungen über die englischen Laute und Flexionen an dasselbe berichtigend und ergänzend anknüpfen.

Berlin, den 8. October 1881.

J. Zupitza.



## Einleitung.

---

Die Ereignisse, welche in frühester Zeit auf den brittischen Inseln §. 1.  
statt hatten, zeigen uns die Elemente, aus denen nach und nach die  
englische Sprache zusammen gefloßen ist.

Die Ureinwohner jener Inseln waren Kelten: im Süden Großbritanniens saßen die Britten, im Norden die Pichten (von den Römern Caledonier genannt), in Irland die Gälen (Iren, Ersen). Ein Zweig der letzteren, die Scoten, besiegten die Pichten und gaben dem Lande Herren und Namen.

Die Hilfe, welche die Britten den verwandten Galliern gewährt haben sollen, veranlaßte die römische Invasion. Cäsar beginnt (55 vor Chr.), Cn. Julius Agricola (78—85 nach Chr.) fördert, und Kaiser Severus vollendet (209) die Eroberung Großbritanniens. Die Römerherrschaft gewährt zwar Schutz gegen die räuberischen Pichten und Scoten, aber sie führt auch römische Sitte und Sprache ein.

Vom Sturme der Völkerwanderung erschüttert ruft Rom seine Legionen zurück (409), die Pichten und Scoten drängen nach und die Britten, ungewohnt und unfähig, sich selbst zu schützen, rufen germanische Stämme herbei. Früher in geringerer Anzahl, auf Vortigern's Bitten in größerer, landen sie (449) auf Thanet, nehmen das Land in Schutz, aber auch in Besitz; die Britten erheben sich; ein langer Kampf erfolgt, der mit ihrer völligen Unterwerfung und der Vernichtung römischer Bildung endigt: Britannien wird germanisch.

Die Stämme, die Vortigern's Ruf nach England zog, sollen Jüten, Angeln und Sachsen gewesen sein. Unter ihnen waren die Sachsen wohl am zahlreichsten, da sie mehrere Staaten bildeten und die Ureinwohner alle Einwanderer Sachsen nannten; die Angeln aber waren mächtig

§. 1. genug, um Land und Leute nach sich zu benennen, bis später beide Namen zu dem gemeinsamen Namen Angelsachsen verschmolzen. Die Jüten setzten sich in Kent, auf der Insel Wight und der gegenüberliegenden Küste, die Sachsen im Süden Englands, die Angeln nördlich von ihnen. Eine Reihe kleiner Staaten entsteht (Kent jütisch, Sussex, Essex und Wessex sächsisch, Ostangeln, Mercia, Deira und Bernicia anglisch, gegen 586), das Principat schwankt, bis im Anfang des 9. Jahrh. Ecgbert, König von Wessex, sie alle zu einem Reiche vereinigte, Mercia ausgenommen, und sie gegen die räuberischen Einfälle der Dänen zu schützen wußte. Als aber nach seinem Tode (836) sein schwacher, mönchisch erzogener Sohn Ethelwulf zur Regierung gelangte, mehrten sich die Angriffe der Dänen, so daß selbst der tapfere Ethelred es nicht hindern konnte, dass sie sich festsetzten, ein anglo-dänisches Reich (Northumbria) gründeten und ihre Raubzüge nach dem Süden wiederholten. Glücklicher war sein Bruder Ælfred (871—901). Er befreite sein Land von den Einfällen der Dänen und überließ ihnen, nachdem sie sich unterworfen hatten und Christen geworden waren, Northumberland und Ostangeln zu Wohnsitzen. Im Innern stellte er die altgermanische Verfaßung wieder her und mit derselben Freiheit und Ordnung, gründete und beschenkte Schulen und Kirchen, berief tüchtige Gelehrte an seinen Hof, förderte die Bildung der Geistlichen (Sachschule in Rom), sammelte die alten Lieder und war selbst literarisch thätig, überall bemüht, die Bildung der Angelsachsen zu heben. Sein tapferer Enkel Æthelstan (†941) unterwirft durch den glänzenden Sieg von Brunanburg (937) Northumbrien. Als sich unter Ethelred II. die Angriffe der Dänen erneuern, erkaufte dieser von dem Dänenkönige Sueno dem Glücklichen eine kurze Ruhe, unterliegt aber im neu ausgebrochenen Kampfe und muß zu seinem Schwager Richard II., dem Herzoge von der Normandie, fliehen (1013). Sueno stirbt schon das nächste Jahr, aber sein Sohn, Kanut der Große, behauptet seine Herrschaft bis an seinen Tod 1035. Das altnordische Element findet Eingang und Einfluß.

Im Jahre 1042 riefen die englischen Großen Ethelred's Sohn auf den Thron, Edward den Bekenner, und da dieser sie durch seine Vorliebe für die Normannen erbittert hatte, übergiengen sie nach seinem Tode seinen Neffen Edgar (1066) und wählten des dänischen Grafen Godwin Sohn, den mächtigen Harald. Aber Herzog Wilhelm II. von der Normandie behauptete, daß ihn Edward zum Erben eingesetzt habe, und setzte über, um seine Ansprüche geltend zu machen. Harald fiel



bei Hastings, mit ihm das Reich der Angelsachsen. Wilhelm, Herr von der Normandie, Bretagne und Maine, ward König: England wird normannisch. §. 1.

Von spätern Ereignissen sind die wichtigsten: die Vermehrung der englischen Besitzungen in Frankreich durch Vermählung Mathildens, Heinrichs I. Töchter, mit Gottfried Plantagenet, die blutigen Erbfolgekriege Edwards III. (1327—77) mit dem Hause Valois, die 1339 ausbrachen und mit dem Verluste fast aller Besitzungen in Frankreich endigten, und die später mit gleichem Erfolge von Heinrich V. (1413—22) wieder aufgenommen wurden, die Vorbereitung der Reformation durch Wycliffe (1324—1387) und der dreißigjährige Kampf zwischen den Häusern York und Lancaster (1452).

Diese historischen Ereignisse zeigen, welche Sprachen und in welcher Folge diese in England erklangen: Keltisch, Lateinisch, Angelsächsisch, Altnordisch, Normannisch-Französisch und Englisch.

#### 1. Keltisch.

Das Keltische wurde nicht nur von den Urbewohnern der britischen Inseln gesprochen, sondern auch von den Bewohnern Belgiens, Galliens und eines Theiles von Spanien. Schriftliche Denkmale aus der ältesten Zeit haben sich nicht erhalten, denn die Druiden hielten es (nach Cäsar) für unziemlich, ihre Lehren aufzuzeichnen. Und selbst wenn diese aufgezeichnet worden wären, so würden sie sich schwerlich erhalten haben: die nachfolgende römische Herrschaft würde sie als die Träger des keltischen Volkstums, die christliche Zeit würde sie als die Träger des Heidenthums angesehen und beide würden versucht haben, die Vernichtung derselben zu bewirken. Die ältesten altirischen Denkmäler sollen dem 8. oder 9. Jahrh. angehören. §. 2.

Gegenwärtig werden zwei Hauptzweige des Keltischen unterschieden, das Neu-Irische, die jetzige Sprache der Irländer, von der das Schottische (Hochschottische, Gälische, Ersische) wenig, das Mankische (auf der Insel Man) weiter absteht; und das Britannische, das aus dem Kymrischen in Wales, und dem Armorischen oder Bas Breton in Bretagne besteht. Zu demselben gehörte auch das Cornische in Cornwall, das gegen Ende des vorigen Jahrh. ausstarb. Die Sprache der alten Gallier scheint dem letzteren Zweige zu Grunde gelegen zu haben.

Die nahe und lang dauernde Berührung, die zwischen Kelten und Angelsachsen stattgefunden hat, mag manches Wort eingeführt haben und zu ganz verschiedener Zeit, obgleich dabei nicht außer Acht zu lassen ist, daß solche Wörter beiden Sprachen als Gliedern desselben

- §. 2. Stammes gemeinsam sein können. So liegen schon neben einander ags. *bearu* bewaldeter Hügel, kymr. *berfa*, gäl. *barpa*, ne. *barrow*; — ags. *clūt* Stückchen Leinen, gäl. *clud*, kymr. *clwt*, ne. *clout* Lumpen; — ags. *cylene* Ofen, kymr. *cyl cyn*, ne. *kiln*; — ags. *crōc* Haken, kymr. *crōg*, afrz. *croc*, altn. *krōkr*, ne. *crook*; — ags. *crocca* Topf, gäl. *crog*, kymr. *crochan*, ne. *crook*; — ags. *grut* Grütze, alts. *gruti*, lat. *grutellum*, afrz. *gruel*, kymr. *grual*, ne. *gruel*; — ags. *mattuc* Haue, Karst, kymr. *mattoq*, gäl. *madag*, ne. *mattock* etc. Andere finden sich nicht im Ags., wie ne. *button* Knopf (Wycl. *botoun* Ex. 26, 11), kymr. *botwn*, gäl. *putan*; — ne. *cock-*, *cockle-boat*, lat. *concha conchula*, afrz. *coque*, kymr. *cwoh*; — ne. *wicket* Pfortchen, kymr. *gwiced*, afrz. *wiket* guischet, fr. *huis*; — ne. *gown* Kleid, gäl. *gun*, kymr. *gwn*, afrz. *gone* *gune*, ital. *gonna*. Andere sind erst später eingedrungen, wie ne. *basket* Korb, kymr. *basged*, gäl. *basgard*; — ne. *bran* Kleie, gäl. *brán*; — ne. *clan* Stamm, gäl. und ir. *clann*; — ne. *clay-more* Schwert, gäl. *claidheamhmór*; — ne. *dainty* Leckerbissen, kymr. *dantait*; — ne. *darn* stopfen, kymr. *darn*; — ne. *fleam* Lanzette, kymr. *fflaym*; — ne. *garran* Gaul, gäl. *gearran*; — *fillibeg* der kurze Rock der Bergschotten, gäl. *filleadhbeg*; — ne. *plaid* schott. Mantel; — *shamrock* Klee, ir. gäl. *seamrag* etc.; ferner in Zusammensetzungen, wie gäl. *aber-* Mündung, Zusammenfluß: *Aber-deen*; *-pen* Kopf: *Penrith*; — gäl. *srath*, kymr. *ystrad* Thal: *Strath-aven*.

Ogleich die Vocalhäufung im Mankischen an die englischen Digraphen erinnert, so stehen beide doch in keinem Zusammenhange. Die Schärfung der zischenden *g* und *ch* läßt ans Mankische eben so gut denken, als an das Provenzalische (*coratge*); aber sie rührt weder von diesem noch von jenem her, sondern liegt im Gang der Sprache.

## 2. Lateinisch.

- §. 3. Wie überall, so zog auch in England römische Sprache und Sitte mit den römischen Legionen ein. Die lange Dauer der römischen Herrschaft (von 55 vor Chr. bis 412 nach Chr.), die stehenden Lager, die Ansiedlungen der Veteranen, das Aufblühen bedeutender Städte, ihre leichtere Verbindung durch Straßen fördern eine Bildung, von der noch jetzt zahlreiche Alterthümer zeugen. Martial rühmt die Ausbreitung römischer Gelehrsamkeit und Redekunst in Britannien. Und doch scheinen aus dieser Zeit kaum einige Wörter in Compositionen sich erhalten zu haben, wie *colonia* in *-coln*: *Lindum colonia Lincoln*, *castra* im ags. *ceaster* und *strata* in *stræt*. Erst mit der Einführung des



Christenthums und durch die nähere Beziehung zwischen England und §. 3. Rom wird eine größere Anzahl lateinischer Worte ins Ags. eingeführt. Der Kirchensprache gehören an: antecrist, ancor (anachoreta), apostol (postol Durh., posstell Orm), arcebiscop, biscop, ælmæsse (ἐλεημοσύνη), calic, candel, cliroc, clustor, claustre, crêda, cyrice, diacon, discipul, deofol, ele ale al, engel, mæsse, munec, mynster, nôn, organ, pâpa, paternoster, pæll pell, pistol (epistola), portic, predicjan (prædicare), præfost (præpositus), prim, preost, purpur (purple Joh. R. 19, 5), regol, salm, sanct, timpana, ymn. Seltener sind andere Wörter, wie ancor Anker, camell, culter, crûn, calufre Taube, castell, disc, dohter (Durh. für doctor), fers Vers, gigant, lilge, leo, meregreot (margarita), persuc, port, pund, piper, plant, torr, tunece, peterselige, ylp, ynce (uncia). Diese Wörter bleiben meistens; bisweilen nach den volleren fremden Formen zurückgehend, bisweilen verkürzt, und jetzt noch im Ne. anti-christ, anachoret und anachorite, apostle, archbishop, bishop, alms, calice, candle, clerk, cloister, church, creed, deacon, disciple, devil, oil, angel, mass, monk, organ, pope, paternoster, pall, epistle, porch, priest, preach, provost, purple, rule, psalm, saint, tympanum und tympan, hymn; anchor, camel, culter und colter, crown, castle, dish, doctor, verse, giant, lily, lion, margarite, peach, port, pound, pepper, plant, tower, tunic, parsley, elephant, inch.

In den nächsten Jahrhunderten scheinen lateinische Studien nicht sehr allgemein gewesen zu sein, denn Beda bittet seinen Freund Egbert, Erzbischof von York (von 732 bis 766) eine strengere Kirchenzucht einzuführen und wenigstens das Credo und Paternoster zum Besten der Laien wie des Clerus ins Ags. übersetzen zu lassen. Zu Ælfred's Zeit war die Kenntniss des Latein so gesunken, daß selbst die Priester die Messe, die sie täglich lasen, nicht verstanden. In der Vorrede zum Liber pastoralis klagt Ælfred, daß Niemand die reichen literarischen Schätze der Kirchen nützen könne, weil sie nicht ins Angelsächsische übersetzt seien. Erst später kam Latein durch das Auftreten der klassischen und theologischen Studien in allgemeinen Gebrauch: es ward Sprache der Wissenschaft und des Rechts. Bis 1275 wurden die Urkunden ausschließlich lateinisch abgefaßt, unter Edward II. auch französisch, doch unter Edward III. und Richard II. tritt das Lateinische zurück. Aus dieser Periode mögen die Rechtsausdrücke stammen. Zur Zeit der Königin Elisabeth heben sich wiederum die Studien und diese führen neue Elemente in solchem Umfange ins Englische ein, daß Thomas Wilson (System of Rhetoric 1553) die allgemeine Sucht

- §. 3. rügt, ausländische Wörter zu gebrauchen, besonders an solchen, die gereist sind oder die sich den Schein der Bildung und Gelehrsamkeit geben wollen, sodaß sie, obgleich sie ihre Muttersprache sprechen, schwerlich von ihren Müttern verstanden werden würden; daß Shakespere sich veranlaßt fand, den Gebrauch fremder Wörter lächerlich zu machen, indem er sie Personen in den Mund legt, die sie nicht kennen; daß Sir Thomas Browne (1605—1682 Chambers cyclop.) behauptet, wenn das Streben nach Eleganz in gleicher Richtung fort dauere, so werde man bald Lateinisch lernen müssen, um Englisch zu verstehen. Auch zu Johnson's Zeit sind manche Wörter in den allgemeinen Gebrauch übergegangen.

Der Einfluß, den das Lateinische auf die Wortbildung übt, ist nicht zu verkennen, denn manche Wörter, die in französischer Form eindringen, sind zu ursprünglicheren oder volleren Formen zurückgekehrt. Ae. vertew, ne. virtue; ae. confermi, ne. to confirm; ae. acorde, ne. accord; ae. onour, ne. honour; ae. socour, ne. succor; vilenye villany; doute doubt; paume palm; dette debt.

### 3. Angelsächsisch.

- §. 4. Von den Sprachen jener vier germanischen Völker, die sich in England niederließen, wissen wir nichts Sicheres, kein Denkmal aus der Zeit der Einwanderung ist geblieben. Schlüsse aus den Dialecten der Orte, wo jene sich niederließen, sind gewagt und mögen bei dem vielfachen Wechsel, den zahlreichen Störungen ruhiger Fortentwicklung, den unbekannten fremden Einwirkungen zu wenig sichern und bedeutenden Resultaten führen.

Die Jüten haben wahrscheinlich einen niederdeutschen Dialect gesprochen, da in Kent, einem Theile von Hampshire und auf Wight sich keine Eigenthümlichkeiten erhalten haben, die auf das Altnordische hinweisen, und die Gemeinsamkeit des Zuges auf Gemeinsamkeit der Sprache deutet. Freilich kann sich die geringere Anzahl der Jüten in der Menge und Ausbreitung der Sachsen verloren haben und ihre besondere Sprache verklungen sein.

Die Angeln, die früher im westlichen Schleswig saßen, hatten zu Nachbarn im Westen die Inselfriesen und im Süden die Sachsen. Sie ließen sich nieder im Norden der Themse und nahmen das ganze Küstenland ein und zum Theil auch das dahinter liegende Binnenland. In Anglia, das zwischen Themsemündung und Wash halbinselartig vorspringt, zerfallen sie in ein Süd- und Nordvolk (Suffolk, Norfolk), breiten sich über das Innere bis zur Gränze von Wales (Mercia) und



füllen das Gebiet zwischen Humber und dem Römerwall (Bernicia und Deira oder Northumbria). Sie mögen einen dem Sächsischen und Friesischen nahestehenden Dialect gesprochen haben. §. 4.

Auch über die Sachsen sind wir nicht genauer unterrichtet. Sie selbst nennen sich Sachsen, die in Deutschland zurückbleibenden Altsachsen. Hatten sie mit diesen gleiche Sprache oder einen verschiedenen Dialect? Die Verbindung, in der sie mit den Angeln genannt werden, der gemeinsame Zug und das gleiche Ziel läßt vermuthen, daß sie Nachbarn der Angeln, also transalbinische Sachsen waren, die sich schon dialectisch von den weiter südwestlich wohnenden Stammesgenossen unterschieden. Allein hätten sie auch die gleiche Sprache hinüber getragen, so läßt sich doch der Unterschied, wie er in der Sprache Beowulf's und Heliand's vorliegt, ausreichend erklären. Die Altsachsen, bald mächtig genug, ihre Wohnsitze zu erweitern, bald gezwungen, sie zu verengern, bleiben im Allgemeinen in ihrer Heimath, die den gleichen Character trägt vom Meeresstrande bis zum Fuß des deutschen Berglandes. In der Heimath hält sich Sitte, Sage und Sprache, die Fortbildung ist eine ruhigere und langsamere, die nur gestört wurde durch die langen unglücklichen Kriege mit den Franken und durch die Einführung fränkischer und obotritischer Elemente in das entvölkerte Land. Die auswandernden Sachsen dagegen ändern ihre Wohnsitze und mit diesen ihre Sitte; sie verlieren die alte Heimath und mit dieser den Schauplatz ihrer Sage und Geschichte; die harten blutigen Kämpfe im neuen Lande drängen die Lieder von ihren alten Helden zurück und machen sie vergeßen. Sie breiten sich von der Meeresküste über Ebenen und Hügellandschaften aus bis zum walisischen Gebirgslande. Sie mischen sich mehr oder minder mit den brittischen Ureinwohnern. Mehrere Staaten entstehen und bleiben lange getrennt neben einander, bis äußere Gewalt sie vereinigt. Es war kein Wunder, wenn hier der Entwicklungsgang der Sprache ein ganz anderer war, als auf dem Festlande.

Diese deutschen Dialecte, welche seit dem 5. Jahrh. in England erklangen von der südlichen Küste bis zum schottischen Gebirgslande, von der Ostküste bis zu den Bergen von Cornwallis, Wales und Cumberland, benennt man mit dem gemeinsamen Namen des Angelsächsischen — ein Name, der erst später eintritt und das einfachere Sächsisch, wie die Britten sagten, oder Englisch, Englisch (on englisc, Ælfred) verdrängt. Es laßen sich zwei Perioden desselben unterscheiden, die am bezeichnendsten mit Altangelsächsisch und Neuangelsächsisch ge-

§. 4. nannt werden. Englische Grammatiker nennen letztere Halbsächsisch (Semi-saxon).

§. 5. 1) Das AAgS. (= Altangelsächsisch) liegt in einer reichen Literatur vor aus früher Zeit bis gegen 1100. Die schriftlichen Denkmale sind zum Theil frühe abgefaßt, wenn auch die Handschriften, die wir besitzen, wohl schwerlich über das 10. Jahrh. hinaufgehen. Ein Beowulf konnte z. B. nur niedergeschrieben werden, als das Interesse an der alten Heldensage noch nicht geschwächt war durch die schweren Kämpfe in Britannien und der alte Heidenglaube der neuen christlichen Bildung noch nicht als ein Greuel erschien. Auch die Sprache weist Abfaßung und Handschrift weit aus einander. Die kurzen, abgerißenen Sätze, die oft unverbunden sich folgen, der sparsame Gebrauch der Mittel, deren die Ælfred'sche Sprache sich zu logisch genauerem Ausdrucke bedient, wie Artikel, Pronomen, Präposition und Conjunction, weisen auf eine frühe Zeit hin, während die Wortformen denen des 9. Jahrh. fast gleich stehen. Eine so geringe lautliche Aenderung im Verlaufe einiger Jahrhunderte neben so großer syntactischer Verschiedenheit läßt sich nur durch die Annahme erklären, daß die frühern Satzformen geblieben, die Wortformen aber fortgeschritten sind.

Im Altangelsächsischen laßen sich zwei Hauptdialecte unterscheiden, ein südlicher und ein nördlicher; jener der sächsische, dieser der anglische. Der erstere mag sich wohl auch in mehrere Mundarten gespalten haben und unter diesen ragt offenbar durch Ecgbert und mehr noch durch Ælfred der westsächsische hervor, so daß man wohl annehmen darf, ältere Werke sind in denselben umgeschrieben. Er ist enthalten besonders in folgenden Werken:

B. = The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song, and the Battle of Finnesburh, edited by John M. Kemble. 8. London 1833. Sec. edition 1835. — Bibliothek der ags. Poesie in kritisch bearbeiteten Texten von C. W. M. Grein. B. 1. S. 255 ff.

C. = Cædmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scripture, in Anglo-Saxon, by B. Thorpe. London 1832. — Grein 1, 1 ff.

Æ. = Andreas und Elêne. Herausgeben von J. Grimm. Cassel 1840. — Grein 2, 9 ff.

Exon. = Codex Exoniensis. A Collection of Anglo-saxon Poetry from a Manuscript in the Library of the Dean and Chapter of Exeter. By B. Thorpe, London 1842. — Grein 1, 115 ff.

SC. = Chronicon Saxonicum, ed. by Petri in den: Monumenta Britannica. Dem Inhalte nach bilden die sieben Handschriften drei



Gruppen: AG, BC u. DEF. AG stimmen fast ganz überein bis auf §. 5. Unbedeutendes (an. 547, 560, 626, 688, 465, 755) und laßen gleiche Zusätze und Nachrichten fehlen. B und C gehen mit einander bis zum Schlußjahre von B. 977, nur mit dem Unterschiede, daß die Einschießel in B hinter 896 in C an der rechten Stelle stehen und die Chronologie genauer ist. C erscheint als sorgfältigere Uebearbeitung von B, und letzteres schließt sich bis 975 AG an. Weiter ab stehen DEF. Sie ruhen auf einem ms., das A oder G sehr ähnlich, aber mit vielen Zusätzen versehen ist. In D läßt es sich erkennen bis 924, in EF bis 891. Während aber letztere dann bis 975 nur dürftige Notizen haben, bringt D die Thaten Æðelfled's und einige besondere Nachrichten aus Northumbrien. Von der Mitte des 10. Jahrh. an gehen CDEF ziemlich zusammen. — Sprachlich steht B dem westsächsischen Dialecte am nächsten, dem C folgt. AG gehören dem nördlichen Dialecte an. DEF sind orthographisch sehr ungenau.

Or. — The Anglo-Saxon version from the historian Orosius by Ælfred, ed Dan. Barrington, Lond. 1773.

Bed. = Bedæ historia eccl. Anglorum. Latine et Saxonice. Cura et studio Joannis Smith. Cantabrigae 1722. Fol.

Die Gesetze der Angelsachsen. Herausgegeben von Reinhold Schmid. 1. Thl. Leipzig 1832. Die Gesetze sind nach den Königen citiert.

Da Halgan Godspel on Englisc. The Anglo-Saxon Version of the Holy Gospels ed. by Benjamin Thorpe. London 1842.

Ælfric's Homilien in: Analecta Anglo-Saxonica. By Benjamin Thorpe. London 1846.

Der nördliche Dialect ist der anglische und da sich diesem im Norden Dänisches beimischt, so zerfällt er in einen süd- und nord-anglischen oder in den Dialect von Mercia und Anglia und in den von Northumberland. Im Dialecte von Mercia scheinen AG der Sachsenchronik geschrieben zu sein, in dem von Northumbria das Durham-Book:

Die vier Evangelien in alt-nordhumbrischer Sprache. Herausgegeben von Karl Wilhelm Bouterwek. Gütersloh 1857. Es ist sehr zu bedauern, daß dies Denkmal, das viele alterthümliche Züge enthält, erst in später Zeit und von einem unwillkürlichen Schreiber abgeschrieben worden ist.

Die erste Periode des Ags., oder das Altangelsächsische charakterisiert sich dadurch, 1) daß der Sprachstoff fast durchaus deutsch ist und daß das geringe lateinische Element deutsche Betonung und

§. 5. meist auch deutsches Gewand annimmt; 2) daß der Consonantismus mit dem Gotischen auf gleicher Stufe steht und das Vocalsystem ein ganz eigenthümliches, vielfach gegliedertes und fein durchgeführtes ist, besonders im Westsächsischen, während der nördliche Dialect sich durch einfacheren und dunkleren Vocalismus auszeichnet; 3) daß in Bildungen und Flexionen, wenn auch vielfach geschwächt, doch noch volle Vocale erhalten sind, daß die Flexionen noch größere Mannigfaltigkeit darbieten und der syntactischen Hilfsmittel noch weniger bedürfen; 4) daß von der Reduplication noch deutliche Spuren vorliegen und der Ablaut ziemlich durchgreifend ist, daß dagegen in der schwachen Conjug. der Bindevocal ai aufgegeben, i zu e geschwächt ist und o sich nur im Prät. erhalten hat. — 5) daß die Nominalflexion vielfach gestört, die adjectivische geschwächt ist.

§. 6. 2) Die zweite Periode, das Neuangelsächsische, reicht etwa von 1100 bis gegen die Mitte des 13. Jahrh. Die Entwicklung der beiden Dialecte, des südlichen und des nördlichen, zeigen

Lag. = Lagamon's Brut, or Chronicle of Britain; a poetical semi-saxon paraphrase of the Brut of Wace. By Sir Frederic Madden. 3 vols. London 1847 und

Orm. = The Ormulum. Now first edited from the original manuscript in the Bodleian with notes and a glossary by Robert Meadows White. 2 vols. Oxford 1852.

Lagamon war Priester in Ernleage am Severn, südöstlich von Bewdley, Worcestershire. Der Schluß seines Werkes fällt in's Jahr 1205 (cf. Vers 31977). Der Herausgeber stellt zwei Handschriften neben einander, A und B; die geschwächten Formen der letzteren laßen diese jünger erscheinen. Lag. vertritt die Sprache des Südens und Westens im 12. Jahrh. — Orm soll im Anfang des 13. Jahrh. in Northumbrien gelebt haben. Man bringt die Abfaßung seiner Paraphrase in Verbindung mit dem 1229 auf dem Concil zu Toulouse erfolgten Verbote, daß die Laien die Bibel haben sollen. Allein entweder muß die Abschleifung der Bildungen und Flexionen im Norden rascher erfolgt sein oder die Abfaßung fällt in eine spätere Zeit. Orm zeichnet sich aus durch sichere und einfache Vocalisation und durch genaue Bezeichnung der Lautverhältnisse, besonderes der der Quantität.

Der Sprachstoff ist fast durchgehends deutsch, Lagamon hat etwa nur 90 französische Wörter, und Orm fügt nordische Elemente hinzu. Die Formen erfahren durchaus Schwächung, die vollen Vocale werden zu einförmigen e und auch diese fallen bei Lag. oft ab. Lag. bewahrt

noch den Unterschied zwischen starker und schwacher Substantivflexion und die Unterscheidung des Genus; Orm giebt sie auf und die Flexionen mindern sich zum Genitiv Sing. und zum Plural. In der Pronominalflexion werden die Genitive und der Dual selten. Lag. hat die doppelte Adjectivflexion, aber ohne Unterscheidung; Orm beide zerrüttet. Die Ablaute beginnen in Lag. zu schwanken, während Orm sie in auffallender Reinheit bewahrt. — Das geringe französische Element scheint sich, bis auf die Eigennamen, deutscher Betonung zu fügen. §. 6.

#### 4. Altnordisch.

Die öfteren Einfälle der scandinavischen Normannen d. i. Norweger und Dänen seit 787, die festen Wohnsitze, die sie fanden, und die Herrschaft dänischer Könige von 1002 bis 1041 waren geeignet, vieles Altnordische einzuführen. Wenn auch die Gesetze, welche Kanut gab, fast in reinem Ags. geschrieben sind, wenn auch das Durham-Book nur geringen nordischen Sprachstoff nachweist, so ist doch gerade in letzterem unleugbar, daß das Altnordische den größten Einfluß auf das ganze Lautsytem des Northumbrischen ausübte. In der zweiten Periode auch zeigt Orm eine nicht bedeutende Zahl nordischer Wörter, welche Eingang gefunden haben: afell (altn. afl) Kraft, afledd erzeugt (altn. afla erzeugen), ægede Ueppigkeit (altn. ægæti), beggsc bitter (beiskr), brapþe Zorn (bræði, bráð-lyndr), bule Stier (boli), bun fertig (báinn), blunnt dumm (at blunda schlafen), bulaxe Axt (bolōx), flitenn wegziehen (altn. flytja, dän. flytte), kide Böckchen (kid), kinndlenn anzünden (at kynda), gengenn unterstützen (gengi Hilfe), lasst Verbrechen (löstr), leggtenn untersuchen (at leita), loghe Flamme (logi, ags. lýg), meoc sanft (miukr), mune muß (mun), occ und (oc), rowwst Stimme (raust), sannenn behaupten (at sanna), scald Dichter (skald), shetenn sich zutragen (skē-ði, dän. skje), skemmtig Vergnügen (skemtan), skirrþenn zurückweisen (at skirpa), sleh schlau (dän. slu), ro Ruhe (rō), tipennde Zeitung (tíðindi), þepenn daher (þaðan) u. a. — Orm hat ferner das im Ags. ungebräuchliche swarenn (= and-swarjan), denn dän. sware. — Ags. Wörter bilden sich unter nordischem Einfluße um, wie heglenn grüßen, das nord. heill näher steht, als ags. hál, reggsenn aufrichten (altn. reisa), ags. áræran; greggfe Bote (altn. greifi), ags. gerēfa; gereggþenn bereiten (ags. gerād, altn. at greida) u. a. — Altnordisch sind die Bildungssilben -legg und -sunnd, ferner die Verbindungen agg occ agg immer und immer, halff feorþe (ags. feorde healf) vierthhalb, die Flexionen §. 7.



- §. 7. enn im Präs. Plur. und ennde im Part. Präs., das bei Lag. nach inde, inge schwankt.

Manche von diesen Wörtern haben sich erhalten, wie Ne. bull, blunt, kid, kindle, meek, scald, sly, tiding etc. und noch mehrere führen die Schriften der späteren Perioden ein. Freilich darf man dabei nicht außer Acht lassen, daß nicht bloß Dänen sich hier niederließen, daß der Frith of Forth friesische See hieß wohl nicht deshalb allein, weil Friesen und Dänen hier landeten und in Gemeinschaft mit den Pichten und Scoten Northumbrien verheerten, und daß Friesen manche Elemente einführen, die sie mit den Scandinaviern, aber nicht mit den Angelsachsen gemeinsam hatten.

Auch in den spätern Perioden ist den nördlichen englischen Dialecten in Folge altnordischen Einflusses ein einfacher dunkler Vocalismus, ein härterer Consonantismus und manches andere eigenthümlich.

#### 5. Normannisch-Französisch.

- §. 8. Schon vor der Invasion begann das Französische in England einzudringen. Die Normannen, obgleich sie erst seit 150 Jahren in dem nach ihnen benannten Lande saßen, hatten ihre nordische Sprache aufgegeben und die langue Romane angenommen. An dem Hofe des Normannenherzogs Richard ward Edward der Bekenner erzogen oder vielmehr (nutritus in Normannia et diutissime immoratus pene in Gallicum transierat. Ingulph) zum Normannen verzogen. Mit zahlreichem Gefolge kehrte er nach England zurück, französische Sprache und Sitte ward am Hofe heimisch und der Adel (gewiß nicht die ganze Nation: coepit ergo tota terra, wie Ingulph übertreibt) ahmte nach. Als aber die Normannen in die wichtigsten Stellen eingeschoben wurden und das Nationalgefühl der Einheimischen verletzt ward, beschloß das ags. Parlament (witena gemót) die Verbannung aller Normannen 1052. Wahrscheinlich wäre daher der Gebrauch des Normannischen am englischen Hofe nur vorübergehend gewesen, wie derjenige, der es einführte, wenn nicht die Eroberung Englands durch die Normannen 1066 erfolgt wäre.

Wilhelm der Eroberer wurde in Baieux erzogen, weil hier noch, nicht aber in der Residenz Rouen, dänisch gesprochen wurde; er war daher wohl des Dänischen kundig. In England bemühte er sich, Angelsächsisch zu lernen, um ohne Vermittler Beschwerden des Volkes annehmen zu können. Seine Fortschritte mögen nicht groß gewesen sein, da Wulstan, Bischof von Worcester, dessen Absetzung beschloßen war,

1072 seine Vertheidigung vor dem Könige nicht in ags. Sprache führen §. 8. konnte, sondern sie einem des Normannischen d. i. Französischen kundigen Mönche übertragen mußte. Aber sicherlich lag es nicht in dem Willen des Königs, das Normannische einzuführen — denn dazu war er zu staatsklug —, sondern in den Verhältnissen.

Das Normannische war also schon Hofsprache und muß es nach und nach so ausschließlich geworden sein, daß der Bischof William von Ely Kanzler und erster Minister Richards I. sein konnte, ohne Ags. zu verstehen. Mit der Macht und dem Einflusse der Normannen verbreitete und befestigte sich auch ihre Sprache. Die Belehnung der normannischen Barone mit den Gütern der unzufriedenen Sachsen, die Verleihung der Gerichtsbarkeit an jene, die Veröffentlichung der Gesetze in normannischer Sprache, der Aufbau vieler Schlößer durch Wilhelm und seine Barone, die starken und zahlreichen Besatzungen, die Entfernung der weniger gebildeten Sachsen auch aus den höheren Kirchenämtern und die Verleihung derselben an Normannen, die Verlegung der Bischofssitze in die Städte, die Gründung von Kirchen und Klöstern durch Normannen und die Berufung normannischer Geistlichen an und in dieselben, die enge Verbindung zwischen Adel und Geistlichkeit — das alles verbreitete das Normannische schnell, es ward die Sprache des Ranges und der Bildung. Beide Sprachen liegen neben einander: das Normannische in den oberen Ständen, am Hofe, in den Gerichtshöfen, in den Kirchen, an den Bischofssitzen, in den Garnisonen; die sächsische in den niedern Ständen der Unterdrückten\*). In dem Verkehre zwischen den Ständen muß sich eine Mischsprache bilden, wie sie die Nothwendigkeit schafft.

Allmählich beginnt aber eine natürliche Reaction einzutreten und diese wird durch politische Verhältnisse gefördert und beschleunigt. Der Verlust der Normandie unter Johann 1206 mindert die normannische

---

\*) Schon unter William's Regierung sagt Robert of Gloucester 7703 ff.:  
 And þe Normans ne coupe speke þo bote her owe speche,  
 And speke French as dude atom, and here chyldren dude also teche,  
 So þat hey men of þys lond, þat of her blod come,  
 Holdeþ alle þulke speche, þat hii of hem nome,  
 Vor bote a man coupe French, me told of hym wel lute.  
 Ac lowe men holdeþ to Englyss, and to her kunde speche gute.  
 Ich wene þer ne be man in world contreyes none,  
 Ðat ne holdeþ to her kunde speche, bote Engeland one.



- §. 8. Einwanderung, und die Bestimmungen König Heinrichs III. und Ludwigs IX., daß die Unterthanen der einen Krone keinen Grundbesitz auf dem Gebiete der anderen haben dürfen, machen derselben ein Ende. Die politischen Bewegungen unter Johann und Heinrich III. mindern den normannischen Adel. Der Absolutismus der englischen Könige drängt die Normannen, sich mit den Sachsen zu verbinden. Hierdurch erstarkt das sächsische Element so sehr, daß schon um die Mitte des 13. Jahrh. der Erzbischof von York Geistliche, die der Papst empfohlen hatte, zurückwies, weil sie der englischen Sprache unkundig wären. Und selbst der Normanne, der zu Richard's I. Zeit fluchend versicherte: Da will ich ein Engländer werden! und irgend ein unstatthaftes Ansinnen mit den Worten abwies: Hältst du mich für einen Engländer?, war hundert Jahre später stolz auf diesen Namen. Das Bewußtsein seiner Nationalität oder wenigstens der Stolz darauf war so vollständig geschwunden und seine Interessen mit denen des Sachsen so eng verbunden, er fühlte sich so sehr als Engländer, daß er 1308, als Edward viele Franzosen und Gascogner in's Land rief und diese begünstigte, mit den Sachsen gemeine Sache machte und den König zwang, jene zu entlassen. Dieses Nationalgefühl steigerten die französischen Successionskriege, die 1339 unter Edward III. begannen, zum Haße gegen Frankreich, seine Sitte und seine Sprache. Der Fall des Normannischen war entschieden. Wie es vordrang, weicht es zurück und das Englische dringt nach. Schon 1258 sieht sich Heinrich III. veranlaßt, die Beschlüsse des tollen Parlaments nicht nur in lateinischer und französischer, sondern auch in der Volkssprache zu veröffentlichen\*). Bei den Verhandlungen in Norham 1291 muß man sich neben der französischen ebenfalls der Volkssprache bedienen. Zwar soll (Higden und Trevisa) noch 1357 das Französische in den gebildeten Familien, in den Schulen und selbst von Landleuten gesprochen worden sein; allein das ist wenig glaublich, weil Edward III. 1363 verordnet, daß alle Prozesse künftig in englischer Sprache

---

\*) Dieses merkwürdige Document enthält noch den reinen sächsischen Ausdruck, abgesehen von einigen Eigennamen; es kann deshalb, da es keine französische Beimischung enthält, nicht englisch genannt werden, sondern es ist Ags. mit abgeschwächten Formen. Es lautet: Henry Durg Godes fultume, king on Engleneloande, Lhouard on Yrloand, Duke on Normand, on Acquitain, Eorl on Anjou, send igreeting, to alle hise holden, ilaerde and ilewede on Huntingdonschiere.



verhandelt, in lateinischer Sprache aber eingetragen und verzeichnet §. 8. werden sollen, da das Französische zu unbekannt sei; und weil Chaucer in der Einleitung zum Testament of Love das in England geübte Französisch als selten und schlecht bezeichnet. Aus den Schulen schwindet es 1385, aus dem Parlamente 1483, nachdem das Englische zum erstenmal bei Eröffnung des Parlaments 1362 gebraucht worden ist. Mit 1483 wird das Englische herrschende Sprache in England.

Dat witen ge wel alle, þæt we willen and unnen, þæt ure raedesmen alle oder þe moare del of heom, þæt beoð ichosen þurg us and þurg þæt landesfolk on ure kuneriche, habbið idon, and schullen don, in þe wordnes of God, and ure treowde, for þe fremme of þe loande, þurg þe besigte of þan toforen iseide raedesmen, beo stedfaest and ilestinde in alle þinge a butan aende, and we heaten alle ure treowe, in þe treowde, þæt heo us ogen, þet heo stedefaestlice healden and sweren to healden and to werien þe isetnesses, þet beon makede and beon to makien, þurg þan toforen iseide raedesmen, oder þurg þe moaredel of heom alswo, also hit is before iseide. And þet æhc oder helpe þet for to done biþam ilche oðe aganes alle men in alle, þat heo ogt for to done, and to foangen. And none ne nime of loande, ne of egete, whereþurg þis besigte muge beon ilet oder iwersed on oniewise. And gif oni oder ni cumen her ongenes, we willen and heaten, þat alle ure treowe heom healden deadliche ifoan. And for þat we willen, þat this beo stedfaest and lestinde, we senden gew þis writ open, iseined wið ure seel, to halden amanges gew ine hord. Witnes usselven aet Lundaen, þaene egetetende day on þe monde of October; in þe two and fowertigðe geara of ure crunning. Uebersetzung: Heinrich, durch Gottes Gnade König in England, Herr in Irland. Herzog in der Normandie und in Aquitanien sendet Gruß an alle seine Getreuen, gelehrte und ungelehrte, in Huntingdonshire.

Das wißet alle wohl, daß wir wollen und wünschen, daß alles, was unsere Räte alle oder die Majorität derselben, welche durch uns und durch diese Landesgemeinde gewählt worden sind, zur Ehre Gottes und in der Treue gegen uns durch die Verordnungen der vorgenannten Räte zum Besten des Landes gethan haben oder noch thun werden, immer und ohne Ende fest und bleibend sein soll in allen Dingen; und wir gebieten allen unseren Getreuen bei der Treue, die sie uns schuldig sind, daß sie die Gesetze, welche durch die oben genannten Räte oder die Majorität derselben, so wie es zuvor gesagt ist, gemacht

§. 9. Es war ganz natürlich, daß beide Sprachen, die von 1041 bis 1483 neben einander lagen, gegenseitig auf einander wirkten. Der Normanne nahm aus Noth oder Bequemlichkeit eine Reihe sächsischer Bezeichnungen auf. So Wilhelm schon in seinen französisch gefaßten Gesetzen; 1. en Merchenelae (für Myrcena lage oder Myrcen lage, læge, nach mercischen Gesetze), hemfare (håmfare) = hamsocna (est, si quis praemeditate ad domum eat, ubi suum hostem esse scit, et ibi eum invadat); 3. en Danelae (Dena lage) nach dänischem Gesetze, sac e soc Gerichtsbarkeit und Gerichtsbezirk, tol e tem (teām) jus telonii sive emptionis et sequelae, infangenepeof Recht den Dieb zu greifen und abzurtheilen; 4. West sexenelae; 5. hengwite (hengen-wite) Kerkerbuße; 6. forfengen (forfangan) an sich nehmen; 8. manbote Mannbuße; 9. de la were vom Wehrgeld; 12. sarbote Wundenbuße; 25. heuvelborh (heáfodborh) Hauptbürge; 26. mordre (= myrðrung) Mord, 32. hundred Hundertschaft, steward steward (für stræt-weard oder stig-weard) Wegewart, wardireve (weard-geréfa) Bezirksbeamter. — Ferner in den lateinisch geschriebenen Gesetzen: 4. an hlote et an scote; 12. ran Raub; 14. ceapgyld Kaufgeld; und noch größer ist die Zahl sächsischer Rechtsbenennungen in den lateinischen Gesetzen Heinrichs I. — Was auf dem Gebiete des Rechts nöthig oder bequem war, das war es gewiß nicht minder im lebendigen Verkehr. — Dieses sächsische Element, in die fremde (französische oder lateinische) Sprache aufgenommen, kleidet sich natürlich auch in die Form derselben. So: la were das Wehrgeld, la manbote, und in einer Urkunde von 1258: nous giveons wir geben. — Ferner in den lat. Gesetzen: aldermannus, wera, soca, halsfangium, murdrum, utlaga, wita etc.

sind oder noch gemacht werden, beständig halten und sie zu halten und zu schirmen schwören, und daß jeder dem ändern helfe nach demselben Eide gegen alle zu handeln, Recht zu üben und zu empfangen, und daß keiner an Land und sonstiger Habe etwas nehme, wodurch diese Verordnung auf irgend eine Weise gehindert oder entwerthet werde, und wenn sich einer oder einige hiergegen vergehen, so wollen und gebieten wir, daß alle unsere Getreuen sie als Todfeinde betrachten. Und weil wir wollen, daß dies fest und bleibend sei, senden wir euch diesen Brief offen, mit unserem Siegel bedruckt, bei euch im Schatze aufzubewahren.

Dessen sind wir selbst Zeuge zu London am 18. October im 42. Jahre unserer Krönung.



Ebenso dringt aus dem Französischen ein bedeutendes Element in das Sächsische ein. Die ersten Spuren finden sich in der Sachsenchronik (anno) 1051 castelle; 1066 dubben (adouber); 1135 pais, acorden; 1137 tresor, canceler, prisun, justise, castle, carited, rente, privilegie, miracle u. a. Lagamon hat in 56,800 Versen nur etwa 90 Wörter und Orm fast keins. Dagegen Robert von Gloucester, der gegen das Ende des 13. Jahrh. seine Chronik schrieb, hat in den ersten 500 Versen etwa 100 Wörter und Peter Langtoft's Uebersetzung, abgefaßt von Robert Manning, und, weil er zur Zeit Edward's I. und II. im Kloster Brunne in Lincolnshire war, auch Robert Brunne genannt, enthält sogar schon in 500 Versen 170 französische Wörter. Diese werden natürlich sächsisch flectiert, wenn auch ihre ursprüngliche Accentuation, weil mündlich eingeführt, ihnen bleiben muß.

Als Einwirkung des französischen auf den deutschen Sprachstoff läßt sich annehmen: die zischenden g, ch und c, das Stummwerden des ags. h oder späteren g, gh, gh, sowie des l besonders vor k und f, der allgemeinere Gebrauch des pluralen -s, und die gebundene Wortstellung, die freilich auch mit der Flexionslosigkeit eintreten mußte.

Für die Sprachverhältnisse jener Zeit ist übrigens die Satire charakteristisch, weil sie mit dem Leben in unmittelbarster Beziehung steht. Sie beginnt lateinisch um die Mitte des 12. Jahrh., wird im 13. Jahrh. französisch und im 14. Jahrh. englisch. Zuerst ist sie nur Ausdruck geistiger Ueberlegenheit und richtet sich an die Intelligenz, im Französischen will sie auf die höheren Stände wirken, im Englischen auf die Gesamtheit des Volks.

Die bedeutendere Abschwächung der ags. Formen und die Beimischung des französischen Sprachstoffs characterisieren das Englische. Beide treten allmählich ein; ein Jahr als Beginn des Englischen kann nicht angegeben werden.

## 6. Englisch.

Drei Perioden werden unterschieden: Ae. = Altenglisch, Me. = Mittelenglisch und Ne. = Neuenglisch. §. 10.

1) Die ältesten größeren Werke des Ae. sind:

RG. = Robert of Gloucester's Chronicle. Transcrib'd, and now first publish'd from a Ms. in the Harleian Library by Thomas Hearne, 2 vols. Oxford 1724.

PL. = Peter Langtoft's Chronicle (as illustrated and improv'd by Robert Brunne) from the Death of Cadwalader to the end of K.

- §. 10. Edward the First's Reign. Transcrib'd and now first publish'd from a Ms. in the Inner-Temple Library by Thomas Hearne. 2 vols. Oxford 1725.

Ps. = Anglo-Saxon and Early English Psalter. London 2 vols. 1843. 1847.

Wir dürfen sie wohl als die Repräsentanten der früheren drei Hauptdialecte betrachten. RG. vertritt den Süden und Westen, PL. und Ps. die beiden nördlichen Dialecte.

Die Periode des Ae. umfaßt gegen 100 Jahre, es ist die Periode des Schwankens in Laut und Schrift und Darstellung; die Periode, in der zwei Accentuationsgesetze einander gegenüberstehen; die Periode fortschreitender Schwächung der alten Formen. In der starken Conjugation mindert sich der plurale Ablaut und in der schwachen geht der vollere Ableitungsvocal des Präteritums in das flachere e über; die Pluralendung des Präsens fehlt schon bisweilen, der Infinitiv stößt sein n oft ab und im activen Particip steht ing neben nördlichem ende, ande und selbst französischem ant. Die Substantivflexion zeigt nur Trümmer, den singularen Genitiv auf -s, es, is und den pluralen auf -ene, letzteren selten, aber beide oft vertreten durch Präpositionen. Die adjectivische Flexion zeigt noch Spuren der früheren doppelten Declination, aber ohne Unterscheidung. Die unverstandene Doppelform des Superlativs m-est setzt sich in das begreifliche most um. Auch die Pronominalflexion schwächt sich. Die Genitive der Personalpronomen schwinden, Dativ und Accusativ fallen zusammen, der Dativ wird durch Präpositionen unterschieden und der Genitiv ersetzt. Auch die Possessiven sind geschwächt, doch macht sich eine substantivische Form bemerklich. Der Artikel zeigt noch Ueberreste alter Flexion. — Die eindringende französische Accentuation greift in das deutsche Gebiet über.

- §. 11. 2) Für das Me. legen wir zu Grunde: Wycl. = The Holy Bible, containing the Old and New Testaments, with the Apocryphal Books, in the Earliest English Versions made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his Followers; edited by the Rev. Josiah Forshall and Sir Frederic Madden. 4 vols. Oxford 1850 (Wycl. 1324—1384).

Ch. = The Poetical Works of Geoffrey Chaucer. With notes and a glossary by Thomas Tyrwhitt. London 1841 (1328—1400).

Mau. = The Voiage and Travaile of Sir John Maundeville. Reprinted from the Edition of A. D. 1725 with an Introduction, Additional Notes, and Glossary, by J. O. Halliwell, London 1839 (1300—1371).



Die Periode des Mittelenglischen reicht bis in das 16. Jahrhundert; §. 11. sie ist im Gegensatz zum Altenglischen die Periode der Reconstruction.

Gewöhnlich stellt man an die Spitze derselben Chaucer, den „Vater der englischen Dichtung“, jedoch mit Unrecht. Man kann recht wohl zugeben, daß der „Morgenstern“ durch seltene Lebendigkeit der Schilderung, durch reizende Anmuth, in die er selbst bekannte Stoffe zu kleiden weiß, durch echt englischen Humor entzückt und daß er in vollkommener Meisterschaft die Sprache beherrscht; aber solche Eigenschaften machen keine Sprache zum Gemeingut der Nation. Es muß etwas Neues sein, das eine neue Sprache verbreiten soll, „neuer Most in neuen Schläuchen“, etwas, worauf das Wohl und Wehe des Menschen beruht, das Glück im Leben und die Hoffnung im Tode, das darum auch Jeden, den Höchsten wie den Niedrigsten im Volke, unwiderstehlich ergreift und, mit Luther zu reden, das Herz satt macht. Es müssen sittlich-religiöse Ideen sein, die in neuen Formen Aufnahme und Verbreitung finden. Wie unser Luther in Deutschland, so konnte — und das ist bezeichnend für den germanischen Stamm — nur Wycliffe und seine Schule Gründer der modernen Sprache werden. Chaucer und Maundeville sprechen die Sprache ihres Standes oder ihrer Heimath. Auch Wycliffe schreibt die Sprache, die damals in Oxford gewöhnlich sein mochte, und seine Gehilfen verrathen vielfach ihre Heimath, so daß in der Uebersetzung, die 1383 unter Wycliffe's Leitung vollendet wurde, mehrere Dialecte ohne Zweifel vorliegen. Aber die von Wycliffe veranlaßte und wahrscheinlich von John Purvey besorgte Revision verwischt schon viele dialectische Verschiedenheiten. Beide liegen vor in der von Sir Fr. Madden herausgegebenen Holy Bible. Daß in der Wycl. Uebersetzung schon die Grundzüge des Ne. liegen, wird aus folgender Zusammenstellung klar. A und B bezeichnen die von Sir Fr. Madden zusammengestellten Texte, C die unter James I. approbierte Bibel.

Mth. 4. A 1. Thanne Jhesus was led in to desert of a spirit, that  
 B Thanne Jhesus was led of a spirit in to desert, to be  
 C Then was Jesus led up of a spirit into the wilderness

A he shulde be temptid of the deuel. 2. And whanne he hadde  
 B temptid of the feend. 2. And whanne he hadde  
 C to be tempted of the devil. 2. And when he had fasted

- §. 11. A fastid fourty days and fourety nigty, afterward he hungride.  
 B fastid fourti daies and fourti nygtis, aftirward he hungride.  
 C fourty days and fourty nights, he was afterward an hungred.

A 3. And the tempter cummynge nig, saide to hym, gif thou be  
 B 3. And the tempter came nyg and seide to hym, If thou art  
 C 3. And when the tempter came to him, he said, If thou be the

A Goddis sone, say that these stoons be maad looues. 4. The whiche  
 B Goddis sone, seie that thes stoones be maad looues. 4. Which an-  
 C son of God, command that these stones be made bread. 4. But he an-

A answeyng said to hym, It is wryten, A man liueth not in  
 B sweride, and seide to hym, It is writun, Not oonli in breed lyueth  
 C swered and said, It is written, Man shall not live by bread alone,

A breed aloon, bot in euery word that cometh forth fro the mouthe  
 B man, but in ech word that cometh of Goddis mouth.  
 C but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

A of God. 5. Thanne the deuyll toke hym in to an hooly citee and  
 B 5. Thanne the feend took hym in to the hooli citee,  
 C 5. Then the devil taketh him up into the holy city,

A sette hym on the pynacle of the temple, and saide to hym,  
 B and settide hym on the pynacle of the temple, and seide to hym,  
 C and setteth him on a pinnacle of the temple, and saith unto him,

A gif thou be Goddis sone, sende thee doun; sothely it is wryten, For  
 B If thou art Goddis sone, sende thee adoun, for it is writun, That  
 C If thou be the son of God, cast thyself down; for it is written,

A to his aungels he comaundide of thee, and thei shulden take  
 B to hise aungels he comaundide of thee, and thei schulen take  
 C He shall give his angels charge concerning thee, and in their

A thee in hoondis lest perauenture thou hurte thi fote at a stoon.  
 B thee in hondis, lest perauenture thou hirte thi foot at a stoon.  
 C hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy  
 foot against a stone.



Ps. 1. A 1. Blisful the man, that went not awei in the counseil §. 11.

B 1. Blessid is the man, that gede not in the councel of

C 1. Blessed is the man that walketh not in the counsel

A of unpitouse and in the wei off sinful stod not; and in the

B wickid men and stood not in the weie of synneris, and sat not

C of ungodly, nor standeth in the way of sinners, nor sitteth in the

A chager of pestilence sat not. 2. But in the lawe of the Lord his

B in the chaier of pestilence. 2. But his wille is in the lawe of

C seat of the scornful. 2. But his delight is in the law of

A wil; and in the lawe of hym he shal sweteli thenke dai and nygt.

B the Lord; and he schal bithenke in the lawe of hym dai and nygt.

C the Lord; and in his law doth he meditate day and night.

A 3. And he shal ben as a tree, that is plauntid biside the doun

B 3. And he schal be as a tree, which is plauntid bisidis the rennyngis

C 3. And he shall be like a tree, planted by the rivers of water,

A rennyngis of watris; that his frut shal giue in his time. And the lef

B of watris; which tre schal gyue his fruyt in his tyme. And his leef

C that bringeth forth his fruit in his season: his leaf also

A of hym shal not fade; and alle thingus what euere he

B schal not falle down; and alle thingis which euere he

C shall not wither; and what soever he doeth

A shal don shul waxe welsum. 4. Not so the unpitouse, not so;

B schal do schulen haue prosperite. 4. Not so wickid men, not so;

C shall prosper. 4. The ungodly are not so;

A but as poudre, that aferr throwith the wind fro the face of the

B but thei ben as dust, which the wynd castith awei fro the face

C but are like the chaff, which the wind driveth away.

A erthe. 5. Therfore eft rijsen not the unpitouse in dom;

B of erthe. 5. Therfor wickid men risen not agen in doom;

C 5. Therefore the ungodly shall not stand in the

- §. 11. A ne sinful in the counseil of rigtwise.  
 B nethir synneres in the councel of iust men.  
 C judgement, nor sinners in the congregation of the righteous.

- A 6. For the Lord hath knowe the weie of the rigtwise; and the  
 B 6. For the Lord knowith the weie of iust men; and the  
 C 6. For the Lord knoweth the way of the righteous; but the

- A goyng of the unpitouse shal pershen.  
 B weie of wickid men schal perische.  
 C way of the ungodly shall perish.

- Gen. I A 1. In the firste made God of nought heuene and erthe.  
 B 1. In the bigynnyng God made of nought heuene and erthe.  
 C 1. In the beginning God created the heaven and the earth.

- A 2. The erthe forsothe was veyn with ynne and void, and derk-  
 B 2. Forsothe the erthe was idel and voide, and derk-  
 C 2. And the earth was without form, and void; and dark-

- A nessis weren vpon the face of the see; and the Spiryt of God  
 B nessis weren on the face of depthe; and the Spiryt of the Lord  
 C ness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved

- A was born vpon the watrys. 3. And God seide, Be maad ligt;  
 B was borun on the watris. 3. And God seide, Ligt be maad,  
 C upon the face of the waters. 3. And God said, Let there be light;

- A and maad is ligt. 4. And God sawg ligt, that is was good,  
 B and ligt was maad. 4. And God seig the ligt, that it was good,  
 C and there was light. 4. And God saw the light, that it was good;

- A and deuydid ligt fro derknessis. 5. And clepide ligt  
 B and he departide the ligt fro derknessis. 5. And he clepide the ligt  
 C and God divided the light from the darkness. 5. And God called the

- A day, and derknessis nygt. And maad is euen and moru,  
 B dai, and the derknessis nygt. And the euentid and mor-  
 C light Day, and the darkness Night. And the evening and the



- A o day. 6. Seide forsothe God, Be maad a §. 11.  
 B wetid was maad, o daie. 6. And God seide, The firmament  
 C morning were the first day. 6. And God said, Let there be a fir-

A firmament in the myddel of watres, and dyuyde it watres fro  
 B be maad in the myddis of watris, and departe watris fro  
 C mament in the midst of waters, and let it divide the waters from

A watrys. 7. And God made the firmament, and dyuydid watris,  
 B watris. 7. And God made the firmament, and departide the  
 C the waters. 7. And God made the firmament and divided the

A that weren vndre firmament fro thes that weren  
 B watris that weren vndur the firmament fro these watris that weren  
 C waters which were under the firmament from the waters which were

A aboue the fermament; and it is maad so.  
 B on the firmament; and it was don so.  
 C above the firmament; and it was so.

Die Frage, aus welchen Dialecten sich nach und nach die Schriftsprache gebildet hat, läßt sich noch nicht beantworten. Nur dann wird dies möglich sein, wenn ein Einheimischer sich der mühevollen, doch auch dankbaren Arbeit unterzieht, eine genaue Darstellung der Dialecte und ihrer Eigenthümlichkeiten zu geben.

In den Lautverhältnissen zeigt das Me. noch keine Uebereinstimmung und selbst Spenser und Shakespere haben noch keine feststehende Orthographie. In der verbalen Flexion mindern sich die starken Verben, der plurale Ablaut beginnt zu schwinden und die Infinitive stoßen oft ihre Endungen ab. Bei den Substantiven schwindet, die umlautenden Plurale ausgenommen, der plurale Genitiv. Das Adjectiv gibt seine Flexion fast ganz auf und behält nur ein plurales e. Die Flexion der Pronomen beschränkt sich auf Nominativ und Accusativ, nur im Interrogativ bleibt noch der Genitiv. Der Gebrauch der Substantivform des Possessivs ist entschieden. Die durch die französische Accentuation ins Schwanken gerathenen deutschen Elemente mindern sich, die Reaction beginnt und zahlreiche französische Wörter können von Dichtern auch mit deutscher Betonung gebraucht werden. Wenn der Dichter eine solche Betonung wagen darf, dann muß die Sprache des öffentlichen Lebens schon längst eine solche Aussprache geübt haben.

§. 12. 3. Auf diesem Wege schreitet das Neuenglische fort. Höchst einflußreich wurde die auf James I. Befehl 1607—1611 verfaßte Bibelübersetzung, der die Bischofsbibel (1568 von Matthew Parker, Grindal, Bentham, Sandys, Cox u. a. übersetzt) zu Grunde gelegt und in der die Uebersetzungen von Tyndale, Matthew, Coverdale, Cranmer und die Genfer Bibel nur dann benutzt werden sollten, wenn sie beßer als die Bischofsbibel mit dem Texte übereinstimmten. Sie wurde 1611 veröffentlicht. Cromwell's Parlament setzte 1657 einen Ausschuß nieder und dieser berichtete an das Haus, daß, im Ganzen genommen, die Uebersetzung des Königs James „die beste von allen Uebersetzungen in der Welt“ sei. In lautlicher und orthographischer Beziehung zeigen die lexikographischen Arbeiten seit dem Anfange des 16. Jahrh. mehr und mehr Uebereinstimmung und in technischer Beziehung hat das Englische im 17. und 18. Jahrh. eine solche Durchbildung erfahren, daß es die Kraft der germanischen Sprachen mit der Geschmeidigkeit der romanischen vereinigt und für jede Aufgabe in Poesie und Prosa völlig ausreichend erscheint.

Die charakteristischen grammatischen Eigenthümlichkeiten des Ne. sind: die starken Verben mindern sich, wie der Unterschied zwischen singularem und pluralem Ablaut im Präteritum, so daß nur ein Ablaut bleibt und dieser mischt sich oft mit dem des passiven Particips. Von der verbalen Person- und Modusbezeichnung erhält sich nichts als die 2. P. Sg. Ind. Präs. und Prät. und die 3. P. Sg. Ind. Präs.; Imperativ und Infinitiv haben keine Kennzeichen; die activen Participien werden mit -ing gebildet, die passiven schwacher Verben mit -ed, die starken Verben haben oft en, n abstoßen. s. Flexionslehre. Die adjectivische Flexion ist ganz verschwunden und die substantivische bis auf einen im Gebrauch beschränkten singularen Genitiv, dessen Form auch auf die umlautenden Pluralformen (man man's men men's) übertragen worden ist. Die Comparation ist beschränkt. Personal- und Demonstrativpronomen fließen zusammen, der Accusativ you verdrängt den Nominativ ye. Im Possessiv tritt ein strenger Unterschied ein zwischen adjectivischer und substantivischer Form. Die größte Veränderung aber tritt in der Accentuation ein, denn eine große Anzahl romanischer Wörter unterliegt deutscher Accentuation. Mit der Accentuation ändert sich auch die Lautung des Worts.

§. 13. Interessant ist es, einen flüchtigen Blick auf die Mischung der beiden Hauptelemente, des Deutschen und Französischen, zu werfen und das Verhältniß zu beachten, in dem sie zu einander stehen.



Da das Französische in's deutsche Element übergegangen ist, so §. 13. ist die gesammte Flexion, so weit sie sich erhalten hat, deutsch.

Pronomen und Hilfsverben sind alle deutsch.

Bei den Numeralien ist second zu other getreten, und die Substantiven million und billion sind eingedrungen.

Die Conjunctionen sind alle deutsch, und nur wenige Substantiven, wie: the moment, in case, und Verbalformen wie: admit, suppose, granting, providing, provided, können im Sinne von Conjunctionen gebraucht werden.

Zu präpositionalem Gebrauche gelangt sind: across, spite, despite, because of, round around, according, bating, concerning, considering, during, excepting, facing, passing, pending, regarding, respecting, saving, tending, touching; except, save, traverse, opposite, past; ferner viele Substantiven werden verwandt, um präpositionale Verhältnisse zu bezeichnen.

Deutsche Benennung herrscht vor in den Namen der Naturgegenstände und Naturerscheinungen, wie der Mineralien, Pflanzen, Thiere, Theile des Menschen, des Himmels, Wetters; in den Namen für Kleidung und Waffen. Characteristisch ist, daß der Landmann seine Geräthe nur deutsch nennt: plough, ploughneck, ploughtail, furrow, rake, harrow, sickle, scythe, sheaf, barn, flail, waggon, wain, cart, thill, wheel, felloe, spoke, nave, yoke; und fast ebenso auch der Schiffer. — Die Namen für Nahrungsmittel sind gemischt, aber bezeichnend ist hier, daß einige deutsche Namen für das lebendige Thier beibehalten sind, wie ox, calf, swine, sheep, während die französischen Namen das Fleisch dieser Thiere bezeichnen: beef, veal, pork, mutton.

Dagegen herrscht bei Benennungen des Staates und seiner Organisation, der Titel und Würden, der Künste und Wissenschaften entschieden das französische Element vor.

Durch diese Mischung treten ursprünglich gleichbedeutende Wörter neben einander, wie to begin und commence, die aber gewöhnlich zu specielleren und unterschiedenen Begriffen verwandt werden.

Die lange Entwicklung der Bildung und Sprache, und die Gemein- §. 14. schaft, in der die einzelnen Grafschaften Jahrhunderte lang gewesen sind, haben bis auf den heutigen Tag die dialectischen Verschiedenheiten nicht verwischen können, die schon in der ags. Periode hervortraten. Noch jetzt lassen sich drei Gruppen unterscheiden und in diesen Gruppen zeigen sich Verschiedenheiten, die sicherlich schon in früher Zeit sich bildeten, wenn auch ihre Entstehung nicht nachgewiesen werden kann.

§. 14. Die erste Gruppe umfaßt den Süden und Westen, die zweite die mittleren Grafschaften und Ostangeln, die dritte den Norden Englands und Schottland.

§. 15. In der ersten Gruppe treten uns drei dialectische Gebiete entgegen: ein südwestliches in Cornwall, Devon, Dorset und Somerset bis zum Parret; ein südliches in Hamps, Sussex, Surrey und Kent; ein westliches in Gloucester, Monmouth, Shrops. Die Eigenthümlichkeiten des ersten sind, 1) daß oft i oder e einfachem a vorgeschoben wird (die Beispiele sind meist aus Halliwell's Dialectproben): neame, deance, I dear, sneare, bearnedoor, feace, measter, meake, teake. Cornw.; yarm, niamе, shiamе, tiale, tiake, miake, shiake, liate, shiade, pliace. Dorset; measter, Meary, aber late Som. — 2) ā = ā: vale (fall), jae (jaw), strae (straw), lae (law), wake (walk), take (talk). Dors. ā für e: agg, lag, bag, bagger, kag, sar (serve). Dors. — 3) daß die o-Laute oft getrübt sind: aloane, goa, whoale, choak, oald und ould, hoam, toald und tould, Goad, I roade, noase. Cornw., smoak, to morra, huome, luonesome und da thun, carn, starm, marning, harn, var, barry (borrow), farked, archet (orchard), Dors., I da, auver, knawn, awn, zawld (sold), rawze (rose); — 4) ee für ī: cheem, sheen (für chime, shine). Dors. — āi für ai, ei, oi: mā-iden, mā-in, hā-il, awā-it, plā-y, da-y, vā-ice (voice), nā-ise (noise). Dors. — 5) z ist oft für s eingetreten: zet, zay, zend, zerve, bezide, zun, zure, zwallow Dors., zay, zee, zure Dev., za (zo), zay, zee, zill (sell). Som.; — 6) v steht für f: vind, vor, vriend, vrom. Dors., vor bevore. Devon. vor, vair, vashion, vine, voke. Som. — 7) r vor s assimiliert sich: hoss für horse Dev. Som., bust, vust, vess, fuoss, vuss, nussd, meth, eth, beth, woth für burst, first, verse, force, furze, nursed, mirth, earth, birth, worth. Som. — 8) in den Participien des Präsens fällt g ab und in Wörtern mit gleichem Ausgange: smiten, weepen, nothin. Dors. — 9) Mehrfache Consonanz im Auslaute vereinfacht sich: boun(d), chile (für child) Dors., lor(d). Dev. — 10) Für th steht d in droo Dors. Som. — 11) Metathesen in: to ax, to urn, Purnce Pirnce Som., ferner claps, haps, crips. Dors. Som. — Wilts. schließt sich zum Theil an, wie in: measter; in dunklerem o in marning, shart, vauk, bowld, owld, whoam; zung, zet, zay, zee, grawin(g), passin(g), vine, vly, vully, vor, vamous, vather; dagegen dehnt es o zu wo, wie in Glouc.: twoad, stwory, gwo, cwoat.

In dem südlichen Dialecte fällt Folgendes auf: 1. Dehnung des ai zu aiy: daiy, plaiy, waiy Kent, dee Suss. day Hamps. — 2. d für th in Kent und Suss. den, dat, dey, de church, wid. — 3. Verklingendes r:



gal für girl Suss. hoss für horse. — 4. Vereinfachung mehrfacher §. 15.  
Consonanz im Auslaute : roun(d), han(d), carrin(g) Kent. Auffallend  
ist die Abweichung des Dialects von Wight, der es liebt, mitten im  
Worte y einzuschieben und f mit v zu ersetzen: neyam (name),  
meyastur (master), keeas (case), leyarn (learn), vor, vool; bisweilen  
auch z für s: zee, zay, zunce (since); er für auslautendes ow: feller.  
Essex macht den Uebergang zum ostanglischen Dialecte.

Der westliche Dialect erklingt in Gloucester, Wilts, Oxford und  
einem Theil von Berks. Kurz a wird o: mon; ā läßt e vortreten  
neaum, pleace, peart, mead, meauk, greauve; ai wird oi: moid; ē  
wird eea, ī ey, ō ooa; ferner steht z für s: zon, zing; d für th in  
dree und w ist vor o eingeschoben: stwons, gwoo, mwothir, cwoat,  
pwoot (pot).

In den mittleren Grafschaften ist der ostanglische Dialect in Suff. §. 16.  
folk und Norfolk, Cambridge, Huntingdon, Leicester und Rutland zu  
unterscheiden, dann der in den innern Grafschaften Hereford, Warwick,  
Northampton und Nottingham etc. Fern ab steht der Dialect von  
Cheshire.

Im ostangl. Dialecte ist the Suffolk whine sprichwörtlich ge-  
worden: man spricht in einem singenden Tone; und in Norfolk fallen  
die dünnen Vocale auf gegenüber den volltönenden Vocalen der nörd-  
lichen Dialecte. Suff. hat yeou für you, a für ai in pah, sah (= sah  
u. saw), prah; unasy für uneasy, frinnd für friend; r verklingt oft:  
wahd für word, wutha für wether. Leicester schiebt oft h vor vocalische  
Anlaute, hat oi für ī: foine, moine; hat ea für a: pleace, feace, a für  
e in marry, desarve.

Die innern Grafschaften scheinen große Mannigfaltigkeit zu haben.  
Die Lautverhältnisse sind noch nicht genau festgestellt. Bedford hat  
aw für ow, ea für a, ow für o, oi für ī, -er für -ow, ss für rs. Staff.  
mon, sheame (shame), neame, feyther (father), quioet (qui-et), loif, oi  
(I), moind, whoy (why), feller (fellow). Derby hat sehr gedehnte Vocale:  
mee (me), we (way); cood, towd, aw (cold told all); dunner, didner,  
conner, hanner, shanner, woener für do not, did not, can not, have  
not, shall not, will not. — Warw. sheeam, Jeeams, leeane, feul für  
shame, James, lane, fool.

In Cheshire o für a: mon, con, mony, monner; ēe für ī: meet (might),  
fleet (flight), see (sight) oder oi: twoine, foine; besonders sind Doppel-  
laute häufig: veeol (veal), deeal (deal), heeod (head), cheeons (chains),  
cheeop (cheap), cleeon (clean), deeod (dead), deeoeth (death), dreeomt

- §. 16. (dreamt), feear (fear), leeof (leaf) etc.; l fällt aus: aw-ways, bowd (bold), cauf (calf), caw (call), cowl (cold), cowl (colt), gowl (gold), fow (foul), foo (fool), haw (hall); ferner -ink für -ing.

Im Osten (Lincoln) trennt der Witham, im Westen der Mersey die mittleren Dialecte von den nördlichen.

- §. 17. Die nördlichen Dialecte Englands haben viel Eigenthümliches, der Norden von Durham und Northumberland nähern sich dem Schottischen (Scotish bur). Sie haben durchaus breite Vocale und oft noch Gutturale, wo im Süden Zischlaute eingetreten sind. Yorksh. aa für a: paaper, plaace, naative, saale, draaper; eea für ea: eeasy, meeat, heead, leearn, meean, ageean, heeard, deaal; a, oa für o: knaw, ga, gawn, wark, noa, soa, hoam, noation, noate, noase, roase (rose), (und in Cumberl. bisweilen wo: Jwohn, lwose, mwornin); o für a: monny onny; ee für i: neet (night), enleeten, freeten; auch a in ah oder aw (I); oo für ou, ow: hoose, aboot, coont, oor, roond, oot, hoo, thoosand; ooi für oo: sooin, schooil, fooil, gooid; ee für e in weel etc. Westmoreland aspiriert bisweilen: hedditor, und hat oft d für th: udder (other), fader, mudder, whedder, wedder.

Am meisten weicht Lancash. ab: eaw für ou, ow: abeawt, acceawnt, beawnty, beawt, ceaw, ceawrse, ceawnsil, cleawd, cleawt, creawd, creawn, creawtch, deawn, dreawn, dreawsy, eawer (our), eawl, eawnce (ounce), eawt, feawl, fleawer, geawn, heaw, heawl, heawnd, heawer (hour), leawd, meawse, meawth, neaw, peawer, seawer, seawnd etc.; oa für a: choamber, choance, choange, doance, bisweilen o: mon, monny, hong, hondle, hommer; oa, eaw, auch für o: dreawps, geaw gooa, poand; ee für e: eend, neest; oi für i: droy, hoir, doch auch neet, hee heegh. Ferner ist l ausgestoßen und der Vocal durch w, u gedehnt: awter (alter), bawk, bawm, cawve (calf), hawt, sawt, behoud (hold), bowster, bowt, cowl, owd, fowl; w ist eingeschoben vor: bwoth, bwort (board), cword, cwoarse, cwot, acword (accord), cwort (court); eben so y vor e: bryeth (breath), byeds (beads), byem (beam), byen (bean), byert (beard), byest (beast), lyeend (lend), lyen (lean); t für d: chilt, bwort, byert; r ausgestoßen in hawse (horse); in, en für -ing.

- §. 18. Das Schottische, die Sprache Niederschottlands, gelangt früh zur Ausbildung und zu selbständiger literarischer Verwendung. Seit der Vereinigung Schottlands mit England beginnt es zu einem Dialecte herabzusinken. Es bewahrt am treuesten viele alterthümliche Züge. Es bewahrt noch oft a für engl. o: amang, langer, blaw, gane, ane ae, nane, alane, hame, stane, maw (mow), saw, snaw, nae, wae, thae (those),



claes, frae, sae, saft; bisweilen ai: ain (ags. ágen), baith, mair, sair; §. 18. au für o, ou: auld, saul, fauld; u, eu, ui für oo: blude, gude, wud, puir, buik, neuk (nook); l fällt im Auslaute ab: sma', ca', fa', a', fu', pu' oder auch im Inlaute: saut, fause, haud, faut (fault), gowd (gold); die Gutturalen bleiben: kirk (church), birk (birch), bink (bench), mickle (much), thocht (thought), hecht, dochter, nicht, eneuch (enough). I canna, winna, dinna (I cannot, will not, do not). Die besonderen politischen Verbindungen Schottlands und Frankreichs haben auch französische Wörter eingeführt, die dem Englischen fehlen, wie: bon allie Abschiedstrunk vor der Abreise, corbie Rabe, fasheous verdrießlich, lurdon Tölpel etc.

Die Angelsachsen bedienten sich ursprünglich der Runen (rûn §. 19. Geheimniß, magisches Zeichen, Buchstabe), die noch im Ags., aber selten, entweder als Buchstaben oder als Begriffsbezeichnungen vorkommen. Cynewulf bezeichnet seinen Namen mit den einzelnen Zeichen (Juliane, Elene). Sie sind:

	AAgs.	NAgs.	Engl.	Ne. Name.
ƿ fēoh Vieh f	F ƿ	F f (v)	F f	ef V v vee.
Ů ūr Auerochse u	U u	U u (w)	U u	yu
þ þorn Dorn th	Ð þ ð	Ð þ ð	Th th	tee-aitch
Ō ōs Gott o	O o	O o	O o	o
R rād Reiten r	R ʀ	R r	R r	ar
ĥ cēn Kien c	Ĥ c	C c K k	C c K k	cee, kay.
Ƿ gifu Gabe g	G Ƿ	G g	G g	gee
ƿ wēn Wahn, Hoffnung w (v),	ƿ ƿ	W w	W w	double u
ᚷ hægł Hagel h	ᚷ h	H h	H h	aitch
ƿ þ nȝd Noth n	N n	N n	N n	en
ĭ is Eis i	Ĭ i	I i	I i	eye
ƿ gēr Jahr g j	J j	J j	J j	jay
ſ Z eoh Eibe i, eo	I i	—	—	—

	AAgs.	NAgs.	Engl.	Ne. Name.
§. 19. 𐌲 peordt (ein Gegenstand im				
Spiele) p	P p	P p	P p	pee
Υ eolh(s) Elk x?	X x	X x	X x	eks
𐌺 sigel Sonne (mit sēgel				
Segel verwechselt) s	S	S s	S s	es
↑ tīr Glanz (Sternbild?) t	T τ	T t	T t	tee
B beorc Birke b	B b	B b	B b	bee
𐌺 ēh Pferd e	E e	E e	E e	ee
𐌺 man Mann m	M m	M m	M m	em
↑ lagu Meer l	L l	L l	L l	el
ꝥ ing (Eigenn.) ing	—	—	—	—
ꝥ ēdel Erbgut ē	ē	—	—	—
𐌺 dæg Tag d	D	D d	D d	dee
𐌺 āc Eiche ā	Ā a	A a	A a	ay
𐌺 æsc Esche Lanze a, æ	Æ æ	Æ æ	A a	—
𐌺 yr eine Waffe? y	Y y	Y y	Y y	wy
* jōr ein Fisch iō	—	—	—	—
Υ ear Tod? Erde, Grabes-				
decke? ea	—	—	—	—
Υ cweorn Mühle cw	Cw cw	Cw cw kw qu.	kw qu.	kew-u.
𐌺 calc Schuh. c	—	—	—	—
𐌺 stān Stein st	—	—	—	—
ꝥ gār Ger g	—	—	—	—

§. 20. Die Aussprache der neuenglischen Lautzeichen bezeichnen wir in folgender Weise:



## Vocale.

## §. 20.

1. ā = langes e : fāte, āid, plāy.
2. ǣ = kurzer zwischen a und ä liegender Laut: fāt, mǎn, cǣrry.
3. á = etwas breiter als ā, nur vor r: fáre, ráre, páir, beár.
4. ǣ reines italienisches a: fār, fāther, pārt, cālm.
5. ǣ ein zwischen ä und ā liegender Laut: fāst, brānch, grāss.
6. ǣ breites tiefs a: fáll, hāul, wālk, wārm.

1. ē = langes i: mēte, sēal, kēep.
2. ǣ = kurzes e: mēt, sēll, kēpt.
3. ē = breites e: thēre, hēir.
4. ē kurz und nach ö geneigt: hēr, hērd, fērn.

1. ī = ei: pīne, fīne, fīre, fīnd.
2. i kurzes i: pīn, fīn, mīss, mīrror.
3. i langes i: machīne, mīlen, marīne.
4. i kurz und trüb: fīr, bīrd, vīrtue.

1. ō = langes o: nōte, fōal, tōw, sōre.
2. ȝ = kurzes tieferes o: nȝt, cȝn, ȝdd, bȝrrow.
3. ȝ = langes u: mȝve, prȝve, fȝod, sȝon.
4. ȝ = ā: nȝr, fȝrm, sȝrt, ȝught.
5. ȝ = ü: sȝn, dȝne, cȝme, mȝney.

1. ū = juh: tūbe, tūne, sūit, pūre.
2. ū = kurzes œ: tūb, tūn, hūt, hūrry.
3. ū = mittleres ü: pūll, fūll, pūsh.
4. ū kurzes, trübes œ vor r: fūr, tūrn, mūrmur, hūrt.
5. ū = ó, langes u: rūle, rūde, trūe.

1. ȳ = ī: tȳpe, stȳle, lȳre.
2. ȳ = ī: sȳl-van, sȳm-bol, crȳs-tal.
3. ȳ = i: mȳrrh, mȳr-tle.

Lautliche Schwächung eines Vocals wird durch einen Punct unter demselben bezeichnet, daher: ȳ, ȳ, ȳ, ȳ, ȳ: lī-ȳr, fū-ȳl, lȳg-ȳc, ȳct-ȳr, sūl-phȳr, trū-ȳy.

ȳi, ȳy = oi: boil, boy.

ȳū, ȳū = au: bound, town.

ew = ū: few, new.

## §. 20.

## Consonanten.

ç = s: äçid	g weicher K-Laut: gët, gïve.
c = k: cäp.	s scharf: sïng, hörse.
çh = sh: çhäise	ş weich: hōşe, löşe
şh = k: şhäracter	th scharf: thïn, pïth.
ch = tsh: chärm	th weich: thïs, thën.
j = dsh: Jüne.	x = ks: äx, äxle.
ğ = j: ğënder, ğï-ant.	ř = gs: ex-ïst, ex-ämplë.

---

# Lautlehre.

## Erstes Buch.

### Vocalismus.

Dem Vocaleystem des indogermanischen Stammes liegen die drei §. 21. Kürzen a, i, u zu Grunde, die durch zwiefache Steigerung mit a und â folgende Lautreihen bilden.

Grundlaut.	Erste Steigerung.	Zweite Steigerung.
a	aa = â	âa = â
i	ai (ê)	âi
u	au (ô)	âu.

Im Sanskrit fließen ai und au zu ê und ô zusammen und a schwächt sich überdies bisweilen zu i und u.

Diesen Lautreihen entsprechen im Gotischen

a	ê	ô
i	ei	âi
u	iu	âu

Die beiden Steigerungen des a sind in ê und ô strenge geschieden. ei ist durch Assimilation des a zu i aus ai entstanden, sowie iu durch Schwächung des a zu i, sodaß es für au eingetreten ist.

Diese neun gotischen Laute haben sich im Ags. auf nicht weniger als 24 vermehrt: a, â, æ, ê, e, ê, i, î, o, ô, œ, ô, u, û, y, ŷ; ea, eâ, êo, eo, io (ie), ei, eu. Von diesen lassen sich als Hauptlaute d. h. als solche Laute, die den gotischen entsprechen, folgende bezeichnen.

æ a(o) a ea	ê (â, ê)	ô
i ê êo	î	â (ê)
u o	eo io û	eâ.

§. 21. Und diese weisen auf folgende als die ursprünglichen ags. Laute zurück:

a	ā	ō
i	ī	ai
u	iu ū	ā(u).

## Erster Abschnitt.

### Angelsächsischer Vocalismus.

#### A-Laut.

§. 22. I. Gotisches a wird ags. æ, a und ea.

1) Ags. æ steht a) in einsilbigen Wörtern mit einfachem consonantischen Auslaute (m und n ausgenommen). Daher als Ablaut in stæl stahl, bær gebar, gescær schor, tær zerriß, spræc sprach, æt aß, fræt fraß, sæt saß, træd trat, bæd bat, cwæd sprach, wræc rächte, læg lag etc.; ferner in hwæl Wallfisch, græf Grab, dæg Tag, bæd Bad, græs Gras. Dieses æ bleibt auch dann, wenn in zweiter Silbe e hinzutritt: dæg, Gen. dægēs, hæled Mann, hrægel Kleid, nægel Nagel, fæder Vater, fæger schön; auch wenn dieses e ausgestoßen wird: wæter Wasser, Gen. Pl. wætra, nægla. — b) in einsilbigen Wörtern vor mehrfacher Consonanz, besonders vor ft, sp, st und pp, bb, ss: cræft Kunst, gæst Gast, æsp Espe, gærs Gras, bærst barst, mæst Mast, þærsc drasch, æsc Esche, æppel Apfel, næsse Vorgebirge; ferner in nædre Natter, fæmne Frau.

Manchmal steht es noch neben a: ic habbe und hæbbe, jenes die ältere Form und noch mit erhaltenem dunkeln Vocale zweiter Silbe: ic hafa, hafo, hafu, s. Flexionsl. §. 52. rað und ræde; öfter aber wechselt æ mit e: gescær B. 3052, gescer 5942, dræp drep 5756, Luc. 12, 24 wæs wes Hlod. 9. hræfn hrefn. Exon. 329, 18. gæst gest 313, 28 und oft in Ps. todege 2, 7. efter 5, 11. hwet 8, 11. wes 36, 25 u. in Durh. æft eft, æfter efter, gærs gers.

§. 23. 2) Ags. a erhält sich a) vor m und n, mögen diese einfach oder verdoppelt oder mit anderen Consonanten verbunden sein: fram von, gram grimmig, tam zahm, nam nahm, wam Flecken, swan Schwan, wan kämpfte, man Mann, clamm Band, swamm schwamm, ongann begann, lann hörte auf; lamb Lamm, camb Kamm, camp Kampf, wang Feld, þanc Dank, land Land; die Ablautformen: band, grand,



swand, wand, dranc, s. Fl. §. 9; hama Bedeckung, nama Name, bana §. 23. Mörder, gamen Freude, hamor Hammer, samod zusammen, manig viel, hwanon woher, standan stehen. Daher wird auch das Prät. frægn von frignan frëgnan nach Ausfall des g zu fran, befran Cuðb.

Dieses a, im Altfries. gewöhnlich o, schwankt überall nach o, nicht nur in den westsächsischen Quellen, sondern auch im ostanglischen Dialecte (s. Thorpe Anal. p. 119), selbst in den Ps. und in Durh. Das Northumbrische Priestergesetz aber behält a, wie im Nordischen. Trotz der Verbreitung des o muß a hier ursprünglich sein und namentlich bleibt es vor vollerm o: hamor, während geschwächtes e auf o folgt: homer, gamol gomel.

b) vor andern einfachen Consonanten, wenn in zweiter Silbe ein §. 24. dunkler Vocal (a, o, u) folgt: atol furchtbar, sadal sadol Sattel, hafoc Habbicht, nacud nacad nackt. Daher ist es auch in einsilbigen Wörtern mit einfacher Consonanz geblieben, wenn ein dunkler Vocal folgte: dæg, Nom. Pl. dagas, Gen. daga, Dat. dagum; Adj. glæd, Nom. Sg. Fem. gladu, Dat. Pl. gladum. Sogar vor e zweiter Silbe hat sich a bisweilen erhalten und jenes mag deshalb aus einem dunkeln Laute abgeschwächt sein. So beim Adjectiv, wie glæd, Gen. Sg. glades (alts. gladas), Pl. Nom. und Acc. glade (alts. gladâ), s. Flex. §. 138; beim Verb. im Präsens: ic bace (got. -a), mace, im Part. Präs. bacende (got. -ands), im Part. Prät. bacen (got. -ans). Wenn demungeachtet doch manche æ eingetreten oder neben a getreten sind, wie hafæn, grafen græfen, hlæden hlæden, wascen wæscen, s. Flex. §. 24; ferner in Gen. Sg. dægæs (alts. dagas), Instr. dægê, (alts. dagû Sanskr. â) und in den synkopierten Adjectivformen glædre und glædra (alts. gladârô), so können die æ-Formen erst später eingetreten sein.

Dieses a tritt gewöhnlich nicht nach o über, orn und born neben arn und barn erklären sich aus der Metathese ran, ron lief und bran, bron brannte. In ánhoga Exon. 288, 32 ist die Vocalschwächung aus vorgerücktem Accente zu erklären für ánhaga Einsiedler und nosu neben nasu Nase aus altnord. nœs. Für æf ist of eingetreten und jenes hat noch Durh. in æf-dall (HG. nyðer-stige) Abhang, B. in æf-þanca, æf-þunca.

c) ausnahmsweise in ac aber, þrag Gelegenheit, singal dauernd, arn und barn für ran und bran; ferner in den fremden carcern Kerker, marmstân Marmor, martyr Märtyrer, calc Schuh, calc (calic D. Mtth. 20, 22. cælc 10, 42) Kelch, Aprelis, aspide etc.

- §. 25. 3) Ags. ea tritt ein vor l, r und h. Vor verdoppeltem l: ealle alle, feallan fallen, gealla Galle, heall Halle und ebenso vor vereinfachter Geminate: eal, heal, steal Ort; vor einfachem l: bealu Uebel, ealu Bier, fealu fahl, gearu bereit, mearu zart, cwealm Mord, healm Halm, sealm Psalm, bearm Schoß, earm Arm arm, hearm Harm, swearm Schwarm, wearm warm, þearm Darm, bearn Kind, earn Adler, fearn Farrenkraut, gearn Garn, die Ablautformen mearn, spearn, s. Flex. §. 9; cealf Kalb, hearpe Harfe, gealga Galgen, scealc Diener, earc Arche, mearc Gränze, spearca Funken, stearc stark, hearh Tempel; auch wenn h hinter l und r abfällt: eal(h) Tempel, weal(h) fremd, ear(h) Pfeil, mear(h) Mähre, tear (aus tæher, got. tagr, ahd. zahar, Durh. tæher Luc. 7, 38. teher Mrc. 9, 23. tehr Luc. 7, 44. teor Mth. 9, 28). Ferner: beald kühn, wealdan walten, eard Erdboden, beard Bart, heard hart, weard Wart, sweart schwarz, healt lahm, heals Hals, bears ein Fisch. Ebenso in den Ablautformen: gealp, healp, sweall, dealf, mealt, swealt, swealh, fealh, wearp, cearf, hwearf, stearf, weard, bearst, swearc, bearh, s. Flex. §. 9. — Endlich vor h: gefeah freute, seah sah, geneahhe genug, eahta acht, hleahtor Gelächter, feaht focht, meaht Macht, eax Achse, eaxel Achsel, feax Haar, leax Lachs, weax Wachs. Außerdem selten, wie: atol eatol furchtbar, beadu Krieg, ceaster Stadt, eafora Nachkomme.

Für dieses ea hat Durh. oft a: all, galle, hall, halm, salm, halt, harm etc., auch die Ps. dalf, æt-falh; überhaupt steht vor l mit nachfolgendem Consonanten öfter a.

Der ursprüngliche Laut muß im Ags. a gewesen sein, da dieses noch neben den Abweichungen æ, o und ea liegt. Aber die Lautung desselben muß sich geändert haben und schreitet nach verschiedenen Richtungen aus, nach e und nach o. Für den nach e geneigten Laut tritt æ ein, für den dunkleren o. Wenn im Ags. reines a geblieben ist, so kann es nur da sich erhalten haben, wo es vor dunkeln Vocalen zweiter Silbe steht und hier bisweilen neben æ in Einsilbigen (dæg, dagas), und in Fremdwörtern. Das Schwanken zwischen a und æ ist in dem Vordringen des letzteren begründet.

Schwierig ist es, die Erweiterung (Brechung) des a zu ea zu erklären. Sie geht von a aus und steht vor den oben genannten Consonanten; sie geht auch wieder bei Orm und meist auch bei Lag. nach a zurück. Der Laut muß daher dunkel gewesen sein. Aber ist e ein leiser Vorschlag zu dem vollen a? oder ist e der Hauptlaut, vielleicht für æ eingetreten, und a ist der dunkle Nachschlag,



den die consonantische Begleitung bewirkte und der das hellere e §. 25. wieder dunkel färbte? Im Reimliede gewæf: forgeaf, frætsum: geatsum.

Neben diesem ea liegt eine andere Erweiterung, die durch ein hinter g und sc eintretendes e entsteht: geaf gab, geat erhielt, sceada Räuber, sceanca sceonca Schenkel, sceand sceond Schande, sceapjan schaffen, sceaft Lanze, sceacan schütteln.

In einigen Kürzen ist Dehnung eingetreten, wie þā da, swā so.

II. Wie sich ursprüngliches a schon im Sanskr. und im Goti- §. 26. schen zu i und u schwächt, so auch im Ags. So in scire Theil, scirjan theilen, wilhen willen Dienerin, wilhisc fremd, scilcen gemein, scippan erschaffen, scippend Schöpfer, miht kannst, niht Nacht, sliht Mord, ombiht Diener, hlihhan lachen, gist Gast, sigel Sonne. Im Ags. selbst stehen bisweilen a-Formen daneben, wie sceare, scearjan, meahte meahton, hleahhan; die andern werden nachgewiesen durch ahd. scara, walah, walhisc, scalk, slahta, got. skapjan, maht, sauil, alts. sugil Sonne.

Hierher gehören ferner die Präsensformen der drei ersten Klassen ablautender Verben (Grimm 10, 11, 12), die schon im Gotischen geschwächtes i haben. Im Ags. bleiben diese i fast nur vor m, n und Geminaten; vor l und g gehen sie nach ē und vor r und h nach ē o über, s. Flex. §. 9. Ferner in: onginu Beginn, bliuu Aufhören, spinn Spinnen, spindel, winna Kämpfer, drinc Trunk, swinc Arbeit, stinc Geruch, swing Schlag, þring Drücken; cwild Verderben, gifa Geber, gifu gift Gabe, wif wēf Gewebe, ongit Verstand.

Ursprüngliches a hat sich schon im Gotischen zu u geschwächt im Prat. Pl. der ersten und im Part. Prät. der ersten und zweiten Klasse der ablautenden Verben. Jenes u bleibt fast durchgängig auch im Ags.: hulpon, dulfon, swummon, ongunnon, burnon, bundon, druncon, sungon, wurpon, curfon, wurden, burston, swurcon, burgon, fuhton; dieses vor m und n: swummen, clumben, ongunnen, bunden etc., und außerdem geht es nach o über. In urnen und burnen bleibt es neben runnen und brunnen. Ferner in brunna burne Quelle, Born, bund Bund, grund Grund, drunc Tranc, druncen trunken, burh Burg, numa der nimmt, cuma Ankömmling.

III. Die erste Steigerung von a (got. ē, fries. ē, alts. ā, altn. §. 27. ā, ahd. ā) ist im Ags. æ: æl Aal, bæl Scheiterhaufen, mæl Zeichen, sæl Glück, stræl Pfeil, bær Bahre, hær Haar, mære berühmt, æfen, Abend, slæp Schlaf, wæpen Waffe, cæge Schlüssel, græg grau, mæg, verwandt, wæg Woge, læce Arzt, spræc Sprache, blæd Frucht, brædan

- §. 27. braten, dād That, grādīg gierig, nādī Nadel, rād Rath, sād Saat, wād Kleid, sēta Einwohner, sēte Sitz, strāt Straße, ædm Athem. — Durh. hat hier gewöhnlich ē: bēr, hēr, mēre, ēfern, slēp, mēg, lēce, sprēc, nēdle, sēd, strēt, dēd, selten strāt, cæg; falsch ist offenbar wēpen Luc. 11, 22, weil es fries. wēpen und altn. vāpn heißt.

Ferner ist dies æ (got. ē, alts. ā, altfries. ē, altn. á) der plurale Ablaut der zweiten und dritten Klasse: cwælon, hælon, stælon, bæron, scæron, tæron, spræcon, bræcon; und auch hier läßt Durh. ē eintreten: forstēlun, gebrēcun, s. Flex. §. 14. Neben gæfon, gæton stehen auch geāfon und geāton wahrscheinlich unter nordischem Einfluße, und ongēton C. 183, 12. Ferner schwanken lægon lægon lægon, sægon sáwon sēgon, gefægon gefēgun, s. Flex. §. 19. — Vor m und n stand hier ā, wie cwāmon Ps. 34, 15. nāmon B. 5967 beweisen, die sodann zu ō wurden. Dies legt die Vermuthung nahe, daß hier überall ā stand als erste Steigerung, das erst später nach æ auswich, wie a nach æ.

Selten hat das Ags. als erste Steigerung mit dem Gotischen ē gemein, wie in cwēman gefallen, gecwēme bequem, angenehm, cwēn Königin, wēn Hoffnung (altfries. wēn), mēce Degen (alts. māki).

- §. 28. Die zweite Steigerung von a (got. ō, alts., altfries., altn. ō, ahd. uo) ist im Ags. ô: gôl Gesang, fôr Reise, scôp Dichter, hôf Huf und Hufe, grôf Grube, cól kalt, dôm Urtheil, môr Sumpf, blôma Blume, dôn thun, blôwan blühen, rôwan rudern, hrôf Dach, bôce Buche, bôc Buch, hóc Haken, blôd Blut, fôdor Futter, gôd gut, môd Muth, môdor Mutter, fôt Fuß, brôdor Bruder. — Hierzu gehören die Ablautformen der vierten Klasse: ágôl, fôr, swôr, stôp, s. Flex. §. 24.

Bisweilen ist hinter sc, sp und w ein e eingeschoben: scôp sceôp C 9, 11. spôn speôn 37, 12. scôc sceôc 138, 31. wôx weôx B. 15. hlôd hleôd 1784. Gewiß war e nur ein leichter Vorschlag zu dem schweren ô.

In einigen Wörtern aber enthält das Ags. die zweite Steigerung, während andere deutsche Sprachen die erste Steigerung enthalten, wie in mōna (got. mēna, ahd. māno) Mond, sōna bald (mhd. sân), fōn (ahd. fāhan) fangen, hōn (ahd. hāhan) hangen.

Ferner ist ô da eingetreten, wo das ausfallende n durch vocalische Steigerung ersetzt wurde: ôder (got. anþar) andere, sôð (für sanað) Wahrheit, tôð (ahd. zand Zahn), gôs (für gans) Gans, sôfte (ahd. sanfti) sanft. §. 40.



## I-Laut.

I. Ursprüngliches i (= got. i) bleibt oft im Ags.: bite Biß, §. 29. slite Riß, wlite Gestalt, writ Schrift, writere Schreiber, ridda Reiter, scriðe Schritt, swic Betrug, swicol betrügerisch, þicce dick; lim Glied, cinn Kinn, ficol betrügerisch, wiht Sache, cild Kind, glitjan glistjan glänzen. — Es steht ferner im pluralen und participialen Ablaut der 5. Klasse: dwinon dwinen, hrinen, scinen etc., s. Flex. §. 29.

Den ursprünglichen i zur Seite treten die Schwächungen aus a, und hier erhält sich i vor m und n, s. §. 26.

II. Ursprüngliches, wie geschwächtes i verdunkelt sich zu ē §. 30. und das mag wohl zuerst durch einen dunkeln Laut zweiter Silbe veranlaßt sein: stēlan stehlen, hēlan hehlen, fēla viel, cwēlan sterben, swēllan schwellen, dēlfan graben, gēlpan sich rühmen, mēltan schmelzen, bēran tragen, drēpan schlagen, brēcān brechen, plēga Spiel, ētan essen, trēdan treten, wēsan sein; a ist geschwächt oder abgefallen: fēld Feld, hēlm Helm, wēr Mann, wēder Wetter, wēg Weg, wēder Widder; endlich auch im Auslaute: hē er, mē mir, þē dir, gē ihr, bē durch, wē wir.

Noch oft stehen i und ē neben einander, wie gilp gēlp (und ausgeartet zu gylp, gielp) Prahlerei, smilt smēlt ruhig, þēgen Diener, þignen Dienerin, rēgen Regen, rinan regnen, gif gēf ob, sillic sēllic selten. Ferner bewahren die synkopierten Formen starker Verben das ältere i: ic ēte, þu itst, he it, we ētað. So in mēte, lēse, sprēce, brēce, cwēde, bēre, stēle, hēlpe, gēlde, bērste.

Durh. verwechselt oft diese aus i erwachsenen ē mit dem Umlaut von a und setzt deshalb (altnord.) æ: wēg und wæg, wēl wœl, wē wœ, acwœlla, wēr wœr, fēla fœla. —

Viele i (ē) erweitern sich zu (io) ēo vor l: fēla (got. filu) fēola §. 31. viel, til tēola gut, gēolo gelb, silf sēlf sēolf selbst, sēolfor Silber, sēolh sēol Seehund, gēolca Dotter, mēoluc mēolc Milch, sēoloc Seide; vor r: swēor Schwäher, wēr wēor Mann, wēorold Welt, stēorra Stern, cēorl Landmann, ēorl Graf (altn. iarl), wēorpan werfen, bēorc Birke, dēorc dunkel, wēorc Werk, bēorht berühmt, swēord Schwert, hēorot Hirsch, hēorte Herz, ēorde Erde, hēord Heerde; vor Muten, besonders vor f und h: ēofor Eber, ēfne ēofne siehe, gifa gēofa Geber, gifu giofu gēofu (siehe Exon. 116, 21) Gabe, hēofon Himmel, sēofon sieben, ēoh Pferd, foh fēoh Vieh, cniht cnēoht Diener, wēoduwe Wittwe, frēodu Friede, niðan nēoðan hernieder, forgēotol vergeßlich, mēotud Schöpfer, swēotol offenbar.

§. 31. Diesem *eo* liegt *io* zu Grunde, der Laut ruht auf *i* oder *ē* und der dunkle Vocal wird nachgeschlagen. Diese *io* finden sich noch oft bei Durh., wie *limu*, *lioma* Glieder, *liofan* leben, *hiona* von hinnen, *iorde* Erde, *niodaweard*. Veranlaßt sind sie nicht nur durch *l*, *r* und *h*, sondern auch durch dunkle Vocale zweiter Silbe und daher finden sich: *brimu* *brōomu* Meer, *him* *hōom* ihnen, *mēomor* eingedenk, *niman* *nioman* *nōoman* nehmen; ferner in den nördlichen Quellen: *cwēodað* Ps. 4, 5. *sprēocað* 5, 7. *brēocu* 17, 43. — Durham läßt sogar manchmal *a* nachklingen, wie *beara*, *eatta*, *gefreatta*, *geafa*, *geata*, *begeatta*, *gedearsca* und dieses *ea* erinnert an altnord. *ia*, s. GG. p. 450.

Als Schwächung von *io* erscheint *ie*: *hira* ihrer, *hiora* B. 2330. *hiera*, SC.A. hat gewöhnlich *hiera*, G. *hiora*. Da *io* aus *i* hervorgeht, so hat sich *ie* bisweilen neben *i* gestellt: *gild* *gielð*, *gilp* *gielp*, *siendon* C. 234, 5.

§. 32. III. Die erste Steigerung von *i* ist im Got. *ei* (Alts., Fries., Altn., Ahd. 1) und im Ags. 1: *hwil* Weile, *mil* Meile, *iren* Eisen, *wir* Draht, *lim* Leim, *rim* Zahl, *tima* Zeit, *scima* Glanz, *lin* Lein, *scriu* Schrein, *swin* Schwein, *cnif* Meßer, *lif* Leib, *wif* Weib, *wiga* Kämpfer, *litc* Körper Leiche, *rice* Reich, *brīdels* Zaum, *īdel* eitel, *sīde* Seite, *wīð* weit, *hwīt* weiß, *blīðe* froh, *nīð* Neid, *īs* Eis, *wīs* weise, *liht* leicht; ferner die Präsensformen der 5. Klasse starker Verben, s. Flex. §. 29.

§. 33. Die zweite Steigerung von *i* ist got. *ai* (alts. *ē*, altfr. *a* *ē*, altn. *ei*, ahd. *ei* *ē*), ags. *ā*: *grāp* Greifen, *drāf* Treiben Heerde, *bād* Pfand, *rād* Reiten, *tācen* Zeichen, *hlāf* Laib, *swāpan* schweifen, *āgen* eigen, *lād* leid, *hāl* heil, *hām* Heimat, *lām* Lehm Leimen, *bān* Gebein, *stān* Stein, *swān* Schweinhirt, *gāt* Geiß, *ād* Eid, *clād* Kleid, *gāst* Geist. Hierzu gehören die singulären Ablautformen der 5. Klasse: *gān*, *hrān*, s. Flex. §. 29.

Auch hier hat *sc* und *h* die Einschlebung eines *e* verursacht: *scān*, *sceān* schien Mth. 17, 2. *tāh*, *teāh* er zieh Oros. 4, 11. *pāh*, *peāh* Luc. 2, 52. *wrāh*, *wreāh* C. 83, 28.

Für *æ* steht in einigen Wörtern *æ*, wie *snæð* Schnitt, *hæto* Hitze, *hæl* Heil, *hælan* heilen, *sælan* binden, *clæne* rein, *gemæne* gemeinsam, *ræpan* binden, *hæðen* Haide, *flæsc* Fleisch etc. Der Wechsel zwischen *gedāl* und *dæl*, *sāl* und *sæl*, läßt *æ* als die Trübung von *a* erscheinen, wie *æ* von *a*, oder als einen Laut, in den vielleicht das ursprüngliche *ai* zusammengefloßen ist, während *a* dadurch ent-

standen ist, daß das leichte i hinter dem schweren Laute in ai §. 33. unterdrückt wurde.

#### U-Laute.

I. Ags. u ist, wie im Gotischen, wurzelhaft: gumjan vergeßen, §. 34. sunu Sohn, lufu Liebe, lust Verlangen, cruft Höhle, clufe Aehre (clove of garlic), suht Krankheit, bucca Bock, flugol Vogel, sugu Sau, fugol Vogel, guttas Eingeweide. Viel öfter ist u aus a hervorgegangen: sum einer, guma Mann, wulf Wolf, s. §. 26.

Hierzu treten noch andere u, die unter dem Einfluße eines vorstehenden w aus i sich entwickelt haben: wudu (widu) Holz, wuduwe (got. viduvo) Wittwe, wuton uton (witon) laßt uns gehen, wiht wuht Sache, swira (D. Mt. 18, 6) swura Hals. Bisweilen ist vor u dann w ausgefallen: fulwiht fulluht Taufe, cwiman cuman kommen, cwic cwuc euc lebendig, hwilic hulic welcher, twiwa tuwa zweimal (Tiwesdæg, Tuesdæg) Dienstag, betwix betwux betux zwischen, swister swuster suster Schwester. Durh. läßt auch anlautendes w vor u bisweilen wegfallen: wudu-hunig und uduhunig Mth. 3, 4. wuldor uldor Joh. 11, 4. â-wundun, â-undun 19, 2. ge-undraden Mth. 22, 22. — Sogar auf eo, das aus i entstanden ist, wirkt w ein, wenn man nicht lieber annehmen will, daß die dunkle Färbung älter ist als eo: wëorpan wurpan werfen, hwëorfan hwurfan zurückkehren, wëordan wurden C. 28, 4. 222, 23. werden; ebenso murnan mëornan trauern, obgleich daneben got. maurnan steht.

II. Sehr viele u, wurzelhafte wie spätere, sind nach o übergegangen: hlot Looß, bod Gebot, boda Bote, bodjan melden, cora Wähler, frost Frost, loca Gefängniß, smoca Rauch, loga Lügner, molcen Molke, hol hohl, bora Träger; ferner sehr viele Part. Prät. der 1., 2. und 6 Klasse, s. Flex. §. 9. 14. 34.

Manche o werden durch den daneben liegenden Umlaut y als frühere u nachgewiesen: gold gylden golden, þorn þyrnen dornicht, hold hyldu Huld, coren cyst Wahl, boda bydel Bote, hlot hlyta Wahrsager, snotor snytro Klugheit, mordor myrðra Mörder.

Auch hier ist hinter se bisweilen ein e (i) eingetreten: sceuca sceucca sceocca Mth. 4, 10. sculon sciolo D. Luc. 13, 3.

Manche u im Auslaute oder vor einfacher Consonanz haben §. 36. Dehnung zugelassen: nū nun, þū du, mūl Maulthier, fūl faul, būr Wohnung, scūr Regenschauer, sūr sauer, rūm Raum, þūma Daumen, brūn braun, dūn Düne Berg, rūn Geheimniß, tūn Zaun, rūh rauh,



§. 36. fūht feucht, hlūd laut, scrūd Kleidung, ūt aus, hūs Haus, lūs Laus, mūs Maus, þūsēd Tausend. In tū ist ū durch Vocalisierung aus twā entstanden und dies hat, mit bā verbunden, auf letzteres gewirkt bātū und butu.

§. 38. III. Die erste Steigerung des u ist im Got. iu (für au, Alts. iu, Altfries. iu, Altn. iu, ŷ) und im Ags. eo (Grimm eó). Da got. a sich vor u zu i schwächt, so dürfte man wohl annehmen, daß der schwerere Ton auf o gelegen habe und deshalb eó zu schreiben sei. Beachtet man dagegen, daß die gotischen Laute, die beide kurz sind und zusammenklingen, sich zu ags. eo schwächen, daß diese eo sich theils zu e, theils zu o weiter entwickeln, so ist wohl die Annahme begründet, daß beide gleichstark gesprochen wurden und in dem einen Fall e, im andern o sich geltend machte. Als Unterscheidungszeichen mag eó gelten, als Aussprachezeichen ist es schwerlich richtig. eo steht in: creopan kriechen, creopere Schlange, deop tief, deoful Teufel, reofan rauben, leof lieb, breowan brauen, geotan gießen, hleotan loßen, sceotan schießen, beodan bieten, beod Tisch, leod Volk, ceosan kiesen, freosan frieren, fleogan fliegen, fleoge Fliege, fleohan fliehen, leogan lügen, lecht Licht. — Diesen eo liegt io zu Grunde und dies steht noch: neotan notan C. 15, 18 genießen, ciosan B. 4745. und bisweilen ist dies zu ie (Gr. ié) geschwächt — ein weiterer Beweis, daß o in eo im Tone nicht überwog: streonan strionan strienan (strýnan) Exon. 85, 6 erzeugen. — Durh. mischt io, eo und ea.

Manche Wörter haben ū neben und für eó; wahrscheinlich ist dies die Verengerung des älteren iu: gedūfan tauchen, scūfan schieben, lūtan neigen, strūdan rauben, lūcan schließen, sūcan sūgan saugen, brūcan brauchen, būgan biegen. — Der Gang des Lautes scheint gewesen zu sein: iu (ū), io und, indem sich i zu o assimilierte, eo.

Der Reduplicationsvocal eo, s. Flex. §. 2.

Wie verhalten sich ēo, der Reduplicationsvocal eo und eo (= eó)? Die Brechung ēo aus i wird schon im NAgS. meist zu e, und nur vorstehendes w und nachfolgendes r stützen den dunkeln Vocal. Es muß daher wohl e vorgeklungen haben, also eigentlich éo und dies kurze e erhält sich meistens. — Der gleiche Verlauf des Reduplicationsvocals läßt auf gleiche Lautung schließen. — Dagegen eo (got. iu) bleibt neben e, das im NAgS. eintritt, bis ins Ae. und hier stehen noch e und o neben einander. Beide befestigen sich nach und nach, und dehnen sich jenes zu neuengl. ē, dieses zu ó. Beide Laute müssen daher gleichmäßig gesprochen worden sein.

Die zweite Steigerung des u ist im got. *au* (Alts. *ō*, Altfr. *ā*, §. 38. Altn. *au*) und im Ags. *eā*: *deaf* taub, *reaf* Raub, *neāt* Vieh, *leās* los, *leāc* Lauch, *dreām* Freude, *beām* Balken, *fleām* Flucht, *teām* Zucht, *beāh* Ring, *neād* Noth, *deād* Tod. — Diese *eā* verengern sich bisweilen zu *ē*: *geleāh* er log *ā-lēh* B. 157. *beāh* *bēh* bog, *sceāt* of-scēt B. 4874 *schoß*, *teāh* *tēh* Joh. 21, 11 zog, *geceās* *gecēs* Luc. 10. 42. *feah* *fēg* Ps. 17, 19. *neād* *nēd*, *reāc* *rēc*. Auch Durh. läßt *eā* oft nach *ē* und *æ* gehen.

Dieses *eā* ist wohl nicht (GGr. I. S. 366) entstanden durch Schwächung des *au* erst zu *ao* und weiter zu *æ* und dann durch jetzt erst eintretende Umstellung. Vielleicht fiel auch hier, wie in der I-Reihe (*ái*), der Grundvocal ab und zur Zeit, als man die Verwandtschaft der beiden Steigerungen noch fühlte, veranlaßte eo ein *eā*; also u, eo, *eā*.

Ea und *eā* sind in ihrem Ursprunge und in ihrer Entwicklung verschieden. Jenes gehört der A-Reihe, dieses der U-Reihe an; jenes wird wieder a in seinen verschiedenen Schattierungen, dieses dagegen geht durch *æ* nach *ē* und wird zu gedehntem I-Laut, während Kürzungen den E-Laut festhalten. Aber im Reimliede: *eācnade*, *weacnade*.

#### Außere Einwirkungen.

Die Einflüsse, welche sich auf die Gestaltung des ags. Lautsystems §. 39. geltend machen, sind:

##### I. vocalische.

1) dunkle Vocale zweiter Silbe verdunkeln die vorhergehenden Vocale. Daher ist i zu *ē* geworden: got. *stilan*, ags. *stēlan*; got. *vig(a)s*, ags. *wēg*; got. *itan*, ags. *ētan*, Durham sogar *eatta*; got. *brikan*, ags. *brēcan* selten *breocan*. s. §. 10, 12. — Ebenso hat a auf u gewirkt und o veranlaßt: got. *hulpans* und ahd. *holpanēr*, ags. *holpen*; got. *stulans*, ags. *stolen*.

Diese verdunkelnde Kraft erhält auch ursprüngliches a und läßt es nicht zu *æ* werden: *dæg*, *dagas*, *dagum*, s. §. 24.

2) i zweiter Silbe erhellt den vorhergehenden dunkeln Vocal und bewirkt den Umlaut.

Der Umlaut von a ist e: *hel* (got. *halja*) Hölle, *ben* (got. *banja*) Wunde, *fen* (fani) Sumpf; *nemnan* nennen, *scencan* schenken, *sendan* senden. Das Umlaut zeugende i ist hier ausgefallen. — Ferner: *berē* (got. *baris*) Gerste, *selē* Hof, *herē* (got. *harjis*) Heer, *fremedē* fremd, *engēl* Engel, *weddē* Pfand, *engē* enge, *endē* Ende. Hier hat

§. 39. sich i noch erhalten in e. — Bisweilen wird es consonantisch und assimiliert dem voranstehenden Consonanten: seljan sellan geben. tellan erzählen, steppan schreiten, hebban heben, lecgan legen, weccan wecken, hwettan schärfen. — Durh. zeigt hier selten zwei Ausschreitungen, indem für e der altnord. Umlaut æ eintritt, wie in *geswænca* Mrc. 1, 34. oder eine Verdunklung des e durch nachfolgendes a: *sela*, *sella*, *sealla* Mtth. 4, 9. 7, 6. Mrc. 12, 14.

Der Umlaut von u ist y: wulf Wolf wylfen Wölfin, fyligan folgen, mylen Mühle, burh byrig Burg, cuman cyme Ankunft, cyn (got. kuni) Geschlecht, cyning König, gylden golden, wyrm Wurm, þyrnen dornicht, þyrstan dürsten, ymbe um, byrden Bürde, yfel Uebel, yfera (ufor D. Luc. 14, 10) obere, cycene Küche, lytel wenig, yppan öffnen, bycgan kaufen, brycg Brücke, hrycg Rücken, cyss Kuß, lyft Luft, tyht Zucht, cyst Auswahl, lystan gelüsten. Durh. hat bisweilen u und y neben einander: fullgia Joh. 11, 21. und fylgia Mtth. 8, 19 folgen, burig 5, 14 byrig Mrc. 5, 20, gedrugia 4, 6 gedrygia Joh. 11, 2 trocken. — Auch die nach o übergegangenen u haben oft Umlautbildungen, s. §. 35.

Der Umlaut von ā ist æ; fām fæmig schaumig, ān ænig einer, rāp ræpan binden, āttor ættern giftig, lāc læcan spielen, tæcen tæcnjan bezeichnen. Selten steht æ wie: ænig Edw. 1, 2 oder ā, wie hlāfdia (= hlæfdige) D. Luc. 1, 60.

Der Umlaut von ō ist ø, wie im Friesischen: cøle Kühle, følan fühlen, wørig müde, dēman urtheilen, cøne kühn, grøne grün, drøfan trüben, øfest Eile, frøfrian trösten, wøpan weinen, rēcan sorgen, sēcan suchen, brødan brüten, fēdan füttern, glød Glut, hēdan hüten, spēdan sputen, grētan grüßen; in der Substantivflexion der Dativ von brōdor, mōdor, dōhtor: brøder, mēder, dēhter; Nom. Pl. fōt Fuß fēt, tōd Zahn tēd, bōc Buch bēc. — Durh. und Ps. haben hier den altnordischen Umlaut œ: wœrig, dœma, grœne, frœfria, wœpa und dieses œ ist auch für ø (= got. ø, ahd. æ) eingedrungen: cwœn, wœn, gecwœma. Im ostanglischen Dialecte scheint œ im Gebrauche gewesen zu sein: sœcan (Eadm. Thorpe).

Der Umlaut von ū ist ŷ (= altn. ŷ): cū Kuh, cŷ Kühe, fūl geŷflan besudeln, rūm gerŷman räumen, gerŷne Geheimniß, brŷd Braut, hŷd Haut, ŷtemest äußerste, gemŷd Mündung, ŷd Welle, mŷs Mäuse. — Wenn ŷ oder y auch neben eo steht, so ist es wohl als Umlaut des ursprünglichen iu (ū) anzusehen: fleohe, fŷhst, fŷhd, wenn man nicht annehmen will, daß es aus dem Altnord. eingedrungen sei. —



Merkwürdig ist ferner, daß *ȳ* auch neben der zweiten Steigerung §. 39. des u-Lautes liegt, neben *eā*: *heāhan* erhöhen, *hȳhan* vermehren, *heān* niedrig, *hȳnan* erniedrigen. Klingt hier der alte *ū*-Laut der zweiten Steigerung durch? oder liegt *ē* vermittelnd zwischen *eā* und *ȳ*: (*heānan*) *hēnan* *hȳnan*? und ist es schlechte Schreibung (s. §. 41)?

Das Altsächsische hat nur einen Umlaut (*a* : *e*), das Friesische vier (*a* : *e*, *u* : *e*, *ō* : *ē*, *û* : *ē*), das Altnordische sieben (*a* : *e*, *a* : *æ*, *u* : *y*, *ia* : *iæ*, *ā* : *æ*, *ō* : *œ*, *û* : *ȳ*). Es ist unverkennbar, daß letzteres auf das Ags. eingewirkt hat.

## II. Consonantische.

1) *m* und *n* zeichnen sich dadurch aus, daß sie die Vocale am §. 40. reinsten erhalten, *a*, *i* und *u*, s. §. 23. 26.

2) *sc* läßt oft die Einschiebung von *e* zu, so daß nachstehendes *a* zu *ea* wird: *scamu sceamu* Schaam, *o* zu *eo*: *scand scond sceond*, *u* zu *eu*: *scucca sceucca*, *ā* zu *eā*: *scān* schien *sceān*, *ō* zu *eō*: *scōp* schuf *sceōp*, *scōc* schüttelte *sceōc*, *scō* *sceō* Schuh, *ū* zu *eū*: *scūr* (*sceūr*) *scyūr* D. Luc. 12, 54.

3) Auch *g* hat bisweilen die Einschiebung eines *e* gestattet: *gador ongeador* B. 3190, *gang geong* D. Mtth. 4, 10. *geat* für *gæt*, *geaf* für *gæf*, s. Flex. §. 19.

4) *w* färbt nachfolgendes *i* dunkel, *wiht wuht*, s. §. 34. — Hinter *i* erzeugt es ein *u* und *iu* wird dann *ēo*: ags. *niwi* (ahd. *niuwi*), *nēowe* neu, ahd. *triwi triuwi*, ags. *triwe trēowe* treu.

5) *h*, *l* und *r* bewirken Erweiterung des *i* zu *ēo* §. 31, des *a* zu *ea* §. 25.

6) Consonantische Elisionen werden durch vocalische Steigerung oder Dehnung ersetzt.

Es wird *n* (*m*) ausgestoßen und für *a* tritt die zweite Steigerung ein: *ōder* ander, *sōd* Wahrheit, *tōd* Zahn, *ōs* (*ans*) in *ōs-beorht*, *gōs* Gans, *sōfte* sanft (= ahd. *andar*, *sand?*, *zand*, *kans*, *sawfti*), oder der Umlaut: *sēfte* sanft, *ēst* Gunst (*anst*), *gēs* Gänse. — Dehnung tritt ein und *i* wird zu *ī* in *fif* fünf, *hrīder* Rind, *līde* linde, *sīd* Reise, *sīd* nachher, *swīd* geschwind (= got. ahd. *fimf*, ahd. *hrindir*, *lindī*, got. *sinþs*, *svinþs*, ahd. *swind*); — *u* zu *ū* in *cūd* bekannt, *cūde* wußte, *gūd* Kampf, *hūd* Beute, *mūd* Mund, *sūd* Süden, *ūde* gönnte, *fūs* bereit, *hūs* Opfer, *ūs* uns (= ahd. *kund*, *kunda*, *gund*, *hunda*, *mund*, *sund*, *unda* *onda*, *funs*, *uns*, got. *hunsl*). — Ferner *g* ist ausgefallen: *wāgen* wān Wagen, *þegen* þēn Diener, *regen* rēn Regen,

- §. 40. regnjan rēnjan regnen, frignan frinan fragen, þegnen þinen Dienerin, bregdan brēdan bewegen, stregdan strēdan ausbreiten, Prät. brægd bræð, sægde sæde sagte, legde lēde legte; Part. Prät. gesegene gesēne B. 2511. — Auch w in cwam com.

7) Im Gegensatz kann mehrfache Consonanz im Auslaute Vocal-länge verkürzen. So wird die Wurzel gā in der Reduplication und mit eingeschobenem Nasale zu ganga-n und stā, dem ein Bildungs -d antritt und n eingeschoben wird, zu standan. — Sanskr. mā wird got. mat und daher ags. mētan meßen, mēt mitta mæt Maß.

- §. 41. Zuletzt ist noch des Lautwechsels zu gedenken, der nur in der Aehnlichkeit des Lautes seinen Grund hat.

Die Aussprache von i und y mag sich nahe berührt haben (im Reimliede: nimeð: cymeð) und daher erklärt es sich, daß beide Laute sich sehr oft mischen. So steht y fälschlich für i in Part. Prät. gyfen B. 128, gyldan 21, syndon 472, dyde 5039, scyppend 211 etc. und umgekehrt i für y in cime Ankunft, ein Geschlecht, cining König, sin Sünde, lige Lüge, biegan kaufen, dihtig tüchtig, drihten Herr. Ebenso haben sich in späteren Handschriften oft i und y gemischt.

Diese Vermischung hat andere veranlaßt.

Da ē aus i hervorgegangen ist und bisweilen noch mit demselben wechselt, so tritt auch y für ē ein: silf self sylf, ic ēte, þū itst, þū ytst.

Und diese y treten auch dann ein, wo nicht ē, die Schwächung von i, steht, sondern e, der Umlaut von a: fyll neben gefeall Fall, wyll well Quelle, fyllan fellan fällen, syllan sellan geben, bylde Kühnheit von beald, ylde ildo eldo Alter von eald, yldan eldan zögern, myre mere Mähre, gyrwan girwan gerwan gearwan bereiten.

Aus i entsteht ēo: und da i und y sich mischen, so tritt auch ēo für y ein: yfel eofol übel, byrne beorne Panzer etc. und umgekehrt y für ēo: ā-hwyrfan für ā-hweorfan Exon. 262, 3. — Ferner y für eo (iu): fyr fir Feuer (ahd. fiur) tīr tȳr Glanz, strionan streonan strienan strȳnan zeugen, þeostre (þiostro D. Mth. 6, 13), þȳstre dunkel.

Wie y für e, so tritt auch y für ē ein da, wo es Verengerung von eā ist: hēran hȳran (got. hāusjan), bēme bȳme Trompete, flēma flȳma Flüchtling, gelēfan gelyfan glauben, nēdan nȳdan zwingen, ēcan vermehren.

Solche lautlichen Ausschreitungen mögen in dialectischen Eigenthümlichkeiten einen Halt gefunden haben.



## Zweiter Abschnitt.

### Historische Entwicklung der angelsächsischen Vocale.

Nachdem der ags. Vocalismus dargelegt worden ist, läßt sich die weitere Entwicklung desselben zeigen.

#### A-Laut.

Das gotische a wird ags. æ, a, e a und umlautendes e. Die Schwä- §. 42, chungen i und u mischen sich mit den ursprünglichen i und u.

Ags. æ schwankt bei Lag. zwischen æ, a und e, selten ea: (II. Conj.) bar ibær ber, brac bræc breac, spac spæc spec, tar, scar, stal, Flex. §. 15; (III.) gæt gat, quæd quæð, bæd bad bed bead abed, gaf gæf gef geaf, sat sæt set sæt, læi lai lei leai, s. Flex. §. 20; ferner lasse læsse, what whæt whet, gras græs, craft cræft etc., selten a allein, wie in whales 2363, smale, bað, pað u. s. w. — Orm hat fast durchgängig a: forr-hall, barr, bracc, spacc; gaff, bigatt, satt, tradd, badd, cwapp, lagg, nur et 11549, gesst-hus 7040 und gresess 15468 Gräser. — Ae. RG. hat meist a, oder e; in II. liebt RG. e: stel, ber, brek, spec, PL. und Ps. a: stal, bare, brak, spak; (III) RG. gaf gef, et, fret, quæð quæd quod; Ps. und PL. gate, sat, gaf, trad, quathe, wrake. Außerdem hat RG. gewöhnlich a: smal 2514, bar frei 2677, bewar 11526, abbe haben 192, hauen Hafen 1484, apple 5913, stake Pfosten 1176, fader 581, þat 7373, at 1484, water 1792, Ps. hat a, selten au: lauh Gesetz. — Me. Meist a: (II.) stale PP. staa, bar baar beer, schar, tare, brake, spac spake; (III.) gat gate geet, gaf, sat, trad, bad, lai Wycl., quath Cr. 195 quod PP. 319, what, gras grass, raven, craft, lasse lesse, gest Ch. 8214. — Im Ne. bleibt noch in großem Umfange der ags. Laut in dem nach und nach zur Geltung gelangenden a, wenn er seine Kürze bewahrt: bade gæve, sæt; bād, sād, glād, åt, thāt, cāt, crāft, äpple, häppy, äsh, äss, gläss, pāth. Man darf daher wohl annehmen, daß der ursprüngliche Laut von ags. æ = neuenglisch ä war — eine Annahme, die durch die strenge Unterscheidung des ags. æ von a und durch die öftere Berührung jenes mit e, s. §. 2, gestützt wird. Im Ae. scheint der Laut des letzteren sich geändert zu haben und a tritt an die Stelle von æ. Die Formen stale, bare, brake, spake, tare, gat und trad sind jetzt veraltet. Die Ausschreitungen, welche eintreten, sind folgende:

1) Eintretende Vocallänge steigert den A-Laut nach beiden Richtungen, entweder nach e hin, wie whāle, grāve, āwāre, āte



§. 42. (= *āt* S. J. Ja. K. R., *ēt* Sm., *āt* *ēt* W.), *to lāde, lāte, rāven* oder nach *o* hin, denn ags. *ā* wird ne. *ô*: *stōle, bōre, brōke, spōke, to lōad*.

2) Auslautendes *ll* und anlautendes *w* verdunkeln den A-Laut: *smáll, what* (= *hwöt*), *was* (*wöz*), *wāter* und *a* ist deshalb *o* geworden in *quoth* (*kwōth* F. Ja. K., *kōth* S., *kwūth* und *kwōth* W., *kwūth* J. Sm.).

3) Einfaches *g* erweicht zu *i* und fließt mit *a* zusammen: *dāy, nāil*.

4) *e* bleibt in *guēst, ělf* und *ěgg*, und tritt ein in *lëss, -ness*; französische Schreibung hat dort *u* eingeschoben.

§. 43. Ags. *a* steht nur vor den dunkeln Vocalen zweiter Silbe, sodann in einigen Wörtern und, nach *o* schwankend, vor *m* und *n*. Letzteres bleibt bei Lag. *fram from, man mon, lang long* und bisweilen schiebt sich *e* vor: *heond* A. 3807, *leand* A. 3238. Der Ablaut in *I* heißt gewöhnlich *o*: *ilomp, a-gon, bond, a-swond, wond, fond, swonc, dronc, sprong, stong, þrong* und sogar in *orn* und *born*, s. Flex. §. 10, seltener *a*, wie *be-wan, at-ran, swang, sprang*. Dagegen in andern Wörtern steht zwar *a*, wie *makede, care, nakede, sadele, sadeli; ac ah, martir* und zu *marmestan* bringt B. *marblestan*; doch tritt daneben auch *æ* und *e* ein, so daß der Ableitungs- und Flexionsvocal keinen Einfluß mehr übt, wie *glad* B *gled* A 3962, *glæd* 4950, *faren færen* A 4401, *habben hæbben, ræde ræde*. Orm aber hat durchgängig *a*, das weder nach *æ* noch nach *o* ausweicht: *mann, cann, lamb, lanng, lannd, hannd*; ferner in den ablautenden: *bi-lamm, gann, blann, wann, rann, drann, swann*; nur *band, fand, wand, sprang* scheinen lang geworden zu sein und *nakedd, care, name* sind es ohne Zweifel. — Im Ae. hat RG. zahlreiche *o*, PL. seltene *o* und Ps. nur *a* vor *m* und *n*, s. Flex. §. 10. Außerdem fallen diese *a* mit den aus ags. *æ* entstandenen zusammen. — Me. Der Wechsel zwischen *a* und *o* vor *m* und *n* dauert bei Wycl., Ch. und Mau. noch vielfach fort: *man mon, lamb lomb, hand hond, land lond, strand strond*. Ebenso im Ablaut der *I*: *drank* Joh. 4, 12. *drank* B. *drank* A. Gen. 25, 34, *gan* Jer. prol., *sang* Ch. 712, *the songe* 95, *sprang* 14050 *sprong* 12045 etc. Wycl. bestätigt die bei Orm angedeutete Dehnung in *foond, soong, sproong*. — Im Ne. zeigen sich die beiden Laute, die im Ags. schon hervortreten, *o* und *a*; beide sind weiter gebildet: jenes zur lautlichen Steigerung, dieses zur Dehnung. *o* hat sich festgesetzt, wie in *clōmb* er klimmte, *lōng* lang, *amōng* unter, *sōng* Sang, *strōng* stark, *tōng* Zange, *thōng* Riemen, *thrōng* drängen. Steigerung des *o*-Lautes, die schon Wycl. andeutet, ist eingetreten in *fōund*,

bōund, grōund, wōund, während mittele. soong, sproong wieder auf §. 43. sāng, sprāng zurückgehen. Dagegen ist a geblieben und steht dem vorigen a vor andern Consonanten völlig gleich, wie in: mǎn, cǎn, cǎmp, sāng, thǎnk, ānd, hǎnd, sǎnd, lǎnd, hǎng, stǎnd, hǎmmer, dǎmp, bǎnd. Vorstehendes w färbt den Vocal dunkler: wan (o), swan. — Vocalverlängerung macht a zu ā: tāme, lāme, nāme, fāne, vāne, sāme, lāne und Schluß-e ist Längezeichen; ebenso in: to māke, to bāke etc. — a vor andern Consonanten steht dem vorigen gleich: glād, sǎddle, und gedehnt in cāre, fāre etc.

Das für got. a vor l, r und h eintretende ags. ea geht bei Lag. §. 44. meist nach a zurück: al, halle, wal, ale (Bier), falewe, salm, scalc, salt, harm, warm, gadere, scade (Ungeheuer). Bisweilen stehen auch æ, æ, e daneben: heard hard hǣrd herd, eax æx, tearas teres (Thränen), balu bælu. Die Ablaute in I sind: gealp, halp, swælt, bælh balh, warp, cærf carf, ward, feaht faht; III. sǣh; IV. lehge (lache), waxe (wachse). Manche Wörter schwanken nach o über und das deutet auf Dehnung: halde hælde holde, pp. halden holden, qualm A cwaolm B (Mord), ald æld old, salde sælde sold; — chestre ist schon geschwächt. — Orm hat überall a bis auf chesstre (Stadt), ærn (Adler), ærd (Land). — Im Ae. mindern sich die Schwankungen nach æ und e, a wird fast allgemein: al, alle, halle, walle, falle, half, ferner als Ablaut in I halp help, dalf, gald gold, carf kerf, warp, fagt faght (faucht PL, die e-Formen hat RG., PL. nur a); sagh saw, sau, sauh PL. s. Flex. §. 21. — e steht selten wie in gerde RG. 512, o in old, bold, holden etc. — Auch im Me. ist a der gewöhnlichere Laut, wie in: alle, halle, ale, fallen, calf, halt, falde, walde, walke, harpe, arm, harm, harde, sharp, barm. Die Ablaute in I sind: swall, swalt, malt, starf, faught Ch., fagt, halp, dalf, karf Wycl., foughte Mau., gald, worth ward PP. Selten e, wie in erme (sich erbarmen) Ch. 12246, derne (verborgen), berd (Bart) Mau. 3. etc. — Im Ne. bleibt meistens a, aber verschieden lautend, dunkel vor l und ll, wie in áll, háll, stáll, fáll, hǎlt, mǎlt; und obgleich l stumm geworden ist, in: wǎlk, tǎlk; und in: sǎw, auch in dem graphisch abweichenden fought (= fāt); — reines a vor r: ärm, bärm, härm, färm, yärm, hǣrp, mǣrk, hǣrd, shǣrp und in Wörtern, in denen l stumm geworden ist, wie: sǎlm, cǎlf, hǎlf, auch in lǎugh, lǎughter, wo a zu au geworden ist; — helleres nach e zugeneigtes a: æx, æxle, wǣx, sháll, shǣdow, und selbst e in to bēlch, stērn, Bērks-shire und mit aus dem Guttural vortretendem i in eight (= āt) und



- §. 44. bei eintretender Vocallänge steigert sich a zu reinem e-Laute: scāle, shāme, āle. Den Gegensatz bildet langes o, das sich festgesetzt hat in ōld, bōld, fōld, wōld. Lautlich weicht ab: beard (= bērd).

Ags. ea geht nach a zurück, das im NAgS. kurz bleibt und daher nach æ und e schwankt oder lang wird und deshalb zu o sich neigt. Jener Laut entwickelt sich wie ags. æ, indem die consonantischen Einflüsse auf die Lautung hervortreten und Dehnung ā bewirkt; ō dagegen erhält sich.

- §. 45. Der ags. Umlaut von a, e, bleibt durchgängig bei Orm und meist auch bei Lag., bisweilen steht æ daneben, das aber nicht als Rückgang zum A-Laut zu nehmen ist, weil das aus i entstandene e dieselbe Neigung hat: eft æft, ærien A herien B (pflügen) 10030, hete (Haß) 4042 hæte A hate B 20441, mete 18093 mæte 4466, tellen 14 tællen 12946, nur hængest und hæhuen (heben) 11601, aber sellen seollen 31053 und sullen 29057, seggen (sagen) 512 suggen 983. — Im Ae. und Me. befestigt sich e: helle, hen, fen, men, ende, net, bet, derien, eft, sweren, bench, mete (Speise), sellen, webbe, letten, whetten, senden, wenden, scenchen, setten etc. Auch im Ne. ist e meist geblieben. Die ältere Schreibung denne, henne, fenne, die schon Smith (1568) für falsch erklärt, da e stumm und die Doppelconsonanz Zeichen für Vocalkürze sei, hat sich vereinfacht zu dēn, hēn, fēn; ferner mēn, hēll, bēd, nēt, bētter, nēb, wēb, ēft, bēnch, to drēnch, so sēll, to tēll, to quēll, stēp, ēdge, to wēd, to whēt, to sēt, to sēnd, ēnd; bēnd steht noch in bēndlet, bēnch neben bānk. Nach a zurückgegangen sind to bāre, to tāme, bānd, to hāte, to quāke, āngel, entweder weil ein gleichlautendes Wort daneben lag, wie: bare (nackt), tame (zahn), band (band), oder weil e sich dehnte und den bezeichnenden Ausdruck in a fand, oder weil sich die ursprüngliche fremde Form aufdrängte wie: angel. In to lāy, to sāy (für ley, sey aus lecgan leggen lege leye leie, secgan seggen sege seie), hat sich a festgesetzt, nicht etwa dem Prät. læg læg læi lay entsprungen, sondern weil ai, ay die gewöhnlichere Form für ā ist. — In mēat und to hēave (Wycl. mete) muß frühe Dehnung eingetreten sein und darum gelangen beide zu gedehntem i-Laute.

Meistens erhält sich kurzer e-Laut, bisweilen hat sich derselbe gedehnt und nur selten ist langer i-Laute eingetreten.

- §. 46. Die erste Steigerung von a, ags. æ (gotischem und fries. ē, altn. und ahd. ā entsprechend), bleibt bei Orm meist æ: mæl, hær, bære, mære, wæpenn, græf, spæche, læche, stræte, dæd, ræd, wæd; bis-



weilen  $\text{ö}$  wie in *sel, efenn, gredig, nedle und sed*, und selten weiteres §. 46. Schwanken, wie *slæp slep slap, dæle del dal*. Bei Lag. dagegen schwanken  $\text{æ}$  und  $\text{e}$  in: *sæl, bære, læche, spæche, stræte*;  $\text{æ}$ ,  $\text{e}$  und  $\text{a}$  in: *dæle und mære*;  $\text{e}$  und  $\text{a}$  in *wepen*;  $\text{æ}$ ,  $\text{e}$ ,  $\text{a}$  und  $\text{ea}$  in *ræd, slæp und æfen*. Auch die pluralen Ablaute der 2. und 3. Klasse beharren bei Orm: *bærenn, spækenn, gæfenn, (eten), gætenn, sætenn, trædenn, bædenn, cwæpenn, læghenn, sæghenn*, während sie bei Lag. schwanken: *stalen, beren, toren, brecon, braken, spæken, specen, geuen, æten, geten, freten, seten, to-treden, beden, queden, awreken, læien, isegen*. — Im Ae. und Me. tritt gewöhnlich  $\text{e}$  ein: *ele, euen, slepe, speche, ded(e), red(e), strete, dede, deede, nedle, mele*. — Im Ne. ist dies lange  $\text{e}$  zu gedehntem  $\text{i}$ -Laute geworden, dessen Bezeichnung verschieden ist, mit  $\text{ee}$ : *ēel, slēep, lēech, spēech, grēedy, nēedle, sēed, wēed, dēed* oder mit  $\text{ea}$  in: *rēad, mēal und dēal* oder mit  $\text{e}$  in *ēven(ing), kēy* ( $\text{y}$  ist erweichtes  $\text{g}$  im ags. *cæge*, altengl. *keye*), oder mit  $\text{ie}$  in *bier*; kurzes  $\text{i}$  in *riddle* (ags. *rædels*). Langer  $\text{e}$ -Laut ( $\bar{\text{a}}$ ) bleibt in *hāir, wēre, thēre, strāit, grey* und kurzer ( $\text{ë}$ ) in: *wēapon*. Hierher scheint auch ags. *brær* (*brēr*) zu gehören, me. *brere*, das sich durch das nachklingende  $\text{r}$  zu ne. *brī-ar* erweiterte.

Der ags. Laut muß ursprünglich gedehnter breiterer  $\text{e}$ -Laut gewesen sein, der sich selten in Dehnung erhält oder verkürzt, gewöhnlich zu langem  $\text{i}$ -Laute wird. Wann trat dieser ein? s. §. 100. Auffallend sind *riddle* und *brīar*.

Die zweite ags. Steigerung  $\text{ö}$  erhält sich auch im NAgS. bei Lag. §. 47. und das in *to rouwe A rowe B 7813* hervortretende  $\text{u}$  ist durch  $\text{w}$  veranlaßt; Orm hat nur  $\text{ö}$  in *sho, to, flor, blome, dom, don, boc, blod, fode, god, gode, mod, moderr, rode, fot, broperr, bosemm*. Auch die Ablaute in der IV. bleiben  $\text{ö}$ , nur in *wessh 1103* und *wex 8853* hat sich  $\text{e}$  (aus *weox*) befestigt und bei Lag. steht neben einander *weox* und *weax, swor* und *swar, ahof heof haef* und *heaf, stop* und *stepen*. — Im Ae. steht  $\text{o}$  und im Me.  $\text{o}$  und  $\text{oo}$ ; *shoo Ch., schoo shoo Wycl., doon, dome doom, boke book, blode blood, gode good, mode mood, moder, brother*. Auch in den Ablauten bleibt  $\text{o}$ , ausgenommen in altengl. *wed, step stap, drew* neben *drowe, wex* und *wax* und in mittellengl. *slewe* (wahrscheinlich mit erweichtem  $\text{w}$ ) neben *slowe* und *drewg* neben *drowe*. — Im Ne. ist der lange  $\text{o}$ -Laut geblieben in *sōft, grōve, glōve, flōor, to grōw, to rōw, to lōw*. Er ist zu gedehntem  $\text{U}$ -Laut geworden in *shōe, tō, to dō, cōol, mōor, blōom, dōom, rōof, brōok, mōod, rōod, fōot, sōoth, tōoth, gōose*. Zu dunkelern

§. 47. Laute (= ā) ist er geworden in: sought, thought, deren ursprüngliche Längen im Ags. (sōhte pōhte) sich bei Orm in sohhte und pōhte verkürzt finden und mit Ausstoßung des Gutturals wieder lang werden. Einige Wörter haben die Vocalkürze eintreten lassen und zwar o-Laut: brōther, mōther, ōther, flōod, blōod, oder u-Laut: book (= bûk), hook, rook, bosom (= bûzum und bôzum). Die Ablaute s. Flex. §. 28: stood (stûd), forsook, took, shook, drew (drû), slew, swöre, hōve.

§. 48. Der ags. Umlaut von ô, ê, schwankt zwar bei Lag. bisweilen nach æ und schränkt sich ein: boc Buch, bæc bokes, fot fet fæt fuoten etc., bleibt aber bei Orm. — Im Ae. und Me: kemeling RG. 583. to deme, to fele, chele, grene, to wepe, to kepe, to seche, fot fet, teþ, breþre, swete, to mete; bei Ch. deme, kene, grene, wepe, seke, fede, fete, grete, tethe, to mete; feet Wycl. Mt. 5, 35. bretheren und britheren Gen. 9, 22. — Im Ne. ist für ē langer i-Laut eingetreten in to tēem, kēen, grēen, to wēep, to sēek, to besēech, to brēed, to fēed, to hēed, to spēed, fēet, tēeth, gēese; wēary. Auch brēthren war auf dem Wege (nach Wycl.): den i-Laut anzunehmen, die eingetretene Kürze aber hat den e-Laut bewahrt. Nur wenige Wörter gehen nach ô oder dem daraus entspringenden oo zurück: (ags. smēde) smōoth, (ags. cēle) cōol.

Da die Verkürzungen den e-Laut haben, wie wēpt, brēd, fēd, brēthren, so muß auch ags. ē diesen Laut gedehnt gehabt haben und ē tritt erst später ein, s. §. 100.

#### I-Laut.

§. 49. Der einfache i-Laut tritt schon im Ags. in i, ē und ēo aus einander.

Organisches ags. i bleibt im NAg. wie bei Orm in wlite, writt, shrifte, swift, child, tritt aber bei Lag. bisweilen nach e über: cliff clef etc. Auch die Schwächung von a bleibt hauptsächlich vor m und n und die bei Lag. eintretenden Schwankungen, wie lim lem leom, aginnen agunnen, climben clemben, finger fenger, swenchen swinken etc., verschwinden später fast gänzlich (Me. leme Mau. 14) und i befestigt sich. — Im Ae. mischen sich i und y bei RG.: him, hym, his hys ys, ring ryng, wind wynd etc. und ebenso im Me. — Ne. Kurzes i: bit (Biß), writ, drift, smith und v. a.; gedehnt in shield (Me. scheeld Mau.). Nach zwei Richtungen hin hat i lautlich Einbuße erlitten. 1) Nachfolgendes r trübt den Laut und bringt ihn e nahe: bird, birch, gírl. 2) Kurzes i wird zum diphthongischen ei vor -nd: to wind, to bind, to find, behind, hind, kind, blind, mind,



nur in the wīnd, hīnder hat sich kurzes i erhalten; ferner vor -ld: §. 49. child, mild, wild; als vocalischer Ersatz für consonantische Verluste: I (ags. ic), to lie (licgan), nīne (nigon), knight (cniht), nīht, mīht, brīht, weil in letzteren der Guttural stumm geworden ist; endlich in shīre (auch shīre W. P. J. Sm.), īvy (ags. ifig) und clīmb. Unregelmäßig erscheint die verschiedene Aussprache in den gleichen clīmb und līmb. Aber sie erklärt sich daraus, daß in clīmb der Auslaut b organisch ist und sein Verklingen Lautsteigerung nach sich zog; dagegen in līmb ist b erst hinzugefügt worden, um die Kürze zu befestigen. Abweichend verläuft Ags. micel mycel mucel (got. mikils, St. mah). Lag. muchel muche, O. mikell; Ae. muchel muche, Me. meche Mau. und moche. Von den beiden a-Schwächungen hat u überwogen und im Ne. hat sich mūch befestigt, im Schott. muckle, mickle, meikle.

Die Kürze bewahrt den ursprünglichen Laut; r trübt diesen; mit Dehnung tritt Lautsteigerung ein.

Das aus i erwachsene ags. ē unterliegt im NAgS. manchen §. 50. Schwankungen: es bleibt in he, me, þe, spel, beren, sweuen, stefne, breken, freten; es geht in bi nach i zurück. Neben e stellt sich eo: stelen steolen 2353, self seolf 608 und sulf 2135, gefan geouen 28273. Es stellt sich dem aus a umlautenden e völlig gleich: deluen dælfen 5813, sceren schæren 14216, eten æten 13456; helm hælm 23979 halm 21141 helm A healm B 23965, awreken 5770 wræken 7750 wracken 20256, speken 26329 spæcken 14758, specken 20880. Einigemal stehen sogar beide Schwankungen nach eo und æ hin neben einander: helpen 695 halpen 17991 heolpen 15031, ebenso gelpen, bernen, werpen etc. Orm behält e bei: stelenn, forr-helenn, berenn, brekenn, spekenn, scerenn, terenn. — Im Ae. und Me. selten i, wie in bi und hile altengl. Ps. 16, 9, hile hele Wycl. B Ex. 10, 5. 1 Kgs 3, 17, gewöhnlich e. Das e beginnt sich im Me. vielfach zn verlängern: wee, yee, thee, breke breek, tere teer, trede treed, wreche wreck Wycl. pleye Mau. 3, weye 1 und way 4, bere 2. — Im Ne. gehen diese Wörter lautlich wenig, graphisch weit aus einander. 1) Kurzer e-Laut bleibt in wēll, knēll, spēll, to swēll, hēlm, to dēlve, sēlf, to hēlp, yēlp, sēldom, to thrēsh, to frēt, yēt; hēr, hērd; wēalth, wēather (ags. wēder Wetter), wēther (ags. wēder Widder), lēather, to trēad; to būrst (berst Wycl.), būrn (bern aus brenne), rūn (Me. renne). Gedehnter Laut ist in to brēak und to beár. In plāy, wāy, rāin ist a für e eingetreten, y und i sind erweichte g: (plega pley) plāy, (weg wey) wāy, (regen rein) rāin. 2) Gedehtes i steht in: hē, mē,



- § 50. *yē*; *thēe*, *fiēld*, *to yēld*, *shiēld*, *siēve*, *to spēak*, *to wēave*, *to ēat*, *to wrēak*, *to stēal* und in dem dialectischen *hēal*, *hēle* (hehlen).

Kürze bewahrt ursprüngliches *ē*, Dehnung ist meist mit Lautsteigerung verbunden.

- §. 51. Das aus *i* entstandene ags. *eo* bleibt selten im NAgS., wie in *eorl*, *feorme*, *eornest*, *heort* (Hirsch), *heorte* (Herz), *eotend* (Riese). Gewöhnlich verengert es sich 1) zu *e* und seinen Schwankungen: *feole* *fele* (viele), *weole* *wele* (Schatz), *seoluer* *seluer* (Silber), *beornen* *bernen*, *cheorl* *chærl* (Landmann), *keruen* (schneiden), *swærken* (verdunkeln), *sweord* *sword*, *eorde* *erde* *earde* (Erde), *heouene* *heuene* (Himmel), *seouen* *seuen* (sieben); — 2) zu *o(u)*: *seolke* *solke* (Seide), *sweore* *swure* (Schwäher), *weoruld* *weoreld* *world*, *steorre* *sterre* *storre* (Stern), *weorc* *worc*. Orm hat *eo* noch seltner, dafür und daneben gewöhnlich *e*; *weoreld* *wereld*, *steorne*, *cherl*, *georne* *gerne*, *werrpenn*, *berrghenn*, *weorc* *werrc*, *sword*, *heorte* *herrte*, *eorpe* *erpe*, *seffne*, *eornenn* *ernenn*. Sutell durch Erweichung des *w* in ags. *sweotol* und *wurppenn* unter dem Einfluß des *w* neben *werrpenn*. — Im Ae. tritt gewöhnlich *e* ein: *erl*, *sword*, *lerne*, *hert*, *herte*, *leue*, *clepe* (*clupe* RG. 4719 rufen), *heven*, *werpe*; selten *o*, wie in: *work*, *world*, und selbst bisweilen in *hor* (ihr) RG. 10655 und *hom* (ihnen) 10651 für die gewöhnlichen Formen *her* und *hem*, *worpe* (werden) 12019. — Auch im Me. gewöhnlich *e*: *fele*, *yelwe*, *selfe*, *sterre*, *erle*, *sword*, *hert*, *herte* (Herz), *erthe*, *cherl*, *ernest*, *kerve*, *sterve*, *heven* *hevene*, *derk*, *gerne*, *lerne* etc.; neben einander *cherle* PP. 310, *chorl* Creed 439, *werc* *werken* *to werche* PP. 511 Mau. *wark* Cr. 104. *to worche* Mau., *werld* Cr. 1592. *world* PP. 7, *worthe* 12, *spornen* und *mournen* Wycl. Manche aber gehen nach *i* zurück: *silver*, *milk* etc., es muß wohl altes *i* daneben gelegen haben. — Im Ne. haben sich die Laute sehr zerstreut: 1) der *i*-Laut ist geblieben in *silver*, *silk*, *milk*, *widow*, *frith*, *birch* und erweitert in *knicht*; diese weisen auf erhaltenes *i* hin. 2) *e* hat sich festgesetzt in *yellow*, *solf*, *sēven*, *denen* *churl*, *earl*, *earnest*, *earth* und *heaven* lautlich nahe steht, während es sich verdunkelt hat in *heart*, *earth*, *stär*, *to carve*, *to starve*, *därk*, *härk*; — 3) *o* hat sich befestigt in *yolk*, *world*, *work* und *sword*.

Das frühe Hervortreten des *e* im NAgS. erweist dieses als überwiegend in *eo*. Dieses *ē* wird in den Kürzen bewahrt und durch *r* verdunkelt. Anlautendes *w* aber wirkt den dunkleren *o*-Laut.

- §. 52. Die erste Steigerung von *i*, got. *ei* entsprechend, ist ags. *i* und diese bleibt bei Lag. und Orm, nur in *lihht* (leicht) 10544 hat sich *i*

verkürzt. — Auch im Ae. steht i oder y und im Me. wird Vocallänge, §. 52. besonders bei Wycl. und PP. durch Verdoppelung des i bezeichnet: lif lijf Tob. 4, 5. abide abijde Isa. 28, 10. wif wijf Gen. 3, 20. while whijle Mt. 5, 25. shyne Mt. 5, 16. myis Mäuse Jud. 14, 12. — Im Ne. ist die Verdoppelung gewichen, aber fast überall hat sich der gesteigerte I-Laut (= ei) erhalten: while, mile, ire, iron, wire, lime time, line, to shine, shrine, swine, knife, to drive, life, to thrive, wife, like, to abide, bridle, to glide, idle, to ride, side, to slide etc., langes i bewahrt frēe und thrēe, to cleave (kleben) und wrēathe; außer den veralteten sith und swithe haben kurzes i erhalten: stiff, rich, to nip (hnipan), withy, withe, with, witness, wisdom.

Kürze und Dehnung bezeichnen offenbar den Laut, der mit ags. i verbunden war. Die Steigerung zu ei kann erst spät eingetreten sein, s. §. 103.

In ags. iw ist i consonantisch geworden: Ne. yew.

Die zweite Steigerung von i, ags. ä, bleibt selten bei Lag., wie in §. 53. ba (beide), tacning (Zeichen), wac (schwach) etc., gewöhnlich neigt sich ä nach ö: snau A snowe B (Schnee), hal hail hol (Heil), halie holie (heilig), bar baer A bor B (Eber), hær hor (grau), lare lore (Lehre), sar sær A sor B (Schmerz), ham hom (heim), ban A bon B (Bein), stan ston (Stein), rap A rop B (Tau), agen A oge, owe B (haben), agene A owe, ogene B (eigen), brad braed brod (breit), ađ aed oad (od) Eid, clad clod (Kleid), gast gaest gost (Geist). Dasselbe Schwanken findet auch im Ablaut der V statt: scaen scean A son B, igrap A igrop B und igraep, abad abed A abod B, to glad glaed A glod B, rad raed A rod B, draf draef drof, smat smaet smot, ras araes aros. Die Formen mit ae erklären sich aus der Neigung des reinen a zu ae, während ä sich zu ö hinwendet. Letzteres tritt besonders in B. hervor. Auch andere ä, die durch Dehnung aus a entstanden sind, wie ags. cnāwan, māwan, blāwan gehen nach o: icnawe icnowe, sawe sowe, mawe mowe, ga go. Orm bewahrt durchgängig ä, auch in dem Ablaut: ran, shan, grap, draf, þraf, wrat, bat, abad, snap, ras, biswac, stah, strac. — Im Ae. bleibt a in den Ps. an, nane, stane, hali, laved etc.; auch im Ablaut haben Ps. und Tr. a: draf, bate, smate, bade, gnade, während RG. und PL. o haben: drof, ssrof (shrof), þrof, smot, abod, rod, ros, agros, nur in stegh stey setzt sich ein hellerer Laut, auch noch bei Wycl. steig Mt. 3, 16. — Im Me. macht sich fast überall für ags. ä, woher es auch stammt, o geltend, dessen Länge meist entweder durch stummes e hinter einfacher Consonanz im



- §. 53. Auslaute, oder durch oo bezeichnet wird: on oon one (ein), none noon, bone boon, stone stoon, boor (Eber), owen, clothe clooth, oke, too (Zehe), goost gost; auch in den Ablauten: schoon schon, droof drove, stroof strove, smoot smote, wroot wrote etc. Ch. hat gewöhnlich o, Wycl. und Mau. beide Bezeichnungen. Ferner bei Wycl. growe, blowe, knowe, crowe, sowe und sewe, throwe. Neben ogt nogt tritt nought ought noughte Mau. 4. aught naught PP. — Im Ne. bleibt auch meistens der lange o-Laut, freilich in verschiedener Schreibung: hōly, sōre, hōme, bōne, stōne, rōpe, tōken, clōth, ghōst; rōe, tōe, fōe, wōe; to blōw, to crōw, to sōw, to thrōw, to knōw, to mōw, snōw, sōul, ōwn; ōar, bōar, hōar, fōam, lōan, lōaf, sōap, ōak, tōad, ōat, bōat, gōat, ōath; in hōt hat sich o verkürzt. — In wrath und wroth stehen noch beide Laute neben einander; den dunkeln a-Laut (ā) hat in Folge des verstummten Gutturals angenommen ought und nought oder beßer aught und naught; kurz ist bläck. — Der Vorschlag, den one jetzt hat (= wōn), ist erst im Ne. eingetreten und das Wortspiel von on und one Sh. TG. 2, 1 läßt auf damals gleiche Aussprache schließen: my gloves are on — why, then this may be yours, for this is but one. — Das lat. pavo, angels. pāwa lautet noch bei Mau. 5 poo-cock neben pe-coke 20, Ne. pēa-cöck.

Der Uebergang des ā in ō beginnt schon im NAgS. und nimmt mehr und mehr zu. Das Schottische hat noch haly, sare sair, hame, bane bain, stane, rape, gaist ghaist, tae, fae, wae; blaw, craw, saw, thraw, maw, snaw, saul, faem, laif, saip etc.

- §. 54. Die ags. æ, welche für got. ai, ahd. ei eingetreten sind, schwanken bei Lag., wie die æ der a-Laute: sæ see, hæpen, dælen delen, mænen menen, bræde brede, ilæsten ilesten ilasten etc., auffallender ist die Verschiedenheit bei Orm: sæ (See), hæte (Hitze), hæpenn (Haide), flæsc (Fleisch), ahhte (Besitz), menenn (meinen), leden (leiten). — Im Ae. und Me. tritt gewöhnlich e, ee ein: see so, delen deelen, menen, brede, flehs, fleisch Wycl. Gen. 2, 23. fleish Creed 449, lede Mau. — Im Ne. haben gedehnten i-Laut: to dēal, to mēan, to lēad, hēat, hēathen; kurzen e-Laut flēsh und gedehnten lādy, bāit, swāin, hāil (neben whōle).

Diese Bildungen theilen also nicht mit ā die gleiche Entwicklung, obgleich sie in gleichem Lautverhältnisse zum Gotischen stehen. Vielmehr verlaufen sie wie die eigentlichen æ, die erste Steigerung von a.

- §. 55. Ein drittes ags. æ ist der Umlaut von ā: stān stēnig stānen (steinig steinern). Dieses schwankt bei Lag. in gewohnter Weise: hælēn



helen, læren leren, clæne clene, imæne imene, læfdi lafdi lefdi. Auch §. 55. bei Orm setzen sich verschiedene Laute fest: hælenn, lærenn, tæcenn, imæn, whæte; an (aber Adv. æness, und doch naness) anig, stanenn attrig, laffdig; clene und doch clænnesse. — Im Ae. und Me. setzt sich e und ee fest: teche Mau. clene clense 14. whete 18 bis auf any eny und lady. — Im Ne. steht gewöhnlich gedehnter i-Laut in den Wörtern, deren Stamm nicht vorliegt: to hēal, tēach, mēan, wēat, clēan; aber āny und lādy. Hat sich der Stamm erhalten, dann folgt auch die Ableitung demselben: stōne stōny, fōam fōamy.

Die drei ags. æ verlaufen in gleicher Weise.

#### U-Laut.

Die ursprünglichen, wie die durch Schwächung aus a entstandenen entwickeln sich auf gleiche Weise. Sie bleiben zum Theil bei Lag. wie in: sum, þunre, sunne, tunge, grund, mund (Schutz), under, sunde (gesund), sunder, wulf, sculdre A scoldre B, duged (Kraft); oft aber tritt o und selten ou auf: frume forme (Anfang), gume gome, inume inomen, slumen slommen, sumer somer, dumbe dombe, sune sone (Sohn), nunne nonne, fulle folle, dure dore, wurm worm, burh borh, fugel fogel, dust A doust B 27646. Der plurale Ablaut in I ist manchmal durch o verdrängt und noch öfter im Particip; s. Flex. §. 10. Orm behält gewöhnlich u, auch im Ablaut; minenn für munenn rührt von altn. minnir, þirstenn für þyrstenn veranlaßt auch þirst þrist für þurst. — Im Ae. mindert sich u, o und ou werden gewöhnlicher: sum som, ful fol, dure dore, burgh borgh bourgh. — Im Me. steht u, wie in: ful, under, hungre, to cursen, culvre, shuldre schuldre und scholdre Mau., hunten, dust, lust; o: dore, worm, wonder, note, nonne, oder o und u: sune sone (Sohn), sunne sonne (Sonne), sume, some und threst (Durst) Mau. 21. — Ne. Dieser Wechsel von u und o erklärt die jetzige Lautung des nahe an o liegenden u: to slumber, dumb, summer, dün, sün, tün, thünder, sündry, ünder, hüngr, türf, cürse, üp, cüp, bück, stüd, nüt, düst, lüst, tusk, und nur sehr selten ist reines ü geblieben in wolf, wool und wound. Jenem Laute schliessen sich die Wörter mit o an: sōme, sōn, tōngue, wōnder. — Dehnung des o-Lautes ist in: dōor, shōulder und to mōurn eingetreten; Lautverstärkung (= au) wie bei ags. ū in grōund, hōund, sōund, fōund, bōund, wōund (wand). Thirst ist für thirst eingetreten, lautet ihm übrigens gleich.

Selten ist der reine Laut geblieben, meist hat er sich zu ü ge-

- §. 56. trübt, bisweilen zu reinem *ō* gedehnt. Die Lautsteigerung an erwächst nach Wycl. aus gedehntem *o*, s. Flex. 13.
- §. 57. Die ags. *u*, welche unter dem Einfluße eines *w* für *i* eingetreten sind, bleiben entweder und schwanken bei Lag. nach *o*: wude wode, fulluth A folloht B, cumen comen, hwulche A woche B, huge heowe (Farbe), swilc swulc swlc sulch soch, swure sweore (Hals), suster soster (Schwester), þus þos; oder sie treten nach *i* zurück: wike (Woche), widewe, wiht, quike, twien (zweimal). Ebenso Orm: wuke, wude, fullht-nenn, cumenn, susster, þuss; widdwe, wihht, cwicc, whille, twiggess, swillc. — Im Ae. und Me. dauert das Schwanken fort: woke wuke wyke Creed 25, wude wode wood, to cume to come, whilk wuch wich, swilk sulk such etc., bis sich im Ne. befestigen: wōod, to cōme, whīch (schott. whilk), hūe, sūch, sīster, thūs, wēek, widow, wīght, quīck, twice.
- §. 58. Das aus *u* hervorgegangene ags. *o* erhält sich im NAgS. und beginnt im Ae. in einzelnen Wörtern, wie es scheint, Dehnung zuzulassen, wie bei RG. ifogte ifought, die im Me. durch foogte fougten fought, throte, cole, fole außer Zweifel gestellt werden. — Im Ne. bleibt gewöhnlich *o* wie in hōllōw, mōr'rōw, sōr'rōw, oft, drōp, to hōp, Gōd, bōttom, lōt; for-lōrn, fōr, fōrmer, stōrm, hōrn, hōrse, shōrt, nōrth; stōln, swōllen, hōlm, gōld, mōld, hōlt, ōpen, ōver, brōken; fōal, cōal, thrōat, bōard, hōard; bōw (Bogen), flōwn. In bought ist früheres *o* gedehnt und verdunkelt (= *ā*) und in should und would erhellt (= *ū*).
- Kürze und Dehnung weisen auf einen Laut zurück.
- §. 59. Ags. *y* ist der Umlaut von *u* und da letzteres oft zu *o* wird, so erscheint *y* auch neben diesem: gold gylden. — Im NAgS. hört der Umlaut auf. Lag. läßt entweder *u* wieder eintreten, wie in buri (Burg), brune (Brand), cun, dune, sunne (Sünde), burne, wust, burdene, umbe, þunchen, munster, ufele, ufere, lutel, brugge, rugge, cussen, custe, lusten und dies nach *o* übergehen: fulien folien folgen, þurlud A iþorlod B (durchstoßen), wurhte A worhte B (Arbeiter), cume come (Ankunft); oder er behält den Laut in *i* bei: birle (Mundschenk), king, bisne bysne (Beispiel), drihten, chirche cherche. Manchmal stehen sogar *u* und *i* neben einander: wunne winne (Freude), gulden gilden (golden) cuchene A kichene B (Küche), bisi A busi B (geschäftig), buggen A biggen B (kaufen). Orm hat gewöhnlich *i*: birrless, kirke, king, sinne, wirrhte, mirrþren, ifell, biggen etc. und daneben duhttig und goldenn. *y* kommt bei ihm oft in fremden Namen vor und *i* völlig entsprechend:



Ananyas, Helyas, Herodyas Herodias, Kayfass, Moyses, Yturea, Zacariass Zacaryass Zagarige Zagarie. — Im Ae. stehen RG. und PL. in gleichem Verhältnisse, wie Lag. und Orm; jener hat u und oft y daneben, dieser i und selten y: church chyrche, kun kyn, sunne synne, munster mynster, uuel, lutel, brugge, rugge, putte (Grube) RG.; kirke, litel, bigge, brigge, list, birie (begraben), mylne (Mühle), mynster PL. Der Mischung von u und y hier ist es wohl zuzuschreiben, daß auch andere u sich neben i stellen, wie dide dude RG. 6368, sulue 7437, pulke 9609. Bei Brutons 4882 neben Britones 1296 und Bretons ließe sich ans Normannische denken. Auslautendes ie wird oft durch y ersetzt. — Im Me. dauert die Mischung fort, doch überwiegt i: mill millere, king, kin, din, wright, brigge, biggen bie bye Mau., litel lytel, kisse kysse, bury birie Tob. 4, 5. burie Mau. 4. byrie Creed 1608; besy Ch. Mau. bisi, yuel Gen. 19, 19 eville Mau. pr. — Im Ne. hat sich i befestigt in: mill, kin, king, din, sin, to thirst, methinks, minster, kitchen, little, bridge, ridge, midge, kiss, und klingt fort in busy (= bisy), evil und beadle; u in -bury, to bury (= bery), church, burthen, further, murder. Beide Lautzeichen stehen noch neben einander in mirk murky, to list lust. Gesteigerter i-Laut (= ei) ist in mind und lie eingetreten. Woolen, golden und hornen werden von ihren Substantiven wool (= wul), göld und hörn getragen. — Umlautendes y gibt es also nicht, das jetzt noch gebräuchliche ist, abgesehen von Fremdwörtern, nichts als Schluß-i, wie in to fly, why, oder (für -ig) in ivy (ags. ifig) twenty (ags. twéntig), heavy (ags. hefig), sorry (ags. sárig), oder in -ly (für like): worldly. Der alte Umlaut ist meist in das ähnlich klingende i oder in den Grundvocal übergegangen.

Im Ags. treten gedehnte û zahlreich auf, kurzen gotischen u §. 60. entsprechend. Neben diese läßt Lag. A. bisweilen, B. oft ou treten: hu hou, nu nou, ful A foule B, þu þou, ure oure, tun toun, mud A mouþe B, us ous. Orm behält u und bezeichnet es durch einfache Consonanz als gedehnt: ful, bure, sur, ure, rum, dun, run, tun, bughenn, bruckenn, cludess (Hügel), lutenn (sich beugen), ut, but und butt, hus, þusennde etc., aber uss und ruh 9211. — Im Ae. und Me. befestigen sich ou und ow, und u oder o scheinen nur zu stehen, um Vocal-kürze zu bezeichnen, wie us, bute RG. 622 bote PL. 1478, otemoste RG. 11595, rowe, he cude Ch. etc. — Im Ne. bleibt gedehnter u-Laut in twô, rôom, to brook (û), mûle, rune (ô), couth in uncouth; in could ist der Laut kurz. Gesteigert zu au ist er in cōw, hōw, nōw, brōwn,



- §. 60. dōwn, tōwn, ðwī, sōw, bōw, bōwer, shōwer, thōū, fōūl, sōūr, ðūr, lōūd, shrōūd, ðūt, hōūse, lōūse, mōūse, thōūsand, mōūth, sōūth. Kurz und nach o geneigt ist er in thūmb, būmper (ags. būme), būt, to sūck, ūs, ūtmōst, hūsband, rōūgh, sōūthern, und volles o in to lōck.

Der ursprüngliche Laut liegt in den ersten Wörtern vor: Lautsteigerung ist wohl später und Verkürzung früher eingetreten, da die Laute mit eigentlichen ags. u gleichen Klang haben.

- §. 61. Der ags. Umlaut von ū, y, schwindet ebenfalls im NAg. Lag. läßt den Laut nach u zurücktreten: rumen, brude, hude, scruden, utemāste, ude, fusen, während Orm den näheren i-Laut eintreten läßt, wie brid, shridenn, hidenn, fir. — Im Ae. dauert dies Schwancken fort wie hyde und hude, fyl und ful, ryme rume, fur fyr fure fuyr RG; brid bride brud, kie PL. 596. So auch im Me. — Im Ne. hat man zwei Laute zu erwarten, i- und u-Laut. Jener steht gesteigert in brīde, to hīde, to defile (fylan), mīre, fīre, hīde, mīce, līce; verkürzt in fist, to wīsh und -hīthe Gestade Hafen, Rotherhīthe, Lambhīthe Lambeth. Gesteigerter u-Laut (= au) steht in shrōūd, fōūl; gedehntes u in to rōom rührt wohl vom Substantiv her und ags. rȳman würde eher neuengl. to rōam umherschweifen entsprechen; kurzes u in to blūsh.

Die Entwicklung muß, da y entweder i oder ū wird, mit letzteren zusammenfallen.

- §. 62. Die erste Steigerung von u ist im Ags. eo (Grimm eó). Dies hat Lag. noch sehr oft: peof, deop deap, feond, seoc, beoden, sceoten, cheosen, breost, cleovien; oder neben eo auch e: fleo fle, deor der (Thier), leof lef; oder eo, eou, eu: peowe, eow, feour, neowe, treowe, reowe, peow, deor dur (Thüre). Orm hat selten eo wie reowenn (reuen), peoww (Diener), sondern gewöhnlich e neben eo: treowwess treos tres, neow new, wheel whel, deor der (Thier), deore dere (theuer), leom lem (Licht), deofell defell, leof lef, deop dep, beodenn bedenn, leode lede, seoc sec; e allein in cnewwe (Knie), chewwenn (kauen), legheenn (lügen), chesenn (wählen), forlesenn (verlieren), brest (Brust); eow wird auch guw. — Das Ae. hat selten eo wie in heo, eode, deol, weoles Räder RG. 8605; vielmehr überwiegt der eine oder der andere Laut. Daher steht e in tre, kne, ype (gedeihen), fle, rewe, leue, deuele, crepe etc.; e, u oder o in loute, lese und lose; forlese forlose, loke (verschließen), abuye RG. 2256 abowe 1766, und i in lie PL. 7039. — Im Me. verschwindet eo und es bleibt entweder e, wie in tree,

kne, newe, dere, þe, seke (siech), thefe, preest, leue, meede, frend, §. 62.  
fend feend Mau. 8, fend 14, breeste 8, derthe 5, dere, meke, to  
lese Ch. 4439, to chese 6480, to shete 3926, oder ou: foure (ferthe  
PP. 13551), youth, to loute, to bronke; und to lie. — Die beiden  
Laute bleiben auch im Allgemeinen im Ne. Der i-Laut steht gedehnt  
in knēe, trēe, to flēe, to thēe, whēel, mēek, dēer, to crēep, dēep  
to rēek, rēed, to flēet, to sēethe, dēar (Sh. Momms. 4, 2 auch deer),  
to rēave, thiēf, liēf, fiēnd, priēst; sick und grit (neben groats) ha-  
ben i verkürzt und der e-Laut ist geblieben in friēnd, dēvil und  
brēast. Gedehtes u dagegen befestigt sich in to lōse, to chōose, to  
shōot, yōuth, to chew, new, trāe und to rāe. Zu ō geworden in to  
smōke, to sōw (sew) und fōur. — To lie und flȳ erklären sich aus  
erweichtem Guttural, s. G.

Ganz eigenthümlich verlaufen eow und eower. Lag. hat noch  
gewöhnlich eow eoure, daneben aber auch geow, letzteres durch den  
Nomin. ge veranlaßt. Orm dagegen hat e zum Consonanten werden  
lassen: guw, gure. Im Ae. bleibt es gou gour oder g wird mit y,  
yh wiedergegeben: you yhou. Me. you und yow, gou gow, youre,  
Ne. you, your.

Da eo schon im NAg. vielfach auf e zurückgeht, letzteres sich  
mehr und mehr ausbreitet und o unter dem Einfluß eines nachfolgen-  
den w zu ō sich dehnt, wenn man in letzterem nicht vielmehr ein  
vocalisiertes w sehen will, so darf man wohl annehmen, daß ags. eo  
gleichmäßig, und nicht eó gesprochen wurde. Der erste Vocal  
überwog, ward gedehnt und entwickelte sich wie ē.

Der Reduplicationsvocal (oder der Ablaut bei den reduplicierenden §. 63.  
den) verläuft in folgender Weise. Lag. hat: feollen fullen fellen, heold  
held huld, unfeold, walde welde, weolke, feng, heong heng, leop  
leoup leup lep, weop wep, forheow A hew B, greow greu, slæp A sleap B,  
bleon bleu A blewe B, icneow cnew cneou, seow A sew B, meow A mew B,  
preou A preu B. Orm hat fast nur e: fell, held, feng, henng, het, læc,  
let, cnew cneow. — Auch im Ae. fast nur e: fel, held huld RG.  
7722, aueng auong 7743, slep, het, dred, grew, knew, blewe, seu,  
preu. Ebenso im Me. felle, held heeld, welke, lepe leep, beet, sleep,  
leet let, dred, heew, grew, blewe, knew, crew, sew, threw. Die Erweichung  
des w scheint im NAg. schon begonnen zu haben. — Im Ne. steht daher  
ē in fell, hēld, lēap-t, wēp-t, slēp-t, lēt; u in blew, knew, threw; also  
steht überall e, das nur erweichtem w gewichen ist. Der  
Reduplicationsvocal mag daher eo (ēo), nicht eó gewesen sein.



§. 64. Die zweite Steigerung ist eā, die Lag. mit æ, nach a und e schwankend, wiedergibt: Orm hat æ, selten ē, fæwe (wenige), æ (Fluß), dæw (Thau), hæwen (hauen), shæwenn (zeigen), ære (Ohr), sunnebæm (Sonnenstrahl), ræm (Schrei), sæm (Saum), stræm (Strom), tæm (Nachkomme), læn (Lohn), dæf (taub), hæfedd (Haupt), læf (Laub), ræfenn (rauben), hæp (Haufen), læpenn (laufen), stæp (steil), bræd (Brot), ædig. (reich), æpe (leicht), æst (Osten). — Im Ae. kommt selten ea vor, wie in gleam, eam PL., RG. hat e und ebenso im Me. Ch. e: streme, ere, depe, hepe, chepe, defe, cheke, eke, leke, brede. Wycl. hat oft ee: need, breed, reed etc. Mau. seme 2, bene 14, ere 19, chepe 19, leve 5, heved heed 2, leed leede Blei 2, reede rede 4, bred 3, ded 2, dethe 1, Estre 3. — Im Ne. gehen die Laute sehr auseinander: 1) dunkler a-Laut steht in to chāw, rāw und gāwk, also vor w, während dieses hinter e erweicht ist und e verschlungen hat, so daß u-Laut eingetreten ist in dew fēw und to hēw; in to chēw und chāw liegen beide Formen neben einander. 2) Gewöhnlich aber ist gedehnter i-Laut eingetreten, der Ausläufer des ags. ē: ēar, bēam, stēam, strēam, sēam, tēam, bēan, hēap, to lēap, beaçon, to bēat, ēast, ēaster, stēep, chēek, lēek, rēek, nēed, ēke. Kurzes e steht in dēaf, hēad, brēad, dēad, lēad, dēath und rēd. Durch Erweichung des g zu i ist eȳe (= ei), heȳht (heāhdo) und to dȳe färben (ags. deāgian) eingetreten. to shew ist zu shōw geworden. — Mannigfaltige Formen hat ags. peāh, Lag. pæh pāh pāih peih pēh (poh), Orm pōhh pēhh, RG. pēgh pei, pōgh, PL. pāwg, pōf. Me. tho though. Ne. though.

Ags. eā trübt sich zu æ und dies verläuft wie die ursprünglichen æ, wenn nicht consonantische Einwirkungen statt finden.

§. 65. Den Ablaut in der VI. eā gibt Lag. auch mit æ und den daran liegenden a und e wieder: scæf scef scaf, clæf, chæs, læc A loc B, sæc A soc B, forbæd, -bad, -bed, ræs to-ras, læs les, bæh bah beh, læh leh, flah fleah fleh, flæh flah fleih flei. Orm stets æ: clæf, bilæf, ræw, flæt, forbæd, chæs, forlæs, bæh, læh, flæh, flæh. Im Ae. erhalten diese e: to-clef, schet, flet, bed, ches, les, frese, fleg, flew fley; belac scheint zur V. übergetreten zu sein. — Im Me. meist noch e: cleef, brew, forbeed, sethe, schete, fleet, chees, frees, lees, leigh, fleig flew, fleig. — Im Ne. bleibt e in clēf-t, flēd; in flēw ist w Vocal geworden; for-bāde ist durch Vermischung mit to bīd entstanden. Woher aber kömmt o, das man im Präsens eher als im Präteritum zu erwarten hat, wie in shōt, chōse, löst, frōze, sōd?



A-Laut.

Got.	a			u	i	ä	ö
Ags.	æ (a)	a (o)	ea (a)	a	ie (eo)	ä	ö
Lag.	æ æ a	a (æ)	o a æ ea o	e æ u o	ie eo	æ a (o)	ou (æ) æ
Orm	a	a	a	e	ie	ä	ö
RG.	a (e)	o a	a o æ	e u o ou u i	ie	e	o (e, a) e
PL.	a (e)	a o	a o an	e o u ou u i	ie	e	o
Ps.	a	a	a	e o u ou u i	ie	e	o
Wycl.	a a æ e ee	a o oo	a o an	e ee u o ou u i (e)	ie	ee	o oo e ee
Mau.	a e	a o	a o u (e)	e u o ou u i (e)	ie	e	o e
Chauc.	a e	a o	a ou (e)	e u o ou u i (e)	ie	e	o e
Ne.	a o (e oa)	a o ou	a (au ou, o ea e)	e a ea u o ou i u (e, ea)	ie ea	ee ea ie	o oo ou ee oo

I-Laut.

Got.	i			ei	ai	ä	ö
Ags.	i	ē	eo (u)	i	ä	æ	ö
Lag.	ie	e eo (u)	eo e (u)	i	a o æ	æ e	æ a
Orm	i	e	e (eo)	i	ä	ä	ä
RG.	i	e i	e (o)	i	a o (e)	e	a
PL.	i	e i	e (o)	i	a o (e)	e	a
PS.	i	e i	e (o)	i	a o	e	a
Wycl.	i	e (i)	e (o)	i ij, yy	o oo ou (e)	ee	a
Mau.	i	e (i)	e (o)	i	o oo	e	a
Chauc.	i	e (i)	e (o)	i	o	e	a
Ne.	i (ie, u)	e ea ee ie (u)	i e ea a o (u)	i (ee, ea)	o (ou, oa, au, ea)	ea (e ai)	ea a (oa)

§. 67.

	U-Laut.				in	ân
	u	y	ü	y		
Got.	u	y	ü	y	eo (eo')	âu
Agg.	u o ou	u o i	u ou	u	eo e	ââ
Lag.	u (i)	i (u)	ü	i	â eo	æ æ e
Orm	o u ou	u i	u o ou	u y	e (ou)	â â
Bg.	o u ou	i y u	u o ou	u i	e (ou)	e æ
PL.	o u ou	i y u	u o ou	u i	e (u)	e
Ps.	u (o) ou	i y u	u o ou	u i	e (ou)	e æ
Wycl.	u o ou	i y e u	u o ou	(u) i	e (ou)	e æ
Man.	u o ou (e)	i y e u	u o ou	(u) i	e (ou)	e æ
Ch.	u o ou (i e)	i y e u	u o ou	(u) i	e (ou)	e æ
Ne.	u o ou (i)	i u e æ	u o ou (ow)	i ou (oa, u)	eo ie e æ i	e æ â æ
					oo ou ow	etc.

Betrachtet man zunächst den Verlauf der Lautzeichen, so ent- §. 67.  
wickeln sich diese, wenn man von Lagamon, der offenbar sich abmüht,  
den Laut genau zu bezeichnen, ziemlich regelmäßig durch das NAg.,  
Ae. und Me. Erst im Ne. tritt allmählich eine große Verwirrung ein.  
In einem Zeichen läuft eine große Anzahl früherer Zeichen aus. Als  
Beleg führen wir neuenglisches e an. Dies steht

- 1) für ags. Umlaut e: hēll, hēn, bēd.
- 2) für ags. ē: hē, mē; wēll, hēlm, to thrēsh.
- 3) für ags. i in dēsk (disc), shēr'iff.
- 4) für ags. ēo: yēll'ow, sēv'en, hērd.
- 5) für ags. y: ē'vil, flēdge.
- 6) für ags. æ: ēgg, guēst.
- 7) für ags. ea: -chēs'ter, stērn, to bēlch.
- 8) für ags. ā in ēm'met (ā-māte).
- 9) für ags. æ: thēre, ēre, ē'vening, flēsh, lēt.
- 10) für ags. ē: to rēck, to blēss.
- 11) für ags. eo (eó): dēv'il, thēft.
- 12) für ags. eā: rēd.
- 13) für ags. ō in Wēd'nesdāy, wēl'kin.

Fügt man dazu noch altfrz. e, a, ei, ai, ie, i und neufranz.  
oi und u, wie in repent (afz. repentir), merchant (marcheant), vessel  
(lat. vascellum, afz. vaissel veissel vascel vessel, sketch (esquisse),  
perry (frz. poiré) und ferret (frz. furet), so begegnen sich in e nicht  
weniger als 21 Vocale. — Besonders häufen sich seit dem Me. die  
Vocale. Wycl. hat aa, ee, ij, oo; au aw, ai ay, ei ey, ie, oi oy,  
ou ow und diese mehrten sich noch im Ne., s. Neuenglisches Laut-  
system.

Mit größerer Strenge entwickelt sich die Lautung, von den con- §. 68.  
sonantischen Einwirkungen abgesehen.

1) Ags. i bleibt i: picce thick, singan to sing. Ags. ē bleibt ē:  
swēllan to swell, wēl well. Ags. e bleibt ē: den den, net, better.  
Ags. o bleibt o: song, strong; drop, God. Man darf daher wohl an-  
nehmen, daß auch in ā ags. æ enthalten ist, ags. glæd ne. glad. Die  
Kürzen haben somit ihre Lautung behalten bis auf u, das  
durch französischen Einfluß getrübt worden ist, aber noch in einzelnen  
Wörtern den ursprünglichen Laut zeigt.

2) Es muß daher auch den Längen ursprünglich derselbe Laut  
zugekommen sein, natürlich gedehnt, und dieser Laut erhält sich,  
wenn die Länge sich verkürzt hat: daher wird ags. æ zu ē in dread,



§. 68. weap'on, flesh; ags. *ô* zu *ō* in brother, mother, other, blood und flood; ags. *ē* zu *ě* in brethren; ags. *ī* zu *ī* in sith, stiff, rich, nip, withe withy, witness, wisdom; ags. *eā*, das im NAgs. zu *æ* und im Ae. zu *ē* geworden ist, zu *ě*: deaf, head, bread, red; ags. *û* zu *ū*: thumb, but, suck, us, rough, southern.

3) Die Brechungen *ea* und *ēo*, die wieder zu einem kurzen Vocale zusammenfließen, behalten dessen Laut: *ea* wird zu *ä*: ags. *eax* ne. *axe*, *sceal* shall; *eo* wird zu *e*: *eorl* *ēarl*, *heofon* *hēav'en*, *ceorl* *chūrl* (= *ē*), *seofon* *sēven*.

Ebenso vereinfacht sich der Reduplicationsvocal *eo* und der Diphthong *eo* (got. *iu*) zu *e* und beide bewahren den Laut desselben: *feoll* fell, *heold* held, *weop* wep-t, *hleop* *lēapt*; *deoful* *dev'il*, *peofd* theft.

4) Die Längen dagegen bewahren selten ihre Laute unverändert; wie ags. *æ* in *hair* und *strait*, ags. *ō* in *sōft*, *glōve*, *grōve*, *to grōw*; ags. *û* in *rōom*, *uncōuth*. Gewöhnlich steigt oder steigert sich der Ton.

Derselbe steigt und ags. *ā* wird zu *ō*: *bān* *bōne*, *gāst* *ghōst*, *rāh* *rōe*, *blāwan* *to blōw*, *sāwel* *sōul*, *ār* *ōar*; ags. *ô* wird zu neuengl. *ô*: *scô* *shōe*, *dôn* *to dô*, *dôm* *dōom*; ags. *ē* wird zu *ē*: *dēman* *deem*, *grēne* *green*, *fēdan* *feed*, *cwēn* *queen*; und da ags. *eā* und *æ* auch zu altengl. *e* werden, so werden beide ebenfalls zu *ē*: *streām* *stream*, *steāp* *steep*, *hleāpan* *to leap*, *eār* *ear*; *æl* *ēel*, *bær* *bier*, *læce* *lēech*, *dælan* *to deal*.

Lautsteigerung tritt ein und ags. *ī* wird zu *ei* (*ī*), *hwil* *while*, *wir* *wire*, *līm* *lime*, *līn* *line*, *wif* *wife*; ags. *û* wird zu *au* (*ōû*): *nû* *nōw*, *þû* *thōw*, *scûr* *shōwer*, *sûr* *sōur*, *tûn* *tōwn*.

5) Kurze Vocale mit einfacher Consonanz oder mit Liquida und Muta im Auslaut werden lang. Der eintretende Laut hängt dann hauptsächlich von der Zeit ab, wann die Dehnung eingetreten ist. So dehnt sich ags. *æ*, *a* oder *ea* früher zu *ā* und geht mit diesem nach *o*: *stæl*, *Lag. stal*, *Wycl. staa*, *ne. stole*; *healdan* *Lag. halden* und *holden*, *ne. to hold*; *eald* *old*, *beald* *bold*; *wē* *ne. wē*; *bindan* *ne. to bind*. Ags. *o* wird mittelengl. *oo* und das steigert sich im Ne. zu *ōû*: *fand* *fond* *foond* *found*. Es tritt dann die Dehnung dem Vocale zur Seite, der ihr gleicht und hat mit diesem gleichen Verlauf. Spätere Dehnung dagegen bleibt im Laute: *hræfn*, *me. raven* *ne. rā-ven*, *tam* *ne. tāme*, *brēcān* *ne. tō break*; *wice* *ne. wēek*, *fild* *fēld* *ne. field*, *duru* *dore* *ne. dōor*, *sculdor* *ne. shōulder*.

## Aeußere Einwirkungen.

§. 69.

Außer der Quantität wirkt noch Anderes auf die Lautung der Vocale ein.

A. Die begleitenden Consonanten w, h (ch), l, r.

1) Die Spirans w verdunkelt schon im Ags. den nachfolgenden hellen i-Laut, s. §. 34.

Dieselbe Kraft übt es auch später, obgleich nicht in derselben Weise, im Anlaute, und ags. a, æ und ea werden neuengl. â oder ô: wan (wön, ags. wan), want (â und ô, ags. wana), wash (ô, ags. was-can), was (wöz, ags. wæs), wäter (ags. wæter); wärm (ags. wearm), wärn (wearnjan), wärt (ags. weart). In ags. eo erlangt o durch w das Uebergewicht, wenn man nicht eine dunklere Färbung des e durch w annehmen will: ags. weorold ae. world ne. world (û), ags. sweord ae. sword ne. swörd.

In- und auslautend wirkt es sehr verschieden.

Hinter ags. â, das regelmäßig nach ô verläuft, hat es alle Schwan- kungen fern gehalten und ags. blāwe, cnāwe, crāwe, sāwe, māwe, prāwe, in denen bei Orm â bleibt, bei Lag. aber schon o wird, be- halten dies unverändert in ne. to blōw, knōw, crōw, sōw, mōw, thrōw. Hinter der Länge ist w stumm geworden.

Kurzes a dagegen dehnt sich und wird ne. â: ags. þawan ne. to thāw, ags. straw streaw streow ne. strāw, ags. clawu ne. clāw. Hinter der Länge verstummt es. Eben so, wenn es für g (h) eingetreten ist, wie in māw, lāw, to drāw, sāw (Säge), hāw-thorn, sāw (sah).

Hinter dem Reduplicationsvocal eo, der sich bei Orm zu e ver- engt, vocalisiert w, oder, wenn man auf die Formen bei Lag. beson- deres Gewicht legen will, so muß man annehmen, daß u aus w her- vortritt und hinter diesem w abfällt, ganz wie im ahd. niwi niuwe, nhd. neu. Ags. cneow, Lag. cneow cneou cnew, Orm cneow cnew, RG. knew kneu, Wycl. knew kneg (im Wechsel mit w) kneew, ne. knew. Ebenso ags. greow, bleow, creow, preow, meow, seow; ne. grew (ô), crew, threw, blew; mew und sew sind nur noch dialectisch und verdrängt durch mowed und sowed.

Ebenso hinter eo (eó got. iu), wie ags. breowe ae. brewe ne. brēw, ceowjan chewe chēw; auch hinter ēo ēowu ēwe.

Auch hinter i und ī, wie ags. niwe niowe neowe. Lag. niwe neowe neouwe (neuwe, neue), Orm neow new, ne. new. — Ags. hiw hīw heow hīo heo, Lag. heowe heuwe huge (euhe) hewe, Orm heowe hewe hew, ae. hewe hue, ne. hue. — sti-ward (von altn. stia Werk,



- §. 69. *steowien to administer* [Lag.] oder *ags. stig Weg*), *Lag. stiward ae.* und *ne. stēward*.

Sogar hinter *eā* vocalisiert es, nachdem *eā* sich zu *e* verengert hat, wie *ags. heāwe*, *Lag. hæuwe hewe*, *Orm hæwe*, *ae. me. hewe*, *ne. hew*. Auch hier tritt bei *Lag. u* aus *w* hervor. — Ebenso *ags. streāwjan*, *deāw*, *feāwe*, *screāwa*, *sceāwjan*, die im *Ne.* lauten: (*strew* und) *strōw* (letzteres ist eigentlich die Form, die *ā* erwarten läßt), *dew*, *fēw*, *shrew-mouse*, (*shew* und) *shōw*. — Ebenso, wenn es mit *g* im *Plur.* wechselnd in den *Sing.* vordringt: *ags. Prät. fleah*, *Pl. flugon*; *Lag. flæh fleh*, *Orm flæh*, *RG. flegh*, *Wycl. fleig flewen*, *neuengl. flew(ū)*.

- §. 70. 2) Nach der Einwirkung, die *h* im *Ags.* in der Brechung des *i* zu *eo* zeigt, sollte man erwarten, daß es, aus tiefer Kehle gesprochen, den Vocal verdunkelt, aber das findet nur statt da, wo es mit *w* wechselt. Seine Wirkung ist fast eine entgegengesetzte, denn es erweicht zu *g* und *i* oder fällt ab; es erhellt daher den Vocal. So *eo* und *eā*: *ags. þeoh*, *Lag. þews* (*w* vocalisch?), *Orm þeh þe*, *RG. þy 5054*, *Mau. thye 16* und *thighe 18*, *ne. thigh* (Schenkel). — *Ags. heah hēh* (hoch), *Lag. hah hæh heh hæge hege heih hey*, *Orm heh*, *RG. hei hye*, *ne. high*. Ebenso *ags. neah neue. nigh*. Hierdurch erklären sich auch die schwankenden Formen, in die *ags. seah* sich verläuft, wie *Lag. sah sæh seh sæih seih*, *Orm sahh*, *alte. sei iseigh* *RG. sagh sauh saw*, *me. saw sawg sag saeg saie seg seie sig* *Wycl. saghe saughe Mau. ne. saw*. Die dunkeln Laute sind entweder dialectisch oder durch *w* bewirkt, die hellen durch erweichendes *h*.

- §. 71. Da *l ll* im *Ags.* die Brechung des *i* zu *eo* bewirkt, so darf man vermuthen, daß es auf den Vocal verdunkelnd einwirkt. Dies zeigt sich aber ohne Zweifel nur bei *ea*, das nach *a* zurückgeht. Unter dem Einfluß des *l* werden schon bei *Lag.* manche *a*-Laute zu *o*, andere erhalten sich nicht nur, wie die *ags. sealm*, *cealf*, *healf*, *hleahhan*, die noch im *Ne. ā* haben: *psalm*, *calf*, *half*, *to laugh*, sondern manche werden sogar zu *neuengl. ā* wie *ags. eal*, *heall*, *steal*, *feall*, *healt*, *mealt* etc. *neuengl. āll*, *hāll*, *stāll*, *fāll*, *hālt*, *mālt*.

- §. 72. 3) Größer ist die Einwirkung des *r*, das ebenfalls im *Ags.* Brechung bewirkt.

Es erhält nicht nur in *a* aus *ags. ea* den reinen italienischen Laut, wie in *neuengl. ärm*, *bärm*, *härm*, *härp*, *märk*, *hård*, sondern bringt auch *ags. eo*, *altengl. e* diesen Laut, wie *ags. stēorra*, *alte. sterre*, *neue. stār*; *cēorfe kerve cārve*, *stēorfe sterve stārve*, *hēorð*



herth heārth, hēorte herte heārt, hēort hert hārt. — o wird dunkler §. 72. wie in ōr, nōr, oder es trübt sich wie word (ū).

Die Vocale i, e, u trübt r, so daß sie gleich klingen. Daher auch das sonderbare Schwanken im Ne. im Gegensatz zum Ags.: ags. cēorl, ēorl, ēornost, bēorce, ēorde, rinnan ēornan, brinnan bēornan, bēorstan etc., werden im Ae. cherl, erl, earnest, berche?, erde, rennen, bernen, bersten und im Ne. churl, earl, earnest, birch, earth, run, burn, burst. — r vor ū hat den Vorschlag unterdrückt. Ags. creow wird alte. creu crew und nach Wycl. muß e vor w (also = ū) hörbar sein in creew; im Ne. aber crew = crā oder crō.

4) Die Gutturale g (cg) wirkt dadurch auf den vorstehenden Vocal §. 73. ein, daß sie entweder ausfällt, und dann tritt Dehnung ein, s. §. 40, oder mit w wechselt, und dann tritt Verdunklung des Vocals oder eigene Vocalisierung ein, s. §. 69, oder daß sie im In- und Auslaute zu g und i erweicht und den Vocal heller färbt.

Die ersten Spuren der Erweichung liegen in Durh. vor: es tritt nämlich i aus g hervor, wie daeig, deiglice Mt. 5, 14; deign Joh. 1, 45, oder i tritt selbst für g ein, wie in maiden (wests. mægden mæden) Mth. 9, 24, beira (begra). In weiterem Umfange geschieht dies im NAgS.; Lag. hat i, Orm g oder gg, das Ae. i oder y etc.

Ags. æ-g wird ai: læg (lag), Lag. læi lai lei, Orm lagg, alte. me. lai lay leie ley, neue. lāy. — Ags. mægden mæden, Lag. mæiden, Orm mæggdenn, alte. mæiden maiden maid mayd, neue. mæiden maid. So mægen mæin, nægel nāil, brægen brāin, fægen fāin, fæger fāir, hægel hāil, snægel snāil, tægel tāil, wægen wāin.

Ags. e-g wird ne. ai: ags. weg (Weg), Lag. wæie weie, Orm wegge, alte. weie wey, neue. wāy. — Ags. secge (sage), Lag. segge, Orm segge, alte. seie, mittele. seie sey, neue. sāy. — Ags. legde lēde (ich legte), Lag. læide, Orm leggde, alte. leide, mittele. leide laide, neue. lāid. — So ags. sægde sæde neue. said, plēgan to plāy, rēgn rāin, eglan to āil. — Selten bleibt ei, wie ags. wēgan, alte. weie, neue. to weigh (wā) und hier tritt die verstärkte Gutturale, aber nur als Längenzeichen, wieder auf.

Ags. i-g wird neue. ī: ags. licgan (liegen), Orm liggen lin, alte. liggen lie, mittele. liggen lien lie, neue. to līe. — Ags. nigon (neun), Lag. nigen, alte. nien, neue. nīne. So higjan higen to hīe, rige rīe.

Ags. u-g steigert sich zu neue. ū: ags. fugol (Vogel), Lag. fugel fogel fowel, alte. fowl, neue. fōwl. — Ags. sugu (Sau), neue. sōw,

- §. 73. Ags. *y-g* wird ne. *ȳ*: ags. *bycgan* (kaufen), Lag. *abuggen*, Orm *biggenn*, alte. *bigge bugge*, mittele. *bigge bie*, neuengl. *buȳ*. — Ags. *dryge* (trocken), Orm *drigge*, alte. *drie drye*, neue. *drȳ*.

Ags. *æ-g* wird im Ne. *āi*, *ei* und *ī*: ags. *cæge* (Schlüssel), alte. *keie*, neue. *kēy*. Ebenso ags. *stæger stæier stāir-s*, *hnægan to neigh* (*ā*), *clæg clāy*, *græg grāy* und *grey*.

Ags. *eo* (*eó*)-*g* wird *ī*: ags. *leoge* (Lüge), Orm *leghe*, alte. *leie lie*, neue. *to lie*. — Ags. *fleoge fleo fle to flȳ* (fliegen).

Ags. *eā-g* wird *ī* (*ei*): ags. *eāge* (Auge), Lag. *ægene egene*, Orm *ehge* (wohl für *eghe*), alte. *eie eye*, neue. *eye* (= *ī*). Ebenso *deāgan* (färben) *deien to dȳe*.

- §. 74. B. Synkope bewirkt nicht nur, wo es möglich ist, Dehnung, sondern wirkt auch auf den Laut, indem sie die consonantische Umgebung des Vocals ändert, wie in ags. (*hlāf-weard*) *hlāford*, Orm *laferd*, alte. *lauerd louerd*, neue. *lōrd*. — Ags. (*hlāf-weardige*) *hlæfdige*, Lag. *lafedi lefedi*, Orm *laffdig*, RG. *leuedy* etc., neue. *lādy*. — Ags. *lāverce*, alte. *laverock*, neue. *lārk*. — Ags. *ā-hwæder āwðor āwðer āder*, Orm *owwþerr*, alte. *other outhor or*, neue. *ōr*. Ebenso *n-ā-hwæder*, neue. *nōr*. — Ags. *ā-ge-hwæder æg-hwæder ægðer*, Lag. *æider*, Orm *eggperr*, alte. *eyther either*, neue. *either* (*ē-ther*), ebenso *n-ā-ge-hwæder neither*.

- §. 75. C. Metathese ändert ebenfalls die consonantische Umgebung und wirkt dadurch auf den Laut. Ags. *rinnan* muß zu *ǣornan* werden, das zu alte. *ernen* *rennen* wird und im Ne. in anderer Schreibung zu *to rün*. Ebenso *brinnan* *beornan*, alte. *bernen*, neue. *būrn*; ags. *brēstan* *be(o)rstan*, alte. *bersten*, neue. *to būrst*. — Ags. *þrida* würde reines *i* behalten, aber schon Durh. hat *ðirda* Mrc. 12, 21 und der *i*-Laut trübt sich in neuengl. *thīrd*. Auch das ags. *bridd* ist im Ne. *bīrd* geworden, s. §. 197.

Die schon bei Lag. und Orm eintretende Metathese des ags. *hw* ist deshalb ohne Einfluß auf die Lautung geblieben, weil die Aussprache die ursprüngliche Folge der Consonanten beibehalten hat: ags. *hwæt* neue. *what*.

- §. 76. D. Der Abfall des consonantischen Auslauts oder Vereinfachung mehrfacher Consonanz gestattet Steigerung oder Dehnung des Vocals: ags. *ic*, Lag. *ich*, Orm *icc*, RG. *ich ych y*, PL. *I*, mittele. *ich* und *I*, neue. *I*. — Ags. *tind* (Spitze) neue. *tīne*. — Ne. *māre* (Mähre) kann von ags. *mearh* oder von *merihe* herrühren.

E. Consonantenhäufung im Auslaute kürzt den Vocal und erhält



den Laut der Kürze. Das erste tritt besonders bei Orm hervor. Ags. §. 77. *cwēman* (gefallen), *Praet. cwēmdē*, *hȳran* (hören) *hȳrde*, *lædan* (führen) *lædde*, *fēdan* (nähren), *fēdde*, *rēdan* (lesen) *rēdde*, *hȳdan* (verbergen) *hȳdde*. Bei Orm aber wird der Vocal im *Praet.* durchgängig kurz; *cwemenn* *cwemmdē*, *herenn* *herrde*, *ledenn* *ledde*, *fedenn* *fedde*, *redenn* *redde*, *hidenn* *hidde*. Die langen Laute haben dann die Steigerung eintreten lassen, während die mehrfache, jetzt wieder vereinfachte Consonanz die Kürze festgestellt hat. Daher im Neue. *hēar* *hēard*, *lēad* *lēd*, *fēed* *fēd*, *rēad* *rēd*, *hīde* *hīd*. — In neue. *thumb* ist es zweifelhaft, ob in Folge des angeschobenen *b* (ags. *pūma* Daumen) der Vocal sich verkürzt hat oder ob die Kürzung des Vocals den verwandten Laut hat antreten lassen. Dagegen kurz ist der Vocal geworden in ags. *lēnan* alte. *lenen* neue. *to lēnd* und in ags. *sippan*, Laq. *seþen* *seþþen* *swupþen*, Orm *sipþenn*, RG. *sipþe* *siththe*, PL. *sithen*, Mau. *siththen*, neue. *since*.

Die bedeutendste Einwirkung auf den Laut übt der Accent.

### Dritter Abschnitt.

#### Normannisch-französische Vocale im Englischen.

Um einen Anfang zu haben, von dem aus die Entwicklung der §. 78. Vocale beginnt, legen wir den Vocalismus zu Grunde, der in dem ältesten normännischen Documente, den Gesetzen Wilhelms des Eroberers, vorliegt. Hier finden sich *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, *y*; *ai* *ay*, *au*, *ei* *ey*, *eu*, *oi*, *ou* und *ui*.

*A* entspricht 1) lat. *a*: *franc* (*francus*), *estrange* (*extraneus*), *wage* (*vadium*), *arere* (*ad retro*), *savoir* (*sapere*); 2) lat. *i* in *chascun* (*quisque unus*).

*E* entspringt 1) lat. *e*: *arere*, *erithed* (*hereditat*), *per*, *ententivement* (*intensiva mente*), *festē* (*festus*), *service* (*servitium*); 2) lat. *i*: *semble* (*simulat*), *evesque* (*episcopus*): *envers* (*inde versus*), *entre* (*intra*). — 3) latein. *a*: *engleis* (*anglicus*), *chef* (*caput*), *per*, *peire* (*pater*); — 4) latein. *ae* oder *oe*: *present*, *plege* (*praedium*), *femme* (*foemina*).

*I*, dem 1) latein. *i* vorliegt, wie in *file* (*filia*), *fin* (*finis*), *vie* (*vita*), *justice* (*justitia*), *service*, *folie* (*follitia*), *lige* (*ligius*), *religion*; — 2) latein. *e*: *berbis* (*vervecēs*), *dis* (*decem*), *denie* und *deneie* (*denegat*).



- §. 78. - O entspringt 1) aus latein. o: non, uncore (unquam horam), provost (praepositus), force (fortia), mort; — 2) aus latein. a: sot (sapuit), gros (crassus); — 3) aus lat. au: tor (taurus), chose (causa), ores (aurei); — 4) aus lat. ae: provost.

U ist entstanden aus latein. u: escuz (scutum), custume (consuetudin-), tenure, sur (super), juger (judicare); — 2) aus lat. o: ure (hora), larun (latron-), puple (populus), vescuente (vicecomes), mustrer (monstrare).

Y in yclise neben eglise (ecclesia) entspricht ganz i.

Ai, ay entsteht aus lat. a: vilain (villanus), fait (factum), saint, pais (paci und pagus), baillie (bajulia), raison (ration-).

Ei, ey aus lat. e: plein (plenus), leis (leges), dreit (directus); — aus i: abbeie (abbatia).

Au gewöhnlich für al, wie faus (falsus), doch auch defaute (defectus).

Eu für lat. o: apeleur (appellator), chaceur (captiator), queur cor.

Oi in paroisse (parochia), oil (oculus).

Ou: jour (diurnus).

Ui: nuis, (noctes), juice (judicium).

Unter den einfachen Vocalen ist nur die Aussprache des u zweifelhaft. Der Wechsel, den es mit ui eingeht, wie in fust fuist, pusque puisque und connustre connuistre, erinnert an das jetzige französische u, während das bisweilen daneben liegende o auf einen dunklern Laut hindeutet, wie in lur lor, ure uncore, trover truver (finden), doner duner (geben). Dazu tritt noch ou, das mit u und o wechselt: pot pout (kann), son soun sun (sein), seignor (senior) seignour und seignur. — eu scheint schon ein getrübtes o zu sein.

Die Diphthongen ai, ei und oi mögen fast mehr etymologische als phonetische Unterscheidungen sein, denn ai und ei stehen neben einander in derainer dereiner (von ratio, anklagen), plaidant pleide, main mein, sainte seinte, forfait forfeit; ferner ei und oi in rei roi (König), dreite droite (gerade), saveir savoir (wissen), seit soit und alle drei in faiz feiz foiz. Da ai und oi sonst nicht wechseln, so ist anzunehmen, daß diese beiden lautlich mehr auseinander liegen, während ei vermittelnd zwischen ihnen liegt.

Lat. au ist o geworden. Wenn nun wieder au auftritt für al, wie altrei autrei und au neben a, wie in vailant vailaunt, so kann es wohl nicht auch o gleich gewesen sein. Vielmehr weist letzteres auf dunklen a-Laut hin.

Das AAgS. bietet nur geringe französische Elemente dar. Die §. 79. SC. erhält von a. 1100 an folgende Wörter: canonie (afz. canone Canonicus), canceler (Kanzler), marc (Mark), capitel captel (Domcapitel), capelein (Kapellan); procession, legat, tresor (Schatz), emperice, prisun, miracle; acorden (versöhnen); duc, justice, cuntesse (Gräfin), tur (Thurm), curt (Hof); werre (Wirre, Krieg), pais (Friede).

Obgleich Lag. nur wenige französische Wörter hat, so mögen sie doch eingeordnet werden. Erst im Ae. tritt das Französische in großem Umfange auf.

A. Laq. changen (lat. cambire), canele (afz. cenele von cocci- §. 80. nella), anue anoy (afz. anoi anui enui aus: in odio esse), manere, granti (von lat. credent-, afz. creanter); falsie fausie (sich falsch erweisen), male (Beutel); marc marca (Münzwerth), parc, harsun (afz. arçun Sattelbogen), barun; abbey, chapel, scapie achape (entfliehen), tavel (Tisch); grace, machunes (Maschine); latinier latuner (Dolmetscher), admirail, passi. — Ae. blame, fame, dame dam, to calangy, change, langage; valei, malissoun, baron, to marie, mariage, quarel (lat. querela), part; to ascape, to saue, paelon, to baptise, grace, tabernacle, bachelor, place, acorde, age, rage; to chasti, cas RG. — Vor n, seltener m, mit nachfolgender Consonanz tritt oft au neben a: granti graunti, enchanter enchaunter, ranson raunson, ebenso chaumbre, daunger, perauntre, merchaundie PL. — Das Me. behält a meist bei: blame, fame, dame, challenge, valei etc., bezeichnet aber bisweilen die Quantität, wie paas paast, chaarge Wycl., caas PP. etc. Der Wechsel mit au nimmt noch zu: maundement, commaundement, to enhaunce, Wycl., contenaunce, chauncelrie, penaunce, haunten, servauntz, chaumbre PP. — Im Ne. bleibt gewöhnlich a, freilich verschieden lautend: blāme, fāme, dāme und dām, chānge, to escāpe, to sāve grāce, rāge, cāse; chāl'enge, vāl'ley, bār'on, mār'riage, pāv'il'ion etc.; enchānt'ment, ārt, pārt etc.; quār'rel. — au steht nicht selten bei Sh. (Momms.), wie in aun'cient, aun'cestor, chaunge, daunce und dance, daungerous, straungere u. a., allein es ist einfachem a gewichen: āncient, ānccestor, chānge etc. Wenn einzelne a nach e übergehen, so wird dies veranlaßt durch die Accentuation, indem in unbetonter Silbe das tonreiche a dem e weicht, wie ae. ascape ne. esca'pe, calangy to chal'enge, oder durch das trübende r: frz. marchand ae. marchand und merchand, me. marchaunt Mau. 3, ne. mēr'chant.

In diesem Verlaufe fällt nur das eindringende au auf. Da daneben



§. 80. ein au liegt, das aus al entstanden ist, so kann die Einführung desselben Zeichens für a keinen andern Zweck haben als zu bezeichnen, daß franz. a einen dunkleren Laut hatte, als der war, den man mit a in englischen Wörtern bezeichnete. Als dann im Ne. die Laute sich noch mehr auf a häuften und der Laut selbst sich änderte, so wurde au hier nicht bloß überflüssig, sondern es mußte weichen, weil es den Laut nicht mehr deckte. Dehnung und Steigerung (ā) solcher Laute kann erst im Ne. eingetreten sein.

§. 81. E. Lag. pensiles (Fahnen), werre werri (Krieg führen), werre weorre worre (Krieg), tresur, chevetaine, servy sarvy (dienen). — Ae. amendi, assent, emperor; tempest, venom; servise, eritage, debonere, werre worre, werrou, appere, perce; acheue, puple peple, cheventeyn, meve (Afrz. mover mouver muevre, prover prouver pruver), preve, feff, preche, regne; beste, resun, sesun, treson (traison RG. 2850), tresour, preson prisun, leoun lyon. Me. dieselben Formen, bisweilen mit Bezeichnung der Vocallänge: amende, assent, emperour, tempest, venom, servise, debonere und dibonaire (de bon air), werre worre und Mau. 29 auch warren, appere, perce, perse, acheue, peple etc. presoun Mau. 4 und prisoun 5, tresoun 8, cesoun 5, leopard Ch. libard Mau. 22, best 3, pese pece 4, geaunt 4, beest Wycl., meve move, preve prove. — Im Ne. gehen diese graphisch und phonetisch auseinander, ē bleibt in amēd mēd, assēt', ēm'perour, tēm'pest, vēm'om; hēr'itage; trēas'ure, lēop'ard, sēr'vice; also fast überall vor mehrfacher Consonanz. — Dehnung ist eingetreten in reign (= ā). — Langer i-Laut ist eingetreten: appēar', piēce, prēach, achiē've, pēo'ple, bēast, rēa'son, sēa'son, trēa'son; kurzer in chīef'tain, prīs'on; gesteigerter i-Laut (ei) in lī'on und gī'ant. Unter dem Einfluß des w befestigt sich war(ō) und warrior; und das Französische entscheidet für to mōve und prōve.

Roman. e (lat. tat, afrz. teit tet), wie in plente, pouerte, cite etc. werden im Me. ee: plentee, citee (wohl auch ie), und im Ne. zu verklingenden y: plēn'ty, pōv'erty, cit'y.

Sieht man von den letzten Wörtern ab, deren Aussprache und Schreibung von außen beeinflusst wird, so muß man anerkennen, daß franz. e sich ganz gleich mit dem ags. entwickelt; in Kürzen bleibt es (ē), in Längen wird es ē; nur lī'on, gī'ant und ūmpī're (Afrz. par, pair, das noch in Sh. (Momms) 4, 1 umpeere heißt), müssen frühe i zugelaßen haben, so daß dieses, wie überhaupt langes i, sich lautlich steigerte.



In lat. cavea afrz. cave hat sich e consonantiert zu g: cage §. 81. neben cave.

I. Lag.: ginne (afrz. engin, ingenium), cri, gile, ire, sire, guyse, §. 82. gis-arme (Streitaxt). Ae. alie aliance, image, ministre, prince, vilenye, peril, miracle, visitte, richesse, oblige, tricherie, victorie, cite etc. Diese bleiben auch im Me. Im Ne. bleibt i-Laut und zwar kurz: min'ister, prince, im'age, pēr'il, rīv'er, vīr'gin, mir'acle, vil'lany, vis'it, riches, vict'ory, fig'ure, cit'y, oder gedehnt: trēachery, oder gesteigert (= ei) to allȳ, alliance, to oblige, sign, vi'age etc. Also gleiche Entwicklung mit ags. i-Laute.

Die romanische Substantivendung ie (lat. ia), wie in Ae. glorie, envie, vilanie, victorie bleibt dem Me. und selbst noch bei Sh. (Momms.): enmitie, mutinie, glorie, envie etc. und wird dann zu verklingendem y: en'mity, mu'tiny, glo'ry.

Auslaut des i im altengl. Infinitiv, wie amendȳ, defendi, enfermi, werri, feffi, deliveri, obligi, conquere, norȳsy, fynȳ, conseȳly etc. werden im Me. entweder zu stummen e: amende, defende, enferme, werre, feffe, oder erhalten sich in der erweiterten Bildungssilbe ish: norȳshe, fine finishe — eine Erweiterung aus romanischem ss. Im Ne. bleibt ish: noūr'ish, fin'ish, flōūr'ish, admōn'ish etc.; dagegen e fällt gewöhnlich ab, amēnd', defēnd', war, cōn'quer, delī'ver, enfēoff' etc., wenn es nicht zur Bezeichnung der Aussprache nothwendig ist, wie Quantitätszeichen für i und Lautzeichen für g in to oblige.

In Afrz. doairiere ist i zu g geworden. Ne. dōw'ager.

O. Lag.: honure, contrei, montaine, nohnerie, corune coroune §. 83. crune, povere pore poure, fol folie. — Ae. honour, contass, crony crounȳ, montayne, conseil; acorde, ordre; pover poore, robbery, boteler, porpos, porchas, cosyn. Hier schon schwankt o bisweilen nach ou, und noch mehr im Me. Im Ne. geht es graphisch und phonetisch auseinander. Kurzes o in hōn'our, rōb, rōb'bery etc., langes in nō'ble, accord', ōr'der etc., getrüb't zu ū: pūr'pose pūr'chase, bāt'ler, jūg'ler (Me. jogulour Mau. 22), cōūs'in. Dehnung des u-Lautes in pōor und lautliche Steigerung wie bei ags. ū: cōunt cōūn'tess, crōwn, mōūn'tain, cōūn'sel. Also Kürze, Dehnung, Trübung, Erhellung und Steigerung, wie in ags. Wörtern.

U. Lag. bunne (afrz. bodne [bodina] bonne Gränze, scurmen (afrz. §. 84. eskermir kämpfen) etc. — Ae. cuntre, uncle, custume, turnen, truage, vertu, armure, suffren, studie, juge, justice, use; aber bisweilen auch o: contre RG. 207 und neben u in offener Silbe eu oder ew: truage

§. 84. RG. 915. treuage PL. 113. vertew PL. 342. Mehr noch nehmen die Schwankungen im Me. zu: uncle encle Wycl., studen PP. Cr. 1177 stodyen 1171, turne Ch. 2456 tourne 5001, curtesie courtesie, turment, habundant habound 14666, nombre noumbre 5612. — Im Ne. bei Sh. (Momms.) oft schwankend wie tuche touche, tung tongue, tritt meist kurzer nach o geneigter Laut ein: couñ'try, ün'cle, cüs'tom, cour'tesy, türñ, ar'mour, süf'fer, stüd'y, jüd'ge, jüs'tice, skirmish (i = u), und nur in offener Silbe ū: vīr'tüe, trū'age, ūse; Lautsteigerung in abōünd. Franz. u scheint der altengl. Zunge ebenso unbequem gewesen zu sein als der neuenglischen. Es verläuft wie ags. u.

§. 85. Y kommt sehr oft vor im In- und Auslaute, aber gewöhnlich für i und stimmt überhaupt mit demselben überein: fyne (Ende), fyny (endigen), symple (einfach), to gye (führen). Im Ne. hat es sich nur im Auslaute erhalten: ae. alie, ne. allȳ.

§. 86. Ai, ay. Ae. paye, mainten PL. 464, clayme, aray, payns. Beide Laute müssen noch gehört worden sein, obgleich es in minder betonten Silben a gegenüber liegt, wie in compaynie companye; denn es wechselt oft mit oi, wie quaynte quoynte und mit ei: Londrais Londreis, pais peis. Auch im Me. dauert dieser Wechsel vielfach fort, wie fainen Ch. 707 feinen 738, souveraine 15215 souveraine 67, darraïne 1611 darreine 1633, certain 3495 certein 13506, obay 14396 obey 8407, palays Mau. 3 paleys. 4, depeint Ch. depainted Wycl., counsail counsel, bataille und daneben proclame. Im Ne. klingt es nach Smith noch diphthongisch, allein der Wechsel bei Sh. (Momms.), wie in curtain curten 4, 3, counsaile counsell 5, 5, sodaine soden sudden etc., zeigt, daß der e-Laut einzutreten beginnt, mag die Schreibung ai oder ei sein: pāy, clāim, arrāy', pāin(ā), feign(ā), q̄bey', pāint, proclāim', selten kurz wie in main'tāin; aber in unbetonten Silben verklingt es: sōv'ereign, cēr'tāin, pāl'ace, cōm'pany, cōñsel, bāt'tle, trāvel. Pais gelangt durch mittlenglisch pees zu langem i-Laute: pēace.

Die Vereinfachung des diphthongischen ai zu e-Laut erinnert an denselben Vorgang im Ags., des āi zu ā.

§. 87. Au im Ae. und Me. steht entweder neben a, wie in graunti, enchaunter, raunson, daunger, haunte RG., evaungelist, enchaunement, servaunt, graunt, marchaunt, aungelle, braunche etc. Mau., Wycl., oder es ist aus al entstanden, wie in hauberk, haut, autere, paume, caudron, aumener, heraud etc., me. awteer Mau. 3, awtiere 1, emeraude 5, sawtere 3, assaut, oder lat. au: cause Mau. 3. — Im Ne. gehen die



ersten au auf a zurück wie gránt etc., selten bleibt au, wie in to §. 87. häunt. Für das zweite au tritt gewöhnlich al wieder ein, s. §. 152; das dritte bleibt: cäuse, áuthor.

Ei, ey schreiten im Ae. und Me. oft nach ai und oi aus. Ae. §. 88. veyne, feyntise, to ordeyne, enqueyntance, susteine, despeirable, deceit, contrey contre, valey etc. Me. veyne, greyne, conteyne, ordeyne, pleylnly, cheyne, peinture, constreyne, disceyven, streyt, forneys, contreye contree Mau. — Ne. Sh. (Momms.) schwankt auch hier noch, wie convay 4, 5. convey convey 3, 5. Es tritt langer e-Laut ein (= ā): vein, feint, to ordain', acquāin'tance, sustain', grāin, contāin', plāin, straíght, chāin, constrain'; langer i-Laut (ē): decēit, decēive; in Folge vorschreitendes Accents verklingt der Vocal: für'nāce, coūn'try, vāl'ley.

Der ursprünglich diphthongische Laut vereinfacht sich zu e-Laut und dieser verläuft regelmäßig.

Eu ew erscheint im Ae. neben u, wie in truage treuage, vertu §. 89. vertue, oder neben iw, wie in gewe giwe, oder nach Erweichung eines dazwischen liegenden g, wie in reule (regula). Sie bleiben im Me. nicht immer, da wahrscheinlich einfaches u zu dem Laute von eu gelangte: truage, vertue, Jew, rewle, rewel. Ne. trūce, vīr'tue, Jēw, rūle. Hierher gehört fiēf fēof (got. faihu, ags. feoh [Vieh], im lat. mit eingeschobenem d: feudum feodum, altfrz. feu für fieu und daraus mit consonantiertem u: fief).

Afrz. ie inlautend wird oft zu ae. e: chef, pes pece, doch auch §. 90. grief. Im Ne. erweitern sich jene und Sh. (Momms.) hat griefe greefe 2, 1. 4, 1. grievance greevance, peece, jetzt grief, grievance, piece. — Auslautendes ie s. §. 82.

Oi, oy wechselt im Ae. einerseits mit ei, wie crois, croyserie §. 91. creyserye RG. 8245, quointys queintis, andererseits mit ui in destroie PL 130 stroie 966 destrui RG. 47, destrye 1279. Es hat daher nichts mit dem jetzigen franz. oi in der Aussprache gemein. oi bleibt im Me. und Ne. crōis, destrōý', vōice, jōý, anōint', pōint. Doch afrz. loisir leisir wird ae. leisure, und schwankt bei Sh. (Momms.) 4, 1 noch zwischen leasure und leisure (also e-Laut), letzteres befestigt sich und der Laut: leisure.

Ou, ow. Ae. noumbre, crounement, town, soupere, towching §. 92. RG. 1014, outrage, doute, spouse. Me. bountee, to count, countour, fourme, powder, coursere, journeye, tour, virtuouse, dragoun, tre-sour. Aber im Ae. wechselt es noch oft mit o, wie to crony corouny



- §. 92. coroune, oder mit u, wie dosse dusze duze (Dutzend), purchas pourchas; eben so im Me.: doutous doughtous dotous Wycl., nombre (= encombre) Ch. R. 5438 und enoumbre. — Auch Sh. läßt es schwanken: cosen, cousen, yong young 1, 3. coffing coughing 3, 1. Im Ne. steht kurzer Laut: nūmber, sūp'per, dōz'en, pūr'chase, tōūch, jōūr'ney; oder ō: cōurt, fōrm, cōūr'ser; oder Lautsteigerung (au): crōw'n, dōūtrage, dōūbt, spōūse, bōūnty, cōūnt, pōwder, tōw'er. Mit dem Verlauf des Accents schwächt sich der Ton: drāg'on, treās'ure, vīr'tuōūs.

Wie au aus al, so bildet sich auch ou aus ol im Me. soudan, sowdan, das im Ne. zur franz. Form sultan zurückkehrt.

- §. 93. Ui ist im Ae. selten und bisweilen mit oy wechselnd: fruyt, to anuye, puyson. Me. fruyt frute Mau. fruyt froyt PP., destruye destroye, circuyt Mau. 5. — Im Ne. befestigt sich entweder oi: an-nōy', destrōy', pōi'son; oder u-i: cir'cū-īt, oder u-Laut mit Unterdrückung des i: frāit, sāt (Sh. Mms. 1, 2. B. sute).

Für die französischen Wörter ist es wichtig, zu beachten, 1) wann sie ins Englische übergetreten sind, denn sie tragen das Gepräge ihrer Zeit; 2) wie sie eingeführt wurden, denn die mündliche Ueberlieferung der frühesten Zeit hält den fremden Laut fest, während die schriftliche Einführung nur die Form bewahrt und diese englischer Aussprache überliefert; 3) in welchen Kreisen sie gebraucht werden, denn technische Ausdrücke erhalten gewöhnlich das Fremde in Form und Laut; 4) ob sie englischer Accentuation verfallen, denn diese verändert Form und Klang des Worts.

- §. 94. Die französischen Vocale entwickeln sich in vielfach gleicher Weise, wie die deutschen — ein Beweis, daß die lautlichen Veränderungen erst in der späteren Zeit eingetreten sind.

1) Die Kürzen erhalten den Laut des Vocals, wie vālleŷ mārriage, tēmpēst amēnd, īmage prīnce, rōb hōnour hōmage.

2) Dehnung bewahrt selten den ursprünglichen Laut, wie reign(ā), trēachery, nōble, ōrder, trūe, ūse; sondern gewöhnlich ist Steigerung damit verbunden: blāme, bēast, rēason, pōor, abōūnd. Bisweilen ist ein so vorgeschrittener Vocal mit den Genossen, denen er sich zugesellte, auf die nächste Stufe gerückt, wie li'-on, gi'-ant, wenn man nicht eher annehmen muß, daß bei französischer Accentuation leicht der Vocal erster Silbe zu wenig klingendem i werden konnte, le-on' zu li-on', ge-ant' zu gi-ant', und daß dann, als der Accent zurückgeschritten war, i den vollen Laut erhielt.

3) Auch die consonantischen Einflüsse machen sich geltend, wie §. 94.  
 r: chärge, ärt, pärt, sërve, sërvice, vîrgin; w und qu: warrant (ö),  
 quantity. Anschaulich liegt die verdunkelnde Kraft des w vor in:  
 Lag. werre, ae. werre weorre worre, me. werre worre warre Mau. 29.  
 ne. war. Ebenso l: fälse.

## Vierter Abschnitt.

### Neuenglischer Vocalismus.

#### I. Lautzeichen.

##### 1. Einfache Vocale.

Jedes Zeichen hat zwei Hauptlaute, die durch die Beschaffenheit der Silben bedingt sind, in denen sie stehen.

§. 95.

1) Der Laut ist kurz in geschlossener Silbe.

ä lautet fast wie æ, ein etwas nach e sich neigender Laut: män, fät; — ë hat den Laut des deutschen e: mën, bäd; — eben so fällt i mit dem deutschen Laute zusammen: bîd, fît; — o ist etwas dunkler als im deutschen: pöt, nôt, stöp; — ü klingt etwa wie œ, nur etwas dunkler nach o hin: büt, tüb, bück, üs; — ý fällt lautlich mit i zusammen. Wir bezeichnen diese Laute mit dem Kürzezeichen.

2) Der Laut ist lang oder gedehnt in offener Silbe; zu einfacher Silbe tritt stummes e als Längezeichen des vorhergehenden Vitals:

ā wird dann helles e: fāte, fā-tal, māne; — ē lautet wie i oder ih: hē, mē, Bēde, dē-cent; ī wie ei: bīte, mīne mī-ner; ō wie oh: nō, nōte, nō-ting; ū wie juh: ūse, tūbe, dū-cal; ý wie ei: bȳ, flȳ, stȳle, tȳ-rant.

Manche Vocale haben Nebenlaute und diese sind, abgesehen vom Accente, durch die consonantische Umgebung und Dehnung veranlaßt. Selten klingt im Nebenlaute der alte ursprüngliche Laut fort.

1) Die bedeutendste Einwirkung übt nachstehendes r, es trübt fast alle Vocale; ä wird zu reinem italien. a, män mār, fät fār; ā wird breiter, wie deutsches ach: māne mār; ë trüber, wie ü: hën hēr, hērd; ī zu demselben Laute: bîd bîrd', gîrl, bîrch; ō wird dunkler und länger: störm, mörning; nur ü behält seinen dunkeln Laut, wird aber etwas gedehnt: büt bür. Selbst hinter ē und ī schlägt r wie in ver-klingender Silbe nach: hēre, fire (= hē-er, fī-er). Vor ū hebt es den Vorschlag auf: rūe = ruh.



§. 95. Diese Dehnung und Trübung findet nicht statt, wenn ein r die Silbe schließt und ein anderes die nächste Silbe beginnt: *tär-ry*, *mör-ry*, *mör-row*, *für-row*.

2) Vorstehendes w (qu) hat ä verdunkelt zu einem zwischen a und o liegendem Laute (ö): *wan*, *quan'tity*; den alten u-Laut erhalten in *wolf(u)*, und nachstehendes o oft getrübt: *wörd*, *wörth*, *wön*.

3) Nachstehendes ll wirkt dunkles aus tiefer Kehle klingendes a (â): *äll*, *bäll*; und färbt auch ë und ï etwas: *well*, *fell*, *will*; während der u-Laut sich öfter erhält: *fäll*, *päll*.

4) In Stämmen mit einfacher Consonanz oder mit -nd und -ld im Auslaute hat Dehnung und Lautsteigerung eintreten können, während in Bildungen, Ableitungen und Zusammensetzung durch Consonantenhäufungen der kurze Laut sich erhalten oder festgesetzt hat. So *child* *children*, *wild* *wilderness*, *wise* *wisdom*, *kind* *kindred*, *Christ* *christian*; *clean* *cleanly*, *deal* *dealt*, *feel* *felt*.

§. 96. A. Smith (*De recta et emendata linguae anglicae scriptione dialogus*, Thoma Smithio equestris ordinis Anglo auctore. Lutetiae, ex officina Roberti Stephani typographi Regii. 1568.) gibt nur zwei a-Laute an: a, das entweder kurz ist, wie *man*, *far*, *to* *mar*, *bar*, *to* *pas*, *bak* (Rücken), oder lang, wie in *man* (Mähne), *farwel*, *mar* (Mähre), *bar* (nackt), *hat* (haßen), *pas* (Schritt), *bak* (backen). Daneben stellt er au, av, a wahrscheinlich mit schwach nachschlagenden u; in *clau* (Klaue), *rau* (roh), *lau* (Gesetz), *mau* (Magen), *sau* (Säge), *au* (Schrecken), *strau* (Stroh), *nauht* (nichts), *tauht* (gelehrt), *fauht* (focht), *lauhter* (Lachen).

Damit stimmt die Schreibung, und auch der Reim bei Spenser und Shakespeare im Allgemeinen überein. Aber man muß von der gegenwärtigen Orthographie absehen. Beide haben nämlich tonloses e, das man im Ne. als Längezeichen zu verwenden pflegt, in großem Umfange und entschieden nicht in jener Verwendung. Es steht bei Sh. (RJ. von Mommsen) bisweilen hinter langem Vocale, wie *tode* B. 2, 4. *rore* B. 2, 5. *grone* A. 1, 1. *chuse* etc., aber gewöhnlicher wenn die Länge schon auf andere Weise bezeichnet ist, wie in: *feelee*, *stelee*, *heelee*, *seeme*, *umpeere*, *keepe*, *weepe*, *seeke*, *cheeke*, *meete*, *neece* oder *beame*, *dreame*, *meane*, *heare*, *feare*, *weake*, *speake*, *heate* oder *poore*, *noone*, *toombe*, *knowe*, *looke*, *noyse* oder *paine*, *raine*, *veine*, *villaine*; und es steht sogar hinter Kürzen mit mehrfacher Consonanz: *selfe*, *lampe*, *darke*, *worme*, *burne*, *turne* und selbst hinter dem Kürzezeichen der Doppelconsonanz: *backe*, *necke*, *farre*, *starre*, *egge*, *lesse*,



stirre, incke, tricke, kisse, thinne, stocke, cocke, sonne, runne, §. 96. sunne; Ben Jons. bezeichnet es in made, stripe als Dehnungszeichen aber noch nicht tonlos (it soundeth obscure and faintly); Wallis erklärt es für stumm. Es dient letzterem zur Bezeichnung der Quantität, der weicheren Aussprache von c, g und th, und zur Unterscheidung des consonantischen vom vocalischen v: save sau. — Ferner würde dem oben angeführten au bei Sh. aw entsprechen: law, paw, jaw und mit diesem aw reimt bisweilen au: laws cause. Daneben aber stehen auch andere au, die mit a wechseln, wie daunger, slaundre, chaunge, straunger, auncient, daunce, aumbling etc. Sind sie von jenen verschieden (und das scheinen sie), so können sie nichts anderes bezeichnen als reines a, das mit dem Französischen eingedrungen ist und in der Mitte zwischen a und aw steht. Smith beachtet das nicht, oder die Schreibung dieser Wörter erscheint ihm falsch.

Dieses dreifache a zeigt auch der Reim. Sp. lam(b) sam dam 1, 10, 57. starre farre arre carre 1, 2, 1. farre warre 1, 11, 32. past cast hast 1, 4, 34. was pas 1, 1, 30. ward prepard 1, 3, 9. tall funerall 1, 1, 8. withdraw law 5, 5, 50. countenaunce mischaunce 1, 2, 21. — Sh. (Delius VII): are prepare, are care, past waste, taste last, fast taste, grapes mishaps, wanting granting, war jar, warm harm, war bar, fault halt, call all, laws cause, paws jaws. Beachtet man daneben, daß sehr selten ai und a reimen, in mane again (VA. und Sp.) dazd raizd 1, 1, 18. chaire fare 1, 3, 16, so darf man annehmen, daß der helle a-Laut erst im Anfang des 17. Jahrhunderts eingedrungen ist.

Ben Jonson (1637) theilt die Vocale ein in sharp und flat, hate und hat, mete met, bite bit, note not, pule pull; fügt aber nur zwei a-Laute bei, der eine less than the french a, wie in art, act, apple, ancient, und der andere vor l: all, small, salt, malt, balm, calm. — Wallis (1672) kennt nur ein a apertum (= au, aw) in fall, cäll, lāw, cāuse, sāv'd und a exile, wie in bat bate, pal pale, lamb lame, dam dame, bar bare. Die Laute scheinen in den letzteren Wörtern nur in der Quantität verschieden; a klingt nach Wallis wie der Laut im franz. entendement (nur paulo acutius et clarius).

A hat jetzt einen vierfachen Laut.

§. 97.

1) a hat den kurzen nach e geneigten a-Laut (ä) in geschlossenen Silben, der dem Ags. æ entspricht: män, lämb, händ, thänk, gläd, blädder, cät, hät, äpple, bäck, säddle, shäll, tällo, fällo, fläx; männer, märry, fräntic, sälly.

§. 97. Ausgenommen sind einige französische Wörter, welche den langen e-Laut haben wie: chänge, gränge, ränge, stränge, ängel, dänger, mänger, äncient, chämber (ä S. E.), cämbric, ämbs-ace (span. ambos ases), bäss Baß, to chästen.

Schwankend sind: chäp (Sm. Wb., chöp S. W. P. J. F. Ja.), scäth (scäth S. K.), släb'ber (J. E. F. Ja. Wrc., slöb'ber S. P. K. Wb., släb'ber und slöb'ber W. Sm.), wräth (J. F. Wb., räth S. P. Sm., röth und räth W., wräth und wräth Ja. K. Wrc.).

2) In offener Silbe den hellen e-Laut und um die Silbe als offen zu bezeichnen, ist den einsilbigen Wörtern stummes e angeschoben oder dies e ist ursprünglich Endung gewesen, stumm geworden und beibehalten: căme, lăme, băne, ăle, găte, thăne, ăcre, săfe, săve.

Nur einige deutsche Wörter sind ausgenommen, wie fä'thom (ags. fædm), läth'ër (leador) und shăd'ow (scadu) behalten kurzen Vocal; ferner die holländischen grăv'el (graveel), păn'el (panneel) und răv'el (raveel).

Zahlreicher sind die romanischen Wörter: ăc'rid, ăd'age, ă'gile, ăl'um, ăn'ise, ăr'id, băr'on, căl'id, căl'end, căm'el, căv'ern, clăm'or, dispăr'age, frăg'ile, lat'in, măt'rice, păl'ate, păt'ent, plăc'id, răb'id, răp'id, stăt'ure, stăt'ue, tăb'id, tăc'it, tăl'ent, tăv'ern, ăg'ate, ălăr'um lăr'um, ăm'ice, ăppăr'el, băl'ance, căb'in, căr'at, căv'il, chă'pel, clăr'et, dăm'age, dăm'ask, ęnăm'el, ęxăm'ine, făc'ile, făg'ot, făm'ine, făm'ish, flăg'on, găm'ut, grăn'ite, hăb'it, hăg'ard, hăr'ass, hăz'ard, imăg'ine inhăb'it, invăl'id, lăv'ish, măl'ice, măn'age, măn'or, măr'iner, măt'in, păl'ace, păl'ette, păr'ish, plăn'et, răv'age, răv'in, săl'ad, săt'in, săv'age, shăm'ois, spăn'ish, tăb'let, tăl'on, trăv'el, trăv'erse, văl'et; italienisch: căr'ol etc. Ebenfalls kurzvocalisch sind die griechischen ăn'ărch, ăt'om, căn'on und das celtische hăv'ock.

Radish (ags. rædic), any, many und Thames (Temese) haben kurzes helles ä.

Schwankend sind nach den engl. Orthoepisten folgende 1) italienische Wörter, die neben ital. ä engl. ä zugelassen haben: bră'vō (W. P. J. F. Ja., bră'vō Sm. E. Wb.), dësperă-dō (P. E. F. Sm. Wb., -ă-dō Ja.), înămōră-tō (J. P. Ja. K. Wrc., -ă'tō P. E. Sm.), cântă'ta (S. W. P. J. E. F. Sm. Wrc., -ă'ta Ja. K.), sônă'ta (J. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., -ă'ta S. W. P. F.), passă-dō (S. W. P. J. E. F. Wrc., -ă-dō Ja. K. Sm.), tiă'ră (W. J. E. K. Sm. Wrc., ti-ă-ra Ja.), gă'la (W. F. Sm. Wrc., gă-la Ja., gă'la J.); — 2) ferner andere fremde Wör-



ter, in denen der ursprüngliche und der englische Laut schwankt: §. 97. fa-cá'de (Ja. Sm. Wrc., -á'de P. E. K. Wb.), pòm'á'de (S. W. P. J. F. Sm. Wrc., -á'de Ja.), drá'-ma (S. F., drá'-ma P. Ja. K. Wb., drá'-ma E. Sm., drá'-ma und drá'-ma W. Wrc.), rá'-jah (Ja. K., rá'-jah Sm., rá'-und rá'-jah Wrc.), á'-ga (S. F. J. Ja. Sm., á'-ga P. K.; beides Wrc.), e-clát (e-clá' P. J. Ja. Sm. Wb. Wrc., e-cláw S. W. E. F. K.), müs-tá'ches (S. W. P. J. F. Ja., -á'ches Ja. Sm. R., beides Wrc.); — 3) solche Wörter, in denen in Folge doppelter Consonanz oder veränderter Accentuation der Laut schwankt: brá'celet (W. P. E. J. F. Ja. Sm. Wb. Wrc., brás-let S.), expá-triáte (E. Ja. K. Sm. R., -pát'- Wb.), fá'bric (S. P. J. E. F. K. Sm. Wb. Wrc., fá'b- und fá- W. Ja.), grán'ary (S. W. J. E. F. K. Sm. Wrc., grán'ary P. Ja.), illá'queäte (illá'queäte P. Sm.), lác'onism (lác'onism Wb.), má'-crocösm (mác'rocösm Ja. Wb.), má'tron (mát'ron Wb.), pá'tron (pát'ron Wb.), sá'-tire (= sá-ter S. P. J. F., sät'er K. Sm., sät'er Ja., sät-ir Wb., sá-ter sät-er sät'ir sät-ir W.) etc.

3) Der kurze a-Laut der geschlossenen Silbe wird zu reinem ita- §. 98. lienischem a, kürzer in geschlossener Silbe vor r, länger vor stummem l und weichen Lauten und in offener Silbe: stár, fár, jár, árm, hárm, bárm, shárp, hárp, párt, regárd, árgüe, álms, álmond, bálm, pálmér, cálm, málmsey, hálf, cálf, to hálve, to cálve; páth, báth, fáther.

In einigen Wörtern schwankt es zwischen dem reinen ä und ä (Wrc.). Nares, Jones und Perry geben demselben den italienischen Laut, wie in fár, Walker und Jameson meistens ä, Fulton und Knight bemerken ausdrücklich, daß es zwischen ä und ä stehe, und Smart bezeichnet es zwar mit ä, fügt aber bei, daß der Laut etwas breiter sei, doch nicht so breit als in ä. Worcester zählt hierher folgende Wörter: ad-váncé, advánt, Alexándér, ánswer, ánt, bláncé, bráncé, cháncé, chándler, chánt, dáncé, enchánt, enháncé, ensámple, gántlet, gláncé, gránt, láncé, lánch, mícháncé, pánt, práncé, sál'amánder, sámple, slándér, slánt, tráncé; áfter, cráft, dráft, draught, gráft, háft, ráfter, sháft, wáft, pár'agráph, cháff, dráff, gráff, quáff, stáff; a-lás', amáss, áss, gláss, gráss, láss, máss, páss, pássive, bráss, cláss; aghást, álabáster, bástard, blást, bóm-bást, cást, cástle, cóntrást, dás-tard, disástér, fást, ghástly, lást, mást, mástiff, násty, pást, pástor, pásture, piláster, pláster, repást, vást; ásk, básk, flásk, másk, tásk, cásk, cáskét; ásp, clásp, gásp, grásp, hásp.

4) A hat den tiefen dunkeln a-Laut und zwar kurz (=ö), wenn a zwi- §. 99. schen w (qu) und b, p, d, t, l, m, n, s steht: swab, squabble, swap, wad,



§ 99. swaddle, what, squatter, wallow, swallow, quality, quantity, swamp, wan, swan, was, wash, squash; ferner auch in chaps und yacht (yöt).

Ausgenommen sind: twäng, twänk.

Langer dunkler a-Laut steht vor l, ll: äll, also, bäll, cäll, fäll etc.; shäll, Mäll und Päll-Mäll sind ausgenommen; vor ld, lt: bæld, älder, hält, hältter, auch vor lk, lm, obgleich l stumm geworden ist in båk, chåk, ståk, tåk (sprechen, aber tåk [Talkstein], Wallis verlangt noch to wåk, to tåk), wåk, hām, quām, wām; oft zwischen w und r: wår, wårble, wård, swårn, quårt, quårter und in wåter.

Ausgenommen sind dälly, gällovs, tällo, pället, ballast, gällic und andere mehrsilbige Wörter.

Schwankend sind lat. basált'es neben engl. ba-sált' (Ja. Sm. R. Wrc., ba-sált K., ba-zölt Wb.), basált'ic (J. Sm. R. Wrc., basált'ic R., ba-zölt'ic Wb.), equal'ity (ö W. P. J. Wrc. F. Ja. Sm., ä S. E. K.), hál'berd (hál-berd Ja. Sm.), máll (máll S. W. F. Sm.), päl'frey (J. F. Wb., päl'fre S. P. E. K. Sm., beides W. Wrc.), psál'ter (säl'ter Sm.), quád'rant (quöd'rant S. J. Sm.), swath (= swöth P. K. Sm. Wb., swäth E., swäth Ja.), quash (quösh S. W. J. Ja. K. Sm. Wb., quäsh P. E. F.).

§. 100. E. Smith führt schon einen dreifachen Laut an: 1) kurzes e, wie in men, red (roth und gelesen), led (geführt), whet (schärfen), hel (Hölle), sel (verkaufen), les (weniger); — 2) langes e: mēn (mittelmäßig, gering), brēd (Brot), lēd (Blei), rēd (lesen), hēl (heilen), sēl (Siegel), lēs (Pachtung), whēt (Weizen); — 3) ē, das zwischen e und i steht: mē (mich), sē (sehen), shē (sie), bē (Biene), fēl (fühlen), quēn (Königin), mēn (meinen), dēp (tief), stēp (steil), shēp (Schafe), bēf (Rind), sēk (suchen), lēk (Lauch), wēk (Woche), mēt (begegnen), fēt (Füße), nēz (nießen). Letzteres wäre also schon der beginnende i-Laut, den jetzt auch manche unter 2) angenommen haben, wie mean, read, heal, seal, lease, wheat, während nur bread und lead ihren Laut behalten haben. Sh. Momms. bezeichnet den i-Laut mit ee: hee, shee, mee, bee, see und bisweilen stehen ee und ie neben einander: griefe A. greefe 4; 1. Auch im Reime teeth with VA. Dieses eintretende i ist aber schon älter. Wycl. veranschaulicht sogar den Uebergang in seke oder seek (ags. seóc) seik Mt. 25, 36. 39 A. und in B. sijk, das sich zu sick verkürzt hat u. Mau. hat mees neben mise (Mäuse). — Ben Jonson führt in betonter Silbe zwei Laute an, ē (= franz. i) in offener Silbe, ě in geschlossener: mē, sēe, agrēe, yē, shē; intēnt, amēnd. — Wallis führt neben e vor

r, wie vertue, noch kurzen e-Laut an in sell, tell, set, best, red, und §. 100. gedehnten in seal, steal, seat, beast, receive, deceive; ē lautet = ee und bisweilen ea, wie near, dear, hear.

1) In geschlossener Silbe lautet e im Ne. kurz (ē): hēll, bēll, hēm, mēlt, mēn, pēn, wēb, stēp, thēft, ēgg, bēckon, rēck, bēd, hēdge, lēt, vēssel, plēdge, skētch, repēnt'.

In England, English, pretty (Sh. Mms. 1, 3 pretie) lautet e = i.

Schwankend: yēs (P. E. Ja. Sm. R. Wrc., yīs S. W. J., yēs und yīs F. K.), yēst (J. W. F. Ja. Wrc., yēst und yēst Ja. P., yēst K. Sm.).

2) In offener Silbe hat e langen i-Laut: hē, wē, mē, bē, ēve, §. 101. even evening, ēke, ēqual, rē-ā, thēatre, auch in demēsne.

Ausgenommen sind folgende, die kurzes e behalten: nur einige deutsche Wörter, wie dēv'īl, ēlēv'en, ev'er, nēv'er, lēv'el (ags. lēfeld), nēth'er, shēr'iff, sēv'en, tō-gēth'er, whēth'er; aber zahlreiche latein. und roman.: al-lēg'e, assēv'er, bēv'y, bēv'erage, blēm'ish, cēm'etery, crēd'it, crēv'ice, clēm'ent, dēb'ile, dēb'it, dēcrēp'it, dēl'uge, dēs'ert, dis-hēv'el, ēm'anāte, ēm'ulāte, ēnērgēt'ic, ēnvēl'op, fēl'on, gēl'id, gēn'eral, gēn'erous, gēn'esis, gēn'et, hēr'ald, hēr'on, hēs'itāte, inhēr'it, intrēp'id, mēd'al, mēl'on, mēn'ace, mēr'it, mēt'al, mēth'od, lēg'ate, lēg'acy, lēm'on, lēp'er, lēv'ee, lēv'y, lēv'en, nēc'essary, nēph'ew, pēd'ant, pēr'il, pēr'ish, prēb'end, prēf'ace, prēm'iss, prēs'age, prēs'ent, rēb'el, rēc'ord, rēf'uge, rēf'use, rēl'ict, rēl'ish, rēplēn'ish, rēs'in, sēc'ond, sēn'ate, sēv'er, sēv'eral, stēr'ile, sphēr'ule, tēn'ant, tēn'ure, tēn'et, tēp'id, vēn'om, vēr'y.

Es schwanken: allē'grō (ā Ja.), lē-gend (lēd'-jend E. Sm. Wb. A.), lēv'er (lēv'-er Wb.), pē'-dal (pēd'al K. Sm.), tē-trārēh (tēt'rārēh Sm. und auch W. Ja.) trēm'mor (trēm'or Sm.), zē'nith (zēn'ith Sm. Ja.), ē-go-tism (ēg'. Sm. R. beides Wrc. W. F.), ē-quāble (ēquāble Sm.), ē-quinox (ēquinox Sm.), rēquī-ēm (rēquiem Sm.), tē-lary (tēl'. R. Wb.), āb-brē-vi-ate (āb-brēv'iate P.), re-mēd'iāble (mēd'. P.) — Cēm'ent (cēm'ent E. Ja., cē-ment' Sm.), dēb'it (dē-bit Ja.), ēp'och (ē-poch P. W., ēp'och ēp'och W. Wrc.), fēt'id (fētid P.), hēlot (hēlot Wb.), pēd'als (pēdals S. P.; beides W. Ja.), prēl'ate (prēlate Wb.), prēlude (prēlude Wb.), scēn'ic (sēnic Sm.), tēn'et (tēnet S. Ja. Wrc. K.), trēb'le (trib'ble Wb.); cēc'-i-ty (P. F. J. W., cē'city S. Ja. K. Sm. Wb.), cēl'ature (Wrc. Ja. K. W., cēl'ature S. P. Sm. Wb.), gēl'able (gēlable S. P.), hēr'oine (hēroïne P. A.), nēp'otism (nēpotism S. P. K.), plēn'ary (plēnary Ja. Sm. Wb.), rēt'ro-grāde



§. 101. (rē'. Ja. Sm.), rē'trospect (rē'. S. E. Ja. K. Sm.), tē'n'able (tē'n'able S. Ja.); ephēm'eral (e-phē'meral S.), in-dē'l'ible (in-dē-lib'le P.), sēd'entary (sē'. Ja.), stēr'eotype (stē'. W.).

§. 102. 3) Auch hier übt r seinen Einfluß: kurzer e-Laut wird breiter und neigt sich nach ö hin: hēr, hērd, fērn, detēr, mērchant; daher nēver, aber ne'or = náre. So lauten ere (ár), there, their, where. Hinter langem i-Laute schlägt ein dumpfes r nach: mēre, hēre, sevēre = mē-er.

Schwankend: clerk (= clärk S. W. P. J. E. F. Ja. K. Sm., clērk Wb., beides Wrc.), ēr'-rand (P. E. J. Ja. K. Sm. Wrc., ār'rand S. W., ēr'- und ār'rand F.), ser'geant (= sār-jent S. W. P. J. E. F. Ja. Wb., sēr-jent und sār-jent K. Wrc.)

§. 103. I. Smith führt zwei i-Laute an, einen kurzen in quit (ruhig, frei), bit (Biß), fit (Anfall), bil (Schnabel), gil (Kieme), lim (Glieder), fin (Floße), sin (Sünde); und einen langen in quit (befreien), bit (beißen), fit (fechten), bil (Geschwür), gil (List), lim (Kalk), fin (fein), sin Zeichen, bi (kaufen). Wahrscheinlich meint er mit i nur den gedehnten i-Laut, nicht die Steigerung zu ei, sonst würde er den Laut gewiß in Verbindung mit ai und ei gebracht haben. Auffallend aber ist, daß er die Steigerung, wenn auch nur misbilligend, nicht erwähnt. Der Laut selbst nämlich mußte nach und nach häufig werden im NAgS. durch die vielen Erweichungen des g: dæg dæi dei dai, læg læi lai, ferner im Ae. durch die Erweichung auch des ch: drenchen dreinte, blenchen bleint, quenchen queinte, s. ch. Sodann treten die franz. ai und ei hinzu, und von dem deutschen und franz. ai sagt Smith ausdrücklich, daß beide Vocale kurz gesprochen worden seien und daß ei sich wenig von ai unterschieden habe. Also der Laut war da. Und dieser Laut scheint schon im Me. aus i hervorzutreten, figte feigte Gen. 49, 19. airn (Eisen) Mau. 4. Auch im Reime bei Ch. stehen sich gegenüber hight (hieße) und height (Höhe) R. 1247, might sleight 2971, hie eie R. 3912, eye philosophie 5666.

Hat sich also i im Me. zu ei gesteigert, so muß es wohl auch im Gebrauche geblieben sein und Spenser und Shak. bestätigen es. So reimt Sp. spy safety enemy 1, 11, 33. toil whyte 1, 10, 17. Sh. lies eyes, eye sky, eye by, nigh eye, swine groin, und I wird oft für ay gebraucht. Aber viele i wurden noch nicht gesteigert, wie umpeere Sh. Momms. 4, 1 beweist, jetzt umpire. — Ben Jonson unterscheidet sharp i in binding, mine, thine, und flat i in bill, bitter, little. — Wallis unterscheidet einen dreifachen Laut: i exili



sono, wie in bit, will, still, win, pin; derselbe Laut gedehnt wird nicht §. 103. durch i, sondern durch ee und ie bezeichnet: steel, field; gesteigert klingt e und i nach einander: bite, wile, stile, wine.

I hat 1) den kurzen i-Laut in geschlossenen Silben, wie ill, limb, thin, dip, lift, mist.

Ausnahme. Der ei-Laut ist eingetreten in allen Wörtern, in denen gh stumm geworden ist, wie high, nigh, sigh, thigh, blight, fight, fright, light, night (aber sevennight = sēn'nīt) etc.; die mit stummem g: malign, maligner (aber malignant, malignity), sign, assign (aber signal, assignation und selbst assignee), condign (aber condignity), auch mit stummem c: indict. Ferner in den Wörtern auf -nd: find, bind, kind (kindred), to wind (aber the wind (P. Sm. E. Wb., wind und wind S. W. J. E. F. Ja. K. Wrc.) und selbst windlass, rescind); auf -ld: wild (daneben wilderness), child (children), mild, doch auch gild, build; ferner in climb, ninth, whilst, Christ, isle, island, Viscount.

Gedehntes i (ē) ist geblieben in romanischen Wörtern: al'guazil, bômbasin, Brasil' (ē, Brasil P. Wb.), căpuchin', chagrin' (i Wb.), chequin', chopin', fusil (fū'-zil S. Ja. Sm. Wb., fū-zē' S. W. J. F.), glâcis', invalid', pālanquin', violin'.

2) Es hat den gesteigerten Laut ei in offenen Silben: lime, line §. 104. (aber linen, lint, lintseed linseed, lingle), bribe, drive, wide, bite, nice, di'-al, di'-adem, vari'-ety.

Dagegen die Participien risen, driven, riven, shriven, thriven; ferner bishop, give, live, hither, shiver, shrivel, sinew, snivel, spigot, stithy, trivet, widow, wizard. Viele romanischen Wörter, wie to attribute (con-, distrib'ute), Brit'ain, brig'and, big'ot, chās'el, cit'ul, cit'y, civ'et, civ'ic, civ'il, civ'ilize, consid'er, contin'ue, crit'ic (Kritiker), deliv'er, dig'it, dim'in'utive, elic'it, empir'ic, exhib'it exhib'ition, explic'it, famil'iarize, fig'ure, fil'ial, fin'ish, frig'ate, frig'id, implic'it, inclin'atory, inhib'it, insip'id, illic'it, im'age, It'aly, lib'ertinism, lily, lim'it, liq'uid, liq'uor, liz'ard, min'im, min'ute, opin'ion, prolif'ic, pacif'ic, partic'ipate, ptis'an, pit'y, prim'er, priv'y, prohib'it, rib'al, rib'and, rig'id, rig'our, riv'er, sig'il, spin'age, solic'it, spir'it, tim'id, trib'une, vic'ar, vig'our, vis'ard, vis'or, vis'age, viv'id.

Manche romanische Wörter behalten ihr gedehntes i: cöl-ber-tine, gāb-ardin'e, häberdin'e, machin'e, mādarin'e, māgazin'e, marin'e, (trāns-, ūl'tra-), rōutin'e, tābourin'e, tāmbourin'e, terrin'e, tōntin'e, trephn'e (Sm. R., tre-fīn P. A., beides K., treffin Wb.), antiq'ue,

- §. 104. critiq'ue (die Kritik), pique, uniq'ue; capric'e, chemis'e, frize, polic'e, fatig'ue, intrig'ue u. a. Der Landesname lautet regelmäßig Chī-na (China), china (Porcellan) = chī-na P. E. Ja. K. Sm. Wb., chī-na und chā-na W. F.

Schwankend: shīve (shīv Wb.), bī-son (bīz'-on Ja. Sm.), shī-ver (shīv'-er Wb., auch Wrc.), tī'-ny (tīn'-ny Wb.), trī'-fīd (trīf'-id Ja.), trī'-pōd (so und trīp'-od W. P.), bē-dī'zen (bē-dīz'zn Wb.), ǝhīr'-q-man-cy (W. J. F. Wb., kī-rō-mān-cy S. E. Ja. K. Sm., kī-rōm'-ancy P.), in-clīn'-atōry (W. Ja. Wrc., in-clīn'atōry S. P. K. Sm.), q-bli'ge (Ja. K. Sm. R. Wb. Wrc., o-bli'ge J. E., beides S. W. P. F.), li'vre (li'-vur S. W. P. J. F. Sm., lē'-vur E. K., lē'vr Ja., li'-vur und lē'-vur Wrc.), mī'-āsm (S. W. R. Sm. Wb. Wrc., mē-āzm Ja.), shire (= shēr W. P. J. Sm., shīr S. E. Ja. Wb., shīr und shēr F. Wrc.), qb-liq'ue (J. E. Ja. Sm. R., ob-lik' S. W. F. Wb., beides P. K. Wrc.), nīt-īd (S. W. J. F. Ja. Sm. Wrc., nī'-tid P. K.), īs'-q-lāte (īz'-o-late W. J. F. Sm. Wrc., īs'-q-lāte E. Wb., ī'-sq-lāt K.), phīl'o-mēl (S. W. P. J. E. F. K. Sm. Wrc., phī'-lō-mēl Ja. Wb.), prīv'ative (S. W. J. E. F. Ja. K. Sm. Wrc., prī'-vā-tīve P.), līth'-q-mān-cy W. J. F. Ja. Sm. Wrc., lī-thō-mān-cy S., lī-thōm'-ancy P. K.), mīn'-a-tōry (W. P. J. F. K. Sm. Wb. Wrc., mī'-na-tō-ry S. E. Ja.), dē-pīl'atōry W. P. K. Sm. Wb. Wrc., dē-pī-latōry S. Ja.).

- §. 105. 3) Auch hier trübt r den kurzen i-Laut, so daß er mit e und u gleichklingt: fīr, sīr, gīrl, fīrm, chīrp, bīrch, gīrt, gīrd, mīrth, fīrst etc. Hinter gesteigertem ī klingt r nach: fīre = fī-er.

Diese Trübung muß alt sein, da Sh. Momms. sturres A 5, 3 neben stirres hat und fier B. 2, 5 neben fire.

- §. 106. O. Smith unterscheidet nur zwei Laute, kurzen in smok (Frauenhemd), hors (Pferd), hop (hüpfen), sop (Bissen), not (nicht), rob (rauben) und langen in smōk (Rauch), hōrs (heiser), hōp (Hoffnung), sōp (Seife), nōt (Merkmal), rōb (Kleid), bōt (Boot). Aber die schwankende Schreibung bei Sp. und Sh. Mms. tung A. tongue B. 3, 5, coughing coffin, blood bloud, cosen cousen etc. und andererseits notes noates 3, 5, sowie die Reime done sun Sonn. 35, gone sun, come sum, nurse worse A., hong young Sp. 1, 10, 31, front mount 1, 10, 53 lassen auf Trübung des reinen o-Lautes schließen. Unterstützt wird diese Vermuthung dadurch, daß Chaucer franz. ou gewöhnlich nach o, selten nach u übergehen und u, ou auf o öfter reimen läßt: nombre encombre R. 5439, about swote 1705. Wallis stellt 1) o dem aw im Laute gleich, nur ist jenes kurz, dies gedehnt: fōlly fall;



2) gedehntes o dem franz. au: sole, more; 3) o dem getrübten u, wie §. 106. in London, condition, compasse und etwas gedehnt in to come, done, some, sonne (Sohn).

1) In geschlossener Silbe bezeichnet o den kurzen dunkeln o-Laut: ön, söng, söb, stöp, pöt, lödge.

Anlautendes w hat die Trübung zu ö veranlaßt in wön, wönder, wörm, wörd, wörl, wörse, wörship, wörst, wört, wörth, wörry; auch in önce, weil in der Aussprache w sich vorgeschoben hat. — Ferner ist dieses ö eingedrungen vor m und n, wie in sön, tön (auch mön'ey, mön'etary), frönt, affrönt', mön'day, mönth; mönk, mön'key, mön'ger, mön'grel, amöng', amöngst', bö'n'grace, spönge, allön'ge; lömp', rhömb, bömb, böm'bast, bömbasin', pöm'mel = pum'mel, pöm'pion päm'pion; auch in einige con- und com-, wie cön'duit, cön'jure, cön'stable, cöm'fit, cöm'fiture, cöm'pany, cöm'pass etc., sowie in cöm'rade, attör'ney, döst, döes, döth.

Trotz mehrfacher oder doppelter Consonanz hat sich o gedehnt vor ss, st, th, ll, ld, lt und selten vor l: gröss, töss, glöss, möss, ghöst, höst, löst, möst, pöst, böth, löth, dröll, knöll, pöll, ströll, röll, bölster, hölster, böld, cöld, cölt, scöld, söldier; fölk, cöm'b, dönt (= do not), wön't (will not), öny, wholly.

In einigen Wörtern lautet o wie u, und zwar kurz (ü) in wolf, Wolston, Wolsey, Wolverhampton; lang in tömb, whóm, wömb.

Schwankend sind: clöth (cläwth S. J. K. Wb.), cöst (cäwst J. K. Wb.), cröss (cräws J. Wb.), fröst (fräwst K. Wb.), fröth (fräwth S. K. Wb.), tröth (träwth S., tröth Ja. K.), wöth (S. W. J. F., röth E., wäwth Ja. K. Sm.), höspital (P. Ja. Sm. Wb. Wrc., ös'pital W. E. F. K. R., äws'pital S. J.), öff (äwf J. K. Wb.), söft (säwft S. K.); slöth (slöth Wb.), cöf'fer (ö S.), com'bat (= cäm'bat S. W. J. F. Sm., cöm'bat P. E. Ja. K. Wb.).

2) In offenen Silben ist der Laut gedehnt: gö, lö, nö, sö; möle, §. 107. whole, stöne, glöbe, slöpe; pötent, sönörous, crösier, ambrösial, cö-pöreal, explösion.

Kurzes o steht in einigen deutschen Wörtern, wie göne, bödy, bödice, börough, förest, grövel, hövel; möther, bröther, öther, öven, slöven, smöther, shövel, thörough; in vielen fremden Wörtern, wie cöl'our, cöv'ey, cöv'-et, cöv'er (re-), cöv'ert, dözen, göv'ern, hön'ey, mön'ey, plöv'er, stöm'ach, aböv'e, döve, glöve, löve, shöve und colonel (= cörnel); aböl'ish, äpostöl'ic, astön'ish, clös'et, cöl'our cöl'umn, cöl'ar, cöm'et, cöp'y, demöl'ish, depös'it, döc'ile (dö. P. Wb.),



- §. 107. flör'id, för'age, glöb'ule, histör'ic, höm'age, hön'est, hön'our, jöc'und, löz'enge, möd'el, möd'est, möd'ern, möd'ule, mön'arch, mön'ade, admön'ish, mör'al, nöd'ule, növ'el, növ'ice, pöl'ish, pröb'lem, pröc'ess, pröd'uce, pröd'uct, pröf'it, prög'ress, pröj'ect, pröm'ise, pröp'er, pröph'et, pröv'erb, pröv'ince, röb'in, rös'in, söl'ace, söl'id, söl'emn, tön'ic, völ'ume, vöm'it; ferner in drittletzter Silbe cörröb'orate, cüriös'ity, pröp'agate, prös'ecüte, aströn'omy, biög'raphy etc.

Einige Wörter haben u-Laut (ü), kurz woman (Pl. women = wim'men); lang whö, dö, adö, tö (aber töward, töwards), löse, möve, pröve, behöve (behoove), whöse, auch in tucö.

Einige o schwanken wie in bos'om (büz'-um S. Sm. N., bö'-zum W. P. J. F. Ja. R. Wb., büz'um und büz-um K.), cöb'alt (S. W. P. J. E. F., kö'-bält Ja. Sm.), cöl'ature (J. P. J. F. Sm., cöl'a-türe W. Ja. R. Wrc.), flör'ist (flör-ist Ja.), nö'-table (nöt'-able S. E.), ö'-bit (W. P. E. K. Sm. R., öb'-it S. F. Wb., beides Wrc.), pröba-töry (S. P. E. K. Sm. Wb. Wrc., pröb'-a-töry W. Ja. R.), prö-vöc'a-tive (S. W. P. J. F. Ja. K. R. Wrc., prö-vöc'-a-tive Sm.), cön-söl'a-töry (cön-söl'a-töry S. P.) döc'ible (dö'cible P. Wb.), dö'n'a-tive (dön'a-tive S. K. Wb.), möb'le (S. Ja. Sm. Wb., mö'ble W. J. F. R., beides Wrc.), prög'ress (prö'gress Ja. R.), rē-völt' (S. F. Ja. Sm. R., rē-völt S. P. E. K. Wb., beides W. Wrc.), shöne (shöne E. Wb., shün P., shön und shön W. Wrc.), nöthing (nöth'ing Wb.), söv'reign (söv'er-än Ja., söv'er-in Sm.), cön'y (cö'ny Wb., beides Sm. Wrc.), nöne (nöne Wb.), to sol'der (söl'-der W. P. J. Ja., säw'-der R. Sm., beides Ja. Wrc., söd'-der S., söl'-der F.), höv'er (höv'er S. P. E. Ja. K.), pröl'ogue (S. W. P. J. E. F. Sm. Wrc., prö'-lög Ja. K. Wb.), twopence (töp'-pens S. W. P. J. F. Ja., tö-pens K., beides Sm. Wrc.).

- §. 108. 3) Der kurze o-Laut wird durch r berührt; er wird tiefer und länger, wie ör, nör, för, förm, förth, hörse, pörk, pörch. Schwankend sind: worsted woll. Garn (wörst'-ed Ja. K. Sm. Wrc., wü'rsted W., wü'sted J. F.), im-pör-tant (ö Ja.), sö'r-el (sö'rel S. W. J. F.).

- §. 109. U. Smith führt drei Laute, oder vielmehr zwei u-Laute und y an. Jene beiden nennt er kurz und lang. Kurz ist u in but (aber), luk (Glück), buk (Bock), mud (Schmutz), ful (voll), pul (pfücken), to (zu) und to (Dativzeichen). Dieses u bezeichnet er als offenes lateinisches u, das aber die Engländer verkannt hätten: jam longo tempore a Gallis magistris decepti. Und Wallis p. 57 sagt: u quando corripitur, effertur sono obscuro: but, cut, bur, burst, curst etc. und erinnert an das franz. eu in serviteur. Man wird wohl nicht

irren, wenn man annimmt, daß kurzes u in obigen Wörtern wie ū §. 109. gesprochen wurde, eine Aussprache, die Smith als französisch verwirft. — Langes u steht nach Smith in büt (Stiefel), lük (sehen), bük (Buch), müd (Affect), fül (Thor), pül (Fischteich), tū (zwei, auch) — dieselben Wörter, die jetzt noch ū und ö haben. Daneben stellt Smith das griechische v oder französische y, das kurz ist in v (Taxus yew-tree) und lang in snv (schneite), slv (tödtete), trv (wahr), tūn (Ton), rū (Raute), mū (Käfig für Falken), nū (neu), dōk (Herzog), mōl (Mauleselin), mōlet (Maulesel), flūt (Flöte), dū (Schuld), brū (brauen), blū (blau), accūz (anklagen). Wallis erklärt dies franz. ū dahin, als ob es aus i und w zusammengesetzt wäre, also das jetzige ū mit seinem Vorschlage, oder ū. — Diese drei Laute lassen sich auch bei Sp. und Sh. nachweisen, das mit o (ou) wechselnde und reimende u, wie tung tongue Sh. 3, 5. touch tuch 1, 5, das in offener Silbe beharrende u, wie in chuse cruill, und das mit iu, ew wechselnde u: adieu adue 3, 5. bewtie 1, 5. slue slew 3, 2. — Für die Schreibung bemerkt Ben Jons., dass u in auslautendem eu durch w vertreten wird, und daß einfaches u im Auslaute e antreten läßt: sūe.

1) In geschlossener Silbe klingt u wie œ: büt, büd, cüt, nūn, nūmb, düll, türf, lūxury.

Einige Wörter, besonders vor l, ll und s haben den kurzen u-Laut: bäll, bällace, bällock, bället, bälletin, bälly, bäl'rush, bälwark, fäll, fällage, fäller, fällery, fälling-mill, päll, pället, pälley, pälpit, Fülham; būsh būshel, cūshion, pūsh, pūss, bütcher, cūck'oo, to pūt, pūdding.

Lang ist es in rāth und trāth und vor stummen g, wie in expāgn', impāgn', oppāgn', propāgn', repāgn'.

Für crūp'per hat Wb. crūpper, und für fūlsome fūlsome.

2) In offener Silbe lautet u wie iū oder yu: dūke, mūle, mū'let, §. 110. dūs, dūke, accū'se, excū'se, repū'te.

Vorstehendes r, rh hebt den Vorschlag auf und läßt reines ū hervortreten: rūe, rūde, trūe, rū'mour, frū'gal; bisweilen auch l: blūe, lūdicrous (Sm., nach andern Orthoepisten aber ū). In sūre und sū'gar verbindet sich der Vorschlag mit s zu sh und dort folgt der lange, hier der kurze u-Laut = shūr (ō), shūgar.

Es lautet wie i in busy, busily und business; wie ē in bury, burial und burier; wie ū in pūn'ish, stūd'y, dūc'at, aber regelmäßig in stū'dent, stū'dious.

Es schwanken: buoy' (bōy P. E. Ja.), cū'cumber (E. Ja. K. Sm.



§. 110. R., coicam-ber S. W. P. P., cōc'. J.), cui'rass (= kwē-rās' W. E. Ja. Wb., kūr'as S. K., kwē'ras P. J. Sm.).

§. 111. Y als Vocal hat sich nur in fremden Wörtern erhalten und vertritt i im Auslaute. Es theilt die Lautung des letztern.

1) Es lautet wie i in geschlossener Silbe: gŷp'sy, auch gip'sy.

2) Es lautet wie ein i in offener Silbe: mŷ, thŷ, dē-nŷ', ap-plŷ', tŷpe, tŷrant, cŷpress.

Den i-Laut haben chŷm'ist, lŷr'ic, phŷs'ic, Sŷb'il, sŷn'od, sŷr'inge, tŷp'ic, tŷr'anny, hŷp'ocrite. Es schwanken: dŷ'nasty (dŷn'asty J. Ja. Sm. R.), elysian (= e-lizh'e-an, e-lē'-zhan S. K.), pŷr'omāncy (pŷ'rom. S. E. Ja. K.), Pŷth'oneŷ (Pŷ'-thonēŷ).

3) Nachfolgendes r trübt den kurzen Laut: mŷrrh, mŷrthe, Mŷrmidon; nicht rr, wenn das zweite r zur nächsten Silbe gehört: Pŷr-rho.

## 2. Mehrfache Vocale.

Sie sind entweder Verdoppelungen wie aa, ee, oo oder Vocalverbindungen wie ae, ai ay, ao, au aw; ea, ei ey, eo, eu ew; ie ye; oa, oe, oi oy, ou ow; ue, ni uy; eau, ieu iew, oeu.

§. 112. Aa (im Me. oft, aber nicht bei Smith, Ben. Jons. und Wallis) steht nur als reiner a-Laut in to bāa, in Aār, Aārhuus, bazaār'; sonst in Namen wie ā in Aāron; in Bāāl, Gāāl, hört man zweites a nachschlagen; dunkel in Aālborg (= āl).

§. 113. Ae kömmt ebenfalls nur in Fremdwörtern vor und steht lautlich e gleich.

Es hat wie dieses in geschlossener Silbe den kurzen e-Laut: Aētna Maēstriçht oder den langen i-Laut in offener Silbe: Ae'ac-us, ae'on, Ae'oplus, aerie (ē'-re W. Ja. K. Sm., ā'-e-re J. F. Wb., ā're S.), Caē'sar, daē'mon. In beiden Fällen ist bisweilen auch e eingetreten, wie ēst'ivāl, E'gypt.

Wie e (ā) klingt es in Māes, gāelic (gā-e-lic Sm.), während aber beide Laute noch hörbar sind in ā-e'rial, ā'eromancy (ār'. Ja. K. Sm.), ā'-e-rifōrm, ā'-e-rōnaut, ā-e-rōg'raphy.

§. 114. Ai und im Auslaute ay. Smith führt eine dreifache Aussprache des ai an. Gebildete laßen beide Laute kurz gesprochen hören, also ai; Ungebildete sprechen a lang und laßen i leicht nachklingen ā-i, gezierte Aussprache lautet wie lateinisches ae. Sm. führt es an in pai (bezahlen), dai (Tag), wai (Weg), mai (mag), lai (legen), sai (sagen), esai (versuchen), tail (Schwanz), fail (fehlen), fain (gern), pain



(Strafe), disdain (misachten), claim (beanspruchen), plai (spielen), arai §. 115. (kleiden). Auch Wall. bezeichnet es als einen Laut, der aus kurzem a und y besteht. — Allein das gerügte ae muß durchgedrungen sein, da Sp. öfters mit ā reimt, wie rare faire compaire 1, 6, 15. aire rare spare 1, 3, 32. ayre prépa(y)re 1, 5, 2. payre prepare 1, 3, 38. chaire fare 1, 3, 16. dazd raizd 1, 1, 18. Bemerkenswerth ist, daß der Gleichklang zwischen a und ai fast nur vor r stattfindet. Sh. hat ebenfalls ai und e neben einander, wie pree pray 2, 2. curtain curten 4, 4. counsaile counsell 1, 3. sodaine sudden 3, 1., freilich meist in unbetonten Silben.

Ai und ay lauten wie gedehntes e (ā): pāy, plāy, clāim, pāin, fāin, bāil; r trübt den e-Laut: fāir, chāir, lāird.

Verkürzt hat sich der e-Laut (ē) in wainscot (wēn'skot S. W. J. F. Sm., wān'skot E. Ja. Wb. Wrc.), said, says, saith, again (ā Ja.), against. Wie kurzes a klingt es in plaid, plāin'tiff; wie ei in ay und aisle und wie ē in quay, quay'-age. Er schwankt in de-main' (= de-mēn W. J. F. K. Sm., -mān' S. E. Ja., mān und mēn P.), main'tenance (= mān', mēn', S. W.), raillery (rāl', rāl', Wb.), raisin (rā'zn, rā'zin P. Ja., rēzn W. J.).

Ao steht nur in gaol, gaoler, die auch jail und jailer geschrieben werden. Letztere Schreibung entspricht dem Laute = jāle. In chā-os, ā-orist klingen die Laute getrennt. Caoutchouc (= kō-chūk).

Au, im Inlaute bisweilen mit aw wechselnd, im Auslaute nur §. 116. aw. Smith bezeichnet mit au, av in clau (Klaue), rau (roh), nauht (nichts), tauht (gelehrt), lau (Gesetz) etc. wohl schon ā und Wallis meint, es sollten eigentlich beide Laute hörbar sein, aber man spreche nur ā. Sh. läßt brall und brawl 3, 1 wechseln.

Beide bezeichnen das tiefe dunkle gedehnte a, wie in: clāw, rāw, strāw, āwe, sāuce, vāult und besonders vor stummem gh: cāught, tāught, dāughter; kurz (ō) lautet es meist in cauliflower, laurel (lāw'rel P. K. Wb.), laudanum (lāu-dānūm P. E.).

Wie reines ā klingt es in draugh (= drāff), drāughts (drāfts) und lāugh (= läf). Fast so auch in āunt, dāunt (ā S. E. K.), flāunt (āw P. E.), gāunt (āw S. P.), gāuntlet (āw P. Ja.), hāunt (āw E. K.), tāunt (āw S. P. E. K.), jāunt, tāunt, sāunter, Stāunton, jāundice, lāundress, māund, crāunch, lāunch, pāunch etc. Vaunt meist āw, ā nach J. und Wb.

In gauge hat es hellen e-Laut (= gāge) und in einigen franz.

- §. 116. Wörtern hat es den o-Laut behalten: hautboy (= hō-boy), roquelaure; mar-au'der (āw' J. E. F. Ja. E. Sm. Wb., rō' W. P.).
- §. 117. Ea kömmt bei Smith nicht vor, und in den Wörtern, in denen es später auftritt, steht langer e-Laut, wie in brēd (Brot), lēd (führen, Blei), rēd (lesen), sēl (siegeln), whēt (Waizen) etc., selten i-Laut mēn (meinen). Ea scheint eingedrungen zu sein, als e den i-Laut annahm und wurde verwandt, um den dunkleren Laut zu bezeichnen, daher wohl auch deaw für dew Sh. Mms. 3, 5. Zur Zeit Wallis wurde ea noch wie e gesprochen und jenes wurde nach seiner Meinung nur gebraucht, um die Länge zu bezeichnen. Daher sind gleichen Lautes, aber verschiedener Quantität: met meat, set seat. S. 59. Nach den Reimen in Sp. muß ea noch wie e gesprochen worden sein: beast brest 1, 8, 15. beast detest 1, 11, 49. best brest 1, 2, 8. beam teme 1, 4, 36. great eat 1, 2, 6. dear to beare 1, 5, 13. to beare cleare 1, 10, 28. Auch die Sh.-Reime weisen auf e-Laut: tears hairs, intreats frets, swears tears, heat get, ear hair, steps leaps, fear there, beast blest, guest feast, jest beast, confess decease, dead to lead VA. und sehr selten heaveth relieveth VA. Ferner steht ea, bisweilen neben e, in Wörtern, die nie den i-Laut gehabt haben: herbes hearbes Sh. Momms. 2, 3. hed head 2, 3. term tearme 3, 5. shed shead, eleaven 1, 3. tearme 3, 5. jeast 1, 3.

Es hat keinen eigenthümlichen Laut, sondern entweder die mit e, oder die mit a verknüpften Laute.

1) Langer e-Laut (ā) steht in brēak, greāt, steāk und getrüb't vor r in beár, beárer peár, sweár, to teár, weár.

2) Kurzer e-Laut ist enthalten in brēad, brēadth, brēak'fast, brēath, brēast, clēanse, dēad, dēaf, dēafen, dēalt, dēath, drēad, drēamt, endēavour, fēath'er, hēad, hēalth, hēav'en, hēav'y, lēad (Blei), lēant, lēath'er, lēapt, lēav'en, mēad'ow, mēant, mēas'ure, pēas'ant, phēas'ant, plēas'ant, rēad'y, rēalm, sprēad, stēad, stēalth, swēat, thrēat, thrēad, trēad, trēas'ure, wēalth, wēap'on, wēath'er. Nachfolgendes r trüb't auch hier den Laut: ēarl, ēarly, ēar'nest, ēarth, lēarn, hēard, rehēarse', yēarn.

3) Wie reines a in heárt, heárken, heárth und ihren Ableitungen.

4) Oft bezeichnet es langen i-Laut: pēa, plēa, sēa, flēa, ēach, pēace, tēar (Thrāne) etc.

Es schwankt in bēard (bēard S. Wb., bārd W. Jst.), fēar'ful (fēr. S., fer. und fēr. W. F.); dēaf (dēf Wb.), sēamstress (sēm. P. E. Wb.),



weār (Wehr, W. Ja. R., wār P., wēr E. Sm.); yeā (yē S. W. P. Wb.), §. 117. zēal'ous (zēl'- und zē'lus W.).

Ee dient (Mau. mees myse Mäuse) schon bei Sh. zur Bezeich- §. 118. nung des langen i, wie in hee, mee, thee, wee, shee, bee, neece, peece, yeeld und bisweilen steht ie daneben, wie grieve greefe 4, 1. daneben aber auch e, wie in thred threed 2, 1. oder ea, wie deare deere 3, 3, neere neare 3, 1, oder ai, wie pree pray 2, 2. Auch dem Reime nach schwankt die Aussprache: sin been Lucr. und sheds deeds Sonn. 34. teeth with VA. — Wallis stellt ee und ie ganz gleich: fiend, seen.

Jetzt bezeichnet es gewöhnlich langes i: frēe, bēe, ēel, fēel, quēen; nur in been (ē P. F. Ja. K. R.), threepence, breeches (ē P.) ist es kurz, und in Beelzebub werden beide e regelmäßig gelesen Bē-ēl'zēbūb.

Ei und im Auslaute oder in fremden Wörtern ey, hatte im §. 119. 16. Jahrh. mit ai fast gleichen Laut und beide wurden daher oft verwechselt. Smith führt sie an in fein (erdichten), deinti (Leckerbiß), peint (malen), feint (schwach). Sh. schreibt convey 4, 5. convey und conveyigh 3, 5. slay sley 3, 3. auch im Reime: complain reign, day survey Sonn., prey day VA. — Nach Wallis sind entweder beide Laute hörbar, und dem a-i ziemlich gleich oder sie lauten wie e: receive, seize, deceit.

Es hat daher jetzt auch gewöhnlich den langen e-Laut ā: grey, obey', convey', vein, reign, eight, neighbour, das vor r breiter wird: heir, heiress, their theirs, eyre (ire Wb.), eury (ē Sm., ī Wb.).

Nur in einigen Wörtern lautet ei wie ē: cēil, cēil'ing, concēit', decēit', decēive', concēive', recēive', percēive, inveigle, seize, seisin, seignior, saine, key, lēisure (lēis'ure N. Barcl., lā'-sure E., lēs'ure und lē'sure Wb.) und ihren Bildungen, ferner in Eigennamen wie Leigh, Leith, Keith; wie ei (ī) in height, sleight und heigh-ho, eye, und wie ē in heifer. — either schwankt, es lautet entweder ē-ther oder ī-ther (Kenr. und für beide Sm.), ebenso neither, obeisance (bā' W. J. F. Ja. K. Sm., bē' S. P. E. Wb.), Pleiads (= plē'yadz W. P. F. Sm. Wb. Wrc., plā'adz E. Ja., plī-adz S.).

Eo steht in keiner Beziehung zu dem alten ags. Laute. Ben §. 120. Jons. findet es nur in drei Wörtern yeoman, people und jeopard und rāth diese yēman, péple und jēpard zu schreiben. Es ist die Erweiterung von e, wie in fēoff, fēoffer, lēopard, jēopard (jeu parti), und lautet hier wie kurzes ē oder wie langes i in péople, Théobald. In



§. 120. Geörge bezeichnet e den Zischlaut und in yeōman ist wahrscheinlich o eingedrungen (alte. geman, geman yeman; daher S. und Scott yēm'mun). Vor o ist e geschwunden, so daß beide Wörter den o-Laut haben. Galleon lautet bisweilen = gal-ōon, gewöhnlich gāl'-lē-ōn.

§. 121. Eu und im Auslaute, selten im Inlaute ew lautend, wahrscheinlich auch bei Smith der es bringt in feu (wenige), deu (Thau), meu (miauen), sheu (zeigen). Sh. bezeichnet es noch genauer in adieu adue 3, 5. Wallis bezeichnet beide Laute als hörbar und zieht ē-ū dem i-ū vor. Es lautet iū oder yu: deŵ, feŵ, Eu'rope, jew'el. Vorstehendes r läßt den Vorschlag vor ū unterdrücken: breŵ, shreŵd, rheumatism. Verdunkelt hat sich der Laut zu ō in sew shew, die deshalb auch beßer sōw, shōw, geschrieben werden.

sewer (Abzug shör, sū-er E., sō-er K., sör und shör Sm.), to strew (strū S. J. Ja. K. Sm., strō W. E. F.).

§. 122. ie bezeichuet, auch nach Wall., langes i (ē), das Sh. noch oft durch ee bezeichnet, wie in piece, niece, mien, bier, field, thief; wie kurzes i klingt es in sieve und wie kurzes e in friēnd (Sh. frend) und giēr'falcon, giēr'eagle (alte. gerfauk). Im Auslaute ie ist e nur beigefügt und i behält seinen Laut: dīe, tīe, līe; ebenso ye: dīe (= die), rīe.

Es schwankt in fiēce (fēce S., ē und ē W. F.), to piēce (pārs und pērs W. J. F., pērs S.), tiēce (tērs S. W. F.).

§. 123. Oa, das Smith nicht anführt und Ben Jons. durch o ersetzt wissen will, aber bei Sh. für und neben o vorkömmt, wie grone 2, 2. approach 1, 1. cole coale 1, 1. post poast 5, 3, ist das Zeichen für ō: sōap, lōaf, cōat, bōat, ōak, pōach, bōast, lōath (ö Wb.), cōax. Es hat sich verkürzt in der Comp. ōat'meal. r übt seinen gewöhnlichen Einfluß: ōar, cōarse.

Wie tiefes dunkles ā klingt es in broād, abroād und groāt (grōat Ja.).

§. 124. Oe kömmt nur in fremden Wörtern vor und steht englischem e ganz gleich. Daher bezeichnet es langes e, wie in Antoe'ci, diārrhoē'a, oder ē, wie in assafoēt'ida, diārrhoēt'ic und foēt'id.

Im Auslaute wird e oft an o angeschoben, um Vocallänge zu bezeichnen, so daß es hier keinen Einfluß ausübt und oe nicht als Diphthong zu betrachten ist, wie in dōe, rōe, fōe, slōe, shōe, canōe. Ebenso bedeutungslos ist es in does (= düz), in welchem noch das ags. e trübe fort klingt und e eingeschoben ist, wie in gōes, ohne den Laut von o zu beeinflussen.

Oi bezeichnet schon Smith (auch Wallis) als einen Diphthong, §. 126. in dem beide Laute, o und i, kurz gehört werden, wie in *boi*, *toi*, *toil*, *foil*, *soil*, *broil*, *point*; und so lautet es noch jetzt. Auslautendes *oy* steht jenem völlig gleich: *boy*, *toy*, *toil*, *voice*, *noise*, *devoir*. Nur in *choir* klingt es heller, wie *ei*, also = *quire*, wie *ē* in *turkoise* (aber = *türkāz'* S. E. J., *türkōiz'* Sm.) und *Iroquois* und wie langes *ō* in *scrutoire* oder *escritoire* (= *ēs-crū-tōr* S. W. J. E., *scrūtōr'* F., *ēs-crū-twōr* Ja. K., *ēs-crē-twār'* Sm.).

Oo lautet (Wallis = franz. *ou*) wie langes u, *cōo*, *dōom*, *rōom*, *spōon*, *stōop*, *rōof*, *rōot*, *fōod*, *bōoth*, *rōot* (ū Wb.), *hōop* (ū P. Wb.).

Kurzes u (ū) klingt vor k in *book*, *brook*, *cook*, *crook*, *hook*, *look*, *nook*, *rook*, *shook*, *took* (manche Orthoepisten aber bezeichnen es auch hier als lang, wie *brook* S. W. E. Ja., *book* S. W. Ja. K. R., *cook* S. W. E. Ja., *crook* S. W. E. Ja. K. etc.); ferner in *foot*, *good*, *hood*, *stood*, *wood*, *wool*.

Wie *ō* klingt es in *dōor* (Sh. Moms. *dore* 1, 5.) und *floor*; wie kurzes *æ* (ū) in *blōod*, *flood*. Es schwankt in *soot* (= *sōt* W. K. R., *sūt* J. E. F. Ja. Sm. Wb., *sūt* S. P.)

Ou besteht nach Smith aus zwei Kürzen in *bou* (biegen), *boul* §. 127. (Kugel), *could* (konnte), *mou* (Henschöber), *sou* (Sau) oder aus langem o mit nachklingendem u, wie in *bōu* (Bogen), *cōuld* (kalt), *mōu* (mähen), *sōu* (säen); jenes also ist der beginnende au-Laut, in diesem wird von dem langen o das nachfolgende u unterdrückt. Wallis unterscheidet einen helleren Laut, aus o-ū bestehend in *soul*, *snow*, *know*, *sow* und für diesen werde auch *ō* gesprochen, und einen trüb-bern, aus ū-ū bestehend, wie in *house*, *mouse*, *foul*, *fowl*, *sow*. Aber in *would*, *should*, *could*, *course*, *court* klinge es wie oo (= franz. *ou*).

ou bezeichnet hauptsächlich au: *thōū*, *fōund*, *bōand*, *mōunt*, *fōul*, *prōād*, *dōūbt*, *mōūth*.

Daneben aber ist es verwandt als Zeichen dreier verschiedener Laute. 1) Es bezeichnet tiefes ā und zwar lang vor stummem gh in *bought*, *brought*, *fought*, *nought*, *ought*, *sought* (be-), *thought*; und kurz vor gh = k: *lough*, *hough*, *to hough*; nur *drought* (Dürre) = *drōūt*. — 2) Es lautet wie o, und zwar lang vor gh und l: *dōugh*, *thōugh*, *sōul*, *mōuld*, *shōulder*, *pōult*, *pōultry*; und vor r: *bōurn*, *cōurt*, *cōurtier*, *cōurse*, *fōurth*, *mōurn*; oder kurz mit getrübetem o: *choūgh* (gh = ff), *enōūgh'*, *roūgh*, *toūgh*; *coūp'le*, *accoūp'le*,



- §. 127. *coup'let*, *double*, *trouble*; *young*, *you'n'ker*, *adjoûrn'*, *joûr'nal*, *joûr'ney*, *cour'age*, *fleur'ish*, *nour'ish*. Bisweilen ist der Diphthong *au* im Simplex verkürzt zu *œ* (ü) in Ableitungen und Compositionen, wie *sôûth* *southern*, *hou'se* *housewife* (= *hüzwif*), *grôûd* *gründsel* (*grün'sel*). — 3) Es lautet wie *u* und zwar lang in *yôn*, *yôur*, *throu'gh*, *wôund*, *houp*, *yôuth*, *ôusel* *öuzel*, *bôuse*; *capôuch'*, *cartôuch'*, *côu'chee*, *crôup*, *grôup*, *sôup*, *trôu'badour*; *bôuge*, *bôn'gie*, *gôuge*, *rôuge*; *accôut're*, *gôut*, *ragôut'*, *surtôut'*, *rôute*, *sôus*; *tôur*, *amôur'*, *contôur'* etc.; kurz in *cou'ld*, *shou'ld*, *wou'ld*.

Es schwankt in *clou'gh* (= *klüf* Ja. K. Wb. Sm., *klöf* P. F., *klôu* W.), *cough* (*köf*, *käwf* J. Wb.), *slôugh* (*slôu*, *slüf* Ja. K.) *Sumpf*, *soûgh* (= *süf*, *söf* P. Sm.), *trôugh* (*tröf*, *trö* E., *träf* Ja.); *gôuge* (*gôj*, *gôuj* P. Wb.), *gôurd* (*gôrd* Sm. Wb.), *scoûrge* (*scôrge* Ja.), *sôurce* (*sôurce* P. Kenr.), *tôur'ney* (S. K. R. Wrc.; *tôurney* Ja., *ô* und *ü* W.), *wôund* (*ôu* E. Wb., *ô* und *ôu* W. P. J. Wrc.), *cou'r'teous* (*kûr'che-us* W. P., *kûr-chûs* S., *kûr'te-us* J. Wb., *kôr'tyus* E. K. Sm., *kôr'te-us* Ja.).

- §. 128. *Ow*, eigentlich *ou* ganz gleich, aber von geringerem Umfang. Es bezeichnet entweder *au*: *hōw*, *nōw*, *bōw*, *brōw*, *cōw*, *prōw*, *vōw*; *cōwl*, *fōwl*, *hōwl*, *grōwl*, *ōwl*, *lōw'er* (*Verdusterung*), *shōw'er*; *clōwn* *dōwn*, *gōwn*, *tōwn*, *cōw'ard*, *pōw'der* etc. oder langes *o*: *bōw* (*Bogen*), *blōw*, *fōw*, *crōw*, *glōw*, *grōw*, *knōw*, *lōw*, *to lōwer* (*mindern*), *rōw*, *ōwe*, *shōw*; *ōwn*, *fōwn*, *grōwn*, *grōwth*. In *knōwledge* (auch *ō* W. F. K.) ist *o* kurz geworden; schwankend in *bōwl* (*bōul* P. E. Ja., beides F.), *to lōw* *brüllen* (J. S. E. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., *lōu* und *lō* W. F.).
- §. 129. *Ue* ist einfaches *u*, dem im Auslaute *e* als Längenzeichen beigelegt ist, wie in *hûe*, *rûe*, *trûe*, *blûe*, *ensûe*.
- §. 130. *Ui* lautet gewöhnlich wie *iu* (ü): *sûit*, *sûit'or*, *sûit'able*, *nûisance*; hinter *r* fällt der Vorschlag weg: *brûise*, *brûit*, *crûise*, *frûit*, *reçrûit*; ebenso hinter *j* und *l*: *jûice*, *slûice*. Eingedrungen ist *u* in *bu'ild* (= *bild*, *bilden*, *bauen*), in *bu'y* (= *bī*).

Scheinbar geht *u* noch mehrere Verbindungen mit Vocalen ein, eigentlich aber gehört es zu Consonanten und tritt mit diesen vor jene, wie *gu*, *qu*, *su*.

- §. 131. *Eau* lautet, wie *ô*, in französischen Wörtern: *beau*, *bureau*, *rouleau*; nur in *beauty* (auch Wall.) wie *iu* (Sh. *bewtie* B. 1, 5.).
- Ieu*, *iew* lautet wie *iu*: *adieû* (Sh. Mms. *adue* 3, 5.), *vieu*, *lieû*, aber anders in *lieutenant*, das *lev-ten'ant* (W. Sm.) oder *lif-ten'ant* (S. E.), *lû-ten'ant* (Ja. Wb.), *liv-tën'ant* (P. J.) gesprochen wird.



Oeu nur in manoeuvre, das man entweder französisch ausspricht, §. 131. oder manœuvre.

## II. Laut.

Da das eine Zeichen zur Bezeichnung von zwei und mehr Lauten verwandt wird, so berühren sich die einzelnen Zeichen nicht nur, sondern sie fallen bisweilen lautlich zusammen. Geht man daher vom Laute aus, so findet dieser seinen Ausdruck in verschiedenen Zeichen.

1) Kurzes nach e geneigtes a = ä wird nur durch a bezeichnet: sad, command.

2) Reiner a-Laut (ā) ruht meist in a, wie in ärm, shärp; bisweilen in ea: heart, hearken etc.; in e in clerk und sergeant; in au in laugh.

3) Tiefes ā wird gewöhnlich durch a, au oder aw ausgedrückt: all, fall, taught, law, lawn, selten durch ou: fought; oa: abroad; aa: Aalborg und o in George. — Kurz erscheint derselbe Laut in a: quantity, wand; in au: cauliflower und fast in o: not.

4) Kurzer e-Laut (ē) wird gewöhnlich mit e bezeichnet: men, bed; seltner durch ea, wie breast, heavy; eo: leopard; a in any, many; ae: Aetna; ai oder ay in wainscot, says; ei in heifer; ie in gierfalcon.

5) Langer e-Laut (ē) wird gewöhnlich dargestellt mit a: tame, danger, fate; sowie durch ai, ay: day, maid und ei, ey: they, vein, reign; selten durch ea, wie in great, break; und ae, wie in Gael, gaelic.

6) Kurzer i-Laut (ī) findet seinen Ausdruck in i und y: thin, city, system; ausnahmsweise in e, wie in England; in ee, wie in threepence; in u wie in busy; in o, wie nach Einigen in chorister (= kwir'ister W. F., kwēr'-ister S., kör'-ister J. E. Ja. Sm. Wb. Wrc., kör'ister kwir'-ister P. K.); und in ui, wie in build.

7) Gedehter i-Laut (ī) liegt in i: chagrin, Czarina, magazine; in ie: mien, priest; in e: he, equal, fever; in ee: free, needle; in ea, wie sea, peach; in ei, ey, wie seize, receive, key; selten in ae, wie in daemon; in eo: people; in oe: foetus; in oi: turquois.

8) Gesteigert i-Laut (ei) wird gewöhnlich mit i, y bezeichnet: fine, spi-der, fly, try; oder durch ie: die, tie; selten durch ei oder ey: sleight, height, eye; durch ai, ay in aisle, ay; durch oi in choir.

9) Kurzer o-Laut liegt gewöhnlich nur in o: coffee, fol'low, lodge, not; ausnahmsweise in oa in oatmeal und in ow in knowl'edge.

§. 132. 10) Langer o-Laut erscheint in o: no, po-et, stroll, folk und in auslautendem oe: roe, doe; ferner in oa: oak, coat, groan, oder in ou, ow: low, flown, growth, soul und in oo: floor, door; in eo in yeoman; und in franz. au, eau: hautboy, beau.

11) Kurzer reiner u-Laut (ū) wird ausgedrückt mit u in bull, pull, full; mit o in wolf, to, bosom; mit oo in book, took etc.; mit ou in would, should, could.

12) Kurzer getrübter u-Laut (ü) wird dargestellt gewöhnlich mit u: but, dun, dumb; ferner mit o, wie in money, love, word; selten mit oo, wie in flood, blood; mit ou in rough, enough etc.; mit oe in does; auch mit den durch r getrübten e, i, ea: her, girl, earn.

13) Gedehter u-Laut (ū) juh wird meist durch u bezeichnet: use, tube und im Auslaute mit ue: blue; daneben mit eu, ew: flew, Europe, new, feud; selten mit eo in feo'dal und ui, wie in suit; mit ieu, iaw: adieu, view.

Der gedehnte u-Laut ohne Vorschlag des i liegt in u, ue, ew, ui, hinter r: truth, true, grew, fruit; ferner in o: whom, tomb, mové; in oo: too; in oe: shoe; in ou: you, soup; und in aou in caoutchouc.

14) Der diphthongische Laut oi beschränkt sich auf oi, oy: point, boy.

15) Der diphthongische Laut au wird nur mit ou oder ow bezeichnet: now, owl, shower, out, found.

## Zweites Buch.

### Consonantismus.

§. 133. Die Consonanten unterscheiden sich nach ihrer Entstehung und nach der Dauer ihrer Lautung. Sie entstehen entweder durch Schließung und Oeffnung der Sprachorgane, beschränken sich im Laut auf diesen Vorgang und sind der Dehnung nicht fähig — momentane Laute: k, g, t, d, p, b (mutae); oder sie entstehen dadurch, daß sich die Organe nicht schließen, sondern nur verengern und den Laut fortklingen lassen, wie j, s, w (v), h, th, z, f (Spiranten), n, m (Nasale), l, r (Linguale).



Nach den sie bildenden Sprachorganen unterscheiden sich Gut- §. 133.  
turale (k, c, g, h), Palatale (j), Linguale (l, r), Dentale (t, d,  
th, s, z, n), Labiale (p, b, f, w (v), m).

Nach der größeren oder geringeren Anstrengung der Sprachorgane unterscheidet man harte Laute (tenues): k, c, t, p, weiche (mediae): g, d, b. Verbindet sich mit diesen der Hauch, so entstehen die Aspiraten kh ch, ph f, th (z).

Da die Aspiraten sich oft mit den Muten berühren, so stellen wir sie neben letztere. Wir beginnen mit den Spiranten w (v), j, s, h, laßen dann die nasalen und lingualen Spiranten folgen (Liquiden): n, m, l, r und dann die Muten mit ihren Aspiraten.

Da die ags. und normannisch-französischen Consonanten vielfach zusammen fallen, so schließen wir die letztern den erstern an.

## Erster Abschnitt.

### Die Spiranten w, j, s, h.

W. Der Ags. schreibt die labiale Spirans mit der Rune  $\mathfrak{w}$ , Durh. §. 134. mit u, uu und w (der Gote mit v). Im NAg. schwindet die Rune und es tritt für dieselbe w ein. Es empfiehlt sich deshalb, wenn man die Rune nicht schreiben will, gleich w eintreten zu laßen und nicht v, da letzteres sich im NAg. mit f mischt.

1) Ags. w steht im Anlaute sehr oft und wechselt hier mit keinem andern Consonanten: wacan, wæcce, wascan, wæter, wearm, weaxan, widu wudu, wëorold, wëorc, wiht, willa, wulf, wæpen, wā, wēpan, weod, win, wise; in uton ist es durch Assimilation des i zu u abgefallen: witon wuton uton. Durh. läßt u öfter für w eintreten und vor u fällt w bisweilen ganz aus: uldor Joh. 11, 4. ulf Luc. 10, 3. ge-undradon Mt. 22, 22. ge-unede Joh. 11, 6. neben wuldor, wulf, ge-wundradon etc. Dagegen schiebt Durh. bisweilen auch w vor u ein: smeauung smeawung, ge-urnon ge-uurnun ge-wurnon, sogar vor dem Umlaute, wytimesta Mth. 8, 12. — Es erhält sich im NAg. in gleicher Weise auch wnder A Lag. 1154, wlf A 2599 neben wunder, wulf, und selbst noch bei Mau. 5 wlcanes. Nach einigem Schwanken im Ae. (was vas, wassayl vassail, wende vende, und selbst fond wond, wast fast RG.) befestigt es sich wieder und beharrt im Ne. to wāke,



- §. 134. watch(ö), to wash(ö), wäter, wärm, to wäx, wood(ü), wörld, wörk, wíght, will, wolf(ü), wëapon, wō, wëep, wëed, wíne, wíse.

Es ist consonantisiertes u und seine vocalische Natur zeigt sich nicht nur im Wechsel mit letzterem, sondern in seiner Einwirkung auf i, seinem Wegfall vor u und in seinem Zurücktreten (s. unten) nach u. Es hatte wohl im Ags. denselben Laut, den es noch hat: es setzt vocalisch ein und geht in einen von den Lippen eigenthümlich gestalteten Hauch über = uw. Vor u-Laute aber fällt der vocalische Ansatz weg, wie wolf, wool, oder w wird ganz stumm, wie in *who*, *whose*, *whom*, und in *to ooze* (ags. wós Saft) ist es abgefallen. In *whöle* (ags. hál) *whölly wholesome*, *whóop* neben *hóop* (franz. *houper*), *whöre* (ags. hóre) ist w erst im Ne. eingedrungen und deshalb stumm.

Der deutschen Spirans liegt bisweilen roman. g, gu gegenüber, wie ags. *weard* (Wart), *weardjan* afrz. *warde garde* *garde*, *warder* *garder* *guarder*; ags. *warjan* (wehren), afrz. *garir*, *warison* *garison*; ahd. *widarlôn* (Ersatz), ags. *wider-leán* hat lat. *widerdonum* veranlaßt und afrz. *werredon* *guerredon*; ags. *wile* (List), afrz. *guile*, ags. *wise* (Weise), afrz. *guise*. Daher treten bei Lag. bisweilen schon Doppelformen ein, wie *gile* 16382 und *wigel* 19250, *guyse* *wise* 19641 etc. Im Ne. stehen noch neben einander: *war'rant(ö)*, *warrantee'*, *war'ranty*, *warrantor'* und *guárantee'* *guár'anty* *guárantor'*; *wárd*, *wárdén*, *wárd'robe*, *wárd'room*, *wárd'ship* und *guárd*, *guárdian*, *guárdrobe*, *guádróom*, *guárdship*; *guise* und *wise*; *re-wárd* und *guérdon*.

Inlautend tritt auch im Ags. bisweilen g für w ein: *trugude* D. Joh. 2, 24 = *truwede*; *þrīga* für *þrīwa*; ferner bei Bosw. *niwancuma* (Ankömmling), *nig-bacen* (frisch gebacken).

Verhärtet hat sich w zu b in *William* (ahd. *Wili-helm*) *Bíll* *Bíilly* *wränge* *bränge*.

- §. 135. 2) Inlautendes ags. w steht meist hinter langen Vocalen, wie *heáwe* (haue), *rówe*, *blówe* (blühe), *spówe*, *flówe*, *bláwe*, *cnáwe*, *cráwe*, *sáwe*, *máwe*, *þráwe*, *hiwe* (bilde), *tráwe* (vertraue), selten hinter Kürzen, wie *clawu* (Klaue), *triwen* (hölzern), *gesewen* (gesehen). Im Nags. tritt aus w bisweilen ein u hervor, wie bei Lag. *hewe*, *hæuwe* 16968, *rowe* *rouwen* 7813, *blawe* *blæwe* *blauwe* 4462, das aber meist hinter a und o wieder verschwindet. Lag. *icnawe* *icnowe*, *sawe* *sowe*, *mawe* *mowe*, *þrawe* *þrowe*, *growe*, *rouwe* *rowe*; Orm: *blawe*, *cnawe*, *sawe*, *flowe*; ae. *blowe* *blawe*, *knowe* *knawe*, *sowe*, *mowe*, *crowe*, *þrowe*, *rowe*, *growe* *grewe* etc. Im Ne. ist hinter dunklem Vocale

w überall stumm geworden: to blōw, knōw, sōw, mōw, thrōw, grōw, §. 135. rōw; nur hinter e vocalisiert es: ags. heāwe, Lag. hewe hæuwe, Orm hæwe, RG. hewe, me. hewe, ne. hew = hū.

Ausgefallen ist es in ags. lāwerce (Lerche), feower (vier), sáwel sáwul Ps. 118, 20. sáwl Exon. 126, 30. sául Boeth. 30, 2. (Seele), hwēowol (Rad). Die ältesten Spuren zeigt Durh. in þea (Dienerin ags. þeowe), feoer. — NAgS. feower fewer feouwer feour feor four, saule Lag., fowwer, sawle, wheel whel Orm etc. Ne. lārk (schott. noch laverock), four, sōul, whēel. — Auch in Compositionen fällt es bisweilen aus, wie ags. ā-wiht ā-wuht āht āht, Lag. oht, Orm ohht, ae. ogt ought etc., ne. āught. Ebenso n-ā-wiht, neuengl. naught. — Ags. ne witon nyton und noch im Me. I n'ot (ne wot); ags. ne wæs næs, noch Sp. n'as; ags. ne wille nille, noch neuengl. will he nill he. In Folge der Accentuation wird es stumm in neuengl. lēeward, southward und pen'ny-wōrth.

Ne. awkward. Ist w aus u verhärtet in abuk (got. ibuko rückwärts, ahd. abuh) oder ist das Wort Verstümmelung aus adverse, aquarde Skelt. 1, 331?

3) Auslautend ist w im Ags. verschieden. Es beharrt in den §. 136. Imperf. bleow, cneow, creow, seow, meow, þreow, in eaw (got. avi Mutterschaft), crāw (Krähe), þeow (Diener), hīw (Gestalt), eow (euch). In treow und cneow ist es aus den abhängigen Casus vorgedrungen, denn got. triu, kniu läßt nur ags. treo, cneo erwarten. Während nun der got. Gen. trivis, knivis heißt, so behält das Ags. den Auslaut in doppelter Form, in vocalischer und consonantischer: treowes. Andere Wörter dagegen lassen auslautendes u zu inlautendem w werden, wie bealu Gen. bealwes, fealu (fahl) fealwes, gearu, geolo, bearu (Hügel), malu (Malve), calo (kahl). — Vor den Flexionen und Bildungsilben bleibt es: arewa und earh (Pfeil got. arhvs), hyrwe (Egge), mædewe (Wiese), melewe (Mehl), spearwa (Sperling), swalewe (Schwalbe).

Diese w verlaufen ganz verschieden. Von treow und cneow fällt schon im NAgS. w ab: treo tre, cneo cne und nur im Plur hat Lag. treos treowes, Orm tres treos trewwes. Ae. tre, kne, ne. trēe, knēe.

Hinter e vocalisiert es: ags. bleow, cneow, creow, seow, meow, þreow, greow, heow. NAgS. Lag. bleou bleu, cneou cneu, seow, meow, þreou þreu, greow grow greu, heow hew; Orm: cnew cneow. Ae. blewe, knewe, sewe seu, þrew þreu, hew, grew greu. Me. blew, knew kneew, crew creew, sew, threw, hew heew, grew. Ne. blew, knew, crew(ū), threw, grew (mew, sew dialectisch). Ebenso ags. eāw,



- §. 136. feawe, hīw, die zu neuengl. ēwe, fēw und hūe werden. In eow wird e außerdem zu consonantischem y: Lag. eow eou geow gou, Orm guw, ae. gou yhou yow, ne. yōu.

Die Wörter, welche es vocalisch oder consonantisch in der Bildungssilbe haben, lassen es nach *ō* gehen, wie ags. geolo geolwes, bearu, arewa etc. NAgs. berghe, borewe, arewe, medewe, sparewe. Ae. gelwe, barwe, arwe, harwe, medewe, sparewe, swalewe etc. Ne. yēllōw, bār'rōw, ār'rōw, hār'rōw, mēad'ōw, spār'rōw, swallow (ö). Seltener ist w (u) abgefallen, wie in ags. balu nags. balu baluw balew bale, ne. bāle; ags. melewe, nags. mele mæle, ae. mele, ne. mēal.

- §. 137. 4) Ags. w verbindet sich mit l, r, h, t, d, þ und s.

Ags. wl, wie in wlanc (stolz), wlisp (lispelnd), wlitan (sehen) etc. mindern sich schon im NAgs. Lag. hat nur noch wlite (Schönheit) und wlæt (sieht) (wleoted ist Schreibfehler für fleoted); Orm hat keine wl. In neuengl. lisp ist w abgestoßen.

Dagegen wr ist geblieben: ags. wræcca Lag. wreche, Orm wrecche, ae. wrecche, ne. *wretch*. — Ags. wrænna wrenna, ne. *wren*. — Ags. wræddo wrād, Lag. wrad wrod, Orm wrappe wrap, ae. wræpe wroþ, ne. *wrāth* (ā und ä) *wrōth*. — Ags. wrēcan, Lag. wreken, Orm wreken, ne. to wrēak. Ebenso in *wrēstle*, *wrist*, *wring*, *wrinkle*, *writ*, *write*, *wreathe* etc. Da w in dieser Verbindung nicht ausfällt und doch im Ne. überall stumm ist, so kann dies erst im Ne. nach befestigter Schreibung eingetreten sein. Ben Jons. erwähnt wr nicht, Wallis deutet es aus (wr obliquitatem quandam seu distortionem innuunt); es muß deshalb wohl noch hörbar gewesen sein.

Ags. cw, wie in cwellan (tödten), cwacjan (zittern), cwēn (Königin), cwencan (vernichten), cwic cuc (lebendig), cweorn (Handmühle), cwysan etc. erhalten sich bei Orm, beginnen aber bei Lag. nach qu zu schwanken: cwellen quellen, cwakien quakien, cwene quene, cwic quic. Im Ae. verschwindet cw und dafür steht qu. Ne. to quēll (neben kill), quāke, quēen, quēnch, quīck, quērn, quash(ö). Nur von ags. cwiman cuman bildet sich letztere Form fort, Lag. cumen comen, Orm cumenn, ae. comen, ne. cōme; ebenso ags. cwāmon cōmon, ne. cāme.

Ags. hw ist zahlreich, wie hwa (wer), hwær (wo), hwettan (wetzen), hwider (wohin), hwæt (was), hwelp (junges Thier), hwistle (Pfeife), hwæg (Molke), hwæte (Waizen), hwil (Weile), hwit (weiß), hwý (warum). Bei Lag. bleibt es nur vereinzelt stehen, wie hwulche, gewöhnlich tritt h hinter w, wie in wha, whær, whetten, whuder, whæt,



whelp, white, while, whi und bisweilen, besonders in B., steht w allein: §. 137. wo, war, wetten, wuder, wite, wil, wi. Orm hat stets wh, nur watt neben whatt. Im Ae. werden die Schwankungen häufiger: gewöhnlich ist wh, bisweilen w allein, wie wat, wen, weol wheel, wer, wo, woder, selten h allein, wie in ho neben who und wo. RG. Uebrigens tritt bei EG. oft wh für w ein. Im Me. und Ne. befestigt sich wh: *who* (= *hō*), *whēre*, *whēt*, *whither*, *what(ō)*, *whēlp*, *whistle*, *whēy(ā)*, *whēat*, *while*, *white*, *whȳ*. Die ursprüngliche Stellung hw klingt noch in der Aussprache fort.

Ags. *tw*, wie in *twigges* (zweimal), *twinn* (Zwilling), *twig* (Zweig) erhält sich. Ne. *twice*, *twin*, *twig*. Nur ags. *twā* erweicht zu *tū* *tūfeald* und der Laut bleibt, wenn auch im Ne. noch das vollere *two* (= *tō*) steht. Auch *twisc* wird im Ags. schon *tusc* *tux* und erhält sich im neuengl. *tusk*. Ne. *thwäck* ist durch Vermischung von ags. *þaccjan* (streichen) und *twiccjan* (zwicken) entstanden.

Ags. *dw* bleibt, wenn auch nur in wenigen Wörtern, wie *dwellan* (wohnen), *dwinan* (schwinden), *dweorh* (Zwerg). Ne. *to dwell*, *dwindle* *dwärf*.

Ags. *þw* ist selten; es ist nur geblieben in *þweorh* (quer), Orm *þweorrt* (*t* ist aus altn. *þvert* herübergekommen), me. *overthwart* Mau., *athwart*, ne. *athwart*. Dagegen ist *w* ausgefallen in ags. *þwang* *þwong* (Riemen), Lag. *þwang* *þwong* *þong*, ne. *thóng*.

Ags. *sw* bleibt meistens: *swalewe*, *swan* (Schwan), *swāpan* (fegen), *swellan* (schwellen), *swin* (Schwein), *swimman* etc. werden im Ne. *swallow* (*swöl'lo*), *swan(ō)*, *swēep*, *swēll*, *swīne*, *swīm*. Dagegen ags. *swister* wird schon *swustor* *swoster*; Lag. *suster* *soster*, Orm *susstre*, ae. *suster* *sister*, ne. *sister*. — Ags. *swā* erhält sich bei Orm, wird aber bei Lag. *swo* *so*; letzteres befestigt sich im Engl. — Ags. *swilc* bleibt bei Orm, wird bei Lag. *swilc* *swulc* *sulc* *such* *soch*, im Ae. *swilke* *such*, im Me. *swiche* *suche*, im Ne. *sūch*. — Ags. *sweord*, Lag. *sweord* *sword* *sword*, ae. *sword* *sword*; im Ne. *swōrd* ist *w* stumm geworden; Wb. auch *swōrd*.

J. Ags. *j* entspricht got. *j*. Im Laute muß es ags. *g* sehr §. 138. nahe stehen.

1) Anlautend steht es selten allein, wie in den got. *ja* (*ja*), *jaind* (*dorthin*), *jēr* (*Jahr*), *juggs* (*jung*), *junda* (*Jugend*), *juk* (*Joch*), aber im Ags. steht *g* gewöhnlich daneben: *jā* *geā*, *jand* *geond*, *jung* *geong*, *jugōð* *geogōð*, *ja* *geo* (ehmals), *juc* *geoc*, *jul* *geol* (*Christfest*), *Jutas* *Eotas* *Geotas*. Manchmal ist *j* völlig verdrängt, wie in: *ge* (*ihr*),

- §. 138. gese (ja), git (ihr beide), gist (Gischt), gif (wenn), gicel (Zacke), geomer (traurig), denn got. jus, ja, jut, jabai, mhd. jest gist, jämer.

Im Nags. verschwindet consonantisches j fast gänzlich und für g tritt die Erweichung g ein: wie bei Lag. ge, guse (ja), get git, gif, gare ger, gend geond, geong, gugede; Orm: ga, ger, giff, gocc, gonnd, gunng, gol. — Im Ae. bleibt g oder es wechselt mit y, yh, wie ge ye yhe (ihr), ge ga, get gut yet, gef gif etc., es tritt auch oft für ursprüngliches g ein, s. §. 176, das sich aber im Me. wieder befestigt. — Im Ne. steht y für ursprüngliches j in yea, yond, young, youth, yoke, yoke, yokelet (a little farm in some parts of Kent. Bosw.), yule.

- §. 139. 2) Inlautendes j steht bei den schwachen kurzvocalischen Verben a) im Infinitiv, wie ner-jan oder ner-i-an, selten bei langvocalischen Verben: sēcan sēc-ē-an, ēcan ŷcan ēc-ē-an. Letzteres (ē) spricht für i, das auch im Nags. noch hervortritt und sich noch heute in manchen südlichen Dialecten erhält. Die Assimilation, die hinter einigen Consonanten eintritt, weist entschieden auf consonantisches j hin, s. Flex. §. 60. — b) in der 1. P. Sg. und dem Plur. Präs. Ind. und dringt weiter vor, s. Flex. §. 53. Hier fehlt es schon oft im Nags. und erscheint (als i) im Ae. nur dann, wenn es sich im Infinitiv erhält. — c) Ags. j assimiliert dem vorstehenden Consonanten, wie seljan sellan (geben), dynjan dynnan (tönen), hwetjan hwettan (wetzen), lecgan (legen), dyppan (eintauchen), cyssan (küssen). Diese Verdoppelungen verhärten sich und verlaufen regelmäÙig zu neuengl. to sell, dīn, whēt, lāy, dīp und kīss.

In der Nominalflexion erhalten sich im Ags. kaum noch Spuren der i-Stämme, s. §. 101. 139.

- §. 140. 3) Fremde j oder i behält das Ags. bei, wie iabal C. 66, 2. iafeth 75, 18. iudas 198, 30. iudisc 197, 25. Caius Julius, Pompeius, Troia, Oros. und bisweilen wechselt es mit g, wie iared C. 71, 22. geared 72, 3. 31. — Lag. hat j und y, Orm j, g und y: Jacob, Jafæþ, Jericho, Jesuss, Job, Johan, Joppe, Jorrdan, Josæp, Juda, aber gerrsalæm neben Jerusalem, Zacharias Zacharige, Marie Marge. — Ae. behält im Auslaute j, bisweilen jh: Jhesu RG. 1425, vielleicht ist h eingeschoben, um zu bezeichnen, daß j nicht zischt. — Ne. In biblischen Namen klingt j zischend (= dsh): Jā'-ir, Jēhō'-vāh, Jēz'-ebel, Josī'-as, Jū'-bā; selten vocalisch, wie in I-o'-ta (i-ō-ta) oder wie y in Hālēlū'-jah. In griechischen und lateinischen Namen ist j schwan-kend, vocalisch in I-a-nī'-ra, I-an'the, I-ām'bē, I'o, I'-on, Iō'-nia,



I-ū'lus; Zischlaut in Janic'ulūm, Jā'nūs, Jā'son (W. I-ā'-son Wrc.), §. 140. Jōcās'ta (W. I-o-cas'ta Wrc.), Josēphus, Jōviā'nus, Jū'lius, Jū'ba, Jū-daē'a, Jarchas (ī-ār'chas Wrc.).

4) Mit dem französischen Sprachstoff ist das zischende j einge- §. 141. drungen. Lag. und Orm haben es nicht; bei RG. wechselt es oft mit g: Gywes Gewes Jews, Gywerie, gywel jewel, justice, jugge etc. und 3883 sogar mit y: yoe = joie. Im Me. mehrten sie sich: jamboux, jangle, joconde, jogelour, jowels, joye (ioge Wycl.), juge etc. und wechseln bisweilen mit i, g und ch: subjettes Mau., suget sochet Wycl., chargeous charious Wycl., (juniperus) gynypre Mau. 28. magestee 27. — Im Ne. steht es nicht nur in romanischen Wörtern, wie jōy, jāunt, jāy, jār'gon, jūg'glē, jūst, jōust, jōstle, jēst, jāw, sondern es ist selbst in germanische Wörter vorgedrungen, wie to jāb'ber (neben gābble), jūmp (holl. gumpen). — Es stehen g und j noch neben einander: jāil gāol (lat. caveola gabiola, afrz. gaiole jaiole), jēnnet gēnēt (lat. genista, franz. genet), Jīll Gill Abkürzung von Gillian, jingle etc.

Im Me. mögen j, g und ch, weil sie mit einander wechseln, in der Aussprache gleich gewesen sein. Da hier erst d vor g, und t vor ch erscheint, so mag auch um dieselbe Zeit j seinen französischen Laut (= sh) verstärkt haben.

S. Ags. s steht überall: sand (Sand), sellan (geben), sealt (Salz), §. 142. sēgen (Zeichen), siht (Gesicht), singan (singen), sōna (bald), sunne (Sonne), sē (See), sār (Schmerz), sēcan (suchen), seoc (siech), sican (seufzen), sēfte (sanft), sār (sauer), isern (Eisen), wis (weise), is (Eis), und erhält sich meist durch alle Perioden, daher im Ne. sānd, sēll, sāl't, sīgn (frz. sign und ags. sēgen mischen sich), sīght, sīng, sōon, sān, sēa, sōre, sēek, sīck, sōūr, wīse.

Schon im Ags. gehen einige s nach r über: die Imperfecta ceās (erkor), hreās (stürzte), forleās (verlor), dreās (fiel), begreās (zitterte), haben im Plural curon, hruron, forluron, druron und begruron und im Part. coren, hroren, forloren, droren, begroren; ferner in cyre (Wahl), cora (Wähler), hryre (Fall), dryre (Fall), dreorig (traurig), gryre (Schauer). — Lag. hat noch curen und icoren, iloren, daneben aber auch im Part. ichosen, ilosed; Orm: bifrorenn, forlurenn forlurenn. Im Ae. schwindet r aus den Imperf. und erhält sich noch im Part., wie ycorn, lorn, ifrore neben frose, und im Me. dringt auch s hier ein: chosen, lorne und lost. — Im Ne. steht r nur in forlōrn, sonst überall s (oder z): chōse chōsen, lōse löst, frōze frōzen



- §. 142. — Ags. s in isern wird r: Lag. irene, Orm irenn, ae. iron, ne. iron.  
— Ags. dearr (wage), steht für dears (got. dars); nachfolgendes t hat s bewahrt in ags. dorste, Lag. durste, ae. dorste, ne. dürst.

Manche s gehen an c verloren, schon bei Orm, wie in blettceen (ags. blétsjan segnen), Part. blettcedd und blettsedd, millcenn für ags. miltsjan und Lag. hat z: milze A. milce B. 16837. Oefter geschieht es im Engl., wo beide Zeichen gleichlautig sind. Im Ne. haben sich folgende c befestigt: ags. adese, ne. äd'dize ädze. — Ags. mūs Pl. mýs, lūs lýs, me. mees myse Mau., myis Wycl., lys PP. lyzs Mau. ne. mōuse mīce, lōuse līce. — Ags. penig, Pl. penigas, Lag. peniges, ae. pens, ne. pēnce. — Ags. is, me. ise, ne. ice. Auch in einigen Adverbien wird genitivisches s zu c: ags. ānē sidē (Instr.), Lag. ānes, me. onis oones Wycl., ne. ōnce. — Ags. twigges, Lag. tweien, Orm twigguess, me. twies, ne. twice. — Ags. þriga, Lag. þrien þries, Orm þriguess, ae. þries, ne. thrice. — Ags. hinan, Lag. henne hinnes, me. hennes, ne. hēnce. Aehnlich bilden sich thēnce, whēnce und since (sid-ðan, me. sithens).

- §. 143. Zahlreiche Verbindungen geht s ein: 1) sl, sm, sn: ags. slean (schlagen), slumerjan (schlummern), slēpan (schlafen), smæl (klein), smēde (glatt), snāw (Schnee); bōsm (Busen), blōstma blōsma (Blüthe). Die vorstehenden Verbindungen bleiben: Lag. slen, slumen, slāpen, smal, snau, bosme; Orm: slan slāpenn, smepe, aber nachstehendes sm erweitert sich zu bosemm, doch blostme. — Ne. slāy, slumber, slēep, smāll, snōw, bōsom, blōssom.

2) Sw. s. §. 137.

3) Sc: ags. asce (Asche), æsc (Esche), flæsc (Fleisch), fisc (Fisch), āscjan (fragen), scamu (Schaam), scēran (trennen), scild (Schild), scēp (Schaf), scūr (Regenschauer), scrobb (Strauch), scrūd (Kleid), scrīdan (schreiten), scrīfan (schreiben), scrīn (Schrein). — Im Nags. wird es schwankend. Lag. läßt, besonders in B., oft s eintreten: scal sal soll, sceld seald (Schild), scenc senche (Trank), sceort sort (kurz), scep seep (Schaf); bisweilen auch ss: brutisc brutisse, fiscære fissære (Fischer); auch sch: scheld, schep, fisc fisch; aber nur sc vor r. Allein steht skenting (altu. skemtān Vergnügen). — Orm hat sc, sk und sh. Sh entspricht im Allgemeinen ags. sc: shall, shame, shædenn, shep, shilldenn, shorrtē, shulldre, shrifenn; auch steht es bisweilen für altu. sk: shetenn (skēdi zu fallen), shiftenn (at skipta vertheilen). — Sc steht vor a, o und r: scald (altu. skald), scone (ags. scēne), scorchedd (vielleicht afrz. escorchier). — Sk steht

in altnordischen Wörtern, wie skemmtig (Freude), sket (skiötr rasch, §. 143. schnell), skirrpenn (at skirpa ausspucken), scerren (erschrecken); oder in ags. Wörtern unter nordischem Einflusse skaplæs (skadlauss schadlos), skill (skil Kenntniß), skinn (skinn Schien-, Haut) skir (klar). Auffallend ist shene und scone. — In- und auslautend hat Orm gewöhnlich sk: asskenn, asskess (Asche), fissk; doch auch Pontisske Pontisshe, judisske judewisshe, ennglisshe enngliss. —

Im Ae. (RG.) stehen sh und sch, sc und sk gewöhnlich neben einander, bisweilen auch sc, sch, sk und sh: shryue schryue, skam scham, ship schip, und oft hat RG. ss, wie ssaft, ssame, ssende, ssip, ssire, ssoldren, ssriue. — Im Me. wechseln sh, sch und ssch, und treten sc und sk gegenüber, letztere besonders vor e und i. — Im Ne. tritt für ags. sc 1) gewöhnlich sh ein: shāke, shāme, shārp, shēar, shēep, shield, shīp, shōt, shōrt, shōwer, shūt, shrūb, shrōd, shrīve; ferner in andern deutschen Wörtern: shätter, shive, shrill, shudder, shy; āsh; flēsh, fīsh, Brit'ish; 2) sc hat sich in wenigen ags. Wörtern erhalten, wie scrāpe, scūrf, scāle, scāth, scūttle; ferner in scald, scōre, scrēech, scūlk, scōop, scōwl; scrēen und shrīne; — 3) sk steht in skin, skip, skew, skirt, sküll, sky, āsk.

4) Mit p (pr): spada (Spaten), spendan (spenden), spearca (Funke), spell (Erzählung), sprēcan (sprechen), springan (springen), spreotan (sprießen), æsp (Espe). Diese Consonanzverbindung im Anlaut bleibt unverändert, daher ne. spāde spēnd, spērk, spēll, spēak, spēng, spēit, spēūt.

5) St: ags. steppan (schreiten), starjan (starren), sterne (strenge), straw (Stroh), strang (stark), ceaster (Stadt), nest (Nest), gæst, lust, dust (Staub), eāst (Osten), eāstre (Ostern). Auch st bleibt überall, ne. stēp, stāre, stērn, strāw, strōng, — chēster, nēst, guēst, lūst, dūst, ēast, ēaster.

Im In- und Auslaute tritt bei sc und sp bisweilen Metathese ein, wie ags. husc hucs (Spott), æspe æpse (Espe), cosp cops (Feßel), hnescjan hnexjan (erweichen, verzärteln), wlisp wlips (lispelnd), froscas froxas (Frösche), flascas flaxas (Flaschen), masc max (Masche), ācsjan āscjan āxjan fragen, auch in rādels (ahd. rātisal) Räthsel. — Lag. hat nur hux, aber askien und axien, Orm nesshenn und asskenn. Sie befestigen sich nach und nach, und während die neuengl. Schriftsprache hōax, nēsh, lispīng, āsk, āspen-tree, hāsp, clāsp hat, so hat Som. claps, haps, aps und Hall. to ax.



§. 144. In romanischen und andern fremden Wörtern steht s sehr oft, allein und in obigen Verbindungen.

1) Einfaches s entspricht meist romanischem s: lat. (ne-)sapius, afrz. saive saige, alte. und neue. sāge. — Lat. sedes, afrz. sed, se, alte. se, see, neue. sēe. — Lat. servire, afrz. servir, Lag. sarevi, neue. sērve. — Lat. senior, afrz. signeur sieur, alte. sire, neue. sfr. — Lat. thesaurus, afrz. tresor, Lag. tresur, neue. trēasure. — Lat. prensio-n, afrz. prisun, alte. prisun, neue. pris'on.

Aus- und inlautend ist s oft c geworden: lat. pax pac-is, afrz. pais, alte. pais peis, mittele. pes, neue. pēace. — Lat. palatium, afrz. paleis, alte. palais palas, mittele. palays paleys, neue. pal'ace. — Lat. fornax, mittele. forneys, neue. fūr'ace. — Lat. vox vocis, afrz. vois vuis, alte. vois, neue. vōice. — Lat. pretium, afrz. preis preiz, alte. pris, neue. price. — Afrz. alte. fantasie, neue. fān'cy.

Romanisches s wird zu neue. sh: lat. capsā, afrz. casse chasse, neue. cāsh. — Lat. coxa, afrz. cuisse quisse, neue. cuisse und cūsh. — Ne. rād'ish kann von lat. radix herrühren oder von frz. radis. — Lat. finire, afrz. fenir, alte. fyny, mittele. finishe (aus frz. verstecktem s in finissons), neue. fīn'ish. — Lat. nutrire, afrz. nurir norir, alte. norysy, mittele. noryshe nurshe, neue. nōūr'ish. — Lat. perire, afrz. perir, mittele. pershe Wycl., neue. pēr'ish. Ebenso lat. florere, mittele. florishe PP. 9503. flurichen Cr. 963. neue. flōūr'ish. — Lat. blandiri, afrz. blandir, mittele. blandise Ch., neue. blānd'ish. — Afrz. cherir, mittele. cherice Ch., neue. chēr'ish.

Romanisches s wird neuengl. -ge: lat. cabusia, frz. cabus, mittele. neue. cāb'bage. — Lat. salsicia, frz. saucisse, engl. sāu'sage.

§. 145. Das lat. zischende ti wird franz. s und englisches s, sh: Lat. satio-n, afrz. saison seison seson, alte. sesoun, neue. sēa'son. — Lat. ratio-n, afrz. raison reson, alte. resun, neue. rēa'son. — Lat. redemptio-n, afrz. raianson ranchon, alte. ramson, neue. rān'som. — Lat. factio-n, afrz. faceon fazon, mittele. neue. fāsh'ion. — Lat. angustia, frz. angoisse, alte. angusse, neue. ān'guish.

Lateinisches -ticum wird afrz. und engl. -ge: lat. usaticum, afrz. usage, engl. ū'sage. — Lat. staticum, afrz. estage, engl. stāge.

Romanisches sc, sch, squ: afrz. escadafalte eschafault, mittele. scaffant, neue. scāfföld. — Lat. scala, afrz. eschele, engl. scāle. — Afrz. eschaper escaper, Lag. scapie achapie, alte. ascape, neue. scāpe und escā'pe. — Afrz. escarlata, mittele. neue. scār'let. — Lat. schola, ags. scōl, mittele. scole, aber neue. schōol. — Ital. schērzo bleibt.



— Lat. *schedula*, neue. *schëdule*. — Lat. *scutarius*, afrz. *escuier*, §. 145. *esquier*, engl. *squire* *esquire*. — Lat. *sciurulus*, afrz. *escurel*, engl. *squirrel*. — Frz. *escadron*, neue. *squadron*(ö).

Bisweilen berühren sich germanische und romanische Formen. Ne. *scot* kann von lat. *scotum*, afrz. *escot* herrühren und von ags. *scot sceot*. — Ebenso neue. *scärf* von ags. *scearfe* oder afrz. *escharpe*, *escerpe*.

Romanische *sc*, *sq* u werden engl. *sk*: frz. *esquisse*, neue. *skësch*, §. 146. — Ahd. *scirman*, afrz. *escremir* *eskermir*, Lag. *scurmen* etc., neue. *skir'mish*. — Lat. *muschetta*, afrz. *mos'chete* *mosquete*, neue. *müsket*. — Lat. *masca*, frz. *masque*, neue. *mäsk*. — Lat. *taxa*, afrz. *tasque* *tasche*, neue. *täsk*. — Lat. *squalidus*, neue. *squalid* (ö).

Griechisches *sk* bleibt in neue. *skël'eton*, in *skëp'tic* *skëp'tical* neben der lat. Form *scëp'tic*. — Auch *sch* bleiben: gr. *schema*, *schisma*, neue. *schëme*, *schism*.

Einige orientalische *sch* werden im ne. *sh*: *shër'bet* (arab. §. 147. *scharbat*), *shawl* (pers. *schäl*), *skëk'el* (hebr. *schekel*).

*Sp* und *st* sind im Anlaute sehr zahlreich und bleiben: lat. *hispaniolus*, franz. *espagneuil*, neue. *spän'iel*. — Lat. *stabulum*, afranz. *estable*, neue. *stäble*. — Nicht immer im Auslaute: ahd. *brusta*, afrz. *broce broche*, neue. *brüşh*.

In einigen Wörtern ist *s* abgefallen, wie in den neuengl. *riddle* (ags. *rædels*), *pëa* (ags. *pëose*, afrz. *peis*), *chër'ry* (lat. *cerasus*, ags. *cirse*, afrz. *cherice*, *cherie* Mau. 4). Hierher gehören auch die jetzt als Plurale geltenden *älms* (ags. *ælmesse*, *ælmes* Lag.) und *riches* (afrz. *richesce*, mittele. *richesse*). — Ferner *hautboy* (frz. *hautbois*), *hë'ro* (lat. frz. *heros*), *re-lāy* (frz. *relais*). — Ausgestoßen ist es in *nöi'söme* für *noise* (lat. *noxa* oder *nausea*, afrz. *noise*)-*some*, und öfter in lateinischen Compositionen mit Partikeln, die auf einen Zischlaut ausgehen, wie: *ëx'-e-cüte* (lat. *executum*), *ex-ült'* (*exsultare*), *exile* (*exsul*), *trän'sëpt* etc.

Dagegen tritt *s* in einigen Wörtern ein. Vorgeschoben ist es in neuengl. *smëlt* neben *mëlt* (ags. *meltan* und *smeltan*), *scrätch* *crätch*, *crëak* *scrëak* *shriek*, *quash* (ö) *squash*, *squëeze*, *squëak*, *snëeze* (*niesen*).

Eingeschoben ist es in neuengl. *island* (ags. *eáland*, *igland*, wahrscheinlich aus frz. *isle*), *aisle* (frz. *aile*), *isle* (*insula*, *isola*, *isle*, aber im Ae. und Me. *yle*), *demësne* neben *demäin* (lat. *dominium*, afrz. *domaine* *demeine*).

§. 147. Angeschoben ist es besonders in Namen und hier ist es entweder genitivisches s, wie Ed'munds, Philips, oder plurales, wie Woods, Flowers.

§. 148. Im Ags. liegt nichts vor, das auf eine verschiedene Aussprache hindeutete. Bei Lag. aber tritt s, ss für sc auf und weist auf stärkeren Zischlaut hin und im Normannischen tritt als weicherer Laut das plurale z ein. Hierin und in den begleitenden Consonanten haben wir wohl die Anfänge der verschiedenen Aussprache zu sehen, wenn auch die Entwicklung nicht nachgewiesen werden kann.

Das Ne. unterscheidet in s einen scharfen und einen weichen Zischlaut, die sich beide verstärken:

1) Scharfes s steht a) im Anlaute: sāme, sänd, sēa, sēnd, sīde, sīt, sōl'dier, sōl'id, sūn; nur in sūre und sūgar hat sich s zu sh verstärkt. Ferner in Zusammensetzungen, wie sēa'-sänd, bē-sīd'e. Doch in manchen mit romanischen Partikeln zusammengesetzten Wörtern hat sich der weichere s-Laut festgesetzt (Walker), wie in ab-ḡōlv'e (aber āb'solūte), dēs'ert und deḡert' und allen Ableitungen, deḡir'e, disḡōlv'e (aber dis'solūte), oḡḡer've und allen Ableitungen, prēs'ent, to pre-sēnt', pre-sēnt'ment, pre-ḡēr've, prēs'idēt (aber pre-sīde, Wrc. ḡ), pre-ḡū'me; re-ḡēm'ble, re-ḡēr've, re-ḡī'de, re-ḡign, re-ḡil'ient, re-ḡist, re-ḡōlv'e, rēs'olūte, re-ḡōrt, re-ḡūlt', re-ḡū'me, re-ḡūrrēc'tion. Das Bewußtsein, daß diese Wörter zusammengesetzt sind, ist verschwunden, und deshalb hat s den weicheren Laut angenommen. Wenn daher die Partikel, wie re, in ihrer Bedeutung hervortritt, so folgt der scharfe s-Laut, sodaß re-sōūnd' wiederum hallen heißt, re-ḡōūnd' zurückhallen, re-ḡign wiederzeichnen (W. nicht), re-ḡign aufgeben. — b) im Auslaute und aa) hinter kurzen Vocalen: yēs, thīs, ūs, thūs, mīs-, trāns-, jedoch nicht in aḡ, das früher (ags. eal-swa, also, alse, als, as) lang war; — bb) hinter harten Lauten: līps, whīps, rōofs, whīffs, hāts, ḡātes; — cc) in der Verdoppelung: op-press'; — dd) in den Verbindungen ls, ns, rs: pūlse, sēnse, hōrse; — ee) in dīs, wenn es betont ist oder vor einem harten Consonanten steht: dīs'solūte, dīs'ābīl'ity, dīs-sāt'isfī, dispō'se, distrāct', discōv'er. — c) im Inlaute, und zwar in ss: oppres'sing (jedoch nicht in posḡsess', scīḡḡars, hūḡḡār', hūḡḡy und deḡḡert'), in den obigen Consonantenverbindungen: līsp, hāste (aber mīḡtletoe) und vor den Adjectivendungen -ive und -ory: decī'sive, derī'sory.

§. 149. 2) S hat den weichen Laut und gewöhnlich a) im Inlaute zwischen Vocalen: ēa'sy, rī'ser, sēa'son; scharf klingt es in vielen Substantiven,



wie bā'sis, crī'sis, thē'sis, ār'gosity, pō'esy (neben pō'sy), ēxtasy, lēp'-§. 149. rosy, ānimōs'ity, cūriōs'ity; obeisance (ē und ā), crusā'de, pālisā'de, sāu'sage, bā'sin, mā'son, pār'son, pēr'son, capār'ison, gār'rison, philō'sophy; — b) im auslautenden Flexions-s hinter Vocalen und weichen Consonanten: seās, dāys, wills, fēng, fāthers, hēad, cūb, rāg, wīves; hē flies, stēals, trēad, rōb, lōves; auch in -es hinter Zischlauten: glās'ses, chūrche's, boxe's, hē pās'ses, hē mārche's. Ferner in dis- vor betonter Silbe, die mit einem Vocale oder weichen Consonanten beginnt: dis-ā'ble, dis-bānd', dis-dāin', dis-grā'ce; — vor m: ēnthū'siāsm, prīm; — im Auslaute vor stummem e: wīse, rīse; scharf aber ist es in lēase, decēase, crēase, bāse, cāse, chāse, dōse, gōose, grōūse, hōūse, sōūse; ferner in unbetonter Silbe: ān'ise, prēm'ise, prēm'ise, mōr'tise, prāc'tise, pūr'chase, pūr'pose, pār'adise, pūr'poise, tōr'toise und in den Adject. lōose, debāse, und in to erā'se und to sōūse.

Die englischen Orthoepisten schwanken bei to desīgn' (W. P. J. F. Sm. Wb., z S. E. Ja. K.), to desist' (z S.), fu'sible (s S. W.), persua'sible (S. P. F. Sm. Wb., z W. J. Ja. K. R.), pismire (z W. J. F. Ja. Sm. R., s S. P. E. K.), rīs'ible (s Wb. E.), valis'e (z Sm., s K. Wb.), vāse (z W. P. J. F. Sm. R., s S. E. K. Wb., z und s Ja. Wrc.).

Verschiedene s-Laute haben sich festgesetzt in denselben Wortformen, so daß jene zur Unterscheidung der Wortarten dienen. Die Nomina haben den scharfen Laut in abūse', clōse, devīse', diffūse' excūs'e, grēas'e, hōūse, lōūse, mōūse, refūs'e, rīse, ūse; die Verben den weichen to abūse, to clōse etc.

3) Beide s-Laute verstärken sich, der scharfe wird zu sh, der §. 150. weiche zu zh. Letzterer, mit i oder u verbunden, steht gewöhnlich zwischen Vocalen: co-hē'sion (= zhūn), eva'sion, decīs'ion, confū'sion; plēa'sure (-zhure W.), mēas'ure, trēa'sure, rā'sure; ū'sual, ū'surer, ū'sury; crō'sier, ō'sier, hō'sier, rō'sier, brā'sier, grā'sier; auch in ambrō'sia (zhē-a), ambrō'sial, elys'ium, elys'ian, ā'sia. — Der harte Zischlaut steht hinter Consonanten: divēr'sion, expūl'sion, dimēn'sion, prēs'sure, Pēr'sian, sēn'sual, commēn'surable, trān'sient.

Stumm ist s in āisle, demō'sne, hōstēl' hōtēl', īsle, īsland, mēsne, §. 151. pū'isne (= puny), Viscount, Louis-d'or; in avis, chamois shamois, cōrps, glācīs', pās, rēn'devōus (rēn'-dē-vō S. J. K., rēn'de-vō Sm., rēn-de-vōz' W. F. Ja.), sōus, vīs-a-vis (viz'-a-vē').

- §. 151. Sh klingt wie sch: shäll, shīne, nur cuish, dem W. die französische Form cuisse vorzieht, = kwiss, auch in leash (Lederriemen) will S. nur s lauten lassen.

Die Spirans h s. Gutturale.

## Zweiter Abschnitt.

### Die Liquiden.

- §. 152. L wurde wahrscheinlich im Ags. mehr aus der Kehle gesprochen und bewirkte deshalb Brechung. Es erhält sich: ags. lædan, cœorl, ðorl, hōlpan; alte. leden, cherl, erl, helfen; neue. to lēad, chūrl, ēarl, hēlp.

Aber in französischen Wörtern erweicht l zu u. So schon in Wilhelm's Gesetzen faus (falsch), aut (hoch). Lag. hat falsie und fausie 23967 und das Ae. bietet zahlreiche Beispiele, wie haut, autere, assaut, malgre mangre magre, fealte faute etc.; zahlreichere das Me., wie paume, saume psaume, sawtere psawtere Mau. S. psaltere 5, faukons 22. fauchon PP., caudron, awtier, emeraude, souldyoure sowdier sowd 14, skaffaut und scaffold, heraud, reme, awmener etc. Mau. — Im Ne. sind diese Formen zum Theil geblieben: häuberk (afrz. halberc halbert, alte. hauberk hanbert RG., ahd. hals-perc), äuburn älburn (lat. alburnum), powder. Gewöhnlich aber ist l wieder eingetreten und ist hörbar in fäult (falte faute, fawty Mau.), assäult' (assaut RG.), vāult (frz. volte voute vaute, vovt Mau.); oder es ist stumm: pām (ags. palm, afrz. palme paume, mittele. paume Wycl.), psām (ags. psalm salm sealm, afrz. salme säume), psalmist (sāl'mist W. J. F. sāl'mist S. E. Ja., sām'ist P. K. Sm. Wb.), cām, chālk (lat. calx, afrz. chaux), āu'n (afrz. alne aune), ālmond (frz. amande), māmsey (frz. malvoisie), sālmon (frz. saumon), chāldron (P. J. E. Ja. Sm. Wrc.) und chāudron (W. F. S.), bām (mittele. bawme Mau.), ālms (ags. ælmesse afrz. almosne), falcon (fāw'kn S. W. J. E. F. Ja. Sm. Wrc., fālkn P. K., fāl'kon Wb.).

In Folge dieser wurde l auch in einigen deutschen Wörtern stumm, wie quām (ags. cwealm, kwām P. J. Ja. Sm. Wb., kwām W. E. F.), cām, hām, to cālve, to hālve, wāl, tāk, hālse hāwse, hālser hāwser, fōlk, yōlk (yōk S. W. P. F. Ja. K. Sm. E. Wrc., yōlk



Wb.), would (Ch. reimt noch would behold R. 4111), should (schode §. 152. Mau. 27). — Wallis (S. 46) verlangt, daß l in talk und walk etc. ausgesprochen werde, und meint, daß Nachlässigkeit und Nachahmung des Französischen l unterdrücke. — Später aufgenommene, wenn auch verwandte Wörter behalten l, wie palmēt'to, palmiferous, palmister etc.

Ausgefallen ist l in ags. ælc, Lag. ælc und ech, alte. eche ech, neue. each; — ags. hwȳlic hwȳlc, Lag. while whulc woch, Orm whillke, alte. wilke welche wiche etc., neue. which; — ags. swȳlic, Lag. swulche sulche soche, Orm swillc, alte. swilke such, mittele. swiche suche, neue. süch; — ags. eal-swā, Lag. alswa also also ase, Orm alswa alls, alte. also als as, mittele. also als as, neue. al'sō äs; — ags. Engla land, Lag. Englelond, alte. Englelond und Engelond, neue. England. — Während der Schotte in whilk und ilk das l behält, stößt er es sonst oft ab, wie haud, shouther, gowd, hauf, saugh, taulch, für hold, shoulder, gold, half, sallow (ags. sealh), tallow (ags. tealg); besonders oft im Auslaute, wie fa', ba', ca', row', know', woo', howe', fu', für fall, ball, cäll, röll, knöll, wool, höllow hōle, föll.

Auslautendes el hat hinter p- und t-Lauten nur in der Schreibung Metathese erfahren: ags. æppel, mittele. appelle appulle Mau., neue. äp'ple. So noch im Me. marbelle, catelle, batelle, brydille, gravelle, camelle camayle; im Ne. mār'ble, cāt'tle, bāt'tle, brī'dle, aber gräv'el, cām'el.

Es ist l zu r geworden in neue. lāv'endēr (lat. lavendula), sin'ople §. 153. und sin'oper (lat. sinoplum) und zu n in pōs'tern (lat. posterula afrz. posterle posterne). In neue. colonel (= künel) klingt noch das span. coronel fort, das noch Sp. S. 536 in coronell hat.

Eingeschoben ist es in neue. cou'd, s. Flex. §. 63 (ags. cūde, alte. cude) und bisweilen in den Ausgängen hinter k-, p- und t-Lauten, wie neue. mān'ciple (lat. manicipium, afrz. mancipe), mȳr'tle (lat. myrtus), pār'ticiple (participium), prīn'ciple (principium), sȳl'lable (syllaba).

M. Ags. m erhält sich meist überall; ags. man, smid, dēman, §. 154. beām; neue. mān, smīth, dēem, beām.

Im Ags. ist es bisweilen ausgefallen, wie in fif (got. fimf). sōfte (ahd. samfto), ōsle (ahd. amisala) und daher noch im Ne. five, sōft, ōu'sel. Wie es ferner in allen Flexionen verklingt, so muß es auch in den Verhärtungen verschwinden, wie ags. on middum (inmitten), betweonum (zwischen), hwilum (einst), limmælum (stückweise), Lag.

- §. 154. amidden betwenen whilen limmele, alte. amide betwene whilom while lymemele (Wycl. Wysd. 18, 23 noch hipyll-melum A. bi heepis B.); neue. amid(st), between, while (veraltet whilom), limbmeal.

In einigen deutschen und französischen Wörtern ist m zu n geworden: ags. æmete, Wycl. ampte amte empte, neue. ém'met und änt. — Lat. comes afrz. cunte cunte, alte. cunte, neue. cōunt. — Lat. nomen, frz. nom, neue. nōūn; Sp. 3, 1. 3, Marlowe 1, 27 und sogar noch Sh. Momms. 3, 5 haben renowned (renommé), das jetzt zu renōwned geworden ist. — Lat. computare (afrz. conter cunter) ist noch erkennbar in neue. compt, accompt; p fällt aus, Dehnung tritt ein und unter Einwirkung des Franz. entsteht to cōunt, accōunt. Comptroll'er ist wohl aus control'l'er entstanden (frz. contre-rôle) und lautet auch so. — Lat. redemptio-n, afrz. raançon, alte. ramson, neue. rān'som.

Die öftere Verbindung von m- und p-Lauten mag den Wechsel derselben veranlaßt haben, wie neue. Mæg (Margaret) Pæg, Mæggy Pæggy, Mät (Matthew und Martha) Pät, Mölly (Maria) Pölly; so auch in märble (ags. marm, marmanstān, Lag. marmestan marblestone, mittele. marble. Mau. 11).

m vor n ist im Ne. stumm: *mnemōn'ic*, *mnemōn'ics*, *mnemōn'ical*.

- §. 155. N. Es wird im Ags. vor f, s und ð stets ausgestoßen: ags. gōs (Gans), mūd (Mund), tōð (Zahn), ðder (andere), līde (linde), ūs (uns), ūser (unser) (ahd. gans, got. munps, tunpus, anpar, ahd. lindi, got. unsis). Daher erklären sich auch die scheinbar unregelmäßigen Präterita: ags. unnan ūde, cunnan cūde. Natürlich bleiben diese Formen bis zum ne. gōose, mōūth, tōoth, ðther, lithe, ūs, ōūr, cōuld (mittele. noch coude); ūde nur bei Lag. und Orm.

In den nachfolgenden Perioden wird n nicht nur in den Flexionen abgestoßen, sondern auch in den verhärteten Formen, die zu Adverbien und Präpositionen wurden, wie ags. bi-sidan (bei Seite), neān and fēorran (von nah und fern), æftan (hinten), foran (vorn), be-foran tō-foran wið-foran, hinan hēonan (von hinnen), hwanan (von wannen), innan (innen), be-innan wiðinnan, niðan (nieder), wiðnēoðan undernēoðan, ūtan (außen), þanan (von dannen). — Nags. Lag. biforen, biæften, heonne (heþenn Orm altn. heðan), wonene wanene (wheþenn Orm, analoge Bildung), binnen binne wiðinnen wiðinne, binōðen bineode, uten, þonene þanene. — Ae. afer, after, before biforn PL. 932, henne RG., hither PL., of wanne RG. 2414, inne wipinne, beneþe, ute out aboute withoute, fram þannene RG. 8384. þien PL. 1651. þeþen Ps. 131, 17



fro þien PL. 7. (altu. þadan, þadan af). — Me. afer, after, beforne §. 155. before, henen hennen hennis hennes hens, behind, whennes whens from whens, withinne, binethen binethe, out aboute, withoute, thennes. — Ne. afār', āfter, be-fōre', hēnce, whēnce, in withīn', benēath', ōūt abōūt' with-ōūt', thēnce.

Der Verlust der Flexionen mag dazu beigetragen haben, auch §. 156. ableitende n abzustoßen. So werden ags. ræden (Unterweisung), wæsten (Wüste), drosen (Hefe), gamen (Scherz), mylen (Mühle), æfen (Abend), eln (Elle) — Lag. ræd, west, gomen game, Orm. ræd, wesste. — Ae. rede, weste, game, mille, even, ell etc. — Ne. rēad, wāste, drōss, gāme, mill, ēve, ēll.

Auch in Compositionen ist oft n ausgestoßen worden. Ags. and-lifun, end-lif (Durh. schon ællefen), Lag. elleouene, alte. elleue, ellene, neue. elēv'en. — Ags. þunres dæg, Lag. þunresdæi þorisdai, Orm þurrsdagg, alte. þoresday RG. 10559 etc., neue. Thūrsday. — Ags. angnægl, neue. agnāil. — Ags. Oxna-ford, alte. Oxenford RG., neue. Ox'ford. — Ags. Sunnandæg, Orm Sonnenndagg, alte. Sonenday, Mau. Sunday, neue. Sūn'day. — Ags. gestrandæg, Lag. gerstendæi, neue. yēs'terday. — Ags. feowertēne niht, Lag. feowertene niht A four-teniht B 25672 etc., neue. fōrt'nīght. — Ebenso āl'm'ry neben āl'mōnry (altfrz. almosne).

Anlautendes n ist abgefallen: ags. nædre, mittele. naddre Mau. 19, edder eddre Wycl., neue. ād'der. — Frz. naperon, neue. apron (= ā'pūrn).

Bisweilen ist n hinzugetreten und zwar vorgeschoben: ags. efete (Eidechse), alte. evet, mittele. ewt Mau., neue. newt. — Ags. awul, awel, æl, āl, eāl, alte. aul, mittele. alle A. nal B. Exod. 21, 6, ne. āwl nāwl. — Alte. ehu (Pferd), dān. ōg, neue. nāg. — Lat. impar, mittele. noumpere Wycl. Rom. prol. neue. um'pīre. — Frz. oche, me. nowche Wycl. S. Exod. 28, 4. neue. ōūche; ebenso lat. uncia B. nounce Wycl. A. Exod. 30, 3. neue. ōūnce. In Dialecten steht es öfter: ūncle nūncle Hall, ēam nēam, āunt nāunt Crav.

In verkürzten Eigennamen ist es auch vorgeschoben: Ed'ward Nēd, Hām'phrey Nūmp, Obādī'ah Nōb, Isabēlla Nīb, An'na Nān'ny Nān'cy.

Bisweilen ist es eingeschoben: ags. nihtegale, mittele. nightin- §. 157. gale Ch., neue. nīgh'tingāle. — Ae. messenger (afz. messagier) messenger Mau., neue. mēs'senger. — Ae. passager (passagier), neue. pās'senger. — Afz. papegai, mittele. popegay Mau. 27 und papyngaye 22. Ch. neue. pōp'injāy. — So dringt auch in Lag. chevetaine (afz.

- §. 157. chevetaïne, chataigne, cataigne, cataïne aus capitannus), im Ae. n ein: cheuentain, auch noch bei Mau., und im Ne. chieftain.

Angeschoben ist n in ags. meard (Marder), neue. märten und märten; ferner alte. bitore (frz. butor), neue. bittern.

- §. 158. Einige n sind zu m geworden: ags. snacc (Boot), frz. semaque, neue. smäck. — Oefter vor p-Lauten: ags. hanep (Hanf), neue. hēmp. — Ags. Cantwara — oder Canta-brycg, alte. Cambrugge, neue. Cambridge. — Lat. tentare, afrz. tenter tempteir etc. neue. tēmp, at-tēmp. — (Lat. confortare), afrz. confort, engl. cōmfort. — Auch im Auslaute: ags. lind (Linde), neue. lime. — Frz. randon neue. rān-dom. — Ae. ramson mittele. ransom, neue. rān'som. — Lat. venenum, alte. venym, neue. vën'om. — Frz. vélin, neue. vëllum. — Frz. migraine, neue. mē'grim.

N hat meist seinen einfachen Laut: nāme, ēn'emy, māne, mān. — Mit Gutturalen verbunden erhält es einen nasalen Laut: ānger, thānk, bān'quet, ān'xious, ān'guish. Die auf -ng ausgehenden Wörter lassen nur das nasale n hörbar werden und unterdrücken g: sīng, sōng, und so in sīnger sīnging. Doch Comparationsformen lassen g hervortreten: lōng, lōnger (= longger), lōngest (= long-gest).

Auslautend hinter m ist es stumm: āutūmn, cōlūmn, to cōdēm'n, cōtēm'n, hŷmn, to līm'n, sōlēm'n, lautet aber, sobald eine vocalisch beginnende Endung antritt; āutūm'nal, cōlūm'nar, cōdemnā'tion etc.; ferner in kiln, brīck'kiln und to kilndry.

- §. 159. R. Im Ags. treten viele r für ursprüngliches s ein, wie in märe (mehr), eāre (Ohr), hŷran (hören), hara (Hase), deor (Thier), iren (Eisen), nerjan (nähren) (got. mais, auso, hausjan, dius, eisarn, nasjan und ahd. haso). Diese bleiben überall. Ne. mōre, ēar, to hēar, hāre, dēer, īron. Im Ags. steht noch neben s im Prät. r, s. §. 142. Manche ursprünglichen s sind im Ags. abgefallen: wē wir (got. vei-s, ahd. wi-r), gē ihr (got. ju-s, ahd. i-r), þē dir (þu-s, di-r), mē mir (mi-s, mi-r), ā-(us-, ar-er). Ne. wē, yē, thēe, mē, a-.

Ausgefallen ist r in ags. sprēcan sprechen, Lag. speken und so noch im Ne. to spēak. — Ags. preon schott. prin (Pfrieme), neue. pīn. — Gr. paralysis, frz. paralysie, mittele. palasie, neue. pālsy. — Afrz. cocart neue. cōck'ard cōckā'de.

Eingeschoben ist r: ags. guma (Mann), Lag. gume gome, Orm bridgume, alte. gome, neue. grōom, brī'degrōom. — Ags. swadu neue. swath(ö) und swārth. — Ags. æfen Durh. efern. — Ferner in lat. perdix frz. perdrix neue. pār'tridge. — Frz. cartouche



neue. cārtridge. — Frz. caporal (caput) neue. cōr'poral. — Lat. §. 159. culpa, neue. cūl'prit.

Die doppelte Aussprache, die Ben Jons. angiebt, mag sehr alt sein. Vielleicht ruht sie in ursprünglichen und in den aus s hervortretenden r. Im Ne. lautet es scharf im Anlaute: rün, rät, brīng, prāt'tle, frēe, trūe, drāw, grōw, crōw; weich hinter Vocalen: rät tār, brīde bīrd, hēir, fāther, lōrd, heärt. Vor stummem e im Auslaute dehnt es sich daher fast zur nachklingenden Silbe: fīre (= fī-er), līre, pūre, hēre.

Auslautendes tre, chre etc. wie in theatre, sēp'ülchre, wird ter gelesen. Ebenso lautet iron = i'ürn, ā'pron = ā'purn (aber bei E. Ja. i'ron, bei S. E. Ja. ā'-pron) und in der Umgangssprache findet Metathese statt in children und hundred. Es schwankt saffron (säf-fürn W. P. J. F., säf-rün S. Ja. K. Sm.).

Stumm ist neue. r in Marlborough und Worcester (aber Wrc. Wörster), früher auch in worsted (wollenes Garn, wūsted J. F., wūrsted W., wōrsted Ja. K. Sm. Wb.) zur Unterscheidung von worsted besiegt (= wūrsted), und in roquelaure (rök'elō P. F. rök'lo S., röke-lör' W. J. Sm.). Das titelhafte Mrs. (mistress) lautet mīs'sis.

### D r i t t e r A b s c h n i t t .

#### Die Muten.

Nach dem von J. Grimm entdeckten Lautverschiebungsgesetze §. 160. ist die Media erster Stufe Tenuis der zweiten und Aspirate der dritten; die Tenuis erster Stufe Aspirate der zweiten und Media der dritten; die Aspirate erster Stufe ist Media der zweiten und Tenuis der dritten. Die erste Stufe bilden Altindisch, Altbaktrisch, Griechisch, Lateinisch, Altirisch, Altbulgarisch, Litauisch; die zweite Stufe Gotisch, Altsächsisch, Angelsächsisch, Friesisch und Altnordisch; die dritte das Althochdeutsche. Demnach entsprechen sich die Muten in folgender Weise:

Erste Stufe	b	p	f	d	t	th	g	c	ch
Zweite „	p	f	b	t	th	d	c	ch	g
Dritte „	f	b	p	th(z)	d	t	ch	g	c

Die mannigfachen Abweichungen können hier übergegangen werden; nur ist zu bemerken, daß das Gotische die Gutturalaspirate

§. 160. nicht hat und sie bald durch h, bald durch g ersetzt und daß neben th und f bisweilen d und b steht.

Das Ags. steht mit dem Gotischen auf gleicher Stufe und weicht nur selten ab. So ist ags. f eingetreten für got. b in leof lieb (got. liubs), þeof Dieb (þiubs), seofon sieben (sibun), gifan geben (giban), grafan graben (graban), drifan treiben (dreiban); — ags. bb für ff, weil letzteres (offrjan und Eigennamen ausgenommen) nicht vorkommt: hebban (got. hafjan). — Ferner ist ags. d für got. þ eingetreten: neād Noth (got. náuþs), deād todt (dáuþs), nædl Nadel (nēþla), hladan ladan (hlaþan), beald kühn (balþs). Uebrigens mischen sich oft ags. ð und d, s. Flex. §. 9, 19.

### 1) Die Labialen.

§. 161. P. Anlautend bleibt es überall: ags. penig (Pfennig), pyccan (picken), pund (Pfund), pulljan (ziehen), preost (Priester); Lag. peni, punde, preost; Orm. peninng, preost prest. — Ae. peni, piche pike, pund pound, pulle, prest. — Ne. pēn'ny, to pick, pōund, to pūll, priest. — Oft bleibt es auch im In- und Auslaute: ags. scapan (schaffen), dropa (Tropfen), æppel (Apfel), deop (tief), scearp (scharf) etc.; neue. shāpe, dröp, äp'ple, dēep, shārp.

Für p ist b eingetreten: ags. loppestre loppystre (Hummer), neue. lōb'ster. — Ags. dropjan (tröpfeln), neue. to dröp driþ driþ'ble. — Altn. slapp (Schmutz), neue. slāb. — Lat. leopardus schwankt nach mittele. libbard libard Mau. leopard Ch. und wird wieder im Ne. lēop'ard.

Die Verbindung ps liebt das Ags. nicht und deshalb wird p hier schon abgestoßen, wie in salm, saltere, ja selbst in bæstere D. Mth. 3, 1 für bapstere. Auch hier tritt später p auf, wie in andern fremden Wörtern. Ne. psālm psālder; ptis'an, pneumāt'ics, psychōl'ogy, pseūdo-. — Es ist ferner ausgestoßen in corse (afz.) neben corpse (kōrps S. W. P. J. E. F., kōrps und kōrs Ja., Sh. Momms. 4, 5 coarse) und daneben das militärische corps (kōr). Ferner lat. receptum, afz. recet, wird im Ne. wieder receipt', ohne aber daß p lautet, während decēt' (alte. decept, deceptum) es nicht hat.

Eingeschoben ist p öfters zwischen m und t. Ags. emtig (Lag. æmten leeren), alte. anti, emti, neue. ĕmp'ty. — Ags. gleām neue. glimpse. Im Ae. kömmt es häufig vor, wie sempster (ags. seāimestre), solempne, sompnon; nemped Mau. 13; im Ne. aber sēam'ster söl'emn, sūm'mon. — Lat. tentare, afz. tenter tempter, engl. tempt



attēpt'. — Ags. būna neue. būm'per (Becher). — Frz. banqueroute §. 161. Sh. Moms. 3, 1 banckrout, jetzt bānk'rūpt-cy.

B. Es steht anlautend oft, selten in- und auslautend; ags. beald, §. 162. bæc, bēran, bindan, botm; alte. bold, backe, beren, binden, botme; beste, bote, bataille. — Ne. bōld, bäck, tō beár, to bīnd, bōttom, bēast, bōot, bāttle. — Ferner ags. timber, climban, brēmel und brembel, camb, lamb, wamb, dumb. Durh. stößt es im Auslaute bisweilen ab: dum Mrc. 4, 39; wom Mth. 12, 40. Luc. 2, 23. Im Nags. erhält es sich: Lag. climben, wombe, dumbe, umbe. Orm: timmbrenn, camb, lamb, wambe, dumbe, umbe. — Im Ae. und Me. fällt es oft ab: lam, dum, wam etc. und sogar Sh. Moms. lam, clime climbe und Sp. reimt 1, 1, 4 lambe auf came, und 1, 10, 57 lam sam. — Im Ne. behält es inlautend seinen Laut wie in tīm'ber, brām'ble, doch im Auslaut gelangt es zur Schreibung, nicht aber zum Laute: cōmb, lām'b lām'b'-kin lām'b'-like, wōmb, dūmb, cōmb cōmb'-er. — Auch in einigen romanischen Wörtern tritt es aus etymologischem Grunde wieder hervor, wie lat. debita, afrz. dete, alt- und mittele. dette dettour Ch. Mel. detted Wycl., neue. dēbt, dēbt'or, dēbt'ed. — Lat. dubitata, afrz. dote dute redoter, mittele. doute, doutous Wycl., redoute undoubtous Ch., neue. dōūbt, redōūbt'. — Lat. subtilis subtilitat, afrz. sutil subtiliteit; mittele. subtil sotyltee Mau. 20, neue. subtle = sūt'tle, subtile (süb'til S. W. J. E. F. Ja. Sm., süb'til und süttl' P. K.). — Stumm ist b in neue. tōmb, chūmb, bōmb und ā'mb's-āce.

Die zahlreichen Verbindungen von mb bringen manchmal dem m ein b zu: ags. slumerjan (schlummern), Lag. slumen, Ch. slomber, neue. slumber. — Agc. æmyrje (Asche), neue. ĕm'bers. — Ags. scamol (Bank), neue. shām bles. — Ags. lim, ebenso bei Lag. und Orm, im Ae. und Me., neue. limb (Sp. 1, 6, 10 und Sh. Moms. lim limme). — Ags. þāma (Daum), neue. thūmb (thoum Crav., theawm Lanc.). — Ags. cruma (Krume), neue. crūm crūmb crūm'pet crūmble. Ebenso in neue. nūmb, benūmb' (wahrsch. von ags. beniman), fām'ble fūm'ble (holl. fommelen), mūm'ble (mummeln), tūm'ble (tummeln), stūm'ble (stumlen Creed 1178). — Ferner altfrz. humele (humilis), engl. hūm'ble. — Lat. cumulare, afrz. combrer, engl. ĕncūm'ber. — Lat. memorare, afrz. membrer remembrer, engl. remēm'ber. — Lat. numerus, afrz. nombre, engl. nūm'ber.

In frz. soubresaut (Sprung eines Pferdes) ist sogar b zu m geworden in neue. sūm'merset.

Bisweilen hat sich b verhärtet zu p, wie altfrz. borse zu engl.

- §. 162. pūrse (daneben im Ne. būr'sar, būr'sary, būrse, to disbūrse', to embūrse'). — Ags. bears (Barsch), frz. perche, neue. pērch pēarch. — Ags. godsib, neue. gōs'sip. — Frz. abricot, neue. ā'pricōt. — Ne. to hāve, to hēave sind wohl eher aus f entstanden, ags. ic hafe, hefje, als aus habban hebban.
- §. 163. F. Ags. f wechselt selten mit v, u wie nafel navela (Nabel), æfre ævre æure (immer), æfen æven (Abend), und geht vor n selten nach m: stēfn stēmn (Stimme), hræfen hremn (Rabe).

Anlautendes f wechselt bisweilen mit v (u) bei Lag., wie fæder nader, feht ueht, fæirnesse uægernesse, fæin uæin uain, feond ueond, fisc uisc, flæm ulem, fogel uoel, ful uul und im Ae. sehr oft. Meistens aber befestigt sich f im Ne. wieder wie father, fight, fairness, fain, fowl, full; nur in einigen Wörtern ist es durch v verdrängt, wie in vāne (ags. fana), vērse (lat. versus, ags. fers), fōx vix'en.

Häufiger noch ist der Wechsel zwischen inlautendem f und v im Nags., Ae. und Me. Obgleich auch eine große Zahl zu f zurückkehrt, so bleiben doch zahlreichere v im Ne. wie rēeve (ags. gerēfa), fīve (fif) fifty, elēv'en (andlefen), twēlv'e (twelf) neben twēlfth, hēave (heffjan), dēv'il (deofol) = got. f; sil'ver (sēolfor), seven (sēofon), drīve (drifan), dōve (dūfe), ēvil (yfel), gīve (gifan), ēven (ēfen), rāven (hræfen), rēave (reāfjan), to believe belief (gelēfan) = got. b. — Im Ae. und Me. steht inlautend meist v (u), uu, fu. Hierauf beruht noch der Wechsel von f und v, der sich im Ne. erhalten hat, wie wīfe wīves, cālf cālves, cālf to cālve. Er stammt aus einer Zeit, in welcher der Plural noch vollsilbig war, sodaß der auslautende f-Laut härter, der inlautende zwischen zwei Vocalen weicher klang.

Einige inlautende f werden ausgestoßen, wie im ags. heāfod, Lag. hæued hæfued hæfd hefd, Orm: hæfedd, RG. hefed hefde hed, PP. heved heed, neue. hēad. Ferner ags. hafoc, hlāford, hlāfdige, neue. hāwk, lōrd, lādy. Ags. wif-man, Lag. wifmon wimmon, Orm: wifmann wimmann, RG. wimman womman, neue. woman (ū). — Ags. hafast hæfst (hast), hafad hæfd (hat), hæfde (hatte) etc., neue. hāst, hās, hāth, hād.

Afrz. jolif, PL. Wycl. jolif hat f verloren im Ne. jōl'ly.

In ags. efete (Eidechse) ist f zu w geworden, ewtes Mau. 5. neue. ēft und newt.

In der Aussprache weichen nur ab im Ne. of = öv, nicht aber in there-of, und halfpenny (hā'penny S. W. P. J. E. F. Ja. Sm., hāp'penny oder hāf'penny K. Wb.).



Ph gebraucht der Ags. nur in fremden Namen, wie Pharaon, §. 164. Philosoph und ersetzt es auch durch f: Eufates, in Filistea folce, Farisee und Pharisee. Auch Orm wechselt mit beiden: Pharisew Farisew, Philip Filippe, Faraon, Efesus, Kayphas Kayfas. Im Ae. und Me. dringt für ph franz. f ein, wie in fantome, fantasie, fermacie, frenetike Ch., fantasie, fantum, filateries Wycl. — Im Ne. haben sich einige f befestigt, wie in frënzy, fäntom, fäntasy fäncy; oder f und ph stehen neben einander, wie in gūlp gūlf, Guēlfs Guēlphs; hier wie in cīpher decīpher ist ph für f eingetreten (frz. golfe chiffre, dtsh. Welf). Dagegen behalten ph: phe-nōm'enon, phēas'ant, phī'al philōs'ophy, phrāse, phŷs'ics. — f und v stehen neben einander in vī'al phī'al.

In neue. nēph'ew, wo ph für f eingetreten ist (ags. nefā, afrz. alte. newew) und in Stēphen (afrz. Estevenes, alte. Stē'vene) wird ph wie v gesprochen. — Wie p klingt es in diphthong (dīp'-thong S. W. P. J. F., dif'-thong E. K. Sm.), triph'thong, naph'tha und ophthal'mic (op. W. P. Ja. Sm., of- S. E. K. R.). — Stumm ist es in phthī'sis, phthī'sic, phthī'sical und āp'ophthēgm.

V. Wenn man den gotischem v entsprechenden Laut mit w wieder- §. 165. gibt, das bei Lag. und Orm für die Rune eintritt, so ist v dem Ags. fremd. Der seltene Wechsel zwischen f und v erscheint als Ausartung und erweitert sich bei Durh., wie deuil diabul diowbol diowl diowul diul diwbl diwl ags. deofol; ceoff und ceoul R. cewal cewl etc. ags. ceaff. Im Nags., Ae., Me. und Ne. tritt ein häufiger Wechsel zwischen f und v ein und im Neue. befestigt sich das eine oder andere, s. f.

Fremde v gibt das Ags. mit u: Eua C. 58, 28 wieder, Orm mit v: vipera, Daviþ, Eve, Oliveti mons, Vienne. Im Ae. mehren sich die romanischen v: veray, vertew, venime, vessel, vilanie, servise, revel, meve, mevable etc. und diese bleiben auch im Ne., wie vēr'y, vīr'tue, vēr'om, vēr'ssel, vil'lany, mōve; im Auslaute folgt stets stummes e: arrīve', hās'tive.

Romanisches v ändert sich selten. Es ist zu w geworden in lat. perivinca, frz. pervenche, neue. pēr'iwinkle und zu m in māl'm'sey (frz. malvoisie alte. malvesie).

Es hat seinen romanischen Laut behalten. In twelve-month schwankt es (twēl'month S. W. E. Ja., twēlv'm. P. J. F. K. Wrc.), sevennight = sēn'nit.

## 2) Die Dentalen.

§. 166. T. Das ags. *t* entspricht got. *t* und bleibt fast überall: ags. *tācen*, *tācan*, *trēdan*, *treow*, *treowe*. Lag. *token*, *taken*, *techen*, *trēden*, *treo(w)*. Ae. *token*, *techen*, *ireden*, *tre*. Ne. *tōken*, *tēach*, *trēad*, *trēe*. — Ags. *swēostor*, *bītan*, *geat*; neue. *sīster*, *bīte*, *gāte*.

Selten ist es zu *d* geworden: ags. *prūt*, Lag. *prut* *pruttest*, alte. *prout* *proute*, neue. *prōūd*; — frz. *bout*, neue. *būd*; — frz. *diamant*, me. *dyamand* Mau. 14. neue. *dīamond*; — frz. *jeu parti*, Ch. *jupartie* *jupardie*, *jeopardie*, *jeopardise*; — neue. *jēop'ardie*. — Selten zu *th*: ags. *Temese*, alte. *Temese*, neue. *Tham'es*; *Tenet* *Than'et*; ferner *An'thony* (lat. *Antonius*), *āuthor* (lat. *auctor*), *lān'tern* und *lān'thorn* (lat. *laterna*, frz. *lanterne*). — Afrz. *marcheant*, alte. *marchant*, nimmt aber im Me. auch *d* an: *marchand* und im Ne. wieder *mēr'chant*, während afrz. *marchandise* sich bis zu ne. *mēr'chandise* erhält.

Es ist *t* zu *s* geworden vor *s* und *t*, schon im Ags. *witan* *wit-s* *wiss* (gewiß), *mōt* *mōs-te* (mußte), *wāt* *wis-te* *wisse* (wußte); ferner in *glitān* *glitjan* und *glisjan*, *glitnjan* *glisnjan* (glänzen), *beodan* *bysen* (Beispiel). Hier bleibt *s* bis zum Neue. im veralteten *ywiss*, *wīst*, *glīst'en*, *mūst*.

Im Ae. und Me. tritt für *ti roman*. oft *ci* auf, wie *pacience*, *deuocion*, *inspiracioun*, *destruccioun*, *nacioun*, *proteccioun* etc. Mau., die im Ne. wieder zu *ti* werden: *pā'tience*, *devō'tion*, *destruc'tion*.

Stumm ist *t* oft in neue. *stl*, *stm*, *stn*, *stc*, *tsw*: *hōst'ler*, *mīst'le-toe*, *cāst'le*, *wrēst'le*, *Chrīst'mas*, *chēst'nut*, *boatswain* (= *bōsn*); ferner in den franz. *billet-doux*, *cūr'rant*, *debūt*, *eclā't*, *gōut*, *hautboy*, *rāgōut*, *toupet* (*tōpē* S. P. J. F., *tō-pēt* W. Ja., *tō-pā* K. Sm.), *trāit*, *mōrt'gāge*.

Ausgefallen ist *t* in ags. *bet-est* *betst* (Stamm *bat*), *bēst* (*best*), und so überall; ags. *Eāstseaxan*, alte. *Estsex* RG., neue. *Es'sex*; ebenso Westseaxan Westsex *Wēs'sex*. — Ferner vor *i*-Lauten: ags. *eahtoda*, alte. *eigtepe* RG., *eigtith* Wycl., neue. *eighth*; ebenso wird ags. *eahtatŷne* *eighteen*, *eahtatig* *eighty*. — Im Auslaute fällt es ab: ags. *anfilt* (Amboß), mittele. *anvelt*, neue. *ān'vil*. — Auch im Frz. *petit pēt'ty*; frz. *dent de lion*, neue. *dāndēl'ion*.

Angeschoben ist es oft, *t* an *s*: ags. *behæs* (Geheiß), neue. *be-hēst*; besonders an die genitivischen *-s* in Partikeln: *a-gainst'*, *a-mōngst'*, *mīdst*, *amīdst'*, *alōngst'*, *whīlst*, *betwīxt'*. Auch *once* (*ānes*) hat dialectisch *wonst* und das mitttelengl. *anen* ebenfalls *anent* und *anenst*. Zu ags. *þwēorh* ist es aus dem altnord. (*þwert*) hinzugetre-



ten: neue. thwärt athwärt. — Ferner auch in einigen romanischen §. 166. Wörtern: lat. tyrannus, afrz. tiran und tirant, alte. tyrant, tyrauntic RG., im Ne. aber tȳrant tȳranny. — Afrz. parcamin parchemin, alte. parchemin, neue. pärch'ment. — Frz. cormoran, neue. cōr'morant. — Afrz. ancien, mittele. auncyen Mau., neue. ān'cient. — Afrz. phaisan, alte. fesaunt, neue. phēas'ant.

D. Ags. d entspricht theils got. d, theils þ und erhält sich §. 167. stets im Anlaute, unterliegt in- und auslautend manchen Veränderungen. Die ags. Verschmelzungen der t-Laute in der Flexion (tđ zu t, đst zu st, đđ zu t, đst zu st, đđ zu đ, sđ zu st, stđ zu st), welche bis ins Me. wirken, s. Flexion §. 58.

Bisweilen ist d zu t geworden: ags. abbod (Abt), Lag. abbod abbed, ae. abbed und abbeþ RG., neue. äb'bot; ags. edisc (Spätheu), neue. ēd'ish und ētch, frz. perdrix, neue. partridge. In den Dialecten kommen Verhärtungen viel häufiger vor, wie wint, chilt, hont etc. in Lanc.

Ein Schwanken des d nach đ tritt schon früher ein. So wechseln beide schon im Ags., indem auslautendes đ inlautendes d wird: weard wurden, cwæd cwædon, ein Lautwechsel, der aber schon im Nags. aufhört. Durh. hat oft đ für d: Bethsaída, Dauid Dauid, Herodes, Judas, dune duna Luc. 5, 19. duru duro Mth. 16, 18. — Andere d werden erst später zu th: ags. hider, þider, hwider hwæder haben noch im Me. so und werden erst im Ne. hith'er, thith'er, whith'er. Ebenso ags. wēder (Wetter) erst im Ne. wēath'er, togædere togēth'er; ags. fæder (Vater), Lag. fæder, Orm faderr ist im Me. fader und father und letzteres befestigt sich im Ne.; mōdor wird im Ne. mōther. — Ags. sward (Schwarte), geard (Hof, Umzäunung), im Ne. swārd und swārth, yārd und gārth. — Auch ein romanisches d wird th: lat. fides, afrz. feid, fei foi, alte. fay faith, mittele. fey fay faith, neue. fāith.

Ausgefallen ist d in ags. god-spēll, Orm godd-spell, alte. gos- §. 168. pell, neue. gōs'pel; — ags. and-swarjan an(on)swarjan, Lag. and-swærien answerien, Orm anndswerenn, alte. answeren, neue. to ān'swer; — ags. tind (Zinke), neue. tine; — ags. wudu-bind, neue. wōod'-bine (Waldwinde). — In Dialecten fällt d hinter n oft aus, wie in Somms brans, vine, wine, mine für brānds, find, wīnd, mīnd.

Eingeschoben ist d in ags. þunor þunder (Donner), þunjan þundian (donnern), Lag. þunre, neue. thūn'der: — ags. gōs (für gans Gans), gandra (Gänserich), mittele. gose gandre, neue. gōose gān'der. — Auch in den plur. Genitiv ealra dringt d ein, zuerst bei

§. 168. Lag. of þan aldre hexten 4180, dann oft alder im Ae. und Me., das sich aber im Ne. verliert. — Ags. ellen ellarn (Erle), neue. ēl'der-trēe; ags. alr alor, neue. ēl'ler āl'der (Birkenart). — Auch in lat. genus, afrz. genre, aber engendrē, neue. gēn'der; — afrz. jaune (galbinus gelblich), frz. jaunisse, neue. jaundice.

Angeschoben ist es in ags. hina (Diener), Lag. hine, alte. hyne, neue. hīnd; — alte. fon (altn. fāni), neue. fōnd; — ags. lænan Lag. lænen, alte. lenen, neue. to lēnd; — ags. rānjan (zuraunen), Lag. runen, alte. rounen, neue. to rōūnd; — ags. sōn (sonus), alte. soun, mittele. soun, sowne Sp. 1, 1, 41 sound 1, 2, 28, im Ne. sōūnd. — Ebenso in afrz. astoner, alte. astonen, im Ne. astōn'ish und astōūnd; — frz. ruban, neue. rīb'bon rīb'and rīb'band.

Die Aussprache ist insofern verschieden, als d in der verbalen Flexion hinter p, f, k, ch, s, ss und x wie t klingt, wie whīp'ped, pūffed, plūck'ed, mārč'hed, snāč'hed, kīs'sed, mīx'ed. Man schrieb auch sonst whīpt.

Im Ne. ist d stumm in groundsel, handsel (Wrc. nicht), handkerchief (hāng'kerchif), hand'some, Wednesday (wēnz'dā S. W. P. J. F. K. Sm. Wrc., wed'dnz-dā E. Ja.); in ribband, Dnieper (nē-per), Dniester (nēster).

§. 169. þ. Für gotische Aspirate stehen im Ags. þ und ð, vielleicht ursprünglich verschieden als die härtere und weichere. Grimm führt die erstere als Anlaut, die letztere als In- und Auslaut ein. Die ags. Mss. kennen diesen Unterschied nicht. Lag. gebraucht beide Zeichen ohne Unterscheidung, Orm nur þ, das noch im Ae. fort dauert, aber im Me. und Ne. von th vertreten wird. Die Aspirate erhält sich meistens.

In nordhumbrischen Eigennamen hat Beda manchmal d für westsächsisches ð: Aedelbald, Aedelfrid, Suld-, -frid, -gyd, -þryd; in Durh. auch in brodro, hæðno, gedyrstig etc. Selbst im Westsächs. stehen beide Laute bisweilen neben einander, wie in der Verballexion (§. 9), in mæged mægden, hræð hræd, lide lide, byrden byrden. Von diesen befestigt sich gewöhnlich eine Form: Lag. mæide, rædi ræde; Orm maggdenn und maggþ-had, rædig ræpe; alte. mayde mayden, redie, rather etc., im Ne. mæid, ræd'y ræth'er, l'ithe, būr'then būr'den.

Für ursprüngliches þ ist ferner d eingetreten: ags. myrðra (Mörder), Lag. murdren (morden), Orm mirrprenn, neue. mūr'der mūr'derer; — ags. cūde, Lag. cupe, alte. coupe, mittele. cude, neue. cou'd; — ags. fidele (Fiedel), fidelere, neue. fid'dle fidd'ler; — ags. peccan



(decken), neue. thätch und to dëck; ags. þwēorh (Zwerg), mittele. dwergh, §. 169. neue. dwarf. — Ags. cwæð wird, alte. quod, im Ne. quoth; — aus Beth'lehem hat sich Bedlam gebildet.

Einige Wörter laßen þ nach t übergehen, besonders bei f, h, s, r: ags. þeofð, Lag. þeofðe, neue. thëft; ags. heāhdo heīght; ags. nos-þyrl nōst'ril; ags. darað dārt; ags. Sūðseaxan Sūs'sex; — ags. cwēðan cwids cwiss, neue. bequēst'. — Ags. fæðem schwankt im Me. fadme, im Ne. fāth'om. — Ebenso fremde Wörter, lat. thesaurus afrz. tresor, mittele. tresour und thresour Mau. 21. thresorye 3. im Ne. trēa'sure. — Griech. thronos wird im Me. tron troon Ch. Wycl., neue. thrōne. — Lat. panther, mittele. pantere Mau. 20. im Ne. pān'ther.

In der 3. Sg. Prät. Ind. ist ð durch s fast ganz verdrängt, s. Flex. §. 57.

Ausgefallen ist þ in ags. Nord-folc, alte. Norþfolc RG., neue. Nōr'folk. Ebenso ags. Nord-wægas (Norwegen), Nord-wic, Nord-man, wēorð-scipe etc., im Ne. Nōr'way, Nōr'wich, Nōrth'man und Nōr'man, wōrship.

Es bezeichnet th einen ganz eigenthümlichen Laut oder vielmehr §. 170. eine Gestaltung des Lautes, die dadurch entsteht, daß man die Zunge zwischen die Zahnreihen legt und die t-Laute ausspricht. Die stärkere Berührung der Organe erzeugt den harten, die sanftere den weichen Laut. Diese doppelte Lautung wird von Ben Jons. und Wallis schon angeführt und ist wahrscheinlich ursprünglich.

Der härtere schärfere Laut steht 1) im Anlaute: thūn'der, thānk, thrīce, nur nicht in den Pronomen und deren Bildungen: thōū thēe thȳ thīne, the they thēm thēir thēirs, thīs thēse, thāt thōse, thēn thān thōugh, thūs thēre thīth'er thēnce; — 2) im Auslaute: dēath, filth, brēath; ausgenommen sind benēath, bōoth, wīth und die mit ihren Nomen gleichformigen Verben to wrēath, to lōath, unclōth'e, sēeth, smōoth, sōoth, mōuth; — 3) inlautend vor oder nach einem Consonanten: filthy, southly; jedoch ist th weich hinter r: būr'then, fār'ther, fār'thing, wōr'thy etc. und vor pluralem s: pāths, bāths.

Der weichere th-Laut steht besonders inlautend zwischen Vocalen: fā'ther, mō'ther, hīth'er; nur in brōth'el und in griechischen und lateinischen Wörtern klingt es hart: ām'ethȳst, āmphīthē'atre, ānāthē'ma, antīp'athy, apōth'ecary, antīth'esis, āpōthē'osis, Ath'ens, ā'thēist, āuthēn'tic, āu'thor, cāthē'dral, Cāth'erīne, cāth'olic, ē'ther, ēth'ics, hypōth'esis, lēth'argy, Lē'the, le-vī'athan, lithōg'raphy, ma-

- §. 170. *thé'sis*, *méth'od*, *pathét'ic*, *páthögnomon'ic*, *pathöl'ogy*, *pá'thos*, *pléth'ora*, *prothón'otary*, *sým'pathy*.

Wie *t* lautet *th* in *páthisis* (*th'ísis* S. W. F. Ja. K., *tí-sis* Sm.), *páthís'ical*, *Thames*, *Thomas* (*th* Wb.), *An'thony*, *ást'h'ma*, *Demöst'-henēs*, *Est'her*, *Isth'mus*.

Es schwankt in *clothes* (*klöz* S. E. Ja., *klöthz* und *klöz* W. Ja., *clöthz* P. F. Sm.), nicht in *cloths*. — Stumm ist es in *corinth* (= *cür'ran*).

- §. 171. Z. Es ist kein ags. Laut. Wenn demungeachtet sich *bædzera* *bæzere* (Täufer) R. Mth. 3, 1 ff. findet, so ist das ein Versuch, ags. *þ* zu umschreiben (*bæðere*); sonst kommt *z* nur in fremden Namen vor, wie *Jacobus Zebedei* Mth. 4, 21. Ebenso *Lag.* und *Orm*: *Zabulon*, *Zacarias*, *Zacheus*. Im *Ae.* werden sie zahlreicher, indem sie in französischen Wörtern eindringen, aber auch für *g* eintreten: *dog-ter* *dozter*, *geres zeres* und selbst für *g*: *zimmes* (*gems*). Im *Me.* verschwinden letztere wieder und *z* beschränken sich allmählich auf Fremdwörter, erweitern sich aber wieder im *Ne.* auf Kosten der Zischlaute (*s* und *c*). Daher steht neuengl. *z* 1) in fremden Wörtern, die meist durch das Franz. hindurch gegangen sind: *zēal* (griech. *zelos*), *zēph'yr*, *zēst*, *zōne*, *zōg'raphy*, *ā'zure*; — 2) für ags. *s*: ags. *hæsel* (Hasel), *freosan* (frieren), *dreosan* (fallen), *dysig* (thöricht); im *Me.* *hasel*, *frese*; im *Ne.* *hā'zel*, *to frēeze*, *to driz'zle*, *diz'zy*; ebenso von *wise wīz'ard*. Bisweilen stehen noch *s* und *z* neben einander: *glāss glāze*, *ādz ādze ād'dice*, *glōss glōze*; — 3) für franz. *c* oder *s*: *hāz'ard* (*hasard* Ch.), *dōz'en* (*dasge* *Lag.*, *dosse dozze* *RG.*, *dozein* Ch.), *liz'ard* (*lat. lacerta*, *Wycl. lacert*), *būz'zard* (*bosarde* Ch.), *to sēize* (*frz. saisir*).

*Lat. z* ist zu zischendem *g* geworden in *gīn'ger* (*lat. zinziber*, *Lag. gingiuere*, im *Me. gyngevere* *Mau.* 16).

Eingeschoben ist *z* in *cit'izen* (*frz. citoyen*).

*z* klingt weicher als *s*: *zēal*, *rā'zor*, *frēeze* und auch verdoppelt *to whizz*, *būzz*; mit harten Consonanten verbunden wird es scharf: *Fitz*, *Mētz* und auch im italien. *mēzzo*.

### 3) Die Gutturalen.

- §. 172. C. Ags. *c*, selten *k*, entspricht got. *k*.

Ags. *c* im Anlaute erhält sich, wenn auch nicht immer dem Zeichen, doch dem Laute nach, vor den dunkeln Vocalen und *l*, *n*, *r*: ags. *cann*, *candel*, *corn*, *cōc*, *cuppe*; *Lag.* *can con*, *candel*, *corn*,



coc cok, cuppe; Orm cann, corn, cuppe etc., neue. cān, cāndle, cōrn, §. 172. cook (ū), cūp. — Ags. clāne, clād, cnapa, cnāwan, cnedan, cneow, cnif, cniht, cnoll, cnotta, cnucl, cnyttan, cræft, creopan; Lag. clāne, clād cloþ, cnaue cnafe, icnawen, cneow, cnif knif, cniht, craft, crepen; Orm hat überall c. — Im Ae. und Me. wechseln c und k; c bleibt gewöhnlich vor l und r, k tritt vor n. Im Ne. befestigen sie sich: clēan, clōth, knāve, knōw, knēad, knēe, knife, knīght, knöll, knōt, knūckle, knīt, crāft, crēep. — In nāp (Tuchflocke Wollknötchen), neben knōb (Knoten, altn. knappr globulus) ist k abgestoßen, sonst überall vor n stumm und jedenfalls erst im Ne.

Vor den hellen Vocalen e und i wird ags. c schon im Nags. zum Theil ch: ags. cēle (Kühle), cempa (Kämpfer), cēpan (halten), cēse (Käse), cēne (kühn), cīdan (schelten), cin (Kinn), cild (Kind), cīcen (Küchlein); nags. Lag. chele, kempe, kepen, kene, chiden, chin, child; Orm kele(nn), kemmpe, kepenn, kene, child. — Ae. und Me. chele, kepe, kene, chiden, chin, child, chicken etc. Ne chill, kēep, chēese, kēen, chīde, chīn, child, chicken; kemp ist durch frz. chāmpion verdrängt. In Folge der Metathese bleibt c in ags. cirpsian (kräuseln), cerse (Kresse), im Ne. to crīsp, crēss.

Vor ags. y sollte ags. c eigentlich harten Laut erhalten, weil y der Umlaut von u ist; allein die Mischung des y mit i führt auch hier bisweilen ch ein. Ags. cycene (Küche), cyn (Geschlecht), cyning cyng (König), cyrice (Kirche). Nags. Lag. cūchene (kichene), cūn kin, king, chureche chireche chereche chirche; Orm kinn, king, kirrke. Ae. kichen, kuchen, kin, king, chirche (y, u) RG. kirke PL. — Me. kin, king, chirche. — Ne. kitchen, kīn, kīng, chūrch (schott. kirke).

Vor ea und ēo, eā und eo (got. iu), muß c schwanken und man erwartet, daß sich k oder ch festsetzt, je nachdem der dunkle oder helle Vocal folgt. Allein größtentheils entwickelt sich c zu ch und selten bleibt k. Ags. ceaf (Spreu), ceafor (Käfer), cealc (Kalk), ceaster (Stadt), caru cearu (Sorge), cēorl (Landmann), cēorfan (schneiden), ceā (Krähe), ceāce (Wange), ceāp (Kauf), ceāpman (Kaufmann), ceol (Kiel), ceosan (erkiesen), ceowan (kauen). Nags. Lag. chaf, -chestre, care kare, cheorl cherl, keruen, cheap chep, chepmon, cheosen; Orm: chaff, chappmann, chesstre, care, cherl, chesenn, chewwenn. — Ae. chaff, chalk, -chestre, care, cherl, kerfen, chepmon, chesen. Me. ebenso. Ne. chāff, chāfer, chālk, -chēster, cāre, chūrl, kēel, chōose, chēw. Also nur in care und keel erhält sich der k-Laut, in allen

- §. 172. andern wird c zum zischenden ch, selbst da, wo dunkle Vocale geblieben sind — ein Wechsel, dessen Grund wohl in e zu suchen ist.

Ags. cw wird qu, s. § 137.

- §. 173. Inlautendes ags. c wird entweder k oder ch: ags. æcer (Acker), æcern (Eichel), ficol (trügerisch), ancleow (Knöchel), cnucl (Knöchel, Gelenk), twincġan (blinken, glänzen), wrēcan (rächen), sincan (sinken), þencean (denken), wice (Woche), raca (Rechen), snaca (Schlange), wēorcjan (wirken). Nags. Lag. wreken, sinken, þenchen (þenc), wike, rake; Orm: wreken, sinnkenn, þennkenn, wuke. — Ae. fikol, twincle, wreken, sinken, þinchen. — Me. worchen und worken. — Ne. æcre, ācorn, fickle, ān'cle ān'kle, knuck'le, twīn'kle, wrēak, sink, think, wēek, rake, snāke, wōrk. — Ags. sēcan (suchen), tēcan (zeigen), rēcan (reichen). Nags. Lag. sæchen, techen, ræchen, Orm sekenn tæchenn. Ae. sechen, techen, rechen etc. Ne. sēek und besēech, tēach, reāch, während ags. rēcan, acan zu neue. to rēck und ache = āke wird. So stehen k und ch neben einander im Ne. in blēak blēach (ags. blæcan), brēak brēach (ags. brēcan, frz. brèche).

Inlautendes c geht vor t im Ags. nach h über, §. 181.

- §. 174. Auslautendes c behält meist seinen Laut: Ags. arc earc, ranc, cleric clerc, hafuc, folc etc. Ne. ārk, rānk, clerk, hāwk, fōlk. Dagegen ags. sprec (Zweig) wird neue. sprīg, und ags. dic (Graben), dīcjan, Lag. dic dich, Mau. dicke, diggen 20, 27. zerstreut sich in neuengl. dike ditch, to dig.

In ags. ic verschwindet die Gutturale nach und nach: Lag. ich, Orm icc und i, RG. ich und läßt es verschmelzen in ichabbe (ich habe), ichille (ich will). PP. und Ch. haben ich und I und letzterer auch das nördliche ik 3862, Wycl. I. Ne. nur I. Hier kann ch ebenso wenig Zischlaut gewesen sein, als in der Bildungssilbe ags. lic, mittele. liche, neue. ly: ānlic, onliche, only.

- §. 175. Romanische c behalten vor den dunkeln Vocalen und vor l, r den k-Laut, wie im Französischen: cāp'tain (lat. capitānus frz. capitain, Ch. capitaine), cām'el (camelus, Ch. camaille), cōurt (lat. cohors chors, afrz. cur cor curt cort, Ch. court), coūs'in (lat. cosinus Ch. cosin), cröss (lat. crux, frz. cruix crois, Ch. croys), ker'chief (afrz. cuevre-chief), scūt'cheon (lat. scutum, frz. escusson), clēar (lat. clarus, frz. clair, Wycl. clere cleer). — Oder sie haben den k-Laut, obgleich im Französischen der Zischlaut eingetreten ist: ne. cāi'tiff (lat. captivus, afrz. caitif chaitiff), cār'penter (lat. carpentarius, afrz. carpentier charpentier), cār'rion (lat. caro, afrz. caroigne charoigne,



RG. caraigne, Ch. caraine, Mau. careyne), kēn'nel (lat. canile, frz. §. 175. chenil). — Oder der französische Zischlaut ist eingetreten; chāp'el (lat. capella, frz. chapelle, Mau. chapelle), to chāl'enge (lat. calumniari, afr. calonge chalonge, ae. kalenge chalenge), cháir (lat. cathedra, afrz. chaire, alte. chaier), chāmb'er (lat. camera, afrz. cambre chambre). Die Verschiedenheit dieser Formen rührt entweder von der Zeit der Aufnahme, oder von der Sprache, der das Wort entlehnt ist. — Oder es stehen die beiden Laute neben einander: cān'dle (ags. candel, lat. candela) und chān'd'ler (afrz. chandelier), camp (lat. campus) und chāmpion (afrz.), cār'nal (carnalis) und chār'nel-house (afrz.), cāt'tle und chāt'tle (lat. capitalis, afrz. catel chatel).

Vor e und i (y) bleibt entweder der französische Zischlaut: to cēss (lat. cessare, afrz. cesser, alte. cesse), cit'y (civitas, afrz. citeit cite, alte. cite), cýg'net (cygnus), cýclōpaē'dia; bisweilen ist c zu s geworden, wie in suc'cory (lat. cichorium, frz. chicorée), sēarch (afrz. cercher chercher, mittele. encerche) oder schwankt auch nur: to cēase (cessare afrz. cesser, alte. sese); — oder es verstärkt sich zu ch, wie in chēr'ry (lat. cerasus, ags. cirse, frz. cerise), shīn'gle (lat. cingulum, afrz. cengle); cives und chives (frz. cive).

Inlautendes c verläuft in gleicher Weise. 1) Es bleibt k-Laut, wie ch in sep'ulchre (lat. sepulcrum, frz. sepulcre), ān'ghor (lat. ancora, ags. ancor frz. ancre); g in flāg'on (frz. flacon), sūgar (frz. sucre Mau. sucre). — 2) Es ist Zischlaut und zwar s oder c: sēc'rifice (sacrificium, afrz. sacrifice und -fise, alte. sacrificise), mā'son (lat. macio-n, frz. maçon), lēs'son (lectio, frz. leçon, alte. leson), rāi'sin (racemus, frz. raisin, Mau. 15 reysing).

Im Auslaute verläuft c verschieden: 1) Es bleibt k-Laut, wie c in der Bildungssilbe -ic (lat. icus, afrz. ique, alte. icke): pūb'lic; in lī'lac lī'lach (ital. lilac); oder g in fig (lat. ficus, frz. figue). — 2) Es bleibt Zischlaut, wie c in pū'mice (lat. pumex, ags. pumicstān), cāl'ice chāl'ice (lat. calix, ags. calic, afrz. calice); oder wie ch in carōch'e (in lat. carocium, frz. carosse), oder wie dg in pār'tridge (lat. perdix, frz. perdrix, mittele. partrich partritch Wycl.).

Vor t wird c zu h und verläuft wie dieses, wie lat. delectari, afrz. deleiter deliter, mittele. delyte delytable, neue. delight; — lat. strictus, afrz. estreit, Mau. 12. streyt, neue. straight.

G. Ags. g. bleibt gewöhnlich im Anlaute: ags. galga (Galgen), §. 176. gandra (Gänserich), gān gangan (gehen), gæst (Gast), gealla (Galle), geat (Thor), gifan (geben), gold, guma (Mann), gāt (Geiß), gāst (Geist),

§. 176. glæd (froh), glæs (Glas), glōf (Handschuh), grēne (grün), grund, grōwan (wachsen). Manche g schwanken im Ae. und Me. nach g, erhalten sich aber im Ne. und befestigen sich: gāl'lōw, gān'der, gō, guēst, gáll, gāte, gīve, göld, grōom, gōat, ghōst, glād, gláss, glōve, grēen, grōünd, grōw. In guēst (Lag. gist, Orm gesst) ist u, in ghōst h eingedrungen, jenes das französische Zeichen, dieses das italienische für die weiche Gutturale.

Bisweilen hat sich g erst zu g, dann zu y erweicht, s. oben §. 138. Sogar das Präfix ge vocalisiert. Die zahlreichen i, y, welche bei Lag., im Ae. und Me. nicht blos im Particip Pass., sondern auch in den Verben enthalten sind, entstehen aus ge: selbst im Ne. zeigt sich die veraltete Form. Ferner in ags. genōh Lag. inoh inowe, alte. enow, neue. e-noūgh' e-nōw'; — ags. hand-gewēorc Orm hand-e-werrc neue. hānd'-i-wōrk. Analoge Bildungen sind hānd'icraft, hānd'ystrōke.

Selten wechselt g mit k, wie im Ne. gnār knār, gnārl knārl (ags. gnyrran), gnāw knāw (ags. gnagan).

In ags. gif erweicht g erst zu g und fällt später aus: Lag. gif gef, Orm giff, alte. gif, mittele. gif PP. Cr. 33. ghif 123, gewöhnlich gif, if, neue. if. — Ags. is-gicel neue. i'cicle. — Ags. gice-(ness), neue. itch.

§. 177. Inlautendes g erweicht meist zu g und wird dann zu i: ags. brægen (Gehirn), fæger (schön), fægen (froh), hægel (Hagel), mægen (Vermögen), mægden (Maid), nægel (Nagel), snægel (Schnecke); eglan (schmerzen), twegen (zwei), ongegn (entgegen), rēgen (Regen), segel (Segel), plēga (Spiel), wēg (Weg), wēgan (wiegen), legde (legte), segde (sagte); drygge (trocken), āgen (eigen), stæger (Stufe), eāge (Auge), deāgan (färben), fleogan (fliegen), fleoge (Fliege). — Nags. Lag. hat selten g (daneben w), meist i, Orm aber g, gg und gh: bragen brain, fæiger fæire, fæin fain fein, hagel hawel, mæide, mæin mein, naile; tweege tweien, agæn agen, ræin rein, sæil seil, pleie, weige wei wæi wai, weien, leide læide, seide sæide; ægene, fligen, fleoge flege fleie. Orm: faggerr, maggdenn, nagglenn, eggenn, tweggenn, onngæn, reggn, wegge, leggde, seggde; drigge, eghe, fleghenn. Im Ae. und Me. verschwindet g und i tritt an dessen Stelle, selten w, sodaß im Ne. folgende Formen stehen: g ist i geworden: brāin, fāir, fāin, hāil, māin, māid, nāil, snāil; āil, twāin, agāin (ē), rāin, sāil, plāy, wāy, lāid, said (für ei = ē); in weigh (ā) ist gh wieder hinzugetreten. Ferner stāir, eýe, dýe, flý, ōwn. Wie in weigh, so ist auch in neigh (ags. hnægan, Mau. nýgen 30) g wieder hervorgetreten.



In ags. *lengten lencten* (ahd. *lenzen Fasten*) verliert es sich: §. 177. Lag. *leinten*, alte. *leynte*, mittele. *lentone* Mau. 3., neue. *lënt*.

Zischlaut ist g geworden in ags. *besengan* (sengen), *cringan* (sterben), engel (Engel) *Hrōdgār*, ne. to singe, *cringe*, ängel, Röger. In ags. *ort-geard* (Fruchtgarten) wird g zum stärkern Zischlaute: Lag. *orchaird*, *orchard* RG. 2300, neue. *ōr'chard*.

Inlautendes ags. g wird im Auslaute oft zu h, wie *bēlge* (zürne), Praet. *bealh*, *swēlge* (verschlinge) *swealh*, *bēorge* (berge) *bearh*, *þicge* (nehme) *þeah*, *gefēohe* (freue mich) *feah*, *drage* (ziehe) *drōh*, *gnage* (nage) *gnōh*, *hnige* (neige) *hnāh*, *sige* (falle) *sāh*, *būge* (biege) *beāh*, *dreoge* (dulde) *dreāh*, *leoge* (lüge) *leāh*, *fleoge* (fliege) *fleāh*. Dieses h erhält sich im Nags. noch oft, geht aber im Engl. in den Präsenslaut über oder in den pluralen Laut des Praet., s. Flex.

Gotisches g ist durch ags. w vertreten in ags. *cāwjan* (got. §. 178. *augjan*, sich er[äug]eignen), und *suwjan* (*svigjan*, schweigen). Auch im Ags. selbst tritt ein Wechsel zwischen g und w ein: *sægon* (sahen) *sāwon*, *gesegen* (gesehen) *gesewen gesēn*. Dieser Wechsel nimmt bei Lag. zu 1) in den Verbalformen: *drage drawe*, *drogen drowen*, *idragen idrawen*; alte. *drawe*, *drowe drewe*, *drawen*; mittele. *drage drawe*, *drog droqh drow drew*, *dragen drawen*; neue. *dræg drāw*, *drægged drew*, *drægged drāwn*. — Ags. *hliehhe*. Nags. *logen lowen* (lachten), alte. und mittele. *lowg loowg lough* und im Ne. ist der verschärfte w-Laut ins Präsens gedrunken: *laugh* = läf, dem schon mittele. *lawe* vorausgeht. — Lag. *slogen slowen* (schlugen), *islagen islawen* (geschlagen); mittele. *slog slow slew slewg* (schlug), Pl. *slogen slowen slewen*, Part. *slain slawen*; neue. *slew*, *slāin* (i erweichtes g, w vocalisiertes, mit g wechselndes w). — Lag. *bugen buwen bogen*, alte. *bugen buwen abowen*, mittele. *bowe*, neue. to *bōw*. — Lag. *flugen fluwen* (flogen) *flohen*, *ifloge iflowen* (geflogen); alte. *flew*, *yflowe*, mittele. *flew* (flog), neue. *flew*, *flown*. — 2) in andern Wörtern: ags. *lagu lag lah* (Gesetz), *sage* (Säge), *sagu* (Sage), *maga* (Magen), *gnagan* (nagen), *dagian* (tagen), *āgen* (eigen); *sugu* (Sau), *cucle cufi* (Mönchskappe), *fugol* (Vogel), *borgian* (borgen), *morgen* (Morgen). — Nags. Lag. *lage lawe*, *agen ogen owen*; *coneale cule*, *fugel fogel fowel*; Orm: *laghe*, *aghenn*. — Ae. *lai lawe*, *sage saw*, *owen* etc. Ne. *lāw*, *sāw*, *māw*, *gnāw*, *dāwn*, *ōwn*, *sōw*, *cōwl*, *fōwl*, *bōr'row*, *mōr'row*.

Auslautendes ags. g erhält sich selten, wie ags. *hwæg* (Molke), *twig* (Zweig), *æg* (Ei); im Ne. *why whig*, *twig*, *egg*. Gewöhnlich ist neue. g erst später zum Auslaut gelangt, wie *dragan dræg*, *hægtesse*

§. 178. *häg*. — Neue. *cräg* weist auf ahd. *chrago*, to *bæg* auf got. *bidagva* (Bettler), *näg* auf ags. *hnægan* (wiehern, holl. *nagge*), — 2) Gewöhnlich vocalisiert es, wie ags. *mæg* (*mag*), *dæg* (*Tag*), *læg* (*lag*), *cæg* (*Schlüssel*), *græg* (*grau*), *hæg* (*Heu*). — Lag. *mæge mæi, dæi, læi, heie hey*; Orm: *magg, dagg etc.* Ne. *māy, dāy, lāy, kēy, grāy, hāy*. — 3) Es fällt ab, wie in der Bildungssilbe *-ig*: ags. *bodig, manig, grædig*, Orm *bodig, manig, mani, gredig*, alte. *bodi, mani, gredi*. neue. *böd'y, mæn'y, grædy*. — 4) Es wird zu *w*, erweitert sich erst zu *ewe*, dann zu *ow*: ags. *salig sealh seal* (*Weide*), *bearug bearg bearh* (*Borgschwein*), *sorg sorh* (*Sorge*), *mearg mearh* (*Mark*), ferner auch *gealga* (*Galgen*) etc. Lag. *sorge sorwe sorewe*; alte. *sorwe sorewe*, mittele. *sorewe, marg marghe, merewg merowg merow* Wycl. *galwe*. — Ne. *sällōw, bär'rōw, mār'rōw, gällōw*.

§. 179. Die romanischen *g* treten mit doppeltem Laute ein, als *k*-Laut vor den dunkeln Vocalen und vor Consonanten, und als Zischlaut vor den hellen Vocalen.

Das gutturale *g* erhält sich gewöhnlich: Lag. *guyse, granti*; alte. *gise guise, graunti, garde, gye guye, grace*; mittele. *gise guise, grant, guide, grace*; neue. *guise, gränt, guide, gräce*. In *guär'anty* und *guärd* ist in Folge des Wechsels zwischen *w* und *gu* ein *u* eingetreten. — Ferner Lag. *legat, pilgrim*, alte. *langage, regne, signe*. Ne. *lëg'äte, pël'grim, län'g(u)age, reign (ä), sign*.

In einigen Wörtern ist inlautendes *g* ausgefallen: lat. *magister*, ags. *mægester*, afrz. *maistre* Orm *maggstre*, Mau. *maystre*, neue. *mäster*. — Lat. *dis-dignari*, afrz. *desdegner desdaigner*, alte. *desdaine*, neue. *däsdäin'*. — Lat. *Hispania*, frz. *Espagne* (*g* aus *i*), alte. *Spaigne*, Spayne *Spanye*, neue. *Späin*. — Lat. *montanea* afrz. *montagne montaigne etc.*, neue. *mōūn'tain*.

Auch vor hellen Vocalen erhält sich zischendes *g*: Lag. *ginne, truage, changen*; alte. *gent, geant, rage, ostage, bisege, oblige, jüge, danger, abrage etc.* — Nicht selten tritt im Me. für *g* das gleichlautende *j* ein: *gebet iebat* Deut. 21, 22. *gemme iemme* A. 3 Kgs. 10, 2. *giaunt ieaunt* Job. 16, 15 und umgekehrt: *subjettes subgettes* Mau. 3. *ielousnes gelousnes* Num. 5, 14. Für die Aussprache ist der Wechsel mit *sh* wichtig in *obliseth* A. Prov. 13, 13. Ne. *gĭn, trūage, chānge, gĕntle, gĭant, rāge, hōst'age, bestegé', oblige, dān'ger*; hinter Vocal-kürze verdoppelt es sich zu *dg*: *jūdge, abridg'e, bādge* (mlat. *bagia*), *bādger* (ital. *biadajuolo*) Dachs und Getreidehändler.



Bisweilen geht g nach w über: neue. wā'fer (lat. gafrum, S. 179. afrz. gaufre goffre), Ch. wastel-brede, (frz. gâteau).

Da g manchmal stumm und der vorstehende Vocal lang geworden ist, so daß es als Längezeichen erscheint, so ist es auch bisweilen als solches verwandt und eingeschoben worden. Es steht bisweilen in jetzt kurzer Silbe, wie in neue. föreign (lat. forensis, afrz. forain, alte. forein), feign(ā) (afrz. feindre, alte. feinen fainen), sōvereign (superanus, afrz. sovereign, alte. soverayne, Mau. sovereyne), imprēg'nable (frz. imprenable).

H. Ags. h muß für die Spirans und die Aspirate der Gutturalen S. 180. ausreichen.

Anlautend vor Vocalen erhält es sich, nach großen Schwankungen im Ae. und Me.; nur in hit wird es von Orm (itt) und im Ae. aufgegeben; neue. it; und zu ags. hāl, Lag. hal hol, Orm hal, RG. hal hol holle tritt im Ne. w, sodaß hāle und whōle neben einander stehen.

Vor den Consonanten l, n, r wird schon im Ags. der Gebrauch schwankend. Durh. hat oft Doppelformen, wie in hlætmet, hleāf, hlif, hnett, hniderung, hrip, hrōd, hrōwa, hrust, während im Westsächs. nur lætemest, leāf, lif, nett etc. steht. Dagegen fehlt auch in Durh. h, wo es stehen muß, wie in rōf Mth. 8, 8. Im Ngs. schwinden diese h durchgängig, Orm hat nur rhof. Daher entsprechen ags. hlāf, hladan, hlūd, hnecca, hring, hrōf bei Lag. loue, laden, lud, necke, ring, rof und im Ne. lōaf, lāde, lōūd, nēck, rīng, rōof.

Ags. hw wird im Nags. zu wh, selten w: hwa wha, hwæt what, hwil while wile; und wh bleibt bis zum Ne. whō, what (ö), while. — Eindringen scheint es in wharf(ö) (Werfte, holl. werf), whēal wēal (Blatter, von ags. weallan), whēlk (Blatter, ags. swelca? oder verwandt mit vorigem?), whēlm (ags. welman), whōrtle-berry (wahrsch. von ags. wurt).

In- und auslautendes h wechselt vielfach. 1) Es fällt schon im Ags. vielfach aus, wie hwēohol hweōl (Rad), þihsel þisel (Deichsel), sleahan sleān (schlagen), þweahan þweān (waschen), seohan seōn (sehen), tæher tær teār (Zähre), æher æhher\_eār (Aehre), twahal twæl (Handtuch), rāh rā (Reh, ahd. rêch), fā fāh (Feind, got. fījan), tāh tā (Zehe, ahd. zēha), dā (Reh), slā (Schlehe), fēoh feo (Vieh), eāh eā (Waßer), eal(h) (Tempel), weal(h) (fremd), ear(h) (Pfeil), mear(h) (Mähre), sceōh scōh sceō scō (Schuh), seolh seol (Seekalb). Im Nags. ist bei Lag. selten ein h, wie in feoh, geblieben und im Ae. fallen

- §. 180. sie alle aus, wenn man von den Imperfectformen absieht: *whel*, *slen*, *sen*, *tere*, *fe fee*, *roe*, *foe*, *walisc*, *arwe*, *mare*, *sho* etc. Ne. *whēal*, *to slāy*, *to sēe*, *tēar*, *ēar*, *rōe*, *fōe*, *tōe*, *dōe*, *slōe*, *fēe*, *wēlsh*, *ār'rōw*, *māre*, *shōe*.
- §. 181. 2) Es erhält sich anfangs, verstärkt sich zu *gh*, verliert aber doch seinen Laut. So ags. *peoh* (Schenkel), *heāh* (hoch), *neāh* (nahe), *peāh* (doch); Lag. *beh* *bih* *pege*, *heh* *heg* *hei*, *nah* *nih*, *pah* *peh* *poh*; Orm *peo* *pe*, *heh* *neh*, *pooh* *pehh*. — Ae. *pe*, *hig* *hie*, *nig* *nie*, *pegh* *pogh* RG. *þawg*, *þof* PL. — Me. *thigh* Mau. 18. *thie* *thee* *thei* Wycl. *heeg* *heig* *hig*, *neeg* *neig* *nig*, *tho* *though*. Wycl. — Ne. *thigh*, *high* *nigh*, *thōugh*.

Gewöhnlich verklängt es in Verbindung mit *t*: ags. *cniht* (Knecht), *bēorht* *briht* (hell), *fēoht* (Gefecht), *siht* (Gesicht), *liht* (leicht), *lyht* *leoht* (Licht), *wiht* (Sache), *ā-wiht* *nā-wiht*, *neaht* *niht* (Nacht), *eahta* (acht), *truht* (Forelle). Ferner *h*, das aus *g* und *c* vor *t* hervorgeht: *weccan* (wecken) *weahte*, *wyrcean* (wirken) *worhte*, *wyrhta* *wryhta* (Arbeiter), *reccan* (richten) *reahte*, *riht* (recht), *rēcan* (kümmern) *rōhte*, *rācan* (reichen) *rāhte*, *sēcan* (suchen) *sōhte*, *þencean* (denken) *þōhte*, *þyncean* (dünken) *þāhte*, *wiht* (Gewicht), *wrēgean* (rügen) *wrōhte*, *mæg* (mag) *meaht*, *bycgan* (kaufen) *bohte*, *flyht* (Flucht). — Nags. Lag. A behält *h* bei: *cniht*, *briht*, *feht*, *siht*, *leht*, *liht*, *wiht*, *naht*, *niht*, *seht*, *wrohte*, *worhte*, *wurhte* *wrohte* (Arbeiter), *riht*, *rohte*, *ræhte*, *sohte*, *þohte*, *þuhte*, *wiht* *weht*, *mæht* *miht*, *bohte*; ferner auch *cacchen* *cahte*. Bisweilen, besonders in B, tritt *þ* für *h* ein: *cnipt*, *wipt*, *nopt*, *nipt*. Orm hat *hh*, es muß daher vor der mehrfachen Consonanz Vocalkürze eingetreten sein: *cnihtt*, *brihhte*, *fihtenn*, *lihht*, *lihht*, *wihht*, *nohht*, *niht*, *ehhte*, *wrohhte*, *wrihhte*, *rohhte* *sohhte*, *þohhte*, *þuhhte*, *wehhte*, *mihht*, *bohhte*. — Im Ae. und Me. beginnt es zu schwanken. RG. hat selten *ht*, gewöhnlich *gt*, wie *knygt*, *nygt*, *mygt*, *dogter*, *þogte*, *brogte* etc., selten *ght*; PL. hat noch oft *ht* und Ps. *ght*. Wycl. hat meist *gt*, Ch. PP. und Mau. *ght*. Letzteres bleibt im Ne., aber ohne Lautung: *knighht*, *bright*, *fight*, *sighht*, *light*, *tighht*, *wighht*, *aught*, *nauht*, *nighht*, *eight*, aber *trōht*; *wrought*(ā), *wright*, *right*, *rāught*, *sought*, *thought*, *weight*(ā), *mighht*, *bought*, *flight*.

Da dieses stumme *gh* stets mit Vocallänge im Ne. verbunden ist, so erschien es als Längenzeichen und wurde auch da eingeschoben, wo sich *gh* nicht erwarten läßt; wie *sprighht* (afz. *esperit*); vielleicht auch deshalb in *delight* und den veralteten *extrāught* (für *extracted*



und distraught, wenn man gh nicht in Verbindung bringen will mit §. 181. latein. c.

3) Wie im Ags. inlautendes g zu auslautendem h wird, so wird §. 182. dieses zu jenem: filhe Praet. fealh fulgon, seo seah sægon, gefeo gefeah gefægon, lea lōh lōgon, slea slōh slōgon, hlihhe hlōh hlōgon, leo lāh ligon, teo tāh tugon, þeo þeah gebugon, wreo wreah wrigon, fleo fleah flugon. Entweder verschwindet hier g und h oder für g tritt w ein, s. Flex. der starken Verben.

Diesem Wechsel ist es zuzuschreiben, daß manche h sich zu gh erweitern, und die verschärfte Lautung der labialen Spirans gewinnen (= f); eine ältere Berührung zwischen f und c, wie in seofjan und sican (seufzen) ist zu selten. Ags. ceā ceo (mhd. gouch, holl. kauwe) Krähe, mittele. choughe, neue. choūgh. — Ags. drōht (Zug), Lag. draht, neue. draught und drafft. — Ags. genōh (genug), Lag. inoh inoge inowe, Orm inoh, alte. ynow inoh; inow ynowg ynewg Wycl., neue. enough, selten enōw. — Ags. hliehhan (lachen), Lag. lehgen lihgen, Orm lahhgen, Wycl. laghen lawghen, neue. lāugh. — Ags. hreoh hrepow (rauh), Orm ruh, neue. roūgh und raw. — Ne. slough (Ausschlag, abgeworfene Schlangenhaut, wahrscheinlich von ags. sleān). — Ags. tōh (zähe), Lag. toge, Wycl. toow towg, Ch. tough, neue. toūgh. — Ags. troh trog (Trog), Wycl. trow trowg troug, neue. trōugh. — In neue. clough neben cliff cloff und in draugh neben drafft (ags. dróf, Lag. draf, Wycl. draf draft) mag durch die daneben stehenden Wörter der f-Laut veranlaßt sein.

4) In ags. ðolh ist h zu k geworden in neue. elk.

Romanisches h im Anlaute, das schon im Ags. bisweilen aus- §. 183. fiel: hymne ymne, schwankt im Ae. und Me. sehr, wie honour onour, hostage ostage, homage omage, heir eyr, befestigt sich aber wieder und selten ist es abgefallen, wie höstler östler, āble, ēr'mine, ūsh'er (afz. huisser), ōm'bre (span. hombre). — In to inveigh(ā) (lat. invehere) hat es sich deutschem h analog entwickelt, während es in to convey (convehere, Sh. Moms. conveigh A. conuey B.) abgefallen ist.

Andere fremden Wörter behalten ihr h, wie die griechischen rhāp'sody, rhē'tor, rheūm, rhŷthm; die hebräischen Messī'ah, hälle-lū'jah alleld'jah.

Ch. Es ist dem Ags. fremd und in fremden Namen wird es mit §. 184. c wiedergegeben: Crist, Caldea byrig, arcebiscop. Erst im Nags. dringt es ein theils als Verstärkung des k-Lautes in c, theils in ranz. Wörtern und hier steht es für lat. c, ch: changen (lat. cam-

§. 184. biare, afrz. cangier changier), machune (machina), chevetaine (capitanus), cheisil (Leinwand, norm. chainsil v. kymr. camse) und selbst für sc in ascapen achapen — ein Beweis für den Zischlaut. Mit dem franz. Sprachstoffe dringt es im Ae. sehr zahlreich ein: chapitre, chapelle chance cheance, chasti, chaumbre, chef, chialrie, bachelerie, enchanter richesse etc. Ne. chāp'ter, chāp'el, chānce, chāste, chāمبر, chīef chiv'alry, bāch'elor, enchānter, rich'es.

Dieses zischende ch dringt auch in den deutschen Sprachstoff. Ags. mearc (Zeichen, Gränze) behält die erste Bedeutung in engl. mārک und gibt die letztere an frz. mārک. — chōice ist rom. (choix), chōose (ags. ceosan) deutsch. — Mārکioness (mlat. marchio) und mārquess (afrz. markis) sind beide romanisch, wie cātte und chātte.

Auch in andern fremden Wörtern tritt ch (= k) ins Englische, wie in dem ital. machiavelism, in den griech. chā'os, chār'acter, Christ, chimē'ra; anāch'oret, meghān'ic, tēch'nical; dis'tich, ēp'ōch, eū'nūzh, cōngh, ān'ārgh, schēme; in den keltischen lōch, pī'brōch; in den hebr. chēr'ub (= tsh), chēr'ubim; Chalde'a (= k), Mī'chael.

Manche romanischen ch sind im Engl. übergegangen 1) nach dg: cār'tridge (frz. cartouche); — 2) nach sh: shōck (choc), shārک (lat. canis charcaria), pār'ish (lat. parochia, frz. paroisse); shagrēen' chagrīn' (frz. chagrin), fetish fē'tich (frz. fétiche), cabāshed cabōsh'ed (frz. caboche'); — 3) nach tch: bāt'cher (frz. boucher), dūt'chess neben (duchesse) dūch'y, dispātch' (afrz. depescher); — 4) nach qu im mittele. queere Mau. 6. (frz. chœur), neue. choir (= kwīr).

§. 185. Ags. c hat ursprünglich nur einen Laut, es ist = k. Im Nags. aber nimmt es vor e und wahrscheinlich auch vor i den s-Laut an, daher einerseits der Wechsel zwischen s, c und z: Lag. imilze A. milce B. 16837. milce Orm 1476 (ags. milds), millcenn 1041 (miltisian), blettcedd 2289 und blettsedd 1826 (ags. blētsjan), France Lag. 1614, Franse 1620; andererseits tritt für das = k lautende c die Verstärkung ch ein.

Diese beiden Laute sind auch jetzt noch englischem c eigen; der k-Laut vor den dunkeln Vocalen und Consonanten und im Auslaute: cāre, cārک, cōme, cōunt, cūr, clēan, crōw, alāc'urity, mūsic; der s-Laut vor e, i, y und æ: cēntre, cīv'il, mēr'cy, cypress, Caē'sar; der erweicht in sār'rifice, sūffice' und sich zu sh schärft in Verbindung mit e oder i vor Vocalen: so'cial, Ocean. — Italienische Aussprache streitet mit der englischen in vermicelli (vērme-chēlle



S. W. J. E. Ja. K. Sm., vēr-mę-sěl'le P. E. Wb.) und violoncello (vē-q-§. 185. lōn-chē'lō S. W. J. F., vī-o-lon-sel-lo P. Wb., vē-o-lon-tsel'lō Ja.).

Stumm ist c in indīc't, indīc'table, indīc'ter, indīc'tment, Czār, Czarl'na, mūs'cle, ārbūs'cle, corpūs'cle, vic'tuals, Connēct'icut.

In der Verbindung sc folgt c der allgemeinen Regel, und muß daher vor e, i mit s zusammenfallen, sodaß nur ein Laut hörbar wird, wie science = sī-ence; nur lat. scēp'tic klingt wie das griech. skēp'tic.

K, selten im Ags., tritt für gutt. c, bisweilen auch für roman. c, k und qu: kīnd, kēep, remārk', attāck'; auch in fremden Wörtern: kā'li, kō'ran, kō'miss. — Vor n ist es jetzt stets stumm: knōw, aber zu Ben Jonson's Zeit lautete es noch, der ausdrücklich bemerkt, daß es vor n unter allen Consonanten allein steht.

Ags. g bezeichnet c gegenüber den weicheren Gutturallaut (g: k). §. 186. Aber da es im Ags. mit j wechselt und bisweilen die Einschlebung eines e gestattet, so darf man annehmen, daß es zum Theil wenigstens wie j gesprochen wurde. Es verliert einen Theil seines Besitzes im Ngs. an g und dann an y, verklingt oft im In- und Auslaut, während der härtere Laut sich erhält. Zu diesem tritt nun das franz. g, zum Theil mit zischendem Laute, so daß es also einen doppelten Laut behält.

Die weiche Gutturale steht in deutschen Wörtern: gāden, gāl, gēt, geese, gīve, gō (nur in to sīnge, crīnge, āngel, Röger ist der Zischlaut eingetreten) und in roman. Wörtern vor a, o, u, l und r; gāin, gāl'lant, gōn'dolier, gūst, gūt'tural, glācis', glō'ry, grāce, selten vor lat. i, wie gīng'lymus, gīb'ous; auch vor er, das aus re entstanden ist: tī'ger, cōn'ger; endlich im Auslaute: dōg, crāg, bāg, bēg.

Der romanische Zischlaut war = sh, mittele. oblishen Wycl. Prov. 13, 13 spricht für dasselbe, wie aggregid agredgid für den verstärkten Laut. Da ferner neben ch auch tch vorkommt, so darf man wohl annehmen, daß gegen Ende des 14. Jahrh. die Verstärkung des Zischlautes eintrat. Das deutsche Element muß erst später von der franz. Aussprache ergriffen worden sein, da gewöhnlich auslautend g im Me. verdoppelt ist und die meisten -gge nicht zum Zischlaute gelangen. Smith, Ben Jons. und Wallis gedenken des Zischlautes. Ben Jon. stellt āge und slēdge neben einander.

Zischendes g = dsh steht vor e und i in romanischen und griechischen Wörtern: gēm, gīant, gīp'sy, ēl'egy, dēl'uge, mit verstärkendem d: jūdge, lōdge. Auch die deutschen Verdoppelungen (gg)

- §. 186. sind davon zum Theil ergriffen: *ædge*, *brîdge*, *hêdge*. Verdoppelungen im Romanischen lauten verschieden: *suggest* (*sudjest* S. E. Ja. K. Sm., *suggest*, W. P. J. F. R.), *exâg'erate*.

Stumm ist g vor n: *gnâsh*, *gnât*, *gnârl*, *gnâw*, wahrscheinlich erst im Ne., da es früher nie abfällt. Ferner in *fôr'eign*, *sîgn*, *desîgn*, *imprêgn'*, *propûgn'*, *oppûgn'*, und in den Bildungen derselben mit -er und -ing, nicht mit andern; sodann in *pôig'nant*, *serâg'io*. *sîg'nior*, *bâgn'io*. Schwankend in *cognisance* (*côn'-e-zans* S. P. E. Ja. K. Sm., *côg'ne-zans* F. R., *cog'* und *côn'* W. J.).

- §. 187. Gu. Bisweilen wird u zu g gefügt, um zu bezeichnen, daß es den gutturalen Laut hat. Das geschieht zuerst in franz. Wörtern vor e und i: *guîde*, *guîse*, *guîle* und ohne Grund auch in *guârd*, dann auch in den deutschen: *guëss*, *guëst*, *guild*, *guilt*; ebenso im Auslaute: *plâgue*, *prorôg'ue*, *rôgue*, *fatig'ue*. — Nicht zu verwechseln ist ein anderes u, das zum Wortstamm gehört und mit g verbunden = gw ist: *extînguish*, *lân'guid*, *ân'guish*.

- §. 188. Gh ist verschiedenen Ursprungs und verschiedener Lautung.

1) Es ist die ital. Bezeichnung der weichen Gutturale = frz. *gu*: *ghôst*, *Ghënt*, *Ghibelline*, *bûrgh*. — 2) Es ist aus h hervorgegangen und hat sich zu k verstärkt: *hough* (Kniekehle, *hœc* S. W. P. J. Wrc., *hœf* E. Ja. K. Sm.), *shôugh* (zottiger Hund), *lôugh* (der See). — 3) Es liegt eine Gutturale zu Grunde, die in dem verstärkten gh beibehalten ist, aber der Laut f hat sich aus dem mit der Gutturale wechselnden w entwickelt. Smith und Ben. Jons. sagen von *trôugh* und *côugh*, es laße sich nichts von einem g-Laute hören; Wallis dagegen führt nur *cough*, *trough*, *tough*, *rough*, *laugh* = *côff*, *troff*, *tuff*, *ruff*, *laff* und in *inough* unterscheidet er den Numerus, Sing. = *inuff*, *sat multum*, Plur. = *enow sat multa*. Auch die Orthographie jener Zeit bestätigt den f-Laut: *coffing* Sh. Moms. 3, 1. Die Zahl dieser Wörter hat zugenommen. Neben *cough* steht *hiccough* schwankend (*hîk'kûp* S. J. E, F. K., *hîk'köf* P., beides W. Ja. Sm.). — 4) Es geht aus h hervor, erhält sich im Ngs., beginnt aber im Englischen zu verklingen (g) und erhält deshalb die Verstärkung gh. Nach Smith trat die Verschiedenheit der Aussprache in der zweiten Hälfte des 16. Jahrh. ein: manche sprachen es zu stark, andere gar nicht. Er tadelt deshalb die Schreibung gh und verlangt h: *niht*, *fiht*, *taht*. Wallis schränkt die Aussprache des gh (*per molliorem aspirationem*) auf die septentrionales ein. Im Ne. ist gh stumm, wie *rîght*, *mîght*, *nîght*, während der Schotte die Gutturale erhalten hat: *recht*, *mecht*, *necht*.



H behält seinen Hauchlaut im Anlaute: händ, häre, hīde, hōpe; §. 189. aber vor u, im In- und Auslaute und hinter r ist es stumm: Hugh(ū), hū'man, hū'mid, hēw; heir, hōnēst, hōn'or, hōs'pital, hōūr, hūm'ble, hōst'ler, shēp'herd, Jōhn, Jōhn'son; āh, ōh, Messī'ah, Sā'rah; rhyme, rhēt'oric.

Ch, dem Ags. fremd, erscheint zahlreich im Nags. und zwar vor §. 190. den hellen Vocalen für c und in franz. Wörtern. In letzteren hat es ohne Zweifel den Zischlaut: ascapen achapen. Anders im Deutschen. Hier bringt Lag. oft ch und k (c) neben einander: awaken awachen, bitaken bitachen, dic dich, scenc scenche, benc bench, ic ich, oder k allein: kaeisere, kempe, kene, kenne, Kentwære, kepe, king, oder endlich nur ch, wie in chele, chestre, cheorl, cheosen, cheap, cheping, chepman, chiden, child, chin, chirche, chafles, chæs. Diese Unterscheidung behält auch in beschränkter Weise Orm bei: kelenn, kirrke, aber chele, chepinng, cherl, chesenn, chesstre, chewwenn, child, childenn. Die ersten beiden Reihen bei Lag. haben entschieden noch den k-Laut. Die dritte Reihe, wo nur ch auftritt, ist zweifelhaft. Lag. freche 9419, das wahrscheinlich nicht frz. fraiche ist, sondern ags. fersc, beweist nur, daß der franz. Laut einmal für deutsches sc oder sh gebraucht ist, nicht aber, daß deutsche ch zu sh geworden sind. Ein Wechsel zwischen ch und sh tritt nirgends hervor. Dagegen aber die genaue Unterscheidung zwischen ch, das mit k wechselt, und beharrendem ch macht es wahrscheinlich, daß der ursprüngliche reine k-Laut zu erweichen begann. Auch im Ae. ist es noch nicht sicher, daß deutsche ch den Zischlaut angenommen haben, wenn auch wieder das franz. Zeichen bisweilen für sh steht, wie bei RG. der ychchalle für ic shalle schreibt, und bei LP., der shewd (showed) mit cheued wiedergibt. Viel stärker wiegt das vereinzelt stehende catchis PL. S. 539, in dem das vorgeschobene t sicher erst in Folge eingetretener Sibillation beigefügt ist. — Erst im Me. wird ch allgemeiner. PP. gebraucht es öfters für deutsches sh, wie worchype Cr. 739, fisch Fisch 806, bichopes 1133 und ein shosen 1364, erweist ch als zischend in chosen. Beachtet man Wycl. Schreibung in picche pitche, so stellt sich die Vermuthung nahe, daß um jene Zeit die Aussprache zu schwanken beginne, daß die eine mit c den wankenden k-Laut, der andere mit t die Verschärfung des Zischlautes bezeichne. Allein cch kömmt auch in franz. Wörtern vor, wie richessis ricchessis, wo ch nie wie k lautete, und dann steht neben ch noch Minderung und Erweichung des k-Lautes, wie picche pigt,

§. 190. quen<sup>ch</sup> queint, drench dreint. — Im Ne. hatte ch zur Zeit Sh.'s den geschärften Zischlaut: kitchin, wrēntch, bätcheler Sh. Momms, 1, 5. Wallis führt ausdrücklich tsh an. Jetzt hat es im Allgemeinen drei Laute:

1) In deutschen und romanischen Wörtern lautet es wie tsch: chän, cōach, chürch, chie<sup>f</sup>, är'cher; und hinter Vocalkürze tritt ein t hinzu: cätch, fētch, scütcheon, bütcher; bēnch (ch S. P. J. K. Sm. Wb., bensh W. F. E. Ja. R.), hä<sup>t</sup>chel (ch P. Sm. R. Wb., häk'kl S. W. J. F. Ja. K.).

2) In einigen französischen Wörtern hat sich der franz. Laut (sh) erhalten, wie in çagrīn, çhäise, çhamäd'e, çhäm'ois, çhämpägn'e (Champagner, aber çhampaign[tsh] offenes Land), çhampīg'non, çhändeller', çhāp'eron', çharäd'e, çhär'latan, çhemise', çhēvalier', çhicān'e, cāpūghine', maçhine', mōustāche, päraçhüte. — Schwankend sind: chivalry (shiv'al-re S. P. E. Ja. K. Sm. Wb., chiv- W. E. F. R.), chives (ch. W. P. F. J. Ja. Sm. Wb. Wrc., sh. S. E.), fäl'chion (-chun S. W. J. Sm., -shun F. Ja. K., -che-un P., fäl'chun Wb.), roch'et (P. K. R. W., rök'et Sm.).

3) Es lautet wie k, in den griechischen çhā'os, çhalcög'raphy, çhameleon, çhär'acter, çhāsm, çhēm'ist çhým'ist, çhersonēse', chimē'ra, çhirög'raphy, çhirūr'geon, çhörd, çhyle; çhlorō'sis, Christ; än'çhoret, är'chitect, cät'eshism, ech'o, orçhes'tra, tēç'nical, än'arçh, cōnçh, dīs'tich, ep'och, hēm'istich, pä'triärch; schöol; in den lat. än'çhor, sep'ülçhre, çhorus, stöm'ach (aber stomacher = tsh); in den hebr. E'noçh, Bäruch, in den kelt. löch, pī'broçh, und im deutschen to äche.

Es schwankt das griech. lichen (lī'ken Ja. Wb., lichen K. R., beides Sm.). — Das griech. Präfix archi, ags. arce, neue. arch- lautet vor Vocalen wie ark, vor Consonanten wie artsh: arçh-angel, arch-bishop. — archives (är'kivz S. W. F. Ja. K. Sm. R., är'kēvz J., är'-chēvz und är'kēvz P.). — choir (kwir S. W. J. Sm. Wb. Wrc., kwir und koir P. J. F.) und nach W. F. lautet auch chör'ister wie kwir'ister, nach S. wie kwēr'ister. — schedule (shēd'yul K. Sm. R., sēd'ul J. F., skēd'ul Wb., sēd'jūl und skēd'jūl W., skēd'ul und sēd'ul P., skēd'ul und shēd'ul Ja.), seneschal (sēn'e-shäl P. E. Ja. K. Sm. Wb., sēn'es-käl S. W. J. F.).

Stumm ist ch in yacht (= yöt), schism (= sizm), schismät'ic schismät'ical schis'matize, drachm (= drām).

§. 191. Y, dem Ags. fremd, entsteht aus j und g, s. §. 138, ist consonan-



tiertes e in yōu, yēw (eow), Yōrk (ags. Eoforwic) und yōde, s. §. 62. §. 191. Ferner ist es eingedrungen in den hochdeutschen younker (Junker), yagers (yā-gers, yā-gers Sm. Wb. Wrc., Jäger) und dem holl. yacht (jagt). — In schlechter Schreibung erscheint es auch im Ae. für frz. j: yoe RG.

Seinem Ursprunge nach lautet es wie consonantisches i (deutsches j): yāwn, yēst, yōing, bā'yard, bā'yōnēt.

Qu, ebenfalls fremd, entsteht aus ags. cw und lautet wie dasselbe: §. 192. ne. quīd (gekauter Tabak neben cūd [mittele. quede quide code Wycl.] gekaute Speise im ersten Magen der Wiederkäuer [ags. ceowan kauen]); außerdem in to quāck, quāck.

Viele qu sind aus dem Romanischen: mlat. quaquila, afrz. quaille, neufrz. caille, neue. quāil; — lat. quassare cassare, frz. quasser, neue. quash; — lat. querela, afrz. querele, alte. querele, neue. quarrel(ō); — lat. quietus, afrz. quoit, neue. qu'et; — frz. cuivre, neue. quiv'er; — lat. sciurus, afrz. escurel esquirel, neue. squirrel; — scutarius, frz. escuier esquier, neue. esquire' squire. Manche gehen direct aus dem Lat. über, wie quad'rant, quad'rate, quad-ren'nial. — Neben einander stehen im Ne. lic'orice und liq'urice (lat. liquiritia, alte. licour) aber neue. liq'ur, turkois und turquoise.

Manche roman. qu sind k, ck geworden: crick'et (frz. criquet), crēek crick (frz. crique), attäck' (frz. attaquer), möck (frz. moquer).

Es lautet gewöhnlich wie kw; in folgenden Wörtern wie k: quad-rill'e, quātercōsin, chec'quer, con'quer, exchēq'uer, co'quet, pac'quet, piquēt', etiquēt't'e, hār'lequin, pālanquin', lāc'quey, liq'ur, māsquerādē', mosqu'ito, pīqu'ant, rōquelaurē'; antiqu'e, critiqu'e, obliqu'e, pique, risque, cāsque, opāqu'e, mōsque, bur-lēsqu'e, grō-tēsqu'e.

X, im Ags. für Gutturale mit s steht nur in- und auslautend: §. 193. ags. myxen mēox (got. maihtus Dünger), neue. mixen mück; — ags. Exan-cester, Lag. Exchæstre, alte. Excestre Exetre, neue. Ex'eter; — ags. weaxan, Lag. Orm waxen, neue. wāx; — ags. fleax (abd. flahs), neue. flax; — ags. acas æx eax, Lag. eax æx, Orm axe etc. neue. ax; — ags. oxa (got. auhsa), neue. ox; — ags. bōc-sum, Orm buh-summ, alte. neue. būx'om; — ags. cocces camb (des Hahnen Kamm), neue. cōcks'cōmb coxcomb; ags. pocc, mittele. Pl. pokkes PP., neue. pōx. Endlich tritt es nicht selten in Folge von Metathese ein, wie im Ags. āscjan āxjan, fisc fix, asce axe, wascan waxan, flæsc flæx, miscian mixian; dies klingt in Dialecten fort, im Ne. to āsk, fish, āshes, wash, flēsh, aber to mīx.

- §. 193. In fremden Wörtern ist es eingetreten, wie in exäm'ple, ex'cellent, ex'tasy und ec'stasy, xē'bec (span. jabeque), exchēqu'er (mlat. scacarium, arzf. eschakier, eschequier, alte. eschekere cheker). Span. Xeres ist neue. sherry geworden.

Es hat dreifachen Laut. 1) Hart (= ks) klingt es im Auslaut der betonten Silbe: wax, fix, ex'it, ex'cellent, und vor consonantischem Anlaute: expres'sion, expän'sion. — 2) Weich (= gs) klingt es vor vocalisch anlautender betonter Silbe: exist', exält', exhib'it; nicht aber in Ableitungen, wie fixä'tion, das den Laut von to fix behält. — 3) In einigen Wörtern lautet es anlautend wie weiches s, wie in Xēn'ophon, Xēr'xes, xyst'os, xē'bec und in den plur. beaux und billet-doux.

Stumm ist x im singul. billet-doux und Aix-la-chapelle.

## Vierter Abschnitt.

### Doppelconsonanten.

- §. 194. Consonantenverdopplung tritt ein, besonders hinter kurzen Vocalen, oder bewirkt wohl auch Vocalkürze. Orm verwendet einfache Consonanz als Zeichen der Vocallänge, doppelte Consonanz als Zeichen der Vocalkürze.

Doppeltes s ist entweder ursprünglich, wie ags. assa (Esel), oder entsteht durch Assimilation, wie cysjan cyssan (küssen), llds liss (Ruhe), wit-s wiss (gewiß), §. 136. Vocalkürze erhält solche Verdopplungen überall. Ae. asse, cusse, kisse, liss, ywiss. Ne. äss, kiss, bliss.

Doppelte Liquiden stehen: fealle feoll, wealle weoll, swimme swamm, onginne ongann, winne wann; teljan tellan, seljan sellan, cweljan cwellan, fremjan fremman. Im Auslaute und bei antretender Consonanz erscheint die Verdoppelung überflüssig und es tritt oft Vereinfachung ein, wie ongan teal-de. — Lag. falle feol, ae. falle fel. me. falle fel felle, ne. fäll, fëll; — Lag. swimme swomm. ae. swimme swom, me. swimme swom swam, ne. swīm swam; — Lag. winne wan, ae. winne won, me. winne, wan won, ne. wīn, wón; — Lag. tellen ne. tēll; Lag. sellen ne. sēll, cwellen quēll. Hier erhält sich nur ll im Auslaute und auch hinter Vocallängen, wie fäll. — Doppeltes r kömmt seltener vor, wie in den ags. Namen Carr, Carrum, in cerr (Kehren) cerran, steorra etc., in dearr aus rs (got. dars). In Namen



haftet es, in dearr schwindet es, ne. däre. Im Ae. und Me. verdop- §. 194, pelt es sich oft im Auslaute in der Flexion hinter kurzem Vocale: stirres, farre etc. Die neuengl. Verdopplungen sind erst später eingetreten hinter Vokal Kürze oder aus der Fremde gekommen: to ërr (errare), terrës'trial.

Von den Labialen verdoppeln sich nur p und b; für ff (nur offrian offerre und in ags. Eigennamen), tritt doppelte Media ein: cappa, dyppan, stapje steppe, hafje hebbe, habbe. Sie verschwinden ebenfalls im Auslaute: ne. cäp, dīp, stēp, hēave, hāve.

Die Dentalen t und d verdoppeln sich: sittan, fætt, biddan, setjan settan, scedjan sceddan. Sie verlaufen nags. sitten, fæt fætte, bidden. Ae. sitte, fat fatte, bidde. Me. sitte, fat fatte, bidde; ne. sit, fāt, bīd.

In schlechter Schreibung kömmt auch die Verdopplung der Aspirate vor, wie scapde für sceade, scæpdend für sceadend, sonst nur in Zusammenfügungen, wie sið þam siddan und auch noch im Ae. sippen sipen, me. nur sithen. Ne. sith, since.

Alle Gutturalen können sich verdoppeln: cc, cg für gg, hh.

Ags. picce (dick), hnecca (Nacken), bicce (Hündin), feccan (faßen), streccan (strecken), wicce (Hexe), wæcce (Wache) und diese cc verlaufen, wie einfaches c. Nags. Lag. picke pikke, necke, fæchen; Orm: fecchenn, wicche; ae. pick, necke, fechen, strechen etc. Me. thicke, necke, fecchen, stretchen (aber auch pp. stretchid Wycl.), wickingis Wycl. wyche Mau. 12; ne. thīck, nēck, bīch, strēch, witch, watch. Das Schottische behält auch hier fast durchgängig den k-Laut: streck, steek, theek, waik für stretch, stitch, thatch, watch.

Für gg tritt cg ein und dies ist im Ags. nicht selten. Es hat einen mehrfachen Verlauf. 1) Es vereinfacht sich: ags. frogga (Frosch), sceacga (Haarbüschel); ae. frogge, shagge; ne. frōg, shāg. — Altn. leggr Lag. legge, me. legge, ne. lēg. — Altn. steggr, me. stagge, ne. stāg. Ne. drūg ist verwandt mit ags. drygman. — 2) Es geht in den Zischlaut über: ags. ecg (Schneide), slecge (Schmiedehammer), brycg (Brücke), hrycg (Rücken), mycge (Mücke), wecg (Keil), secg (Binsenart), nags. Lag. egge, brugge, rug rugge. Orm: egge. Ae. me. egge, slegge, brugge brigge, rugge rigge und hegge, obgleich ags. heg. Ne. ēdge (to ēdge und ēgg), slēdge, brīdge, rīdge, mīdge, wēdge, hēdge, sēdge. In knōwledge ist die Bildungssilbe altn. leikr, Orm -leggc, wie in meoc-leggc neben meoc-nesse, me. knou-leche Mau. — 3) Die Geminatio erweicht, wie einfaches g: ags. licgan (liegen), lecgan (legen),

- §. 194. *seccan* (sagen), *byccan* (kaufen); *nags. Lag. liggen, leggen, seggen, buggen biggen*; *Orm leggenn, seggenn, biggenn*; *ae. liggen lien, seggen seien, leggen lein, biggen buggen*; *me. liggen lin, leggen lein, seyen seye, biggen bie Mau.* — *Ne. lie, lay, say, buy.*

Die Aspirate kommt selten verdoppelt vor wie *ags. hliehhan, sleahan sleahhan*, von denen aber die eine wie einfaches *h* im Auslaute allmählich sich verliert, die andere durch *w* gehend den *f*-Laut annimmt: *Lag. lehge, slæ, ae. lighe sle, me. lighe laghe, sle; ne. läugh, släy.*

- §. 195. Viel häufiger, als sich Geminatio erhält, tritt diese erst später ein als Zeichen der Vocalkürze. So z. B. *ags. gēolu, ae. gelwe, me. gelowe* und noch bei *Sh. Momms. yeolow yealow*, wird endlich *yēl'ōw*. *Ags. mylen, ne. mill*; *ags. wela, ne. wēll*; *ags. swelge, Orm swollghe, ne. swallow*; — *ags. gealga, me. galwe, ne. gällōw.* — *Ags. earh, ae. arwe, me. arewe, ne. ār'rōw*; *ags. mearh, me. marg merow, ne. mār'rōw.* — *Ags. hamor, ne. hām'mer*; *ags. sumor, ne. sūm'mer*; *ags. æmete, ne. ěm'met.* — *Ags. pabol, ne. pēb'ble*; *ags. cuper, ne. cōp'per*; *ags. stæf, ne. stāff*; *ags. clif, ne. cliff.* — *Ags. netele, ne. nēt'tle*; *ags. sceātel, ne. shūt'tle*; *ags. sadol, Lag. sadele, ae. sadel, ne. sād'dle*; *ags. rādels, ne. riddle*; *ags. adese, ne. ād'dice.* — *Ags. cycen, ae. ne. chick'en*; *ags. ficol, ne. fick'le*; *ags. sūcan, ne. sūck*; *ags. æg, ne. egg.* — *Ags. græs, Lag. græs, Orm gress, RG. gras, me. gras, ne. græss*; *ags. glæs, ne. glass*; *ags. bræs, ne. bræss*; *ags. blōsma, nags. blohme, ae. blohme blohme, ne. blōssom.* — Besonders zahlreich sind die Verdoppelungen bei *Mau.*, wie *ags. æppel, ae. apple, Mau. appelle appulle, ne. āp'ple.* Ebenso *haselle, devylle, brydille, mortalle, cruelle, swanne, sinne, skinne* etc. *Ne. hā'zel, dēv'il, brī'dle, mōrtal, crū'el, swan, sīn, skīn.* Selbst *Sh. Momms.* hat noch viele Verdoppelungen, die sich jetzt vereinfacht haben, wie *sonne, fanne, pinne, runne, starre, incke, widdow, dogge, catte, hasill, cruell* etc.

Auch im Romanischen ist oft Verdopplung hinter kurzem Vocale eingetreten, wie *afrz. momie, ne. mūm'my.* *Afrz. maniere, ae. maner, ne. mǎn'ner*; *afrz. chenil (canile), ne. chēn'nel*; *afrz. limier, ne. limmer*; — *afrz. galoper, ne. gāl'lop*; *ae. jolif, ne. jōl'ly*; *afrz. querele, ae. quarel, ne. quarrel*; *afrz. arayer, ae. aray, me. araye, ne. arrāy'*; *frz. marier, ae. marie, ne. mār'ry*; — *me. gebat iebāt, ne. gīb'bet*; *afrz. ruban, ne. rīb'bon*; *afrz. souper, ae. soupere, ne. sūp'per*; *frz. poupee, ne. pūp'py*; *frz. plaintif, ne. plāin'tiff*; *afrz. baillif, ne. bāi'liff*; *afrz. chapelle, Lag. chapel, me. chapelle, ne. chāp'el*; — *afrz. matere,*



ne. mät'ter; afrz. gloton, ne. glüt'ton; molton, müt'ton; — leçon, §. 195. lës'son; cisoire, scis'sors; harnas, hār'ness; abreger, ae. abrege, ne. abridge, und sehr oft.

In späteren Perioden haben sich manche Verdoppelungen aus §. 196. Assimilation herausgebildet, wie Lag. leof-mon leue-mon (lemman), obgleich sich kein ags. leof-man vorfindet, ae. me. lemman, ne. lē'man. — Ags. hlāf-mæsse hlā-mæs, RG. lammasse, ne. lām'mas. — Holl. hang-mack, ne. hām'mock. — Ae. barlest, ne. bällast. — Ags. stige-rāp, ne. stīr'rup. — Ags. god-sibb, ae. godsib, ne. gōs'sip. — Süd-seaxan, ae. Souþsex, ne. Sūs'sex. — Ebenso im Romanischen: frz. plombier, ne. plūm'ber plūm'mer. — Afrz. banderolle, ne. bānd'rol bān'nerol. — Afr. garnison. me. garnison Ch., ne. gār'rison. — Afrz. trestal, ne. trēst'le trēs'sel. — Ae. nounsle, ne. nūz'zle.

## Fünfter Abschnitt.

### Metathese.

Lautliche Verwandtschaft der Laute und Bequemlichkeit in der §. 197. Aussprache haben die Umstellung mancher Consonanten veranlaßt. Am beweglichsten zeigen sich die Liquiden und unter diesen r.

R. Schon im Ags. stehen zwei Formen neben einander, wie bird brid (Vogel), worhte wrohte (wirkte), geworht gewroht (gewirkt), beorht bryht (hell), frost forst (Frost), brinnan beornan (brennen), rinnan irnan eornan (rinnen), cresse cerse (Kresse). — Lag. worhte wrohte, iworht iwroht; briht, beornen, irne; Orm: bridd, wrohhte wrohht, brihhte, frosst, ernenn. — Ae. und me. brid bridde, wrohte wrohte, brigt, frost, bernan, rinnan rennen ernan, kerse. — Ne. bīrd, wrought (ā) verdrängt durch wōrked, brīght, frōst, būrn, rūn, crēss.

Das Ags. enthält Metathese: þerscan (ahd. drescan dreschen), fersc (frisch, ahd. frisc). — Orm þresshenn fressh etc. — Ne. to thrēsh, frēsh.

Metathese tritt erst nach dem Ags. ein: ags. brýd (Braut), bred (Brett), fyrhtu (Furcht), wyrhta (Arbeiter), þrida (dritte), þreotýne (dreizehn), þritig (dreißig), þuruh (durch), þyrhel þyrel (Öffnung), þurst (Durst), áfæred (erschreckt). — Lag. brude burde, þreottene,

- §. 197. prittig, purh, purled, purst, afared; Orm brid, wrihte, pridde prittene pritti, purrh, prisst, færedd. — Ae. me. brude bride, frigt, pridde prittene pritti, purg, pirst purst, aferid. — Ne. bride, board, fright, wright, thir'd thir'teen thir'ty, thrōugh, thirl, thirst, afraid. Vielleicht wirkte bei letzterem afrz. effreier ein.

Ebenso in roman. Wörtern: lat. frumentum, afrz. fromentie und formentie, neue. frū'menty für'menty; — frz. proposer, alte. porpos, neue. pūr'pose; — afrz. bordel, neue. bōr'del brōth'el; — ital. granato, neue. grānate gār'net; — lat. crocodilus, mittele. cokodrill Mau., neue. crōc'odile.

Auch in den Bildungssilben er, ary, ory tritt vorübergehend Metathese ein: lat. numerus, afrz. nombre, alte. noumbre, neue. nūmber; — latein. minister, afrz. ministre, mittele. ministre, neue. mīn'ister; — lat. intrare, afrz. entrer, alte. entre, neue. ēn'ter. — Selten ist Metathese geblieben, wie in mās'sacre, sēp'ulchre, thē'atre. — Auch deutsche Wörter hatten eine Zeitlang diese Form, wie ags. fæder, im Ae. und me. fadere fadre, neue. fāther.

Die Endungen lat. orius, arius werden im Frz. oire und aire, ere bleiben zum Theil im Engl. und werden erst im Ne. zu ory und ary: lat. adversarius, afrz. adversarie und adversier, alte. adversere adversarie, ne. ād'versāry; — lat. Januarius, afrz. Janvier, alte. Jenyuer RG. 8606, neue. Jān'uāry; — lat. historia, afrz. histoire, alte. historie, neue. hīst'ory stōry.

In den Dialecten sind Metathesen sehr zahlreich, wie in Som. dirsh, birsh, hirsh für thrūsh, brūsh, rūsh. Bosw.

- §. 198. Hw im Ags. ist zu wh, aber nur in der Schrift, nicht in der Aussprache geworden, s. §. 137.

S verändert seine Stellung in in- und auslautendem sc, sp, s. §. 143.

- §. 199. Gn läßt selten Umstellung zu: ags. þegen þegn þeng þēn, Lag. þein, neue. thane. — Aehnlich wird frz. gn zu ni: frz. mignon, neue. mīn'ion; — afrz. compaignon, neue. compān'ion; frz. poignard, ne. pōn'iard; — afrz. caroigne, Mau. careyne, neue. cār'ion.

Selten wechseln Buchstaben in verschiedenen Silben, wie das oben angeführte mittele. cokodrille; — ags. citeljan, neue. tīck'le; — ital. gerofile (careophyllus), frz. girofle, mittele. gilofre Ch. und dies dehnt sich im Ne. zu scheinbarer Composition gīl'flōwer.



## Drittes Buch.

### Accentuation.

Der Accent ist der geistige Hauch, der die Sprache durchdringt §. 200. und belebt, die Rede, den Satz und das einzelne Wort. Er ist daher dreifach, Accent der Rede oder rhetorischer, Accent des Satzes oder syntaktischer, und Accent des Wortes oder etymologischer. Hier kömmt nur der letztere in Betracht.

Das Wort enthält gewöhnlich drei Elemente: Stamm, Bildungssilbe und Flexion. Der Stamm ist die eigentliche Substanz des Wortes, die Bildungssilbe gestaltet die Substanz zu einer bestimmten Begriffsform und die Flexion bezeichnet Beziehung und Verhältniß dieser letzteren. Diese Elemente mögen nach ihrem Werthe nächst den Lauten selbst auch im Tone den bezeichnenden Ausdruck gefunden haben. Aus der Mannigfaltigkeit mag sich dann die Einförmigkeit, aus der bequemen Freiheit mag sich die Beschränkung herausgebildet haben, die in den verschiedenen Zweigen des indo-germanischen Stammes hervortritt. Warum hier der Accent auf der ersten Silbe sich festgesetzt hat, warum er dort sich auf die drei letzten Silben beschränkt, warum er im Germanischen logische Bedeutung, im Romanischen euphonische erlangt hat, das wird sich schwer ermitteln lassen.

Nach den Elementen der englischen Sprache stellen sich besonders zwei Accentuationsgesetze im Englischen gegenüber, das deutsche, welches im Ags. gilt, und in dem fremden Sprachstoffe besonders das französische, das mit dem Normannischen eindringt.

### Erster Abschnitt.

#### 1) Deutsche Accentuation.

Im Ags. ist der Accent nicht bezeichnet, rhythmisch gemeßene §. 201. Dichtungen besitzt es nicht. Die einzigen Anhaltspuncte für Bestimmung des Accents gibt der Reim, die Alliteration und die weitere Entwicklung des Wortes.

Der Reim ist im Ags. selten, er findet sich in dem Reimliede §. 202. des Cod. Exoniensis. Hier steht er in derselben Ausdehnung, wie im

§. 201. Deutschen. Er ist 1) einsilbig: onlāh onwrah, glād brād, lād biglād, rād gebād, ōl ealdorstōl, gōl of-ōl, gear snear, hreoh sceoh, und ruht stets in der Stammsilbe; — 2) zweisilbig: sǣgon ālǣgon, gefǣgon wǣgon, wongum gongum, longum getongum, gengdon mengdon, gepyhte myhte, scearpe hearpe, dryhtlic hyhtlic etc. Der Reim ruht hier in der Stammsilbe und der beigefügten Bildungs- und Flexionssilbe; — 3) dreisilbig: hlynde dynede, swinsade minsade, flōdade gōdade, mǣgnade fǣgnade, gearwade hwearfede, eācnade weacnade etc. und auch hier hebt er im Stamme an. Der Reim, wenn er seinem Wesen nach nur in der betonten Silbe ruhen kann, weist als betont den Stamm nach.

Ebenso kann die Alliteration nur in der Hebung stehen, wenn sie ins Ohr fallen soll und auch diese bezeichnet den Stamm als die betonte Silbe.

§. 202. Am unzweifelhaftesten aber wird der Stamm als betont nachgewiesen durch die weitere Entwicklung, die das Wort erhalten hat. Vorgeschobene Silben, angefügte Bildungs- und Flexionssilben verklingen oder verschwinden gänzlich, nur die Stämme bleiben und diese müssen daher betont gewesen sein. — 1) Ags. sittan (sitzen), nags. sitten, ae. sitten sitte, ne. to sit; — ags. we sæton (saßen), nags. sæten, ae. sate, ne. sat; — ags. he lēofað (er lebt), nags. leoued, ae. liveth, ne. liveth lives. — Ags. Gen. Sg. dægēs (Tages), nags. dægēs ae. dayes, ne. day's; ags. Nom. Pl. dagas (Tage), nags. dægēs, ae. dayes, ne. days. — 2) Ags. nama (Name), nags. name, ae. ne. nā'me; — Ags. stēorra (Stern), nags. steorre, ae. sterre, ne. stār; — ags. lufu (Liebe), nags. lufe, ae. loue, ne. lōve; — ags. sadol (Sattel), nags. sadele, ae. sadel, ne. sad'dle; — ags. mōnað (Monat), nags. moned, ae. moneth, ne. month; — ags. hamor (Hammer), nags. hamer, ae. hamer, ne. hām'mer; — ags. hēofon (Himmel), nags. heouone, ae. heven, ne. hēav'en; — ags. fugol (Vogel), nags. fogol fowel, ae. fowel, ne. fōwl; — ags. hēorot (Hirsch), nags. heort, ae. hert, ne. heärt; — ags. hafoc (Habicht), nags. hafeke, ae. hauek, ne. hāwk; — ags. heāfod (Haupt), nags. hefed, ae. heued hefd hed, ne. hēad.

§. 203. I. Man kann daher als ags. Betonungsgesetz für das einfache Wort aussprechen: der Stamm hat den Ton vor der Flexions- und der Bildungssilbe.

Diesem Gesetze sind auch die fremden Wörter unterworfen, welche im Ags. aufgenommen werden: antecrist (die Compositionen fühlte der Ags. nicht), ancor (Einsiedler), arcebiscop (Erzbischof), ælmesse



(Almosen), ele ale al (Oel), engel (Engel), organ (Orgel), ymne (Hymne), §. 203. mæsse (Messe), munec (Mönch), mynster, nunne (Nonne), regel (Regel) pápa (Papst), pell pæll (Mantel), purpur (Purpur), portie (Säulenhalle), preost (Priester), biscop, calic (Kelch), candelle (Licht), circe (Kirche) etc. Denn die Alliteration steht in der ersten Silbe und die Verkürzung, die in manchen eintritt, läßt die erste Silbe betont erscheinen; æmesse ælm Exon. 297, 13, munec munc, calic calc, candelle candel, cliroc clire clerc. Wenn das fremde Wort solcher Betonung widerstrebt, so unterliegt es weniger einer Ausnahme als einer Umbildung und lat. epistola wird ags. pistol und Nicomedia zu Commedia. Daneben steht aber auch apostól, das auch in Durh. und bei Orm zu posstell wird.

Dasselbe Gesetz bleibt auch in der folgenden Periode für den §. 204. deutschen Sprachstoff maßgebend und selbst die eingebürgerten Fremdwörter sind bei Lag. demselben unterworfen, wie dies unverkennbar aus der Wortform hervorgeht: ags. ancor (anachoreta), nags. anker, pápa pape, purpur purpre, engel angle, chirche, clerc; ags. timpana, nags. timpe.

Orm, der in Bezeichnung der Quantität sehr genau ist, zeigt bei rhythmischer Lesung ein überraschendes Schwanken in der Betonung, wie Godd'spell 56. und goddspell'es 58, affterr' 33. aff'terr 99, inntill' 306. inn'till 234, wifmann' 291. Bei genauerer Betrachtung aber erklärt es sich. Es macht sich nämlich der Rhythmus geltend und dieser drängt den Ton auf die weniger tonreiche Silbe, daher aff'terr und aff-terr'; ferner betont Orm, um bei Dreisilbigen nicht den Ton auf auslautendes e fallen zu lassen, lieber die schwerere Mittelsilbe: Enn'glissh 322, 331. und Enn'glissh 113, Enngli'sshe 306, 308, 317, 322. wissli'ke 167. rihhtwi'se menn' annd go'de 118. þurh hiss' profe'tess tun'ge 260. annd þurh' þa þre' bennkinn'gess iss' 15238. Viersilbige haben dann zwei Hebungen, wie þatt drun'kennes'se foll'gheþþ 166. — þe troww'þelæ'se leo'de 188. unngo'de annd unn'rihhtwi'se 9708. Dasselbe rhythmische Element macht sich auch in fremden Namen geltend: annd tu' shallt nemm'nenn himm' Johann' 157. upponn' Hero'des kin'gess dagg' 257. — annd siþ'þen warrþ' Ely'zabæth' 231. off A'aro'ness dohh'tress 114.

Im Ae. und Me. übt zwar das französische Accentuationsgesetz §. 205. einen entschiedenen Einfluß auf den deutschen Sprachstoff aus, sodaß der Reim bisweilen in den Bildungssilben liegt, wie bei RG. wisli'che baldeli'che 435, begynnyng'endyng' 737, destres'se wildernes'se 3020.

- §. 205. ydelnis'se wynys'se 4041, fikel'le mykel'le PL. 751. lufly' body' 657 und sogar in dem ie des Infinitivs askie' alie' 491. Ebenso bei Ch.: siknes'se riches'se 1258. gladnes'se distres'se 1253. tapste're beggere 241 etc., mille're 544, im Rhythmus: sitting' 2030. etc.; diese Endungen erinnern an die franz. -esse, -ere und ant. Auch Sp. zeigt noch bisweilen dieselbe französische Einwirkung, im Reime: blowes shallow'es 3, 4, 9. lightning' 3, 12, 2. things tidings 2, 7, 23. so'iourning' living' 2, 5, 28. come boso'me 4, 11, 43 etc., und im Rhythmus: with dread'full thun'der and' lightning' atwix't 3, 12, 2. — the wea'rie trav'eller' wandring' that way' 2, 5, 30. of Phaedria', thine ow'ne fellow', servaunt' 2, 6, 9. yet was' admired much' of fool'es women' and boys 5, 2, 30. his sno'wy front' curled' with gol'den hear'es 2, 8, 5.

Allein im Ne. haben sich diese Formen, die vielleicht nur der frühere dichterische Gebrauch schwanken ließ, wieder befestigt und das alte Accentuationsgesetz gestattet keine Ausnahme: to lo've, lov'est, lov'-eth, lov'-er, lov'-ing, lov'-ing--ly, lov'e-ly, lov'e-li-ness. Weder Flexion, noch Bildungssilbe verändern den auf dem Stamme ruhenden Accent.

- §. 206. II. In den Compositionen (vorerst ist von denen mit Partikeln abzusehen) liegt der Ton auf dem ersten Worte, das specialisierend zu dem zweiten generellen tritt. Denn das ist das Betonungsgesetz im Deutschen überhaupt, und wird als im Ags. gültig nachgewiesen 1) durch die Alliteration: in den Substantivcompositionen: wuldor-cyning (ruhmreiche König) C. 1, 3. wite-hūs (Strafhaus, Richthaus) 3, 21. hēofon-stōlas 1, 15. heāh'-gesceafta (Hochgeschöpf) 1, 8. — in Adjectivcompositionen: sōð-fæst (wahrhaftig) 1, 17. swegl-torht (licht wie der Himmel) 2, 33. prym-fæst (glorreich) 2, 7. — in Pronominalcompositionen: æghwa (jeder) Exon. 219, 24. æghwile (jeglich) 293, 25. æghwæder (jeder von zweien) C. 183, 21. — 2) durch die weitere Entwicklung der Composition. Wenn auch im Allgemeinen die Elemente sich neben einander erhalten wie Ags. heāfod-burh headborough, heāfod-man headman, heāh'-scir-gerēfa high-sheriff etc., fließen doch auch manche zusammen und so, daß die erste Silbe betont gewesen sein muß. Ags. hea'h-fore hea'fre, ne. heifer. — Ags. wifman wimman, Lag. wifmon wimmon wimon (womman), ae. wiman woman, ne. wo'man. — Ags. wig-bed (Götterbett, Altar), wi-bed weofod, Lag. weofed weofd wefd. — Ags. Eofof-wic, Lag. Eouwer-wic (Euerwich), Eouerwike RG. Euerwik 37. York PL. 7340. 1859. 1884.



Ne. York. — Ags. æghwæder ægðer, Lag. æider, Orm eggþer, æe. §. 206. eyþer, ne. either.

Daß der Reim bisweilen in dem zweiten Worte liegt, wie ealdor-stól (Herrschersitz) ól, sæge singewæge beweist nichts dagegen, da die dazwischen liegende Senkung den Ton auch am Ende hervortreten ließ.

Bei Orm wirkt (s. o.) auch hier der Rhythmus ein und im Ae. und Me. macht sich bisweilen franz. Aussprache geltend: Yrlo'nde Scotlande RG. 32. com kyndom' 196. kindom' wysdom' 1879. lordles' faderles' 2996. Norway' ey'e 2260. Leyces'tre Wircestre 37; ferner im Rhythmus: trouthe and' honour', fredom' and courtesie. Ch. 46. ther n'as' quicksil'ver, lit'arge, ne brimston' (Reim: non). 631. ful soth'e is sayde, that lov'e ne' lordship'. 1627. ycrow' window'. 3358. — Auch Sp.: Saint Georg'e of mer'y England', the sig'ne of victoree. 1, 10, 61. and in'their ent'railles, full' of quick' brimston'. 2, 10, 26, the wide' kingdo'me of Love with lordly sway. 4, 10, 42. to be' capti'ved in' endles'se duraunce. 3, 5, 42.

In neuenglischen Compositionen liegt der Ton gewöhnlich auf dem §. 207. ersten Worte: 1) in Substantivcompositionen: day'-light, ink'-horn, sand'-box, son'-in-law, fath'er-in-law, high'-priest, grand'-father, red'-breast; draw'-bridge, wash'-leather, draw'ing-room, writ'ing-book; two'-pence, six'-pence, half'-way; he'-cat, she'-wolf, self'love. Einige Abweichungen führt Walk. an, wie dirt-pie', hobgob'lin (hob'goblin Wb.), north-east', north-west'; tom-tit', jack--pudd'ing, jack-boots' etc. erinnern an Eigennamen. Ferner free-think'ea (-boo'ter, -will'), green-broom' (-ga'ge, -sick'ness), red-lead', black-lead', black-rod', evil-do'er (-speak'ing, -wish'ing). Man'kind heißt männliches Geschlecht, man-kind' (Menschengeschlecht). — 2) In Adjectivcompositionen: lov'e-sick, head'strong, heed'ful; red'hot, stark'-mad; two'-handed, o'ne-eyed, old'-fashioned. Die participialen Nachbildungen behalten oft den Ton trotz des vorstehenden Adjectivs: evil-fa'voured (mi'nded), free-foo'ted (-mi'nded, -spo'ken), good-condit'ioned, hard-heart'ed (-la'-boured, -mouth'ed), left-hand'ed, short-sight'ed. Es herrscht hier, wie oben, mehr das attributive Verhältniß als das der Composition. Ebenso in den Pronomen my-self', thy-self', him-self' etc. — 3) in Verbalcompositionen, to bo'neset, to ship'-wreck, to main'swear, to back'bite; to new'dress, to blind'-fold, to new'-model, to back'slide A., Ent., Sc., Per., Sh., aber to back-sl'i'de J. W. Ja. Wb. Wrc. Sm.

- §. 208. III. Die Compositionen mit Partikeln zeigen schon im Ags. zahlreiche Ausnahmen.

Aus denselben sind aber zuerst die scheinbaren Compositionen, die eigentlichen Verhärtungen auszuscheiden. Der Unterschied von Composition und Verhärtung beruht auf dem von Adverb und Präposition. Das Adverb ist für sich selbständig, denn es ist eigentlich nur eine grammatische Form des Substantivs, Adjectivs, Numerals oder Pronomens; die Präposition ist abhängig und ergänzt oder ersetzt die Befähigung zur Rection. Jenes enthält einen begrifflichen Inhalt oder deutet ihn an, diese bezeichnet nur die äußeren Verhältnisse eines Nominalbegriffs. Jenes kann nicht, diese muß ein Rectum haben. Das Adverb erscheint daher als der passendste Begleiter des Verbalbegriffs, dem es ein besonderes Merkmal beifügt, ohne es in seiner Formenbildung zu beeinträchtigen; die Präposition dagegen steht vor dem Nominalbegriffe, bringt diesem keinen neuen Inhalt zu und bedingt ihn in seiner Form. Jene Verbindung ist Composition, diese Verhärtung. Letztere hat dieselbe Betonung, als ob die Präposition noch lose davor stünde, nämlich der Accent ruht auf dem Nomen, nie auf der Partikel. Daher ags. *æt-som'ne* (zusammen) C. 10, 25. *æt-ga'dere* (zusammen) Exon. 64, 12. *tô-so'mne* (zusammen) C. 245, 26. *on weg' aweg* (weg), *of-dû'ne adû'ne* (hinab), *bi-sîd'an* (bei Seite), *on-bæc* (zurück), *on-mîd'dum* (mitten), *tô-dæ'ge* (heute), *tô-nîh'te* (nachts) etc. Die Präpositionen, welche noch lose stehen, lehnen sich an, befestigen sich, werden lautlich schwächer und fließen mit dem Rectum zusammen: *on weg', aweg*, O. *awegg*, RG. *away*, ne. *away'*; *of-dûne adûne*, Lag. *adune*, RG. *adoun*, ne. *adown' down*; *on bæc*, Lag. *abac*, Wycl. *abak*, ne. *a-back' back*; *to-dæge*, Lag. *to-dæie adæi*, O. *to-dagg*, ne. *to-day'*; *tô-nîh'te*, Lag. *anihte to-nihte*, ae. *to-nygt*, ne. *to-night'*; ags. *bi sîdan*, Lag. *bisiden*, ne. *besîd'e*; ags. *on middum*, ae. *amidde*, ne. *a-mîd'* und sehr viele andere.

- §. 209. Anders ist die Betonung der Composition. Sie hängt mit der Bedeutung der Partikel zusammen und verläuft im Deutschen im Allgemeinen folgendermaßen.

Ursprünglich steht das Adverb lose daneben, Stellung und Wortform bezeichnen die Zusammengehörigkeit. Hier hat die Partikel den stärkeren Ton, weil sie den allgemeinen Begriff specialisiert: *forð beran* (fort tragen). Die häufige Wiederkehr führt zur Anlehnung: *forðberan*. Diese ändert nichts in dem Verhältniß der beiden Wörter zu einander, sie ist nur ein äußeres Zeichen der Zusammengehörig-



keit. Die Bedeutung ist noch so rege, daß eine Trennung von der §. 209. Verbalform nicht bloß möglich, sondern in bestimmten Fällen gewöhnlich ist. Zwar schwankt hier im Ags. der Sprachgebrauch. Die gedrängte Sprache des Dichters hält die Composition mehr zusammen. Der Prosaiker dagegen läßt die Partikel mehr hervortreten. Ueberhaupt löst sie sich gerne wieder aus der Composition: 1) wenn die Bedeutung der Partikel durch besondere Zusätze weiter ausgeführt wird: ában þu þá bœrnas út of ofne (befehl die Männer aus dem Ofen) C. 242, 34. gangende in tō þám hūse Mt. 2, 11 (eingehend zu dem Hause), áhóf upp tō hœofonum (erhob sich auf zum Himmel) Bed. 1, 7. út fram him eodon (aus von ihm giengen) 4, 3. — 2) im Part. Pass. und im präpositionalen Infinitiv. Zwar entbehrt gewöhnlich das einfache Verb der Partikel ge- als Bildungsmittel des Particips, daher kann es auch in der Composition fehlen. Allein wenn ge eintritt, so stellt sich die Compositionspartikel vor dasselbe: in gelæded (eingeleitet) Bed. 4, 9. eft gelædod (wieder geladen) 4, 15. forð gelæded (fort geführt) 4, 19. up geboren (hinauf getragen) 4, 23. Mehr noch tritt die Lösbarkeit der Partikel im Infinitiv hervor, indem diese vor die Präposition tritt: in tō gesettanne Bed. 4, 22. in tō settanne 5, 12. on tō timbrianne 5, 20. on tō lifianne 5, 23 = einzusetzen, aufzubauen etc.

Solche Anlehnungen führen nach und nach zu engern Verbindungen. Die Bedeutung der Partikel schwächt sich, die Composition wird zum einfachen Begriff, die Partikel zu einem Theile desselben und verbindet sich so eng, daß sie sich unter allen Verhältnissen nicht mehr trennt. Mit der Bedeutung geht der Ton verloren; ic ā-rise (stehe auf, erstehe).

Hat ein Verb diesen Bildungsgang durchschritten, so wiederholt sich, nach den vorliegenden ags. Formen, der Compositionsproceß zum zweitenmal, wenigstens in seinen Anfängen, sodaß die nicht mehr fühlbare Partikel eine zweite noch fühlbare vorschoben läßt, wie in-on-sendan (hinein senden), Exon. 266, 27. ongeān-ge-lædan (zurück-leiten), agēn-be-wendan (umkehren), efne-ā-risan (zusammen aufstehen), efne-be-deccan (bedecken) Durh., eft-ā-gifan (zurückgeben), eft-ge-cigan (zurückrufen), forð-ge-clypian (hervorrufen), forð-ge-witan (hervorgehen), from-ā-drifan (vertreiben), from-ā-wæltan (wegwälzen), from-ge-bēgan (abbiegen) Durh., on-ā-blāwan (einblasen), on-ā-sendan (hineinsenden), on-ā-geotan (hineingießen), on-be-lædan (einführen), on-ge-niman (wegnehmen), of-ge-drincan (wegtrinken), ofer-ā-written (Ueber-

§. 209. schrift Durh.), ofer-ge-sāwan (darüber säen), ofer-ge-bringan (hinüberbringen), tō-ge-lædan (hinzuführen), tō-ge-byrian (dazugehören), up-ā-stellan (aufstellen), up-ā-stigan (aufsteigen). Oder die eine Partikel ist gänzlich mit dem Verb zusammen geflossen und deshalb kann eine zweite unbetonte vortreten: ā-b-linnan (aufhören), ā-be-peccan (bedecken), ge-and-swarian (antworten), ge-un-treowsian (sich ärgern).

Auf diesem Bildungsgange durch Selbständigkeit, Anlehnung und Verschmelzung setzen sich neue Substantiven und Adjectiven ab. In diesen entspricht die Partikel der des Verbs auf der Stufe, auf welcher die Bildung sich setzte, sodaß die Partikel in der einen Wortart betont sein kann, während sie in der andern unbetont geworden ist. Daher hat oft das Nomen die Partikel betont, während das Verb sie tonlos werden läßt.

§. 210. Die Kennzeichen der Betonung sind Alliteration und Trennbarkeit. 1) Alliterierend sind: and, æfter, eft, ed, fore, forð, from, hider, in, hin, mid, mis, nider, ongeān, up, ūt, wohl auch efne; nicht alliterierend: ā, ge, for, geond; schwankend: æt, an, of, ofer, on, tō, under, þurh, wið, ymb. — 2) Trennbar sind: æfter, efne, eft, fore, forð, from, hider, hin, in, mid, nider, ongeān, up, ūt; untrennbar: ā, and-, æt, bi bi be, ed, for, ge, or, oð, þurh, wið, wider, ymb. Es treffen daher beide Kennzeichen zusammen in æfter, eft, fore, forð, from, hider, in, mid, nider, ongeān, up, ūt und diese sind als betont zu bezeichnen. Unbetont sind, weil untrennbar und nicht alliterierend: ā, ge, for. Schwankend sind: æt, and, bi, ed, of, ofer, on, or, tō, un, under, wið, wider, ymb, þurh, und diese sind weiterer Feststellung bedürftig.

§. 211. A. 1) Æt (bei), im Ags. und Got. nur Präposition, daher unbetont in Verhärtungen, wie æt-gad'ere, æt-for'an, æt-rih'te, æt-som'ne, Lag. at-for'en a-for'en, arih'te, at-som'ne RG. atvor'e, ariht'. Ne. afore (vielleicht auch von ags. onforan), aright'. Es ist selten in Composition, und alliteriert in Verbindung mit Verben nicht: æt-fēoh-tan (fechten), C. 127, 25. Exon. 328, 14. und schwächt sich bei Lag. schon oft zu a: at-læded (aloped), at-saken (asaken), asterte (astorte), at-stonden (astonde) und verklingt allmählig im Ae. at-arnen, at-holden, at-sitten, at-stonden. — In Substantiven scheint es betont gewesen zu sein: æt-wist C. 73, 21. Exon. 132, 11, das sich aber weder bei Lag. noch Orm in Substantivcomposition findet. Die Tonlosigkeit in Verbalcomposition mag den Verlust der betonten Partikel veranlaßt haben.



And. Schon im Gotischen stehen zwei Formen neben einander, §. 212 das vollere anda und das kürzere and, jenes vor Nomen, dieses vor Verben. Diesen entspricht ahd. and und das schwächere and, ent, int, en, in und ebenso ags. and und on, (ant-, ent-). Beide theilen, wie die gotischen Formen, unter sich ihren Besitz: and steht vor dem Nomen, on vor dem Verb. and steht in der Alliteration, on nicht: andwæorc (Gegenstand, Stoff) C. 11, 16. andlifene (Unterhalt) 57, 25. andsaca (Widersacher) 21, 6. andwlite (Antlitz) Exon. 66, 20. andlong (entlang) B. 4226, andweard (gegenwärtig), ae. anoward onoward, ne. onward. Wenn die Partikel and in andswarjan alliterierend vorkommt, so erklärt das die Abstammung von andswaru. — Daher ae. an'swerien, ne. an'swer. Die Abweichung Orms anndswa're 8641 und Ch. 1126 answer'ed ist entweder durch das Simplex sware veranlaßt, oder durch die Dreisilbigkeit. Vielleicht weist noch das alliterierende andettan Exon. 269, 26 (aus and-hætjan), and-hætjan die ältere Form nach. And'long schwächt sich zu an-long, verliert deshalb den Ton, Lag. an-long und on-longen aber ist offenbar Verhärtung, ne. along'.

Ags. bi, big (bei) und bi, be (be-), jenes alliteriert in big-stodan B. 6089 und hat den Ton in den Subst. bi-genga, bi-spel etc., §. 213. allein big-standad me, strange geneatas C. 19, 1. alliteriert es nicht. Orm gebraucht es auch trennbar: þatt enngell stod himm bi. 3340. Daher auch wohl in B. big standad. Ebenso im Englischen. Wir dürfen daher annehmen, daß tonloses bi (be) sich überall (be'-lief Ben. J.) in der Composition schwächte, be-seech, be-seem etc., während bedeutungsvolles bi in ne. by sich erhielt: me. but I let all this storie passen by'. Ch. 5544. by'-way, by'-street, by'-end, by'-name etc.

Obgleich ags. ed (wieder), got. id, stets untrennbar ist, so bewahrt ihm doch seine fühlbare Bedeutung (wiederum) die Alliteration und somit den Ton: edcerr (Wiederkehr) C. 293, 7. edneowe (wieder neu) 20, 25. edgeong (wieder jung) Exon. 224, 10, auch in ge-edniwian (erneuen). Lag. hat es nur in æd-wit reproach, im Engl. verschwindet es.

Geond (über) muß nach geond-bræded B. 2479. geond-folen §. 214. (über voll) C. 3, 29. geond-sendan (darüber senden, ausbreiten) 154, 6. etc. unbetont sein. Ein selbständiges adv. geond kömmt selten vor wie: he lócade hider and geond (dorthin) Bed. 5, 13. das in ne. yond sich erhält. Lag. hat es in geonward, Orm nicht in Composition, außerdem nur selbständig.

§. 216. Got. *af* spaltet sich in ags. *æf* und *of* (*ab*), jenes, nur und selten vor Nomen, ist die ältere vollere Form und alliteriert: *æfponca* (Neid) Exon. 315, 4. Schon Lag. hat es nicht mehr. — Daneben besteht ein doppeltes *of*, das in Verbalcomposition bisweilen nicht alliteriert wie *of-sleān* (erschlagen) Exon. 90, 26. *ofgifan* (vergeben) 116, 6. 226, 28. C. 6, 30. *of-standan* etc. und bisweilen doch allein steht: *he lēt him cēorfan of* (abhauen) *his handa* SC. 796. *sleā mon him handa of*. Ine. 1, 37. Vielleicht liegt in *of-sleān* erschlagen: *he ofslōh ealle þā cild* Mt. 2, 16 und *sleān of* abschlagen, der Unterschied der betonten und unbetonten Partikel. Daher ist es wohl betont in *of-ā-dōn*, *of-ā-drifan*, *of-ā-drincan*, *of-ā-heāwan*, *of-ā-lēsan*, *of-geniman* etc. — Lag. behält denselben bei: *summe sculleþ slæn of þa hæfde* 13549 und *he Denemarkene king of-sloh* 6162. Dem unbetonten *of* steht manchmal das einfache Verb. gegenüber, wie 1725. 1302. 4113. oder Compositionen mit *a*: *aslæn*, *adrede*, *aswipte*, *adrenchen*, *afeallen*, *aferen*, *alæden*, *aquellen* etc. Orm: *offwellenn*, *offdruncenn*, *off-tredenn* und *off-spring* scheinen unbetontes *off* zu haben. Im Ae. steht noch *of* in: *of-come*, *of-iholde*, *of-reche*, *of-sende*, *of-sitte*, *of-shamed*, *of-stonde*, *of-suore*, *of-swynke*, *of-take* etc. ferner *adrenche*, *aferd* und im Me. *oftake* und *atake*, *of-hedid*, und auch hier wird die Betonung von der Bedeutung abhängig sein. — Im Ne. weisen manche *a* auf *of* zurück, wie *afraid*, doch erhält sich *of* und daneben tritt *off*, aber jenes nur als Präposition, dieses als Präposition, Adverb und in Composition, in letzterer betont: *offal*, *off-spring*, *off-set*, *off-scum* (*off-scou'ring* W.).

§. 217. *Ofer* (über) kömmt Mtth. 2, 9 adverbial vor und es unterliegt daher keinem Zweifel, daß es auch den Ton haben konnte, wenn gleich es in *ofer-fædmian* (überdecken) C. 247, 24. *ofer-faran* (durchwandern) 181, 4. *ofer-fēohtan* (überwinden) 289, 29. *ofer-cuman* (besiegen) Exon. 379, 1 nicht alliteriert. In Nominalcompositionen alliteriert es: *ofer-hȳd* (Stolz, Vorzug) C. 287, 20. *ofer-mēd* (Uebermuth) 19, 19. *ofer-hȳdig* (stolz) 5, 3. — Lag. gebraucht es in Verbalcomposition in doppelter Bedeutung: *heo to þære sæ wenden and wel ouer comen* (kamen hinüber) 5148. *þa Englisce ouercomen þe Brutuns* (überwanden) 1981. Orm verbindet *oferr* mit Verben und mit Nomen, wie *oferr-hannd*, *oferr-king*, *oferr-laferd*, *oferr-werrc*, *oferr-mett*, *oferr-heh* und so auch im Engl. — Im Ne. ist *over* in Verben unbetont: *to over-a'we*, *over-bea't*, *-bid'*, *-blow'*, *-bur'den*, *-buy'*, *-co'me*, *-dri've*, *-flow'*, *-fly'* etc. in Substantiven betont: *o'verflow*, *o'vergrowth*, *o'ver-throw*, *o'ver-joy*, *o'ver-*



charge etc., dagegen in den Ableitungen bleibt gewöhnlich die verbale §. 217. Accentuation, wie in over-rea'ch-er, over-rul'e-r, over-come'-r, over-liv'e-r; in Adjectiven ist es unbetont: over-long', over-rank'; natürlich auch in Verhärtungen: over-head', over-night', doch in o'verboard mag die vortretende Bedeutung den Ton erlangt haben.

Durch den Accent unterscheiden sich Substantiven und Adjectiven: o'ver-balance und to overbal'ance, o'vercharge und to over-char'ge, o'verflow und to overflow', o'verthrow und to overthrow'.

In on und dessen Nebenform an mischen sich mehrere ursprüngl. §. 218. lich verschiedene Partikeln.

1) Ags. on (an) an, got. ana entsprechend, ist stets alliterierend: on-starian (anstarren) Exon. 33, 6, on-lócian (ansehen) C. 195, 18. on-seon Exon. 76, 25; on-sýne (Gesicht), Exon. 25, 5; an-bid (Erwartung) C. 212 2. an-licnes (Aehnlichkeit), ferner oft vor tonlosen Partikeln in sinnlicher Bedeutung: on-á-geotan (eingießen), on-á-settan (aufsetzen), on-be-cweda (fortbesprechen), on-be-healdan (anschauen), on-ge-dôn (anthun), on-ge-hreosan (darauf losstürzen). Lag. hat noch onlicnes, anlicnes, aber kein on-lokien, on-starien, es löst sich wieder, wie Arður him lokede on und so im Engl. he looked on him. Im Ae. on-isend RG. (= sent to), an-hong RG., me. onputtinge Josh. A. 9, 4.

Im Ne. hat es sich vom Verb gelöst: to look on, to go on, to have on etc. doch laßen sich daraus Substantiven bilden: a looker-on, a hanger-on; ferner steht es in on'set, on'-slaught, und dem adverb. on'ward.

2) Ags. on (ent) in Verbalcomposition ist die Schwächung von and und alliteriert nicht, on-bærnan (entzünden), -beodan (entbieten), -bindan (entbinden), -cerran (abkehren), -findan (finden), -fôn (empfangen), -hebban (erheben), -lænan (entlehen), -lýsan (lösen), -niman (entnehmen), -sacan (versagen), -secgan (entsagen), -sendan (entsenden), -settan (entsetzen), -swebban (entschwinden), -wacan (erwachen), -wendan (verwenden), -wridan, oder neben on auch an: ondrædan Exon. 49, 1, an-drædan C. 194, 25. Lag. hat noch on-fon und a-fon, sonst gewöhnlich a-beoden, adreden, aginnen, ahaehuen und anhebben, alesen, alihten, aliden, asenden, awaken, awenden. Orm: onn-fanngenn, onn-fon, onn-ginnenn. Im Engl. fällt on ab oder a tritt ein: adrad, afong, aginne etc. Ne. ist tonloses a geblieben wie awake, alight, bisweilen un- eingetreten: unbind', ungear', unloos'en, unwreath'e.

3) Ags. on ist bisweilen für das negierende un-: onceápung und

- §. 218. unceápung (umsonst), oder für das Numerale an eingetreten: an forlætān (allein laßen, verlaßen), an-genga, an-haga (Einsiedler), an-boren (eingeboren); jenes ist schlechte Schreibung, dies fließt zusammen, wie ags. an-lēpig, Lag. ælpi, oder löst sich: let him alo'ne.
- §. 219. Ags. or (ur-, er-), got. us, ist zwar untrennbar, steht aber in der Alliteration: or-leg (Schicksal, Urgesetz) C. 6, 6. or-sorh (sorglos) 50, 5. or-mäte (maßlos) 162, 22. or-wēna 191, 7 (hoffnungslos), daher wohl auch in ordæl, or-eald (uralt), or-feorme (fruchtlos), orhær (ohne Haar), or-môd (sinulos), or-treowe (untreu), or-sāwle (seelenlos), or-þanc (Anlage), or-wurd (ehrlos). Lag. hat es nicht, Orm orrraþ (rathlos); orrmete, orrtrowwe. Im Engl. verschwindet es bis auf or'deal, das aber mehr auf lat. ordalium hinweist, als ags. or-dæl.
- §. 220. Ags. tō hat zwei Bedeutungen, das sinnliche tō (zu) und das verstärkende tō, ahd. zuo und zi entsprechend; jenes ist, wie das trennbare Adverb, betont und alliteriert wie in tō-lōcian B. 3307. tō-seon (zusehen) Exon. 31, 14. An. 711. tō-geseon C. 232, 5. tō-starian (hinstarren) 260, 32; vielleicht ebenso in tō-æt-ýcean (hinzufügen), tō-āgan (zueignen), tō-on-sendan, tō-ā-sendan (hinzusenden), tō-ā-settan (hinzusetzen), tō-be-cuman (hinzukommen), tō-beran (zutragen), tō-bodian (überliefern), tō-geseon C. 232, 6. 247, 30. Dieses alliteriert nicht, wie in tō-drifan (zerstreuen) C. 238, 11. tō-dwæscan (verlöschen) 238, 11. tō-hworfen (verkehrt) 235, 6. tō-swāpan, tō-swendan (hinwegfegen und schwinden machen) 237, 23. tō-wēorpan 289, 5, ebenso tō-beātan (zerschlagen), to-berstan (zerbersten), tō-brecan, tō-brýsan (zerbrechen) etc. Lag. bewahrt doppelte Bedeutung und wohl auch doppelte Betonung: he to wolde ræsen (darauf zu stürzen) 8652 und his hæfðbon to-brec 1467. Ersteres wird in der Composition selten, doch steht es noch in to-glad (glitt hinzu) 18083. to-heolden (nahten), to-leop (sprang hinzu) 12571 etc., öfter löst es sich. Ebenso Orm. Im Ae. steht sinnliches to noch in to-loke (achten auf), to-holden up (zu halten), öfter = zer: to-clefen, to-dashen, to-delen, to-don, to-drawen, to-dryuen, to-hewen, to-refen. Auch Wycl. noch in beiden Bedeutungen: to-name, to-neghen (hinzu nahen), öfter aber to-breken (zerbrechen) etc. — We ben pilgrimes, passing to and fro Ch. 2850. She clapt the window to 3038. The hel'mes the'y to-hewe'n and to-shrede. u. a. Im Ne. erhält es sich in Verhärtungen und ist da unbetont: to-day', to-mor'row, to-night, to-pinch Sh. MW. 4, 4 ist veraltet; außerdem außer Composition: he goes to and fro.
- §. 221. Ags. þurh (durch) gestaltet den Begriff des Verbs wie þurh-wadan



C. 245, 16 oder verstärkt den des Adjectivs: þurh-hát Exon. 185, 4, §. 221. in beiden Fällen nicht alliterierend. Bei Lag. aber 11654 kömmt es als selbständiges Adverb vor, und in Composition hat es volle sinnliche Bedeutung, wie in þurh-gon (hindurch gehen), oder nur verstärkende, wie þurh-gengen (in Besitz nehmen), þurh-ærnen (durchstreifen), þurh-wexen (überwachsen), þurh-costned (reichlich versehen), þurh-iwunian (bewohnen). Auch Orm: þurh-gan (durchziehen), þurh-lokenn (genau untersuchen), þurhwundenn (verwunden). Ebenso auch im Ae. und Me. — Im Ne. hat es sich aus verbaler Composition wieder gelöst: to go through, beharrt aber noch in einigen Nomen und hier ist es betont: thor'ough-fare (Durchfahrt), thor'ough-spel (vollendet), thor'ough-paced (völlig), through'-bred (vollständig gebildet), through'-ticket (Billet für die ganze Reise), through'-train.

Ags. un- steht nur in Nomen und in Verbalformen, die sich §. 222. jenen nähern; in Verben selbst setzt es Nominalcomposition voraus, wie unclænsjan (verunreinigen) ein unclæne. Es ist in allen Dialecten untrennbar, aber seiner hervortretenden Bedeutung wegen betont. Die seltenen Abweichungen sind entweder Nachlässigkeiten, wie unhālig (unheilig) Exon. 104, 4. unsýfre (unsauber) 90, 34. oder erklären sich aus rhythmischen Gründen, indem eine dazwischen liegende unbetonte Partikel die nachfolgende Silbe mehr hervortreten läßt und ihr die Alliteration gestattet: un-ge-wemmed (unbefleckt) Exon. 277, 33. un-ge-blæssad (ungesegnet) 271, 34. un-ā-preotendum (nicht ermüdend) Exon. 24, 21. Daher ist auch ein alliterierendes un begreiflich in un-wemme (unbefleckt) C. 148, 30 und ein nicht alliterierendes in un-ge-wemd. Aus gleichem Grunde scheint die Betonung auch bei Orm zu schwanken. Das Schwanken dauert fort im Ae. und Me., wie bei Ch. unhe'le (Unheil) 12050. un-rest' 6686. un'-couth 10598. un-ri'ght 6675. un-mi'ghtie T. II, 858. — Im Ne. ist un überall unbetont: un-health'-ful, un-rest', un-couth'. Die Tonlosigkeit mag besonders dadurch veranlaßt sein, daß es sich mit on (= ent) in der verbalen Composition mischt.

Obgleich ags. under (unter) noch trennbar ist, so kömmt es §. 223. doch in Verbalcomposition auch unbetont vor, wie under-hnigan (neigen) Exon. 482, 23; wahrscheinlich aber ist es in Substantivcomposition betont, wie under-earm (Unterarm), under-cyning, under-burh. Lag. behält den Gebrauch bei: under-stonden, under-king. Im Ae. und Me. läßt sich aus dem Rhythmus der Ton nicht erkennen. Im

- §. 223. Ne. ist under in der Verbalcomposition unbetont, wie in to under-bear', under-go', to under-rat'e; in Substantiven schwankt es: un'der-fellow, un'der-clerk, un'der-rate, un'der-part, un'der-work und under-ground', under-la'boured, under-sec'retary, under-ser'vant, under-ten'ant. In der Bedeutung der Unterordnung ist es betont, nur hat das mehrsilbige Simplex selbst oft den Ton bewahrt.
- §. 224. Den selbständigen Gebrauch des ags. wið erweist Lag. 20747 wið and wið (wieder und wieder), Orm wiþþ annd wiþþ (sogleich). Die Partikel bedeutet in Composition re und contra. In der ersten Bedeutung alliteriert es: wið-þingan (widersprechen) Exon. 258, 5. 268, 9; nicht in der zweiten: wið-sacan (widersprechen) 248, 21.  
Im Substantiv scheint es zu alliterieren: wið-steall Exon. 266, 20. Bei Lag. steht es selten in Composition und bezeichnet feindliches gegen: wið-saken, wið-stonden, wið-seggen und daneben hat es Orm in wiþþ-takenn in der Bedeutung mit: mit-nehmen, zustimmen. In der ersten Bedeutung verwächst es im Englischen mit einigen Verben, in der letzteren löst es sich: he wende wiþ to þe holy lond. RG. 8246. Im Ne. ist es unbetont: to with-draw', with-hold', with-stand'.
- §. 225. Ags. wider alliteriert in den Substantiven: wider-breca (Gegner) C. 4, 35. 138, 7. wider-mêdo (Abneigung) 41, 22. wider-trod (Wiederweg, Heimkehr) 125, 25 und wahrscheinlich auch in den Verben. — Lag. hat sogar ein adjectivisches und substantivisches wider (= hostile und hostility), und die Partikel bezeichnet nur feindliches gegen: wider-gome (Kampf), wider-saka (Widersacher), wider-heolden (widerstehen). In wider-craftes (Zauberkünste), wider-lages (harte Gesetze) etc. tritt der Adjectivbegriff hervor. Im Englischen verschwindet die Partikel.
- §. 226. Ags. ymb (um) alliteriert in Substantiven: ymb-hwyrft (Kreis) C. 179, 9. ymb-lyt (Ausdehnung) 268, 13. In Verben scheinen doppelte Formen dagewesen zu sein, ein volleres ymbe, wie ymbe-sittende (darum sitzend) B. 1359 und ein geschwächtes ymb: ymb-fôn (umfassen) Exon. 466, 2. ymb-fangen C. 273, 30. Auch dieses alliteriert in ymb-healdan (umfassen) C. 265, 14. nicht aber in ymb-sittan B. 1122. ymb-sellan El. 742. ymb-settan Exon. 212, 3. Jenes ist wohl in seiner Bedeutung noch mehr sinnlich und deshalb betont und in der Alliteration. Lag. hat es nur in umbe-rowen (umsegelt), Orm in umbe-clippenn und umbe-shærenn (beschneiden), umbe-pennkenn (bedenken). Die Partikel kömmt im Ae. außer Gebrauch.
- §. 227. Das im Ags. schon untrennbare mis hatte wahrscheinlich noch



den Ton, da es sich nicht geschwächt hat: mis-beodan, mis-calfjan, §. 227. mis-dôn, mis-grêtan, mis-hýran; mis-dæd, mis-lâr, mis-ræd; mis-boren, mis-micel. Lag. hat es nur in mis-bode (schlechtes Gebot), mis-dede, mis-do, mis-feren, mis-leren, mis-reden, und Orm in miss-dede und miss-don. Im Ae. tritt es mit auffallend voller Bedeutung hervor, wie mis-beden (nicht: schlecht regieren) sich irren, verletzen, Feindschaft ankündigen. Zu dem deutschen mis stellt sich das frz. mes in mis-cheue etc. Im Ne. behält das franz. mis den Ton: mis'chief, mis'chievous mis'creant, das deutsche ist tonlos: mis-deed', to mis-deem', auch in den zahlreichen Verbindungen mit französischen Wörtern: mis-jud'ge, mis-guide'.

B. Die betonten Partikeln im Ags. sind: æfter, eft, fore, ford, from, hider, in, mid, nider, ongeân, up, ût.

Ags. æfter (nach) in æfter-genga, æfter-leân, æfter-ealu und §. 228. in Verben: æfter-gân, æfter-fyligan. Aber schon bei Lag. löst sich die Verbalcomposition, die substantivische bleibt und so noch jetzt. Ne. after-cost, after-crop, after-math, after-noon, after-taste. In der Verhärtung after-all' ist es unbetont.

Ags. eft (wieder) in eft-sittan, eft-â-gifan etc. tritt schon bei §. 229. Lag. und Orm aus der Composition, bei letzterem noch in eft-sooness und dieses bleibt auch im Ne., aber mit dem Ton auf dem zweiten Worte: eft-soons'.

Ags. fore (vor) ist zahlreich in Substantiven, wie fore-duru (Ein-gangsthür), fore-genga (Vorfahr), fore-rim (Vorrede), fore-singere (Vorsänger), fore-tâcen (Vorzeichen), fore-weall (Vormauer); in Verben: fore-bodian (vorausverkündigen), fore-cuman (hervor kommen), fore-fôn (vorausnehmen), fore-sceâwian (vorher schauen), fore-seon (vorher sehen), fore-settan (vorsetzen), fore-steppan (vortreten) etc.; in Adjectiven: fore-mechtig (vor andern mächtig), fore-mære (vor andern groß), fore-wise (vor andern weise). Aber in manchen Verben mischt es sich mit for, wie in fore-beodan (verbieten), fore-betan (verbessern), fore-cëorfan (abschneiden), fore-sacan (verbieten). Bei Lag. tritt fore aus der Verbindung mit den Verben (uore-liggen steht für for-) und ist selten mit Substantiven verbunden: nore-genglen (Vorfahren); Orm hat kein fore, aber forrbedenn, forrsakenn. Im Ae. bleibt fore oft getrennt und for und fore werden zwar unterschieden, wie bei Wycl. in Subst. fore-castyng, fore-heued, fore-wal, daneben aber auch for-goer (der voraus geht), for-notid (zuvor bemerkt), for-spekere (Anwalt) etc. Diese Vermischung scheint die Schwächung der Partikel

- §. 230. im Ne. veranlaßt zu haben. In Substantivcomposition behält sie mit ihrer vollen sinnlichen Bedeutung auch den Ton: fore'-castle, fore'-deck, fore'-finger, fore'-ground, fore'-hand, fore'-head, fore'-land, fore'-man, fore'-noon, fore'-part, fore'-sight, fore'-taste, fore'-thought, fore'-tooth, fore'-token, doch schwanken fore-fa'ther, fore-no'tice. Dagegen in den Verben ist fore selbst bei erhaltener Bedeutung tonlos geworden, wie to fore-arm', to fore-bode', to fore-cast', fore-design', fore-doom', fore-go', fore-judge', fore-know', fore-say', fore-see', fore-stall', fore-taste', fore-tell', fore-think' und folglich auch in den von diesen Verben abgeleiteten Substantiven, wie fore-bo'der, fore-ca'ster, fore-go'er; und natürlich auch da, wo fore seine Bedeutung verloren und für for eingetreten ist, wie to fore-do' (= fordo), to fore-shame', to fore-speak' (voraussagen und verbieten). Verbunden mit Participien hat fore bisweilen den Ton bewahrt: fo're-cited, fo're-mentioned, fo're-handed, fo're-possessed.
- §. 231. Ags. forð (hervor) ist ziemlich zahlreich in Verben und Substantiven: forð-yrnan forð-á-yrnan (fortlaufen), forð-clípan (herausrufen), forð-cýðan (offen erklären), forð-steppan (hervortreten). Bei Lag. ist es selten, wie forð-fare (Weggang), und in forð-gelden zu dem gleichbedeutenden for-gelden (vergeltten) geschwächt; Orm verbindet es weder mit Substantiven noch mit Verben. Im Gebrauche muß es aber geblieben sein, da Wycl. es noch hat, wenn auch selten, wie forth-kutten, forth-passen, forth-goende, forth-going, forth-clepinge, forth-gettingus (Schößlinge). Im Ne. steht es unbetont nur noch in forth-com'ing und forth-is'suing.
- §. 232. Fram (von) verbindet sich im Ags. mit einfachen Verben, wie fram-fleon (entfliehen), fram-hwæorfan (sich abwenden), fram-síðjan (weggehen), und zusammengesetzten: fram-á-búgan (abbiegen), fram-á-dôn (entfernen), fram-ge-witan (weggehen); mit Substantiven: fram-cyme, -cynn (Abkunft, Geschlecht), fram-síð (Weggang). Es verschwindet aber schon bei Lag. und Orm.
- §. 233. Ags. hider (hieher) steht nur in hider-cyme (Ankunft), das sich bei Lag. und Orm nicht mehr findet. Bei Verben steht es getrennt.
- §. 234. Ags. in ist oft mit Verben verbunden: in-cuman (hinein kommen), in-faran, in-gangan, in-ge-dôn, in-ge-lædan (einführen) etc. und mit Substantiven: in-færelð (Eintritt), in-gefœht, in-gewinn (Bürgerkrieg), in-geþanc (Gedanke, Gewißen), in-land (Herrenland), in-segel (Siegel), in-stice (Stich in die Seite), selten mit Adjectiven: in-cund (vertraut), in-lendisc. Bei Lag. tritt es aus der Verbalcomposition



und die Nominalcompositionen mindern sich auf in-geong (Eingang) §. 234. und in-siht (Einblick, Wesen, Natur). Orm: inn-seggless und inn-sihht. Oefter finden sie sich aber bei Wycl.: in-blowen (aufblasen), in-bowen (einbiegen), in-brethen (einathmen), in-bringen, in-chaungen (eintauschen), in-clepen (innerlich rufen, anrufen), in-deluen (eingraben), in-dwellen (bewohnen), in-gon (eingehen), in-leden (einführen), in-setten (einsetzen), in-going (Anfang), in-rennyng (Angriff), in-witt (Geist). — Im Ne. bleibt in nur in Verbindung mit dem Substantiv betont: in'-come, in'-draught, in'-gathering, in'land, in'lay, in'-road, in'side, in'sight, in'-step; tonlos bei Verben: to inclip', inlaw', inlay', inseam', inshell', inship', i(e)nshri'ne, insin'ew, insna're, insteep', inthrall', inthro'ne, intrust', inwall', inwea've, inwood'; schwankend in Participien: in'-born, in'bred und inbrea'thed.

Ags. mid, das nicht zu verwechseln ist mit midi midd (mit- §. 235. ten), steht in mid-bëran (zusammen tragen), mid-blissjan (sich mitfreuen), mid-sprëcan (mitsprechen); mid-gewyrhta (Mitarbeiter), mid-lencten (Mitfasten). Lag. und Orm geben schon diese Compositionen auf. Im Ne. hat sich dieses mid nur erhalten in mid'lenting (das Mitfasten, das Besuchen der Verwandten zur Fastenzeit), mid'wife (Amme) ist bei Wycl. mede-wijf, meed-wijf, also Miethfrau. In andern, wie mid'-day, mid'-land, mid'-heaven, mid'-leg, mid'-night, mid'-sea, mid'-summer etc. ist mid aus ags. midd (mitten) entstanden.

Ags. niðor, nider (nieder) steht in Verben und Substantiven: §. 236. nider-cuman, nider-faran, nider-â-feallan; nider-â-bûgan, nider-ge-witan; nider-gang, nider-stig; wird aber schon bei Lag. und Orm nicht mehr componiert und verschwindet im Ae. und erhält sich in dem adjectivischen nether: ne. Neth'erlands.

Das einfache gegn (gegen) kommt zwar im Ags. vor, wie in §. 237. geân-byrjan (widerstehen), geân-pingian (erwiedern), gegn-cwide (Antwort), geân-lâd (Rückkehr), gewöhnlicher aber ist on-geân, on-gegn, âgên, âgeân: ongeân-cuman (zurückkehren), ongeân-ge-lædan (zurückführen), ongeân-cyme (Rückkehr). Lag. hat die einfache Partikel gar nicht, und die zusammengesetzte selten, und in geschwächter Bedeutung in agen-stonde (widerstehen), während sich das vollere agæin agein (wieder, zurück) wieder gelöst hat. Orm hat beide nicht. PL. zeigt ageynsaid. Wycl. hat aber zahlreiche Compositionen mit ageen in verschiedener Bedeutung: a) wieder: ageen-flouren (wieder blühen), ageen-keelen (abkühlen), ageen-risyng (Auferstehung) etc., b) zurück: ageen-bringe, ageenbyggen (zurückkaufen, erlösen), ageen-

§. 237. leden (zurückführen); c) freundliches gegen: ageen-cumen (entgegen kommen), ageen-bihest (Gegenverheißung); d) feindliches gegen: ageen-chiding, ageen-figtinge, ageen-risen (sich erheben gegen). — Im Ne. ist again überall aus der Composition getreten; das abgekürzte gain erhält sich aber in gain-say (widersprechen), das Sm., S., P., Enf., E. gain'-say aussprechen, Wb., W., J., Ja., F. gain'-say'; daher ist auch gain-sayer schwankend. Ferner gain'-giving (böse Ahnung, Misträuen).

§. 238. Ags. up (auf) geht zahlreiche Compositionen ein mit Verben: up-cuman, up-fleogan, up-gân, up-hebban, up-â-delfan, up-be-seon, up-ge-faran; mit Substantiven: up-stig, up-â-stig (Aufsteigen), up-cyme (Ursprung), up-godas (Götter droben), up-hûs, up-land (Bergland); mit Adjectiven: up-cund (sehr bekannt), up-lang (aufgerichtet). Bei Lag. sehr selten, in voller Bedeutung in up-standen und abstract in up-bræid (Vorwurf, ags. up-â-bredan aufwärts bewegen), sonst aus der verbalen Verbindung herausgetreten. Auch Orm hat es selten, wie in upp-brixle (Gegenstand des Tadels, altn. brigzli), upp-cumenn (sich erheben), upp-hald (Stütze), upp-hofenn (aufgehoben), upp-springenn. Im Ae. bleibt up in eigentlicher und uneigentlicher Bedeutung: up-rise und up-braid und PL. ersetzt mit up auch romanisches a (ad): up-rif = arrive. Zahlreicher sind die Verbindungen mit up bei Wycl.: up-breken, up-taken, up-turnen, up-takere, up-reiser und selbst upon in upon-sittende, upon-writen; up-braiden.

Im Ne. behält up in den Substantivcompositionen den Ton, wie in up'-cast, up'-land, up'-roar (up-roar' M. pl. 2, 541. 3, 710), up'-rise, up'-shot, up'-start, up'-side; in Verben und deren Ableitungen hat es überall den Ton verloren: to up-bear', up-bind', up-blow', up-braid' etc.; in Adjectiven betont: up'-right (up-right' M. pl. 1, 221). up'-hill (eigentlich den Hügel hinauf).

§. 239. Ags. út (aus) ist oft mit Verben und Adjectiven verbunden: út-â-blāwan (ausblasen), út-â-delfan (ausgraben), út-â-fleon (aus- oder wegfliegen), út-â-lýsan (erlösen); út-dræf (Austreiben), út-cwealm (gänzliche Vernichtung), út-gefœht (auswärtiger Krieg), út-lende (Ausländer), út-laga (Verbannter). Lag. läßt es aus verbaler Composition heraustreten und hat es nur in ut-lage (der Verbannte); Orm in ut-bresstenn, ut-ledenn, ut-lesenn, ut-numenn. Dagegen Wycl. hat es noch oft und in verschiedener Bedeutung: out-leden (herausführen), out-lawen (verbannen), out-heren (ganz hören), out-figten (besiegen), out-clense (vollkommen reinigen), out-passyng (Verzückung). — Im



Ne. hat out, wenn es mit dem Substantive verbunden ist, den Ton: §. 239. out'-break, out'-cast, out'-cry, out'-form, out'-gate, out'-guard, out'-law, out'-leap, out'-line, out'-part, out'-wall, out'-work; in verbaler Composition hat es den Ton verloren, nur to out'-law: to out-bid', out-blow', out-blush', out-burn' etc.; in den Participien schwankt es: out'-born, out'-bound, out'-cast etc. und out-worn', out-wrought'.

Beachtet man den Verlauf der betonten Partikel, so stellt sich §. 240. heraus, 1) manche sind nicht mehr compositionsfähig, wie from, forth, eft, hither — eine Erscheinung, die auffallend ist, weil die Compositionsfähigkeit der Sprache zunimmt; — 2) andere haften nur in Substantivcomposition und haben sich vom Verb gelöst, wie after, again oder sind hier verschwunden, wie mid; — 3) andere bleiben betont in Verbindung mit dem Substantiv, und werden tonlos im Verb, wie fore, in, up, out.

C. Die unbetonten Partikeln sind a, ge und for.

§. 241.

Ags. a war sehr zahlreich, nimmt aber von Jahrhundert zu Jahrhundert ab und ist im Ne. geblieben in to abide, to aby, to acknowledge, to arise, to arouse, to ashame, to awake. Die Partikel war in ihrer Bedeutung zu wenig fühlbar, unbetont und deshalb schwand sie. Daneben aber gibt es zahlreiche Adverbia, in denen a als die Schwächung einer Präposition erscheint, die mit dem Nomen verschmolzen ist. Hier ist natürlich a überall unbetont a-head, a-bed etc.

Noch weniger rege war die Bedeutung der ags. Partikel ge-, die deshalb bei Lag. sich zu i schwächt und im Ae. zu y, das sich in den Participien Pass. bis ins Ne. erhält, jetzt überall geschwunden ist, bis auf neuengl. e-nough' (ags. ge-nöh).

Das unbetonte ags. for hat sich im Ne. ziemlich zahlreich erhalten, to for-bear', to for-bid', to for-do', to for-get', to for-give', to for-sake', to for-swear'. Es ist wohl stets unbetont geblieben, wenn auch Dichter es bisweilen accentuieren: Thou gentle nymph, cherish thy for'lorn swain. Sh. GV. 5, 4. God forbid! where's this girl? what Juliet. Sh. RJ. 1, 3.

IV. Auch in der Partikelcomposition hält die stärkere Bedeutung §. 242. den Ton fest. Es lassen sich folgende Klassen unterscheiden.

1) Vor eine Präposition (Adverb) tritt eine andere; jene enthält die Bedeutung, diese modificiert sie mehr oder minder; jene behält den Ton, diese ist tonlos. Die vortretenden Präpositionen sind be, on, tō, þurh, wið.

Ags. be tritt zn æftan, foran, hindan, innan, nēoðan, ufan, ūtan,

- §. 242. daher be-æftan, be-foran, be-geondan, be-hindan, b-innan, be-nēodan, b-ufan, b-ūtan. Diese werden bei Lag. bi-æften biaften, biforen, bigende, bihinde, binnen, bineoden, buuen, buten bote; bei Orm: bafftenn, beforenn, bigonndenn, bihinndenn, binnenn, bineþenn, bufenn, butenn; ae. RG.: biforne bifore, beyonde, behinde, beneþe, bute; me. baft Ch., befora before, behinde, beyonde, binethen binethe, bute but. Ne. before', behind', beyond', beneath', but.

Von diesen laßen folgende noch eine Präposition vortreten, ohne die Accentuation zu verändern. Zu bufan läßt Durh. on treten, das sich bei Orm zu a schwächt: a-bufenn, ae. aboven, ne. above. — Ebenso im Ags. on-b-ūtan, Lag. abuten ibuten, Orm abutenn, ae. abouten aboute, ne. about'. Analog hat sich ne. abaft' gebildet.

Im Ags. ist on vor ufan und uppan geschoben; beide stehen schon nicht mehr bei Lag.

Ags. tō tritt vor foran, Lag. to-uore, RG. to-fore, Wycl. to-fore, ne. to-fore'.

Ags. wið tritt vor æften, foran, innan, nēodan und ūtan; Lag. wið-inne, wið-uten; Orm: wiþþ-innenn, wiþþ-utenn; ae. with-inne, with-out; ne. within', without'.

Ags. under-nēodan, me. under-nethe, ne. under-neath', — Lag. fügt ein verstärkendes þurh zu ut: þurh ut, ae. þorgh-out, me. thurgh-out, ne. through-out'.

- §. 243. 2) Ein Adverb bezeichnet das Verhältniß im Allgemeinen, ein nachfolgendes Substantiv nebst Präposition im Besondern. Die nebeneinander stehenden Wörter, Adverb und Präposition, verbinden sich, und dem Adverb verbleibt der Ton. So im Ags. hit com gān in tō me (es kam herein zu mir); und daneben schon: he com in tō þæs ealdres healle. Mt. 9, 7. Lag. werpeð in to þe watere 6143 und so noch oft getrennt, auch in späteren Perioden. — Ne. in'-to. Auf fallend steht to im Reime in Herrick's Night-Piece to Julia: Then, Julia, let me woo thee, Thus, thus to come unto me; And when I shall meet Thy silvery feet, My soul I'll pour into thee. — Auf gleiche Weise mag ne. un'-to entstanden sein. Es tritt zuerst in altengl. nördlichen Quellen auf und un weist daher wohl auf altnord. unz (got. und hin, fort), daher un'-to hinzu, bis zu. — Dagegen die gleichbedeutenden intil, das jetzt veraltet ist, und until haben den Ton auf der zweiten Silbe.

- §. 244. 3) An die Pronominaladverbien þær, hær und später auch an hwær lehnen sich Präpositionen. Ags.: þær-abūtan, þær-æfter, þær-



inne, þær-mid, þær-of, þær-on, þær-tó, þær-tógeánes, þær-ute, þær- §. 244. wid; hér-after. Diese mehrten sich bei Lag. nicht nur, sondern auch zu dem relativen whær treten Präpositionen: war-ine, war-of, whær-on. Im Ae. sind sie sehr zahlreich. Die Betonung mag ursprünglich verschieden gewesen sein, je nachdem man den im Adverb angedeuteten Begriff oder das mit der Präposition bezeichnete Verhältniß hervortreten lassen wollte. Bei RG. und PL. ruht der Reim in der angefügten Präposition. Im Ne. behält das Adverb den Ton in her'e-about, ther'e-about, ther'e-fore, wher'e-about, wher'e-fore, hith'er-to; sonst ist die Präposition betont: here-after, here-at', here-by', here-in', here-of', here-on', here-out', here-to', here-tofore', here-with'. Der Ton am Ende befestigt sich so sehr, daß selbst in in'to und un'to der Ton auf die zweite Silbe rückt: there-into', there-unto', where-into', where-unto'.

4) Partikel verbindet sich mit Partikel, und hier gilt das allge- §. 245. meine Betonungsgesetz: das specialisierende Wort hat den Ton.

Das unselbständige ags. weard gibt die Richtung im Allgemeinen an, das vortretende Wort im Besonderen. Ags. æfter-, fo're-, hid'er-, in'ne-, nid'e-, ongeân'-, on'-, to'-, up'-, ú'te-, þid'er-weard, und selbst hām'-weard; daher auch in der Alliteration: hin'dan-weard Exon. 218, 21. nio'do-weard 23. Diese Bildungen mehrten sich noch, neuengl. after-, down'-, for'-, hith'er-, in'-, on'-, to'-, up'-, out'-, thith'er-ward.

Ebenso die Verbindungen mit forth. Ags. hēonon-forð, Lag. heonne-uord, Wycl. henne-forth, ne. hence'-forth, thence'-forth.

Ferner die Verbindung mit where. Ags. noch getrennt: elles hwær, Lag. elles where, nawhar nower O. summwær etc., ne. el'se-where, no'-where, som'e-where, e'very-where.

Die Verbindungen mit so. Im Ags. noch getrennt: swā hwær swā, Lag. whær swa, war so, Orm: whær swa, whærse, ae. wherso, ne. wher'eso. — Ags. eal-swā, ganz so, Lag. al-swa al-so also, Orm all swa, alls, ae. al-so, as, ne. al'so, as. Ebenso bei den Pronomen: who'-so, what'-so, which'-so.

Die scheinbaren Zusammensetzungen mit -most. Die Bedeutung der Superlativbildung (tama) ma fühlte schon der Ags. nicht mehr und er läßt deshalb die gewöhnliche Bildung -est antreten: æftem-est, eāstem-est, sūðem-est, ufem-est, ftem-est. Die Aussprache zieht m zu est; mest erscheint als Bildungssilbe und beginnt sich im Ae. zu most umzubilden. Allein das ursprüngliche Lautverhältniß bleibt, daher ne.

- §. 245. fo're-most, hind'-most, in'-most, out'-most, mid'-most etc. und so auch da, wo most an Substantiven getreten zu sein scheint: head'most, south'-most. Diese unorganische Bildung hat die gleiche Verwendung von more veranlaßt: fur'ther-more.
- §. 246. 5) Zwei oder mehrere Wörter fließen zu einer Partikel zusammen; das bedeutsamste Wort behält den Ton.

Ags. nā þē læs, Lag. napeles, nopelæs, ae. nopeles; me. natheles, ne. nathless' ist durch never-theless' verdrängt. — Im Ae. ein entsprechendes napemo, noch bei Sp. nathimore, jetzt veraltet.

Verstärkende Zusätze treten vor und verbinden sich: ags. forð-rihte, Lag. forð rihte, forð mid, forð agein; Orm: forrp-rihht; ne. forth-right', forth-with'.

Das nachstehende verallgemeinernde ever hat im Ne. überall den Ton; hinter Relativen und Adverbien: Lag. ware euere etc., ne. where-ev'er, who-ev'er, what-ev'er, which-ev'er, who-so-ev'er, which-so-ev'er, what-so-ev'er.

## Zweiter Abschnitt.

### Fremde Accentuation.

- §. 247. Die zahlreichen fremden Elemente, welche in das Englische eingetreten sind, gehören hauptsächlich der griechischen, lateinischen, italienischen, besonders aber der französischen Sprache an. Von den wenigen Wörtern anderer Sprachen dürfen wir wohl absehen.

Die griechischen Wörter sind meistens wissenschaftliche Namen. Sie behalten im Ne. entweder ihre Accentuation wie ide'a, cri'sis, cli'max pyri'tes, arthri'tis, elephanti'asis, apoc'rypha, syn'thesis, hypo'thesis, metab'asis, antith'esis, metath'esis, em'phasis, antis'pasis, antiph'ra'sis, epen'thesis, aphae'resis; oder sie nehmen latein. Accentuation an, wie phlogis'ton (φλογιστόν), empye'ma (ἐμπύημα), aposiop'esis (ἀποσιώπησις), auxe'sis (αὔξεισις), exege'sis (ἐξήγησις), diaphore'sis (διαφόρησις), anadiplo'sis (ἀναδίπλωσις), hydropho'bia (ὕδροφοβία), diplo'ma (δίπλωμα), asbes'tos (ἄσβεστος), asphal'tos (ἄσφαλτος), apos'trophe (ἀποστροφή), anaph'ora (ἀναφορά); manche tragen sogar auch lateinische Form: aor'ta (ἀορτή), panthe'on (πάνθειον), probos'cis (προβοσκίς), chime'ra (χίμαιρα), glauc'o'ma



(γλάνκωμα), antanaclá'-sis (ἀντανάκλασις), catachré'sis (κατάχρησις), §. 247. paracente'sis (παρακέντησις), cyclopae'dia (κυκλοπαίδια.) — Es schwanken: anamorpho'sis S. W. J. E. F. K., anamor'phosis P. J. Sm. (ἀναμόρφωσις); antipto'sis S. W. Wrc. Ja. K. Sm., antip'tosis Wb. P. (ἀντίπτωσις); mathe'sis S. W. P. J. E. F. Sm. Wrc., math'-esis K. Wb., beides Ja. (μάθησις); orchestra (or'kestra P. K. Wb., orkes'tra W. Ja. Sm, ὀρχήστρα); das französirierte acad'emy P. J. F. E. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., und auch ac'ademy S. W. (schon ἀκαδήμεια und ἀκαδημία).

Lateinische Wörter, die ins Ne. übergetreten sind, behalten ihre §. 248. Accentuation, 1) wenn sie ihre vollen Formen behalten, wie auro'ra, axil'la, auri'ola, campan'ula, cesu'ra, censu'ra, coro'na, fari'na, vi'a, minu'tiae; acan'thus, colos'sus, fo'cus, gem'ini, ge'nus ge'nii, litera'ti; allo'dium, desidera'tum, deco'rum, da'tum, elemen'tum, facto'tum, herba'rium, lyce'um, muse'um, max'imum, min'imum, me'dium, poma'tum; acu'men, bitu'men, cogno'men, legu'men; albu'go, farra'go, len-ti'go, torpe'do; abac'tor, adju'tor, cura'tor, dicta'tor, equa'tor, narra'tor, specta'tor; a'pex, appen'dix, bom'byx, in'dex; Decem'ber, Novem'ber, Octo'ber, Septem'ber; ge'nus gen'era; hia'tus, affla'tus, appara'tus; effig'ies, spe'cies. — Super'bus, supe'rior superio'ra, ju'nior. — Manda'mus, mit'timus, affida'vit, dix'it, assump'sit, cessa'vit, ex'it ex'eunt, imprima'tur, memen'to. — Al'ibi, a'lias, er'go, i'tem, gra'tis, in'terim. — 2) Viele Adjectiva. Da aber die Scheidung der lateinischen und französischen Adjectiven nicht immer möglich ist und überdies unnöthig, so stellen wir dieselben lieber zusammen. — 3) Zahlreiche Verben, die aus dem Supinstamm gebildet sind, wie addict', adject', abject', object', traject', subject'; accept', aggress', degress', annex', elect', neglect', correct', assert', affect' etc.

Selten unterliegt die volle lateinische Form anderer Betonung, wie sen'ator, or'ator und bei mehrsilbigen fällt der Hauptton weiter zurück, der Nebenton auf a: ad'ula'tor, amb'ula'tor, assas'sina'tor, admin'istra'tor, al'iena'tor.

Auch die wenigen vollen italienischen Wörter behalten ihre Be- §. 249. tonung, wie bandit'ti, mulat'to, palmet'to, stilet'to, prunel'lo, siroc'co, tobac'co, octa'vo, amoro'so, prime'ro, moris'co, volca'no, alle'gro, pimen'to, arpeg'gio, andan'te, arma'da, canta'ta, cavati'na, duen'na, vanil'la, feluc'ca, piazza etc. Rückschreiten des Tones veranlaßt Verkürzung: ban'dit; marmot' P. Sm. S. W. mar'mot Ja. K. A. Wb.

Ebenso die hebräischen Messi'ah, Jeho'vah, hosan'nah, halle-lu'jah.

- §. 250. Sehr zahlreich ist das französische Element. Die Accentuation desselben ist abhängig von der Zeit, in der es eintritt, der Weise, in der es Eingang findet, und dem Kreise, in dem es zu Gebrauche gelangt.

Das Altfranzösische wurde gewiß nicht gesprochen, wie die gegenwärtige Conversationssprache. Hier reiht sich Silbe an Silbe wie die Perlen einer Schnur, alle gleich schwer, ohne rhythmische Bewegung, ohne Hebung und Senkung. Das Altfranzösische dagegen hat noch den Rhythmus des Lateinischen, und hier fügen sich an die eine betonte Silbe die weniger betonten Silben und verbinden sich mit jener zur Worteinheit. Die Uebereinstimmung der lat. und franz. Betonung ist daraus ersichtlich, 1) daß die betonte Silbe bleibt und darin die gleiche oder entsprechende Vocalisation; — 2) daß die unbetonte Silbe im Inlaute Lautschwankung und Schwächung zuläßt, wie *car'dina''lis* afrz. *cardinal cardenal cardonal*, *incantamentum* afrz. *enchantement*, *im'perator''-is* *empereor'*, *pro'curator''-is* *procureor'*, *faction''-is* *faceon'*; und im Auslaute bisweilen wegfällt: *gló'ria* *gloire*, *natú'ra* *natu're*, *avarít'ia* *avarí'ce*, *captí'vus* *chaitif'*; — 3) daß selbst unbetonte Silben im Inlaute ausfallen: *apos'tolus* *apos'tole* *apost'le*, *be'ne-dictio''n-is* *beneiçon'*, *bre'vita''tis* *brefte'*, *ci'vita''tis* *citeit'* *cite'*, *buti'cula* *botil'le*, *fo'risfact''um* *forfeit'*, *com'puta''re* *conter'*, *ae'stima''re* *aesmer'*, *am'bula''re* *ambler'*, *ju'dica''re* *juger'*. Nur die Beschränkung ist im Altfranzösischen eingetreten, daß hier der Accent nie über die beiden letzten Silben hinaufsteigt, während er im Lat. auch auf der drittletzten Silbe ruhen kann.

Dieses französische Accentuationsgesetz steht in geradem Gegensatze zum deutschen oder angelsächsischen. Der deutsche Accent hat logische Bedeutung, der französische rhythmische; jener ruht auf der Stammsilbe, der Trägerin des Begriffs, und deshalb meist auf der Anfangsilbe, dieser steigt nie über die vorletzte Silbe hinauf; jener verändert sich nur mit der Bedeutung, dieser mit der Wortform.

- §. 251. Die französische Accentuation tritt an und mit dem französischen Elemente ein und dieses schon vor Wilhelm dem Eroberer. Die Bildung, die König Edward und später der Adel sich in der Normandie aneignete, die zahlreichen Normannen, die nach England vor der Invasion einwanderten, führten es ein. Die ersten Spuren französischer Betonung zeigt Lag. im Reime: *Peiters' Angers' 24400*, *Normandie' Neustrie' 24401*, *Spaine Alemaine 24416*, *Gregorie appostolie 29613*, *salterium coriun 7002*. — Sehr zahlreiche Belege liefert Reim



(und Rhythmus) im Ae. und Me. Nach RG. und Ch. reimen folgende §. 251. Bildungssilben:

- 1) -ade: pavade blade. Ch. 3928.
- 2) -ace: solace was RG. 9956. solas was. Ch. 3335. manace place 2005.
- 3) -age: seruage ostage RG. 250. rage eritage 1897. corage pilgrimage Ch. 11. visage usage 109. langage mariage 212.
- 4) ail aille: fail bataille RG. 1289. conseil travail 3434. bataille faille Ch. 1855. pouraille vitaille 248.
- 5) -ain: Spayne Bretayne RG. 1836. certain withsain. Ch. 1141.
- 6) -an: chirurgian man RG. 12076.
- 7) -ance: launce meschance RG. 2910. distance France 1853. substance suffisance Ch. 486. observance remembrance 1048.
- 8) -ant: avant repentant Ch. 228. remenant servant 4406.
- 9) -at: legat gat RG. 12150.
- 10) -e, ee, ey: contree he Ch. 216. treetee contree 1290. wey contrey RG. 489.
- 11) -eis: courteis Totteneis RG. paleis harneis 2698.
- 12) -el: castel Paynel RG. 9353. castel wel 9660.
- 13) -ence: reverence sentence Ch. 2534. absence presence 1241.
- 14) -ent: patient diligent Ch. 480.
- 15) -er, ere: boteler panyter RG. 4178. poer her 10225. bracer bokeler Ch. 212. squier labourer 1410. prisonere yere 1460. cloisterere scolere 262.
- 16) -ere: manere here RG. 3015. manere debonere 3492. matere here Ch. 1262.
- 17) -esse: abesse contesse RG. 7782. richesse princesse Ch. 1833. goddesse gesse 1103.
- 18) -est: forest best Ch. 1977.
- 19) -ice, ise: justise wise RG. 10892. franchise assise 1235. service device Ch. 1418. service exercise 1438.
- 20) -ie: mastrie Normandie RG. 54. felonye vilanye 2645. nonnerie Marye 5892. prophecie signifie 3245. melodie manie Ch. 1376. curtesie crie 3126. minstrelcie crie 2673.
- 21) -if: wif jolif Ch. 4152. demonstratif lif 7854.
- 22) -ike: melancolike fantastike Ch. 1377.
- 23) -in, ine: cosyn Constantyn RG. 4594. concubine fine 633. pyne cosyne PL. 1264.
- 24) -ion, cion, tion, sion: passion dragon RG. 11492. trans-

§. 251. migracion incarnacion 198. reson condition Ch. 37. prison opinion 1272. confession 1735. protestatioun soun 3140.

25) -ment: Kent juggement RG. 1241. maundement isend 4132. judgement assent Ch. 780. commandement sent 2871.

26) -on: toun ransom RG. 9674. doun leon PL. 1036. prison treson 7375. raunson prison Ch. 1208.

27) -or, our: honour emperour RG. 1505. socour tour 11752. contour vavasour Ch. 361. mirrou colour 1401. successeur labour 4842.

28) -ous: pitous mous Ch. 143. vertuous hous 251. plenteous hous 346. contrarious Venus 6280.

29) -te: cyte me RG. 8508. pite trinite 11135. charitee degre Ch. 1435.

30) -tude: rude similitude Ch. 3228.

31) -t-ume: costome some RG. 9805.

32) -ure, t-ure: aenture dure RG. 4198. creature aventure Ch. 1166. portreitures figures 1918.

Auch der Rhythmus zeigt dieselbe Betonung. So bei Ch. vertu'e 4. natu're 11. av'entu're 25. honour' 46. na'tions' 53. statu're 83. con'scien'ce 150. plesant' 138 etc.

§. 252. Diese Betonung mußte sich erhalten, so lange noch das Französische neben dem Sächsischen im öffentlichen Leben gebraucht wurde, durch die ungehemmte Einwanderung sich auffrischte und in den Schulen Pflege fand. Ja es scheint sogar auf das deutsche Element eingewirkt zu haben; s. §. 205. Als aber das Französische außer Gebrauch kömmt in der Schule (1349—1389), in den Gerichtshöfen (1362), im Parlamente (1483), als nur Trümmer der verschollenen Sprache im Englischen zurückbleiben, da muß die Umformung des fremden Elementes beginnen. Und wenn auch noch lange in den obern Ständen die französische Aussprache fortklingt, im Munde des Volks beginnt das Französische sächsische Lautung anzunehmen. Als Repräsentant der höhern Stände und ihrer Bildung kann Spenser betrachtet werden, die Sprache des Lebens spricht der dramatische Dichter. Hierdurch erklärt sich der große Unterschied zwischen Spenser und Shakespeares Accentuation, wenn man nicht annehmen will, daß der epische Dichter in seiner Faery Queen den alten feierlichen Ton anschlug. Er hat noch: Bidding' his bea'des all day' for his trespas' 1, 1, 30. All tho'se were law'lesse Lust'es, corrupt' Envy'es 2, 11, 8. So forth' they both' yfer'e make their' progres'se 3, 11, 20. She there' attach'ed, far' from all' succour'e 2, 10, 19.



As might' become' a squyre so great' persons' to greet' 1, 10, 7. §. 252.  
His stout' corage to stoupe, and shew' his in'ward paine 2, 1, 42.  
That through' continuall practise and' usage 2, 9, 54. Upon' the  
partes brought in'to their' bonda'ge 2, 11, 1. Throwne out' by an'gry  
Jo've in his' vengean'ce 4, 6, 14. And all' sixe breth'ren, borne'  
of one' parent' 3, 1, 44. But non'e then it' more fowle and in-  
decent' 2, 9, 1. Full en'vious' that night' so long' his roome' did  
fill' 1, 2, 1. Soon meet'e they both', both fell' and fu'rious 1, 2, 15.  
To see' his syre' and of'spring aun'cient' 1, 6, 30.

Manche Wörter haben noch vollere Formen; unbetonte Silben  
verklingen später in Folge der Accentuation:

In her sonnes flesh, to mind reven'gement' 2, 2, 10. Hath  
now' made thrall' to your' commandement' 1, 2, 22. With whome'  
kyng Coyll' made an' agre'e-ment' 2, 10, 59.

Selbst Sh. und sogar Milton enthalten noch vieles, was seitdem  
in Folge deutscher Accentuation umgebildet worden ist.

Die Umbildung beginnt schon früher. Chaucer bringt schon eine §. 253.  
größere Anzahl französischer Wörter mit deutscher Accentuation, wie:  
mortal' 1738. gentil' 72. 1755. tempest' 4916. statue' 1957. persone'  
475. glorie' 872. conseil' 667. substance' 14809. prefect' 15830. pro-  
cesse' 2969. proverbe' 6233. trespass' 1766. parfit' 72. se'son 19. pri-  
son 1097. les'son 711. le'on 1777. praier' 2423. con'tree 1385. pi'tee  
1763. ci'tee 2190. ar'mee 60. enchant'ment 1946. vengeance' 2068. dor-  
mant 355. ba'taille 61. 1010. ma'nere 71. forneis 202. cer'tainly 204 etc.  
Manche Wörter haben daher schon doppelte Betonung: That quitely  
wer'en out' of my prison' 1794. This pris'on caus'ed me' not for'  
to cri'e 1097. And still' he sit', and bid'deth his' praier'e 3641.  
The praier' stint' of Ar'cita' the stronge 2423. Who bad'e the fou're  
spir'its of tempest' 4911. That fro' the tempest ay' this wom'an  
kepte 4916. It is' ful fayr'e to ben' yclep'ed mada'me 378. And  
she' was clep'ed mad'ame Eg'lentine 121. At mortal' ba'tailles  
hadd'e he ben' fite'ne 61. Alle red'y to' darrein' hire by' ba-  
taille 1855.

Im Ne. befestigt sich der deutsche Sprachstoff, der französische §. 254.  
behält entweder seine Accentuation oder unterliegt deutscher Accen-  
tuation.

I. Die französischen Wörter, welche ihren Accent behalten, sind:

1) Die Substantiven a) auf -ade nebst den abgeleiteten Verben:  
ambuscade', arcade', barricade', blockade', brigade' (aber M. pl. 1, 675.

§. 254. 2, 532. versucht brig'ad), cavalcade', cascade', croisade' crusade', colonnade', facade', palisade', passade', pomade', rodомontade', serenade', stoccade', Sh. 1 KHd. 4, 1 noch comrade', jetzt jedoch com'rade. Auch die daneben liegenden italienischen Formen behalten ihren Accent: palisa'do, rodомonta'do, stocca'do.

b) Die Substantiven auf -ier: arquebusier', brigadier', cavalier', cashier', chandelier', chevalier', financier', gondolier', grenadier' etc.; ferner analoge Bildungen mit der entsprechenden Schreibung -eer: auction-eer'(ier), buccan-eer'(ier), cannon-eer', engin-eer', gazett-eer', mountain-eer', mulet-eer', musket-eer', pion-eer', privat-eer', volunt-eer'. Neben die romanische Endung ist bisweilen das deutsche -er getreten. Da dies auf die Accentuation keinen Einfluß hat, so bleibt die Accentuation des Wortes, an welches -er antritt: harpoon-eer' (harpoon') harpoon'-er, mountain-eer' (moun'tain) moun'tain-er, lancier' (lance') lan'cer.

c) Die Substantiven auf é, welche Personen bezeichnen, die nach ihrer passiven Betheiligung an einem juristischen Acte genannt sind: appellee', bailee', bargainee', debtee', donee', endorsee', feoffee', grantee', legatee', imparsonnee', obligee', payee', pawnee', promisee'; auch in analogen Bildungen, wie protegee', refugee', grandee'; ferner in einigen Sachnamen: wie jambee', fricassee'. Endlich in (frz. é, lat. aeus): Pharisee', Saducee', Pyrenees'.

Ebenso die Substantiven auf -or, die die entgegengesetzten juristischen Begriffe enthalten: appeller', bargainor', donor', grantor', legator', obligor', promisor'. Der allgemeinere Gebrauch, in den das Wort eintritt, ändert Betonung und Endung, wie bai'lor, debt'or, endor'ser, feof'for feof'fer, paw'ner, bargainor' bargai'ner W.

Die Substantiven auf -on (lat. on), das sich in Folge der Betonung gewöhnlich zu òon gedehnt hat: balóon', buffoon', bassoon', battoon', cartoon', dragoon', galloon', harpoon', macaroon', maroon', monsoon', pantaloön', poltroon', saloon', spontoon' und gazon'.

e) Die Substantiven auf -in und -ine: bombasin' bombazine', capuchin', chagrin', palanquin', violin'; chopine' chopin' (chop'in P. F.), colbertine', fascine', gabardine', habardine', magazine', mandarine', marine', routine', saline', sordine', tabourine', tontine'.

f) Folgende Substantiven: buffet', cadet', piquet', sabot, banquet'te, estafet(te), brunett'e, etiquett'e, gazett'e, grisette, cravat'; — canal', cheval', cabal', control', cartel', parol'e, bagatell'e, gazell'e, codill'e, famill'e, quadrill'e, spadill'e; — chateau', bureau',



rouleau'; — accoucheur', amateur', connoisseur'; solitaire'; reservoir', §. 254. boudoir', abreuvoir'; bazaar', hussar', colur'e, manur'e; — antiq'ue, critiq'ue, fatig'ue, intrig'ue; — capric'e, polic'e, chemis'e; grimac'e, caboos'e; financ'e, romanc'e, complaisanc'e; — chicane', domain'; menage', finesse.

Es schwanken: curvet (kur-vet' S. W. P. J. E. F., kur'vet Ja. Sm. Wb.), gavot (gav'ot P. J. Wb. Wrc., ga-vot' Ja. Sm.), toupet (tô-pê' S. P. J. F., tô-pêt' W. Ja., tô-pâ' K. Sm.), memoir (mê-moir' oder mem'wâr W. P. F. Ja., mê-moir' oder mê-mwâr S., mêm'wâr J. K. Sm.), courtesan (-san' S. W. J. F. Sm. Wrc.; cour'tisan S. Wb.).

2) Adjectiven. Hier läßt sich nicht genau scheiden, was unmit- §. 255. telbar aus dem Lat. übergegangen ist oder erst aus dem Franz., und dazu treten noch viele analoge Bildungen. — a) Adjectiven, die lat. -us abgestoßen haben: acerb', angust', apert', august', benign', robust', rotund' etc. oder die stummes e dafür haben: divine', extreme', humane', mature', minute', obscure', sincere', polite', opaque'.

b) Adjectiven auf lat. us, afrz. ous und analoge Bildungen: cov'etous (cupidus, afrz. covoitous), ace'tous, cano'rous, accliv'ous, friv'olous, cong'ruous, aber odo'rous (noch M. pl. 5, 481: spirits odo'rous breathes) ist in Folge der Substantivbetonung oder deutscher Accentuation o'dorous geworden.

c) Adjectiven auf lat. -eus, -ius, -uus, -ulus: arbo'reous, car'neous, ce'reous, ceru'leous, cu'preous, cor'neous, erro'neous, fer'reous, ido'neous, ig'neous, lact'eous, niv'eous; anx'ious, censo'rious, du'bious, nefa'rious, ar'duous, exig'uous, fat'uous; gramin'eous; acid'ulous, cred'ulous, gar'ulous, arundina'ceous, ceta'ceous, coria'ceous, fabula'ceous, folia'ceous, herba'ceous, lilia'ceous, fictit'ious, gentilit'ious. Dasselbe gilt von denen, welche entweder von latein. Substantiven in gleicher Weise abgeleitet sind, wie adul'terous, alu'minous, argil'lous (argil'la), au'gurous, cadav'erous, can'cerous, ca'rious, clam'orous, favil'lous, fla'vorous, glu'tinous, hu'morous; a'queous, ara'neous; acrimo'nious, alumin'ious; auspic'ious, ceremo'nious, delic'ious, facet'ious, offic'ious, judic'ious; argilla'ceous, butyra'ceous, carbona'ceous, crus-ta'ceous, ferru'ginous, imag'inous etc. oder von französischen Substantiven: da'ngerous, beau'teous, cour'teous, chiv'alrous, du'teous, haz'ardous, mount'ainous, coura'geous, capric'ious, malic'ious. — Andere analoge Bildungen erscheinen als Weiterbildungen lateinischer Adjectiven, besonders derer auf x, wie atro'cious (atrox), auda'cious, biba'cious, capa'cious, preco'cious, eda'cious, effica'cious, fera'-

- §. 255. cious, fero'cious, fuga'cious, loqua'cious, menda'cious; alac'rious (alacer), as'perous, cau'tious (cautus), dex'terous, lasciv'ious, exanimous (exanimis); illus'trious.

d) Adjektiven auf latein. -eus, -ius, die im Engl. mit ean, ian ersetzt sind, wie agra'rian, ital'ian, plebe'ian, cerbe'rean, ceru'lean, elys'ean, hercu'lean, marmo'rean, mel'lean, robo'rean.

e) Adjektiven auf lat. -eus (gr. εἶος): colosse'an, adamante'an, atlante'an, europe'an, gigante'an, lethe'an, mausole'an, pythagore'an.

f) Adjektiven auf lat. -icus, wie aquat'ic, barbar'ic, domes'tic, majes'tic.

g) Adjektiven auf lat. -osus, afr. os: acetose', armentose', aquose', bellicose', globose', jocose', morose', nervose', nodose', rugose', verbose'.

h) Adjektiven auf lat. -iscus, afrz. esque, ital. esco: burlesq'ue, romanesq'ue.

- §. 256. 3) Verben lat. und frz., wie baptise', cajole', caress', calcine', carouse', chastise', divine', equip', esteem', escape', lament', tatoo' etc. Sehr zahlreich sind die zusammengesetzten Verben, wie adduce', adhere', admire', admit', adopt', adore', adorn', advert', adjoin', adjourn', adjudge', adjure', adjust', advance', advise', amend', accede', alleg'e, appear', approve', arrode', assent'; circumscribe', combine', commend', confute'; defame'; disblame', disguise', dispute', displease', diffind'; emit'; excuse', exchange', excel'; embroil', employ', imbibe', illude', increase'; intervene', entertain'; introduce'; oblige', occur', offend', oppose'; perceive'; postpone'; preclude'; profess'; pretermit'; rebel', retrocede', seduce', subsign', succeed', suffice', supply', superscribe'; apertain', coexist', coincide', correspond', disagree', disconcert', disinflect', disengage', recommend'.

- §. 257. II. Die französischen Wörter, welche deutscher Accentuation unterliegen.

Die Umbildung hat ohne Zweifel begonnen, als das Französische in die Volkssprache übertrat. Die Anfänge liegen uns vor in den mittellengl. Dichtern und seitdem breitet sich die deutsche Accentuation weiter und weiter aus. Der Rhythmus der ältern neuengl. Dichter zeigt noch oft französische Betonung, die jetzt der deutschen gewichen ist. So zeigt Milton noch folgende Beispiele:

Not likely to part hence without contest'. 4, 872.

(He) Should win in arms, in both disputes alike

Victor; though brutish that contest', and foul. M. pl. 6, 124.



- He sorrows now, repents, and prays contrite'. 11, 90. §. 257.  
 Each with their kind, lion' with lioness. 8, 393.  
 How have I then with whom to hold converse'. 8, 408.  
 Barr'd over us, prohibit all egress'. 2, 437.  
 Placed in a Paradise, by our exile'  
 Made happy. 10, 484.  
 Beyond all past example and future'. 10, 840.  
     - but to human ear  
 Cannot without process' of speech be told. 7, 178.  
     -this empire, which might rise  
 By policy, and long process' of time. 2, 297.  
 Which of us who behold the bright surface'. 6, 472.  
     -the setting sun  
 Slowly descended, and with right aspect'. 4, 541.  
 His words here ended, but his meek aspect'. 3, 266.  
 So without least impulse' or shadow of fate. 3, 120.  
 By this new-felt attraction and instinct'. 10, 263.  
 If stone, carbun'cle most or chrysolite. 3, 596.  
 Not far off heav'n, in the precincts' of light. 3, 88.  
 By his prescript' a sanctuary is framed. 12, 249.  
 To whom thus Michael: These are the product'. 11, 683.  
 In that obscure sojourn'. — 3, 15.  
 Who now triumphs', and in th' excess of joy. 1, 123.  
 Where sceptred angels held their residence,  
 And sat as princes; whom the su'preme king etc. 1, 735.  
     Thus roving  
 In confused march forlorn, th' advent'rous bands. 2, 615.

Im Ne. gelten für die romanischen Wörter, welche deutscher §. 258.  
 Accentuation unterliegen, folgende Gesetze.

1) Die zweisilbigen Wörter können natürlich den Accent nur eine  
 Stelle zurücktreten lassen.

- Ne. a) en'vy, lat. invi'd-ia, afrz. envie', ae. envie.  
     - b) jew'el, joca'le, afrz. jo-el, ae. jo-el, me. jew-el'.  
     - mort'al, morta'lis, afrz. mortal', me. mortal'.  
     - civ'il, civi'lis, afrz. civil', me. civil'.  
     - quar'el, quere'la, afrz. quarel', ae. quarel'.  
     - cru'el, crude'lis, afrz. cruel', me. cruell'.  
     - squir'el, sciuri'olus, afrz. escurel', me. squyrelle M.  
     - bow'el, botellus, afrz. boel' boelle', ae. bow-el.

- §. 258. Ne. b) chap'el, capel'la, afrz. chapel', ae. chapel'le.
- dam'sel, dominicel'la, afrz. dameisel'le, ae. damysele.
  - cast'le, castellum, afrz. castel', ae. castel und castle.
  - coun'sel, consi'lium, afrz. conseil, ae. conseil.
  - prob'lem, proble'ma, me. probl'eme Ch. 7801.
  - vil'lain, villanus, afrz. vilain', ae. vilain'.
  - chap'lain, capellanus, afrz. capelain, me. cha'pellei'ne.
  - chief'tain, capitanus, afrz. chevetai'ne, ae. cheventeyn', me. chevetain.
  - sur'geon, chirurgus, ae. cirurgian RG. 12075, sur'gien. Ch. Mel.
  - fountain, fontana, afrz. fontane, me. fontaine.
  - cous'in, con'sobri'nus cosinus, afrz. cosin', ae. cosyn'e.
  - doc'trine, doctri'na, afrz. doctrine, me. doctrine.
  - trea'son, traditi'o'n-is, afrz. traïsson, ae. treson'.
  - poi'son, potio'n-is, afrz. poison', ae. poyson'.
  - pris'on, prension'-is, afrz. prison', ae. prison'.
  - li'on, leon-is, afrz. leon', ae. leon', lion'.
  - sud'den, subitanus, afrz. sodain', ae. sodein'.
  - for'eign, foraneus, afrz. forain', ae. forein.
  - bar'gain, ? barcania, afrz. bargai'ne, ae. bargain'.
  - moun'tain, montanea, afrz. montaigne, me. mountag'ne Ch.
  - vic'ar, vicarius, afrz. vicair'e, vi'carie PL. 683. me. vicary'  
vi'car Ch. vacrie Mau. 3.
  - schol'ar, scholaris, frz. écolier, me. scole're Ch.
  - gram'mar, lib. grammaticarius, afrz. grammair'e, me. grammer'e Ch.
  - ush'er, ostiarius, afrz. huissier.
  - mor'tar, mortarium, frz. mortier, ae. mortar.
  - da'nger, damniarium, afrz. dangier, ae. daunge're.
  - dow'er, dotarium, afrz. doai're, me. dowaire und dower.
  - cen'ser und in'censory, incenso'rium, afrz. encensier', me. censer.
  - ma'nger, manducatorium, afrz. mangier, me. manger.
  - mirror, miratorium, afrz. mireor, me. mirrour' Ch.
  - ra'zor, rasorium, afrz. rasoir razor, me. rasor.
  - hon'our, honor'-is, afrz. honor', ae. honour'.
  - jug'gler, jocular, afrz. jogleor', ae. jogelour'.
  - riv'er, riparia, afrz. rivie're, me. rive're.
  - man'ner, ital. maniera, afrz. manie're, ae. mane're.
  - na'ture, natu'ra, afrz. natu're, me. natu're.
  - crea'ture, creatura, afrz. creatur'e, me. cre-a-tur'e Ch.
  - ju'ry, juratus, afrz. jure, ae. jurie.



- Ne. c) cler'gy, clericatus, afrz. clergie, me. clergie' Ch. §. 258.  
 - coun'ty, comitatus, afrz. conteit contee, me. countie.  
 - trea'ty, tractatus, afrz. traite, me. tretee' Ch.  
 - coun'try, prov. contrada, afrz. contreie, ae. contrey'.  
 - stat'ute, statutum, me. statute.  
 - sol'ace, solatium, afrz. sola'ce, ae. solas'.  
 - pal'ace, palatium, afrz. palais paleis, me. pal'eis Ch.  
 - ser'vice, servitium, afrz. servi'se, ae. servi'se Ch.  
 - jus'tice, justitia, afrz. justi'ce, me. justi'ce Ch.  
 - her'mit, eremita, afrz. ermit'e, me. hermit'.  
 - com'et, cometes, frz. comète.  
 - plan'et, planeta, frz. planète.  
 - pit'y, pietat'is, afrz. piteit' pitie', me. pitee' Ch.  
 - city, civitat-is, afrz. citeit' citee', ae. cite, me. citee' Ch.  
 - beau'ty, ? bellitat-is, afrz. bealiteit beaute, me. beutee'.  
 - tem'pest, tempestat-is, afrz. tempeste, me. tempest' Ch.  
 - vir'tue, virtut-is, afrz. vertut, ae. vertew' vertu'e.  
 - var'let, afrz. vassalet vaslet, me. varlet.  
 - com'rade, frz. camarad'e.  
 - d) cas'sock, von casa, ital. casacca, frz. casa'que.  
 - bar'rack, barra, ital. barracca, frz. bara'que.  
 - cour'age, cor-d, ital. corraggio, afrz. corage, me. cora'ge Ch.  
 - hom'age, homagium, afrz. homage, ae. homage.  
 - ou'trage, ultragium, afr. oltrage outrage, me. outra'ge Ch.  
 - u'sage, usaticum, afrz. usage, me. usa'ge Ch.  
 - fur'nace, fornac-is, frz. fournaise, me. furneis' Ch.  
 - par'tridge, perdic-is, afrz. pertris, me. partrich Wycl.  
 - cut'las, cultellus, frz. coutelas.  
 - sau'sage, ital. salsiccia, frz. saucis'se.  
 - e) cai'tiff, captivus, afrz. chaitif, me. caitif Ch.  
 - na'tive, nativus, afrz. naif, me. natif.  
 - mo'tive, ital. motivo, me. motif' Ch.  
 - ab'bess, abbatissa, ae. me. abesse.  
 - coun'tess, ital. contessa, afrz. contesse, ae. contass'.  
 - f) sav'age, silv-aticus, afrz. salvage sauvage, ae. sauvage.  
 - trav'el, ital. travaglio, afrz. travail', ae. travail'.  
 - per'il, periculum, afrz. peril', ae. peril.  
 - bot'tle, buticula, afrz. bouteille, me. botel.  
 - un'cle, avunculus, prov. avoncle oncle, ae. uncle.

- §. 258. Ne. f) *mus'cle*, *musculus*, frz. *muscle*, me. *muscle* Ch.  
 - *im'age*, *imagin-is*, afrz. *imagine* und *image*.  
 - *ves'sel*, *vas-culum*, afrz. *vaissel'*, me. *vessel* *vesselle*.  
 - *her'ald*, ahd. *heriwalt*, lat. *heriwaltus*, afrz. *heralt* *heraut'*.  
 - *rib'ald* (ahd. *hriba prostituta*), afrz. *ribald* *ribaude*.  
 - *vi'and*, *vivenda*, afrz. *viande*.  
 - *fac'und*, *facundus*, me. *faconde* Ch.  
 - *mar'quis*, *marchio-n*, afrz. *markis*, me. *markis*.  
 - *frag'ment*, *fragmentum*, frz. *fragment'*.  
 - *sci'ence*, *scientia*, afrz. *science*, me. *scien'ce* Ch.  
 - *cow'ard* (v. *cauda*) ital. *cod-ardo*, afrz. *coard* *cuart*.  
 - *stand'ard*, *standardum*, afrz. *estendart*.  
 - *cav'ern*, *caverna*, afrz. *caver'ne*.  
 - *tav'ern*, *taberna*, afrz. *taver'ne*, me. *taver'ne* Ch.  
 - *post'ern*, *posterula*, afrz. *posterle* *posterne*, ae. *posterne*.  
 - *de'ism*, *deismus*.  
 - *bap'tism*, *baptisma*, afrz. *baptisme*.  
 - *hon'est*, *honestus*, afrz. *honeste*, me. *honest* Ch.  
 - *for'est*, *foresta*, afrz. *forest*, me. *forest'* Ch.  
 - *leav'en* *lev'en*, *levamen*, frz. *levain'*.  
 - *vol'ume*, *volumen*, me. *volu'me* Ch.  
 - *the an'guish*, *angustia*, afrz. *angoisse*, ae. *angusse*, me. *ang-wische* Wycl.

So noch viele, wie *bal'lad*, *dec'ade*, *mon'ade*; *bal'lot*, *bil'let*, *blank'et*, *clos'et*, *fer'ret*, *fil'let*, *pock'et*; *cab'bage*, *dam'age*, *man'age*; *bal'ance*, *es'sence*, *quit'tance*, *sen'tence*, *si'lence*: *ten'ant*, *tru'ant*: *cou'chee*, *lev'ee*, *spon'dee*, *trochee*; *clam'our*, *col'our*, *fa'vour*, *la'bour*; *cul'ture*, *fea'ture*, *fig'ure*, *gest'ure*, *lect'ure*, *meas'ure*, *pict'ure* etc.

Selbst in Compositionen mit Partikeln fällt der Accent auf diese zurück: *to differ*, *the und to offer*, *the und to proffer*, *to suffer*; *the und to com'bat*, *the und to com'fort*, *the com'merce*, *the und to com'pass*, *to con'strue*, *the und to forfeit*, *to in'jure*, *the und to in'stance*, *the office*, *per'fect*, *to per'jure*, *the und to preface*, *the und to profit*, *the und to prom'ise*, *pros'trate*, *to pros'trate*, *the und to pur'chase*, *the und to pur'port*, *the und to pur'pose*, *the refuge*, *the und to rel'ish*, *the und to res'pite*, *the und to sur'feit*, *the und to tres'pass*.

- §. 259. Nach englischen Orthoepisten schwankt *bastil'e* (K. Sm. Wrc., *bas'tile* W. R.), *brevet* (= *bre-vet'* K. Sm. Wb., *brev'et* Ja. R.),



bu-reau' (bu'ro Wb.), cal-ci-ne (cal'cine Wb.), car'bine (S. E. F. Sm., §. 259. car-bi-ne W. P. Wb.), cār'mine (S. E. F. Ja. Wb., car-mine' W. P. J. Sm.), car-tel' (car'tel P. E. Wb.), the cem'ent (ce-ment' Sm.), cham-pai'gn (P. E. Sm. Wb. Wrc. S., cham'paign W. F. J. Ja.), cuirass (= kwe-ras' W. E. Ja. Wb., ku'-ras S. K., kwē-ras P. J. Sm.), the und to cur-vet' (cur'vet K. Sm.), fec'und (fē'cund K. Wb., fe-cund' S. P. E.), fē'-line (fe-lī'ne Ja. K.), fī'nite (fī'nite' S., fī'nite P.), fra'-cas (Wb., frā-cā' Sm., frā'-cā K.), to frequent' (fre'-quent Wb.), front'ier (-tier' Wb.), gav'ot (P. J. Wb. Wrc., ga-vot' Ja. Sm.), glā'cis (glā'-cis Sm.), je-june' (je'june Ja., jej'une Sm.), le'vant östlich (lev'ant Sm., le-vant' K.), mar-mot' (mar'mot Ja. K. Wb.), memoir (= me-moir', oder mem'-war W. P. F. Ja., me-moir' oder me'mwar S., mem'war Sm.), to nar'rate (narrate' S. P. F. K. Sm.), spin'-et (spinet' S. J. K. Sm.), val'et (val'et und va-let W.), vignette (= vīn'-yet W. J. Ja. K., vin-yet' S. Sm.), tur'moil (tur-moil' P. F. Ja.).

Ebenso Compositionen mit Partikeln: ab'stract (abgezogen, abstract' W.), ap'pulse (Anstoß, ap-pulse Sm. P. Wb.), to com'ment (com-ment' P. J. E. K.), to commune' (com'mune S. J. E. F.), com'plot (complot' P. Ja.), con-nate' (con'nate Wb.), consols' (Sm., con'sols K.), consult' Berathung (Wb. S. con's. F. Ja.), contents' (con' Wb.), con'trite (contrite' P. Sm.), the de'file' (de'file Sm.), the detail' (de'-tail Sm.), to discount' (dis'count Wb.), to exile' (ex'ile J. Sm.), the in'crease (increase' S. Wb. A.), innate' (in'ate F. Wb.), the per'fume (perfume' E. K. Sm.), the per'mit (permit' P. Ja. Wb.), pre'cinct (precinct' W. Ja.), to prelude' (pre'lude Ja. Sm.), the pres'age (auch presage' J. F.), pretext' (pre'text K.), proceeds' (pro'ceeds Ja., proc'ceeds Sm.), pro'test (protest' S. P. F. auch W.), the re'tail (retail' J. S. F. K.), the sur'vey (survey' E. K., auch W.), trav'erse (traverse' W.).

2) Die drei- und mehrsilbigen Wörter können den Accent weiter §. 260. zurücktreten lassen. In den ersten tritt der Ton um eine Stelle zurück; charac'ter (so noch Sp. 3, 3, 14. 3, 12, 31), ne. char'acter, thea'trum (Sp. thea'tre 3, 12, 3), ne. the'atre; in mehrsilbigen Wörtern macht sich aber der ursprüngliche Rhythmus geltend und der Accent geht zur nächsten betonten Silbe zurück. Eine Silbe trägt dann den Hauptaccent. Daneben kann noch eine minder betonte Silbe stehen, vom Hauptaccente durch eine oder mehrere Silben getrennt, — der Nebenaccent. Er ruht entweder auf der Silbe, die ursprünglich den zurückgetretenen Hauptton hatte, wie frz. violin' vi'olin'; promonto'rium prom'onto'ry; secreta'rius sec'reta'ry; oder

- §. 260. auf der Silbe, welche bei weiterschreitendem Accent rhythmisch hervortritt: to detrun'cate det'runca'tion, e-con'-omy, e'-conom'ical, mechan'ics mech'anic'ian, impro'per impro'pria'tion. Hat schon das mehrsilbige Wort einen Nebenaccent, so bleibt derselbe, auch wenn der Hauptaccent weiter rückt: hyp'ochon'driac, hyp'ochondri'acal.

Wir unterscheiden zunächst die Wortarten.

#### A. Substantiven.

##### a) Vocalische Bildungen.

- §. 261. Die latein. Substantiven auf -ia erscheinen im Afrz. in drei Formen: sie endigen 1) auf -e: concorde, discorde, moleste, eglise (ecclesia), luxure, menace (minaciae), misere, famille; — 2) auf e, und i ist in die vorhergehende Silbe eingedrungen: angustia angoisie, memoria memoire und memorie, compaigne und compaignie; — 3) auf ie, und hier scheint besonders das betonte i in griechischen Wörtern entscheidend gewesen zu sein: philosophie, jalousie; ferner in navie, baronie etc. Ferner wird auch lat. ia (griech. εια), im Afrz. ie: profecie.

Im Ae. sind entweder die kürzeren Formen geblieben, wie: discorde, menace, famille, anguisse oder ie ist beibehalten: molestie, luxurie, miserie, memorie, companie, victorie, jalousie, navie. Da dieses ie überall den Ton hat, so tritt in allen diesen Wörtern der Nebenton auf die erste Silbe: mo'lestie' jea'lousie' Ch. 2787. und diese erhält im Ne. den Accent: mol'esty, lux'ury, mis'ery, mem'ory; daher auch cer'emony, ig'nominy, obgleich der Rhythmus zu cerem'ony, igno'miny im Me. drängte. Die analogen Bildungen mit y und ry behalten den Accent ihrer Stammwörter bei: ar'cher archery, bas'tard bas'tardy, car'penter car'pentry, cutler cut'lery; cas'uist cas'uistry, coquette' coquet'ry, jew'el jew'elry, machi'ne machi'nery, ma'son-ry ten'ant-ry, peas'ant-ry.

Die gleichen Verhältnisse bietet das aus t-ia (griech. τ-εια) erwachsene altfrz. cie, altengl. cie, neuengl. cy: ab'ba-ti'a, ne. ab'bacy, (παιρατία) ne. pi'racy, ar'istoc'rati'a ar'isto'cracy, δημοκρατία democ'racy. Analog: se'cret, se'crecy, pri'vate pri'vacy, in'timate in'timacy, in'tricate in'tricacy, degen'erate degen'eracy. Wie ry ist cy zur selbständigen Bildungssilbe entwickelt: bank'rupt-cy, min'streley.

- §. 262. Die Substantiven auf lat. ium, afrz. e (fehlt oft), haben im Ae. betontes ie, und dieses wirft in dreisilbigen den Accent auf die drittletzte Silbe zurück: mys'tery, au'gury, lar'ceny (lat'rocin'ium, afrz.



larcin' larcin), ob'loquy, ob'sequy, rem'edy, sub'sidy, ben'e'fice. In §. 262. Viersilbigen tritt der ursprüngliche Accent hervor: (pres'byte'rium) pres'bytery, mon'astery (afz. monstier), min'istry min'istry, cem'etery (afz. cimetiére).

Einige Substantiven auf -aeus haben im Me. betontes ee (Wycl.) und der Ton geht deshalb auf die drittletzte Silbe zurück, wie Sad'ducee, Phar'isee, ju'bilee.

Lat. Substantiven auf -ies: eff'igy (eff'igies; frz. effigie), prog'eny (progenies).

#### b) Bildungen mit Liquiden.

Die lateinischen Wörter auf ālis, āle und im Pl. ālia laßen §. 263. den Accent um zwei Silben zurücktreten: (hos'pita'le, afz. hospital') hos'pital, cap'ital, in'divid'ual, car'dinal, gen'eral, crim'inal, cor'poral, mate'rial.

Ebenso lat. -ellus, -ella, -ellum, afz. el, elle: (cer'ebel'lum) cer'ebel, ritornel'lo und rit'ornel, sentinel (von sentinus, der dem Heere, das er bewacht, Sinne gibt).

Ferner die Diminutiven auf lat. olus, ulus etc.: (vermic'ulus) ver'micule, glad'iole, chev'eril (lat. capreolus, afz. cheverol chevrol). — Latein. epistola wird ags. pistol, das sich noch in Me. pistol erhält Wycl. prol. 1. PP. 7407 und daneben zum volleren epis'tle zurückgeht.

Die Substantiven auf -anus, afz. ain, ae. ain ian laßen den §. 264. Accent um zwei Silben zurücktreten: sov'ereign (su'pera'nus, afz. sovereign', ae. soveray'ne, me. sovereyne), cas'tellan, guar'dian (ital. guardiano), pub'lican; im Frz. zu ien (ianus) erweitert: physic'ian afz. fisicien, ae. ficician (RG. 1558), gramma'rian, music'ian, cit'izen (span. ciudadano, afz. citeain'), ar'ithmetic'ian, math'ematic'ian.

Ebenso die Substantiven auf -on, ion, eon, stal'lion (afz. estalon'), cham'pion, trun'cheon, le'gion, opin'ion, suspic'ion, u'nion, centu'rion, his'trion.

Die Substantiven auf -arius haben den Ton auf a, im Afrz. auf §. 265. aire (selten a'rie) oder ie'r, eo'r; im Ne. ist er auf die zweite vorhergehende Silbe getreten: bach'elor (bac'cala'rius, afz. bachelor', ae. bachelor'), car'penter (carpentarius, afz. charpentier, me. carpentarie Wycl.), chan'cellor (can'cella'rius, afz. chancelier'), coun'sellor (con'silia'rius, afz. conseileor'), cal'ender cal'endrer (ca'lenda'rium), pan'nier (pana'rium, afz. panier, me. panier Ch.), ro'sary (rosa'rium),

- §. 265. sal'ary (sala'rium), cen'tenary (cen'tena'rium), stat'uary (sta'tua'rius, frz. statuaire), gran'ary (granarium, 'afz. grenier, ae. garner, me. gernere Mau.), peniten'tiary, brev'iary, an'tiquary.

Ebenso die Wörter auf -orius, -oria, -orium: i'vory (eboreum, afz. ivoire, me. ivory Ch.), mat'rimony (ma'trimo'nium, me. matrimoine und matrimoni'e Ch.), dor'mitory (dor'mito'rium, afz. dormoir, me. dortour Ch.), ar'mory (arma'rium, afz. armaire und armoirie, me. armerie Wycl.), pur'gatory (pur'gatorium).

Neubildungen mit ary und ory, die an Substantiven auf ion treten, haben keinen Einfluß auf die Accentuation: confes'sion-ary, fac'tion-ary.

Lat. ura hat betontes u, daher geht der Accent auf die dritt- oder viertletzte Silbe zurück: ar'mature (ital. ar'matu'ra), sep'ulture (se'pultu'ra, afz. sepulture), sig'nature, lit'erature, tem'perature.

#### c) Bildungen mit Dentalen.

- §. 266. Lat. -atus (2. und 4. Decl.) wird afz. é, ée: dep'uty (de'puta'tus, frz. député). Ebenso ata, afz. ee, eie: des'tiny (ital. destinata, afz. destinée). Später aufgenommene Wörter behalten die volleren Formen, ändern aber in gleicher Weise den Accent: mag'istrate (ma'gistra'tus), prin'cipate, mar'quisate, epis'copate, ad'vocate, po'tentate, du'plicate (du'plica'tum).

Die französischen Diminutiven auf -et: cab'aret, cab'inet, cas'tanet, bra'celet, cov'erlet, man'telet, an'nulet.

Lat. -ita, griech. ites etc.: car'melite (car'meli'ta, frz. carmelit'e) Jes'uit, pa'triot (πατριώτης), id'iot (idio'ta), Is'ra-e-lite (Is'ra-e-li'ta).

Lat. -atius, -itius etc. erzeugen im Franz. betontes ace, ice: ex'er'cise (ex'er'ci'tium), av'arice (avari'tia).

Lat. -is, -idis haben betontes franz. ide: Ae'neid (me. Eneid'e Ch. D. 4), Ne'reids.

Einige franz. -ade haben den Ton zurücktreten lassen: am'basade, bal'ustrade, mar'malade.

Lat. -tat wird franz. té und erst im Ne. unbetontes ty: pi'ety (piet'at, afz. pieteit piete, ae. piete), dig'nity (dignit'at, afz. digniteit, me. dignitee), jol'lity (afz. jolivet'e, me. jolitee Ch.), vari'ety, anti-qu'ity, liberal'ity, cru'elty (crudelit'at, schon afz. cruelte); neben den regelmäßigen real'ity und general'ity steht auch gen'erality und das juristische re'alty.



## d) Bildungen mit Gutturalen.

Die Substantiven auf lat. -icus, ica, icum: ar'senic (ar'se'ni- §. 267. cum), rhet'oric (rhet'o'rica), lu'natic (lunaticus), arith'metic (arithme'tica), her'etic (here'ticus, afrz. herese).

## e) Bildungen mit Spiranten.

Lat. -issa (bisweilen auch ix), wird im Afrz. betontes esse: pro- §. 268. ph'etess (prophetis'sa), li'oness (ital. leonessa, me. leones'se Ch.).

## f) Bildungen mit mehrfacher Consonanz.

Lat. -aticum mischt sich später mit -agium und beide werden §. 269. afrz. betontes -age, aige: vas'salage (vassalaticum vassalagium, afrz. vassalage vassalaige), pa'rentage, pa'tronage, pasturage, pu'pilage tu'torage, per'sonage.

Lat. -culus, -cula, -culum wird zu unbetontem frz. cle, und §. 270. der Accent verbleibt der vorstehenden Silbe: mir'acle (mira'culum, afrz. mira'cle, ae. me. mira'cle), spec'tacle (spectaculum), tab'ernacle (taberna'culum), ar'ticle, can'ticle, car'buncle, ar'buscle, au'ricle, clav'icle, par'ticle, cur'ricle, pin'nacle.

Lat. tudin mit betontem tu hat noch im Afrz. volles tudine und §. 271. daneben verkürztes tume (für tune? oder aus tudinem?), im Ae. aber nur tude, und das unbetonte in ist schon geschwunden: mul'titude (multitudo, tudinis, afrz. multitu'dine), amar'itude (afrz. amertu'me); die meisten sind erst später eingetreten: lat'itude, lon'gitude, grat'itude.

Von lat. -a'gin, -i'gin, -u'gin hat sich im Afrz. selten volles agene igene erhalten: or'igin (origo, -ginis, afrz. origene); gewöhnlich fällt auch hier unbetontes en ab, im Afrz. und Englischen im'age (imagin-is, afrz. ima'gene und ima'ge).

Lat. -tion, -sion bleibt im Frz. betont und verliert im Engl. den Ton an die vorhergehende Silbe: ac'tion, mis'sion, mo'tion, mu-nit'ion, apparit'ion, genera'tion, man'sion, expan'sion, explo'sion, comprehen'sion. Bisweilen stehen franz. und latein. Formen neben einander in verschiedener Bedeutung, und bisweilen mit verschiedenem Accente: ven'ison und vena'tion (venatio, afrz. veneisun), ran'som und redemp'tion (afrz. raiansom), or'ison und ora'tion (afrz. oreison), fashion und faction (afrz. faceon, me. fasceon Mau. 19), ben'ison und benedic'tion (afrz. beneiçun).

Manche Substantiven auf lat. -tor und -sor behalten ihre Accen- §. 272. tuation: crea'tor, cuncta'tor; s. o. Viele laßen den Accent auf die viertletzte Silbe zurücktreten: ad'ulator, ag'itator, am'bulator, assas'-

- §. 272. sinator, cal'culator, cul'tivator, accu'mulator, dec'orator, ded'icator, div'inator, dom'inator, es'timator, fab'ulator, fab'ricator, im'itator, joc'ulator, lib'erator, mod'ulator, nav'igator, nom'inator, nu'merator, op'erator, prop'agator, inter'polator, reg'ulator, per'secutor, insin'uator, spec'ulator etc. Die lateinische Betonung ist hier im rhythmischen Rückschritt der deutschen gewichen, daher schwanken auch manche Orthoepisten: Worc. accentuiert ad'ulator, Walk. adula'tor, jener med'iator, glad'iator etc., dieser media'tor, gladia'tor.

Dagegen in ambas'sador, appet'itor, propri'etor, conspir'ator erscheint der französische Accent von or aus zurückgegangen: frz. ambassadeur', ne. ambas'sador. Bisweilen sind die verkürzten altfranz. Formen auch geblieben, wie (imperator, afrz. empereor') ne. em'peror (antecessor, afrz. ancestre) ne. an'cestor, (traditor, afrz. traïtor') ne. trai'tor, (ganniculator, afrz. jangleor') ne. jan'gler, (gubernator, afrz. gouverneur') ne. gov'ernor, (joculator, afrz. jugler') ne. jugg'ler, (laborator, afrz. la'boreor') ne. la'borer, (praedicator, afrz. precher) ne. prea'cher; lat. procurator, afrz. procureor' gewinnt im Ne. sogar drei Formen: proc'urator, proc'tor, procu'rer.

- §. 273. Die lat. Substantiven auf mentum, betontes franz. ment lassen den Ton auf die drittletzte Silbe zurückgehen: arbit'rament, ar'gument, ar'mament, predic'ament, doc'ument, fil'ament, fun'dament, lig'ament, mon'ument, nu'triment, or'nement, reg'iment, sed'iment. — Französische Formen haben den Vocal vor der Bildungssilbe ausfallen lassen, sodaß nun der Accent auf der zweiten Silbe ruht: (incantamentum, afrz. enchantement) ne. enchant'ment, (incitamentum) ne. incit'ement, agree'ment, chasti'sement etc., (afrz. commandement) neuengl. com-mand'ment.

Diese ment werden vielfach zu Neubildungen verwandt, ohne dann aber irgend einen Einfluß auf den Accent auszuüben: aban'donment (frz. abandonnement), battle-ment, blan'dish-ment, ascertain'ment, coup'le-ment, pris'on-ment, accom'paniment etc.

- §. 274. Die auch zum Theil zu substantivischem Gebrauch gelangenden lat. Participien auf -ens, ans (ent, ant), lassen den Accent gewöhnlich auf die drittletzte Silbe zurücktreten, namentlich stets dann, wenn der Bildungssilbe ein Vocal vorausgeht: ap'e'rient (lat. aperient'-is), def'icient, tran'sient, le'nient, nu'trient, con'gruent, fluc'tuant, bril'liant, luxu'riant etc., und oft nach einfachem Consonanten: al'terant, claud'icant, dis'crepant, ab'dicant, dom'inant, refrig'erant, itin'erant, ad'jutant etc. Doch de'cent inde'cent (Sp. 2, 9, 1: in'de-cent'). Offen-



bar hat das daneben liegende rege Verb den Accent bisweilen gestützt §. 274. wie *to cé'de antece'dent, interce'dent, prece'dent, to adhe're adhe'rent*, s. §. 285. *Ex'cellent* neben *to excel'* mag durch den langen adjectivischen Gebrauch veranlaßt sein.

Dieselben Accentverhältnisse finden bei den Substantiven auf *-ence, -ance* (lat. *entia, antia*, afrz. *ence, ance*) statt: *au'dience, defic'ience, con'gruence, luxu'riance, conve'nience, con'ference, dil'igence, deliv'e-rance, ign'orance, pen'itence*. Ferner *admit'tance, abhor'rence, ac-cor'dance, perfor'mance, reluct'ance, import'ance, antece'dence, prece'dence, ex'cellence*.

Die Erweiterung des *ence* und *ance* zu *ency* und *ancy* läßt die Accentstellung unberührt: *defic'ien-cy, con'gruen-cy, luxu'rian-cy, conve'nien-cy, ad'jutanc-y, expec'tance expec'tanc-y*.

Die Substantiven auf griech. *ιστής*, lat. *is'ta*, haben im Franz. §. 275. betontes *iste*; daher geht der Accent auf die drittletzte Silbe zurück: ne. *evan'gelist* (*evangelista*), *gram'matist*. In Neubildungen hat *ist* keinen Einfluß auf den Accent: *alarm'ist, machin'ist, for'mal-ist, nov'el-ist, fa'tal-ist, fed'eral-ist, sen'sual-ist, vi'olin-ist, car'icatu'r-ist* (*to caricatu're*), *agricul'turist, horticul'turist, fac'tion-ist, profess'ionist*.

Ebenso die Substantiven auf lat. *ismus* (*ισμός*), franz. *isme*: *fa'talism, lac'onism, nep'otism, antiqua'rianism, pa'triotism*.

#### B. Adjectiven.

Die Adjectiven auf *-icus*, frz. *ique*, engl. *ic* behalten fast alle §. 276a. ihre lateinische Betonung: *aquat'ic, domest'ic, errat'ic, lacon'ic, venat'ic, apostol'ic* (aber Dryden *Hind and Panth.*: *Provided I were still apost'olic'*. *Th'ambitious title of apos'tolic'*) etc. und ihre analogen Bildungen: *agrest'ic, magistrat'ic, ocean'ic, mason'ic*, s. 255. Nur in wenigen tritt der Accent auf die drittletzte Silbe: *chol'eric, lu'natic, pol'itic; splenetic* und *phlegmatic* schwanken.

Diejenigen Adjectiven, welche lat. *-osus*, afrz. *os, ous* entstammen, haben entweder Accent und Laut bewahrt, wie *aquo'se*, s. 255, oder der Accent ist bei den drei- und mehrsilbigen Wörtern auf die drittletzte Silbe zurückgetreten: *bil'ious* (*biliosus*), *calum'nious, incen'dious, supercil'ious, co'pious, cu'rious, fact'ious, flagit'ious, inge'nious, en'vious* (*invidiosus*, afrz. *envio's*), *glo'rious, gra'cious, ambit'ious, labo'rious, ignomin'ious; flex'uous, calam'itous, cav'ernous, dol'orous, facin'orous, nem'orous, nu'merous; calig'inous, cartilag'inous, libid'inous; fab'ulous, mirac'ulous, neb'ulous*.

§. 276b. Die Adjectiven auf *al* (lat. *ális*, afrz. *al*, *el*) laßen den Accent hinter mehrfacher Consonanz (*nt*, *st*, *ss*, *rn*), nur eine Silbe zurücktreten, s. 284. Hinter einfacher Consonanz tritt der Accent zwei Silben zurück (lat. *ca'pita''lis*, afrz. *capital'*) *cap'ital*, *card'inal*, *crim'inal*, *gutt'ural*, *lib'eral*, *litt'oral* etc.; nur die Substantiven auf *-ion*, *-sion*, *-tion* werden in ihrer Accentuation nicht von *al* berührt: *obsid'ional*, *nat'ional*, *no'tional*, *tradit'ional*, *posses'sional*. Lat. *meri'diona''lis* muß *merid'ional* werden.

Alle Adjectiven auf *-eal*, *-ial*, *-ual*, *-ical* haben den Accent auf der drittletzten Silbe: *bal'neal*, *corpo'real*, *gramin'eal*; *ge'nial*, *jo'vial*, *la'bial*, *peren'nial*, *armo'rial*; *augu'rial*; *celest'ial*, *colo'nial*, *finan'cial*, *judic'ial*, *artific'ial*, *dictato'rial*; *act'ual*, *an'nual*, *casual*, *gradual*, *accent'ual*, *habit'ual*; *class'ical*, *authen'tical*, *gigan'tical*, *domest'ical*, *erra'tical*, *domin'ical*.

Die Adjectiven auf *-ile*, lat. *ilis*, sind meist zweisilbig: *ag'ile*, *doc'ile* etc., einige dreisilbig: *in'fantile*, *ju'venile*, *vol'atile*, *um'bratile* (selten *umbrat'ile*), und *insect'ile*.

§. 277. Die Adjectiven auf *able*, *ible* (lat. *abilis*, *ibilis*, frz. *able*, *ible*) haben verschiedene Betonung. 1) Alle dreisilbigen haben den Accent auf der drittletzten Silbe: *af'fable* (*affa'bilis*, frz. *affa'ble*), *ar'able*, *bla'mable*, *ca'pable*, *du'nable*, *au'dible*, *cred'ible*, *tan'gible*; — 2) Die Viersilbigen haben den Accent auf der ersten Silbe: *ag'itable*, *al'terable*, *a'miable*, *ar'bitrable*, *cal'culable*, *car'riable*, *char'itable* etc., wenn nicht mehrfache Consonanz den Accent auf der drittletzten festhält oder das daneben liegende rege Substantiv oder Verb, s. 285. Tritt *able* an Subst. auf *ion*, *tion*, *sion*, so bleibt die Accentuation des Substantivs: *act'ion-able*, *occa'sionable*, *fash'ion-able*, *quest'ionable*, *proport'ionable*.

§. 278. Alle Adjectiven auf *-ian*, *-ean*, mag die Endung aus lat. *ianus* entstanden oder für *ius*, *eus* eingetreten sein, haben den Accent auf der drittletzten Silbe: *christ'ian*, *merid'ian*, *agra'rian*, *caeru'lean*, *mell'ean* etc.

Die Adjectiven auf *-ine*, lat. *inus*: *aq'uiline* (*aquili'nus*, frz. *aquilin'*), *cab'alline*, *col'ubrine*, *gen'uine*, *lib'ertine*, *mas'culine*, *ser'pentine*, *adul'terine*, sogar *ar'mentine*.

§. 279. Die lat. Adjectiven auf *-aris*: *reg'ular* (*reg'ula'ris*), *glob'ular*, *oc'ular*, *tu'telar*, *orac'ular*, *pecu'liar*.

Die lat. Adjectiven auf *-arius*, *-orius* werden im Franz. *aire*, *oire*, im Engl. *ary*, *ory*: *con'trary* (*contra'rius*, afrz. *contra'ire*,



And themselves banding in contra'ry parts. Sh. aHf. 3, 1), nec'essary §. 279. (necessa'rius, afrz. necessai're), ad'versary (adversarius, afrz. aversier und aversarie), ar'bitrary, auct'ionary, auxil'iary, axil'lary, dis'ciplinary, imag'inary, sol'itary; ar'atory, dam'natory, hor'tatory, ad'ulatory, am'bulatory, cal'culatory, crim'inatory, declam'atory, accu'satory, confir'matory, inflam'matory, grat'ulatory, exag'geratory, auxilia'tory, antic'ipatory, commu'nicatory, remu'neratory.

Lateinische Formen auf -atus und deren Nachbildungen: ar'cuatē, cap'sulatē, fed'erate, i'solate, la'biatē; a'lienatē, artic'ulatē, accen'tuatē, precip'itatē, invet'erate, incar'ceratē; affect'ionate.

Latein. Adjektiven auf -ivus, frz. if, engl. -ive: cau'sative, hor'tative, neg'ative, al'terative, an'imative, cal'culative, cop'ulative, fed'erative, im'itative, alter'native, augmen'tative, affirm'ative; frequent'ative; imag'inative, commu'nicative, accel'erative, author'itative, argument'ative.

ant, ent s. §. 274.

### C. Verben.

Die lateinischen und französischen Flexionen fallen ab und die §. 280. Präsensstämme bleiben: to exam'ine (examinare), imag'ine (ima'gina'ri), min'ister (ministrare, afrz. ministrer), admin'ister (administra're, am'istrer), accom'pany (afrz. acompaignier), proph'esy (prophetizare, afrz. prophetizer, prophetier, prophecier), an'al'ize (frz. analyser).

Die mit ize, ise (lat. izare, frz. iser) und analog von Adjektiven und Substantiven gebildeten Verben haben die Nominalaccentuation: civ'ilize (frz. civiliser), bru'talize, eter'nize, eter'nalize, famil'iarize, fer'tilize, gen'eralize, mate'rialize, partic'ularize etc.; aug'urize, auth'orize, pa'tronize, pul'verize.

Die aus Supinstämmen gebildeten Verben, besonders auf -ate und §. 281. deren Nachbildungen haben den Accent meist auf der drittletzten Silbe: to act'uacte, to al'tercate, ex'pedite, am'putate, ar'bitrate, bre'viate, grat'ulate, med'itate; adul'terate, acu'minate, exag'gerate, artic'ulate, assas'sinate, accen'tuate, capac'itate, commu'nicate, inter'calate, inter'rogate, s. §. 284.

Aus romanischem ir hat sich bisweilen ish entwickelt, wie aus §. 282. lat. perire, afrz. perir, ae. perishe, ne. per'ish, und dies ist auch an andere Verben getreten: lat. florere, afrz. florir, ne. flourish. Es hat aber keinen andern Einfluß, als daß es den Accent auf dem

§. 282. Präsenstamm festgehalten hat: to relin'quish, dimin'ish, demol'ish, admon'ish, abol'ish, embel'lish, empov'erish (afrz. apovrir).

§. 283. In manchen Compositionen ist das zweite Wort einer Bildung gleich geworden und hat eine bestimmte Accentstellung veranlaßt. So steht überall in den Zusammensetzungen mit den adjectivischen: -ferous, -fluous, -folious, -form, -gerent, -gerous, -loquous, -loquent, -potent, -parous, -vorous etc. der Accent auf der drittletzten Silbe: armif'erous (lat. ar'mifer), calamif'erous, crucif'erous (crucifer); mellif'luous, centifo'lious (centifo'lius), rotundifo'lious, campan'iform, cune'iform, de'iform, cru'ciform; bellig'erent (belli'gerens), armig'erous (ar'miger), cornig'erous, crucig'erous; grandil'oquous, magnil'oquent, ventril'oquous; bellip'otent, armip'otent; ovip'arous; carniv'orous, graminiv'orous, bene'volous, bene'volent, centrif'ugal, centrip'etal, igniv'omous, mellifluent etc. Ebenso die substantivischen -loquence, -loquy, -fluence: blandil'oquence (blandiloquentia), mellifluence; und die griechischen: anal'ogy (ἀναλογία), apol'ogy, anat'omy (ἀνατομή), lithot'omy, monom'achy (μονομαχία), antip'athy (ἀντιπάθεια), ap'athy, polym'athy, astron'omy, econ'omy, theog'ony (θεογονία), cosmog'ony, sym'phony, cacoph'ony, aristoc'racy, theoc'racy; doch hi'erarchy, ol'igarchy, or'thodoxy, het'ero-doxy, or'thoepy, nec'romancy.

Hierher gehören auch die Bildungen mit -ficare, -facere, -fieri und deren Ableitungen. Die Verben auf -fy und -ficate haben den Accent auf der drittletzten Silbe: to am'plify (amplificare), cer'tify, cru'cify (crucifigere), dam'nify, indem'nify, for'tify, certificate, modificate. — Die Substantivformen -fact'ion und fica'tion behalten den Accent: exem'plifica'tion, indem'nifica'tion, glorifica'tion, petri-fac'tion, stupefac'tion; -fice und ficence laßen den Ton auf die drittletzte zurücktreten: ar'tifice, ben'efice, mal'efice, bene'ficence (beneficentia), munificence, significance.

§. 284. Das regelmäßige Zurückschreiten des Accents auf die nächste im Rhythmus hervortretende Silbe wird gestört:

1) Durch die Beschaffenheit der zwischen den beiden betonten Silben liegende Silbe. Das lat. ac'cepta'bilis wird im Frz. zu accep'ta'ble und dieses zu altenglischem ac'ceptab'le. So noch: de'lecta'ble Sp. 2, 12, 12. de'testab'le 1, 1, 26. 2, 12, 8. (test' M. pl. 2, 745). di'vida'ble Sh. Troil. im'porta'ble Sp. 2, 8, 35. un'quencha'ble 3, 9, 17. im'placa'ble 2, 6, 44. Im rhythmischen Rückgang sollte der Accent auf ac fallen, aber dies verhindert das von mehrfacher Consonanz beschwerte cept



und nimmt den Ton für sich in Anspruch. In gleicher Weise findet §. 284. dieses statt:

a) In den Substantiven auf -ture mit vorstehendem Consonanten: manufact'ure, conject'ure, conjunct'ure, agricult'ure, contract'ure, advent'ure; aber ap'erture, cov'erture, — il: utens'il (utensilia P. Ja. Sm. R. Wb. A., aber u'tensil S. W. J. F. K.).

In den Substantiven auf -ary, ory: refect'ory, dispens'ary (to dispens'e) etc., -y(ee): assem'bly; -age: assem'blage (to assem'ble as-simulare); — ence, ance: admitt'ance, abhorrence, accept'ance, accord'ance, reluct'ance, import'ance, repent'ance, putres'cence, descend'ence, observ'ance, expect'ance. Daher auch charac'ter Sp. 3, 3, 14. 3, 12, 31, jetzt char'acter.

b) In den Adjectiven auf -al: aliment'al, argument'al, document'al, ferment'al, fundament'al, fratern'al, matern'al, patern'al, experiment'al, hodiern'al, diurn'al, incident'al, orient'al, campest'ral, coloss'al; — ile: insect'ile; -able, ible: combust'ible, accept'able, decept'ible, augment'able, defect'ible, defens'ible, conform'able, sequest'able, conserv'able, respect'able, destruct'ible, recommend'able, demon'strable, imposs'ible, apprehens'ible; — ine: clandest'ine, adamant'ine; — ar: column'ar, maxill'ar, medull'ar, interstell'ar; — ary, ory: aliment'ary, depuls'ory, suspens'ory; — ate: altern'ate, consumm'ate; — ive: excess'ive, suscept'ive, incens'ive, incent'ive, condens'ive, affect'ive, induct'ive, defens'ive, afflict'ive, digest'ive, aggress'ive, collect'ive etc. — -ent, ant: aces'cent, inces'sant, herbes'cent, indulgent, delin'quent, accord'ant, inform'ant, import'ant, obser vant.

c) In Verben auf -ate: to acerb'ate, altern'ate, adum'brate, inculcate, exculp'ate, concentr'ate, infusc'ate, humect'ate, consum'mate.

In gleicher Weise wirkt der lange Vocal der dazwischen liegen den Silbe ein, auf welchen der Accent übergeht, wenn ein daneben liegendes Wort denselben rege erhält:

a) In Substantiven: carous'al (to carou'se), appro'val (to approve'), avow'al (to avow'), tribu'nal (Sp. 2, 9, 53. trib'un'al, jenes wohl früherem tribu'ne entsprechend, das jetzt zu trib'une geworden ist), allow'ance (to allow', aber Sp. 2, 7, 15. al'low-ance'); dicta'ture (dicta'tor), compo'sure (to compose); inquiry (to inquire) etc.

b) In Adjectiven: inci'sive (to incise'), conclu'sive (to conclude'), allu'sive (to allude'), appea'sive (to appease'), comple'tive (complete'), explo'sive (to explode) etc.; agree'able (to agree'), achiev'able (to

§. 285. achieve'), avail'able (to avail'), decei'vable (to deceiv'e), deci'dable (to decide'), divi'dable (to divide'), exci'table (to excite').

§. 286. 2) Substantiv und Adjectiv wurden flexionslos und ließen deshalb den Accent leichter zurückgehen; dagegen in manchen Verben hat die Flexion den Accent erhalten, so daß sich jetzt die Wortarten durch die Accentuation unterscheiden. So sind unterschieden:

a) Substantiven und Verben.

aug'ment (Vermehrung),	to augment' (vermehrten).
cem'ent (Kitt, cement' Sm.),	to cement' (verkitten).
fer'ment (Gährung),	to ferment' (gähren).
tor'ment (Qual),	to torment' (quälen).
sep'ulchre (Grab),	to sepul'chre <sup>1)</sup> (begraben).
bom'bard (Bombarde),	to bombard' (bombardieren).
tur'moil <sup>2)</sup> (Tumult),	to turmoil' (beunruhigen).
at'tribute <sup>3)</sup> (Zeichen),	to attrib'ute (zuschreiben).
ac'cent (Betonung),	to accent' (betonen).
col'lect (Sammlung),	to collect' (sammeln).
col'league (Amtsgenosse),	to colleg'ue (verbinden).
com'ment (Auslegung),	to comment <sup>4)</sup> (erklären).
com'merce <sup>5)</sup> (Handel).	to commerce' (handeln).
com'pliment (Compliment),	to compliment' <sup>6)</sup> (bewillkommen) Ja.
com'plot <sup>7)</sup> (Anschlag),	to complot' (sich heimlich ver- schwören).
com'port <sup>8)</sup> (Betragen),	to comport' (sich betragen).
com'pound (Zusammensetzung),	to compound' (zusammensetzen).
com'press (Compresse),	to compress' (zusammendrücken).

<sup>1)</sup> to sep'ulchre P. Wb. BJ.

<sup>2)</sup> So unterscheidet W., aber beide Wörter schwanken: the turmoil = tur'moil S. W. J. E. K. Sm. R. Wrc., tur-moil' P. F. Ja. Wb.; to tur'moil Wrc. Bost. 1855. to turmoil' Lond. 1859.

<sup>3)</sup> to at'tribute M. pl. 8, 12. 107. 11, 836.

<sup>4)</sup> S. W. F. Ja. Sm. Wb. Wrc. sind für to com'ment, P. J. E. K. für to comment', Wrc. für beides.

<sup>5)</sup> Milt. Pens. hat gegen alle Autoritäten to com'merce, und dagegen Sh. the commer'ce: Peaceful commerce from dividable shores. Troil.

<sup>6)</sup> to com'pliment Wrc. W. Js. the compliment' Js.

<sup>7)</sup> the complot' P. Ja.

<sup>8)</sup> the comport' S. P.



con'cert (Concert, Verabredung),	to concert' (verabreden).	§. 286.
con'cord (Eintracht),	to concord' (übereinstimmen).	
con'duct (Führung, Betragen),	to conduct' (führen).	
con'fect (Eingemachtes),	to confect' (einmachen).	
con'fine (Gränze),	to confine' (begränzen).	
con'serve (Eingemachtes),	to conserve' (erhalten, einmachen).	
con'flict (Kampf),	to conflict' (kämpfen).	
con'sort (Genoße, Gatte),	to consort' (zugesellen).	
con'sult <sup>1)</sup> (Berathung),	to consult' (sich berathen).	
con'test (Streit),	to contest' (streitig machen).	
con'tract (Vertrag),	to contract <sup>2)</sup> (ein. Vertragschließen).	
con'vent (Kloster),	to convent' (vorladen [veraltet]).	
con'trast (Gegensatz),	to contrast' (entgegensetzen).	
con'verse (Unterredung),	to converse' (sich unterreden).	
con'vert (Bekehrte),	to convert' (bekehren).	
con'vict (überführter Verbrecher),	to convict' (überführen).	
con'voy (Sicherheitswache),	to convoy' (als Bedeckung begleiten).	
coun'tercharm (Gegenzauber),	to countercharm' (entzaubern).	
count'ercheck (Gegenstoß),	to countercheck' (entgegenstoßen).	
count'ermand (Gegenbefehl),	to countermand' (widerrufen).	
count'ermarch (Rückmarsch),	to countermand' (zurückmarschie- ren).	
count'ermark (Gegenzeichen),	to countermark (damit versehen).	
count'ermine (Gegenmine),	to countermine' (e. solche anlegen).	
count'erplot (Gegenplan etc.),	to counterplot' (einen Gegenplan machen).	
count'erpoise (Gegengewicht),	to counterpois'e (gegen einander abwägen).	
des'cant (umständliches Gerede),	to descant' (schwatzen).	
dis'cord (Zwietracht),	to discord' (uneinig sein, erklärt Wrc. für veraltet).	
dis'count (Abzug),	to discount <sup>3)</sup> (Zinsen abziehen).	
ef'flux (Ausfluß),	to efflux' (ausfließen, Wrc. veraltet).	
es'say (Abhandlung),	to essay' (versuchen).	
ex'ile (Verbannung),	to exile <sup>4)</sup> (verbannen).	

<sup>1)</sup> the consult' S. Wb. Sm., the con'sult F. Ja. K., beides W. P.

<sup>2)</sup> Daher mit Recht contract' Sh. KRc. 3, 7. für contracted.

<sup>3)</sup> to dis'count Wb.

<sup>4)</sup> to ex'ile J. Sm. R. Wb.

§. 286. ex'port (Ausfuhr),	to export' (ausführen).
ex'tract (Auszug),	to extract' (herausziehen).
im'port (Einfuhr),	to import' (einführen).
im'press (Eindruck),	to impress' (eindrücken).
in'sult (Schimpf),	to insult' (beschimpfen).
in'stinct (Naturtrieb),	to instinct' (damit versehen, Wrc. veraltet).
int'erchange (Vertauschung),	to interchan'ge (vertauschen).
int'erdict (Verbot),	to interdict' (verbieten).
int'erest (Interesse),	to interest' <sup>1)</sup> (betheiligen). P.
int'erline (Raum zwischen den Linien),	to interline' (zwischen den Zeilen schreiben).
ob'ject (Gegenstand),	to object' (Einwürfe machen).
per'mit <sup>2)</sup> (Erlaubnißschein),	to permit' (erlauben).
per'fume <sup>3)</sup> (Wohlgeruch),	to perfume' (durchräuchern).
pre'fix (Vorsilbe),	to prefix' (vorsetzen).
pre'lude, pre'lude Wb. (Vorspiel),	to prelude' <sup>4)</sup> (einleiten).
prem'ises (Vordersätze),	to premise' (vorausschicken).
pres'age pre'sage Wb. (Vorbedeutung),	to presage' (vorbedeuten, ahnen).
prod'uce (Ertrag),	to produce' (hervorbringen).
prog'ress (Fortschritt),	to progress' (fortschreiten).
proj'ect (Entwurf),	to project' (entwerfen).
prot'est <sup>5)</sup> (Widerspruch),	to protest' (Pr. einlegen).
reb'el (Empörer), Adj.,	to rebel' (sich empören).
re'gress (Rückkehr),	to regress' (zurückgehen, Worc. nicht).
re'tail <sup>6)</sup> (Einzelverkauf),	to retail' (Kleinhandel treiben).
rec'ord (Urkunde),	to record' (aufzeichnen).
suf'fix (angefügte Silbe od. Buchstabe),	to suffix' (eine Silbe anhängen).
sur'name (Familiennamen),	to surname' (einen Beinamen geben).

<sup>1)</sup> to in'terest Wrc. W. Ja.

<sup>2)</sup> the permit' P. Ja. Wb., per'mit S. W. J. E. K. Sm.

<sup>3)</sup> the perfume' E. K. Sm., per'fume S. W. J. F. Ja. R. C. Wr.; aber Fenning, Perry, Entick, Johnson, Buchanan, Johnston und Kenrick haben to und the per'fume.

<sup>4)</sup> to pre'lude Ja. Sm.

<sup>5)</sup> the protest' S. P. F.

<sup>6)</sup> the retail' S. J. F. K.



sur'vey (Uebersicht),	to survey' (überblicken).	§. 286.
traj'ect (Ueberfahrt),	to trajet' (durchwerfen).	
trans'fer (Uebertragung),	to transfer' (übertragen).	
trans'port (Fortschaffen),	to transport' (fortschaffen).	

## b) Adjectiven und Verben.

ab'ject (niedrig, verworfen),	to abject' (verwerfen, Wrc. nicht).
ab'sent (abwesend),	to absent' (entfernen).
fre'quent (häufig),	to frequent' (oft besuchen, fre' Wb.).
con'gruent (übereinstimmend),	to congrue' (übereinstimmen).
pro'late <sup>1)</sup> (flach),	to prolate' (vorbringen, Wrc. nicht).

## c) Substantiven, Adjectiven und Verben.

com'pact (Vergleich), compact' (fest),	to compact' (fest zusammenfügen).
con'crete (Masse), concrete' <sup>2)</sup> (kör- perlich),	to concrete' (zus. gerinnen).

Nachdem auf diese Weise der Accent logische Bedeutung erlangt §. 287. hatte, so wurde er auch weiter verwandt.

## d) Bei deutschen Partikeln.

fore'cast (Vorsicht, Plan),	to fore-cast' (vorherbedenken).
fore'taste (Vorgeschmack),	to fore-taste' (vorher kosten).
o'verbalance (Uebergewicht),	to overbal'ance (überwiegen).
o'vercharge (Ueberladung),	to overcharge' (überladen).
o'verflow (Ueberschwemmung),	to overflow' (überfließen).
o'verpoise (Uebergewicht),	to overpoise' (d. Uebergewicht haben).
o'verthrow (Umsturz),	to overthrow' (umwerfen).
o'verjoy (unmäßige Freude),	to overjoy' (sich sehr freuen).
out'-cry (Ausruf),	to outcry' (schreien).

## e) Zur Unterscheidung von Verben.

to con'jure <sup>3)</sup> (sich verschwören, bannen),	to conjure' (beschwören).
--	---------------------------

<sup>1)</sup> Adj. prolate' Sm. Wr., prol'ate W., pro'late S. E. Wb. A.

<sup>2)</sup> Adj. concrete' W. Ja. K., con'crete S. P. E. F. Sm. Wb.

<sup>3)</sup> In proud rebellious arms Drew after him the third part of Heav'n's sons Conju'red against the Highest. M. pl. 2, 693. Auch Sh. unterscheidet nicht: Err. 3, 1: Dost thou conjure for wenches, that thou callst for such store. — TG. 2, 7: And, e'en in kind love, I do con'jure thee. MA. 3, 2. AL. 5, 4.

- §. 287. to in'cense (räuchern), to incense' (erbittern).  
 to re'sound (wiederhallen, machen), to resound' (erschallen, Wrc. nicht).  
 to re'store (wieder aufs Lager bringen), to restore' (herstellen, Wrc. nicht).

f) Zur Unterscheidung von Substantiven und Adjectiven.

Au'gust (Monat August).	august' (erhaben).
min'ute (Minute),	minute' (klein).
levant' (Morgenland),	le'vant (östlich).
su'pine (Supinum),	supine' (auf dem Rücken liegend).
prec'edent (Rechtsbeispiel),	prece'dent (vorhergehend).
confidant' (Vertraute),	con'fident (vertrauend).
invalid' (Invalide),	inval'id (ungültig).

g) Zur Unterscheidung von Substantiven oder von Adjectiven.

Savoy' Sav'oy (Savoyen), savoy' (Kohl).  
 buffet (Faustschlag, frz. bouffée), buffet' (Schenktisch, frz. buffet).  
 gallant' (galant), gal'lant (tapfer).  
 sin'ister (schlecht, verkehrt), sinist'er (link) wird bei Milton, Dryden etc. unterschieden, nicht aber von den Orthoëpisten, s. §. 288.

- §. 288. Diese verschiedenen Einflüsse auf die Accentuation sind die Veranlassung, daß noch jetzt nach der Angabe der engl. Orthoëpisten eine nicht unbeträchtliche Anzahl Wörter schwankt. Zu diesen kommen noch solche, in welchen der Streit zwischen der fremden und der deutschen Accentuation noch nicht entschieden ist.

a) Lateinischer und englischer Accent stehen noch neben einander, wenn auch einzelne Bildungen nur analog sind:

ab-bre'-vi-a-tor (Ja. K. Sm. Wb. Wrc., abbrevia'tor W. J. F. S.).  
 co-ad-ju'tor (co-ad'jutor E.).  
 con'fessor (confes'sor P. Wb. A., beides K. Wrc.)  
 glad'iator (K. Sm. Wrc., gladia'tor W. P. J. F. Ja. S. E.).  
 impro'priator (P. K. Sm. R. Wb. Wrc., impropria'tor S. W. J. E. F. Ja.).

interloc'utor (S. P. F. Ja. Sm. Wb. Wrc., interlocu'tor N., beide W.).  
 pacifica'tor (W. P. J. E. Wrc., pacificator S. Ja. K. Sm.).  
 succes'sor (P. J. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., suc'cessor S. E. F., beide W. R.).



prol'ocutor S. Sm. Wrc., proloc'utor J. F. K. R. Wb., prolocu'tor §. 288.  
 P. Ja. W.  
 dem'onstrator S. R. Wb., demonstra'tor P. Ja., demonstra'tor oder  
 demon'strator W. K. Sm.  
 expur'gator Ja. K. Sm. Wrc., expurga'tor P. Wb.  
 extir'pator (extirpa'tor P.).  
 decem'vir Sm. Wrc., de'cemvir Wb.  
 arcubalist'(er) K. Sm. Wb., arcubal'ister S. W. P., ar'cubalister Ja.  
 lenti'go S. W. Sm. Ja. Wrc., len'tigo J. K.  
 verti'go (tē' K. Sm., tī' und tē' W. F. Ja., ver'tigo P. J. E. Wb.).  
 numismat'ics (K. Sm. R. Wb. Wrc., numis'matics Ja.).  
 orches'tra (W. Ja. Sm. N., or'chestra P. K. Wb., aber nur or'chestre).

# Adjectiven:

deco'rous (dec'orous P. E. Wb. A.); ebenso indecorous.  
 sinist'er F. Ja. Sm. (sin'ister S. W. P. J. K. Wb.).  
 Hierher gehören ferner aus dem Griechischen:  
 antisplen'etic (S. W. J. Ja. Wrc., antisplenet'ic P. Wb.)  
 hel'lenic Ja. K. R. Wrc., helle'nic Sm., hellen'ic Wb.  
 empir'ic Ja. Sm. R., em'piric S. J. Wb., beides W. P. F. K.  
 phlegmat'ic (phleg'matic S. W. J. Ja., phlē'gmatic E.).  
 phrenet'ic (phren'etic S.).  
 plethor'ic (pleth'oric Wb. A.).  
 schis'matic (S. W. J. E. F. Ja. Sm. R., schismat'ic P. K. Wb. A. Sc.).  
 elegi'ac (eleg'iac Wb., beides P. K.).

b) Französische und englische Accentuation liegen neben ein-  
 ander:

envelope (= onvelōp' S. W. J. P. F. R. Ja., envel'up K. Wb.,  
 ong'vlop Sm., en'velop P.).  
 chap'eron Ja. P. Wrc. K. Sm., çhaperon' W.  
 environs (= onveronz' S. J. E., envi'runz P. Wb., en'veronz Sm.).  
 gal'leon Wrc. Ja. Sm., galleon' J. F. K.  
 fan'faron (S. Ja. P. Sm. Wb. Wrc., fanfaron' W.).  
 accoucheur' (Ja. Sm. Wrc., accou'cheur K.).  
 amateur' (am'ateur E.).  
 consignor' (consi'gnor Wb.).  
 ar'tisan P. J. K. Sm. R. Wb., artisan' S. W. F. Ja.  
 caravan' (car'avan S. E. K. Wb.).  
 confidant' (S. W. E. F. Ja. K. Sm. Wrc., con'fidant P. J. Wb.).

- §. 289. *governante'* (W. Ja. E. Sm. S. F. K., *governante* P. J. Wb.).  
*menagerie* (P. K. Sm. Wrc. E., *menagerie'* W. Ja., *menagerie* Wb.).  
*rev'ery* (S. W. J. F. Wb. A., *reverie'* Ja. K. Sm.).  
*parasol'* (Sm., *par'asol* W. Ja. S. J. E. F.).  
*embrasure'* (P. Sm. Wb. S. K., *embra'sure* W. J. F. Ja.).  
*sphe'roid* (S. W. P. J. F. Wrc., *spheroid'* Ja. Sm. Wb.).  
*rendezvous* (= *rön'devô* S. J. K., *ren'devô* Sm., *rendevôz* W. F. Ja.).  
to *advertise'*<sup>1)</sup> (*ad'vertise* Sm., *adver'tise* Sh.).  
to *diver'tise* (*divertise'* Wb.).  
to *rec'ognize* (*recogniz'e* S.).  
*imbecile'* S. K. Sm., *imbec'ile* J. E. Ja. (*im'becile* R. Wb.).
- §. 290. c) Englischer Accent ist zwar eingetreten, schwankt aber noch.

## Substantiv.

- a'-e-ro-mancy* W. J. F. Wrc., *aer'omancy* Ja. K. Sm., *a-e-rom'ancy* A.  
*hi'e-romancy* Ja. K. Sm. Wrc., *hi-e-rom'ancy* Wb.  
*cel'ibacy* (*celib'acy* Wb.).  
*acad'emy* (dies und *ac'ademy* S. W.).  
*chal'cedony* W. Ja. K. R., *chalced'ony* Sm. Wb. (*chalcedonius*).  
*col'ophony* Wb. Sm. K., *coloph'ony* W. Ja. Wrc.  
*horol'ogy* W. P. Ja. Wrc., *ho'rology* S. K. hor'. Sm.  
*meton'ymy* P. J. F. A., *met'onymy* S. E. K. Sm., beides W. Ja.  
*dys'pepsy* S. W. E. F. Ja. K. R., *dyspep'sy* Sm. Wb. Js. A.  
*col'umbary* K. Sm. R. Wb., *colum'bary* S. W. P. J. F. Ja.  
*con'sistory* S. W. P. J. F. Ja., *consis'tory* E. K. Sm. R. Wb.  
*octog'enary* W. P. K. Sm., *oct'ogenary* Ja. Wb.  
*cor'ollary* (*corol'lary* Bail., Kenr. Sc.).  
*refect'ory* (*refectory* S. J. F., beides W.).  
*rep'ertory* (*reper'tory* E. Bail. A.).  
*hem'istisch* P. Sm. Wb. Js., *hemis'tich* S. W. J. F. K. Ja., *hemis-ti'chium*.  
*ar'istocrat* Ja. Sm. R., *arist'ocrat* Wb., *aristocrat'* W. P.  
*cam'elopard* S. K. Sm. Wb., *camel'opard* W. P. Ja.  
*her'esiarch* Sm., *here'siarch* W. P. F. S. E. Wrc.

<sup>1)</sup> Wherein he might the king, his lord, advertise. Sh. Hh. 2, 4.  
 To one that can my part in him advertise. Sh. Mm. 1, 1. I was then  
 Advertising and holy to your business. Sh. Mm. 5, 1.  
 My griefs are louder than advertisement. Sh. Much. 5, 1.



- hori'zon (hori'zon und hor'izon P. Wb.). §. 290.  
 inter'stice S. Ja. K. Sm. R., in'terstice P. J. F. Wb., beides W.  
 meteor'olite Sm. Wrc., me'teorolite K. Wb.  
 sub'altern S. W. P. J. E. F. Ja. Sm. R., subal'tern Wb. Js. Bail.  
 Barcl. Fen. A. Rich., beides K.  
 chas'tisement (auch chastise'ment P.).  
 addit'ament (ad'ditament S. J. E.).  
 adver'tisement P. Ja. Sm. Wb. A., dies und advertise'ment S. W. J.  
 F. K. Wrc.  
 heredit'ament (hered'itament S. E. K.).  
 ad'juvant (adju'vant J. E.).  
 recu'sant P. J. E. Ja. R. Wb., rec'usant S. K. Sm. Jst.  
 com'putist S. W. P. F. Wrc., compu'tist Ja. Sm.  
 he'braist P. E. Ja. K. Sm. Wrc., heb'raist W. J. F., hebra'ist S.  
 machinist (= ma-she'nist S. W. P. J. F. Ja. Sm. Wrc., mak'enist K.).  
 met'aphorist Sm. R. K. Wb., metaph'orist Todd.  
 prosa'ist K. Sm. Wrc., pro'saist Wb.  
 es'sayist P. Ja. K. Sm., essay'ist W. Wb.  
 paral'ogism (par'alogism S. K.).  
 pol'ytheism (polythe'ism S. P.).  
 or'angery (oran'gery S. W. F. J. E.).  
 impu'issance (impuis'sance P. Wb.).  
 deca'dency (dec'adency Ja.).  
 dis'crepance (discrep'ance Wb.).  
 recep'tacle (rec'eptacle S. J. F. R.).  
 conven'ticle (con'venticle S.).  
 dissyl'lable P. F. Ja. Sm. Wb., dis'syllable S. W. J. K.  
 trisyl'lable P. K. Sm., tris'yllable S. W. J. F. Ja. Wb.  
 dioc'esan S. W. J. F. Ja. K. R. P. Sm. (dioc'es'an Js., di'ocesan Wb.).  
 cor'onal P. K. Sm. Wb., coro'nal S. W. J. F. Ja.  
 contem'plator S. W. P. J. F. Ja., con'templator E. Sm. Wb.  
 coquet'ry (co'quetry Wb.).  
 rev'enue P. Sm. Wb. Wrc., dies und reven'ue S. W. J. E. F. Ja. K.  
 ret'inue P. E. K. Sm. Wb. Wrc., dies und retin'ue W. J. F. Ja.,  
 retin'ue S.

# Adjectiven.

- circu'itous (cir'cuitous = sir'kitus Wb.).  
 ab'dicative (abdic'ative S. E. P.).

- §. 290. discre'tive (dis'cretive S. K.).  
 excre'tive Ja. Sm., ex'cretive S. W. P. J. F. Wrc.  
 ex'plicative (explic'ative S.).  
 incho'ative S. W. P. J. Ja. Wrc., in'choative Sm. R.  
 op'tative (opta'tive Ken., op'tative und opta'tive W.).  
 accep'table P. Ja. K. Sm. Wb. Js. A. Wrc., ac'ceptable S. W. J. E.  
 F. R. M. pl. 10, 139.  
 cal'cinable Ja. K., calci'nable Sm., calcin'able Wb.  
 commend'able, com'mendable J. F., beides S. W.  
 dis'putable, dispu'table P., beides W. Ja. K.  
 respi'able Ja. Sm. Wrc., res'pirable P. K.  
 ac'cessary (acces'sary A. Bail.).  
 inter'calary (intercal'ary W. J. F.).  
 ex'emplary (exemp'lary P. K.).  
 mam'millary (mammil'lary S. E. K.).  
 med'ullary W. Ja. Wb., medul'lary S. P. K. Sm.  
 pap'illary (papil'lary S. P. E. K.).  
 ac'cessory S. W. P. J. E. F. Ja. K. Sm. R., acces'sory Bail. A.  
 calcin'atory (cal'cinatory S. Wb.).  
 im'precatory (imprec'atory S., im'precat'ory E.).  
 decep'tory S. P. Sm. Wb., dec'eptory W. Ja. Wrc.  
 dec'retory (decre'tory E. A.).  
 dim'issory (dimis'sory S. K.).  
 ex'cretory S. W. P., excre'tory Ja. K. Sm.  
 os'cillatory K. Sm. R. Wb., oscil'latory S. W. P.  
 pos'sessory S. W. P. E. F. Ja., posses'sory J. K. Sm. R. Wb.  
 pre'ceptory Ja. Sm., pres'eptory W. Wrc., precep'tory K. Wb.  
 rec'eptory S. W. J. F., recep'tory P. K. Sm. Wb.  
 secre'tory W. J. F. K. Sm., se'cretory P. E. Ja. Wb.  
 subsul'tory P. J. K. Sm. Wb., sub'sultory S. W. E. F.  
 al'veolar (alve'olar K.).  
 max'illar P. K. Sm. Wb., maxil'lar S. W. Ja.  
 an'cestral (ancest'ral Ja. Wb.).  
 inim'ical P. E. R. Wb., inimi'cal Sm., beides W. J. F. Ja. K.  
 machinal = mak'inal S. W. J. F. Ja. K., mashe'nal Sm.  
 mar'ital (mari'tal Sm.).  
 offici'nal J. F. Ja. Sm. R., offic'inal P. E. K. Wb.  
 pat'ronal W. P. J. E. F., pa'tronal Ja. Sm., patro'nal S. Ja.  
 sag'ittal (sagit'tal S. K.).



vic'inal, vicin'al S. Ja. Sm. §. 290.  
ingen'ite (in'genite W. Ja.).  
ob'durate Sm. Wb., obdu'rate S. P. J. E. K.  
multip'licate S. P. W. Ja. Wrc., mul'tiplicate Sm. Wb.  
in'condite W. Ja., incon'dite J. F. P. Sm. Wb., incondite' S. K.  
rec'ondite W. J. Ja. Wb. Wrc., recondite' S., recon'dite P. Sm. R.  
met'alline W. J. Wb. Wrc. E. F., metal'line S. A.  
zo-o-phor'ic (zo-oph'oric Wb. A.).  
tram'ontane Sm. R., tramon'tane Ja. Wb.  
cune'iform (cu'neiform K. Wb.).  
semipe'dal S. P. K. Wb., semip'edal W. Ja., semiped'al Sm.  
trip'edal W. P. Ja. K. Sm., tri-pe'-dal S.

# Verben.

al'coholize (alco'holize S. J.).  
anath'ematize (anathem'atize P. Js.).  
ar'omatize S. W. E. K. R., a-rom'atize P., a-ro'matize Ja. Sm.  
sys'tematize (system'atize W.).  
ener'vate (en'ervate Wb.).  
compen'sate (com'pensate Wb.).  
confis'cate (con'fiscate Wb.).  
consum'mate (con'summate K. Wb.).  
contem'plate (con'template Wb.).  
decol'late (dec'ollate Wb.).  
demon'strate (dem'onstrate Wb.).  
desic'cate (des'iccate Wb.).  
des'ignate W. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., desig'nate P. J.  
den'igrate P. Ja. K. Sm. Wb. Wrc., deni'grate S. J. F.  
despu'mate (des'pumate Wb.).  
devast'ate (dev'astate K. Wb.).  
exca'vate S. W. P. J. Ja., ex'cavate Sm. Wb.  
expro'brate Wrc. S. W., ex'probrate P. Sm. Wb.  
expur'gate Ja. K. Sm. Wrc., ex'purgate Wb.  
fec'undate Sm. Wb., fecun'date P. K. R.  
in'durate (indu'rate A.).  
inter'polate (in'terpolate Wb.).  
vivif'icate (viv'ificate Wb.).

Diese Schwankungen haben darin ihren Grund, daß der Accent §. 291. entweder rhythmisch zurückschreitet oder daß dieser rhythmische Gang

§. 291. durch die dazwischen liegenden Silben gestört wird. In demselben ist ferner die Neigung des Ne. begründet, die drittletzte Silbe zu betonen, sodaß sich daraus die gewöhnlich angeführten Accentregeln ergeben.

1) Die Substantiven auf i-ty, e-ty, i-tude, ery, ion sion tion, ient iant ience iance, ial, nal, iad, iast, iasm, icism, iasis haben den Ton auf der drittletzten Silbe: commu'nity, anx'iety, simil'itude, artill'ery, opin'ion, eva'sion, revolu'tion, pa'tient, obe'dience, va'riance, individ'ual, Olymp'iad, enthu'siast, enthu'siasm, fanat'icism, elephan-ti'asis etc.

2) Die Adjectiven auf ial eal ual, in-al, ic-al ac-al, iar, ul-ar, cul-ar, ious eous nous, inous, ulous culous, erous orous, icous, itous, it-ive, ative, iac, o-lent u-lent ient iant haben ebenfalls den Ton auf der drittletzten Silbe: a-e'-rial, corpo'real, habit'ual, orig'inal, fanat'ical, demo'niac demoni'acal, (fam'ily) famil'iar, (ar'ticle) artic'ular, (arbour), arbo'reous, (la'bour) labo'rious, (tu'mult) tumult'uous, lu'minous, lu'dicrous, ludib'rious, (mir'acle) mirac'ulous, cadav'erous, vig'orous, ven'tricous ventri'culous, calam'itous, gratu'itous, affirm'ative (aber imag'inative, delib'erative etc.), exhib'itive, inquis'itive, cardi'acal car'diac, obe'dient, brill'iant, som'nolent, corp'ulent.

3) Die Wörter auf iate, eate, uate ebenfalls: colle'giate Subst. und Adj., asso'ciate Subst., Adj. und Verb, to mall'eate, to act'uate grad'uate Subst. und Verb.

### Dritter Abschnitt.

#### Einfluß des Accents.

Der Einfluß der Accentuation auf die Lautung der Vocale tritt überall hervor, 1) in der betonten Silbe, 2) in den Silben, die vor derselben liegen, 3) in den Silben, die derselben nachfolgen; seltener erstreckt er sich auf die Geltung der Consonanten und die Gestaltung des ganzen Wortes.

§. 292. I. Die Entwicklung der Vocale in der betonten Silbe ist oben dargelegt und der Verlauf der mit denselben bezeichneten Laute ist angedeutet worden. Unter den mannigfachen Veränderungen, die dort aufgezählt sind, ist die oft eintretende Dehnung und die damit verbundene Erhellung des Lautes der Accentuation zuzuschreiben. Nur in betonter Silbe konnten ags. tam, bræc, hebban, bræcan, fæld, cild,



writere, smoca, guma, gebunden nach und nach durch die verschie- §. 292.  
denen Perioden hindurchschreitend zu neuenglischen tãme, bröke, to  
hëave, to brëäk, field, child, wrïter, smöke, gröom, böünd werden.

Dagegen die ursprüngliche Vocalkürze, neben die sich später  
Dehnung stellt, wie in Ne. wïld wilderness (ags. wïlde), crïme crïm'inal,  
nã'ture nã't'ural, nã'-tion nã't'ional, oder die Vocalkürze, die neben  
Vocallänge getreten ist, wie in Ne. wïde width (ags. wïd), broad (ags.  
brãd) brëadth, hängen mit der Accentuation nicht zusammen. Dort  
drückt die Mehrsilbigkeit auf den kurzen Vocal und hemmt seine  
Dehnung: hier bewirkt mehrfache Consonanz Verkürzung des langen  
Vocals. — Eine dritte Berührung zwischen Kürzen und Längen hängt  
ebenfalls nicht von der Accentuation ab, sondern von der Flexions-  
fähigkeit; ags. bræd verliert bald die Flexion und bewahrt noch in  
Ne. brëath Vocalkürze, während das flectierende Verb Dehnung zuläßt:  
to brëathe; gláss to glãze, bãth to bãthe, bráss to brãze etc.; clöth  
(ags. aber clãd) konnte sich verkürzen, to clöthe bewahrt die Länge  
(ags. clãdjan).

II. Indem die Aussprache über die vorstehenden Silben hin zur §. 293.  
accentuierten Silbe eilt, so hat sich der Laut oft nicht zu gleicher  
Stärke entfalten können, wie in den betonten Silben, oder ursprüng-  
lich tonreiche Silben haben in Folge der Accentstellung an Laut  
verloren.

1) In offener Silbe lauten die Vocale lang. A. kömmt  
seltner in Vocallänge vor: ã-ë'-rial, ã-o'-nian, chã-o't'ic; meist hat es  
hier einen kurzen, trüben Laut, sowohl in dem unbetonten ags. á:  
ne. a-rise', a-bide', a-bout', a-wake' etc. und dem verkürzten ags. æt  
und on: ne. a-head', a-wãy, als auch in den fremden Wörtern, mag  
es hier zum Stamm gehören oder vorgeschoben sein: a-cûte', ra-píd'ity  
(rãp'id), ca-jôle', ba-töon', ba-zãar', ca-bãll'er, phã-risã'ical, a-rith'-  
metic, ãd-o-lës'cence, ãd-a-man-te'-an; aðöre', amöve, ãp-o-the'os'is,  
a-müse'-ment.

Ae klingen schwächer als ē in cae-su'ra (se-zü'-ra), phaę-nöm'enön.

Au behält den langen ā-Laut in āustere', nicht ganz in āu-thör'ity,  
franz. o in hautgout' (hō-gó') und etwas kürzer in déb-auchée'.

E hat den i-Laut: e-brï'-ety, e-mö'l'ument, e-möll'ient; die Prä-  
position de vor betonter Silbe: de-cãnt', de-clãim, de-clïne', de-lëct'able,  
de-mön'strate, de-pört'ment; pre hat volles ē vor Compositionen:  
prë-ãd-mön'ish, prë-concëp'tion, prë-contract', prë-de-ter'mine etc.,  
schwächeres meist vor betonter Silbe: prë-cëde, prë-cür'sor, prë-

§. 293. cîp'itate. — Re unterscheidet die in ihm ruhende doppelte Bedeutung von wieder (rē) und zurück (rē): rē-ān'imāte, rē-ās-cēnd, rē-āp-pōint', rē-ās-sēm'ble, rē-ās-sūre', rē-build', rē-būr'y, rē-cāst' etc.; rē-bōūd, rē-būff', rē-būke'. Ferner sē-date', ē-con'omy, ē-pit'ome.

Eu = ū, nur etwas schwächer: teū-tōn'ic, eū-lōg'ic, eūphōn'ic.

Volles ī steht in ī-ām'bus, ī-ō'-ta, hī-a'-tus, dī-ām'eter, dī-ūr'-nal, trī-ūm'-phal, ī-rās'cible, dī-āg'-ōnal, ī-dē'-a, ī-rōn'ic; in den Zusammensetzungen mit den griech. īsq-, ēhīr-, mīcro- und dem lat. prīm-: īsq-thēr'mal, īsq-tōn'ic, īsq-mēt'rical, ēhī-rograph'ic, ēhī-rō'logy, mī-crōg'raphy, mī-crōm'eter, prī-mē'val, prīmō-gēn'itūre, prīmōr'dīal, kurzes ī in: īm-āg'ine (īm'age), īmī-ta'tion (īm'itate), mīnīstē'rīal (mīn'ister), hīs-tō'rīan; ferner in dī-gēst', dī-lāc'erate, dī-lāte', dī-mīn'ish, dī-rēct'.

Fast volles o: ō-bey', ō-bē'dīent, ō-mīt', ō-dō-rīf'erous, ō-lym'pic, o-neī'rōmāncy, ād-ō-rā'tion, tō-bāc'-co; kurz in ōligār'ehīcal (ōl'īgārehy), ōpērāt'ic (ōp'era), ōr-ātō'rīcal (ōr'ator).

Oe = ē: oē-dē'ma, oē-sōph'agus, oē-cōn'omy.

Ou behält den franz. Laut in Lou-i'sa, roū-leau', roū-tīne', bou-quet', toupet'; bei Accentverschiebung den Laut der betonten Silbe: ōūt'-rage ōūt'rā'geous.

Y lautet wie i, lang in: hŷ-ē'na, tŷ-rān'nic (ty'rant), lŷ-ce'um, hŷ-me-ne'an, und in den griechischen hŷ-per-, hŷ-dro-, hŷ-gro-: hŷ-per-bol'ic, hŷ-per-crit'ical, hŷdrom'eter, hŷdrop'ic, hŷ-grom'eter, cŷ-clopaedia; kurz: phŷ-sic'ian, dŷnam'ical, hŷpochondri'acal, hŷpo-crit'ical.

§. 294. Es schwanken einige Wörter:

ē-van-gēl'icā S. J. E. Ja. K., ēv-an-gēl'icā W. F. Sm. (van'gelie Wycl.).

gē-ne-āl'ō-gy W. P. F. Ja. Sm., gēn-e-āl'ogy S. J. E. K. R. Wb. Wrc. geneal'ogist und genealog'ical ebenso.

mēt-ro-pōl'itā W. J. F. Ja. R. Wb. Wrc., mē-trō-pōl'itā S. P. K. Sm.

metropol'itic und metropolit'ical, aber nur mē-trōp'olis.

prēd-ē-cēs'sor S. W. J. F. K. Sm. Wrc., prē-dē-cēs'sor P. Ja.

rēl-ax-a'tion W. J. F. Sm. Wrc., rē-laxā'tion S. P. E. Ja. Wb.

minute' (klein) = mē-nūt' S. W. J. F. K., mī-nūt' Ja. Sm.

rē-nūn-ci-a'tion (cī-ā' = she-a' W. P. J. F. Ja. Wrc., shā' S., sē-ā' K.).

vī-rā-gō S. E. Ja. K. Wb., = vē-rā-gō P. J. Sm., beides W.

vī-tū'perāte P. K. Sm., vī-tū'perāte S. J. Ja., beides W. F.



vī-vāc'ity P. J. E. K. Sm., vī-vāc'ity S. Ja., beides W.

§. 294.

hō-mō-gē'neous, aber Sm. hōm-ō-gē'neous.

bu-oy' S. W. J. F. K. Sm., = boy P. E. K.

lieuten'ant = lēv-tēn'ant W. Sm., lif-tēn'ant S. E., liv-tēn'ant P. J.,

lū-tēn'ant Ja. Wb.; ebenso lieütēn'ancy.

Diese Schwankungen hängen mit der Accentstellung zusammen: die dem Accent unmittelbar vorstehende Silbe verliert eher an lautlichem Gehalte, während die ferner stehende weniger durch die unmittelbare Nähe des Accents beeinträchtigt wird. Daher erklärt sich auch ē-bri'ety und ē-bri-os'ity, ē-con'omy und ē-co-nom'ical. Besonders auffallend ist, daß in den roman. Compositionen mit de dieses den langen verklingenden Laut hat, wenn es unmittelbar vor der betonten Silbe steht, daß dagegen der Vocal kurz wird, wenn eine tonlose Silbe zwischen de und der betonten Silbe liegt: de-bāuch' dēb-auchēe', de-cant dēc-antā'tion, declāim' dēc-lamā'tion, de-cline' dēc-linā'tion, de-cōl'lāte dēc-ollā'tion, de-cūs'sāte dēc-ussā'tion, de-fāl'cāte dēfāl-cā'tion, de-fāme' dēf-amā'tion, de-fōrm dēf-ormā'tion, de-frāud dēf-rāudā'tion, de-grāde' dēg-radā'tion, de-lēct'able dēl-ectā'tion, de-lēte' dēl-etē'rions, de-mōn'strāte dēm-onstrā'tion, de-phlēgm'āte dēph-legmā'tion, de-plōre dēp-lōrā'tion, de-plume dēp-lumā'tion, de-pōrt'ment dēp-ortā'tion, de-pōse' dēp-osit'ion, de-prāve dēp-ravā'tion u. a. Der rhythmische Gang tritt in der zweiten unbetonten Silbe vom Accent an fester auf und verlangt entweder den volleren Vocal oder die consonantische Verstärkung.

2) In geschlossenen Silben lauten die Vocale kurz: §. 295. āc-cept', māg-nif'icence, ēn-gend'er, mēn-da'cious, aēs-thet'ics, māin-tain', in-vāl'id, ir-rēg'ular, pōm-pos'ity, sŷs-tē-māt'ic, sŷm-pa-thēt'ical.

3) Die deutsche Betonung hat oft Aphärese, selten Synkope §. 296. veranlaßt.

So wird schon im Ags. lat. episcopus zu bisceop, epistola zu pistol, Nicomedia (Ni-co'medi'a) zu Commedia Exon. 244, 2. und neben apostol hat Durh. postol, das Orm in poss'tell D. 217. beibehält. Im Ne. ist bish'op geblieben, während die stete Berührung mit dem Lateinischen die vollen Formen epist'le, apōst'le zurückgeführt hat.

Sehr viele ags. Compositionen mit tonlosen Partikeln sind verloren gegangen oder haben sich vereinfacht: ags. ge-rēfa, ne. reeve; ags. ge-nōh, ae. inowe, ne. enough, ags. ge-ond, ne. yond.

Wenn dagegen Tonschwächung oder Aphärese der ersten Hälfte einer Nominalcomposition eingetreten ist, so muß Accentverschiebung

§. 296. vorausgegangen sein. Ne. al-one' entsteht so aus ags. eal-ān, ae. al on; drake deutet auf ags. ened-ric (altn. and-riki, ahd. ant-recho) und ster'ling (Ch. starling 12841) nach Camden auf easterling:

§. 297. Häufig ist Aphärese in romanischen Wörtern eingetreten, die nächst dem Accent auch vom Lateinischen und Deutschen bewirkt sein mag. Besonders oft fällt das franz. e aus, das s mit nachfolgender Consonanz vorgeschoben wird.

Ne. scaffold: afrz. escadafalt escafant, me. skaffaut Ch. R. 4176.

- scarlet: afrz. escarlate.
- scale: lat. scala, afrz. escale; ags. scealu wird ne. shell.
- chess: afrz. eschac esches, me. ches Ch.
- scandal: scandalum, afrz. escandele.
- scandalize: scandalizare, afrz. escandaliser.
- scarce: mlat. scarpsus, afrz. escars.
- squad'ron, frz. escadron v. Geschwader.
- scūm: ahd. scūm, afrz. escume, dän. skum.
- squir'rel: lat. sciurulus, afrz. escurel, me. squyrrelle Mau. 19.
- squire: scutarius, afrz. escuier.
- scūt'cheon: scutum, afrz. escusson, me. scochon Ch.
- spāce: spatium, afrz. espace.
- spȳ: ahd. spehōn, afrz. espier.
- spōūse: sponsus sponsa, afrz. espous espouse.
- stāble: stabulum, afrz. estable.
- stāke: mlat. staca, afrz. estache.
- stālign: afrz. estalon.
- stōre: mlat. storium, afrz. estoire.
- stō'ry, history: historia, afrz. histoire und estoire.
- strānger; extran-eus, afrz. estrangier.
- stūd'y: studere, afrz. estudier.
- stūd'y: studium, afrz. estudie estuide.
- gīp'sy aus Egyptian.
- Spāin: Hispania, frz. Espagne.
- spān'iel: hispaniolus, frz. espagneul.
- tīck'et: frz. étiquette.
- mēnd: emendare, afrz. amende, ae. amende.
- bāy: ad-baubari, afrz. abaier.
- vān: ab-ante, afrz. avant.
- pērt: apertus, afrz. apert, ae. pert.
- drōp'sy: gr. hydropsis, me. ydropesie Wycl.



Bisweilen liegen noch doppelte Formen im Ne. neben einander: §. 297.

scūt'cheon es-cut'cheon, squire' es-quire', strange' es-trange', state' estate', spēc'ial es-pēc'ial, to spȳ es-pȳ, hös'pital spīt'al, de spīte', spīte, dis-pōrt spōrt, fēnce de-fence', ap-prēn'tice prēn'tice, ex-ām'ple sām'ple, as-suāge swāge, in-cēse' cense, in-cēn'sory cēnser, ēn'gine gin, ēn-cȳclopaē'diā cȳclopaē'diā, arrack (ar-rāk' W. P. J. F. Ja., är'rack S. K. Sm.) räck. Räck und gin weisen auf früheres engi'ne, ar-rack'.

Synkope hat stattgefunden in crōwn, lat. corona, afrz. corone, ae. me. coroune croune; ebenso to crōwn coronare, coroner, ae. coroune coroune crouny.

III. Am größten ist der Einfluß des Accents auf die Silben und §. 298. Laute, welche der betonten Silbe folgen. Selten hat sich hier Vocal-länge erhalten, fast überall ist Minderung des Lautes eingetreten. Die Beschaffenheit der Silbe wirkt hier weit weniger.

1) a ist lang in einigen Wörtern auf -ade: cōm'rāde, ām'bas-sāde, mār'ma-lāde, bāl'ustrāde, cān'nq-nāde; aber kurz in dēc'āde, mōn'āde; lang in ūltramōn'tāne und ūltra-mūn'dāne, hūr'ricāne, in den Verben auf -ate: ap-pro'-priāte, ar-tic'ulāte, certifi'cāte, cōm'pli'cāte, cōnfis'cāte, cōn'secrāte, cōnsūm'māte, de-tēr'mināte, delib'erāte, e'lāb'orāte, enēr'vāte, prōs'trāte, rēp'rōbāte, sēp'arāte etc., während die gleichen Adjectiven den Vocal mehr verklingen lassen; ferner in den Substantiven auf ate: māg'istrāte, cānōn'icāte und in den von Substantiven abgeleiteten Adjectiven: cō'māte, fāl'cāte, aber rō'se-āte. — Kurz in ād'vocate, cūr'ate, cān'didate, dēl'egate, cōrtifi'cate, prēd'icate; cli'māte, pī'rate; āg'ate, frīg'ate, grān'ate, pāl'ate, prēl'ate.

Kurz ist es in den Endungen -ant, -ance, -ac, -ad, -al, -ald etc.; īm-pōr'tant, ad'āmant, gall'ant, īmpōr'tance, āl'mānāc, cāp'ital, prīn'cipal, bāl'lād, sāllād, hēr'ald.

Im Auslaute klingt es nach Jameson wie ā, nach Walker wie ä: drā'ma, āl'pha, ē'ra, Je-hō'vāh.

In den Ausgängen -able, -acle, -ace etc. hat es kurzen trüben Laut: cā'pable, ēst'īmable, in-nū'merable, ōb'stacle, mār'acle, sōl'ace, tēr'race, mēn'ace; noch mehr in -age, das unmittelbar hinter der betonten Silbe noch mehr verklingt: cōtt'age, īm'age, cōūr'age, pās'sage, bār'o-nage, ēq'ui'page, hēr'itage, pā-trōnage. Aber langes a ist geblieben: nōn'age, ād'age, mōrt'gāge, sāx'ifrāge, out'rāge.

Aa ist verkürzt in Ca'nāān oder fließt zusammen: Ca'naan (= nān), Bā'laam, I'saac.

In Mi'chā-ēl klingen beide Laute, in mich'aēlmās nur ē.

- §. 298. Ai hat sich fast zu i verkürzt: cap'tain, chap'lain, cur'tain, foun'tain, moun'tain, vill'ain und in deren Neubildungen: mountainous (neben vill'a-nous).

Ao = o in Pha'rao (fä'rō). — Au hat, von der betonten Silbe fern, volles ā: ā'-e-rō-naut.

- §. 299. E hat seinen langen Laut nur in griech. und lat. ēs: Achil'lēs, Dī-o-mē'dēs, āntip'odēs; kurzen ī-Laut in der Flexionssilbe es hinter einem Zischlaute und ed hinter einem t-Laute: chūrch'-es, glāss'es, rā'g-es, fā'ces, he pāss'es; mēnd-ed, dē-pārt-ed, auch in et hinter betonter Silbe: pōck'et pāck'-et, rēnn'et. — Mis'tress = mist'riss (Herrin), titelhaft = mis'siss.

Es klingt = ē in -ent, -ence, -ment, -ness; in -el, -et, -en, und inlautend verklingt es mehr: prū'dent, ā'gent, dil'igent, dil'igence, prū'dence, mō'ment, in-dūce'ment, kīnd'-ness, lōve'li-ness, quar'el, cāb'inēt, cōōn'sel; bēv'erage, gēn'eral, sēv'eral, cēm'etery, hēr'esy, nēc'essary.

Auslautend ist es gewöhnlich Längezeichen, entweder aus Vocal-schwächung entstanden, wie in na'ture (natura) oder beigefügt; nur in griechischen Wörtern hat es kurzen i-Laut: epīt'omē, apōs'trophe, Phē'bē, Hē'bē. — In der Metathese ble bezeichnet es schon Smith (1568) als stumm, indem er bemerkt, daß manche able schrieben, andere abil, und noch andere abul (also damals schon verklingendes u), allein es sei, fährt er fort, nicht hörbar und beßer sei daher zu schreiben: ābl, stābl, fābl, brādl, crābl, cōūpl, cōbl, scrābl, nābl, stūmbl.

In den Verbindungen e-ous und e-al schwankt die Aussprache. Enfield, Fulton, Knowles, Sheridan geben e den consonantischen Laut y; Jones, Jameson, Webster, Smart und Worcester den trüben i-Laut; Walker läßt den vorstehenden t-Laut zum Zischlaut mit trübem ī werden, und Sheridan unterdrückt letzteren. Uebrigens ist die Bezeichnung nicht überall gleich:

hō-mō-gē'ne-ous, aber E. F. K. S. ge'-nyus.

beaū'te-ous = tē-ys P. J. Ja. R. Sm. Wrc., -t'yus E. F. K. Sm.,  
bū'-che-ys W., bū'chūs S.

dū'te-ous J. Ja. P. W. Ja. Sm. Wrc., dū'-tyus S. E. F. K.

rīgh'te-ous Ja., rī'tyus E. F., rī'-che-ys W. P. K. Sm. J., rī'chys  
S. Wb. Wrc.

pīt'ē-ous P. J. Ja. Sm. Wrc., = pīt'yus S. E. F. K., = pīch'ē-ys W.

bōūn'te-ous P. J. Ja. R. Sm. Wrc., = tyus E. F. K. Sm., = che-ys  
W., = chys S.



cōur'-tē-ous J. Wb. Ja. Wrc., = tyus E. F. K. Sm. Wrc., = che-us §. 299.

W. P., = chus S.

plēn'tē-ous P. J. Ja. Sm., = tyus E. F. K., = che-us W., =  
chus S.

hīd'ē-ous P. J. Ja. R. Sm. Wrc., hīd'yus S. E. F. K., = hīd'ē-ous  
und hīd'jē-ous W.

ōr'de-al, und daneben W. auch = ōrd'jē-al.

lāk'tē-al, und W. auch = lāk'che-al.

mē'tē-qr P. J. Ja., = mē'tyur S. E. F., mē'tē-qr und mē-che-qr W.

Vor an behält es seinen Laut: cē-rū'le-an, cō-ē-ta'ne-an; hinter c fließt es mit diesem zum Zischlaute sh zusammen: ō'cean = ō'shan; und hinter g bezeichnet es dieses als zischend: pā'geant, (S. allein neben = pa-jent auch = pa'-jē-ant). Die Aussprache beginnt schon frühe zu schwanken. Sp. gebraucht e-ous, i-ous, i-al, i-ent bisweilen zweisilbig, wie hid-e-ous 1, 2, 15. glo-ri-ous 1, 2, 1. fu-ri-ous 1, 2, 13. spa-ci-ous 4, 1. mar-ti-all 1, 2, 36. an-ci-ent 5, 2, 8; bisweilen einsilbig: hid-eous 1, 1, 6. glo-rious 1, 1, 3. fu'rious 4, 9, 29. ver'tuous 1, 1, 5. — Vor -ment, wo es jetzt stumm geworden, scheint es zu Sp.'s Zeit noch laut gewesen zu sein: embra'cement' 1, 25. com-man'dement' 1, 2, 22. aven'ge-ment' 1, 4, 34. en'ter-tai'nement' 1, 10, 37. agre'e-ment' 2, 4, 6. Milton scheint jene Vocale gesprochen zu haben, weil er sie oft ausstößt, um die Endung als eine einsilbige zu bezeichnen: oblivi'ous 1, 264. pernici'ous 282. Norwegi'an 293. Memphi'an 293. perfid'ious 308. eine Bezeichnung, die überflüssig gewesen wäre, wenn man damals obliv-yous gesprochen hätte.

Die Metathesen -bre, -cre, -gre, -tre, s. §. 303.

Ea ist = ē in cōllēague und i in guin'ea.

Eau = ō in den französischen flam'beau, pōrtmānt'eau.

Ee hat den langen i-Laut (ē) in jū'bīlēe, den kurzen (i) in cōff'fee, cōmmī'ttee und lēv'ee.

Ei, ey = i in fōr'eign, sōv'ereign, fōr'feit, sūr'feit, cōūn'ter-feit; und noch mehr verklingt es im Auslaute: āll'ey, bār'ley, cāū'sey, chīm'ney, Tūr'key.

Die Verbindung eo ist scheinbar; e ist hier eingeschoben, um den vorhergehenden k-Laut als Zischlaut zu bezeichnen: trūn'cheon (afz. tronçon tranchon), scūt'cheon (escusson), dūngeon (donjon), wīd'geon, dūd'geon, hābēr'geon (ahd. halsberc, afz. halberc und das Diminutiv: haubergon hauberjon).

Ew im Auslaute behält ziemlich volles ū: nēph'ēw, hē'brēw, cār'-

§. 299. lew frz. courlieu); eu schwankend in cönnoisseür' (P. S. F. Wb., kō-nis-sär' W. Ja., kō-nis-sür' S., kōn-nās-sür' Sm., kō'nis-sur E.) und grandeur (= gränd'yur Ja K. Sm. Wrc., grän'jur W., grändjur S., grän'dür J. E. F.).

§. 300. Auslautendes i hat den vollen Laut nur in lateinischen Wörtern: mā'gī, ānthropōph'agī, trī-um'viri, lite-rā'ti, āl'ibī; kurz ist es in italienischen Wörtern: bandit'ti, vermīcel'li. Es schwankt in al'kali (= le, nur Ja. li), gēm'ini (= gēm'enī W. Sm. Wrc., gēm'ene P. Ja. K.), rābbi (be oder bi W. F. Ja. Wrc., be S. J., bi E. Sm.). Inlautend, wenn auch in offener Silbe ist es kurz: pēr'fī-dy, dāin'tily, flexible, āg'itate, āg'riculture, ālāc'rity, ād'miral, invāl'id, ėmpir'ic.

Es ist kurz in -ice: jüst'ice, māl'ice, nō'tice, prāct'ice, selbst in Stämmen: ōf'ice, ėd'ifice, ārt'ifice, bēn'e'fice (aber sāc'ri-fice), prēm'ise (aber cōmp'romise); schwankend in cōck'a-trice W. J. F. Sm. Wrc. (-trice S. E. K.). Ferner kurz in -ic, -idge, -kin, -ling, -ism, -ist: pacif'ic, pār'tridge, bōd'kin, dē'-ism, vī'olist.

In -ile ist es meist kurz: āg'ile (agilis, frz. agile), dēb'ile, dōc'ile, fēr'tile, frāg'ile, sēr'vile, mēr'cantile, ūm'brat'ile, dōm'icile etc.; lang in ē'dile (aedis). Schwankend:

fēb'ile, fēb'rile W. Sm., fēbrile S.

gēn'tile, gēn'tile und gen'tile W.

hōs'tile, hōs'tile Ja.

īn'fantile S. W. J. E. F. Ja. K. R. Wrc., -tile P. Sm.

jū'venile W. P. J. E. F. Sm. Wrc., jū'venile S. Ja. K.

mēr'cantile W. J. F. Ja. Wb. Wrc., mēr'cantile S. E. K.

sē'nile, nur P. sē'nile.

virile = vīril W. P. J. F., vīril S., vir'il E. Ja. K., vir'il Sm.

vōl'at'ile, nur Ja. vol'a-tile.

crōc'o-dile Ja. K. Sm. Wb., -dile S. W. P. J. E. F.

rēp'tile, nur Ja. rep'tile.

In -ine ist es lang und kurz. — Lang in den Adjectiven: aq'ui-līne (aquilinus), bō'vine, cē'drine, cēr'-vine, pīs'cīne, āl'kaline, cān'-nābīne, lē'onīne, mēt'allīne, sāp'phīrīne, sēr'pentīne etc., in den Substantiven: sū'pīne, pōr'cupīne, cār'mīne, quīn'ine, Ap'ennīne, Al'gī-rīne, Lēv'antīne. Kurz in den Adjectiven: ād-amān'tīne, ām-arān'thīne, clādes'tīne, īntes'tīne, cit'rīne, cān'crīne, sān'guīne, amygdālīne, cōr'allīne, fēm'inīne, gēn'ūine, pēr'egrīne, in den Substantiven: fām'ine, rāp'ine, rāv'ine, brīg'antīne, dīs'ciplīne, ėg'lantīne, jēs'sa-



mīne, hēr'ōine, pāl'atine etc. und den Verben de-tēr'mīne, ẽx-ãm'ine, §. 300.  
ĩmäg'ine. — Der Laut schwankt in

adũl'terine S. W. J. Ja. Sm., — rĩne P. K.

āl'pine W. P. Sm., ăl'pine E. Ja. K.

crȳst'alline J. Ja., — line Sm., beides S. W. F. K. Wrc.

gẽl'atine K. Sm. Wb. Wrc., — tĩne S. W. Ja. R.

sac'charine S. W. F. Ja. K., — rĩne J. Sm.

vac'cine, vȃc'cine P.

vĩperĩne Ja. K. Sm. Wrc., vĩ'perĩne S. W. J.

vũl'pine P. J. F. Sm. Wrc., vũl'pine S. E. Ja. K.

lẽp'orĩne, — rĩne Wb.

In -in schwankt der französische Laut zwischen Länge und Kürze, wie in bũl'letin (tẽn J. Ja. Sm. R., -tĩn F. Wb., bũl-tẽn P.), cũl'verine (ẽ Ja.).

Die Endung -ite hat i (ei) in den Substantiven: Cȃr'mẽlĩte, Jȃc'obĩte, Mȃscovĩte, cȃsmȃp'olĩte, pȃr'asĩte, sȃt'ellĩte, chrȳs'olĩte, sũd'erĩte, sȳ'enĩte, ferner in den Adjectiven bip'artĩte, ẽx'pedĩte, in'condĩte; kurzes i in ȃp'posĩte, ȃp'posĩte, dẽf'ĩnĩte, in'fĩnĩte, ex'quĩsite, rẽq'ũsĩte; fȃvourĩte, grȃn'ĩte. — Es schwankt in hẽt'ẽroclĩte (-ĩte P. E.).

In -ive ist der Vocal kurz: ȃc'tĩve, nȃ'tĩve, pẽn'sĩve, de-cĩsĩve, dĩ-vĩsĩve, ẽxclũ'sĩve, trȃn'sĩtĩve, ĩl-lũ'mĩnȃtĩve, ȃllĩt'ẽratĩve, ȃl'ĩve, aber ȃr'chĩves (S. W. F. Ja. K. Sm. R., = ȃr'kẽvz J. S.).

Die Endung -ize hat den langen Laut: cĩv'ĩlĩze, ẽ-tẽr'nȃlĩze, gẽn'ẽrȃlĩze, pȃ'trȃnĩze, ȃuth'ȃrĩze, nicht aber in dem von dẽn'ĩzen gebildeten ẽn-dẽn'ĩzen, dagegen in -ise schwankt der Vocal. Er ist lang: ẽx'ẽrcĩse, ȃd'vertĩse; kurz in prȃm'ĩse, prȃct'ĩse; ferner schwankend: ȃ-mȃr'tĩse (W. P. F. Ja. Sm., ȃ-mȃr'tĩse S. E. K. Wb.).

I vor a schwankt; manche Orthoepisten bezeichnen seinen Laut als vocalisch, andere als consonantisch, wie in

cȃn-cĩl'ĩ-ȃte P. J. Sm. R. Wrc., cȃn-cĩl'yȃte S. W. E. F. Ja.

cȃn-cĩl'ĩ-ȃ-tȃ-ry W. J. Ja. K. S., -ȃ-tȃ-ry S. E. F. Sm.

cȃn-gẽn'ĩ-ȃl W. P. J. Ja., -nyȃl S. E. F. K. Sm.

bũr'ĩ-ȃl W. J. S. F. Sm. Ja. Wrc., bũr'yȃl S. E. K.

cȃn-vĩv'ĩ-ȃl P. Sm. Wb., -ȃl S. W. J. E. F. Ja.

trĩv'ĩ-ȃl P. Sm. Wb. Wrc., -ȃl S. W. J. E. F. Ja.

pẽ-cũl'ĩ-ȃr W. P. J. Ja. Sm., -lyȃr S. E. F. K. R. Wrc.

mĩn'ĩ-a-ture = mĩn'ẽ-ȃ-tũr P., -ȃ-tũr E., ẽ-tũr W. J. F. Ja. Sm.,

-ĩt-chũr S.

§. 300. Die vorstehenden Zischlaute s und c verstärken sich und auch dann noch schwankt bisweilen i:

e-lý'-si-an = e-lízh'-e-ān W. P. J. Ja. Sm. R. Wrc., e-lísh-yan E. F., e-lísh-an S. K.

e-mā'ci-ate = she-āt, so'cial = sō'shāl, sōciā'ity = sō-she-āl'ity, ā-si-āt'ic = ā-zhe-at'ic.

Vorstehendes t geht meist in den Zischlaut über, d nur nach W. und S.

milli'tia = mī-lísh'ya und mīl'ish'a.

li-cén'tiate = she-āt P. J. Ja. Wrc., she-āt W. F. Sm., shēt S. E.

bēs'tial = tē-āl P. Ja., -tyal E. F. K. Sm. Wrc., -che-āl W. J., -chal S.

rā'di-ant S. J. Ja. Sm., -dyant E. F. K., -jant S., de-ant und je-ant W.

im-mē'di-ate P. J. Ja. Wrc., -dyate S. E. F. K., -de-ate und je-ate W.

inter-me'-di-āl P. J. Ja. Sm. Wrc. R., -dyał S. E. F. K., de-āl und je-āl W.

zō'-di-ác P. J. F. Ja. K. Sm. Wrc., = de-ác und je-ác W., -dshēc S.

süb-síd'iary P. J. Ja. Wrc., -dyary S. E. F. K. Sm., -d'-i-a-ry und dji-ary W.

ind'i-an = ind-yan S. Ja. K. Sm. Wrc., -de-an, dyan und dje-an W.

in-cén'di-a-ry P. J. Ja. R. Wrc., dya-ry S. E. F. K. Sm., di-ary und ji-a-ry W.

guār'di-an P. J. Ja. R. Wrc., -dyan S. E. F. Sm., -di-an und ji-an W.

cōr'di-āl P. J. Ja., -dyał S. E. F. K. Sm., -je-āl W.

Es schwankt ferner vor e: rā'pi-er, es-pāl'-ier, fron'tier (-tēr P. E. Ja. Sm., -tyēr S. J. F., -tyēr und chēr W.).

bār'ri-er W. P. J. F. Ja. K. Sm., bār'yer S. E.

pān'ni-er P. Sm., pān-yer S. W. J. F. Ja. K. R.

brā'si-er = brā'zher, cōurt'ier = cōrt'yer, sōl'dier = sōl'jer.

sāl'i-ent W. P. J. Ja. Sm. R., = sāl'yent S. E. F. Wrc.

dīs-sil'i-ent P. Sm., -yent S. W. Ja. Wrc.

mōll'ient hat nur P. dreisilbig, sonst möll-yent.

çon-ve'ni-ent W. P. J. Ja., -nyent S. E. F. K. Wrc.

pā'tient<sup>1)</sup> = pā'shent, pā'tience = pā'shens, pro-fic'ient = pro-fish'ent.

pro-fic'-ience = pro-fish'ens, pro-fic'ieney = pro-fish'ence.

<sup>1)</sup> Sp. noch voll: pa-ti-ent, pa-ti-ence,

unce etc.



q-bē'di-ence P. J. Ja. Sm., -dyence S. E. F. K., q-bē'-je-ence W. §. 300.  
 ömnis'cience = öm-nish'ens S. P. F. K. R., öm-nish'e-ens W. J.

Ja. Sm.

spän'iel = spän-yel, P. spän'el.

Eben so schwankend ist es vor us, um, ous, o und on, doch verschmilzt es vor letzterem mit t (nicht st) zum Zischlaute und wird hinter verstärktem s unterdrückt:

gē'ni-us W. P. J. Ja. Sm. R., gē'nyus S. E. F. K.

rā'di-us P. J. Ja. Sm., rā'dyus E. F. K., rā'jus S., rā'di-us und  
 rā'ji-us W.

ignō-mīn'i-ous P. J., -n'yus S. E. F. K. Sm. W. Ja.

in-gē'ni-ous W. P. J. Ja. Sm. R., -nyus S. E. F. K.

sū-per-cil'i-ous P. J., -yus W. E. F. Ja. K. Sm. R.

sus-picious = sūs-pish'ous.

pro-pitious = prō-pish'ous.

tē'di-ous J. Ja., -dyus S. E. F. K., di-us und ji-us W. P. Sm.

stū'di-ous P. J. F. Ja. Sm., -dyus E. K., -jus S.; stū'-de-us und  
 je-us W.

ō'-di-us P. J. Ja. Sm., ō'dyus S. E. F. K. Sm., ō'de-us und ō'je-us W.

me-lō'di-ous P. J. Ja. Sm., -dyus S. E. F. K., -de-us und je-us W.

in-sīd'i-ous P. J. Ja. Sm., -dyus S. E. F. K., -de-us und je-us W.

fō'li-ō W. P. J. Ja. = fō'lyō S. E. F. K.

mēl'i-qrāte W. P. J. Ja. = mēl'yo-rāte S. E. F. K. Sm.

ū'ni-qn W. P. J. Ja., = ū-nyun S. E. F. K. Sm. Wrc.

rā'ti-ō = rā'-she-ō, rā'-tion = rā'shun.

q-vā'sion = qvā'zhun, quest'ion = quēst'-yun.

hal'cy-on = hāl'she-yn W. P. E. F. Ja., hāl'shun S. K., hāl'se-yn  
 J. Sm.

fal'chion = fāl'-chun S. W. J. Sm., fāl'-shun F. Ja. K., fāl'che-yn P.

Ie ist kurz in mis'chief, händ'kerchief und in den aus i und y erwachsenen Flexionen: he cār'ries, cār'ried.

Französisches ieu in pūr'lieu (= lū), ca-mā'-ieu (yū), messieurs (= mēs'sürz S., mēsh'shōrz W., mēs'sērzh P., mēshshōrz J., mēs-sērzh E., mēsh'ürz F., mēsh'sherzh Ja., mēs-yērzh Sm. Wrc.).

O ist im Auslaute fast voll, wie nē'grō, éch'ō, pē-tā'tō, inlautend §. 301. aber geschwächt wie hār'mq-ny, cōm'mq-ner, āg'q-ny, cāp'rjole; und getrübt (ū) in den Endsilben -ock, -od, -ol, -om, -on, -op, -or, -ot, hīll'ock, mēth'od, cār'ol, vēr'om, cānton, sēxton, ūnion, pig'eon, gāll'op, āct'or, fāg'got. Lateinische und griechische Wörter auf -or, die

- §. 301. noch nicht in die Volkssprache übergegangen sind, haben volles *ō*:  
stū'pōr, cā'lōr.

O a klingt wie *ō* in co'coa.

Oi behält seinen Laut nur in Sav'oy, vice'roy; in tor'toise = i, in por'poise = ü, daher auch por'pus, in con-noisseur' schwankend, §. 299, chamois (= sham'me P. E. Wb., sha-moy' S. W. J. F. Ja., sham'-wa Sm.).

Oo erscheint gekürzt in den Compositionen mit hood: child'hood, li'velihood (= ü).

Ou hat langen *ō*-Laut in bōr'ough, int'ercōurse, thōr'ough, sonst ist es zu ü geschwächt: Fāl'mōuth, Ex-mōuth, lū'minoūs, jō'yous, ō'djoūs, sō'joürn.

Ow = *ō*: fōl'lōw, hāl'lōw, nār'rōw, yel'lōw; abeß bāl'lows = bāl'lūs und nur Ja. bāl'lōz, gāl'lows ebenso.

- §. 302. Auslautendes u mit beigefügtem e = *ū*: ärg'ue, cōn'strūe, ä'gūe, sonst in offener Silbe geschwächt; minder in cōn'stit'ute, vol'ume, rect'itude, mehr in stat'ute, cōnstit'uent, distrib'ute, distrib'utive, rēg'ular, ēr'ū-dite, ād'ju-tānt. In geschlossener Silbe = *ū*: cū'cumber, tū'mult, cōl'ūmn.

Auch in -ure, -une, -ule verklingt der lange Laut etwas: fail'ure (= fāl'yūr W. J., fāl'yūr S., fāl'ūr F. Ja., fāl'ūr P. Sm.), fig'ure (= fig'yūr S. W. J. E. F. Ja., fig'ūr P., fig'yūr K. Wrc.), te'nūre (W. J. F., tē-nyūr S., tēn'ūr P., tēn'yūr E. K., tēn'yūr Ja. Sm.). Vorstehende Zischlaute werden stärker, t schwankt vor u.

a'zure = ā'zhūr S. E. F. K. R., ā'zhūr W. Ja., āsh'ūr J. Wb., ā'zhōr Sm.

lei'sure = le'zhūr S. P. J. F. Ja. K. Sm., le'zhūr W., le'zhūr lezh'ūr Wb.

cen'sure = sēn'shūr, meas'ure = mēzh'ūr.

flex'ure = fleks'yūr etc.

na'ture = nā'tūr F. Sm. (colloquially: nā'chōr Sm. W.), nā'chūr S. J., nātyūr Ja. K. Wrc.

creat'ure = crē'chūr W. J., crē'-chūr S., crē'tūr E. F. Ja., crē'tyūr K., crē'tūr und crēt'-shōr Sm.

fū'ture = fū'chūr W. J., fū'chūr S. Ja., fū'tūr F., fū'tūr P., fū'tyūr Ja. K., fū'tūr und fū'chōr Sm.

ver'dure = vērd'zhūr S., vēr-jūr W. J., vēr'dūr E. F., vērd'yūr Ja. K.

fortune = fōr'chūn W. J., fōr'tūn S. F. Ja., fōr- t, fōrt'yān K., fōr'tūn und fōrt-shōon Sm.



pust'ule = püs'tül F. E. Ja., püs'chül W. J., püs-chül S. §. 302.

sched'ule = shéd'-yül K. Sm. R., sēd'ül J. F., skēd'ül Wb., sēd-jül W. S., shēd-ül skēd-ul Ja.

mod'ule = mod-yul Wrc., mod-ül J. F. Ja., modjül W. S.

Ferner verklingt u vor a, al, ous und manche Orthoepisten lassen vorstehenden t-Laut überhaupt zum Zischlaute werden.

man'tua = män'tu-a J. F. Ja., män'ta S. E., män-chu-a W., män-tu K. Sm.

vir'tue = vēr-chū S. W. J., vēr'chū Sm., vēr-tū P. F. Ja. K.

grad'ual = gräd'ū-äl S. J. E. F. Ja., grad'ū-äl und gräd'jū-äl W.

in-di-vid'ū-äl S. J. E. F. Ja. Wrc., und auch = in-dē-vid'jū-äl W.

ār'du-ous = ar'dū-ūs S. P. J. F. Ja., ār-jū-ūs W.

mod'ulate = möd'ū-lät J. F. Ja., möd'ū-lät und mod'-jū-lät W., möd'-jū-lät S.

in-crēd'ulous S. J. Ja. Wrc., W. auch incrēd'jū-lous.

im-pōst'hū-māte = im-pōst-ū-mät S. E. F. Ja., im-pōst-hū-mät R. K. Sm., impos'chū-mät W. J.

Vor i ist es verklungen:

con'duit = kün'dit W. P. J. F. Ja. Sm., cōn'-dwit S., cōn'-dit F., s. cuirass, §. 110.

bis'cuit = bis'kit, cīr'cuit = cīr'-kit.

Zu i geschwächt ist es in fer'rule und lett'uce; aber min'ute = min'nūt J. Ja., min'it S. E. F. K., min'it und min'nūt W. Sm.

Es ist consonantisch geworden in un'guent (un'gwent).

Auslautendes y ist lang in oc'cupy, proph'esy und allen Verben auf -fy und -ply (ficare und plicare, fier und plier); in Adjectiven, Substantiven und inlautend ist es kurz und getrübt: mūd'dy, fāl-ly; intēg'-rity, ānxi'-ety, ānāl'ysis.

Klingen an sich schon die meisten Vocale in den unbetonten §. 303.

Silben trübe, so wird dies noch gesteigert durch antretendes r, so daß ar, er, ir, or, our, und yr fast zusammenfallen: li'ar, plāy-er, buy-er, mār'tyr, nā'dir, ēm'per-er, neigh'bour.

Dieser trübe Laut findet auch in den Metathesen statt -bre, -cre, -gre, -tre, die aber nur in der Schrift sich befestigt haben: fi'bre = fi'ber, lā'cre, māu'gre, thē'atre. Sie waren, aus dem Franz. übertretend, im Ae. viel zahlreicher: ae. ancestre, chaumbre, ministre, noumbre, to suffre etc., ne. ān'cestor, chām'ber, mīn'ister, nūm'ber, sūffer.

Der trübe verklingende Laut erklärt auch den oft eintretenden

§. 303. Wechsel: afrz. rober robeor reubeur, ae. robbar RG. 9487. robber ne. rōb'ber; me. lier, ne. li-ar.

§. 304. 2) In manchen Wörtern sind sogar die Vocale gänzlich verklungen. So e in den deutschen driz'zle, nōz'zle, driv'el, grōv'el grōv'eller, hā'zel, nā'vel, ōū'sel, rā'ven, shōv'el, shriv'el, wēa'sel, hēav'en, hēa'then, ēar'then, gār'den, fällen, stōlen, swōllen und in den Flexionen ed, wenn nicht ein t-Laut vorausgeht, und in es, wenn nicht ein Zischlaut voransteht; in romanischem rāv'elīn.

Die von Substantiven mit ed gebildeten Adjectiven behalten ihr e (= i), wie hēad hēad'-ed, leg lēg'-ged, age āg'-ed; sobald sie aber in Compositionen treten und der Ton somit auf das vorgeschobene Wort rückt, wird e stumm: lōng'lēgged, füll'-āged, stīff'nēcked.

Ferner o ist stumm: rēckon, bā'con, cā'pon, blā'zon, cōtt'on, fāl'con fāl'coner, pār'don, rēason; i in business (biz'-nēs), dēv'il, ē'vil, bā'sin; sogar a in wēasand = wēznd, vīct'uals = vitlz.

Andere schwanken noch, wie:

di'-a-mōnd W. P. Ja., = di'mund S. J. J. K., beides F. Sm.

cār'abīne und cār'bīne.

dōg'gerel = dōg'grēl S. W. J. F. Ja., dog'ger-el P. K. Sm. R.

mon'astēry = mōn'astēre S. P. E. Ja. K. Sm., mōn'ast'ry J., beides W. F.

por'celain = pōr-sē-lān S. W. P. J. F., pōr-sē-lān E. Ja. Wb., pōrs-līn K., pōrs-lān Sm.

scrivener = scriv'ner S. W. P. J. E. F. Wrc., scriv'-iner Ja. Sm.

imagery = im'a-jēr-re W. P. J. F. Ja. Sm., im'aj-re S. E. K. Wb.

or'dinary = ōr-dē-nā-rē P. J. Ja. K. Sm. R., ōrd'nā-rē W. E. F. ōr'-nēr-ē S.

ra'isīn P. Ja., = rāzn S. E. K. Sm. R. Wb. Wrc., rēzn W. J., rāzn und rēzn F.

venison = vēzn P., vēzn und vēn'-e-zn W. Ja. K. Sm. R. Wrc., ven'-e-zn S. F. Wb., ven'-is-un S.

person = pēr'sn W. P. J. F. Ja. Wrc., pēr'sun S. K.

§. 305. Verklängt schon im einfachen Wort der Vocal unbetonter Silbe bis zur Tonlosigkeit, so muß das in demselben Grade wenigstens der Fall sein in den längeren Compositionen. Manche liegen noch in ihren vollen Formen vor und hier scheint Tonschwächung erst im Ne. eingetreten zu sein, wie in:

boat'-swain = bōt'-swān und bōsn W. J. F. Ja. Sm. Wrc., bōsn S. P. K. R., bōtsn E.



cock'-swain = kök'-swān und kök'sn Ja. Sm. Wrc., kök'sn S. W. §. 305.

P. E. K.

cup'board = küb'būrd S. W. F. Ja. Wrc., küp'bōrd P. Wb., küp'būrd J., küb'bōrd Sm.

fore'-head = fōr'hēd W. P. E. Ja., fōr'hēd J. F. K., fōr'ed S., fōr'hēd und fōr'ed Sm.

fort'night (fourteen-n.) = fōrt'nīt S. W. J. E. F. Ja. Sm., fōrt'nīt P. Wb., beides K.

grind'-stone, Wrc. auch grīnd'-stōne, und Sm. als gewöhnlich grīn-stūn.

house'-wife Wb., = hūz-wīf S. W. E. K. Sm., hūz'zīf P. J. E. Ja.

mid-wifery = mid'wīfry Wb., mid'wīfry K. Sm. Wrc., mīd'īfry S. W. P. J. E. F. Ja.

Oder der lange Vocal des ersten Wortes kürzt sich unter dem Druck des zweiten:

ags. healf pening, ae. halfpeny, ne. halfpenny = hā'-peny.

oat'-meal = ōt'-mēl S. P. E. Ja. K. Sm. Wrc., ōt-mēl W. Nar.

pea'scod = pēz'kōd S. P. E. K. Sm., pēs'-kōd W. J. F. Ja.

pen'ny-worth S. P. E. Ja., so und pen'nūth W. J. F.

south'-ward Ja., so und sūth-ard W. F. Sm., sūth'-ard S. P. J. E. R.

steel'yard S. W. P. E. Ja. K. Wrc., stil'-yard J. F., stēl'- und stēl'-yard Sm.

seven-night = sēn'nīt.

3) Der große Einfluß des Accents tritt besonders hervor, wenn §. 306. man die neuenglischen Formen mit den älteren ags. und französischen vergleicht.

a) Die vocalischen Ausgänge verklingen und verschwinden allmählig.

Ags. gandra, mōna, spearwa, draca, wrenna, hara, cēca, hnecca, ealu, wudu, hāto werden schon bei Lag. zu mone, sparewe, drake, ale, wode, hete; die auf e bleiben, oder stoßen auch dieses ab, wie: bæcere, ēorde, fleoge, tādje, prote. Im Ae. fällt oft e ab und im Ne. bleiben: gān'der, mōon, spārraw, drake, wrēn, hāre, chēek, nēck, āle, wōod, hēat; bāker, ēarth, flȳ, tōad, thrōat.

Die Bildungssilben verklingen: ags. deofol, hamor, nacod, hēorot, hēofon, bodig, manig, diese werden schon bei Lag. deouel, naked, heort, heouene heuene, bodie, manie. Ne. dēv'īl, hām'mer, nākēd, hēart, hēaven, bōdy, māny.

Die adjectivische Flexion verschwindet nach und nach gänzlich, und die substantivische und verbale zeigt nur noch dürftige Ueberreste.

- §. 306. Auch an romanischen Wörtern findet vielfach Apokope statt. So noch im Ae. Verben auf -i bei RG.: to amendy, conquerie, calangy, chasti, feffi, enfermi, deliveri, biclosi, crony crouny, norysy etc., die es im Me. abstoßen, selten ein sh beifügen. Ne. amēnd', cōn'quer, challēnge, chāstise', enfēoff', affirm', deliv'er, enclōse, crōwn, noūrish. Ferner bei Substantiven: ae. paine, plante, signe, richesse, visitte, bataille, chapelle, angusse, scolere, daungere, ne. pāin, plānt, sīgn, rīches, vīs'it, bāt'tle, chāp'el, ānguīsh, schōl'ar, dānger.
- §. 307. b) Synkope tritt ein, indem entweder der Vocal unbetonter Silbe, bisweilen schon im Ags., ausfällt: cleric clerc, adise, cyrice, frencisc, scottisc, elles, segel segl, brægen, tægel, mynet, hafast, munec munc, mōnad, mēoluc milc, sadul sadl etc. Diese werden zu Ne. clērk, ād'dice ādze, chūrch, frēnch, scōt'tish und scōtch, ēlse, sāil, brāin, tāil, mīnt, hāst, mōnk, mōnth, mīlk, sād'dle und es tritt Assimilation ein wie in ags. hanep, ne. hēmp; oder Vocal und Consonant ausfällt: ags. hafoc, heāfod, macode, laverce, ādor, nādor, andswarian, ne. hāwk, hēad, māde, lārk, ōr, nōr, ānswer.
- Eben so in romanischen Wörtern: ae. chapitre, ne. chāpter; me. capitaine Ch. cāptain; ae. ne. gēntēel', gēn'tle; sūbtīle, sūbt'le; afrz. enemistiet, ae. enemitie, ne. ēn'mity; ae. damysele RG., me. damysele Mau. damesele Wycl., ne. dām'sel; ae. forteress fortress, ne. fōrtress, phrenētic (griech.) und frāntic (gr. phrenitis), frēnzy; ae. appartement, ne. apārt'ment; ae. enchantement, ne. enchānt'ment; ae. jogeler, ne. jūgg'ler; ae. bachelerie, ne. bāch'elōry; afrz. remanant remanant, me. remenant Ch., ne. rēm'nant; Johan ae. Jon ne. Jōhn; frz. camarade ne. cōm'rāde; cār'abīne und cār'bine; (gr. paralysis), me. palasie Wycl. ne. pālsy; afrz. norriture, ne. nūr'tūre; fān'tasy und fān'cy, sār'ristān sār'rist und sēr'ton; afrz. gingembre, ae. gīngiber, gynypre Mau. 28, ne. gīn'ger; prōc'urātōr und prōc'tor, prōc'urācy und prōx'y; me. chapelleine, ne. chāplāin; ae. cheveteyn, me. cheventain, chevinteyn M., chevetain, ne. chīeftain; frz. perroquet, ne. pār'rot; afrz. chaire (cathedra), ne. chāir; afrz. forragie, ne. fōr'ray etc.
- §. 308. Besonders Compositionen werden in Laut und Zeichen vielfach umgestaltet. So die neuenglischen Wörter deutscher Abstammung: Ne.-dā'isy, ags. dages eāge day's eye.  
 -ēl'bōw, ags. eln-boga.  
 -fār'thing, ags. feorð-ling (Vier-ling), feorðing, ae. ferthing.  
 -gōs'sip, ags. God-sibb.



- här'bour, ags. here-berga, nags. herberwe. §. 308.  
 -hæbër'geon, ags. heals-berga, ae. hauberk.  
 -hæif'er, ags. hea'h-före, hea'fore, hea'fre.  
 -i'cicle, ags. is-gicel.  
 -läm'mas, ags. hláf-mæsse (Brotmesse), ae. lammasse RG.  
 -lörd, ags. hláf-weard, hláford, ae. laved loverd.  
 -lä'dy, ags. hláf-weardige hlæfdige hlådje.  
 -neigh'bour, ags. neáh-ge-bûr.  
 -nös'tril, ags. nose-þyrel.  
 -ör'chard, ags. ort (nicht wort, denn got. aurts Kraut) -geard.  
 -shër'iff, ags. scire-gerêfa scir-gerêfa.  
 -thrësh'old, ags. þresc-wold.  
 -woman, ags. wif-man wim-man.  
 -lë'man, ags. leof-man, nags. lief-man. Me. lemman limman Mau. 4.

Französische Wörter sind natürlich schon verhärtet und bleiben entweder wie cón'stable (so schon afrz. aus comes stabuli), jëop'ardy (afrz. jeu parti von jocus partitus, me. jupartie Ch.) oder sie erleiden Verkürzung, wie

- cûr'fëw, afrz. cuevre-feu (Signal, das Feuer auszulöschen), me. cur-few Ch.  
 kër'chîef, afrz. cuevre-chief (Kopfbedeckung), me. cover-chief Ch. 450.  
 ker'chef 6600.

Eigennamen unterliegen sehr zahlreich solchen Verkürzungen, §. 309. die an den verschiedenen Bestandtheilen der Compositionen eintreten können.

- Bück'inghäm, ags. Buccinga-häm, ae. Bokingham.  
 Dör'chester, ags. Dorces-ceaster, ae. Dorchestre.  
 Ex'eter, ags. Eaxan-ceaster, ae. Excestre Exetre.  
 Leicester (lës'ter), ags. Lægra-ceaster, ae. Leycestre.  
 Wörc'ester, ags. Wigera (aus Wic-wara), -ceaster, ae. Wircester Wurcestre RG. 8069.  
 Wïn'chester, ags. Wintan-ceaster, ae. Wyncestre.  
 Röch'ester, ags. Hrôfes-ceaster, ae. Rouchestre.  
 Cän'terbury, ags. Cant-wara-burh, ae. Cantarbury Canterbury.  
 Wår'wick (auch Wör-ik), ags. Wæringa-wic Wære-wic, ae. Warwik.  
 Nör'wich, ags. Nord-wic, ae. Nord-wiche RG. 76.  
 Här'wich, ags. Here-wic.  
 Yörk, ags. Eofor-wic, Lag. Eouwer-, Euerwich, ae. Euerwik, PL. York.

- §. 309. Ox'ford, ags. Oxena-ford, Lag. Oxene-ford, ae. me. Oxenford.  
 Dür'-ham, ags. Deor-hām, ae. Durham Duram.  
 Sōūthhāmp'ton, ags. Sūð-hām-tūn, ae. Soud-hampton.  
 Win'dsor, ags. Windles-ofra, ae. Wyndelsore.  
 Rām'sey, ags. Rammes-ig (Widder-insel), ae. Rameseye.  
 Bēr'k-, ags. Baroc-, wohl nicht von bar ðc (nackte Eiche), sondern aus  
 beran-wic, daher = Ber'wick = Barton (ags. bere-tūn), =  
 Beran-byrig Banbury.  
 Nōt'tinghām, ags. Snotingahām.  
 Nōr'folk, ags. Nord-folc, ae. Nord-folc.  
 Suf'folk, ags. Sūð-folc, ae. Sōð-folc.  
 Es'sex, ags. Eāst-Seaxe (die Ostsachsen), ae. Estsex RG. 63.  
 Sūs'sex, ags. Sūð-Seaxe, ae. Soupssex. 63.  
 Dēr'by, ags. Deor-bý = Deor-hām (alt. býr Wohnung).  
 Sōm'ersēt, ags. Sumor-sæte von den Belgiern, Sommercolonisten. Ae.  
 Somersete.  
 Sūn'day, ags. sunnan-dæg, ae. Sonenday RG. 11927. Soday Mau.  
 Mōn'day, ags. mōnan-dæg, ae. Monenday 10332. Munday Sh. Mms. 3, 3.  
 Tūesday, ags. Tiwes-dæg, ae. Tiwesday 11828.  
 Wēdnesdāy, ags. Wōd(e)nes dæg, ae. Wednesday Wednesday 10635. Man.  
 Thūrs'day, ags. þun(o)res-dæg, ae. Thoresday 10559.  
 Frī'day, ags. Frige-dæg, ae. Friday 2441. me. Fryday Mau.  
 Sāt'urdāy, ags. Sæternesdæg Sæterndæg, ae. Saterdag, me. Satre-  
 day Mau.

- §. 310. Hierher gehören auch die neuenglischen Abkürzungen von  
 Eigennamen, welche Bequemlichkeit eingeführt hat. 1) Männer-  
 namen: Bab von Baptist, Bat Bartholomew, Ben Benjamin, Bill  
 Will Billy Willy von William, Cris Kit Christopher, Dan Daniel, Gib  
 Gilbert, Hab Herbert, Hal Hally Harry für Henry, Joe Joseph, Len  
 Leonard, Max Maximilian, Mich Michael, Nat Nathaniel, Sam Sa-  
 muel, Sib Sebastian, Tid Theodore, Tib Tibald, Tim Timotheus, Tom  
 Thomas, Taff Theophilus, Wat Walter, Zach Zachary etc. — 2) Frauen-  
 namen: Bab Barbara, Bell Arabella, Bess Bet Elisabeth, Deb Debo-  
 rah, Dy Diana, Ciss Cicely, Ellen Helena und Eleonora, Gill Gil-  
 lian, Is Isabel, Kate Catherine, Madge Meg Margaret, Maud Magda-  
 len, Livy Livia, Su Susan. — Oft tritt ein verkleinerndes y dazu:  
 Assy Elsy Alice, Beck Becky Rebecca, Biddy Bridget Brigit, Davy  
 David, Dol Dolly Dorothy.

Auch einige andere Wörter sind in gleicher Weise verkürzt, wie



cabriolet cab, Cantabrigian Cantab, chamber-fellow chum, citizen cit, §. 309.  
gentleman gent, hypochondriac to hyp = to make melancholy, consolidated annuities Consols, incognito incog, pro et contra pro et con.

Selten dagegen ist in Folge mehrfacher Consonanz eine Erwei- §. 310.  
terung eingetreten, wie ags. hearnian, ae. harken, ne. hearken, ags. glistnian, ne. glisten. Besonders erscheint sie im Gefolge des r: frz. a l'arme, ne. alarm alarum larum; ags. fȳr, ae. fiere etc., ne. fire; afrz. freire (frater), ne. friar.

## Vierter Abschnitt.

### Assimilation in Form und Laut.

Die eigenthümliche Weise, in der der englische Sprachstoff sich §. 311.  
entwickelt hat, und die Möglichkeit, mit denselben Zeichen verschiedene Laute, und mit verschiedenen Zeichen übereinstimmende Laute anzu-  
geben, sind die Ursachen, daß ursprünglich verschiedene Wörter zu  
gleicher Form gelangt sind und daß andererseits verschieden geschriebene  
Wörter sich im Laute begegnen. Wir beschränken uns hier nur auf  
die im Ne. gebräuchlichen, da bei der in früherer Zeit herrschenden  
unsichern Schreibung ihre Zahl zu groß ist.

#### 1) Wörter gleicher Form.

##### (Homographen).

##### 1) Deutsche.

Bär'rōw 1) Trage, wheel- Schubkarren, gleiches Stammes mit ags.  
bær, ne. bier; — 2) in Composition: Hain: ags. bearu; —  
3) Borgschwein, ags. bearrh; — 4) Grabhügel, ags. bēorh,  
byrigean to bury.

Bēe'tle 1) Käfer, ags. bētel; — 2) Hammer bȳtl.

Blōw 1) wehen, ags. blāwan; — 2) Schlag, Unglück von ags. bleo-  
wan schlagen; — 3) blühen, ags. blōwan.

Bōre 1) Imp. von bear (trug), ags. bær; — 2) Bohrer Bohrloch,  
ags. bor.

Brāke 1) Breche, von brēcān brechen, auch ags. bræc Brechen; —  
2) Farnkraut, Dorngebüsch, dän. bregne.

Bück 1) Bock, Männchen, ags. bucca; — 2) Lauge = suds, ags.  
buc Waßergefaß? ital. bucato washing in lye?

- §. 311. Cleave 1) kleben ags. clēofjan; — 2) spalten cleofan.  
 Crōp 1) Kropf, ags. cropp; — 2) Aehre, Traube, ags. cropp; —  
 3) to crop abschneiden, holl. krappen.  
 Dōwn 1) Düne, ags. dūn Berg, daher down adown hinab, ags.  
 adūne; — 2) Flaum, Flaumfeder, altn. dün, ahd. dūni.  
 Ear 1) Ohr, ags. eāre; — 2) Kornähre, ags. æher æhher ear, da-  
 her to ear in die Aehren schießen.  
 Elder 1) alter Comp. von old, älter ags. yldra; — 2) Holunder,  
 ags. ellen ellarn.  
 Even 1) Abend, ags. æfen; — 2) eben gleich, ags. ēfen.  
 Fār 1) entfernt ags. fēorr; — 2) (veraltet) Ferkel = farrow, ags.  
 fearh.  
 Fēll, 1) fällen, ags. fyllan fellan; — 2) grausam, ags. fell; — 3)  
 Fell, ags. fel fell.  
 Fōld 1) Falte ags. feald, fālden fealdan; — 2) Hürde, ags. falud.  
 Gōre 1) geronnenes Blut, ags. gor; — 2) ein (keilförmiges) Stück  
 Land, mhd. gēre zuerst vom Tuche; letztere Bedeutung führt  
 Worc. wieder auf: a triangular piece of cloth und dann all-  
 gemeiner: a narrow slip of land; — 3) Durchbohren, weist  
 auf ags. gār Lanze.  
 Grōund 1) von grind Imp. ags. grand; — 2) Grund, Boden, ags.  
 grund; — 3) gründen, ags. gryndan.  
 Hāwk 1) Habbich, ags. hafuc; — 2) hōken, mhd. hock hocke hocker,  
 Unterkäufer.  
 Hēlm 1) Helm, ags. helm; — 2) Steuerruder healma.  
 Hīde 1) Haut, ags. hȳd; — 2) verbergen, eine Decke (Haut) darüber  
 ziehen hȳdan; — 3) Hufe Landes, ags. hȳt hȳd.  
 Hīnd 1) Hindin, Hirschkuh, ags. hind; — 2) hind zurück ags. hind;  
 — 3) Bauer hina.  
 Hīp 1) Hüfte, ags. hype; — 2) Hagebutte, ags. heope.  
 Hōlm 1) Flußinsel, ags. holm Insel und Meer; — 2) Stechpalme,  
 ags. holen.  
 Hōp 1) hüpfen, ags. hoppjan; ein Tanz; — 2) Hopfen, ahd. hopfo.  
 Knōll 1) = knell läuten, ags. cnyllan, Geläute cnyll; — 2) Hü-  
 gel cnoll.  
 Lāp 1) Schooß, Theil, ags. lappa; — 2) lecken lapjan.  
 Lāst, 1) letzte ags. latost; — 2) dauern gelæstan; — 3) Last hlæst;  
 — 4) Leisten, ags. lāst (Geleis).  
 Lēan 1) dürr fettlos, ags. hlæne; — 2) lehnen hlinjan hlēonjan.



- Lēft** 1) Imp. von to leave laßen; — 2) link, gelēfed geschwächt, §. 311. schwach, im passenden Gegensatz zu swið stark.
- Līe** 1) liegen, ags. licgan; — 2) lügen leogan.
- Līght** 1) Licht, ags. leoht; — 2) leicht liht leoht; — 3) absteigen alihtan; — 4) lights Thierlunge, wahrscheinlich von 2.
- Līme** 1) Leim, ags. lim, leimen liman; — 2) Linde, ags. lind; — 3) eine Art Citrone, frz. lime.
- Lōad** 1) laden, ags. hladan, Last hlæd; — 2) in load-star Leitstern, ags. lād Reise, und noch der Gang, die Ader im Bergwerke, gewöhnlicher ist die Schreibung lode.
- Lōck** 1) Locke, ags. locc; — 2) Schloß, ags. locc, verschließen ags. lūcan.
- Lōw** 1) niedrig, altn. lāgr, erniedrigen; — 2) brüllen ags. hlōwan; 3) Lohe, Flamme, ags. lēg; 4) in Compositionen von Ortsnamen -low, ags. hlæw Hügel, wie in Mār'-lōw, Lūd'-lōw.
- Māst** 1) der Mast, ags. mæst; — 2) (die Mast), Eichel mæst.
- Mēal** 1) Mehl, ags. mēlu; — 2) Mahl mæl.
- Mīnt** 1) Minze, Pflanze, ags. minte; — 2) Münze mynet, münzen mynetjan.
- Mōther** 1) Mutter, ags. mōdor; — 2) Satz, Hefe, holl. moeder.
- Nāp** 1) Schläfchen, schlafen hnæppjan; — 2) Wollknötchen hnoppa.
- Nēat** 1) Rindvieh neāt; — 2) nett, zierlich, ahd. niot-sam oder lat. nitidus, frz. net.
- Nīck** 1) Kobold, ags. nicor Meerungeheuer oder von ags. hnæcan tödten, daher Old Nick; — 2) Kerbe, von ags. niclgan krümmen; — 3) rechter Zeitpunkt, aus 2. entstanden.
- Plāt** 1) (= plait Gewebe, Flechte, ahd. gaffeht) flechten; — 2) Ebene, Platte; — 3) Platz, Stück Land.
- Pād'dock** 1) Kröte ags. padde; — 2) eingehetzte Grasplatz, entstellt aus ags. pearruc = Pferch.
- Pōūnd** 1) Pfund, ags. pund; — 2) einschließen pyndan, daher Pfandstall; — 3) zerschlagen, stoßen ags. punjan.
- Rīng** 1) Ring hring, einen Ring bilden hringjan; — 2) läuten hringan.
- Rōe** 1) Reh, ags. rāh; — 2) Rogen, altn. hrogn.
- Rōw** 1) Reihe, Rang, ags. rāw; — 2) rudern rōwan.
- Rūsh** 1) Binse, ags. risce ricse; — 2) schnell bewegen hriscjan.
- Sāl'lōw** 1) Weidenbaum, ags. salig, sealh; — 2) gelb salu. \*
- Sēal** 1) Siegel, ags. sigel, siegeln sigeljan; — 2) Seehund sēolh.

- §. 311. Sēam 1) Saum, Naht seām; — 2) Last, seām; daher auch bestimmtes Maß; — 3) Fett, Bosw. ags. seime, fries. siama.
- Shōal 1) Menge schola, ags. scolu; — 2) Untiefe, Sandbank = shallow.
- Slough 1) (slūff) abgeworfene Schlangenhaut, Grind, mhd. slūch; — 2) (slōū) Sumpf, ags. slōg.
- Smäck 1) Geschmack, ags. smæc, schmecken smeccan, schmatzen; 2) kleines Schiff, ags. snacc.
- Smält 1) schmelzen, ags. smeltan; — 2) Stint smelt, ein Fisch.
- Söd 1) Imp. von seethe sieden; — 2) Rasen holl. soed, to sod mit Rasen bedecken.
- Sow 1) (sōū) Sau, ags. sugu; — 2) (sōw) säen sāwan.
- Spōke 1) Imp. von speak sprechen; — 2) Speiche, ags. spāca, Leitersproße.
- Sprāy 1) = sprig Zweig; — 2) Meeresschaum von ags. sprēgan oder sprīan ausstreuen.
- Stāle 1) Stiel stele; — 2) Betrug, alt, schlecht weisen auf stēlan stehlen; — 3) stallen, dän. stalle.
- Stērn 1) streng, ags. sterne; — 2) Stern des Schiffes stearn.
- Stūd 1) Pfosten, Nagel studu; — 2) Gestüt ags. stōd.
- Swallow 1) Schwalbe, ags. swalewe; — 2) schlucken swelgan, daher Kehle, Gefräßigkeit.
- Tāp 1) schwach schlagen, schwacher Schlag, mhd. tappe; — 2) Zapfen, ags. tæppa, anzapfen tæpjan.
- Tīll 1) bis, zu altn. til; — 2) pflügen, ags. tiljan; — 3) Schubladen, Geldkasten.
- Wāx 1) wachsen, ags. weaxan; — 2) Wachs weax, wichen.
- Wēed 1) Unkraut, ags. weod, jäten weodjan; — 2) Kleidung, ags. wēd.
- Wēll 1) wohl, ags. wēl; — 2) Brunnen wella, von wyllan wallen.
- Wīse 1) weise, ags. wīs; — 2) Weise wīse.
- Whittle 1) ein weißes Frauenkleid, ags. hwitel; — 2) Meißel hwitle, schärfen.
- (Wood 1) Holz, ags. wudu; — 2) toll wōd).

## 2) Romanische.

- Air 1) Luft, lat. aer, frz. air, daher auch äußeres Ansehen; — 2) Arie air.
- Bāste 1) schlagen, prügeln, afrz. battre, bastonner; — 2) mit weiten



- Stichen nähen, afrz. bastir; — 3) einen Braten mit Butter §. 311. begießen, vielleicht von 1.
- Bil'let 1) kleiner Brief frz., Einquartierungsbillet; — 2) Scheit Holz, frz. billot.
- Böle 1) Fettthon, lat. bolus; — 2) Baumstamm; viell. frz. boisil(ier), — 3) ein Maß, wal. buelin, ags. bolla.
- Bowl 1) Gefäß, Maß = bole; — 2) Kugel frz. boule.
- Broil 1) Streit, frz. brouille; — 2) auf dem Feuer braten, frz. bruler.
- Cā'per 1) Blütenknospe der Kapernstaude, lat. capparis, frz. capre; — 2) Capriole, Sprung, vom lat. caper, frz. capriole, caprioler.
- Cāpe 1) Vorgebirge, Cap, afrz. cap von lat. caput, — 2) Mantelkragen, afrz. cape, mlat. capa.
- Cāse 1) Fall, afrz. cas von casus; — 2) Futteral, Hülle, afrz. casse von capsa.
- Card 1) Karte, Seekarte, frz. carte von charta, Karten spielen; — 2) Wollkamm, lat. carduus, frz. carde; krempeln carder; — 3) Windrose unter der Magnetnadel von 1.
- Cōnsōle' 1) trösten, frz. consoler, consolari; — 2) cōn'sōle Tragstein, frz. console von lat. solea.
- Cor'poral 1) körperlich = corporeal, frz. corporel; — 2) Korporal, für frz. caporal von caput; — 3) Die lat. Form corpora'le, das geweihte Meßtuch.
- Cōūnt 1) Graf, afrz. cumte, comes; — 2) zählen, rechnen, cunter computare, Rechnung cunte.
- Cōūnter 1) Zahltisch, afrz. conteor; — 2) gegen contre, contra.
- Cūff 1) Faustschlag, ital. cuffa; schlagen; — 2) Aufschlag am Aermel, frz. coiffe.
- Date' 1) Datum datum, frz. date; — 2) Dattel dactylus, prov. datil, frz. datte.
- Ex'ile 1) Verbannung, Verbannte, to ex'ile' verbannen, von lat. exilium; — 2) ex'ile' dünn, lat. exilis.
- Hōst 1) Heer, lat. hostis, frz. hoste; — 2) Hostie, lat. hostia; — 3) Wirth, lat. hospes, afrz. hoste.
- Impāir' 1) ungleich, frz. impair; — 2) verschlechtern, afrz. empeirer (in-pejorare).
- Jār 1) knarren. Nachahmung des Lautes; — 2) Krug, frz. jarre.
- Jēt 1) Gagat, lat. gagates, frz. jayet; — 2) Wasserstrahl, hervorschießen, frz. jeter, lat. jacere.

- §. 311. Jět'ty 1) von Gagat, demselben ähnlich; — 2) = jět'tée, jět'ty Hafendamm, frz. jetée.
- Kännel 1) Hundehütte, Mente, lat. canile, frz. chenil; — 2) Kanal, lat. canalis, afrz. chenal.
- Lēague 1) Verbindung, frz. ligue; von lat. ligare; — 2) Meile span. legua, frz. lieue.
- Māce 1) Keule, frz. mace, lat. mateola; — 2) Muskatblüthe, frz. macis.
- Māle 1) Männchen, männlich lat. masculinus, afrz. masle masle malle; — 2) übel, das lat. adverbiale Präfix: malevolent.
- Māngle 1) verstümmeln von lat. mancus; — 2) Wäschrolle, glätten, afrz. mangonnel.
- Mārch 1) März, afrz. mars, march; — 2) Marsch, frz. marche, marschieren.
- Mūte 1) stumm, lat. mutus, frz. muet, Muta; — 2) Vogelkoth, ? lat. lutum, frz. mutir.
- Ōūnee 1) Unze, Gewicht, lat. uncia; — 2) Luchs, afrz. once.
- Pāge 1) Seite pagina, frz. page; — 2) Page page von griech. πασιδιον.
- Pāle 1) bleich, lat. pallidus, afrz. pasle palle, pâle; — 2) Pfahl lat. palus, ags. pāl.
- Pāll 1) Staatsmantel, lat. pallium, afrz. palle paile, ags. pæl; — 2) schaal werden oder machen, weist auf palatum.
- Pērch 1) Stange, lat. pertica, afrz. perche; — 2) Barsch, lat. perca, frz. perche.
- Pīll 1) plündern, frz. piller; — 2) Pille lat. pila.
- Pōrt 1) Hafen, lat. portus, frz. port; — 2) Pforte porta porte; — 3) Haltung von lat. portare, afrz. port; — 4) Portwein, von Oporto.
- Rāllly 1) wieder sammeln, frz. rallier, re-alligare; — 2) spotten, frz. railler.
- Rē-pair 1) ausbeßern, lat. reparare, frz. réparer; — 2) sich begeben, gehen lat. repatriare, afrz. repairier.
- Sōil 1) Boden lat. solum, afrz. soel, frz. seuil; — 2) Dünger, afrz. souil, beschmutzen (seljan); — 3) grün füttern, frz. souler.
- Vīce 1) Laster, lat. vitium, frz. vice; — 2) Schraubstock, afrz. vis; — 3) in Composition lat. vice- stellvertretend: vice-president Vicepräsident.



## 3) Gemischte.

S. 311.

- Angle** 1) Angel ahd. angul, ags. angel etc., angeln, fischen; — 2) Winkel, lat. angulus, frz. angle; — 3) Angles Angeln, ags. Angle lat. Angli.
- Ärm** 1) Arm ags. earm, Meeresarm, Ast; — 2) im Pl. Waffen lat. arma; to arm bewaffnen.
- Bait** 1) ködern, ags. bātjan freßen machen, Köder; — 2) erfrischen, Erfrischung ebenfalls von bātjan; — 3) mit den Flügeln schlagen, angreifen, frz. battre.
- Bale** 1) Elend, ags. balu; — 2) Waarenballen, frz. balle, ballot; einpacken frz. emballer; — 3) ausschöpfen, von frz. baille.
- Bärk** 1) bellen ags. bēorcan; — 2) Borke, Rinde, altn. bōrkr, schälen.
- Bä'sil** 1) Männernamen Basilius; — 2) Basel lat. Basilea; — 3) bäs'il eine Pflanze, Basilisca; — 4) bäs'-il der Winkel eines Meißels etc.
- Bōot** 1) Gewinn Vortheil, ags. bōt; — 2) Stiefel frz. botte; — 3) Behälter unter dem Kutschersitz, von 2.
- Bōünd** 1) Imp. von bind binden; — 2) springen afrz. bondir, Sprung bond; — 3) Gränze = boundary, mlat. bunda, afrz. bonne.
- Bäss** 1) Binsenmatte, ags. bæst; — 2) Barsch ags. bærs; — 3) bäss Baß, ital. basso, gewöhnlich bāse.
- Bill** 1) Schnabel ags. bile, schnäbeln; — 2) Streitact ags. bill; — 3) Gesetzesvorschlag, Zettel, Liste, frz. billet.
- Bittern** 1) Rohrdommel, ital. bitore, frz. butor; — 2) bittere Sole, ags. biter.
- Borne** 1) getragen, ags. boren, Part. von bēran to bear; — 2) Gränze (gew. bourn) frz. borne; — 3) Born, Brunnen in Ortsnamen, wie Winterbourne, Swinburn etc., ags. burne.
- Bōx** 1) Buchsbaum, lat. buxus, ags. box; — 2) Büchse pyxis, ags. bux box; — 3) Schlag, schlagen, dän. baxe, nhd. pochen.
- Büll** 1) Stier ags. bulluca; — 2) die Bulle, lat. bulla; — 3) Fehler, viell. von einem Eigennamen, wenn nicht von 1.
- Bürden** 1) Last ags. byrden; — 2) Chorgesang afrz. bourdon.
- Büt** 1) aber ags. b-utan; — 2) Ende, Gränze, frz. bout.
- Bütt** 1) Ziel frz. but, Scheibenstand; — 2) Butte, Stückfaß, ahd. butinna, mhd. büte bütte; — 3) Stoß frz. botte.
- Cōrn** 1) Korn ags. corn; — 2) Hühnerauge, Leichdorn cornu, afrz. corn.
- Dām** 1) Damm, dämmen ags. demman; — 2) von Thieren die Mutter, lat. domina, frz. dame.

- §. 311. *Dēfīle* 1) Engpaß, frz. *défilé*; — 2) besudeln ags. *fýlan*.  
*Dīe* 1) sterben, deáðjan; — 2) färben, ags. *deágan*; — 3) Würfel, Stempel frz. *dé*.  
*Fáir* 1) schön ags. *fæger*; — 2) Jahrmarkt lat. *feriae*, afrz. *foire feire fere*.  
*Füll* 1) voll, ags. *full*; — 2) walken von lat. *fullo*.  
*Güll* 1) betrügen, altschw. *gyla*, afrz. *guiler*; — 2) Möve, kymr. *gwilan*.  
*Güm* 1) Zahnfleisch (Gaumen, ags. *gōma*); — 2) Gummi, frz. *gomme*.  
*Güst* 1) Windstoß ags. *gist*; — 2) Geschmack, lat. *gustus*.  
*Häggard* 1) eine Falkenart, also hawk-ard; — 2) häßlich, von hawk-ard oder hag-ard? frz. *hagard* wild.  
*Hämper* 1) Korb, Schatzkammer = hanaper, mlat. *hanaperium*; — 2) Feßel, feßeln.  
*Hūe* 1) Farbe ags. *hiw*; — 2) Schrei, frz. Interj. *hu!*  
*Kērn* 1) irischer Soldat, ir. *cearn*; — 2) Handmühle = quern, ags. *cwēorn*.  
*Lāke* 1) See, Lache ags. *lacu*; — 2) Lackfarbe frz. *laque*.  
*Lāy* 1) Imp. von *to lie* liegen; ferner *to lay* legen; — 2) Lied afrz. *lai*; — 3) weltlich lat. *laicus*, afrz. *lai*.  
*Lēase* 1) Aehren lesen, ags. *lēsan*; — 2) verpachten, afrz. *laissier*; Pachtung.  
*Lēnt* 1) Fastenzeit (Lenz), ags. *lencten*; — 2) Imp. von *to lend* leihen.  
*Māin* 1) Gewalt, Großes, ags. *mægen*; — 2) in Zusammensetzungen, wie *main-prise*, *main-tain*, frz. *main*.  
*Māss* 1) Messe, lat. *missa*, ags. *mæsse*; — 2) Masse frz. *masse*.  
*Mātch* 1) Genoße, ags. *maca*; — 2) Lunte frz. *mèche*.  
*Māte* 1) Mat, Genoße, holl. *maet*; — 2) matt machen, afrz. *mater*.  
*Māy* 1) mag, ags. *mæg*; — 2) Mai frz.  
*Mēan* 1) gemein, ags. *mæne*; — 2) mittelmäßig, afrz. *moyen*; — 3) meinen, ags. *mēnan*.  
*Mōre* 1) Rain, Gränze, ags. *mære*; — 2) (Meer) Teich, ags. *mere*; — 3) rein lat. *merus*.  
*Mēw* 1) Möve, ags. *mæw*; — 2) Käfig frz. *mue*; — 3) miauen; — 4) sich mausern, frz. *muer*, lat. *mutare*.  
*Mōuld* 1) Erde, ags. *molde*; — 2) Form lat. *modulus*.  
*Mōle* 1) Maulwurf, Verkürzung von *moldwērpa* Erdwerfer; — 2) Maal, ags. *māl*; — 3) Mole, Damm frz. *môle*.



- Môod 1) Gemüthsart, ags. môd; — 2) Modus modus, frz. mode. §. 311.  
 Mōor 1) Sumpf, Moor ags. mōr; — 2) Mohr maurus, frz. maure;  
 — 3) vor Anker legen, frz. amarrer? lat. morari.  
 Mus'ket 1) Muskete, frz. mousquet; — 2) Sperbermännchen.  
 Nāve 1) Nabe, ags. nafu; — 2) das Schiff der Kirche navis, frz. nef.  
 Nēt 1) Netz, ags. nett; — 2) nett nitidus, frz. net.  
 Pēn 1) Feder penna, niederschreiben; — 2) einpferchen, ags. on-  
 pinjan, Pferch.  
 Pile 1) Pfeil, lat. pilum; — 2) Pfahl, ags. pil; — 2) Haar, lat.  
 pilus; — 4) Haufe, Gebäude pila, frz. pile.  
 Pīne 1) Fichte, lat. pinus, ags. pin; — 2) Pein, ags. pin, sich  
 abhärmen.  
 Pīth 1) Pech, lat. pix ags. pic; — 2) Gipfel, afrz. pic; — 3) ein-  
 schlagen, befestigen, ags. pyccan.  
 Prūne 1) beschneiden, ausputzen, frz. provigner; — 2) Pflaume,  
 afrz. prune.  
 Pūnch 1) durchbohren pungere; — 2) Punsch indisch; — 3) plump.  
 Quāil 1) Wachtel, mlat. quaquila, afrz. quaille; — 2) in Ohnmacht  
 fallen, wohl von ags. cwēlan sterben.  
 Rāce 1) Wettrennen, ags. ræs von rīsan sich erheben; — 2) Gattung  
 frz. race.  
 Räck 1) Foltern, verw. mit ags. ræcan recken; daher auch Gestell,  
 um Heu zu trocknen; — 2) Abkürzung von arrack.  
 Rānk 1) Reihe, Rang, afrz. renc; — 2) üppig ags. ranc; — 3)  
 ranzig rancidus.  
 Rāpe 1) Raub, zu lat. rapere; — 2) Raps lat. rapa.  
 Rāil 1) Riegel ndsch. regel; — 2) Wachtelkönig frz. râle; — 3)  
 = rally spotten, frz. railler.  
 Rāsh 1) übereilt, ags. ræsh; — 2) Ausschlag, afrz. rasche.  
 Rāy 1) Strahl, lat. radius, afrz. rais; — 2) Roche, lat. raja frz. raie;  
 — 3) Schmuck, Rüstung, Abk. von array; — 4) = rye-grass.  
 Rēar 1) erheben, ags. rēran; — 2) in rearmouse Fledermaus ist  
 noch ags. hrēran sich bewegen enthalten; — 3) Nach-  
 trab retro, frz. riere.  
 Rēst 1) Rast, ags. ræst; — 2) Rest afrz. reste.  
 Rīme 1) Reif, ags. hrīm; — 2) Ritze, lat. rima.  
 Rōck 1) Fels, frz. roc; — 2) Spinnrocken altn. rockr; — 3) wiegen,  
 hin und her bewegen, frz. roquer.  
 Rūt 1) Geleise von altn. rōta aufwerfen; — 2) Brunst, rugitus afrz. ruit.

- §. 311. Rûe 1) bereuen, ags. hreowan; — 2) Raute, ags. rude, frz. rue.  
 Säck 1) Sack, ags. sacc; — 2) Plünderung, afrz. sac, plündern;  
 — 3) Sekt, frz. sec.  
 Säge 1) weise, lat. sapiens, frz. sage; — 2) Salbei, ags. salwige.  
 Sêe 1) sehen, ags. seon; — 2) Sitz, lat. sedes, afrz. sed sied.  
 Scåle 1) Schale, Wagschale ags. scalu; — 2) Schuppe scealu; —  
 3) Leiter, lat. scala, afrz. eschele.  
 Shöck 1) Angriff, Stoß frz. choc, viell. auch ags. sceacan erschüt-  
 tern; — 2) Schock, Haufen, mhd. schoc; — 3) ein zottiger  
 Hund, ags. sceacged behaart.  
 Sōund 1) gesund, ags. sund; — 2) Ton ags. sōn, lat. sonus; —  
 3) Sund altn. sund; — 4) Sonde frz. sonde.  
 Stā'ble 1) Stall stabulum, afrz. estable; — 2) fest afrz. estable.  
 Still 1) still ags. stille, stillen stillan; — 2) Destillationsapparat, von  
 lat. stillare, frz. destiller.  
 Tårt 1) herbe, ags. teart; — 2) Torte, frz. tarte.  
 Tār'ry 1) zögern, von lat. tardus afrz. tarier; — 2) theerig, von  
 ags. tēru.  
 Tēnse 1) straff lat. tensus; — 2) Tempus afrz. tens.  
 Tick 1) Rechnung, wohl von ticket; — 2) Schaaflaus frz. tique; —  
 3) Bettüberzug kymr. tic; — 4) Ticktack der Uhr.  
 Töll 1) Zoll ags. toll; — 2) Glockengeläute, läuten; — 3) aufheben  
 lat. tollere.  
 Tōn 1) Tonne ags. tunne; — 2) tōn Mode frz. ton.  
 Trūmp 1) = trumpet Trompete, ahd. trumba; — 2) Trumpf frz.  
 triomphe.

## 2) Gleichlautende Wörter.

## (Homonymen).

- §. 312. Folgende Wörter fallen lautlich ganz oder fast ganz zusammen,  
 obgleich ihre Schreibung und meist auch ihre Abstammung verschie-  
 den ist.

A'bel Abel, ā'ble (a'bl') fähig (hebr. Abel, lat. habilis frz. able);  
 a'ir Luft, heir Erbe, e'er je, ere zuvor (lat. aer, afrz. air, afrz.  
 heir, aus ever, ags. ær); aīsle Chorgang, īsle Insel, I'll ich will (frz.  
 aile, afrz. isle, ne. I will); āll all, āwl Ahle (ags. eal, ags. æl);  
 alōd' laut, allōw'ed erlaubt (ags. hlūd, frz. alloué); al'tar Altar, to  
 al'ter ändern (lat. altare, frz. altérer); au'ger Bohrer, au'gur rōm.



Augur (holl. egger, lat. augur); aught etwas, ought sollte (ags. áwíht, §. 312. ags. áhte); báil Bürge, bale Ballen, Elend (afz. bail, Ballen, ags. bealu); báll Kugel, to báwl schreien (frz. balle, lat. balare); báre bloß, beár Bär, to beár tragen (ags. bær, ags. bēra, ags. bēran); bāse niederträchtig, bāss Baß, bāize Flanell, bāys Lorbeeren (frz. base, frz. basse, holl. baai, frz. baye); bēech Buche, bēach Strand (ags. bēce, ?ags. byht, ?beáh); bēer Bier, biēr Todtenbahre (ags. beor, ags. bær); bēll Glocke, bēlle Schöne (ags. belle, frz. belle); blew blies, blūe blau (ags. bleow, ags. bleow); bōar Eber, to bōre bohren (ags. bār, ags. borjan); bōard Brett, bōred gebohrt (ags. bord, ags. geborod); bōrne getragen, bōurn Gränze (ags. boren, frz. borne); bōūgh Ast, bōw Verbeugung (von ags. bōgan); brāke Breche, to brēak brechen (ags. bræc Brechen?, brēcān); to brāise quetschen, he brēws braut (frz. briser, ags. breowan); büt aber, büt Ziel, Tonne (ags. būtan, frz. but, ahd. butinna); to buȳ kaufen, bȳ bei, mit (ags. bycgan, ags. bi be); cāne Rohr, Cāin Kain (frz. canne, bibl. Name); cān kann, cān Kanne (ags. can, ags. canne); cān'non Kanone, cān'on Regel (frz. canon, ags. canōn); cart Karte, chart Seekarte (lat. charta); cēiling Zimmerdecke, sēaling Siegel (von to ceil (caelare), von ags. sigeljan); cēll Zelle, to sēll verkaufen (lat. cella, ags. sellan); cēnt hundert, scēnt Geruch (lat. centum, frz. cent, von frz. sentir); cēs'sion Abtretung, sēs'sion Sitzung (lat. cessio, lat. sessio); chord Saite, cord Seil (lat. chorda, frz. corde); chrōn'ical chronisch, chrōn'iele Chronik (von χρόνος, frz. chronique); to cīte vorladen, sight Gesicht, sīte Lage (frz. citer (citare), ags. siht, lat. situs); clāuse Clausel, clāws Klauen (lat. clausula, ags. clawu); to clīmb klettern, clīme Klima (ags. climban, lat. clima); cōarse grob, cōrse Leiche, cōurse Lauf (lat. crassus?, afz. corse, lat. cursus); cōat Rock, cōte Hütte (afz. cote, ags. cot); to crēak knarren, crēek Bucht (von to crack, ags. crecca); crew'el Knäuel, crū'el grausam (ags. cliwe cleowe, afz. cruel); crews Mannschaften, crūise kreuzen (ags. cread?, frz. cruise); cūr'rant Rosine, cūr'rent Strömung (frz. Corinthe, lat. currens); cȳg'net Schwan, sȳg'net Siegel (afz. cigne, afz. signe); dām Mutterthier, to dāmn verdammen (afz. dame, lat. damnare); Dāne Dāne, to deign würdigen (ags. Dene, afz. deigner); dāy Tag, Dey Dei (ags. dæg, türk. Titel); dēar theuer, dēer Dammhirsch (ags. deore, ags. deor); dew Than, dūe schuldig (ags. deāw, frz. dû); to dīe sterben, to dȳe färben (ags. deādjan, ags. deāgan); dī'vers Taucher, dī'vers verschieden (von to dive, lat. diversus); dīs-ēa'se Krankheit, dis-sēize' aus-

§. 312. treiben (afz. desaise, afz. des-saisir); dōe Reh, dough Teig (ags. dā, ags. dāg); dōne gethan, dūn dunkelfarbig (ags. gedōn, ags. dun); eȳe Auge, I ich, aye ja (ags. eāge, ic, ā); fain gern, to feign sich stellen, fāne Tempel (ags. fāgen, afz. feindre (fingere), lat. fanum); faint schwach, feint Verstellung (frz. fané, afz. feinte); fáir Jahrmarkt, fáre Fuhrlohn (afz. feire (feriae), ags. fær); feāt That, feet Füße (afz. fait (factum), ags. fēt); fēl'ōe Radfelge, fēl'ōw Genoße (ags. felge, ags. fæle treu? folgjan?); fir Tanne, für Pelz (ahd. foraha, frz. fourrure); flew floh, flūe Rauchfang (ags. fleāh, ?); flōūr feines Mehl, flōwer Blume (beides von frz. fleur [flos]); fōwl schmutzig, fōwl Vogel (ags. fūl, ags. fugel); frāys Schlägereien, phrāse Phrase (afz. effrei, frz. phrase); to freeze frieren, frieze Fries (ags. freōsan, frz. frise); gāll Galle, Gāul Gallien (ags. gealla, lat. Gallia); gāte Thor, gāit Gang (ags. geatu, holl. gat); to gild vergolden, guild Innung (ags. gyldan, ags. gild); glāir Eiweiß, to glāre glänzen (frz. glaire, holl. glaeren); gnāt Mücke, Nāt Nathanael (ags. gnæt, hebr. Name); grāte Gitter, Rost, greāt groß (lat. crates, ags. greāt); grāter Reibeisen, greāter größer (frz. grattoir, Comp. von greāt); grēase Fett, Grēece Griechenland (afz. graisse, lat. Graecia frz. Grèce); grōan Seufzer, grōwn gewachsen (ags. grānjan, ags. grōwen); háir Haar, háre Hase (ags. hār, ags. hara); hāll Halle, to hāul ziehen (ags. heall, frz. halter); hārt Hirsch, heārt Herz (ags. hēorut, ags. hēorte); to heāl heilen, hēel Ferse (ags. hālan, ags. hēl); to hēar hören, hēre hier (ags. hēran, ags. hēr); hēard hörte, hērd Heerde (ags. hērde, ags. hēord); to hēw hauen, hūe Farbe (ags. heāwan, ags. hiw); to hie eilen, hīh hoch (ags. higjan, ags. heāh); him ihn, hȳmn Hymne (ags. him, ags. hymn); hōle Loch, whōle ganz (ags. hol, ags. hāl); holy heilig, wholly gänzlich (ags. hālig, hāl-lice); hōop Reifrock, to whōop schreien (holl. hoep, ags. wōpjan); hōūr Stunde, ōūr unser (lat. hora, afz. hore, ags. ūre); jōūst Tournier, jūst gerecht (afz. jōste, afz. just); to kill tōdten, kīln Ziegelofen (ags. cwellan, ags. cylene); knāp Hügel, nāp Schläfchen (ags. cnāp, ags. hnāppjan); knāve Schalk, nāve Nabe (ags. cnapa, ags. nafu); knēw wußte, nēw neu (ags. cneow, niwe neowe); knīht Ritter, night (ags. cniht, ags. niht); to knīt stricken, nīt Niß (ags. cnyttan, hnitu); knōt Knoten, nōt nicht (ags. cnotta, nāwiht); to knōw wißen, nō nein (ags. cnāwan, ags. nā); to lāde laden, lāid gelegt (ags. hlādan, ags. gelegd); lāin gelegen, lāne Gasse (ags. gelegen, holl. lēn); lēad Blei, lēd geführt (ags. leād, ags. gelāded gelēd); lēaf Blatt, lief gern (ags. leáf, ags.



leof); lēak leck, lēek Lauch (ags. hlec, ags. leác); to lēs'sen mindern, §. 312.  
 lēs'son Lection (von ags. læss, frz. leçon); li'ar Lügner, li'er Liegende, lÿre Leier (von to lie, lat. lyra); lÿmb Glied, to lÿmn malen (ags. lim, lat. illuminare); löck Schloß, löugh loch See (ags. loc, irl. loch); mæde gemacht, mæid Mädchen (ags. macod, ags. mægden); mæil Briefpost, mæle männlich (frz. malle, frz. male); mæin vorzüglich mæne Mähne (ags. mægen, ahd. mana); mæize Mais, mæze Irrgang (frz. mais, ags. mase Strudel), marshal Marschall, martial krieglerisch (afz. mareschal, frz. martial); mæad Meth, mæed Lohn (ahd. metu, ags. mēd); mæan niedrig, mæen Miene (ags. mæne, frz. mine); mæat Fleisch, to mæet begegnen, to mete meßen (ags. mete, ags. mētan, mētan); mæd'al Medaille, to mæd'dle sich mischen in (frz. medaille, afz. medler); mæter Meßer, mætre Metrum (von to mete, ags. meter); to mæwl winseln wie ein Kind, mæle Maulesel (frz. miauler, lat. mulus); mæht Macht, mæte Milbe (ags. meahht miht, frz. mite); to mōan wehklagen, mōwn gemäht (ags. mænan, ags. mæwen); mōat Graben, mōte Sonnenstäubchen (afz. mote, ags. mot); nāy sogar, to neigh wiehern (ags. ne nese, ags. hnægan); to næed bedürfen, knæad kneten (ags. nēdan, ags. cnēdan); nōne keiner, nūn Nonne (ags. nān, ags. nunne); ōre Erz, ōar Ruder, ō'er über (ags. ār [ær], ār, ofer); ōh o, to ōwe schuldig sein (o, ags. to āgnjan); one einer, wōn gewonnen (ags. ān, ags. wunnen); pæil Eimer, pæle blaß (span. payla, afz. paesle, afz. pæle pallidus); pæin Schmerz, pæne Fensterscheibe (lat. poena frz. peine, afz. pan Stück); pæir Paar, pæar Birne, to pære beschneiden (afz. par, ags. peru, frz. poire, afz. parer [parare]); pæuse Pause, pæws Pfoten (afz. pause, wal. pawen, frz. patte); pæace Friede, pæce Stück (lat. pax, afz. pais, afz. piece); pæak Gipfel, pæique Groll (afz. pic, afz. pique); pæal Geläute, to pæel schälen (? bellan, frz. peler); pæer Pair, pæir Brückenpfeiler (lat. par, frz. pair, frz. pierre); pæn'cil Bleistift, pæn'sile hangend (lat. pincellus, lat. pensilis); Pæt'er Peter, pæt're Salpeter (lat. Petrus, petra); plæin eben, plæne Hobel (afz. plain, frz. plane); plæit Falte, plæte Teller (ags. pliht, afz. plat); pleas Ausreden, to plæase gefallen (lat. placitum, afz. plait, afz. plaisir); pōle Stange, pōll Stimmregister bei Wahlen (ags. pāl, ? ); pōre Pore, to pōur gießen (lat. porus, welsch pwrw?); to prāy bitten, prey Beute (lat. precari, afz. preier, praeda praie); præc'edēt Beispiel, præs'idēt Präsident (lat. praece-dens, praesidens); quæan schlechtes Weib, quæen Königin (ags. cwæn Weib und Königin); ræck Raufe, wræck gescheitertes Schiff (von ags.

§. 312. *raca* Rechen, holl. wracke, frz. varech); *rāin* Regen, to *rèign* regieren, rein Zügel (ags. *regen*, afrz. *regner*); to *rāise* erheben, *rāys* Strahlen, to *rāze* ausradieren (ags. *āræran*, afrz. *rai*, afrz. *raser*); to *rāp* klopfen, to *wrāp* einwickeln (frz. *raper?*, hrepan, ags. *hweorfian?*); to *rēad* lesen, *rēed* Schilfrohr (ags. *rædan*, ags. *hreed*); *rēad* gelesen, *rēd* roth (ags. *ræded*, ags. *reād*); to *rēck* sich kümmern, *wrēck* Schiffbruch (ags. *reccan*, holl. wracke); to *rēek* rauchen, to *wrēak* sich rächen (ags. *rēcan*, ags. *wrēcan*); *rēst* Ruhe, to *wrēst* drehen (ags. *rest*, ags. *wræstan*); *rhyme* Reim, *rīme* Reif (afrz. *rime*, ags. *hrīm*); *rīce* Reis, to *rīse* steigen (frz. *riz*, ags. *rīsan*); *rīght* Recht, *rīte* Kirchengebrauch, to *wrīte* schreiben (riht, lat. *ritus*, ags. *writan*); *ring* Ring, to *wring* ringen (ags. *hring*, ags. *wringan*); *rōad* Landstraße, *rōde* ritt, *rōwed* ruderte (afrz. *rote*, ags. *rād*, ags. *rōwen*); *rōe* Reh, *rōw* Reihe (ags. *rāh*, ags. *rāw*); *rōom* Zimmer, *rheūm* Schnupfen (ags. *rūm*, gr. *ῥῆμα*); *roūgh* rauh, *rūff* Halskrause (ags. *hreōh*, ahd. *rifla* Zacke); *rye* Roggen, *wry* schief (ags. *ryge*, von to *writhe*); *sāil* Segel, *sāle* Verkauf (ags. *sēgel*, von ags. *sellan*); *scēne* Auftritt, *sēen* gesehen (lat. *scena*, ags. *gesegen*); *scēt* Geruch, *sēt* geschickt (frz. *sent(eur)*, ags. *ge-sended*); *sēa* See, *sēe* Sitz, to *sēe* sehen (ags. *sæ*, afrz. *sied*, ags. *seon*); *sēam* Naht, to *sēem* scheinen (ags. *seām*, ags. *sēman*); to *shēar* scheeren, *shēer* hell, *shire* Grafschaft (ags. *scēran*, *scīr*, *scīr*); *sleight* Handgriff, *slight* gering (altn. *slægð*, holl. *slecht*); *slōe* Schlehe, *slōw* langsam (ags. *slā*, ags. *slāw*); to *sew* nähen, to *sōw* säen, *sō* so (lat. *suere*, ags. *sāwan*, ags. *swā*); to *sōar* schweben, *sōre* wund (frz. *essorer*, ags. *sār*); *sōle* Sohle, *sōul* Seele (ags. *sole*, ags. *sāwel*); *sōme* einige, *sūm* Summe (ags. *sume*, lat. *summa*, afrz. *somme*); *sōn* Sohn, *sūn* Sonne (ags. *sunu*, ags. *sunne*); *stāir* Treppe, to *stāre* anstarren (ags. *stæger*, ags. *starjan*); *strāight* gerade, *strāit* enge (ags. *streaht* lat. *extractus* afrz. *estrait*, lat. *strictus* afrz. *estroit estreit*); *tācks* Stifte, *tāx* Auflage (holl. *tak* Spitze, frz. *taxe*); *tāil* Schwanz, *tāle* Erzählung (ags. *tægel*, *talū*); *tāre* Tara, to *tēar* zerreißen (frz. *tare*, ags. *tēran*); *tēam* Gespann, to *tēem* voll sein (ags. *teām*, ags. *tēman*); *tēar* Thräne, *tiēr* Reihe (ags. *teār*, afrz. *tiere*); *thēir* ihr, *thēre* da (von ags. *þe*, ags. *þær*); *threū* warf, *through* durch (ags. *þreōw*, ags. *þurh*); *thrōne* Thron, *thrōwn* geworfen (gr. lat. *thronus*, ags. *þrāwen*); *tide* Flut, *tied* gebunden (ags. *tīd*, ags. *[tægēan]* *tȳgd*); *tō* zu, *tōo* auch, *twō* zwei (ags. *tō*, ags. *twā*), *tōe* Zehe, *tōw* Werg (ags. *tā*, ags. *taw*); *tōld* erzählt, *tōlded* geläutet (ags. *teald*, ? ); *vāils* Trinkgeld, *veils* Schleier,



vāles Thāler (afrz. valer, voile veile, val); vāin eitel, vāne Wetter- §. 312.  
 fahne, vein Ader (afrz. vain, ags. fana, frz. veine); to wāde waten,  
 weighed gewogen (ags. wadan, ags. wēgen); wāin Wagen, wāne Ab-  
 nehmen des Mondes (ags. wāgen wān, ags. wana); wāist Mitte des  
 Leibes, to wāste verwūsten (wal. gewase, ags. āwēstan); to wāit war-  
 ten, weight Gewicht (afrz. gaitier, ags. wiht); wāre Waare, to wēar  
 tragen (ags. waru, werjan); wāy Weg, to weigh wiegen (ags. wēg,  
 wēgan); wēak schwach, wēek Woche (ags. wāc, wice); wēal Wohlfahrt,  
 wēel Fischreuse (ags. wela, ? willow Weide); whēal Strieme, whēel  
 Rad (ags. walu Strieme, hweol); to wēan entwöhnen, to wēen wāhnen  
 (ags. wenjan, wēnan); wēather Wetter, wēther Widder (ags. wēder,  
 wēder); wood Holz, I would ich wollte (ags. wudu, wolde).

---

# Flexionslehre.

## Erstes Buch.

### D a s V e r b.

§. 1. Die Conjugation stellt die lautlichen Veränderungen dar, welchen der Verbalstamm d. i. der Träger des verbalen Begriffs, unterliegt, um Person, Modus, Zeit und Genus zu bezeichnen.

Die Personen werden durch Endungen bezeichnet; die Modusbezeichnung tritt zwischen Stamm und Personenendung. Die Bezeichnung des Tempus geschieht am Aeußern oder im Innern des Verbs. Der verlorene Ausdruck des Passivs wird durch Umschreibung ersetzt.

Die Verben laßen sich rücksichtlich ihrer Conjugation verschiedenen eintheilen.

I. Beachtet man die Elemente der verbalen Formen, so sind die Verben

1) bindevocallos d. h. unmittelbar an den Stamm treten die Endungen: sskr. gā gehen, sthā stehen, dhā setzen, as sein; daher as-mi ich bin, (ga-)gā-mi ich gehe, (ti)-shthā-mi ich stehe, (da)-dhā-mi ich setze. Im Gotischen befestigt sich die Reduplication in ganga, stand ist erweitert, dhā fehlt und nur i-m (ich bin) ist übrig.

Im Ags. nur gā, gæ-st, gæ-đ, pl. gā-đ; und dō, daher Präs. sg. 1. dō-m, 2. dē-st, 3. dē-đ, pl. dō-đ; eo-m (ich bin); das erweiterte stand ist zu den starken Verben übergetreten.

2) bindevocalisch d. h. zwischen Stamm und Endung wird, in größerem oder kleinerem Umfange, ein Laut oder eine Silbe eingeschoben.

a) Der Bindevocal ist a, im Ags. zu e geschwächt. Er steht in fast allen starken Verben: sskr. bhar-ā-mi, got. bair-a, ags. bër-e.



b) Der Bindevocal ist im Sanskrit aya und aus diesem entstehen §. 1. im Gotischen ja (a)ya, ō a(y)a und ai ay(a); und im Ags. sehr wechselnde Laute, volle und geschwächte. Sie stehen in den schwachen Verben.

Diese Eintheilung ist nicht zu Grunde zu legen, weil die erste Klasse nur noch zwei bis drei Verben im Ags. enthält und die zweite Klasse in ihren Unterabtheilungen mit den starken und schwachen Verben zusammenfällt.

II. Beachtet man das Verhältniß, in welchem das Präsens zur Wurzel steht, so ergeben sich folgende Verhältnisse:

a) Der Wurzelvocal steht im Präsens: got. halda (ich halte), haita (heiße), hlaupa (springe), slēpa (schlafe), fara (fahre); ags. healde, hāte, hleāpe, slēpe, fare.

b) Der Wurzelvocal ist im Präsens geschwächt: W. gab, nam und band haben im Got. Präs. giba, nima und binda; ags. gife, nime und binde.

c) Der Wurzelvocal ist im Präsens gesteigert; so W. drib und kus im Präs. dreiba, kiusa; ags. drife (treibe), ceose (erkiese).

d) Die Wurzel wird redupliciert wie ga gehen, gaga.

e) Die Wurzel erweitert sich im Präsensstamme durch Einschlebung eines n: got. ga-n-ga (gehe), W. stad sta-n-da (stehe), W. brag bri-n-ga (bringe), W. þak þa-n-kia (þagkja denke), W. þuk þu-n-kjan (þugkjan dünken). Ags. gā gange, stande, bringe, þence, þyncan. — Ferner ist n im got. Präsensstamm fraih-n-a angeschoben, während das Prät. heißt frah Pl. frēhum; im Ags. ist der Präsensstamm Verbalstamm geworden und n bleibt durch alle Formen in: frēgne, frægn fræng fran.

Diese Eintheilung empfiehlt sich deshalb nicht, weil sie nur auf dem Verhältniß der deutschen Sprachen zu den ältern ruht. Hier haben sich vielmehr die Lautschwächungen, Lautsteigerungen und Einschlebungen befestigt und jene sind zum Flexionsmittel geworden.

III. Beachtet man die Bildung der Verbalformen in den deutschen Sprachen allein, so treten drei Formen besonders hervor, das Präsens, das Präteritum oder Imperfect und das passive Particip, und nach der Bildungsweise dieser Formen, namentlich des Imperfects unterscheidet man 1) reduplicierende, 2) ablautende und 3) schwache Verben. Die von diesen abweichenden lassen sich 4) als unregelmäßige bezeichnen.

## Erster Abschnitt.

## Reduplicierende Verben.

- §. 2. Die Reduplication mag sich aus der Verdopplung des Stammes (vid-vid) entwickelt haben. Der erste Stamm verkürzt sich, die anlautende Consonanz mit dem Vocal bleibt, der Wurzelvocal des zweiten Stammes steigert sich (außer vor mehrfacher Consonanz) und so erklärt sich die altindische Reduplication: W. sthâ (stehen), Perf. ta-sthâ, W. vart (kehren), Perf. va-vart, W. ruk leuchten, Perf. ru-rauk, W. vid (sehen), Perf. vi-vid.

Unter den germanischen Sprachen hat nur das Gotische diese Reduplication in ihrer vollen Form bewahrt, aber auf langsilbige Stämme eingeschränkt und der Vocal in der Reduplication ist nicht der Stammvocal, sondern stets ai: slēp (schlafen), Prät. saislēp (schief); vō (wehen), Prät. vaivō; hait (heißen), Prät. haihait; auk (vermehrten), Prät. ai-auk; fald (Positionslänge) falten, Prät. fai-fald. Nur ē verstärkt sich gewöhnlich der Reduplication gegenüber: tēk (berühren), Prät. taitōk; lēt (lassen), Prät. lailēt; rād (rathen), Prät. rairād. Die Einbuße haben die got. Formen erlitten, daß für den wechselnden Stammvocal ai eingetreten ist. Bei anlautender mehrfacher Consonanz redupliciert nur der erste: slēpa s-ai-zlēp; aber st, sk, hl, hv gelten als einfach: skaida sk-ai-skaid.

Diese vollen Formen hatte ohne Zweifel auch das Ags. und sie lauteten, da aus geschwächtem i der Reduplicationsvocal io oder ēo ward: lāc-an (springen), Prät. lēolāc; hāt-an (heißen), Prät. hēohāt; rād-an (rathen), Prät. rēorād; on-drād-an (fürchten), Prät. ondrēodrād; lēt-an (lassen), Prät. lēolēt. Sie finden sich aber nirgends mehr vor, sondern haben sich eigenthümlich abgeschwächt, selbst die einzige Reduplicationsform von dōn, dīde neben vollerem alts. dē-da. Die verwandten Dialecte stoßen den Consonanten aus und ziehen die Vocale zusammen: das Ahd. gelangt von ha-halt hi-halt zu hi-alt (hielt), das Alts. ha-hald ha-hild ha-ild zu hēld, das Altn. von ha-halt, ha-hilt zu hēlt und das Altfries. von ha-hald ha-hild ha-ild zu hēld und hild. Das Ags. dagegen stößt zuerst den Vocal des Stammes aus, wahrscheinlich nach vorausgegangener Schwächung, so daß aus lēolāc sich leolic und dann leole bildete.

Solcher Formen sind nur wenige erhalten: lāce springe, Prät. lēole C. 29, 10. Exon. 283, 2. Part. for-lācen B. 903 Grein. — hāte heiße, Prät. hēht C. 3, 21. Exon. 19, 2. gehēht D. Luc. 4, 39. Part. hāten



B. 102. — læte (laße), Prät. læort (für læolt) EL. 1105. lēt Mrc. 5,37. §. 2. forlæort SPs. 37, 11. pl. forlæorton 26, 10. D. Mt. 4, 20. pp. forlæten 24, 38. — ræde (rathe), p. ræord EL. 1023. — ondræde (fürchte), Prät. ondreard D. Mt. 2, 22. Pl. ondreardon 21, 46. ondreordon SPs. 54, 21.

Diese Bildungen zeigen in ihrer doppelten Consonanz noch die alte Reduplication. Aber auch diese erhält sich nicht, die Silbe drängt sich noch mehr zusammen und der Consonant wird ausgestoßen; lealc wird zu leoc, for-læc C. 40, 30; hæht zu hēt B. 1045, gehēt D. Mt. 14, 9; læort zu læot SC. 872, lēt; ondreord zu ondrēd Mt. 14, 30; 2, 22. pl. ondrēdon 9, 8. Solche zusammengezogenen Formen zeigt noch eine ganze Reihe von Verben. Da denselben gegenüber im Got. Reduplicationen liegen, so ist man berechtigt anzunehmen, daß diese Verben ursprünglich reduplicierende waren. Die Part. Pass. (s. §. 7.) haben den Präsenslaut und die Endung en: healde, pp. healden; dō hat nur -n: dōn und daneben dēn in fōdēn. An. 43.

Sie sind im Ags.:

1) Aags. Präs. a ea,	Prät. ēo ē,	Part. a ea
fealle (falle),	fēoll,	feallen,
wealle (walle),	wēoll,	weallen,
healde (halte),	hēold	healden,
wealde (walte),	wēold,	wealden,
wealce (walke, drehe),	wēolc,	wealcen,
spanne (spanne),	spēonn spēnn	spannen,
fange (fange),	fēng,	fangen,
hange (hange),	hēng,	hangen,
gange (gehe),	gēong,	gangen.
2) Aags. Präs. ā,	Prät. ēo ē,	Part. ā
swāpe (schweife, fège),	swēop,	swāpen,
hāte (heiße),	hēht hēt,	hāten,
scāde (scheide),	sciod sceod scod,	scāden,
lāce (springe),	lēolc lēc,	lācen,
blāwe (blase),	blēow,	blāwen,
cnāwe (kenne),	cnēow,	cnāwen,
crāwe (krähe),	crēow,	crāwen,
sāwe (säe),	sēow,	sāwen,
māwe (mähe),	mēow,	māwen,
prāwe (drehe),	prēow,	prāwen.
3) Aags. Präs. æ,	Prät. ēo ē,	Part. æ
slæpe (schlafe),	slēp,	slæpen,

## §. 2.

	græte (weine), læte (laße), on-dræde (fürchte),	græt, læort læot lêt, on-dræord on-drêd,	græten, læten, on-dræden.
4) Aags.	Präs. eā, hleāpe (laufe), heāwe (haue), beāte (schlage), breāte (breche),	Prät. ēo, hlēop, hēow, bēot, brēot,	Part. eā hleāpen, heāwen, beāten, breāten.
5) Aags.	Präs. ô, hwôpe (rufe), blôte (opfere), swôge (rausche), rôwe (rudere), grôwe (wachse), spôwe (geling), hlôwe (brülle), flôwe (fließe),	Prät. ēo ê, hwēop, on-blēot, swēg, rēow, grēow, spēow, hlēow, flēow,	Part. ô hwôpen, blôten, swôgen, rôwen, grôwen, spôwen, hlôwen, flôwen.
6) Aags.	Präs. ê hrêpe (rufe), wêpe (weine),	Prät. ēo, hrēop, wēop,	Part. ê hrêpen, wêpen.

1) In den Stämmen hat sich unter dem Einfluß des *sc sceādan* neben *scādan* gestellt. — Für *hrēpan* und *wēpan* laßen ahd. *hruofan* und *wuofan*, und alts. *hrôpan* *wôpan* ebenfalls *hrôpan* und *wôpan* erwarten; allein jene scheinen wie das altfries. *hrêpe* eine dialectische Eigenthümlichkeit zu sein. — *Fangan* (*fôn*) Erweiterung nach got. *fahan*, wie *hangan*, nach got. *hahan*; in *gangan* ist die Reduplication mit eingeschobenem *n* schon verhärtet.

2) Der Reduplicationsvocal, der sich im Prät. nach Schwächung des Stammvocalis gesetzt hat, scheint *io* gewesen zu sein, das zu *ēo* wurde. Jenes steht noch in *on-cniow* B. 2554. *gieng* B. 2409. *weop* D. Mt. 26, 75. Weitere Schwächung: *gieng* C. 39, 15. — Neben *ēo* bringen nördliche Quellen *ea* in *feall* D. Luc. 8, 5. *gefeallon* D. Mt. 2, 11. *geseaw* D. Mt. 13, 25. *geseaw* Mrc. 4, 4. *oncneá(w)un* D. Luc. 9, 45; ferner *eæ* in *geweap* D. Luc. 19, 41. und *œa* in *wœap* D. Mt. 2, 18. — *hrowa* Prät. *hrowun* D. Luc. 8, 23. — *Geneop* C. 207, 32. deutet (Grein) auf *genāpan* oder *ge-neāpan* (ereilen).

Der Reduplicationsvocal *ēo* ist zu *ê* geworden in *fêng*, *hêng*, *spên*, *slêp* und *grêt*; sodaß bisweilen zwei oder drei Formen neben einander stehen: *for-speon* C. 188, 28. und *spênn* 29, 5. *bleow* und *blêwun*



D. Mt. 7, 25. gescēod C. 215, 21 und gescēd (gescōd Gr.) B. 1587. ge- §. 2.  
 enēow Exon. 159, 22. oncnīow B. 2554. oncnēw SPs. 17, 45.

Das Prät. von gangan (gân) muß früh ausser Gebrauch gekommen sein, da schon B. daneben eine schwache Form gengde 1412 (v. schwachem gengan) vorkömmt und eode, eade D. Luc. 8, 5. inn-eaddon D. Mt. 2, 11. Letzteres stammt von der W. i (gehen) und ist schwach gebildet, got. i-da Pl. i-dēdum, das freilich zu i-ddja iddjēdum enstellt ist. — Neben slēp hat D. Mt. 8, 24. ein schwaches geslēpde.

3) Von hātan (nennen, befehlen) hat sich ein mediales ic hätte (= got. haitada, ich nenne mich) erhalten. Exon. 406, 13. Mt. 13, 55.

Im Nags. haben sich erhalten A. in Lagamon:

§. 3.

Präs. falle; Prät. Sg. feol u. ful, Pl. feollen fullen u. fellen; Part. fallen.

halde hælde holde; heold held hæld huld; ihalden, iholden.

falde;                      unfeold 10544;                      —

walde wælde welde; walde welde;                      awald.

walke;                      weolken 12040;                      iwalken 112.

fo;                      ifeng 820;                      ifongen ifon.

hange;                      heong, heng;                      hongen hon.

ga, go;                      —                      igan, igon.

hate hæte hote (befehle); hahte hehte etc; bihæten ihote.

lake;                      læc; læc A. (leop B.) 21269;                      —

blawe blæwe blowe blauwe; bleou bleu (blewe); iblowen.

icnawe icnowe;                      icneow (cnew) cneow; icnawen icnowe.

sawe sowe;                      seow;                      —

mawe mowe;                      meow (mew);                      —

prawe prowe;                      preou (preu);                      —

slæpe (slepe);                      slæp A. sleap B.                      —

læte lete;                      lette lætte leatte;                      ilete.

drede;                      —                      adradde A. adrad B.

adredde A. adrad B.

læpe lepe;                      leop lep leup leoup                      ileope

Pl. lupon A. leopen 1882.

wepe weope;                      weop (wep);                      —

hewe hæuwe;                      for-heow 4593, hew; to -heawen -heouwen, hewen.

bete;                      —                      ibeat 1740.

rouwe (rowe);                      —                      umbe-rowen 114.

growe;                      greu, greowen A. growe B.                      —

§. 3. 1) Die Stammvocale bleiben selten rein und fest, wie in hangen A. 5725, hon 10009, gan A. gon B. 597, fon A. underfang B. 5437. Gewöhnlich schwanken sie, wie ags. ea nach a, æ und e in halden A. holden B. 5232, halden A. holde B. 21218; walden A. welde B. 2966, walden A. 1250, welden A. 195. und selbst nach o in holden A. 2788, læpen und lepen A. leape B. 24697. — Ags. æ wird æ und e: leten 1340. læten A. 8612; slæpen A. slepe B. 733. — Neben wepen steht weopen 18895. — Ags. ā wird auch o: icnawen 24808. etc. icnawen A. icnowe B. 24805. hate A. 31607. haten A. hote B. 23387. hæte (hote) 16928. — Vor w schiebt sich bisweilen u ein hæuwen A. ewe B. 16968, rouwen A. rowe B. 7813, birouwen A. birowe B. 21028, blauwen A. blowe B. 4462. — Fast dieselben Schwankungen kehren auch im Part. wieder, und zu diesen gesellen sich noch einzelne Formen mit dem Vocal des Präteritums, wie feole A. 13873 neben bi-uallen A. bifalle B. 25736; to-heouwen A. to-hewe B. 27831. neben to -heawen A. 178. Auch die Endung des Part. ist bisweilen abgestossen; awald A. 4146, ibeat 1740, ilete 18980.

2) Im Präteritum zeigt sich nur in hahte A. hehte B. (nannte) 19388, hehte A. hepte (befahl) 773, ein Ueberrest alter Reduplication, aber so wenig fühlbar, daß es als Präs. ich hæhte A. hote B. 6207. ich hahte A. hatte B. 7288. neben hatte (heiße) treten konnte. — Die Vocale eo und ihre Verengerung e klingen fast überall durch wie feol 177, feollen A. fulle B. 16408, fullen A. B. 4543. hald A. 16417, hæld A. held B. 4546. hald A. heold B. 4669, heolde A. 8672, leop 1462, lep A. 11570. for-heow 4593, weop A. wep B. 18140, icneow A. cnew B. 6625. ifeng A. under-feng B. 820, on-heng A. heong B. 5738, læc (= ags. læhte nahm) 29661, læc A. (=ags. leolc sprang, leop) 21269, of-dred A. 8425.

Abweichungen a) w bewirkt helleres u für o, wie heuwen A. hewen B. 9796. bleowen A. blewen B. 24485, bleuwen 5145. — b) w erweicht zu u oder ou: greu 2014, bleou A. blewe B. 22750, bleu 808, cneou A. icnew B. 17069, þreou A. apreu B. 807. — c) Dann dringt u auch weiter vor, wie in leup A. leop B. 9331, leoup A. leop B. 9284, feol A. ful B. 2888. und huld A. heold B. 3914. — d) æ und a sind für ags. ē eingetreten in slæp A. sleap B. 26009 und adradde A. adrad B. 27962. — e) hæld A. 28039, lette 27848 und walde A. 6338 sind schwachen Verben nachgebildet. — f) Neben den starken Formen erscheinen schwache in leopt A. 26894, hongede A. 13109, slapte A. sleapte B. 25622.



3) Für ags. *hāte* (nenne, befehle), *gehāte* (verspreche) und *hätte* §. 3. (*heiße*), hat Lag. ziemlich übereinstimmende Formen: *haten* A. 31607, *haten* A. *hote* B. 23387, *hæten* A. *hote* B. 16928. Prät. s. oben: *hæhte*, *hahte*, *hehte*, *haihte*, *heihte*, *hihte*, *hat*, *hot*, *hæt*, *het*, *heahte*, *hete*, *hepte* — Präs. *hæhte* A. *hote* B. 6207, *hahte* A. *hatte* B. 7288, *hatte* A. *hote* B. 4643 *heiße*; Prät. *hehte* 190. *hæhte*, *haihte*, *heihte*, *heyte* (*hepte* B.), *hatte*. — Part. *ihaten* A. *ihote* B. 219. *ihoten* A. *hote* 2. — Gan *gon*, Prät. *eode*, *geode*, Part. *igan* *igon*.

B. In Orm	Präs.	Prät.	Part.
	<i>falle</i> ,	<i>fell</i> ,	<i>fallenn</i> .
	<i>walle</i> ,	—	—
	<i>halde</i> ,	<i>held</i> ,	<i>haldenn</i> .
	<i>fanne</i> <i>fo</i> ,	<i>unnderr-feng</i> ,	—
	<i>hanne</i> ,	<i>heng</i> ,	<i>hanngenn?</i>
	<i>ganne</i> <i>ga</i> ,	<i>gede</i> ,	<i>gan</i> .
	<i>hate</i> ( <i>heiße</i> ),	<i>het</i> ,	<i>hatenn</i> .
	<i>shæde</i> ,	<i>shadde</i> ,	<i>shadd</i> .
	<i>behate</i> ( <i>verspreche</i> ),	<i>bihet</i> ,	<i>bihatenn</i> .
	<i>lace</i> ,	<i>læc</i>	—
	<i>blawe</i> ,	—	<i>blawenn</i> .
	<i>cawe</i> ,	<i>cnew</i> u. <i>cneow</i> ,	—
	<i>sawe</i> ,	—	<i>sawenn</i> .
	<i>slæpe</i> ,	<i>slepte</i> ,	—
	<i>læte</i> <i>lete</i> ,	<i>let</i> ,	<i>letenn</i> <i>lætenn</i> .
	<i>dræde</i> ,	<i>dredde</i> ,	—
	<i>læpe</i> ,	<i>conj. lupe</i> ,	—
	<i>hæwe</i> ,	—	<i>hæwenn</i> .
	<i>bæte</i> ,	—	<i>bætenn</i> .
	<i>flowe</i> ,	—	<i>flowedd</i> .

1) Ags. *ea* wird *a* in *fallenn* 7640, *wallenn* 10507, *haldenn* 944; ags. *eā* wird *æ* in *læpenn* 11792, (Part.) *bætenn* 8168, (Part.) *hæwenn* 10067. Ags. *a* bleibt in *ganngenn* (*gān*), *ā* in *to-blawenn* (Part.) 8080, *sawenn* (Part.) 5071, *cawenn* 2427; *hatenn* (Part.) 5200. Ags. *æ* schwankt in *letenn* und *lætenn*.

2) Der volle Vocal im Prät. hat sich nur vor *w* erhalten in *cneow* 12584 neben *cnew* 10378; sonst ist er überall *ē* und erinnert an die im Altfries. und Altnord. vorherrschenden *ē*, ausgenommen *læc* 14814; — *lupe* 12037. 3. sg. conj. Prät. mag das altn. *hliōpi* sein.

3) Gan, Prät. *gede* Part. *gan*, *ganngenn*.

4) *shædenn*, *drædenn*, *slæpenn* sind schwach geworden.

§. 4. Ae. 1) Präs. falle,	Prät. fel,	Part. fallen yfalle.
halde,	held huld,	yholde
fange,	afong afeng fanged,	fanged.
hange honge,	—	anhonge hong hanged.
go ga Tr.,	gede geode gode Tr.,	go gon gone gane Tr. u. Ps.
byhote (huldige),	het (befahl, hieß), bihet (versprach),	hatte yhote.
shede,	—	shad PL.
blowe blawe,	blewe,	
knowe knawe,	knew,	knownen knawen.
sowe,	seu sewe,	
þrowe,	þrew þreu,	
slepe,	slep,	
lete late,	let lete lette,	ilet ilate laten.
drede,	dred,	
lepe,	lepe u. lept,	
wepe,	wep wepe wepte weped,	
hewe,	hew hewe,	hewen.
bete,	bette,	
rowe,	rewerowe,	
growe grewe,	grew gren.	

1) Stammvocale. Für ags. ea steht a in falle, up-walle RG. 664. und in Folge eingetretener Verlängerung o in holde 7738, während im Norden auch hier a bleibt: bihalde Ps. 9, 35. — Ags. a oder o, jenes bleibt mehr im nördl., dieses im südlichen Dialecte: honge RG. 11923. gon 11468, hang PL. ga Tr. 1, 31. — Ags. eā ist e in lepe PL. 6185, bete 989, hewe RG. 11353. — Ags. ā ist ô: blowe RG. 168, sowe 10345, mowe 10346, crowe PL. 2986; allein Ps. behält auch hier a: knawe 13, 4, blawe 80, 4. — Ags. ē bleibt e in wēpe RG. 7769. Ps. 94, 6. — Ags. æ ist e(a) in slepe Ps. 56, 6. PL. 6184, lete Tr. 1, 82. late PL. 4385. drede Ps. 26, 1. — In den Participien sind die Endungen oft abgestoßen.

2) Der Reduplicationsvocal schwindet, meistens steht e: fel RG. 329, held 897. (huld 7713), aueng 4591. (auong 7734), slep 3184, dred PL. 7407. — W erscheint wechselnd mit u und daher wohl schon



erweicht: greu RG. 9792, knewe 5562, seu 9791, preu 6991, blewe §. 4. PL. 7165, prewe 3944.

3) Zu den starken Formen sind schwache getreten in lept PL. 2357, zu lepe 3018, wept PL. 1968, und weped Ps. 73, 64. neben wep RG. 307, fanged PL. 6527, lete 335, slepte RG. 3181.

4) hate zeigt sehr verschiedene Formen, Prät. het RG. 7988, hight Tr. 1, 75. (befahl); het RG. 4683. hette 591, hate PL. 5038, hight 93 (hieß); bihet RG. 1736. 5077, hete Tr. 1, 59 (verhieß). — Part. yhote RG. 1703, hoten Tr. 3, 1 (geheißen); hot Tr. 2, 59 (befohlen); hiht PL. 7181, hight Tr. 2, 81, hette 1706 (versprochen). — Gon go, gan Prät. gede PL. 6692, yede Tr. 1, 27, yode Tr. 1, 18 und sogar ge PL. 5822. — Part. gon PL. 6076. go RG. 828. gan Tr. 4, 8. gane Ps. 25, 1. Neben gede im Prät. auch wende RG. 342. went PL. 5835.

Me. 1) Präs. falle,	Prät. fel felle,	Part. fallun faln falle. §. 5.
welde,	weeldide,	weeldid.
holde,	held,	held holden.
walke,	welke walked,	walked.
under-fonge,	underfeng -fonged,	-fongen.
honge hange,	heenghengehangide hongede,	hongid hanged heng.
goon gon go goo,	gede u. wente,	goongongo ygo.
swepe,	swepide,	isweped.
hote befehle PP. 5724,	behote,	bihoten.
blowe,	blew blewen,	blowun blowen.
knowe,	knew knewg knegknowide,	known know.
crowe,	crew creew,	crowen.
sowe sewe,	sewe sowide,	sowen sowid.
throwe,	threw threwe threg,	throwunthrown throw.
slepe,	slep sleep slepte,	slept.
lete lat,	leet lete lette,	letun lete.
drede dreede,	dred dredde dradde,	adred adrad.
lepe,	lepe leep leppide lepte,	lopenleppidlept.

§. 5.	Präs. hewe,	Prät. heew (hew) he- wide,	Part. hewun hewen hewid.
	bete,	bete beet bette,	betun beten.
	rowe,	rowid,	rowid.
	growe,	grew growide,	growun grown.
	low,	lowed,	lowed.
	wepe,	wept wepte,	wept biwopen.

1) Die Stammvocale befestigen sich; nur sewe Mt. 25, 26. neben sowe 6, 26. fällt auf. — Das Particip hat gewöhnlich den Präsensvocal, doch dringt der Vocal des Prät. vor in held A. 1 Kgs. 1, 15; neben holdyn A. holdun B. Deeds 2, 24, sewen A. sowe B. Mt. 25, 24, heng Ch. 9757. — Die Participialendung lautet bei Wycl. oft -un: fallun A. Gen. 31, 35. neben faln A. Josh. 2, 9. betun Ex. 5, 16. hewun B. Mt. 27, 60. growun Gen. 2, 5. — n ist bisweilen abgestoßen, wie in falle Ch. 326, yhold 1309, know A. Gen. 27, 11, throw A. Ex. 21, 29, ythrowe Ch. 16408, yblowe sowe Ch. T. 1, 385; lete A. Gen. 44, 3. adred A. Gen. 27, 33. — Schwachformige Participien in lippid A. (daunsid B.) Mt. 11, 17. neben lopen PP. 2868. (aus ags. leop), hewid A. hewe B. Gen. 22, 3. neben hewun, rowid Joh. 6, 19. hanged Mt. 18, 6. hongid A. Gen. 41, 13. slept Gen. 32, 13.

2) Das Prät. hat fast durchgängig e, und zwar ee: leep PP. 1313. beet Mau. 8. heew A. hew B. Jud. 3, 12. hewg 1. Kgs. 11, 7. creew Mau. 8. heeng A. hangide B. Jud. 10, 4. sleep PP. 3207. leet 792; pl. beeten Mrk. 14, 65; oder e mit wahrscheinlich stummem e als Zeichen der Quantität am Schluß: lepe A. 2. Kgs. 6, 14. bete Ch. 4314. blewe A. blew B. Ex. 15, 10. knewe Mau. crewe B. Mrk. 14, 68. sewe Mt. 13, 31. threwe A. Ex. 4, 3; und sogar leete A. Mt. 3, 15. —

3) Daneben aber stehen zahlreiche schwache Formen: walked Ch. 14179. lepte A. Dan. 13, 39. hewide A. 1. Kgs. 15, 33. growide A. Gen. 21, 8. grewed PP. 7307. sowide Gen. 26, 12, underfonged PP. 6809, hengide A. hangide B. Gen. 24, 47. hongide A. 40, 22, slepte Mt. 8, 24. Gen. 41, 5, lette Ch. 128, dradde Ch. 14218, thei dredden Joh. 6, 19.

4) hoten (befehlen) PP. 5724. he bihetith (verheißt), Prol. Wycl., hatte hieß A. 4 Kgs. 14, 7. highte Ch. 14189; byhigte (versprach), Mt. 14, 7, bihigten Mrk. 14, 11. bihigte B. Jud. 13, 7. — Prät. hote (geheißen), PP. 5597; bihoten (verheißen) A. Jud. 13, 7. — Gon, goon go. — Prät. gede Wycl., yede Mau. 8. Ch. 13249, wente Mau. 2. Part. gon, goon, gone, ygo, go.



Ne. Präs. fáll,	Prät. fēll,	Part. fällen, fāln.	§. 6.
hōld,	hēld,	hēld.	
fōld,	fōld-ēd,	fōld-ēd fōlden.	
wālk,	wālk-ed,	wālked.	
spān,	spānn-ed,	spānn-ed.	
hāng,	hūng,	hūng.	
gō,	wēnt,	gōne.	
swēep,	swēp-t,	swēp-t.	
blōw,	blew,	blōwn.	
knōw,	knew,	knōwn.	
thrōw,	threw,	thrōwn.	
crōw,	crew,	crōw-ed crōwn.	
sōw,	sōw-ed,	sōwn.	
mōw,	mōw-ed,	mōwn.	
slēep,	slēp-t,	slēpt.	
lēt,	lēt,	lēt.	
drēad,	drēad-ed,	drēad-ed.	
lēap,	lēap-t,	lēap-t.	
hew,	hew-ed,	hewn hew-ed.	
bēat,	bēat,	bēaten bēat.	
rōw,	rōw-ed,	rōw-ed.	
grōw,	grew,	grōwn.	
lōw,	lōw-ed,	lōw-ed.	
flōw,	flōw-ed,	flōw-ed.	
wēep,	wēp-t,	wēpt.	

1) Außer Gebrauch gekommen sind ags. weallan wallen (aber noch to wallow, wallop und well), lācan springen spielen (to lake spielen North.), wealdan regieren (wald wauld Sc., to wield von wyl-dan), sceādan scheiden, (sheeod, shad Lanc.), hrēpan rufen, spōwan glücken, blōtan opfern, fangan fangen (das veraltete to fang scheint eine neue Bildung zu sein), swōgan rauschen, grētan weinen (greit, p. grat Sc. WS. Wav. 63), hātan heißen.

Die Formen von hate sind veraltet, wie I hight (ich heiße) Sp. 2, 4, 36; he hight (er heißt) 2, 1, 18; Prät. it hot (hieß) 1, 11, 29. Part. hight (geheißen) 1, 2, 44. Byr. Ch. 1, 3. behight (angelobt) 2, 3, 1. behott (versprochen) 1, 11, 38. — Ebenso sind yode Sp. 1, 10, 53. yede als Prät. von go veraltet und went hat sich dafür befestigt.

2) Schwach flectieren: to fold (obgleich HB. noch: while they be folden together as thorns. Nah. 1, 10), to walk, to low, to row, to

- §. 6. span. Ferner to let, to beat; auch to leap, to sweep, to weep, to sleep. In letztern hat Consonantenhäufung den früheren e-Laut nicht bloß bewahrt, sondern auch verkürzt, während im Präsens der lange i-Laut eintrat, schon bei Ben. Jons. und Wallis, daher jetzt leap, læapt (lept Wall.), swēep swēpt, wēep wēpt, slēep slēpt.

Dialecte bewahren auch hier alte Formen: to row, Prät. rew, Part. rowen, East-Angl., to let, Prät. leit, luit Sc. loot NSc., Part. latten Chesh., looten lutton Sc.; to leap, Prät. lop loup, Part. luppen. Chesh.; Prät. lap lowp WS., Part. luppen. Sc.; to weep, Prät. wep Bedf.; to sleep, Prät. slep Bedf.; to beat, Prät. bett Sc.

3) Es bleiben daher noch übrig to hōld, to blōw, to knōw, to crōw, to sōw, to mōw, to thrōw, to grōw, to 'gō; ferner to fall, hāng und hēw.

Den zahlreichen ō liegt ea in to hold zu Grunde, das sich zunächst nach a wandte, lang wurde und mit dem organischen ā in to blōw, knōw, crōw, sōw, mōw und thrōw zu ō wurde. Denselben Gang nahm go aus gān gā. In grow ist ō ursprünglich. — hang hat sich befestigt, und to fall die Brechung aufgegeben. Hinter ō ist w stumm geworden, dagegen in to hēw ist es erweicht zu u.

4) to hēw, sōw und mōw bilden ihr Prät. schwach; to hēw, weil beide Formen Präs. und Prät. zusammenfielen. HB. hat hewn und hewed, aber jenes wird noch heute vorgezogen. Dialecte aber bewahren sie: Prät. hew. East Angl., sew und mew Essex und EA. wie von to snow snow, Ben Jons. und Wall., doch auch snowd, Part. hew'n, sow'n mow'n und hew'd sow'd mow'd. Part. mowed mag jetzt gebräuchlicher sein, edler ist mown. — Das Prät. hūng ist orthographische Abweichung für heng, wie run aus ran ren, burn aus bran barn bærn bern. Die Unterscheidung, die man zwischen dem starken und schwachen to hang dahin bestimmt, daß jenes transitiv sei, und dieses intransitiv, wird nicht immer beobachtet: he hanged the chief baker Gen. 40, 22. They were hanged in sight of the regiments. Mac. 8. At the larger houses of entertainment were to be found beds hung with silk. Mac. 3. It was a small apartment, opening to the south, and hung with tapestry. WS. Wav. 13. Schon im Ags. stehen hangan und hangjan, aber jenes: hōh hine Mrc. 15, 13. nime ge hine and hōð Joh. 19, 16. þe mid him hangode Luc. 23, 39. — Orm: þatt wagheriff wass henngedd tær 1018. he heng þærofer stille 7339. þegg henngdenn himm o rode. Orm 9952. — Ae. he hanged PL. 5038, aber Part. hanged 4290 und hongen 4274 sind gleichbedeutend: ge-



hängt, he hengid (erhängte sich), Deeds 1, 18. thei hongiden hem. 2. §. 6. Kgs. 4, 12. — to hold behält sein Prät., läßt es aber auch ins Part. vordringen, so daß holden wohl noch in HB., aber jetzt nur im Kanzleistyle vorkömmt: it was not possible that he should be holden of it. Acts 2, 24. a court was holden; erhalten ist es in: to be beholden verpflichtet sein. — In den Prät. blew, grew, knew und threw ist w zum Vocal geworden. Obgleich HB. noch: the cock crew Mt. 26, 74, so ist doch crew und crown als veraltet zu betrachten und crowed ist vorzuziehen. — Ben. Jons. und Wall. auch schon snow'd, blow'd, throw'd, crow'd.

## Zweiter Abschnitt.

### A b l a u t e n d e V e r b e n .

Diesen Namen tragen die Verben, welche das Prät. und das passive Particip im Innern des Worts mit Aenderung des Stammvocals bilden. Vergleicht man sie mit den Sanskritformen, so müssen auch sie ursprünglich das Prät. mit Reduplication gebildet haben und, was wir im Germanischen Ablaut nennen und als Flexionsmittel betrachten, das scheint eigentlich nur ein euphonischer Vorgang gewesen zu sein, den die Sprache, als sie der Reduplication verlustig ward, zu jenem Zwecke verwandte.

Zunächst muß man die Ansicht aufgeben, im Infinitiv oder Präsens stets den Stamm zu sehen. Die 12. (got. Präs. i, Prät. a, pl. u, Part. u), die 11. (i, a, ê, u) und die 10. (i, a, ê, i) Conjugation bei Grimm haben nicht den Präsenslaut i zum Stammvocal, sondern den des Prät. und letzteres wird im Sanskrit durch Reduplication gebildet, wie bandh (binden), Prät. ba-bandh-a (band); sad (setzen), Prät. sa-sād-a (saß). In Grimms 7. Conj. (a, ô, a) ist der Stammvocal a, und das Prät. heißt daher von char (gehen), cha-châr-a. In Grimms 8. und 9. Conjugation (ei, ai, i, i und iu, âu, u, u) enthalten die Plurale des Prät. die Stammvocale, daher bhid (spalten), Prät. bi-bhaid-a bibhêda, und bhuġ (biegen), Prät. bū-bhōġ-a. — Im Got. mögen ursprünglich dieselben Bildungen gewesen sein, daher: Stamm band, Prät. bai-band; St. qam, Prät. qai-qam; St. sat, Prät. sai-sāt; St. far, Prät. fai-fâr; bit, Prät. hai-bait; bug, Prät. bai-bāug. Nun aber wirken die sich anfü-

- §. 7. genden Endungen auf den Vocal des Stammes ein: 1) Leichte Endungen wirken Erweiterung des Wurzellautes, schwere Endungen mindern die volle Form der Wurzel: sskr. bhid (spalten), Prät. bi-bhaida, pl. bi-bhid-ima. — Got. bit, Prät. bait, pl. bitum. Sskr. bhuj, Prät. bu-bhauj-a bu-bhōj-a, pl. bu-bhuj-ima — got. bug, Prät. bang, pl. bug-um. — 2) Die Assimilationskraft des Flexionsvocals wirkt auf den Wurzelvocal zurück. In der 10., 11. und 12. Conj. wird deshalb durch das Vorherrschen des i in den Präsensendungen das wurzelhafte a in i verwandelt: binda, qvima und sita. Das Prät. bai-band bedarf wegen der doppelten Consonanz im Auslaute keiner Verstärkung, und der Plur. in voller Form bai-band-um wird durch u zu baibundum, das sich unter dem Einfluß der schweren Flexionssilbe zu bundum verkürzen konnte. In der 10. und 11. Conj. erklärt sich ē durch vorliegendes ā das für sai-sāt-um in abgekürzter Form sātum erscheint. In der 7. Conj. ist fōr aus faifār entstanden, weil got. ó der regelrechte Vertreter von sskr. ā ist. Die 8. und 9. Conj. verstärkt die Wurzellaute i und u im Prät. Sg. zu āi und āu, daher bai-bāit und bai-bāug und im Präs. zu beita und biuga. Daher Prät. bāit, Pl. bitum; bāug, Pl. bugum.

So erscheinen denn gewöhnlich drei Vocale, im Präsens, im Prät. Sg. und im Pl. und da die Reduplication nicht mehr fühlbar ist, und die Unterscheidung der Formen im Vocalwechsel beruht, so betrachtet man diesen als das eigentliche bildende Element.

Die passiven Participien sind keine verbalen, sondern rein adjectivische Bildungen; deshalb steht der Vocal auch in keinem bestimmten Verhältnisse zum Stamme. Das im Sanskrit beschränkt gebrauchte Suffix na wird in der Umkehrung an allgemeiner im Gotischen und dieses schwächt sich im Ags. zu en ab. Reduplication haben die Part. nie gehabt.

- §. 8. Achtet man auf den Vocalwechsel im Präsens, im Prät. Sg. und Pl. und im Particip, so ergeben sich folgende sechs Klassen ablautender Verben.

#### 1. Klasse (XII. Grimm).

Got.	Präs. i,	Prät. Sg. a,	Pl. u, Part. u.
Alts.	- i,	- a,	- u, - o, u.
Fries.	- i,	- a,	- u, - u.
Altn.	- i, e,	- a,	- u, - u.
Ags.	- i, ē, ēo;	- a, ea, æ;	- u; - u, o.



## §. 8.

## 2. Klasse (XI. Grimm).

Got.	Präs. i,	Prät. Sg. a,	Pl. ê,	Part. u.
Alts.	- i,	- a,	- â,	- o.
Fries.	- i, e,	- a, e;	- â, ê;	- e.
Altn.	- i, e,	- a,	- â,	- o.
Ags.	- i, ě,	- a, æ;	- â, æ;	- o.

## 3. Klasse (X. Grimm).

Got.	Präs. i,	Prät. Sg. a,	Pl. ê,	Part. i.
Alts.	- i,	- a,	- â,	- i.
Fries.	- i, e,	- e, a,	- ê, â	- e.
Altn.	- i, e,	- a,	- â,	- e.
Ags.	- i, ě,	- æ, a,	- æ,	- ě.

## 4. Klasse (VII. Grimm).

Got.	Präs. a,	Prät. Sg. ô,	Pl. ô,	Part. a.
Alts.	- a,	- ô,	- ô,	- a.
Fries.	- a,	- ô,	- ô,	- a.
Altn.	- a,	- ô,	- ô,	- a.
Ags.	- a, ea,	- ô,	- ô,	- a, ea.

## 5. Klasse (VIII. Grimm).

Got.	Präs. ei,	Prät. Sg. âi,	Pl. i,	Part. i.
Alts.	- i,	- ê,	- i,	- i.
Fries.	- i,	- ê,	- i,	- i.
Altn.	- i,	- ei,	- i,	- i.
Ags.	- i,	- â,	- i,	- i.

## 6. Klasse (IX. Grimm).

Got.	Präs. iu,	Prät. Sg. âu,	Pl. u,	Part. u,
Alts.	- iu,	- ô,	- u,	- o.
Fries.	- iu,	- â,	- e,	- e.
Altn.	- iu, û	- au,	- u,	- o.
Ags.	- eo, û,	- eâ,	- u,	- o.

Die Gleichmäßigkeit und Uebereinstimmung, mit welcher der Ablaut in allen diesen Sprachen vorkommt, beweist, daß derselbe mit Bewußtsein als Flexionsmittel verwandt wurde.

§. 9. Ags. 1. Klasse. Präs. i, ē; Prät. Sg. a (ea, æ), Pl. u; Part. u, o.

1. Präs. swēlle (schwelle), Prt. Sg. sweall, Pl. swullon, Part. swollen.

gilpe (rühme mich),	gealp,	gulpon,	golpen.
hēlpe (helfe),	healp,	hulpon,	holpen.
dēlfe (grabe),	dealf,	dulpon,	dolfen.
mēlte (schmelze),	mealt,	multon,	molten.
swēlte (sterbe),	swealt,	swulton,	swolten.
betēlde (bedecke),	beteald?	betuldon?	betolden.
gilde (vergelte),	geald,	guldon,	golden.
mēlce (melke),	mealc,	mulcon,	molcen.
bēlge (zürne),	bealh,	bulgon,	bolgen.
swēlge (schlinge),	swealh,	swulgon,	swolgen und swelgen.

2.

felge (trete ein),	fealh,	fulgon,	be-folen.
swimme (schwimme),	swamm,	swummon,	swummen.
grimme (wüthe),	gramm,	grummon,	grummen.
hlimme (krache),	hlamm,	hlummon,	hlummen.
gelimpan (sich er- eignen),	gelamp,	gelumpon,	gelumpen.
gerimpe (runzle, rümpfe),	geramp,	gerumpon,	gerumpen.
climbe (klimme),	clamb,	clumbon,	clumben.
on-ginne (beginne),	ongann,	ongunnon,	ongunnen.
linne (höre auf),	lann,	lunnon,	lunnen.
spinne (spinne),	spann,	spunnon,	spunnen.
winne (kämpfe),	wann,	wunnon,	wunnen.
sinne (sinne),	sann,	sunnon,	sunnen.
{rinne (rinne),	rann,	runnon,	runnen.
{irne, ēorne,	arn,	urnon,	urnen.
{brinne (brenne),	bran,	brunnon,	brunnen.
{birne, bēorne,	barn,	burnon,	burnen.
stinte (werde stumpf),	stant?	stunton?	stunten?
printe (schwelle an) Exon. 315, 1.	prant?	prunton?	prunten?
binde (binde),	band,	bundon,	bunden.
finde (finde),	fand,	fundon,	funden.
pinde (schwelle an),	þand,	þundon,	þunden.
grinde (zermalme),	grand,	grundon,	grunden.
swinde (schwinde),	swand,	swundon,	swunden.



Präs. winde (winde),	Prt. Sg. wand,	Pl. wundon,	Part. wunden.	§. 9.
hrinde (stoße, Ex.	hrand,	hrundon?	hrunden?	
436, 21),				
â-cwince (ver-	âcwanc,	âcwuncon,	âcwuncen.	
schwinde),				
drince (trinke),	dranc,	druncon,	druncen.	
for-scrince	for-scranc,	for-scruncon,	for-scrun-	
(schrumpfe ein),			cen.	
since (sinke),	sanc,	suncon,	suncen.	
swince (mühe mich	swanc,	swuncon,	swuncen.	
ab),				
stince (stinke),	stanc,	stuncon,	stuncen.	
bringe (bringe),	brang?	bruncon?	brungen.	
gecringe (unter-	gecrang,	gecruncon,	gecrungen.	
liege),				
singe (sing),	sang,	suncon,	sungen.	
springe (springe),	sprang,	spruncon,	sprungen.	
stinge (steche),	stang,	stuncon,	stungen.	
swinge (schwinge,	swang,	swuncon,	swungen.	
schlage),				
geþinge (wachse),	þang?	geþuncon,	geþungen.	
þringe (dringe),	þrang,	þruncon,	þrungen.	
wringe (ringe,	wrang,	wruncon,	wrungen.	
drücke),				
hringe (läute),	hrang,	hruncon,	hrungen.	
clinge (welke),	clang,	cluncon,	clungen.	
þwinge (zwing),	þwang,	þwuncon,	þwungen.	
mēorne (traure),	mearn,	murnon,	mornen.	
spēorne (trete),	spearn,	spurnon,	spornen.	
wēorpe (werfe),	wearp,	wurpon,	worpen.	
cēorfe (kerbe,	cearf,	curfon,	corfen.	
schneide),				
hwēorfe (kehre um),	hwearf,	hwurfon,	hworfen.	
stēorfe (sterbe),	stearf,	sturfon,	storfen.	
dēorfe (mühe mich	dearf,	durfon,	dorfen.	
ab, gehe unter),				
wēorðe (werde),	weard,	wurdon,	worden.	
bērste (berste),	bearst,	burston,	borsten.	
þērsce (dresche),	þearsc,	þurscon,	þorscen.	

- §. 9.      Präs. swēorce (umwölke), Prt. Sg. swearc, Pl. swurcon, Part. sworcen.  
             bēorge (berge),              bearh,              burgon,              borgen.  
 4.        gefrēgne (erfahre),              gefrægn,              gefrugnon,              gefrugnen.  
             brēgde (bewege),              brægd,              brugdon,              brogden.  
             strēgde, strēde,              strægd?,              strugdon?              strogden.  
 5.        fēohte (fachte),              feaht,              fuhton,              fohten.

Der Stammvocal ist ursprünglich a, das sich im Präsens zu i, im pluralen Präteritum und Part. Pass. zu u geschwächt hat.

1) Präsens-i bleibt vor m und n unverändert; vor l und g geht es meist nach ē, und vor r und h nach ēo, sogar in ætfeolan (statt ætfilhan, ætfeolhan) Bed. 3, 5. Ags. i wird hinter w zu u in wurpan und wurden und in D zu o: worpe Mt. 7, 4. — y ist oft schlechte Schreibung für i, — rinne und brinne lassen Metathese zu, irne und birne und in Folge derselben wird i vor r zu ēo: ēorne, bēorne. Eine Rückwirkung der letzteren Form ist das abweichende rēonne SC. 963. — Neben gefrēgnan steht frinan (? frinan) B. 700. C. 31, 34 und zeigt, wie n befähigt ist, den ältern Vocal zu erhalten, während neben brēgdan e in brede (? brēde) bleibt, und stredan (? strēdan) Exon. 58, 24 neben stregdan. — Durh. Imperat. cearf (für cēorf) Mt. 18, 8, so daß es mit Prät. of-cearf 14, 10 zusammen fällt.

2) Der Ablaut im Prät. Sg. bleibt a vor m und n, oft mit o wechselnd. Er bricht sich zu ea vor ll, lp, lf, lt, ld, le, lg, lh, r und h; nördliche Dialecte behalten auch hier oft a: dalf SPs. 7, 16. D. Mt. 21, 33. æt-falh Ps. 21, 16. oder haben œa für ea: forewœarp. D. Mrc. 10, 50. Die Verdünnung zu e oder æ ist selten: huerf SC. 633 AG., forbærst Exon. 70, 13. Durh. weard ward und wærd Mt. 14, 23. — frægn wird nach Ausfall des g zu fran befran Cuðb. Pl. gefrunon Ex. 183, 29. — arn, barn (orn, born) entwickeln sich nicht zu earn und bearn, weil die ursprünglichen Formen ran und onbran rege bleiben C. 309, 19. on-bran 203, 4.

3) Der plurale Ablaut des Prät. u bleibt ohne Schwanken.

4) Im Particip steht u vor m und n, sonst o. Zur 3. Klasse neigt sich brēgdan: bregden Exon. 219, 13. brogden El. 759. broden B. 552; frēgnan: neben gefrugnen Exon. 197, 18. hie hæfdon gefrunen. B. 694. gefrognen D. Luc. 17, 20. steht gefrēgen Exon. 188, 14 und gefrigen C. 177, 28.



## Nags. A. Lagamon.

## §. 10.

1. Präs. swelle, Prät. Sg. ?	Pl. ?	Part. swollen.
gelpe,	gealp,	gulpen, ?
helpe,	halp,	heolpen, ?
delue,	?	dulfen, idoluen.
swelte,	swælt,	swulten, ?
gelde (u),	?	golden, ?
belge,	an-bælh (balh),	? abolgen.
2. swimme,	swomm,	swummen (o), ?
ilimpe,	ilomp,	ilompen, ilumpen.
climbe,	clomb,	clumben, iclumben.
aginne,	agon,	gunnen, gunnen.
iwinne,	iwan, iwon,	iwunnen, iwunnen.
irne, eorne,	orn (ran),	urnen, ?
beorne,	born,	burnen, ?
binde,	bond,	bunden, ibunden.
swinde,	aswond,	? ?
winde,	wond,	wunden, wunden.
finde,	fond,	funden, ifunden.
iswinche,	swonc,	swunken, ?
drinke (ch),	dronc,	drunken, idrunken.
sinke,	sonk,	sunken, isunken.
singe,	song,	sungen, isungen.
ringe,	?	rongen, irungen.
springe,	sprong,	sprongen, ispronge.
swinge,	?	? to-swungen.
of-stinge,	stong,	stungen, istungen.
þringe,	þrong,	þrungen, iþrungen.
3. morne,	mornede,	morneden, imurned.
weorpe,	warp,	wurpen, iworpen.
kerfe,	cærf carf,	curuen, coruen.
wurde (o),	ward,	iwurden, iwurden.
berste,	barst,	bursten, bursten.
swærke,	?	swurken, ?
fræinie,	freinede,	— frained.
brede?	braid breid,	bruddon, ?
fehte,	faht feaht,	fuhten, iuhten.

1) Der Präsenslaut i erhält sich vor m und n, bisweilen nur e, wie in climben A. clemben B. 851, swemme B. 28078, iswenche

§. 10. A. 20745, sprengre A. 28550. Ferner steht e in swelle, swelte, berste und kerfe. — Zu e tritt ein offenbar gleichlautendes æ in delue 14225 dælfe A. 5813, letzteres allein in swærke A. 22030 und fræinie A. 17116. — e, eo und æ (a) schwanken in geolpen A. gelpe B. 12072, gælp A. gelpe B. 7335; helpe 695, helpen A. heolpe B. 15031, halpe A. helpe B. 17991; berne A. 16218, beorne A. 2858, bærne A. 15466, werpe A. warpe B. 10181, weorpe A. wearpe B. 6428, worpe A. werpe B. 2488. — Neben i(e) steht u in gelde 2298, gulde A. gelde B. 7372; agunnen A. agynne B. 18760; letzteres allein in stunte (aufhören) 31891. — Am meisten schwankt der Laut in der Metathese des verschwundenen rinne: irne A. earne B. 21229, irne A. heorne B. 19750, erne 1638, ærne A. herne B. 8129, eorne A. erne B. 8130, eærne A. erne B. 6752, urne A. eorne B. 24696; in fehte A. fihte B. 5528, fæhten A. fihte B. 4437, fahten A. fihten B. 5631, feahten A. fihte B. 5532, und feihten A. fihte B. 1491; und in weorde, iwurden A. 776, wrdan A. 1234, iwurden A. iworde B. 5441 etc.

2) Der singulare Ablaut im Prät. a und ea liegt noch entschieden vor. Jenes oder vielmehr o bleibt durchgängig vor m und n, seltener a: gon A. gan B. 28540, biwan A. won B. 4674, at-ran A. 1554. swonc A. swang B. 7488, sprang B. sprong A. 21481; ferner auch in den Metathesen: orn A. 28068, born A. barnde B. 16217. — Die Brechung ea verengert sich gewöhnlich zu e, æ oder a: gealp A. galp B. 2870, help A. halp B. 9263, swælt A. (?) 26567; an-bælh A. abalh B. 26359; cærf A. carf B. 4012; ward A. 2927, iwerd A. iward 2040, iweard A. 294; for-berst A. barst B. 1912, to-barst 1921, faht 4353, feht A. 11278, feaht A. faht 1591, fæht A. faht B. 27747. — Auch ags. æ schwankt nach e: ibræid A. breid B. 5193, braid A. breid B. 1454, abræid A. breid B. 26533; i ist erweichtes g: brægd.

3) Der plurale Ablaut ist dem Verderbniß ausgesetzt. Denn indem u sich zu o verdunkelt, begegnet es oft dem singularen Ablaute, seine Bedeutung wird unklar und sein Verlust vorbereitet, u erhält sich in dulfen, clumben, urnen, burnen, bunden, wunden, funden, sunken, bursten, swurken. — Zu u gesellt sich o in swommen 1342, agunnen A. agonne B. 21034, iwonne A. biwonne B. 6036, drunke A. dronke B. 13465, þrunge A. pronge B. 22883, 24550, curuen A. corue B. 21875. — o steht allein und der plurale Ablaut fällt mit dem singularen zusammen in ilompen A. 31791; eo in heolpen A. 28394; u und eo in wurpen A. worpen B. 10828 und weorpen A.



worpen B. 22781, bruddon A. 20335 und breoden A. breiden B. 15260. §. 10.  
— Endlich dringt der singulare Ablaut in den Plural: in swulten A. 6071 und swelten A. aswalten B. 27474; fuhten A. fohte B. 576, fohten A. fopten B. 1287, feohten A. fohte B. 6806, feuhten A. fohten B. 27568, fehten A. fohte B. 7941; iwurden A. 29555 und iwarden A. worpe B. 7185.

4) Im Particip erhält sich u meist vor m und n: ifunden, isunken, irungen, doch stellt B. gewöhnlich o gegenüber: atwunden A. atwonde B. 12869, drunken A. drongken B. 14285, isungen A. isonge B. 24549, ispronge B. 26090, istunge A. of-stonge B. 27597. In ilimpen steht sogar der Präsenslaut 28102, wahrscheinlich durch das schwache ilimped 27135 veranlaßt, und der singulare Ablaut des Prät. in iwan A. 7706. — Sonst steht o: idoluen, abolgen, worpen, iuohten; nur iwurden A. iworpe B. 8790 und iworden 3733, und neben iburst 22284 ein schwaches ibirsted A. bursted B. 18950.

Die Endung der Part. ist in A. fast stets -en, in B. ist n gewöhnlich abgestoßen.

5) Schwach geworden sind: Prät. born A. barnde B. 16217, mornede 3116, murnede A. 18714, derfde A. 8731, freinede A. 29487, clumben A. clemde B. 23885, ringeden A. rongen B. 24486. Part. murned A. 13472 und iderued A. 18715.

B. Orm.

1. Präs. gellpe, Prät. Sg. gallp ?	Pl. gullpenn ?	Part. gollpenn.
hellpe,	hallp 1342,	hullpenn, hollpenn 6201.
dellfe,	dallf?	dullfenn?
swellte,	swallt 4405,	swulltenn 8019,
gelde,	gald?	guldenn?
bellghe,	ballh?	bullghen?
		bolghenn 7145.
swollghe,	swallh 14592,	swollghenn?
2. bilimpe,	bilamp 1929,	bilumpenn? bilumpenn 2905.
biginne,	gann 2805,	bigunnenn, 6884, 4011.
blinne,	blann 14565,	blunnenn?
winne,	wann 12312,	wunnenn 10175,
(rinne) erne,	rann 1364,	? runnenn?
eorne,		

## §. 10. Präs. binde, Prät. Sg. band 3592, Pl. bundenn 15820, Part. bundenn 2971

finde,	fand 12750,	fundenn 3400,	funndenn
winde,	wand 3320,	wundenn?	wundenn 3326.
drinke,	drann 1374,	drunkenn, 4797,	drunkenn 14014.
swinke,	swann 17699,	swunkenn?	swunkenn 6103.
stinke,	stann 8077,	stunkenn 8194,	?
sinke,	sann?	sunkenn?	sunkenn 14569.
singe,	sang?	sungenn 3373,	sungenn?
springe,	sprang 10258,	sprungenn?	sprungenn 511.
stinge,	stang?	stungenn 17441,	stungenn 17413.
pringe?	prang?	prungenn?	forr-prungenn 6169. bi-prungenn 14825.
clinge,	clang?	clungenn?	for-clungenn 13851.
3. werpe,	forr-warrp 811,	wurpenn?	worppenn 14781.
wurpe,	warrp 3003,	wurrdenn 3343,	wurppenn 12825, 1888.
to-bresste,	att-brasst 14734.	brusstenn?	—
presshe 1481,	prassh?	prusshenn?	prosshenn 1530.
berrghe,	barrh?	burrghenn?	borrghen 3248.

1) Im Präsens steht vor m und n stets i, außerdem e; und nur wurppenn 3527 und swollghenn 10224 sind auffallend. — Metathese in erne 6969, eorne 4165. — Stinnte, ringe, grinde, swinge und fihhte kommen zwar vor, aber nicht ihre Ablautformen.

2) Der singulare Ablaut zeigt nicht das mindeste Schwanken, überall steht a; auffallend ist nur, daß, während sonst stets doppelte Consonanz steht, die Verdopplung des n vor media unterbleibt: band, fand, wand, sprang.



3) Ebenso fest zeigt sich auch der plurale Ablaut, aber auch hier §. 10. einfache Consonanz vor media: bundenn, fundenn, sungenn, stungenn; hullpen ergibt sich aus dem conj. praet. hullpe 12033.

4) Die Part. haben u vor m und n, sonst o, neben worpen forrwurpenn 4920. Die Endungen sind voll. — fraggnenn ist schwach 12999. Part. fraggnedd 12975. Noch jetzt in Lanc.

Ae.

§. 11.

*1. Präs. helpe, Prät. Sg. help RG.	Pl. holpe RG.	Part. yholpe RG.
	halp PL.	helped Ps.
delue,	dalf RG.,	dolue RG.
melte,	melted,	doluen Ps.
gelde,	gold RG. Tr.	molten Ps.
	gald PL.	golden PL. Ps.
	gald PL.	ygolde RG.
swelghe,	swelghed Ps.	
2. clim(b) RG.	clam RG.	clommpe RG.
	clam(b) Tr.	yclombe RG.
swim,	swam RG.	clombe Tr.
ginne,	gan RG. PL. Ps.	swam PL.
		gonne RG.
winne,	wan won RG.	gun Tr.
	wan Tr.	gonne PL. Ps.
{rinne irne	rau PL. Ps.	ygonne RG.
{renne	orn RG.	wonnen PL.
{blinne	blanne PL.	ywonne RG.
{lin Ps.	lan Tr.	ronnen PL.
binde	bond RG. PL. Ps.	yronne RG.
	band PL. Ps.	blonnen.
finde	fond RG.	bonde PL.
	fand PL.	bounde RG.
winde,	wand wond PL.	ybounde RG.
drinke,	drank Ps. PL.	yfonde(ou) RG.
	dronk RG.	funden.
sinke	sank Ps.	wonden PL.
stinke	stank PL.	ydronke PG.
swinke	swank Ps.	drunk Ps.
singe	sang Ps.	sonken PL.
	song RG. Tr.	stonken?
pringe	thrang Ps.	yswonke PG.
springe	sprong RG. PL.	sungen Ps.
		ysonge RG.
		thrungen Ps.
		sprongen Ps.

§. 11.	Präs. ringe	Prät. Sg. rong	RG.	Pl. ronge?	Part. yronge?
	wringe	wrong	Tr.	wrongen?	wrongen?
	slinge	slong	RG.	slongen?	slongen?
	sting	stong		stongen?	stungen Ps.
	swing	swong		swongen?	swungen Ps.
3.	kerue	carf	PL. RG.	corue RG.	yecrue RG.
		kerf	RG.		corn PL.
	werpe	warp	Ps.	—	—
	berste	barst	RG.	borste RG.	yborste RG.
		brast	Tr.		
	brede	braid	PL.	to-bred Ps.	
	{fihte Tr.	fagt	RG.	fogte RG.	yfogte RG.
	{fygte RG.	faght	Ps.		ifought RG.

1) Im Präsens i vor m und n, und in fihte fygte RG. 502; sonst e; nur o in worpe 12010, forworthe Ps. 1, 6.

2) Der singulare Ablaut des Prät. ist vor m und n bei RG. meist o, in PL. a, in Ps. a: clam(b) RG. 6990, blan Ps. 31, 3. blanne biganne PL. 1137, gan RG. 11706, orn 8830, ran PL. 151. wan RG. 136, won 7935; band PL. 788, bond 5891, fond RG. 303, dronk 2528, rong 10638, song 10612, slong 11230, sprong 2857; thrange Ps. 77, 59. swank 6, 7 etc. — Außerdem steht a in halp PL. 996, dalf RG. 2782. warp Ps. 77, 67, carfe, brast PL. 7011, fagt RG. 3402; nur geld 8586, gold 1797 und gald PL. 1261.

3) Der plurale Ablaut ist bisweilen noch unterschieden, besonders in Ps., wie in drunken 68, 13, stungen 29, 13. songen 68, 13; vielleicht auch in holpe RG. 12071 neben halp; jedoch fällt er oft mit dem singularen zusammen, wie in swam PL. 7170, gan 13, ran 15. wan 16, fand 1948. Ps. 76, 6, drank 68, 22. stangen 4, 5; meist begegnen sich schon Sg. und Pl. in o.

4) Im Part. wird u seltener, am meisten noch in Ps.: funden 9, 36, swnken 68, 34, sungen 70, 23, þrunge 72, 22; gewöhnlich o: yholpe RG. 8510, dolven Ps. 93, 13, molten 74, 4, ygolde RG. 12135. ronnen PL. 340, wonnen 339, ywonne RG. 1849, wonden PL. 4910, sonken 6401, sprongen Ps. 84, 12, swongen 72, 5. corn (für corven) PL. 5883, yfogte RG. 1492. Neben o bringt RG. ou: ibounde 10118, ifounde etc.

5) Schwach Prät. swelted Tr. 1, 22, swelghed Ps. 123, 3, arnde RG. 8333 neben ran und orn. — Part. helped Ps. 27, 7. — Tr. dagegen führt 4, 1 to fling ein.



Me.

§. 12.

1. Präs.	to-swelle	Prt. Sg.	swall	Pl. swollen?	Part. swollen.
	helpe	{halp		holpen	holpen.
		{helpede		helpeden	helped.
	delue	{dalf		doluen	doluen (un).
		{deluide		delueden	deluen.
	melt	{malt		meltiden	moltun(en).
		{meltide			meltid.
	suelte	swelt			
	{gelde	{golde		golden	goldun(en).
	{geeld	{gald geld		gelden	golde
		{geldide		geldeden	
2.	swimme	swam		swommen?	swommen?
	climbe	{clamb		clamben	clomben.
		{clomb		clomben	
	{biginne	{gan		gonnen (a)	bigunnen.
	{beginne	{began		bigunnen	bigonne.
	blinne	blan?		blonnen?	blonnen?
	spinne	span?		sponnen?	sponnen.
	winne	{wan		wonnen	wonnen.
		{waan			
	renne	{ran		runnen	runne.
		{rennede		ronnen	ronnen.
	stinte	—		—	stenten.
	binde	{bond		bounden	bounden.
		{bounde			ybound.
	finde	{fond		fonden	funden.
		{foond		foo(ou)nden	
	grinde	{gronde		gronden?	grunden.
		{grinte			yground.
	winde	wond		wounden	wounden.
	sinke	sank (o)		sonken	sonken.
	drinke	{drank		dronken	drunken.
		{dronk			dronken.
	shrinke	shrank		shronken	forshronken.
	swinke	swank		swonken	swonken.
	stinke	{stank		stunken	stonken.
		{stonk		stonken	
	ringe	rong		rongen	rongen.
	singe	{sang		songen	sungen.
		{soong (o)			songe.

§. 12.	1. Präs. stinge	Prät. Sg. stong	Pl. stongen	Part. stongen.
	springe	{srang (o) {sproong	sprongen	sprungen. spronge(n).
	thringe	throng	thrungen	throngen.
	wringe	wrong	wrongen	wrongen.
3.	kerne	{karf {keruyde	koruen	koruun. corven.
	sterue	starf	storven	ystorven.
	worth	worth	—	—
	breste	{brast {brost {breste {barst	brosten bristen barsten	brosten. borsten.
	threshe	threschide	threschiden	throsshe. threschid.
4.	breide	to-brayd	—	to-braygede.
	{figte {feigt	{fagt {faught {faught	fogten fougten foughten	foogte. fougten. foughte(n).

1) Im Präsens steht i (y) vor m und n bis auf renne 2 Kgs. 18, 19. PP. 332 und das schwach gewordene brenne; neben trinken auch drenken Ruth 2, 9; ferner in figte fihte Mau. 18. feigte A. figte B. Gen. 49, 19. — o (ou) steht nur in worthe und in den schwachen spornen Ps. 21, 23 und mournen A. mornen B. Mt. 5, 5. — Sonst steht überall e.

2) Im Prät. Sg. schwankt der Ablaut vor m und n zwischen a und o. Wycl. bestätigt die in Orm angedeutete Vocallänge he foonde A. foond B. Mt. 26, 40. he soong A. song B. Ex. 15, 1. he sproong A. Gen. 26, 1. he bounde Mt. 14, 3. — a steht in swal Ch. 6549, swale 13490, malt Ch. T. 1, 582, starfe Ch. 935, fagt A. faugt B. Jud. 1, 5. und faughte Ex. 17, 8. faught Ch. 401. foughte Mau. 5. abraide Ch. 15014. to-brayd A. to-braidide B. Luk. 9, 42. — o in worth PP. 2792.

3) Der plurale Ablaut erhält sich in: thei bigunnen Judg. 20, 20. runnen Jud. 9, 6. stunken A. Ps. 37, 6. thrungen PP. 3522; drunken B. Gen. 24, 54 etc.; ferner in o singularem a gegenüber; holpen PP. 4009. dolue A. delueden B. Ps. 21, 17. gonnen Ch. 11230. sonken Mau. 9, storve Ch. 12822. fogten A. fougten B. Is. 29, 7. Oft aber sind die Vocale gleich; golde und golden A. geldiden Deeds 4, 33. clomb und clomben Ch. 3636. gan Ch. T. 2, 194, fond und fonden A.



founden B. Gen. 26, 19. foond und foonden A. founden B. Judg. 3, §. 12. 25. bounde und boundun Judg. 15, 13. brost und brosten Jer. 5, 5. Waren faugte und fougten verschieden?

4) Im Particip wechseln o und u vor m und n: bigunnen A. bigunne B. Gen. 11, 6. drunkun A. drunke B. Gen. 24, 19. sprungen A. Mt. 13, 5. sprongun A. Gen. 25, 4. ronnen Pref. Seite 63. Ch. und Mau. haben o: clomben Ch. 14712, wonne 51, begonne 52, songe 268. — Vor nd erweitert sich der Laut zu oo, ou: bounden Mt. 16, 19. Mau. 4. ybounde PP. 3537. Ch. 4058. found 4057. founden Mt. 1, 18. Mau. 7. grounden Ch. 16228. — Vor r und l steht nur o: coruen A. Hos. 14, 1. ycorven Ch. 2015. borstun A. Dan. 14, 26. brosten A. Gen. 7, 11. swollen Ch. pers. goldun A. Gen 41, 13. golde Prov. 7, 14. foogte A. fougte B. Jes. 20, 1. foughten Ch. 62, yfoughte PP. 4101.

Die Endung ist bei Wycl. gewöhnlich en, bisweilen un; bisweilen und bei Ch. gewöhnlich ist n, selbst en abgestoßen: bigun A. Gen. 24, 54. ybound Ch. 4058. yground 4006.

5) Neben starken Formen stehen schwache, im Prät. half Mau. 28. PP. 13213 und helpide Röm. 16, 2; dalf Mt. 25, 18 und deluyde A. Gen. 21, 30; gald PP. 7856. golde A. geldide B. Gen. 31, 39. geld A. Job. 29, 11. gildide A. geldide B. Gen 20, 14; ran Mt. 28, 9 und rennede A. ran B. Gen. 24, 20; karf Amos 1, 13. Ch. 7826. karf B. keruyde A. 4 Kgs. 15, 16; brast Ch. 5117. to-barst A. to-brast B. Deeds 1, 18. brost Ch. 5091. to-breste 2613; — im Part. holpe A. helpid B. Ps. 85, 17. doluen Judg. 6, 32. deluen 6, 31; moltun B. moltid A. Ex. 16, 21. meltid B. Ps. 118, 139; throsshe A., threischid B. Jes. 28, 27 und threshid Jes. 25, 10.

Nur schwach sind, im Prät. swelt Ch. 1358. brende PP. 12021, threshide B. Judg. 6, 11.

Ne.

1. Präs.	swëll,	Prät. swëlləd,	Part. swöllen swöln swëlləd.	§. 13.
	hëlp,	hëlpəd, hōlp,	hëlpəd, hōlpən.	
	melt,	meltəd, molt,	meltəd, molten.	
2.	swīm,	swām swūm,	swūm swām.	
	clīmb,	clīmbəd, clōmb,	clīmbəd, clōmb.	
	begīn,	begān, begūn,	begūn.	
	spīn,	spān, spūn,	spūn.	
	wīn,	wōn,	wōn.	
	rūn,	rān,	rūn.	
	bīnd,	bōnd,	bōnd.	

§. 13.	Präs. find,	Prät. fōund,	Part. fōund.
	grīnd,	grōund,	grōund.
	wīnd,	wōund,	wōund.
	drīnk,	drānk, drūnk,	drūnk.
	shrīnk,	shränk, shrūnk,	shrūnk.
	sīnk,	sānk, sūnk,	sūnk.
	stīnk,	stānk, stūnk,	stūnk.
	slīnk,	slānk, slūnk,	slūnk.
	rīng,	rāng, rūng,	rūng.
	sīng,	sāng, sūng,	sūng.
	sprīng,	sprāng, sprūng,	sprūng.
	clīng,	clāng, clūng,	clūng.
	flīng,	flūng,	flūng.
	slīng,	slūng,	slūng.
	stīng,	stūng,	stūng.
	swīng,	swūng,	swūng.
	wrīng,	wrūng,	wrūng.
3.	būrst,	būrst,	būrst.
4.	fight,	fought (ā),	fought (ā).

1) Vergleicht man diese Verben mit der Liste der ags., so sind außer Gebrauch gekommen: swelt (Sc. swelt erstickt), beteld, filh, grim (Präteritum gran Lanc.), lim, limp, rimp, lin blin (Sc.), sin, thrint, rind, swind, cwink, thring (thrang Sc.), thwing, werp, werf, derf, worth (noch Ezek. 30, 2 im conj. woe worth the day), berg, swerk, frain (Hallam.), bred und stred. — Von ags. cwēdan hat sich nur das alterthümliche Prät. quōth erhalten.

2) Schwach geworden sind to milk, yield (Prät. yold Sp. 3, 9, 28.), swallow (aus swelge), bellow (aus belge), stint, burn, (Prät. barn Ch., to bran North, brun SLanc.), mourn, spurn, carve, burst (Prät. barst und brast Cumb., SLanc., borst Ch. Part. barsten, borsten Ch., brussen brossen North.), starve (sterve Ch. Part. storven), thresh, cringe.

3) Manche mischen starke und schwache Formen, und zwar starkes Prät. und schwaches Part. to climb clomb climbed (Prät. clam und clum S. Crav., clomb Suff. Heref. Part. clomb Suff.); schwaches Prät. und starkes Partic. to delve delved dolven; to melt melted molten, to swell swelled swollen swoln Sh. T. 2, 1. WS. Ken. 3. — Doch ist molten mehr in adject. Gebrauch: a current of molten



lead. WS. Ken. 32. In other part stood one who at the forge la- §. 13.  
bouring two massy clods of iron and brass had melted. M. pl. 11,  
566. wenn auch HB.: the mountains shall be molten under him. Mic.  
1, 4. — Neben swollen ist swelled schon mehr in Gebrauch. —  
Prät. holp (Sir Robert never holp to make), Sh. KJ. 1, 1, Part. holp  
(Sh. E. 4, 1: a man is well holp up that trusts to you. He hath  
holp to eat it. Much.) sind als veraltet zu betrachten, obgleich HB.  
das Part. holpen stützt; im Prät. aber helped.

4) Stark flektieren noch folgende, die a) den singularen Ablaut  
des Prät. und den Laut des Particips bewahrt haben, wie

to swim, swam, swum; begin, began, begun (das veraltete  
Simplex noch Sh. Macb. 1, 2: as whence the sun gins her reflection);  
run, ran, run; drink, drank, drunk (die volle Form drunken ist  
Adjectiv geworden); shrink, shrank, shrunk; sink, sank, sunk;  
ring, rang, rung; sing, sang, sung; spring, sprang, sprung. Die  
a-Formen scheinen sich wieder zu befestigen, obgleich auch hier u  
eingedrungen war: the floating vessel swum uplifted M. pl. 11, 745.  
the work begun 7, 93. the slumber sunk down on him. WS. Ken. 12.  
she shrunk back 4. he sprung into the midst of a thicket of shrubs.  
20, 20. till the amorous bird of night sung spousal M. pl. 8, 519. the  
faithful armies rung, Hosanna to the Highest 6, 204. up I sprung  
8, 259. — Dieses u drang aus dem Part. vor. Umgekehrt zeigt sich  
auch a bisweilen im Part. I will scarce think you have swam in a  
Gondola Sh. As. 4, 1. I had no sooner drank Tattl. 131. thy bro-  
ther's blood the thirsty lance hath drank. Sh. Letztere Bildungen  
sind ungebräuchlich. — Ben. Jons. hat win, Prät. wan won, Part.  
won und ebenso fling, ring, wring, sing, sting, spin, drink, sink,  
spring, begin, stink, shrink, swing, swim; Wall. Prät. und Part.  
wonne, spun, begun, swum, sung, stung, flung, wrung, sprung, swung,  
drunk, sunk, shrunk, stunk und Prät. auch began, sang, rang, sprang,  
drank etc.

b) solche, welche im Prät. und Part. einen Laut haben, wie u  
in to spin spun, to stink, slink, sting, fling (flang Crav.), swing,  
wring, cling und das neue string, und diesen schließt sich das  
lautlich gleiche win won an; ferner die, welche ein aus langem o er-  
wachsenes ou haben, wie bind bound, find found, grind ground,  
wind wound, und fight fought (ou für ä, daher noch faft foffen  
Crav., feight feighten Westm.), die alte vollere Form foughten nur in  
der Phrase: a well-foughten battle. — to wind (blasen) sollte schwach

§. 13. flectieren als Ableitung von wind, doch wird es bisweilen mit to wind (winden) verwechselt: but scarce again his horn he wound, when etc. WS. Lady.

§. 14. Zweite Klasse Präs. i, Prät. Sg. æ, a, Pl. æ, Part. u, o.  
Ags.

1. Präs. cwēle, sterbe,	Prät. Sg. cwæl,	Pl. cwælon,	Part. cwolen.
hēle, hehle,	hæl,	hælon,	holen.
stēle, stehle,	stæl,	stælon,	stolen.
2. nime, nehme,	nam nom,	nāmon,	numen.
cwime, komme,	cwam,	cwāmon,	cumen.
cume,	cwom, com,	cōmon,	
3. bære, trage,	bær,	bæron,	boren.
scære, scheere,	(ge)scær,	scæron,	scoren.
tære, zerreiße,	tær,	tæron,	toren.
4. spræce, spreche,	spræc,	spræcon,	sprecen.
bræce, breche,	bræc,	bræcon,	brocen.

Der Stammvocal ist a (æ), das sich im Präsens zu i (e), im Part. zu u (o) geschwächt und im Prät. Pl. zu â (æ) gesteigert hat.

1) Der Präsensvocal haftet nur vor m in niman. Die Schwankungen desselben in nioman D. Mt. 26, 52. nēoman Bed. 4, 11. scheinen durch a zweiter Silbe veranlaßt zu sein und sind selten im westsächs. Dialecte, häufiger in Durh. Dagegen in cwiman geht i unter der Einwirkung des w in u über: cuman. — Vor l, r und c steht e, das sich selten zu ēo bricht und in Durh. zu ea: forsteala Mt. 6, 19. beara 3, 13.

2) Der singulare Ablaut bleibt nur vor m und schwankt hier nach o: nom B. 1612. ge-nom D. Mt. 13, 19. cwom B. 419. und mit w zusammenfließend wird es be-com B. 2992. Sonst steht æ, das selten durch e vertreten ist: gescer (Grein gescær) B. 2973. gebrec D. Mt. 12, 4. gebræcc 14, 19.

3) Der plurale Ablaut ist â vor m, nach ô schwankend: nāmon B. 2986. Mt. 14, 20. genōmon D. Mt. 14, 12; cwāmūn Ps. 34, 15. cuōmon D. Mt. 14, 12. cōmon. — Außerdem æ, das selten mit ē wechselt: forstēlun D. Mt. 28, 12. gebrēcon D. Mt. 13, 4.

4) Im Part. steht u ebenfalls nur vor m: numen B. 1153; sonst o: biholen B. 414. gestolen Ine. 57. bescoren Wiht. 8. brocen B. 2063. Nur sprece zeigt sprece, gesprece El. 1285. D. Luc. 1, 55, obgleich



Ahd. und Alts. sprocen erwarten laßen. — Durh. hat neben cuma(n) §. 14. und cumen auch cyma und cymen, auch Imp. cym, Part. cymen, Exon. 5, 8. 23, 22.

Nags. Lag.				§. 15.
1. Präs. hæle, helie,	Prät. Sg. helede,	Pl. heleden,	Part. iheled.	
stele,	stal,	stalen,	stole.	
2. nime	{ nam,	nemen,	numen.	
	{ nom,	nomen,	nomen.	
	{ næm,	numen,		
{ kume,	com,	comen,	cumen.	
{ come,			comen.	
3. bere,	bær, bar,	beren,	boren.	
			iborne.	
{ scere (sere),	scar,			
{ schære,				
tere,	tar,	tore(n),	toren.	
4. breke,	{ brac, bræc,	brecon,	broken.	
	{ breac,	braken,		
{ speke,	spac,	spæken,	ispeken.	
{ spæke,	spæc (e),	speken,		

1) Die ags. Präsenslaute bleiben nur i in nime, u (o) in cume, e in den übrigen Verben. Zu letzterem treten die Lag. eigenthümlichen Schwankungen: hele und hæle A. 15217, stele B. steolen A. 2353, beren A. beare B. 18223, bere A. biere B. 18221, schere, schæren A. 14216, speke spæken A. 10361, specken A. speke B. 20880, spæcken A. speke B. 14758.

2) Das Prät. Sg. behält o in com in Folge des ausgestoßenen w; in nom 4433 tritt es für a ein: nom A. nam B. 684; auffallend aber ist næm A. 7622. Die übrigen Formen zeigen die gewöhnlichen Schwankungen: bar A. 18227, ibær A. 5028, ber A. bar B. 14771; brac A. B. 1558, bræc A. brac B. 5431, breac A. 2623; spac A. 121, spæc A. 11423 und spec A. 1212. — hæle flektiert Lag. schwach: helede A. B. 21135.

3) Auch für den pluralen Ablaut æ treten nicht nur gewöhnliche Schwankungen von a und e (eo) ein, wie beren A. baren B. 26483, beoren A. beare B. 22772; breken A. B. 11979, braken A. breke B. 4580; speken A. B. 5524, spæken A. speke B. 8249; sondern es tritt auch zu nomen A. 418, nomen A. nemen B. 14639.

- §. 15. 4) Im Part. steht u und o vor m: binumen A. binome B. 4026 und inomen A. 186, cumen A. icomen B. 3625 und icomen 2034; sonst meist o: bistole A. bistole B. 19033, boren A. 1068, to-toren A. 30778, to-broken A. 6488. ispæken A. mit dem Participiallaut dritter Klasse bleibt 13643.

Orm.

1. Präs. forr-hele 13649, Prt. Sg. forr-hall 233, Pl. ?	Part. forrholenn 2468.
stele 4467,	stall ? stælenn ? stolenn.
2. nime 2910,	namm 916, næmenn ? numenn 6940.
cume 4359,	comm 4355, comenn 496, cumenn 162.
3. bere P. 47,	barr 1372, bærenn 7576, borenn 161.
4. breke 1548,	bracc 15, brækenn ? brokenn.
speke 2733,	spacc 2789, spækenn 1027, ?

1) Das Präsens bewahrt die ags. Vocale.

2) Im Prät. ist ags. æ überall nach a zurückgetreten, nur com erhält sich für cwam. Der plur. Ablaut ist völlig regelmässig, wie auch das Part.

§. 16. Ae.

1. Präs. hele,	Prät. Sg. hiled,	Pl. hilede ?	Part. forhole.
hile,			iheled.
stele,	stel,	stal,	stolen.
2. nime,	{ nam,	nam,	nomen.
	{ nom,	nomen,	ynome.
come,	{ cam,	cam,	comen.
	{ com(e),	come(n),	ycome.
3. bere,	{ ber,	bere,	ybore.
	{ bare,	bare,	born und yborne.
schere,	schare,	schere ?	schorn.
tere,	?	?	torn.
4. breke,	{ brac,	brake(n),	broken.
	{ brek,	breke,	
speke,	{ spac,	speke,	bispeke.
	{ spec,		spoken.

1) Unter den Präsenslauten fällt nur i in hile auf Ps. 16, 9 für das schon im Ags. e steht.



2) Der Unterschied zwischen singularem Ablaut ist schon bis- §. 15.  
 weilen bis auf die Quantität geschwunden: nom RG. 274, pl. nome  
 7806; nam PL. 422. pl. nam 6721. nomen 556; kam 421, pl. comen  
 555, com 162; ber RG. 8433, pl. bere 420; bare PL. 163, pl. bare  
 183. spec RG. 4577. pl. bispeke 11216. RG. liebt die e-, PL. und  
 Ps. die a-Laute: stel, ber, brek, spec RG.; stal, nam, cam, bare,  
 brak, spak PL. — Schwach hiled Ps. 26, 5.

3) Das Particip hat durchaus o und neben bispeke RG. 11711  
 tritt yspoke 4763. spoken PL. 5841. — Neben schwachem yheled RG.  
 6376 steht forhole Tr. 3, 57.

## Me.

## §. 16.

1. Präs.	{hele hile stele	Prt Sg. hilide	Pl. heliden	Part. hilid. hyllid. stole(n). stoln.
		{stal(e) staal	stolen	
2.	nyme	under-nam	{ndernemen ndernomen	binomen.
	{cume com	cam com	camen comen	come(n). cummen.
3.	bere	{bar(e) baar beer	baren beeren	born boren (geboren). born (getragen).
	schere	schar	scharen	schoron (en). shore.
	teere	tare	to-tereden	to-torn.
	{breke breek	brak(e) bracke	braken breeken	broken. broke.
	speke	{spac spak(e)	spaken speken	spoken.

1) Die Laute im Präsens bleiben, doch muß sich nach Wycl.  
 die Quantität geändert haben in teere A. Gen. 40, 19, breek A. breke  
 B. Ex. 12, 46 und wahrscheinlich auch in denen, welche auf e aus-  
 gehen wie hele, stele, bere, schere und speke.

2) Selten wird Sg. und Pl. Prät. in den Vocalen unterschieden,  
 wie stale PP. 8762, staal Ephes. 4, 28. stal B. Gen. 31, 32. pl. stolen  
 PP. 13263, ndernem pl. ndernemen Rom. prol.; vielleicht erhielt sich  
 noch ein Unterschied in der Quantität. Zwar steht einer solchen  
 Annahme beer Lev. 24, 10 A. pl. beeren Mau. 16 entgegen, allein  
 bracke A. brak B. Mt. 26, 26, pl. breeken A. braken B. 2. Par. 31,  
 1 spricht dafür.

- §. 17. 3) Die Participien haben o; in der Endung ist, seltener bei Wycl., n oder e ausgestoßen: stoln A. stole B. Gen. 31, 30. born A. borun B. (geboren) Mt. 1, 20. (getragen) Gen. 7, 18; schorun shore etc. — hele ist schwach.

- §. 18. Ne.

1. stēal,	Prät. stōle,	Part. stōlen stōln.
2. cōme,	cāme,	cōme.
3. beár,	bōre,	bōrn geboren.
	bāre,	bōrne getragen.
shēar,	shōre,	shōrn.
teár,	tōre,	tōrn.
4. breāk,	brōke,	brōken.
spēak,	spōke,	spōken.
	spāke,	

1) Außer Gebrauch gekommen sind to hele verbergen, cwele sterben (aber noch to quell und kill), und nim.

2) In come, came, come sind die Ablautverhältnisse durch Verbindung des ursprünglichen w mit den folgenden Vocalen gestört. Die übrigen Verben haben lange Vocale und zwar a) e-Laut im Präsens und ō im Prät. und Particip: to breāk, to teár, to beár. Unterscheidung zwischen bōrn (geboren) und bōrne (getragen) hat ersterem Vocalkürze bewahrt. — b) i-Laut im Präsens und ō im Prät. und Particip: to spēak, to stēal, to shēar.

Die Prät. báre (gebar, nicht: trug), brāke, spāke sind jetzt ungewöhnlich: none spake a word to him Job. 2, 13. when I brake the five loaves. Mrk. 8, 19. so spake the angel. M. pl. 1, 125. they bare it. Joh. 2, 8; nur in feierlicher Rede können sie vorkommen. Ebenso sind die vollen Formen des Particips stolen stoln, shorn, torn, broken und spoken den durch Abstoßung von n verkürzten vorzuziehen: the marriage was broke off. Sh. Mm. 5, 1. you have spoke your mind. WS. Ken. 35. on him who had stole Jove's authentic fire M. pl. 4, 719. Ben. Jons. break, brake broke, broken broke, und so speak, tear, shear, steal. — Obgleich HB. noch for-bare, forborn von for-beár (vertragen) hat, so sagt man doch jetzt nur: forbore, forborne.

- §. 19. Dritte Klasse: i (e), æ, æ, i.

1. drēpe (treffe schlage),	Prät. Sg. dræp,	Pl. dræpon,	Part. drēpen
gife (gebe),	geaf,	geáfon,	gifen.
swēfe (schlafe),	swæf,	swæfon,	swēfen.



wēfe (webe),	Prät. Sg. wæf,	Pl. wæfon, Part. wēfen.	§. 19.
2. ēte (eße),	æt,	ætton, ēten.	
frēte (freße),	fræt,	frætton, frēten.	
mēte (meße),	mæt,	mætton, mēten.	
ongite (verstehe),	ongeat,	ongeatton, ongēten.	
sitte (sitze),	sæt,	sætton, gesēten.	
cnēde (knete),	cnæd,	cnædton, cnēden.	
trēde (trete),	træd,	trædton, trēden.	
bidde (bitte),	bæd,	bædton, bēden.	
cwēde (spreche),	cwæd,	cwædton, cwēden.	
3. lēse (sammle),	læs,	læson, lēsen.	
wēse (sein),	wæs,	wæron, wēsen.	
genēse (genese),	genæs,	genæson, genēsen.	
4. wrēce (räche),	wræc,	wræccon, wrēcen.	
licge (liege),	læg,	lægon, lēgen.	
þicge (nehme),	þeah,	þægon, â-þēgen.	
wēge (trage),	wæg,	wægon, tō-wēgen.	
sēo sēohe (sehe),	seah,	sægon, ge-sēgen.	
		sāwon, ge-sēwen.	

ge-fēo fēohe (freue mich), ge-feah, gefægon, gefēgen.

Stammvocal ist a (æ, ea), das sich im Präs. zu i, ē schwächt, im Prät. Pl. zu â, æ steigert.

1) Präsens-i erhält sich nur in gife und ongite, also hinter g, sowie vor doppelten Consonanten: sitte, þicge und licge. Es schwächt sich überall zu ē, und bricht sich vor h zu io, ēo: geseohe geseo gesio Ps. he gesið D. Mt. 6, 18. gesiistu 7, 3. gefeohe, gefeo, gefio, gefie Ps. 9, 3. Imp. gefeað D. Mt. 5, 12. — giefie (gebe) ist schlechte Orthographie, wie he gefeð Exon. 207, 17. doch Durh. Imp. forgef Mt. 6, 12. Inf. giofan B. 2972.

2) Der singulare Ablaut ist æ, vor h steht die Brechung ea: ge-seah B. 229, gefeah 1569 und þeah, hinter g: on-geat B. 14. ongeat ongæt D. Mt. 22, 18. for-geaf B. 17. Selten tritt e für æ und ea ein; drep (Gr. drap) B. 2880. gefrett D. Luk. 15, 30. ægef Luc. 9, 42. gesæh D. Mt. 8, 14. (auch gesægh. D. M. 2, 16). — dæl C. 2, 22. weist auf dēlan fallen, sinken.

3) Der plurale Ablaut zeigt einige Schwankungen. Neben den regelmäßigen gæfon und ongætton stehen geafon B. 49 (= geafon), ongeætton 1431 und die Verengerung ongætton C. 183, 12. Luc. 9, 45. Ferner lægun Exon. 71, 16. lægun 83, 15. lægon D. Mt. 9, 36; þægon

§. 19. B. 563; tō-sægon B. 1422, sægun Exon. 34, 3, gesāwon Exon. 46, 21, ofer-sāwon B. 419; gefægon B. 1019, gefegon 1627. Auslautendes h wird inlautend g und selbst bisweilen w.

4) Im Part. überall e, nur gefen, gyfen B. 64, āgiefen Exon. 77, 22. ongieten Exon. 174, 20; und neben den vollen Formen gesegen und gesewen stehen die Contractionen gesēne C. 170, 1. gesyne B. 1255, Exon. 76, 6. — Durh. gecwæden für gecweden. Mt. 2, 17. — Bemerkenswerth ist, daß hinter g der hellere Vocal steht im Prät. geāfon, Part. giefen.

§. 20. Nags. Lagamon.

	1. gife,	Prät. Sg. gaf,	Pl. geuen,	Part. giuen (e).
	sweue,	sweuede,	sweueden,	isweued.
2.	ete,	æt,	æten,	ieten (ae).
	under-gite,	-gæt,	-geten,	-geten.
	frete,	fræt,	freten,	freten?
	mete,	mæt?	meten?	imeten.
	sitte,	sæt,	seten,	iseten.
	trede,	træd,	to-treden,	to-treden.
	bidde,	bæd,	beden,	beden?
	quæde,	quæd,	queden,	iqueden.
3.	—	wæs,	weren,	—
4.	wreke,	awræc?	awreken,	iwreken.
	ligge,	læi,	læien,	ileien.
	wege?	weide,	—	—
	iseo, se,	sæh,	isegen,	isegen.

1) Neben i im Präsens steht gefan A. giue B. 883 und geouen A. 28273; ongiuten A. of-gete B. 26623 und bi-gutten A. bi-gete 7390, bidden und beoden A. 25514. — Neben e steht æ in æten A. heote B. 13456, wræke A. wreken 7750 und selbst wracken A. 20256. — inf. iseon A. isee 2872 und verkürzt zu isen A. 3583.

2) Im Prät. Sg. schwanken fast überall æ, e und a, bisweilen auch ea: for-gæt A. for-get B. 25833. under-gat A. 15028; quæd A. 8155, quæd cwað 700; bæd A. bad B. 4979, bad 3958. abed A. bed B. 4423. bead A. 4879; gaf 18216, gæf A. gef B. 7170. gef A. 136. gæf A. geaf B. 9547; sæt 22765, sæt A. 3530. a-set A. sat. B. 26353. seæt A. sat B. 3527; isah A. 21975, sæh A. seh B. 13830, iseh 18694, iseih A. sege B. 553, isæih A. isep B. 1351. g erweicht in læi A. 1222, lai 22738, lei A. lay B. 393, leai A. 650.



3) Der plurale Ablaut ist e oder æ; nur neben læien A. 12204, §. 20., leien 3286, legen A. leien B. 1657 auch laien A. leien B. 4472, neben geuen 9606 auch geoue A. 5470 und gifuen A. 13928. iseigen A. ische B. 5384. isæghen A. 13663.

4) Das Particip behält meistens e: Lautschwankungen sind in given A. igefne B. 8120 und igeuen 874; iæten A. igeote B. 14952; isegen A. isehge B. 6626. isigen A. isegen B. 17921. isene A. sene B. 24277.

## Orm.

1. gife, Prät. Sg. gaff 773.	Pl. gæfenn 6668, Part. gifenn 2111.
2. ete,	et 11549, etenn 4797, etenn?
bi-gete,	bi-gatt 13986, annd-gætenn, bi-getenn 1645.
sitte,	satt 8933, sætenn 15560, —
trede,	tradd 2561, trædenn? tredenn 4416.
bidde,	badd 2385, bædenn 697, —
cwepe,	cwapp 12752, cwæpenn? cwepenn?
4. lie,	lagg 3692, læghenn? legghenn?
seo, se,	sahh 3372, sæghenn 6426, seghenn 5826, sene 2209.

1) Das Präsens zeigt die ags. Laute; auch cnede 1486, frete 16133. Im Prät. Sg. tritt nur et 11549 neben a hervor, wie im Pl. etenn 4797 neben æ. Der Unterschied zwischen Sg. und Pl. tritt im Laute und in der Quantität hervor. — Bei den Participien tritt ein schwaches trededd 5728 zum starken tredenn 4416.

## Ae.

## §. 21.

1. drepe, Prät. Sg. drap,	Pl. drape,	Part. —
giue,	gaf gef,	gyuen gouen.
2. ete,	et,	eten.
frete,	fret,	—
gete,	gat get,	bigyte geten.
sitte,	sat,	—
bidde,	bad,	—
trede,	trad,	troden.
quede,	quod quād,	—
4. awreke,	wrake,	awroken.
ligge lie,	lai,	ileye iliggen.
se iseye,	{say sagh,	seue seie etc.
	{sau saw,	sauh,

§. 21. 1) Präs. ligge RG. 11798, PL. 6184, lie 214; se RG. 232, isey 7764, seye PL. 494, awreke RG. 2864.

2) Während RG. im ersten Ablaut sehr schwankt: gaf 402, gef 8024, et 5771, fret 4176, quod 1051, quod 10443, byqued 6580, say 8304, sey 1283, isei etc., ziehen Ps., PL. etc. die a-Laute vor: gate, sat, gaf, trad, quathe, wrake, saw, sauh, sagh. — Ebenso auch im Pl. drape Ps. 93, 6, sat PL. 7689, sauh 257, lay 404, got ist in Folge des á eingetreten in Tr. 1, 10.

3) Die Participien haben meist e, selten i wie in gyuen PL. 277, liggen 1330 und daneben yleye RG. 1717; schwankend ist isene RG. 8236, seene PL. 765, sen Tr. 1, 2. sayn 1, 43. — Auffallend ist wroken PL. 1915, vielleicht aus dem Prät. PL. vorgedrungen, wie gouen Tr. 2, 105 neben gyuen.

§. 22. Me.

1. {gife, Prät.Sg.gaf, {gefe, gaue,	Pl. {gaunen, {gaun, {giuen,	Part.giuen. geuen. gouen.
weue, waf?	wouen,	wouen.
2. ete, {ete, {eet,	eten, eeten,	etun (en). etyn.
mete, {mat, {metide,	metiden,	metun. meetid.
gete, {gat, {geet,	geeten, goten (a),	geten. gotun.
sitte, {sat, {sate,	saten, seeten,	sitten. sete.
treed, {trad, {trade,	treden, troden,	tredid. troden.
bidde, {bad, {bade,		
— quath quod	—	—
4. wreke,		wroken.
ligge lie, {lay, {leye,	laien, lien,	leyen. ileye.
{se see, sag say sei(g),	saien,	seien.
{seeyge, saghe saw,	sawen,	seen.

1) Die Präsenlaute dauern in gleicher Weise fort, doch tritt zu under-ligge B. Exod. 21, 31. Ch. 15231 und lyn Apoc. prol. auch noch leggen A. Gen. 19, 4.

2) Der sing. Ablaut ist sehr mannigfaltig. Während in manchen



nur a steht, wie gaf, sat, trad, bad, steht nur e in ete, eet, eete, §. 22. und beide Laute in mat Apoc. 21, 16, mete B. Ruth 3, 15, matte A. mat B. Hab. 3,6; gat A. Ps. 2, 7 geet A. Numb. 26, 59; ferner a und o in quath Creed 195, quod PP. 319, Ch. 790. Am verschiedensten sind die Formen von se, vom tiefsten a bis zum hellsten i: say A. saie B. Mt. 3, 16, saig A. seig B. Gen. 1, 11, saw A. sai B. Mt. 14, 14, saw Ch. 5268, sawg A. seig B. Gen. 1, 4, sag A. sig B. Ps. 118, 158, seig A. say B. Mt. 9, 9, sig A. sai B. Joh. 1, 18, seie Ch. 5229, saghe Mau. 21, saughe 4, 5, saugh PP. 913. Cr. 523.

3) Der Plural enthält nicht nur dieselben Vocalschwankungen, sondern es treten auch noch einige Formen mit o hinzu, die sich wahrscheinlich aus ā entwickelt haben: seeten A. saten B. 1. Kgs. 13, 16, treden A. treden B. 4. Kgs. 14, 9, troden A. treden B. Luk. 12, 1, goten A. Gen. 6, 4, wouen A. Jes. 59, 5.

4) Das Participle hat e (i) in: eetyn A. ete B. 1. Kgs. 1, 9, seeten 2. Kgs. 7, 1, etun Joh. 2, 17, eten B. Lev. 7, 16; meten Mt. 7, 2, ymeete J. Josh. 17, 5. sittun A. Gen. 38, 22 und sete Mt. 5, 1. — Die mannigfachen Formen von se sind: seen A. seien B. Gen. 9, 22. seyn Joh. 1, 14. seie Ch. 6134. sene 1967, seen Mau. 2. 4. — Auch hier tritt o ein in gouen Mt. 7, 7 neben geun A. Gen. 31, 16. gyue A. 43, 23; gotun A. Gen. 5, 13. Mau. 9 neben geten Mt. 25, 20, foryetten Ch. 1916. Es gelangt zu alleiniger Geltung in wouen B. 1. Kgs. prol., trodun B. (tredid A.) Job. 24, 11, troden PP. 7286; wroken 1270.

Ne.

§. 23.

1. gīve,	Prät. gāve,	Part. gīven.
wēave,	wōve,	wōven wōve.
2. ēat,	āte (und = ēt),	ēaten.
	ēat,	ēat.
sīt,	sāt,	sāt.
gēt,	gōt gāt,	gōt gōtten.
tread,	trōd,	trōdden trōd(e).
bīd,	bāde bīd,	bīdden bīd.
3. sēe,	sāw,	sēen.
līe,	lāy,	lāin.

1) Ungebräuchlich sind to drepe, swefe, lese, genese, thig, gefie, und von wese hat sich nur was, wast, were und wert erhalten.

2) Schwach geworden sind: to mete, wreak (Part. wroken Sp. March), weigh, fret und knead (Part. knodden Chesh.).

- §. 23. 3) Die stark gebliebenen Verben haben im Präsens entweder kurzen i-Laut, wie to gīve, bīd, sīt; oder kurzen e-Laut wie to gēt, trēad; oder langen i-Laut: to ēat, sēe, wēave; oder in Folge der Contraction ei, wie to līe.

Im Präteritum bleibt entweder kurzes a, wie in gāve, bād, sāt (sate); oder dunkles ā, wie in sāw; oder langes helles in āte (eat) und lāy. — o steht in trōd, wōve und gōt neben gāt oft wechselnd in HB., aber nur begat und forgat, die jetzt alterthümlich klingen. — bīd für bāde ist unstatthaft: her rash hand forth reaching to the fruit, she plucked, she ate. M. pl. 9, 781. the baron eat like a famished soldier. WS. Wav. 11. the beauty's child, whom nature gat for men to see, and seeing to wonder at. Sh. Per. 2, 2. he bade adieu to none B. Ch. 1, 10.

4) Das Part. gīven allein behält seinen ursprünglichen Laut, in bidden tritt er von neuem kurz und in ēaten und sēen verlängert hervor. In den übrigen Part. dringt der Ablaut des Prät. vor a in sāt, o in götten got, trōdden, wōven, und ay in lāin. Auch bāde hat sich zu bīd bidden gestellt.

Die Endung abgestossen hat sāt und bāde; doppelformig sind: ēaten und ēat, götten und gōt, trōdden, trōde und trōd, wōven und wōve: ere God had bīd the ground be dry. M. pl. 7, 304. a church in which an apostle had forbidden her even to let her voice be heard. Mac. 1, 55. hast thou eaten of the tree? M. pl. 10, 122. he might have eat his part. Sh. KJ. 1, 1. any house which had sate since Elisabeth. Mac. 1. 93. no parliament had sat for years. 3. 361. had Halifax got the better of Rochester? 3. 360. in HB. stets gotten, das aber, obgleich in begotten und forgotten beibehalten, außer allgemeinen Gebrauch zu kommen beginnt. Yet the subject race, though beaten down and trodden under foot, still made its sting felt. Mac. 1. 13. had he possessed a little courage, he would have trode in the footsteps of the wretches whom he defended 5. 96. he had been trod down. Sh. bKR. 2, 3. Adam had wove of choicest flowers a garland. M. pl. 9, 839. — Lien neben lain ist veraltet: I heard of an Egyptian that had nine hours lien dead. Sh. Per. 3, 2. — Ben. Jons. lie, lay, lien lain; Wall. ly, lay, ly'n lay'n. — Ben. Jons. give, gave, given; sit, sate, sitten; bīd, bade, bidden; Wall. auch Prät. und Part. bidd, sitt; weave, wōve, wōven; Ben. Jons. eat, et, et und eaten; Wall. eat, eat, eaten; get, gat, gotten, beget, begat, begotten. — Ben. Jons. tread, tred; Wall. tread, tread, trodden.



## 5) Dialectische Formen:

§. 23.

gie No.	Prät. gav gov North. Part. gin, gan, gon North. Sc.
bid,	bod, bid North.
tread,	trade Sc.
get,	gat Sc. Crav.
see,	see Bedf.

## Vierte Klasse: a, ô, ô, a.

§. 24.

1. ale (erscheine),	Prät. Sg. ôl,	Pl. ôlon,	Part. alen?
gale (singe),	â-gôl,	gôlon,	galen.
2. spane (locke an),	speôn,	speônon,	gespanen.
stande (stehe),	stôd,	stôdon,	standen.
3. fare (fahre),	fôr,	fôron,	faren.
swarje swerige (schwöre),	swôr,	swôron,	sworen.
4. scape (schaffe),	scôp,	scôpon,	scapen.
stapje (schreite),	stôp,	stôpon,	stapen.
hafje hebbe (hebe),	â-hôf,	hôfon,	hafen (æ).
grafe (grabe),	grôf,	grôfon,	grafen.
scafe (schabe),	scôf,	scôfon,	scafen.
5. hlade (lade),	hlôd,	hlôdon,	hladen (æ).
wade (gehe),	wôd,	wôdon,	waden.
sceade (schade),	scôd,	scôdon,	sceaden.
6. wasce (wasche),	wôsc,	wôscon,	wâscen.
7. bace (backe),	bôc,	bôcon,	bacen.
sace (streite),	sôc,	sôcon,	sacen.
scace (schüttle),	scôc,	scôcon,	scacen.
tace (nehme),	tôc,	tôcon,	tacen.
wace (wache),	wôc,	wôcon,	wacen.
ace (schmerze),	ôc,	ôcon,	acen.
drage (trage, ziehe),	drôh,	drôgon,	dragen.
gnage (nage),	gnôh,	gnôgon,	gnagen.
leahe (tadele),	lôh,	lôgon,	leahen, leân.
sleahhe (schlage),	slôh,	slôgon,	sleahhen.
hleahhe (lache),	hlôh,	hlôgon,	hleahhen.
þweahe (wasche),	þwôh,	þwôgon,	þwægen.
weaxe (wachse),	weôx,	weôxon,	weaxen.

Der Stammvocal a (ea) steigert sich im Prät. zu ô.

1) Die Präsensformen swerige, sceppe, steppe, hebbe und scedde sind entweder als schwache Bildungen zu faßen, oder dadurch ent-

§. 24. standen, daß j (Sansk. ya) als Conjugationsvocal eindrang (Bopp §. 109 a 2), aus swarje, scapje, stapje, hafje und scadjje gebildet, daher mit dem Umlaut von a. pp und dd sind durch Assimilation entstanden aus pj und dj; und in hebbe ist die doppelte media eingetreten für die unstatthafte Aspirate in hafje, haffe, wie libbe für lifje. — Vor h steht ea: hleahhe, leahe, sleahhe, þweahe, weaxe; nach sc wird e eingeschoben, daher â-sceace Mrc. 6, 11. In Durh. tritt bisweilen erst Trübung: sceæce D. Mt. 11, 7. hlæhe D. Luk. 6, 21 und dann Zusammenziehung ein: Imp. þweh Joh. 13, 9. wæxa D. Mt. 6, 28. sleh C. 204, 12. und sogar hlihhan C. 5, 17. Luk. 6, 21. hlihende C. 124, 21.

2) Das Prät. hat im Sg. und Pl. den gleichen Laut; selten ist e vorgeschoben, wie spôn und speôn C. 37, 12. scôp B. 78 und sceôp C. 9, 11. gehlôd Exon. 64, 10. gehleôd B. 895, scôc B. 3118. sceôc C. 188, 31. ge-wôx D. Mt. 13, 26. weôx B. 8; dagegen nur slôh B. 1565. (seltener g im Auslaute slôg B. 108, aber öfter in Ps. und Durh.: slôg SPs. 3, 8. C. Mt. 26, 51. ählôg Ex. 253, 32. âþwôgh Bed. 3, 7.) Die Veranlassung der Einschiebung des e muß im Anlaut liegen. — In stôd ist n ausgefallen, oder ist vielleicht nie eingedrungen, denn W. sta-d. — scôd. þær him nið gescôd Exon. 226, 4. he manegum gesceôd C. 208, 26. gehören wohl zu sceadan (schaden), d mag aus dem Plural vorgedrungen sein.

3) In den meisten Participien wiederholt sich unverändert der Vocal des Präsens: fare Part. faren; ferner auch mit den Brechungen scapen und sceapen Exon. 56, 10. scacen B. 1124 und âsceacen SC. 1001. — In einigen schwankt a nach æ, und selbst nach e: â-hafen Mt. 11, 23. B. 1290 hæfen B. 3023 und âhefen D. Mt. 23, 12; hlæden B. 3134. hlæden B. 868. â-þwegen Bed. 3, 21, of-slegen Mt. 16, 21. gewexen Luk. 12, 18. — Der Uebergang des a nach o in gesponen Bed. 3, 21 ist vor n gewöhnlich; doch auch æt-sworen Ine 35. ge-suoren D. Luk. 1, 73 und â-þwogen Joh. 13, 12. ge-þwogen Luk. 11, 38 (neben â-þwegen).

§. 25. Nags. Lag.

1. gulle gelle,	Prät. Sg. goll,	Pl. gollen, gullen,	Part. bigolen.
2. stonde,	stod,	stoden,	istonden.
3. fare (æ),	for,	foren,	ifaren.
swerie,	swor,	sworen,	isworen.



4. scape?	Prät. Sg. scop,	Pl. scopen,	Part. scæpen (a).	§. 25.
steppe,	stop,	stopon,	stopen.	
hæhue,	hæf, heaf,	heouen (o),	ihouen.	
	hof, heof,	huuen,	iheouen.	
graue,			igrauen.	
5. lade,			laden.	
wade,	wod,	woden,	waden.	
7. }at-sake,	for-soc,	at-soken,		
}at-sceke,	scoc?	scaeken.	asceken	
			(sake).	
take,	toc,	token,	itaken.	
ake,	oc,	oken,		
iwakie,	woc,	woken,		
drage (-we),	droh,	}drogen,	idragen.	
		}drowen,	idrawen.	
lehge (lache),	loh,	}logen,		
		}lowen,		
}sle,	sloh,	slogen,	islagen (e).	
}slæ,	slæh,	slowen,	islawen.	
wæx,	}weox wax,	weoxen,	iwaxen (iwox).	
	}wex,	wuxen,	iwexen	
			(iwoxen).	

1) Präsens-a wird o in stonden und ist in gullen A. gelle B. 16407 wohl verschrieben. Selten bleibt es rein, wie in graue, wasce, sace, tace, iwakie, drage, sondern es geht oft nach æ und e: fare færren A. 3972, stepen A. 26021. steppen A. stappe B. 24585; oder es findet sich nur æ oder e: hæhuen A. 11601. swerien A. B. 5403. swærn A. swerie B. 13063, slæn A. slean B. 25357. Neben lehge, lahge (lache) noch lihgen A. 22419. — wasce Lag. 123, aber ohne Ablautbildungen.

2) Die meisten Prät. haben o, wie stod, pl. gollen A. gollen B. 7481, scop A. 14232, wod A. 18095, forsoc, toc, oc A. 11010, droh, loh A. B. 13361. Daneben aber treten auch Laute auf, die aus dem Präsens oder Part. eindringen: swor 3446. swar A. 653, stop A. B. 23873 und pl. stepen A. 23146. ahof A. heof B. 2311. ahæf A. heof B. 7527. hæf A. 7528, heaf A. heof. B. 1914. weox A. wex B. 1995 und wæx A. wex B. 11054. Zu den starken Formen treten schwache: for A. 4157 und ferde A. 302, token und takede A. 3333, awoc A. woc B. 25566 und wakeden A. B. 9859.

3) In den Part. zeigt Lag. auffallend feste Laute, entweder a:

- §. 25. wie in ifaren und selten nach e-Laut hinneigend, wie in islagen A. 10838 und slægen A. islege B. 7678, iscæpen A. isape B. 15857, iwaxen A. iwox B. 12903, iwexan A. iwoxan B. 339; oder o: istonden, i-sworen, ihoue A. B. 13736.

Orm.

1. stannde,	Prt. Sg. stod 141,	Pl. stodenn 1030,	Part. stanndenn (unnderr-) 19856.
2. fare,	for 229,	forenn 3300,	farenn 8361.
3. shape,	shop 1411,	shopenn?	shapenn 12556.
hefe,	hoff 14676,	hofenn 16840,	hofenn 2749.
4. lade,	lod?	lodenn 19313,	lädenn 14054.
5. wasshe,	wessh 1103,	wesshenn 15128,	
6. bake,	—	—	bakenn 993.
forrsake,	forrsoc 11805,	forrsokenn?	forrsakenn 16985.
wake,	woc,	wokenn 3752,	wakenn?
take,	toc 2824,	tokenn 12984,	takenn 1150.
draghe,	droh 769,	droghenn 8704,	draghenn 7413.
sla 4450,	sloh 3590,	sloghenn 13782,	slagenn 4458.
waxe 3935,	wex 8853,	wexenn,	waxenn 3190

1) Das Präsens enthält den reinen a-Laut, aber in schwanken-der Quantität und dessen Umlaut in swere 4480 und hefe 11865. — Im Prät. o, wessh 1103 und wax 3182, wex 7694 ausgenommen. Von den Part. hat nur hofenn 2749 langes o, alle übrigen a und in lädenn, stanudenn wird es als kurz bezeichnet, und vielleicht auch in waxenn; dagegen in farenn, shapenn, bakenn, forrsakenn, takenn, draghenn, slagenn 14489 ist es lang. — Unregelmäßige Nebenform ist umbe-shæpenn (beschneiden), Prät. ummbeshæp 4154, Part. ummbeshopenn 4066.

- §. 26.

Ae.

1. gale?	Prät. Sg. gal,	Pl. —	Part. —
2. stonde,	stod,	stode(n),	standen (o).
3. fare,	fore,	foren,	faren.
swere,	swor,	sworen,	sworn, isuore.



4. schape,	Prät. Sg. schope,	Pl. —	Part. —	§. 26.
stepe,	step stap,			
heve hebbe,	hove,	hoven,	hoven heven.	
5. wade,	wed,			
6. washe,	wesche,			
7. ake,	ok,	oke,		
schake,	schok,	schoken,	schaken.	
forsake,	forsok,	forsoken,	forsake (e).	
take,	tok,	token,	taken.	
wake,	woke,	woken,		
drawe,	{drowe drouh,	drowen,	drawen.	
	{drewe,	drouh,	drauhen.	
sle slo	{slogh slow,		slawe.	
	{slouh slou,		slaine.	
lighe,	low lowg,	lough,		
waxe wexe,	wex wax,		waxen ywox.	

1) Die Präsenslaute entsprechen völlig dem Ags.: o in stonde, der Umlaut in suere PL. 6802, heve Ps. 9, 15 und hebbe RG. 391; die Verengerung in sle und daneben slo PL. 736, 1040 und deren Ausartung in lihe RG. 2066; sonst a.

2) Im Prät. bleibt zwar o in stod, swor (sware Tr. 1, 101), schope Ps. 73, 17, ok RG. 4254, ssok 4253. schok, forsok, toc, woc; slogh Ps. 77, 31. slouh PL. 7021. slowe RG. 383 und slou 272; lowg 3097; allein es wird durch a und e eingeschränkt in gal RG. 4250, stap Tr. 3, 52. step RG. 6449; wed 6738; wesche Ps. 72, 17; drow RG. 1044. drewe Tr. 1, 18; wex RG. 241. wax 8416. Fast überall steht w und das scheint die Veranlassung des Lautwechsels zu sein. — PL. bringt he quoke, dem nur ein ags. schwaches cwacjan vorliegt, und Part. costen (geworfen, altn. kasta) 2575.

3) Von den Participien bewahren a: faren, schaken, taken (und seine Verkürzungen itake, tan Tr. 1, 1, ta 1, 31), idrawen; — a und o in standen PL. 4737 und ystond Tr. 1, 89. waxen PL. 6079 und ywox RG. 8684; — o in isuore; — o und e in upe-hoven, Ps. 8, 2 und heven 12, 3. — a und e in forsake RG. 582 und forseke PL. 2494. — i in slain, slayn PL. 45. Ps. 77, 34 ist erweichtes g neben islawe RG. 210.

Me.

§. 27.

1. {golle,	Prät. Sg. gollide,	Pl. gelleden,	Part. —
{gelle,	gellide,		

§. 27.	2. stonde,	Prät. Sg. stod	stood,	Pl. stooden,	Part. stonden.
3.	fare,	fared,	—	—	faren fore.
	sweer,	swoor,	{sworen,	{sweren,	sworen.
4.	shape,	{shope,	shopen,	shapiden,	shapen.
	stepe,	{shapide,	shapiden,	—	—
	stepe,	stept,	—	—	stopen (ou).
	heue,	{haf,	hafen,	heueden,	houun.
	heue,	{heuede,	heueden,	—	heued.
	graue,	graued,	—	—	grauen.
	—	—	—	—	graued.
	schaue,	{schoofe,	—	—	schaunen.
	—	{schauede,	—	—	shove.
4.	wade,	—	—	—	waad.
5.	wassche,	{wesshe,	weschen,	—	waashun.
	—	{wossche,	wascheden,	—	wasschen.
	—	{waschede,	—	—	waischid.
6.	bake,	{book,	booken,	—	bakun.
	—	{bakede,	bakeden,	—	bake.
	forsake,	forsoke,	forsoken,	—	forsaken.
	schake,	{schook,	schooken,	—	schakun.
	schaak,	{schoke,	—	—	shake.
	—	{shakide,	—	—	—
	—	{shockide,	—	—	—
	take,	tok(e),	token,	—	taken.
	wake,	{wook,	woken,	—	waken.
	—	{wakide,	wakiden,	—	waked.
	aake,	akide,	—	—	—
	drawe,	{drow (-g, -gh),	drowen,	—	drawen.
	—	{drew (-g),	drawen,	—	drawe.
	—	{drawide,	—	—	—
	gnawe,	gnowe,	{gnowen,	—	—
	—	—	{gnawiden,	—	—
	{laghe,	lowg,	—	—	—
	{lawe,	loowg,	—	—	—
	{lawghe,	lough,	—	—	—
	{leyge,	leigede.	—	—	—
	{sle,	slog,	slogen,	—	slain.
	{slee,	slow,	slowen,	—	slawen.
	{slea,	slew,	slewen,	—	slawe.
	—	slewg,	sleu,	—	—



{wexe,	{woxe,	woxen,	woxen.	§. 27.
{waxe,	{wax,	waxen,	waxen.	
	{wex weex,	wexen,	wexen.	
	{waxed,	waxeden.		

1) Die Präsensformen haben o nur in stonde B. stoond A. Gen. 21, 29 und in golle A. Num. 10, 7 neben gellen; gewöhnlich a, das aber als lang bezeichnet wird in schaak A. shake B. Gen. 27, 40. taak A. 27, 46. aak A. ake B. 4 Kgs. 4, 19. und selten schwankt. In laghe, laughe, lawe ist der häufige Wechsel zwischen g und h und in leyge Luk. 6, 21 erscheint noch ags. hlihhe. Schwankend sind wasshe und waische B. Gen. 24, 32. waxe Ps. 1, 3 und wexe Gen. 40, 10. — Aus früherer Zeit bleibt e in swere B. sweer A. Ex. 22, 8 heue Gen. 13, 14. sle B. slee A. Ex. 2, 15.

2) Im Prät. erhält sich o in stood Mt. 2, 9. swor swore swoor, forsoc, toc, gnowe Ch. 14758; mit nachfolgendem w beginnt ow zu wechseln mit ew: drow B. drewg A. Exod. 4, 7. drog A. Is. 10, 13. drowg A. droug Mt. 26, 51, drough PP. 2889; slew Ch. 989. slewg A. slow B. Mt. 2, 16. slowe A. Gen. 4, 8. slow Ch. 5047.

3) Im Part. kehren die Präsenslaute meistens wieder, wie stonden Mau. 5. Ch. 9368, shapen 1468. Is. 48, 7. grauen Exod. 20, 4, waad B. wad A. Ez. 47, 5. wasshen Mau. 8. Ch. 3311. wayshun A. Gen. 24, 32. bakun Gen. 18, 6. taken, waken, drawen; dagegen in manche dringt o: sworne A. Gen. 50, 6. stopen Ch. 9388; oder stellt sich neben a: faren PP. 2481. fore Ch. R. 2710; schauun Lev. 13, 33. shove Ch. 11593; waxen A. woxun B. Exod. 2, 9. wexen A. woxun B. Gen. 25, 27. wexen A. woxen B. Mt. 13, 32. slawn yslawe Ch. 945, slayn (für slagn) Josh. 8, 22.

4) Starke und schwache Formen stehen neben einander, a) im Prät. shop A. Js. 45, 18 und shapide A. Gen. 2, 3; haf Ch. 2430 und heuede A. 2. Esdr. 2, 1; schoofe A. und schauede B. Judg. 16, 19; wosshe Mau. 8. wesh A. waischide B. Jud. 10, 3. wesshe Ch. 2285 und waschide A. waischide B. Mt. 27, 24. wasschide Mau. 7; book A. und bakide B. Js. 44, 19; schoke B. Mt. 27, 51. schook B. Ruth 2, 17 und shockide (? ausdrasch), A. Judg. 6, 11. shakide A. schook B. 2. Esdr. 5, 13; woc A. wakide B. Jer. 31, 28; drow drawide Hab. 1, 15; loowg A. leigide (lachte) Job. 29, 24 und lowg A. leigede B. Gen. 18, 10; wax, woxe, wex, weex PP. 2034. wax A. wexe B. waxed O Luk. 2, 40. — b) im Particip: shapen A. Js. 48, 7. Ch. 1468 und auch shapid Ecclus. 10, 22; houun, heued B. Gen. 13, 10; grauen Exod. 20, 4. graun B.

- §. 27. graued A. 35, 33; washun A. waischun B. 19, 14. wasschen Mau. 8, wayshid A. waischid B. Gen. 18, 4; waken A. awakid B. Js. 29, 8. Ch. 2525.

Schwach sind Prät. gollide A. gellide B. Judg. 5, 28 und gellen Jud. 16, 13. akide A. 3 Kgs. 15, 23. — Dagegen hat auch Ch. ein starkes Prät. quoke 2786.

## §. 28.

Ne.

ständ,	Prät. stood,	Part. stood (û).
sweár,	swöre, swáre,	swörn.
shāpe,	shāped,	shāpen, shāped.
hēave,	hōve, hēaved,	hōven, hēaved.
grāve,	grāved,	grāven, grāved.
shāve,	shāved,	shāven, shāved.
wash (ö),	washed,	washen, washed.
bāke,	baked,	baken, baked.
forsāke,	forsook (û),	forsāken.
shāke,	shook (û),	shāken.
tāke,	took (û),	tāken.
wāke,	wōke, waked,	wāked.
a-wāke,	a-wāked, a-woke,	a-waked, a-woke.
drāw,	drew,	drāwn.
slāy,	slew,	slāin.
wāx,	wāxed,	wāxen, wāxed.

1) Nur vier Verben sind außer Gebrauch gekommen: al, span, lah und thwah (towel? frz. touaille).

2) Schwach flectieren jetzt to fare, wade, ache, gnaw (Prät. gnew Sf. Nth., Part. gnawn Sh. Mw. 2, 2), wash (Prät. weesh Sc. woosh, wush, wushe Sc.), step, laugh (Prät. leugh Sc. WS. Nig. 3), yell, wax (Prät. woxe Sp. 1, 11, 52. Part. woxen 1, 5, 12), bake (Part. baked Lev. 2, 4).

3) Die übrigen Verben bewahren mehr oder minder starke Formen.

a) Das starke Prät. ist durch ein schwaches verdrängt und auch zum Particip tritt eine schwache Form, wie to shāpe, Prät. shāped, Part. shāped und shāpen (HB. letzteres, Sh. beide); ebenso to grāve (in HB. oft, jetzt durch engrave fast verdrängt, HB. stets graven), shāve, lāde; zu letzterem ist die Nebenform lōad getreten, daher: lāde, Prät. lāded, Part. laden, laded; und load, Prät. loaded, Part. loaden und loaded. — Das Part. shāven steht allein in HB., jetzt



wird shaved vorgezogen. Though on his brow were graven lines §. 28. austere. B. Ch. 3, 52. on thy brow is sorrow ploughed by shame, and annals graved in characters of flame. 4, 42. goodliest trees, loaden with fairest fruit. M. pl. 4, 147. scarcely any voice was raised in favour of a minister loaded with the double odium of faults and virtues. Mac. 2. 194 etc. loaden ist ziemlich veraltet, und laden wird laded vorgezogen. Shapen jetzt nur adjectivisch, aber in HB. noch Part.: I was shapen in iniquity Ps. 51, 5.

Dialectisch to shape, Prät. shoope Sc.; shake shuck Heref.; heave hove Heref.

b) Neben den starken Formen stehen schwache, wie to (a)wāke, Prät. wōke, wāked, Part. wōke, wāked; to hēave, Prät. hōve hēaved, Part. hōve hēaved (HB. nur letzteres): so high as heaved the humid hills. M. pl. 7, 288. — she hove to ist ein Schifferausdruck = die Bewegung des Schiffes wurde dadurch gehemmt, daß sein Vordertheil gegen den Wind gekehrt wurde. Mar. Cut. He had risen or heaved his head 1, 211. I waked to find her M. pl. 8, 478. it would seem strange unto him when he waked. Sh. Tam. 1, 1. Der jetzt bestehende, aber nicht immer beobachtete Unterschied von starkem awake (erwachen) und schwachem awaken (wecken) ist historisch nicht begründet. Ags. wacan (aufwachen), wacjan āwacnjan (wachen), weccan (aufwecken): ær him sunu wōce C. 70, 25. wacjād and gebiddād eow Mt. 26, 41. he eft āwacenede Bed. 5, 12. hi āwehton hine Mrc. 4, 38. — Orm gebraucht das starke Verb transitiv und intransitiv: þatt hirdess wokenn ð þatt nahht 3752. þa wakemenn woken (bewachten) heore faldess. 3773. — Im Ne. sind wake, waken, awake und awaken intransitiv und transitiv.

c) Prät. und Particip sind noch stark in shāke, shōok, shāken; forsāke, forsōok, forsāken; tāke, tōok, tāken; drāw, drew, drāwn; slāy, slew, slāin. ð hat hier den u-Laut angenommen theils als natürliche Folge der Länge oder in Folge des w. Die Formen des Prät. versuchten auch hier in das Part. vorzudringen, haben sich aber nicht gehalten: hadst thou but shook thy head? Sh. KJ. 4, 2. has she forsook so many noble matches? Sh. O. 4, 2. he might have took his answer long ago. Sh. Tn. 4, 2. he hath forsook the court. bKR. 2, 3. In Bedf. sind sie geblieben. — Das schwache Prät. shaken Sh. T. 2, 1. when they looked upon me they shaken their heads. Ps. 109, 25 ist jetzt ungebräuchlich.

In stānd, stood, stood und sweár, swöre, swörn ist der Vocal

§. 28. des Prät. auch in das Particip vorgedrungen. Das unbegründete Prät. sware Mrc. 6, 23, Sh. Tit. 4, 1 hat sich nicht erhalten.

§. 29. Fünfte Klasse: i, â, i, i.

Ags.

	Prt. dwân,	Pl. dwinon, Part. dwinen.
1. dwine (schwinde),	gân,	ginon, ginen.
gine (gähne),	hrân,	hrinon, hrinen.
hrine (berühre),	scân,	scinon, scinen.
scine (scheine),	grâp,	gripon, gripen.
2. gripe (greife),	nâp,	nipon, nipen.
nipe (verdunkle),	drâf,	drifon, drifen.
drife (treibe),	gescrâf,	gescrifon, gescrifen.
scrife (schreibe),	on-swâf,	onswifon, onswifen.
on-swife (wende um),	belâf,	belifon, belifen.
belife (bleibe),	spâw,	spiwon, spiwen.
spiwe (speie),	flât,	fliton, fliten.
3. flite (streite),	bât,	biton, biten.
bite (beiße),	hnât,	hniton, hniten.
hnite (stoße),	slât,	sliton, sliten.
slite (zerreiße),	smât,	smiton, smiten.
smite (schmeiße),	wlât,	wliton, wliton.
wlite (schaue an),	wrât,	writon, writen.
write (reiße, schreibe),	wât,	witon, witen.
wite (weiße, lege zur Last),	ge-wât,	ge-witon, ge-witen.
wite (gehe weg),	bâd,	bidon, biden.
bide (erwarte),	câd,	cidon, ciden.
cide (zanke),	glâd,	glidon, gliden.
glide (gleite),	gnâd,	gnidon, gniden.
gnide (reibe),	be-hlâd,	be-hlidon, be-hliden.
be-hlide (bedecke),	râd,	ridon, riden.
ride (reite),	â-slâd,	â-slidon, â-sliden.
slide (gleite),	lâd,	lidon, ge-liden.
lide (reise),	mâd,	midon, be-miden.
mide (meide),	scrâd,	scridon, scriden.
scride (schreite),	snâd,	snidon, sniden.
snide (schneide),	wrâd,	wridon, wriden.
wride (winde),	â-râs,	â-rison, â-risen.
4. â-rise (stehe auf),	blâc,	blicon, blicen.
5. blice (leuchte),		



strice (streiche, schlage),	Prt. strác,	Pl. stricon,	Part. stricen.	§. 29.
swice (betrüge),	swác,	swicon,	swicen.	
wice (weiche),	wác,	wicon,	wicen.	
sice (seufze),	sác,	sicon,	sicen.	
hnige (neige),	hnáh,	hnigon,	hnigen.	
sige (falle, sinke),	sáh,	sigon,	sigen.	
stige (steige),	stáh,	stigon,	stigen.	
lihe (leihe),	láh,	ligon,	ligen.	
sihe (seihe),	sáh,	sihon,	sihen.	
{tihe (zeihe),	táh,	—	be-tigen.	
{teo,	teáh,	tugon,	be-togen.	
{þihe (gedeihe),	þáh,	—	—	
{þeo,	þeáh,	geþugon,	ge-þogen.	
{wrihe (bedecke),	wráh,	wrigon,	wrigen.	
{wreo,	wreáh,	wrugon,	be-wrogen.	

Der Stammvocal *i* steigert sich im Präs. zu *i* und im Prät. zu *á*.

1) Im Präsens *i*, nur die vier letzten Verben haben auch *eo*: seon, teon, Aelfr. 29. ic áteo Luc. 6, 42, þeon B. 2736. ic wreo C. 53, 26 und wryon (für wrion) 95, 2. Sie treten dadurch zur 6. Kl. über und haben auch den Ablaut derselben angenommen. — greosan (ahd. grüen) ist zu á-grisan (grauen) geworden.

2) Zum singularen Ablaut *á* tritt unter dem Einfluß des vorstehenden *sc* ein *e*, daher scán B. 321. sceán Mt. 17, 2. D. Luc. 9, 29. Andere *eá* in teáh Oros. 4, 11. þeáh Luc. 2, 52. neben þáh B. 8. þág C. 167, 25. wreáh C. 83, 28 neben biwráh Exon. 287, 32. oferwráh SPs. 31, 5. sind entweder durch *h* veranlaßt oder durch das Schwanken nach der 6. Kl. — Auslautendes *g* wird *h*: ástáh, allein nördliche Quellen laßen hier *g* bisweilen stehen: á-stág Exon. 44, 14. Ps. 17, 19. Auslautendes *h* wird *g* im Inlaute: á-wrigon.

3) of-tugon Exon. 92, 8 und wrugon 496, 1 sind Formen der 6. Klasse für tigon á-wrigon D. Mt. 25, 38. — scionon B. 303. für scinon 994, riodan 3170 für ridon sind durch Einwirkung des dunkeln Lautes zweiter Silbe entstanden.

4) Neben betigen Ine. 14. steht betogen 15. 18. aus der 6. Klasse. — gegrippen D. Mrc. 1, 31.

§. 30.	Nags.	Lagamon.	Pl. —	Part. —
1.	scine,	Prät. scæn, scean (son),		
2.	igripe,	igrap (o),	gripen,	igripen.
	driue,	draf,	drifen,	idriuen.
3.	bite,	bat,	biten,	biten.
	slite,	slat?	sliten,	islit.
	smite,	smat,	smiten,	ismite.
	write,	wrat,	writen,	writen.
	at-wite (strafe),	at-wat?	at-witen,	iwite.
	iwite (gehe),	iwat,	iwiten,	
	abide,	abad,	abiden,	ibiden.
	glide,	glad,	gliden,	iglden.
	ride,	rad,	riden,	iriden.
	lide,	lað,	lideden,	iliden.
	snide,	to-snæde,	—	—
	scriðe,	scræð,	scriðen,	iscriðen.
	wride,	—	—	iwriden.
4.	arise,	ras aras,	arisen,	arisen.
	agrise,	agras (agros),	—	—
5.	swike,	bi-swac,	bi-swiken,	bi-swiken.
	sige,	sah,	sigen,	isigen.
	stige,	stæh,	stigen,	—
	teo,	tah tæh,	tugen,	itogen.
	peo,	pæh,	—	ipogen.
	wreo,	—	iwrigen,	iwrigen.

1) Die drei letzten Verben gestatten kein Präsens *tihe*, *pihe*, *wrihe*; *nipe* sinke, *scriue* beichte (ags. *scrifan* sich kümmern um mag diese Bedeutung veranlaßt haben), *chide* (schelte) kommen vor, aber ohne Ablautbildungen.

2) Der singulare Ablaut *a* steht seltener allein (o), wie in *for-bat* A. *for-bot* 6497. *iwat* A. 658. *scræð* A. 4109. *wrat* A. 6317; öfter schwankt er und zwar in A. häufiger nach dem e-Laute hin, wie *scæn* A. *son* B. 20608; *igrap* A. *igrop* B. 1566. *græp* 8440; *abad* A. *abod* B. 1605. *abed* A. *abod* B. 3114. *to-glad* A. *to-glod* B. 18083 und *glæd* A. *glod* B. 19517, *rad* A. 7240. *ræd* A. *rod* B. 19516, *sah* A. 10255. *seh* A. *seh* B. 2918, 30539; seltener nach o, wie in *draf* A. B. 309. *draf* A. 9367. *draf* A. *drof* B. 1604. *drof* A. B. 7843. *smat* A. *smot* B. 2313. *smæt* A. *smot* B. 20317, *smot* A. B. 1466, *ras* (ros)



1555. aræs A. aros B. 2041, aros A. B. 404; in B. tritt dagegen meist §. 30. o hervor. — tah und pah haben natürlich nicht o, sondern ae, e, weil aus ea entstanden: tah A. 640. tæh A. 1641. tæih A. 2881. teh A. B. 26011 und ipæh A. ipæh B. 11054, ipaih A. ipæh B. 1995 und ipei A. ipæh B. 299. — Neben læd A. 4880 und læd A. 10737 steht ein schwaches liðede A. 30725, liðde A. 2279, pl. lidden A. 1272.

3) Der plurale Ablaut erhält sich, selbst noch in wrigen 17349; tugen A. 1834 und tuwen A. 2619 gehören, wie schon im Ags., der 6. Kl. an. Ebenso die Participien itogen A. 10099, itowen A. B. 2719, ipogen A. 26897 und ipowen A. ipogen B. 340.

## Orm.

1. rine,	Prt. Sg. ran 15518.	Pl. rinenn?	Part. rinenn?
shine 2138,	shan 16169,	shinenn?	shinenn?
2. gripe,	grap 8125,	bi-gripenn	bi-gripenn
		17863,	19858.
	bi-gripenn 9752,	bi-grap 9754,	
	drife 16982,	draf 16177,	drifenn?
			drifenn
			8239.
	prife 10868,	praf 8973,	prifenn?
		prifenn?	prifenn?
3. write 3554,	wrat?	writenn 5810,	writenn
			3085.
	wite (gehe),	wat?	witenn?
			witenn 8222.
	bite,	bat 12422,	bitenn?
			bitenn?
	abide,	abad 217, bad,	bidenn?
			bidenn?
	snipe,	snap 1338,	snipenn?
			snipenn?
4. rise,	ras 2741,	risenn?	risenn
			11552.
	bi-swike 11678,	biswac 12478,	biswikenn?
			biswikenn
			11640.
	stighe 10786.	stah 10673,	stighenn?
			stighenn
			2783.
	strike,	strac 14804,	striken?
			striken?

Orm hat die ags. Ablaute völlig unverändert. Auffallend ist nur, daß die Kürze des i im Prät. Plur. und im Part. gewöhnlich unbezeichnet läßt. Hat sich die Quantität geändert? — prifenn gedeihen 10868 stammt aus dem Altnordischen. — bilefenn ist zur 6. Klasse übergetreten. Im Präs. nur kommen vor shrife, oferswife, smite, ride, lipe.

§. 31.	Ae.			
	1. schine,	Prt. Sg. schon?	PL schinen?	Part. schinen?
	2. gripe,	gripte,	gripten,	gripen.
	drife,	draf,	driue,	driuen.
		drof,	drofe,	
	ssriue,	ssrof,	shriuen?	scryuen.
				schriuen.
	to-riue,	to-rof,	to-riuen?	riven.
	prife,	prof,	prifen,	prifen.
	3. bite,	bate,	biten,	biten.
		bote,		
	smite,	smate,	smitton,	smiten.
		smot,	smiten.	
	write,	wrote,		writen.
	abide,	abade,	abiden,	abiden.
		abode,	abade,	
	ride,	rad,	rade,	riden.
		rode,	rode,	
	chide,	chidde,	chidden,	chidden.
	gnide,	gnade,	gniden?	gniden?
	stride,	strade,	striden?	striden?
	rise,	ras,	arisen,	risen.
		rose,		
	4. agrise,	agros,	agrisen?	agrisen.
	5. bisuike,	bisuike,		bisuike.
	stighe,	stey stegh.		

1) Präs. gnide Ps. 17, 43. ogrise PL. 5711. stride 88, 24. auch glide, slide; thye Tr. 4, 10 entspricht ags. þthe, yþe RG. 8974 (ags. ge-þeo), the PL. 6602 (ags. þeo).

2) Im Prät. behalten als singularen Ablaut die nördlichen Quellen SPs. und Tr. a, wie in draf, abade, bade, smate, bachate Ps. 37, 21, gnade 90, 6, nur stegh 17, 11; während RG. und PL. o haben: drof RG. 2117, ssrof 11454, prof 241, smot 375, abod 10252, rod 6025, rose 6386, agros 11584, doch stey 6735, to-rof 676 (zerriß, wohl von altn. at rifa); PL. schrowe 5693, bote 5846; smote 5847, wrote 96, rode 7178. — Schwach sind gripte RG. 524, griped Ps. 47, 6, chidde Tr. 2, 67, biswiked Ps. 20, 3.

3) Während RG. plurales i behält, laßen Ps. und Tr. oft, PL. selten den Laut des Sg. eintreten: drofe PL. 57. drof 2250,



abade Tr. 2, 73, rade 1, 14, rode 1, 16, strade 1, 14, ras Ps. 53, §. 31, 5 etc.

4) Die Part. behalten den Laut, stoßen aber oft die Endungen ab; besonders bei RG.: driuen PL. 6825, ydriue RG. 246, yssriue 11453.

Me.

§. 32.

	Prät. Sg.	Pl. —	Part. —
1. dwyne,	schoon, shone,	shinen?	shinen?
shyne,			
2. dryue,	drof,	dryuen,	dryuen.
shryue,	shrof,	shryuen,	schryuen.
stryue,	stroof,	stryuen,	stryuen.
thrive,	throf,	thriuen,	thriuen.
3. byte,	boot,	biten,	to-bite.
smyte,	smoot,	smyten,	smyten.
wryte,	wroot,	writen,	writen.
slyte,	—	—	slytt.
bide, bijd,	bood,	abiden,	biden.
chide,	chidde,	chidden,	chidden.
glide,	glode,	gliden,	gliden.
ride,	rood,	riden,	riden.
slyde,	slood,	sliden,	sliden.
writhe,	wrooth,	—	writen.
4. rise,	roos,	risen,	risen.
agrise,	agriside,	—	—
syke,	sijkide,	—	—
stege styte,	steig,	stigeden,	stige.
the, thee,	—	—	—
wrie,	—	—	ywrien.

1) Präsens i weicht ab in the Ch. 3862. thee PP. 2927 (ags. pihe), steye A. stie B. Gen. 50, 23. stegen stie Ps. 23, 3. styte Mau. 12 (ags. stige), leeven A. Gen. 45, 6 (ags. life) und spewe B. Lev. 18, 25 spewen A. spue B. Job. 20, 15. knede Ch.

2) Ags. ā im Prät. Sg. wird o, dessen Länge Wycl. mit oo, Ch. und Mau. gewöhnlich mit e im Auslaute bezeichneten: smoot smote oder unbezeichnet laßen: smot Mau. 5; ausgenommen ist allein steig A. Mt. 3, 16. steigh Cr. 1616.

3) Obgleich schon im Ae. der singulare Ablaut in den Plural dringt, so hat sich bei Wycl. überall kurzes i im Pl. erhalten, wie

§. 32. stryuen A. stryueden B. Gen. 26, 22. smyten Mt. 26, 67. wryten K. wryten J. wroten B. Deeds. 15, 23. riden A. Js. 29, 7. risen Mt. 25, 7.

4) Auch im Part. erhält sich i, jedoch daneben dryue A. dreuen B. Ex. 3, 1. streuen A. chidde B. Lev. 24, 10. writhun B. Lev. 1, 15. wrethen Ch. chidden Joh. 6, 53. abiden A. abedun B. Gen. 8, 10.

5) Schwache Prät. dwynede A. Ps. 118, 158, agriside A. Job. 19, 17, sijkide A. 4 Kgs. 13, 14. — Part. stiged A. Joh. 6, 17 neben stige A. Mrc. 15, 8.

§. 33.

Ne.

1. shīne,	Prät. shōne,	Part. shōne (shōne Wb.).
2. drīve,	drōve,	drīven.
shrīve,	shrōve,	shrīven.
thrīve,	thrōve,	thrīven.
rīve,	(rōve) rīved,	rīven.
3. bīte,	bīt,	bīten.
smīte,	smote,	smīten.
abīde,	abōde,	abōde.
chīde,	chīd,	chīdden.
glīde,	glīded,	glīded.
rīde,	rōde,	rōde, rīdden.
slīde,	slīd,	slīdden, slīd.
strīde,	strōde,	strīdden.
wrīthe,	wrīthed,	(wrīthen) wrīthed.
(a)rīse,	rōse,	rīsen.
strike,	struck,	strück.

1) Die Hälfte der dieser Kl. zugehörigen Verben ist ungebräuchlich, wie to hrine (North., Var. dial. Sc.), dwine, gine, nipe, swife, nite, wite (strafe), wite (gehe, Linc.), gnide, lide (davon lid), lithe, mithe, snithe, agrise (Sp.), blike, swike, wike, stigh, ligh, sig (seihe), tigh, thee und wrie.

2) Schwach geworden sind to gripe, spew, slit (Prät. slate Sc., Part. slotten Chesh.), glide, wreathe und writhe, sigh, flite (flaat Chesh. Crav. flate Nrth.). Auch rive, rived, rived, denn rīven kömmt nur noch adjectivisch vor.

3) Stark geblieben sind folgende Verben a) solche, welche den singularen Ablaut und den Laut des Part. erhalten und nur den plur. Ablaut verloren haben; wie in to drīve, drōve, drīven. Ebenso



shrive, shröve, shriven; smite, smöte, smitten; write, wröte, written; §. 33.  
ride, stride, rise, arise, thrive.

Abweichende Ablautformen α) des Prät.: — whose better issue in the war, from Italy upon the first encounter drave them. Sh. AC. 1, 2. a troubled mind drive me to walk abroad. Sh. RJ. 41, 1 (Momms.). he drave them. Deeds. 18, 16. the Saracen and Christian rid. Hud.

β) des Particips: he has here writ a letter to you. Sh. Tw. 5, 1. what is writ, is writ B. Ch. 4, 185. the king himself is rode to view their battle. Sh. KHe. 4, 3. no civil broils have since his death arose. Dryd. which of your friends had I not strove to love? Sh. KHh. 2, 4. I could have smote, but lacked the strength. B. Maz. 18. — Ben. Jons.: rise, ris rose und ebenso smite, write, bite, ride, drive, stride, slide, aber strive strove, thrive throve. Auch Wall. hat clive, strive, thrive, drive, rise, smite, write, ride, Prät. clöve, ströve, thröve, dröve, röse, aröse, smöte, wröte, röde und auch thrive, rise, smitt, writt, ridd; — Part. clöven, thriven, driven, risen, smitten, written, ridden, aber auch thrived.

Schwache Formen: the scolding winds have rived the knotty oaks. Sh. JC. 1, 3. yea, so have I strived to preach the gospel. Rom. 15, 20. she shall be shrived and married. Sh. KJ. 2, 4.

b) solche, in welchen der singulare Ablaut auch in das Part. vorgedrungen ist, wie in shine shone shone, abide abode abode, strike struck struck (verkürzt).

Abweichende Ablautformen sind: silent and in face confounded, long they sat, as strucken mute. M. pl. 9, 1064. let the stricken deer go weep. Sh. H. 3, 2. Ben. Jons. und Wall. shine, shöne; abide, abode (abided). Das einfache bide ist in der schott. Formel erhalten: bide your time (warte deine Zeit ab).

Schwache Formen: they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined. Is. 9, 2. the earth shined with his (God's) glory. Ez. 43, 2.

c) solche, die den pluralen Ablaut im Prät. und den Laut des Part. bewahrt haben: bite bit bitten, chide chid chidden, slide slid slid. —

Abweichende Ablautformen: Jacob chode with Laban. Gen. 31, 36. I should have chid you for not bringing it. Sh. E. 4, 1. Ben. Jons. bite bit bitten, W. chide chid, slide slid.

## §. 34. Sechste Klasse eo (Gr. eó), eá, u, o.

1. creope (krieche),	Prät. Sg. creáp,	Pl. crupon, Part. copen.
slápe (schlúpf),	on-sleáp,	tô-slupôn, tô-slopen.
deofe dúfe (tauche),	gedeáf,	dufon, dofen.
sceofe scúfe (schiebe),	sceáf,	scufon, scofen.
reofe (raube),	reáf,	rufon, rofen.
cleofe (spalte),	cleáf,	clufon, clofen.
2. breowe (braue),	breáw,	bruwon, browen.
ceowe (kaue),	ceáw,	cwun, cwen.
hreowe (bereue),	hreáw,	hruwon, hrowen.
3. breote (breche),	breát,	bruton, broten.
geote (gieße),	geát,	guton, goten.
hleote (loße),	hleát,	hluton, hloten.
neote (genieße),	—	— bi-noten.
sceote (schieße),	sceát,	scuton, scoten.
fleote (fließe),	fleát,	fluton, floten.
lúte (neige),	leát,	luton, loten.
reote (weine),	reát,	ruton, roten.
peote (heule),	peát,	puton, poten.
apreote (verdrieße),	apreát,	— —
beode (gebiete),	beád,	budon, boden.
leode (wachse),	leád,	ludon, loden.
stráde (raube),	streád,	strudon, stroden.
reode (röthe),	reád,	rudon, roden.
seode (siede),	seád,	sudon, soden.
hreode (schmücken),	hread,	hrudon, hroden.
ā-breode (vernichte),	ā-breád,	ā-brudon, ā-broden.
4. ceose (erkiese),	ceás,	curon, coren.
freose (friere),	freás,	fruron, froren.
hreose (stürze),	hreás,	hruron, hroren.
for-leose (verliere),	for-leás,	forluron, forloren.
dreose (falle),	dreás,	druron, droren.
begreose (schrecke),	begreás,	begruron, begroren.
5. lúce (schließe),	leác,	lucon, locen.
súce sūge (sauge),	seác,	sucon, socen.
reoce (rauche),	reác,	rucon, rocen.
smeoce (rauche, schmauche),	smeác,	smucon, smocen.
brúce (brauche),	breác,	brucon, brocen.
beoge (biege),	beáh,	bugon, bogen.



dreoge (handle),	Prät. Sg. dreáh,	Pl. drugon,	Part. drogen.	§. 34.
leoge (lüge),	leáh,	lugon,	logen.	
fleoge (fliege),	fleáh,	flugon,	flogen.	
fleohe (fliehe),	fleáh,	flugon,	flogen.	
teohe (V. Kl. ziehe),	teáh,	tugon,	togen.	

Stammvocal u erweitert sich, im Präsens zu (iu, ð) io, eo und im Prät. zu eá.

Im Präsens findet sich io neben eo, wie niotan C. 15, 18. ciosan B. 2377. niosan 2388. Durh. hat einige ea, wie getea Joh. 21, 6, beada Mt. 28, 8, forbeada Mrc. 9, 38, flea Mrc. 13, 14, bisweilen auch ð: Imp. fleh (fliehe) Mt. 2, 13. Jenes io und ð weisen auf ursprüngliches iu hin.

2) Der singulare Ablaut verengert sich selten zu ê, wie in of-scæt B. 2439 neben gesceát 2318, scæt Joh. 21, 7, tæh 21, 11; gecés Luc. 10, 42 neben geceás Mt. 12, 18, fleáh C. 87, 29, flæg SPs. 17, 19 flog, ge-leáh C. 4, 5 und á-léh B. 80, mit auslautendem g: á-leæg Mt. 1, 39. In nördl. Quellen muß ê häufiger werden, da im Präsens eo nach ea schwankt, oder für letzteres tritt (unterscheidendes) eae ein, wie D. Mt. 26, 7 ageætt für ageat Ps. 41, 5. agætt Mrc. 14, 3. — Cod. Exon. 153, 2. áhneop (pflückte), wahrscheinlich für áhneap, denn dem got. hniupan nach muß das ags. Verb á-hneopan und nicht á-hneápan heißen.

3) Der plurale Ablaut geht selten nach o über, wie in út-gotun Exon. 88, 33 und breotun Exon. 243, 24. gehört zu breátan, rudon An. 1005. puton Bo. 38. — Bemerkenswerth ist, daß s nach r übergeht im Prät. Pl. und Part. in ceás, curon, coren; hreás, hruron, hroren; leás, luron, loren; dreás, druron, droren; begreás, begruron, begroren. — Die Participien haben nur o. — Durch den Wechsel zwischen auslautendem h und inlautendem g fallen fleohe und fleoge im Prät. Pl. und Part. zusammen: flugon und flogen.

Nags. Lagamon.				§. 35.
1. crepe,	Prät. Sg. crap,	Pl. crupon,	Part. at-crophen.	
deofe,	deæf,	—	—	
scuue,	{scaf,	scuuen A.	—	
	{scæf,	souen B.	—	
cleouie,	clæf,	cluuen,	clouen.	
reouwie,	—	—	—	
3. geote,	gæt?	geoten,	igoten.	
ileote,	—	—	iloten.	

§. 35.	sceote,	Prät. Sg. sceat, scæt, Pl. scuten,	Part. iscoten.
	uleote,	flet,	fluten,
	lute,	—	luten.
	breode,	—	—
	beode, bede	{ bæd, bad,	budon,
		{ bed,	bidon,
	forbeode,	forbæd, bad,	forbodon.
4.	cheose,	chæs,	curen,
			(ichose),
	reose, rese,	ræs, ras,	to-ræsdon,
	leose,	{ læs, lees,	losedon,
		{ losede,	ilosen.
	luke,	læc (lok),	luken,
	suke,	sæc (soc),	—
	bruke,	—	—
	{ buge,	bæh, bah, beh,	bugen,
	{ buwe,	bogede,	bæhgen,
			beoweden,
	drige,	—	drogen,
	lige, lege, luge,	læh, leh,	—
	fleo (fliege),	{ flæh, fleh,	flugen (o),
		{ flah,	fluwen (o),
	fleo (fliehe),	{ flæh, fleh,	iflogen.
		{ fleih, flei,	iflowe.

1) Im Präs. bleibt meistens eo, daneben eou in reouwe A. reuwe B. 16047 und û steht in scuue, luke, suke, buge; lugen A. 15024. lige A. lege B. 3034; ferner ein gleiches drige A. drege B. 371; in crepen A. 29313 ist eo zu e geworden.

2) Für ags. eá tritt meist æ ein nebst den anliegenden a und e: scæf A. sef B. 9366. scaf A. saf B. 22314, clæf A. to-cleof B. 21390, chæs A. 12175, læc A. lok B. 15311, sæc A. soc B. 12981, forbad A. for-bead B. 13180, forbæd A. bed B. 20579, to-ras A. rees B. 15518, to ræs A. to-reos B. 9425, læs A. les B. 637, bah A. beh B. 12960, bæh A. beoh B. 4745, beh A. 19042, læh A. leh B. 17684, flah A. fleh B. (floh) 9346, flæh A. fleh B. 4545, fleh A. fleþ B. 552, fleih A. fleg B. 1612 und flei A. fleþ B. 1606.

3) Der plurale Ablaut ist schon sehr schwankend, wie geoten A. 19771, bugen A. 7499, bæhgen A. 29408; und wenn A. noch u behält, zeigt B. schon o: crupen A. crope B. 18472, scuten A. sote B.



5690, fluwen A. flowen B. 813 (flogen), flugen A. floge B. 3901. — §. 35. beode mischt sich mit bidde und bide, daher budon A. 1631.

4) Im Particip steht meist o, doch auch iulut A. 27934. Auch hier ibede A. ibode B. 18433, iboden A. B. 22122. — Schwache Formen Prät. losede 12711 neben læs und bogede A. 27338 neben bæh; to-ræsdan A. to-resdan B. 18682. Part. ilosed A. ilore B. 12492 neben iloren 4849.

Orm.

1. clefe,	Prät. Sg. to-clæf 14798,	Pl. clufenn,	Part. clofenn 1224.
bilefe,	bilæf 7666,	bilefedd	8914.
2. chewwe,			
reowe 3976,	ræw 14314,	ruwenn?	rowenn?
3. flete 18093,	flæt 3466,	flutenn?	flotenn?
gete,	gæt?	gutenn?	gotenn 1773.
{bidde 14024,	badd 14036,	budenn,	beodenn
{bede 15745,	forbæd 10151,		11627.
4. chese 13932,	chæs 3526,	curenn?	chosen 9623.
frese?			bifrorenn
			13856.
forrlese 2278,	forrlæs 4764,	forrlurenn 1412,	forrloren
			1395.
luke 16432,	læc,	lukenn,	lokenn 1091.
bughe 6627,	bæh 8961,	?	boghenn?
leghe 4907,	læh 12188,	lughenn?	loghenn?
fleghe (fliege)	flæh,	flughenn 893,	floghenn?
5991,			
fle(o) 2934,	flæh 823,	flughenn?	floghenn?

1) Die Abweichung in leghe, fleghe rührt von g her, das in seiner Erweichung e vor o erhielt: chewwe 1236, lute und bruke haben keine Ablautbildungen. — Ags. eā wird überall æ im Prät. Sg. Die Formen sind, soweit sie vorliegen, überall regelmäßig. — Das schwache bilefedd gehört nicht zu bi-lifenn, sondern zu bi-læfenn, ags. bi-læfan (bleiben); he lutte 8961.

Æ.

§. 36.

1. cleue,	Prät. Sg. to-clef,	Pl. clouen,	Part. ycleue.
2. brewē,	brew,	browen,	

§. 36.	3. schete,	Prät. Sg. schet,	Pl. schot,	Part. schotten.
	ghete,		ghotten,	ghoten, get.
	loute,		louten,	lout.
	fiete,	fiet,		
	bede,	bed (a, e),	boden,	boden (e).
	sepe,	sod,	sode,	sodden.
4.	chese,	ches,	chosen (e),	ycorn chosen.
	lese (o),	les, lost,	les,	lorn.
	frese,	frese,	frosen?	frosen, ifrore.
5.	loke,	belac, belouked,	loke,	loken?
	{abuge,	aboute,	bouwed,	bowen?
	{abowe,	bowed,	abowe,	
	lie, lighe,	lighed,		
	fle (fliege),	flegh,	flowen,	yflowe.
	fle (fliehe),	{flew (u),	flowen,	yflowe.
		{fley, fled,	fled,	fled.

1) Im Präsens meist e aus eo. — o und e neben einander in lese PL. 2025 und lose 6595. — i in lighe Tr. 2, 94 und lie PL. 7039. — ags. ū in loute, loke 5707, abuye RG. 2246.

2) Der sing. Ablaut verdünnt sich auch zu e, so daß Präs. und Prät. zusammen fallen: to-clef RG. 4293, schet 244, fiet Tr. 1, 34. ches RG. 500, les 10874 PL. 581, frese PL. 2975, fley (floh) RG. 2600, doch daneben schon flew 409, fleu 3817; flegh (flog) Ps. 17, 11; jenes helle fley ist durch Erweichung der Gutturale bewirkt. — Die Mischung dauert fort in beod RG. 1497, bed RG. 2526, bode 7930. — Neben les steht ein schwaches lost PL. 7028; ferner sind schwach bilouked Ps. 30, 9, aboute RG. 6298, bowed Tr. 1, 82, lighed Ps. 77, 36. 65, 3. und fled PL. 44. — Schwach: schette RG. 374.

3) Prät. Pl. zeigt noch meist ursprüngliches o, nur selten ist der sing. Ablaut eingetreten, wie in ches PL. 743. cheson (? für chosen) RG. 418, les PL. 6086.

4) Im Part. noch o, nur fled PL. 3970 ist schwach und ybede RG. 8024 und boden Ps. 80, 5, erklären sich aus oben angeführter Vermischung.

§. 37.	Me.			
	1. crepe,	Prät. Sg. crope,	Pl. copen,	Part. copen.
	clyue,	cleef,		clouen, cleft.
	2. rewe,	rewede,		



	Prät. Sg.	brew, brewede, Pl. —	Part. —	§. 37.
3. brewe,				
for-bede,	{forbeed,	beden,	boden.	
	{bad,		beden (i).	
sethe,	{sethe,		soden, sothun.	
	{sethede,	sethede,		
geete,	{gotte,		gotun.	
	{getide,			
schete,	{schete,	schete,	schott.	
	{schotte,			
flete,	{fleet,	fletiden,		
	{fletide,			
loute,	lowtide,	lowtiden,	lowtid.	
4. chese,	{chees,	chosen,	chosen.	
	{cheside,	chesen,		
frese,	{frees,			
	{freside,			
leese,	{lees,		lorne.	
	{losed, loste,	losten,	lost.	
5. loke,			loken.	
bowe,	bowide,	bowiden,	bowid.	
lige, lie,	{leigh,	lieden,	leiged, lowen.	
	{liede,		lyed.	
flee, flege (fliege),	{fleig,	flewen,		
	{flew,			
flee (fliehe),	{fleig,	flowen,	flowen.	
	{fledde,	fledden,	fled.	

1) Das Präs. behält großen Theils e, schete 4 Kgs. 13, 17 (J. aber schotte), selbst in flee A. fle B. (fliehen) Mt. 2, 13 und flee (fliegen) PP. 5452. — i steht in schyue Tob. 13, 13 und lige A. lye B. Lev. 19, 11. lye Mau. 29 neben leige A. lye B. Josh. 24, 27. — Früheres u ist noch in loute A. Gen. 37, 7, sowk, souk Gen. 21, 7, brouke Ch. 15306 und bowe Josh. 24, 23 erkennbar.

2) Im Prät. Sg. steht meistens e, daneben aber einzelne Formen mit dem Ablaut des Pl.: crope PP., gotte BC. gettide X. 4. Kgs. 4, 5. — Bei der lautlichen Uebereinstimmung des Präs. und Prät. erklärt sich die Hinneigung zu schwacher Flexion: getide B. Ex. 37, 3. fletide B. 4. Kgs. 6, 6, lowtide (verneigte sich) A. Gen. 18, 2, rewide B. 2. Cor. 7, 8, brewed Ch. 14695, sethede A. B. Gen. 18, 7, fresede A. Ecclus. 43, 22, cheside s. u., loste (tödtete) A. Mt. 22, 7, bowide A. Gen. 19, 1, lied Ch. 661. fledde A. fleig Joh. 6, 15.

§. 37. 3) Die Prät. Pl. scheinen sehr zu schwanken wie chosen PP. 60 und mit sing. Ablaut chesen B. chesiden A. Luk. 14, 7. shete A. Ps. 63, 5, flowen (flohen) PP. 1350. flewen (flogen) Ch. 15397. Meistens sind sie schon schwach: liede B. Judg. 16, 15. chesiden A. chesen Mt. 13, 48. losten Deut. 3, 6. Ch. 938. fledden Mt. 8, 33. PP. 1349.

4) Dagegen im Part. erhält sich o durchgängig, wie in copen Ch. 4257. cloven Mau. 8. cloue B. cleft A. Mt. 27, 51. gotun Ex. 32, 4. schott J. 1. Kgs. 20, 37. sothun A. Gen. 18, 8. soden Mau. 19. B. Gen. 18, 8. PP. 10490. chosen, chosun Mt. 12, 18. lorne Ch. 3536. loken A. 3. Kgs. 7, 9; wenn sich die Formen nicht mischen, wie in bodun A. Gen. 45, 21. biden A. Esth. 1, 7. beden A. bode B. Mt. 22, 3 oder schwächen, wie in cleft, lost Ps. 72, 27. ylokked Mau. 26, bowid Js. 17, 7. lyed A. Gen. 26, 9 und liged A. Josh. 7, 11. fled Mau. 25. neben flowen Ruth 2, 12. — soupe zu Abend eßen, Prät. soupede Mt. 26, 26. soupide A. soop B. drank. Apoc. 12, 16. Part. sopun 1. Cor. 1554 weisen auf ein ags. sūpan (saufen) zurück. — lowen (gelogen) A. Judg. 16, 15.

§. 38.	Ne. crēep,	Prät. crēp-t,	Part. crēp-t.
	clēave,	clōve, clāve,	clōven.
		clēf-t,	clēf-t.
	sēethe,	söd,	södden.
		sēeth-ed,	sēeth-ed.
	shōot,	shöt,	shöt, shötten.
	chōose,	chōse,	chōsen.
	frēeze,	frōze,	frōzen.
	lōse,	lös-t,	lös-t.
	flȳ,	flew,	flōwn.
	flēo,	flē-d,	flē-d.

1) Verloren sind to breet, geet, reet, strout, lout, athreet, leed, beed, stroud, breeth, reeth, rees, drees, begrees, dreeg, brouk und tee.

2) Schwach sind und darunter mag manche Neubildung von einem erhaltenen Nomen sein: to chew, rāe, brew, dīve, shōve, slīp, lōt, flēet, rēek, smōke, bow, sūck, lōok.

Ferner sind folgende schwach geworden, in denen der lange Präsensovocal heller werden konnte, während im Prät. und Part. durch Consonantenhäufung der e- oder o-Laut festgehalten wurde:

to crēep, Prät. crēpt, Part. crēpt (Prät. crope Lanc., Part. croppen Ch. Bedf., crap, crappen Crav.); clēave, clēft clōve, clēft



clöven; berēave, berēft, berēft; flēe, flēd, flēd; löse, löst, löst; §. 38.  
shōot, shōt, shōt; flee, fled, fled.

Abweichende Formen: He clave the wood for the burnt offering. Gen. 22, 3. He clave the rocks in the wilderness. Ps. 78, 15. And there appeared unto them cloven tongues like as of fire. Acts. 2, 3. The valleys shall be cleft. Mic. 1, 4. Das lautlich gleiche to cleave (kleben), dem nur ein schwaches ags. clifjan vorliegt, mag durch jenes zu starken, jetzt veralteten Formen gelangt sein: Orpah kissed her mother in law, but Ruth clave unto her. Ruth 1, 14. certain men clave unto him. Acts. 17, 34 and their tongue cleaved to the roof of their mouth. Job. 29, 10. but anon down cloven to the waste, with shattered arms and uncouth pain fled bellowing M. pl. 6, 361. shoulder-shotten. Sh. Tam. 3, 2. thus roving on in confus'd march forlorn, the adventurous bands viewed their lamentable lot. M. pl. 2, 615.

3) Stark sind nur noch: chōose, chōse, chōsen; sēethe, sōd, sōdden (HB.) und sēethed, sēethed; frēeze, frōze, frōzen; flȳ, flēw, flōwn.

Die Vocale in sēethe und frēeze erscheinen als regelmäßig aus dem Me. entwickelt, wie in flēet, crēep, cleave, bereave und flēe, ebenso flȳ, dessen i schon frühe hervortritt und in offener Silbe sich verlängert. Dagegen chōose läßt sich nicht erwarten; o muß aus dem Prät. Pl. weiter vorgedrungen sein, ebenso wie in shōot. In chew, rŭe (für rēw) und brēw wurde w vocalisch, ebenso to bōw; shōve, lōck und sūck sind auf früheres u zurückzuführen.

Diesen Verben treten außer dem angeführten thrive noch bei: §. 39.

1) to weār (dauern, tragen), Prät. wōre, wōrn, das auf schwaches ags. werjan zurückführt. Ben. und Wall. wear, wore ware, wore wor'n.

2) to stīck (stecken), stūck, stūck; ags. sticjan ist schwach, dies und stacu weisen auf ein starkes stēcan (stechen). Ben. Jons. stick, stack, stock, stuck; Wall. stick, stuck, stuck.

3) to betīde (sich ereignen), betīd, betīd; ags. tidan ist schwach.

4) to dīg (graben), dīgged und dūg, dīgged und dūg, ags. schwaches dīcjan: they digged down a wall. Gen. 49, 6. dug ist gewöhnlicher.

5) to spīt (ags. spittan ausspucken), spīt, spīt; spat und spitten sind veraltet: he spat on the ground. Joh. 9, 6. he shal be spitted on Luc. 18, 32.

6) to shōw zeigen (ags. sceāwjan schauen), dessen Prät. shew

§. 40. Sp. 1, 5, 7 wieder durch showed verdrängt ist; im Part. erhält sich noch shown neben showed; schon Wall. shew'n und shew'd.

7) Ebenso to strōw streuen, strōwid, strōwn (ags. streowjan schwach): all the ground with shivered armour strown. M. pl. 6, 388.

Die Dialecte bieten zahlreichere Versuche, starke Formen von schwachen Verben zu gewinnen.

- to cast (werfen), Prät. coost Sc.
- to hide (verbergen), hod Wilts.
- to hit (treffen), hot Cam.
- to lead (leiten), lod Wilts.
- to owe (schuldig sein), Prät. ewe eught Crav.
- to pick (auflesen), Prät. puck Leic. und Heref.
- to put (setzen), Prät. put, Part. putten Sc.
- to reap (ärnten), Prät. rep Ess.
- to sew (nähen), sew Ess.
- to show (zeigen), Prät. shew Ess.
- to scrape (kratzen), scrope Wilts. Bosw.
- to spare (schonen), spore Cam.
- to squeeze (drücken), Prät. squoze Heref.
- to sweat, sweeat (schwitzen), Prät. swat Chesh.
- to snap (schnappen), snopt Wilts. Bosw.
- to thaw (thauen), Prät. thew Sf.
- to threap (streiten), Prät. thrope, Part. thoppen.
- to thrust (stoßen), thurst Sc., Prät. throost Sc.

### D r i t t e r   A b s c h n i t t .

#### Schwache Verben.

§. 41. Die reduplicierenden und ablautenden Verben bilden das Präteritum aus dem Stamme, die schwachen Verben dagegen bilden es mit dem Hilfsverb, dem Prät. von da (thun). Der selbständige Gebrauch des Hilfsverbs fehlt dem Gotischen; das Alts. und Ags. haben es noch: jenes Prät. deda, dieses dide. Allein schon im Got. zeigt der Sing. nur verkürztes -da und nur der Plural zeigt die Reduplication: -dēd-u-m. Alts. -da, ags. -de.

Zwischen den Stamm und das Prät. des Hilfsverbs tritt ferner der Bindevocal. Im Sanskr. heißt derselbe aya und dieses wird durch-



gänglich eingeschoben: dām-ayā-mi, got. tam-ja. Das got. Prät. zeigt §. 41. drei Bindevocale: nas-ja-n, Prät. nas-i-da (vielleicht Schwächung von ya); salb-ō-n, Prät. salb-ō-da (aus a + a nach Ausstoßung des y); hab-a-n, Prät. hab-ai-da (aus ay).

Das Alts. hat nur zwei Bindevocale: alts. ner-ja-n, Prät. ner-i-da; man-ō-n, Prät. man-ō-da. Im Part. Pass. tritt im Got. þ-s an den Bindevocal: nas-i-þs, salb-ō-þs, hab-ai-þs; im Alts. -d: ner-i-d, man-ō-d.

Das Ags. hat ebenfalls nur zwei schwache Conjugationen.

### Erste Klasse.

I. Der Bindevocal i (ja) in ner-ja-n (ernähren), schwächt sich §. 42. zu e: Prät. ner-e-de, Part. ner-e-d.

Diese Bildungsweise ist sehr vermindert.

1) Die langvocalischen Stämme stoßen den Bindevocal im Prät. aus:

dælan (theilen),	Prät. dæl-de,	Part. gedæl-ed.
mænan (meinen),	mæn-de,	mæn-ed.
belævan (verlassen),	belæv-de,	belæv-ed.
lædan (führen),	læd-de,	læd-ed.
dæman (urtheilen),	dæm-de,	dæm-ed.
fædan (füttern),	fæd-de,	fæd-ed.
hædan (hüten),	hæd-de,	hæd-ed.
rædan (lesen),	ræd-de,	ræd-ed.
spædan (fördern),	spæd-de,	spæd-ed.
cigan (rufen),	cig-de,	cig-ed.
betidan (sich ereignen),	betid-de?	betid-ed.
hýran (hören),	hýr-de,	hýr-ed.

Nach Ausstoßung des Bindevocals i ist hier der Umlaut beibehalten, dagegen tritt in sēcan und rēcan der ursprüngliche Laut hervor:

sēcan (suchen),	Prät. sōh-te,	Part. sōh-t.
rēcan (kümmern),	rōh-te,	rōh-t.

2) Die Stämme mit Positionslänge auf mn, ng, rm, rn, ld, nd und rd stoßen ebenfalls e im Prät. aus; mn verliert in Folge der Consonantenhäufung dann n.

nemnan (nennen),	Prät. nem-de,	Part. nemn-e-d.
sprengan (sprengen),	spreng-de,	spreng-e-d.
bærnan (brennen),	bærn-de,	bærn-e-d.
styrman (stürmen),	sturm-de,	sturm-e-d.

3) Zu diesen treten die kurzvocalischen Stämme, deren einfache Consonanz im Auslaute durch Assimilation des Bindevocals sich ver-

§. 42. doppelt: lj, mj, sj, dj, gj, cj und pj werden zu ll, mm, ss, dd, cg, cc und pp; die Geminaten vereinfachen sich:

wemman (verderben),	Prät. wem-de,	Part. wemm-e-d.
cennan (erzeugen),	cen-de,	cenn-e-d.
spillan (verderben),	spil-de,	spill-e-d.
ähreddan (retten),	ähred-de,	ähredd-e-d.
leggan (legen),	leg-de,	leg-e-d.

Seltener gehen sie auf ihre kurzsilbigen Stämme und regelmäßigen Bildungen zurück: fremjan, fremman (machen), Prät. frem-e-de Beo. 3. áswefjan, áswebban (einschläfern, beruhigen), Part. á-swef-e-dē B. 567. — áhredjan, áhreddan, Part. áhred-ed C. 125, 27 und áhredd Ps. 17, 3. — leggan zeigt auch verkürzte Formen, indem g vor d ausfällt und e sich verlängert: Prät. leg-de C. 43, 7, álē-de Luc. 2, 7. Part. álēd Luc. 2, 12.

Einige Verben laßen auch hier nach Ausstoßung des Bindevocals den Rückumlaut eintreten:

cwellan (tödten),	Prät. cweal-de,	Part. cweal-d.
sellan (geben),	seal-de,	seal-d.
tellan (sagen),	teal-de,	teal-d.
weccan (wecken),	weah-te,	weah-t.
reccan (erklären),	reah-te,	reah-t.

Die sächsischen Quellen behalten hier selten e wie in rechte Exon. 188, 25. áwehton Mt. 8, 25. ástreccan, Prät. strehton 21, 8. ástrehte 8, 3, Part. gestreht. — Nördliche Quellen haben aber a: sella D. Mt. 4, 9. gesald Luc. 23, 2. Part. sald Luc. 11, 29.

§. 43. In Folge der Ausstoßung des Bindevocals berühren sich der consonantische Auslaut des Stammes und das Bildungs-d des Prät.

A. Jener wirkt auf letzteres und veranlaßt folgende Veränderungen:

1) Hinter ld, nd und rd fällt ein d aus und ebenso hinter lt, nt, rt, ft, st und ht:

scildan (schützen),	Prät. scil-de,	Part. scild-ed.
sendan (senden),	sen-de,	send-ed.
gyrdan (gürten),	gyr-de,	gyrd-ed.
stylan (staunen),	stylt-e,	stylt-ed.
hyrtan (ermuthigen),	hyrt-e,	hyrt-ed.
myntan (festsetzen),	mynt-e,	mynt-ed.
hæftan (in Haft nehmen),	hæft-e,	hæft-ed.



rihtan (richten),	riht-e,	riht-ed.	§. 43.
restan (ruhen),	rest-e,	rest-ed.	

2) Hinter p, t, n c, s und x wird d zu t.

dyppan (eintauchen),	Prät. dyp-te,	Part. dypp-ed.	
settan (setzen),	set-te,	setted, set.	
drencan (tränken),	Prät. drenc-te,	Part. drenc-ed.	
cyssan (küssen),	cys-te,	cyss-ed.	
lixan (glänzen),	lix-te,	lix-ed.	

B. Das Bildungs-t wirkt auf den Auslaut zurück und einfaches c wird h:

reccan (erklären),	Prät. reah-te,	Part. reah-t.	
weccan (wecken),	weah-te,	weah-t.	
streccan (strecken),	streaht-te,	gestreah-t.	

Die Participien nehmen, wahrscheinlich unter dem Einfluß des Prät., auch verkürzte Formen an: äsend Joh. 3, 28. gehæft Gen. 22, 13. geseted Andr. 156. C. 7, 3. geset Mt. 8, 9. sette Ps. 138, 12. gesett 16, 32.

Bei den Verben von langvocalischen Stämmen treten natürlich die gleichen consonantischen Veränderungen ein:

ræpan (binden),	Prät. ræp-te,	Part. ræp-ed.	
bætan (beßern),	bæt-te,	bæt-ed.	
métan (begegnen),	mêt-te,	mêt-ed.	
tæcan (lehren),	tæh-te,	tæht.	

Eigenthümlich ist Durh. geneolecan (geneâlæcan) Prät. geneolecdon (= geneâlæhton) Luc. 15, 1, neben tæcan, Prät. tahte, Mrc. 12, 38.

#### Zweite Klasse.

Sie hat im Got. und Alts. ô zum Bindevocal, im Ags. aber be- §. 44.  
wahrt sie dieses o (die Lautschwankungen sprechen für o, nicht für ô), nur im Prät. und Part., während Präsens und Infin. noch j haben: sealf-j-an (salben), Prät. sealf-o-de, Part. sealf-o-d.

Neben diesem ô erscheinen Schwankungen nach a, u und e — a schon in B. wisade 208. 370, prôwade 1721. neben wisode 320. und prôwode; ferner bletsade C. 90, 34. folgade Exon. 419, 88; in SPs. cleopade 21, 25 und cleopede 26, 7. a und u sind dialectische Eigenthümlichkeiten. In Edgifa's Declaration (Rask. p. 183) steht oft u: aborgude, geclænsude, gepingude, gepancude, geendude etc. Die SC. A. hat meist o, selten u, BC. gewöhnlich o, E. dagegen a. — þa Halgan Godspel ed. B. Thorpe haben o, ed. Junius et Mareschall. Dor-

§. 45. drecht 1665 u: gegaderude, syngude und syngode, geedcucude und geedcucede, þeowude etc. — Das Durh. hat a: geendade, genēhuade, wilnade, synngade, gewuldrade, gemērsade, bodade, lōcade, gemit-sade etc. und läßt es auch in das Part. eintreten: gesomnad, gemō-tad, wie Edgifa u: geearnud.

§. 46. Nags. Hier schon mischen sich die beiden Klassen, weil der Bindevocal o sich selten erhält wie in makode A. makede B. Lag. 1795 (daneben meist makede; und selbst im Ae. bei RG. in ascōde 1982 und im roman. destruiode 47 neben gewöhnlichem askede und destruyde 877, heo robbode 3143) und bei Orm ganz verschwunden ist. Es lassen sich daher nur die beiden Abtheilungen der ersten Klasse im Ags. unterscheiden, von denen man die erstere (mit kurzsilbigen Stämmen) als die regelmäßige, die andere als die abweichende bezeichnen kann.

I. Der Bindevocal e bleibt in Prät. und Particip; die Kürze desselben wird durch Orm's edd ausdrücklich bezeichnet.

sweuen (schlafen), Prät. sweu-e-de, Part. isweu-ed.

þankien (danken), þank-e-de, iþank-ed.

Das abweichende roman. to granti 14152 in Prät. grant-e-te B. 22521 ist wohl ein Schreibfehler.

Im Ae. hat das Prät. -e-d, in PL. oft i-d: end-i-d 1365, command-i-d 1911. Ebenso das Part.; Contractionen treten bisweilen auf, wie end-i-d PL. 109, ent PL. 5798, cald PL. 99 etc.

Me. Prät. e-d, i-d; Part. e-d, i-d.

thanke, Prät. thank-e-de, thank-ide, Part. thank-ed, -id. Bisweilen auch Verkürzungen, wie answered Ch. 8175 und answerd 4990.

Ne. Prät. -e-d, Part. -e-d.

to thank, Prät. thank-ed, Part. thank-ed.

Der Bindevocal e mit dem Bildungs-d des Prät. ist jetzt als die regelmäßige Bezeichnung des Prät. anzusehen, und da der Bindevocal nur da seinen Laut bewahrt hat, wo er die Aussprache des d ermöglichen muß (d. i. hinter t-Lauten: afford-ed, wett-ed), und sonst stets stumm ist, so ist d das eigentliche lautliche Zeichen, ed das orthographische für Prät. und Part. Der lautliche Verlust des e beginnt schon frühe und ist durch die daneben liegenden Bildungen der Prät. von langsilbigen Stämmen veranlaßt. Die synkopierten Formen im Ae. und Me. weisen darauf hin. Dagegen spricht der Wechsel von e und i bei PL. und Wicl. dafür, daß es seine lautliche Geltung im Allgemeinen behielt, wenn auch einzelne Prät. sich verkürzten. Noch



Spenser zeigt vielfach den Bindevocal als Laut. So 1) nach Vocalen: §. 46. stai-ed 2, 6, 27. rebellow-ed 1, 8, 11. shewed 1, 6, 32; — 2) nach Liquiden: beguiled 1, 1, 54. hurl-ed 1, 2, 29. travail-ed 1, 2, 28. seem-ed 1, 1, 47. claim-ed 1, 4, 11. drown-ed 1, 1, 53. ween-ed 1, 4, 47. car-ed 1, 2, 12; — 3) nach Labialen: hop-ed 1, 7, 49. stepp-ed 4, 10, 53. lov-ed 1, 2, 8; — 4) nach Gutturalen: look-ed 2, 9, 11. lock-ed 1, 1, 40; — 5) nach Sibilanten: pass-ed 1, 4, 6. disseiz-ed 1, 11, 20. chaunc-ed 1, 7, 29. gush-ed 1, 8. 10. march-ed 1, 8, 3. Dieses e in ed scheint schwerer (aus rhythmischen Gründen) zu sein als das e der Ableitungssilbe und letzteres wird ausgestoßen, wenn der Rhythmus die Ausstoßung des einen verlangt: wondred 1, 3, 38. gathred 1, 1, 25. threatned 1, 8, 12. hastned 1, 11, 4. hearkned 1, 7, 15. hapned 1, 10, 2. Es könnte demnach scheinen, als ob zu Sp.'s Zeit dieses e noch durchaus hörbar gewesen sei. Allein hält man dagegen die zahlreichen Ausstoßungen, die es nach allen Lauten außer den Dentalen erfährt, so läßt sich wohl annehmen, daß es in der Sprache des Lebens schon im Verklingen war, dem Dichter aber ein bequemes Mittel, den Rhythmus auszufüllen. In Folge der Ausstoßung treten bei Sp. vielfache Assimilationen ein. — Ein volles lautes -ed im Prät. kommt bei Sh. kaum vor, wenn es nicht durch vorhergehenden t-Laut nöthig ist, dagegen im Part. oft und desto öfter, je mehr es sich adjectivischem Gebrauche nähert. — Synkope tritt oft ein und hier befolgt Sh. folgende Gesetze (in R.J. ed. Mms.): 1) Weich auslautenden Stämmen (l, m, n, r, b, g, th, s und z) fügt er d an: cald, termd, crownd, flowerd, stabd, changd, raid, breathd. — Hart auslautenden Stämmen (p, k, f, s, c, sh, tch) folgt t: whipt, markt, cleft, crost, punisht, vext. 2) Langer Stammsilbe fügt er bisweilen ein stummes e bei, kurzer Endsilbe nie: shapte, rulde, namde, preparde. 3) Die Ausstoßung des e wird hinter v durch Apostroph bezeichnet, hinter ow und ew nicht; es fällt aber hier selten aus: lov'd, liv'd, vowd und vowed. In vocalisch auslautenden Stämmen steht kein Apostroph: entweder said, laid oder saide, laide, oder voll tried, died, married; — 4) In den auf er, el und en schließenden paroxytonischen Stämmen wird bisweilen der Vocal dieser Endsilben ausgestoßen: mured, offred, softned, troubled. Die letzten haben sich befestigt: mangled, muffled.

Alle verbalisierten Wörter bilden ihre Formen schwach, Prät. und Part. mit d, ed: they my-loved and my-deared each other. Van. F. 45.

Die Verben auf -e laßen im Prät. nur d antreten: love love-d, move move-d.

- §. 46. Einfaches y geht inlautend nach i über: to carry, Prät. carried; componiertes y bleibt: to delay, Prät. delayed.

Die Verben mit kurzem Vocale und einfacher Consonanz im Auslaute müssen letztere vor -ed verdoppeln, um die Kürze des Vocals zu wahren: to wet, Prät. Part. wet-t-ed, to beg, Prät. Part. beg-g-ed.

Die volle Form -ed hat t oft weichen müssen, weil man die Vocal-kürze im Stamme bezeichnen oder der Aussprache gerecht werden wollte. Aus dem erstern Grunde tritt es ein in Verben mit Gemination oder mehrfacher Consonanz im Auslaute: to dwell Prät. dwelt, to smell smelt, spill spilt, bless blest, pass past, burn burnt, curse curst. Hinter den Liquiden hat Sp. noch d neben t: dweld 2, 9, 56. dwelt 2, 10, 7. burnd 3, 10, 15. burnt 3, 12, 8. — Ferner tritt t für d ein hinter p und k, weil hier nicht ein d, sondern nur t hörbar wird: whip whipt, clip clipt, drop dropt, knock knockt. Solche Verkürzungen waren früher sehr gewöhnlich, wie bei Sp. auch gusht 1, 8, 16, washt 2, 7, 62, promist 1, 1, 7, vanisht 2, 8, 8, marcht 2, 9, 10 etc. Nach Wallis steht t hinter c, ch, sh, f, k, p, x, scharfem s und th und bisweilen hinter l, m, n, r: plac't, snatch't, fish't, wak't, dwel't, smel't etc.; d hinter b, g, v, w, z, weichem s und th, und hinter l, m, n, r mit vorstehendem langen Vocale: liv'd, smil'd, raz'd, beleev'd etc. Wie diese letztern schon längst zur regelmäßigen Form zurückgekehrt sind, so auch viele der obigen, und man schreibt: passed, blessed, burned, knocked, stripped, whipped, slipped etc. Selten haben sich die beiden Formen unterscheidend festgesetzt: pen, pent (eingeschlossen), penned (geschrieben): Within these walls a maid was pent. Byr. Cors. A well penned letter.

- §. 47. II. Der Bindevocal fällt in langsilbigen Stämmen aus.

1) Das Bildungs-d tritt im Nags. unmittelbar an den Stamm.

{ dælen (theilen) Lag.,	Prät. dæl-de, del-de A. Part. idel-ed A. ideal-ed	
{ dælenn O.	adealde B. Lag. 846.	B. 3166.
	dall-de? O.	dæl-edd 11253.
{ demen (urtheilen) L.,	dem-de 1860,	idem-ed A. 460.
{ demenn O.	demm-de?	dem-edd 16727 und demm-d 872.
cwemenn (gefallen) O.,	cwemm-de 2595,	cwem-edd 13804.
lenen (lehnen) L.,	len-de 228,	ilen-ed?
{ iheren (hören) L.,	he(a, o, u)rde,	ihe(æ, i, o)rd.
{ herenn O.,	herr-de 907,	herr-d 153.



{aræren (errichten) L.,	rær-de A. 22111,	arær-ed A. 2062.	§. 47.
{arere,	arerde,	arered B.	
{læuen (laßen) L.,	laf-de A. lef-de B. 766,	ilæu-ed B. 24107.	
{bilæuen,	bilæf-de A. bilefde B. 1613.	bileu-ed 3292.	
{refen (rauben) L.,	ræu-ed A. 4038.	iræu-ed A. iref-ed B. 1121.	
{ræfenn O.,	ræf-de A. refde B. 10584.	bi-ræf-ed O. 2832.	
{læden (leiten) L.,	læd-de A. ladde B. 584.	ilæd A. bi-lad B. 8726.	
{ledenn O.,	led-de 12756,	ledd 11321.	
{fedenn (füttern) L.,	fed-de 7155,	iuædde A. ived 13984.	
{fedenn O.,	fed-de 3181,	fedd?	
speden (glücken) L.,	isped-de A. 3399,	sped?	
spræden (ausbreiten) L.,	spradde A. 1215,		
{ræ(a)den (lesen) L.,	radde 10,	irad 24990.	
{redenn O.,	redde?	redd 6870.	
hidenn (verbergen) O.,	hidde 13736,	hidd 1090.	
kipenn (künden) O.,	kidde 9527,	kippedd 16979.	
aquellen (tödten) L.,	aqueelde 21,	aqueald A. acweld B. 974.	
leornenn (lernen) O.,	lerrnde 7248.		

Obgleich hier Präsens- und Präteritallaut in gleichem Zeichen vorliegen, so läßt doch Orm erkennen, daß die Laute schon verschiedenen sind; der Laut des Präsens bleibt lang (abgesehen von den beiden letzten Verben), der des Präteritums wird in Folge der Consonantenhäufung kurz: fede, fedde.

bulden (bauen) L.,	Prät. bulde?	Part. ibuld 31904.
{senden (senden) L.,	sende 446,	isend A. isende B. 11221.
{senndenn O.,	sennde 1861,	sennd 208.
wenden (wenden) L.,	wende 566,	iwent A. iwend B. 17515.
redden (retten) O.,	redde 19316,	redd?
fulsten (helfen) L.,	fulst 1148,	
resten (ruhen) L.,	reste 3511,	iræste A. 26646.
casten (werfen) L.,	cast B. 1919,	icast B. 16271.
læsten (leisten) L.,	leste (a) 1534,	ilast 7087.
lihten (absteigen) L.,	lihte 5387,	
lihten (erleuchten) L.,	lihte A. 25595,	
tuhten (ziehen) L.,	tuhte 810,	ituht A. 30185.
setten (setzen) L.O.,	sette,	iset, sett O. 145.
hitten (treffen) L.,	i-hitte 314,	
hurten(zusammenschlagen) L.,	hurte 1878,	

- §. 47. Lag. fängt schon an im Prät. für d ein unterscheidendes t eintreten zu lassen: wenden, Prät. went A. 14719, Part. iwent A. 17515. B. hat iwend.

3) Das Bildungs-d verhärtet sich zu t hinter p, ch, cch, ss, t:

{kepen (halten) L.,	Prät. kep-te 23939,	Part. kep-t.
{kepenn O.,	kepp-te 2576.	kepp-t?
ræcchen (erklären) L.,	ræhte A. 25124,	i-raht 10842.
{cacchen (faßen) L.,	cahte 4547,	icaht 10843.
{bikæchenn O.,	bikahht 11621,	bikahht 12288,
(Altn. kaka),		
tæchen (lehren) L. O.,	tahhte 1071,	tahht 18741.
lacchenn (faßen) O.,	lahhte?	lahht 11621.
cussen (küßen) L.,	custe 1194.	
norm. cutel (Messer), altn. kuta, cutte B. 8182.		
dän. putte,	putte 18092.	

ch, cch wird vor t zu h; in neh fängt es an zu erweichen: drenchen (tränken), Präteritum drengte A. dreinte B. Lag. 12111, adreint B. 2205.

4) Der Rückumlaut erhält sich in:

sæ(e)chen (suchen) L.,	Prät. isohte 16778,	Part. isoht 4624.
sekenn O.,	sohhte 2942,	sohht 6454.
rehchen (sorgen) L.,	rohte 11482.	
rekken O.,	rohhte 9024.	
ræchen (reichen) L.,	rehte (ea) 23775.	
stræcchen (strecken) L.,	streachte 1910.	
tæchenn (lehren) O.,	tahhte 1071,	tahht 18741.
tellen (sagen) L.,	talde (o) 5595,	itald A. itold B. 1620.
tellen (erzählen) O.,	talde 5372,	tald 12880.
seollen (geben, verkaufen), L., sælde A. solde B. 10020.		isælde A. 11998.

Nach Orm ist o in sohte und rohte (ags. ô) kurz geworden. — a in salde und talde ist nicht ganz sicher, da nicht immer in mehrfacher Consonanz l sich verdoppelt, allein der Uebergang des a nach o in Lag. B. spricht für Vocallänge. Ferner haben Vocalverkürzung erfahren tæchenn in tahhte und tahht, und die ursprünglich reduplicierenden rædenn (rathen), Prät. radde 6496 und shædenn (scheiden). Prät. shadde 3200, Part. shadd 4939.



Ae.

§. 48.

1) Bildungs-d tritt an den Stamm:

dele (theilen),	Prät. delde RG. 4363,	Part. delede 544.
fele (fühlen),	felde.	
deme (urtheilen),	demde RG. 10515.	
rere (aufrichten),	rerde RG. 7758.	
lede (leiten),	ladde RG. 2290.	
	led PL. 451,	lad PL. 188.
	ylad RG. 2030,	led PL. 4270.
fede (nähren),	fedde PL. 120,	fed Ps. 22, 2.
spede (glücken),	sped PL.	
sprede (ausbreiten),	spradde RG. 7959,	ysprad 1283.
hide (verbergen),	—	yhud RG. 1937.
betide (sich ereignen),	betidde,	betid.

Selten steht neben der kurzen Form eine verlängerte, wie delede RG. 732.

2) Hinter ld, nd fällt ein d aus, hinter ft, st und tt das Bildungs-d.

bulde (baue),	Prät. bulde RG. 494.	Part. —
bende (beuge),	bende RG. 374.	
sende (sende),	sende 4471, send 743,	send RG.
wende (sich wenden),	wende RG. 847,	wend.
schende (schände),	schende 853.	
spende (spende),	spende,	yspend RG. 8493.
caste (werfe),	caste RG. 359.	kast PL. 430.
laste (dauere),	laste 209.	
lifte (erhebe),	lift PL. 186.	
reste (ruhe),	reste RG. 3264.	
sette (setze),	sette 434,	yset 7936.
prette (drohe),	prette PL. 1028.	

Für einfaches d nimmt unterscheidendes t zu, namentlich in den nördlichen Quellen: sende Prät. sent PL. 5722, wende Part. went 1545. schende Part. schent 5737, mende Prät. ment 203.

3) Hinter p, t, f, ch und ss verhärtet d zu t:

kepe (halten),	Prät. kepte RG. 605,	Part. kept.
mete (begegnen),	mette RG. 8415,	
lefe (laßen),	left PL. 45,	
refe (rauben),	reft,	reft PL. 6076.
cache (faßen),	cagte RG. 322,	cagt.

- §. 48. Auffallend sind hier die vollen Formen Prät. *keped* Ps. 29, 1. Part. *keped* 6, 10. *reued* PL. 2202 etc. In *adrenchen* erweicht auch hier *ch*: Prät. *adrent* RG. 8445. Part. *adreynt* 8447.

4) Rückumlaut bleibt in

<i>seche</i> (suchen),	Prät. <i>sogte</i> RG. 1816,	Part. <i>sogt</i> .
	<i>souht</i> PL. 157,	
<i>reche</i> (kümmern),	<i>rogte</i> RG. 4427,	
<i>reche</i> (reiche),	<i>rauht</i> PL.	
<i>teche</i> (lehre),	<i>tauht</i> PL. 6660,	
	<i>taght</i> Ps. 70, 17.	
<i>telle</i> (sagen),	<i>tolde</i> RG. 341. PL. 2.	
<i>selle</i> (verkaufen),	<i>solde</i> RG. 10347,	<i>sold</i> PL. 1838.
Neben <i>tolde</i> hat PL. auch das ältere <i>tald</i> 1682, Ps. 21, 17.		

- §. 49. *Me*.

1) Bildungs-*d* tritt an den Stamm:

<i>wene</i> ,	Prät. <i>wende</i> Tob. 4, 1,	Part. <i>wend</i> .
<i>here</i> ,	<i>herde</i> Gen. 27, 6,	<i>herd</i> Gen. 29, 13.
<i>fede</i> ,	<i>fedde</i> Ch. 146,	<i>fed</i> Mau. 8.
<i>lede</i> ,	<i>ladde</i> A. <i>ledde</i> B. Gen. 29, 13,	<i>ladde</i> Ch. 13264.
	<i>ledde</i> Mau.	
<i>rede</i> ,	<i>radde</i> A. <i>redde</i> B. 2. Esdr. 8, 3,	<i>rad</i> Esth. 6, 2.
		Mau. 12.
<i>blede</i> ,	<i>bledde</i> Ch. 145,	
<i>sprede</i> ,	<i>spradde</i> A. (e) B. 4. Kgs. 8, 15, <i>sprad</i> A. Gen. 28, 14.	
<i>drede</i> (fürchte),	<i>dredde</i> Gen. 3, 10.	<i>drad</i> Ch. 7945.
<i>hide</i> ,	<i>hidde</i> Mt. 25, 18.	<i>hydde</i> Mau. 2.
<i>couthe</i> ,	<i>kidde</i> PP. 16.	

Dagegen ist der Bindevocal eingedrungen in *deme*, Prät. *demed* B. Gen. 30, 6. *demyde* 1. Kgs. 7, 16. Part. *demed* Mau. 6. — *dele*, Prät. *delide* Luc. 9, 16. Part. *delid* A. Josh. 21, 40. *wend* Ch. 8316 und *wened* 8970. — Doppelformig sind: *lene*, Prät. *lenede* PP. 16, *lente* Ch. 13284. — *fele* Prät. *felte* Mau. 8, *felide* A. *feelide* B. Gen. 19, 33. Prät. *kneled* Ch. 899. Wahrscheinlich dringt *t* ein zur Bezeichnung der Vocalkürze. — Schluß-*e* fällt ab und die Geminatio vereinfacht sich: *red*, *drad*, *sprad* etc.

Die Stämme auf *ld*, *nd*, *rd* haben entweder volle Formen oder *d* geht im Auslaut in *t* über, sei es zur Bezeichnung der Kürze oder zur Unterscheidung des Prät. vom Präsens.



blende (blenden),	Prt. blent Ch. T. V. 1194, Part. blent Ch. 9987.	§. 49.
sende,	sente Mau. 8, sent Mt. 23, 37	sended PP. 3234.
schende,	schente B. Jud. 16, 7,	schent B. Num. 36, 4.
wende,	wente Tob. 1, 15,	went Ch. 3665.
spende,	spente Ch. 302, spendeden Prol. 6,	spendid Marc. 5, 26.
bend,	bent und bended,	bended Mau. 27.
bilde,	bildide Prol. 4,	bilded Mau. 5.
girde,	girde AB. girte P. Joh. 13, 4. girdede A. 2. Kgs. 22, 33.	girt Ch. 1012, gird Gen. 49, 19. B. 2. Kgs. 22, 33.

## 3) Bildungs-d verhärtet zu t hinter p, f, ch und t:

kepe,	Prät. kepe A. Gen. 28, 20. Part. kepte, kept.	
	kepte B. 26, 5,	
leve, leeve,	laft A. lefte B. Gen. 26, 31.	laft A. left B. Exod. 10, 15.
refe,	raft Ch. 14104,	yraft 2017, refed Jer.
grete,	grette B. Gen. 43, 27,	gret B. 1. Kgs. 10, 4.
swete,	swatte Ch. 13706,	swette Mau. 8.
meete,	mette Mau.	mette.
kesse (küßen),	kest Ch. 10664 (im Reim)	für kist.
twicche (zwicken),	twight Ch. 10732,	twight 7145.
picche (pike Ch. 9885, pight Ch. 2691,		pigt A. Judg. 4, 22.
befestige),		
fecche (fange),	—	fette Ch. 821.
plicche (ags. plucejan),	plight Ch. 4435,	plight 14055.
blenche (erbleiche),	blent Ch. 1080,	
quenche (lösche),	queinte Ch. 2336,	queinte 2338.
drenche (ertränke),	dreint Ch. 11690,	dreint 3520.

Aus dem Gutturale ech tritt vor t noch g oder gh hervor ags. h entsprechend; in nch aber erweicht ch, daher steht blent für bleint. Selbst g in ng unterliegt zuweilen demselben Wechsel: senge Part. seinde Ch. 14851. — menge Part. meint Ch. R. 2296. — spreng Part. spreynde A. spreynthe Lev. 8, 30. Part. spreyned A. bi-spreynt B. Gen. 30, 39 und spreynt Num. 28, 9. — Gewöhnlich aber sind hier die regelmäßigen Formen: sprengide A. (spreynt B.) Exod. 9, 10, mengde A. Ps. 101, 10 und myngede Luc. 13, 1. Part. mengid A. Exod. 9, 24 und mengd A. Ps. 74, 9. quenched Mt. 25, 8.

- §. 49. 4) Bildungs-d fällt ab hinter nt, rt, st, tt, ght und ft:
- |                                      |                            |  |
|--------------------------------------|----------------------------|--|
| rente (zerreißen),                   | Prät. rent Ch. 992,        | Part. yrent 5264.                                    |
| herte, hurte (schaden),              | hurt Ch. 1116,             | hurt A. hirt B. Ex. 9, 31.                           |
| caste (werfen),                      | caste Ch. 2083,            | cast Mau. 9, casten 8.                               |
| liste, luste (gelüsten),             | luste Ch. 102,             |  |
| reste (ruhen),                       | reste,                     | reste.   |
| putte (setzen),                      | putte Mt. 18, 2. Ch. 5412, | putte, put Mau. 1                                    |
| sette (setzen),                      | sette,                     | sette, set.  |
| kitte (schneiden),                   | kitte,                     | kitt A. kit B. Mt. 3, 10, kut A. kit B. 1 Kgs. 5, 4. |
| schitte, schette (schließen),        | shette Ch. 2599.           | schitte schit Deeds. 5, 23. B. Luc. 3, 20.           |
| plighte (ags. plihtan, versprechen), | plight Ch. 11640,          |  |
| lifte (heben),                       | lifte etc.,                |  |
- Daneben dringen Formen mit dem Bindevocal vor, wie Prät. castide A. Joh. 2, 15. casted Mau. 8. — hirtide B. Gen. 26, 29. — settide Josh. 4, 19. restide Prol. 6. kittide Marc. 11, 8. puttide etc.
- 5) Der frühere Rückumlaut erhält sich in einigen Verben und zu diesen treten analoge Bildungen:
- |                      |                                     |                                  |
|----------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| telle (erzählen),    | Prät. tolde A. telde B. Gen. 40, 9. | Part. told.                      |
| selle (verkaufen),   | sould A. selde B. Gen. 25, 33.      | solde A. seeld B. Gen. 42, 2.    |
| seche (suchen),      | sought Ch. 1202,                    | ysought PP. 100.                 |
| teche (lehren),      | tought,                             | tought, taugt.                   |
| beseche (ersuchen),  | besought Mau. 5.                    |                                  |
| recche (sorgen),     | roughte PP. 12075, A. Exod. 9, 21,  | raughte Ch. 3770.                |
| reche (reichen),     | raught Ch. 136.                     |                                  |
| strecche (strecken), | strawgte A. Gen. 8, 9,              | straught Ch. 2918.               |
| cacche (faßen),      | kaughte PP. 3190,                   | cagt Tob. 1, 2. caughte Ch. 145. |
| lakken (nehmen),     | laughte PP. 300.                    |                                  |
| biggen (bie kaufen), | bougte Gen. 25, 10,                 | bougte Gen. 17, 23.              |
| abiggen PP. 1868,    | abougte 5458,                       | abought 12859.                   |
| smeken (schmecken),  | smaughte PP. 3200.                  |                                  |



Bisweilen treten auch hier die Formen auf, die als die regel- §. 49. mäßigen weit zahlreichern erscheinen: Part. *strecchid* A. *stretchid* Jud. 1, 3, *cachid* A. Mic. 4, 9, Prät. *seelde* B. Gen. 25, 33, Part. *seeld* B. Gen. 42, 2. Prät. *telde* B. Gen. 40, 9.

6) Auch die Einwirkung des antretenden *t* auf den consonantischen Auslaut des Stammes zeigt sich noch vielfach, wie in der Vereinfachung der Geminaten: *kesse*, *keste*, der Schwächung der Gutturalen: *quenche*, *queint*; *plicche*, *pligt*, *plight*.

Ne. Die Verben, in welchen Bildungs-*d* an den Stamm tritt, §. 50. unterliegen mannigfachen Veränderungen.

1) *d* bleibt, und vor demselben ist Vocalkürze eingetreten:

<i>hēar</i> (hören),	Prät. <i>hēar-d</i> ,	Part. <i>hēar-d</i> .
<i>shōe</i> (beschlagen),	<i>shō-d</i> ,	<i>shō-d</i> .
<i>flee</i> (fliehen) §. 36,	<i>flē-d</i> ,	<i>flē-d</i> (§. 36).

2) *d* hinter *d* (*t*) fällt ab, nachdem Vocalkürze erhalten oder bewirkt worden ist:

<i>lēad</i> (leiten),	Prät. <i>lēd</i> ,	Part. <i>lēd</i> .
<i>fēed</i> (füttern),	<i>fēd</i> ,	<i>fēd</i> .
<i>spēed</i> (eilen),	<i>spēd</i> ,	<i>spēd</i> .
<i>rēad</i> (lesen),	<i>rēad</i> ,	<i>rēad</i> .
<i>blēed</i> (bluten),	<i>blēd</i> ,	<i>blēd</i> .
<i>brēed</i> (züchten),	<i>brēd</i> ,	<i>brēd</i> .
<i>sprēad</i> (ausbreiten),	<i>sprēad</i> ,	<i>sprēad</i> .
<i>hīde</i> (verbergen),	<i>hīd</i> ,	<i>hīd</i> (den).
<i>be-tīde</i> (ereignen),	<i>be-tīd</i> ,	<i>be-tīd</i> .
<i>mēet</i> (begegnet),	<i>mēt</i> ,	<i>mēt</i> .

Nach Wall. und Ben. Jons. war *spread* noch lang. Die Ähnlichkeit mit starken Verben hat das Part. *hidden* veranlaßt.

3) *t* ist für *d* eingetreten, wahrscheinlich um die Vocalkürze zu bezeichnen in *to dēal*, Prät. *dēalt*, Part. *dēalt*; *to fēel*, Prät. *fēlt*, Part. *fēlt*.

Doppelformig sind:

*to mēan* (meinen), Prät. *mēant* Mac. 2, 225, Part. *mēant* M. pl. 10, 1032.

*mēaned* Lowth Gr. *mēaned*.

*to lēan* (lehnen), *lēant* Mac. 2, 294, *lēant*.

*lēaned*, — 2,200, *lēaned*.

*to drēam* (träumen), *drēamt* WI. Tal., *drēamt* Sh. H. 1, 5.

*drēamed* Gen. 41, 5, *drēamed*.

- §. 49. to knēel (knien), Prät. knēlt Mac. 4, Part. knēlt S.  
knēeled WS. Ken. 31.

4) t hat sich befestigt hinter p, f und s, und Vocalkürze bewirkt in

to wēep (weinen, §. 6),	Prät. wept,	Part. wēpt.
to slēep (schlafen, §. 6),	slēpt,	slēpt.
to kēep (halten),	kēpt,	kēpt.
to swēep (fegen, §. 6)	swēpt,	swēpt.
to crēep (kriechen, §. 38),	crēpt,	crēpt.
to lēap (springen, §. 6),	lēapt,	lēapt.
to clēave (spalten, §. 38),	clēft,	clēft.
to berēave (rauben),	berēft,	berēft.
to lōse (verlieren, §. 38),	lōst,	lōst.

Fast überall hat die einfache Consonanz des Präsens Erhellung des Vocals zugelassen, während die mehrfache Consonanz des Prät. und Particips den langen Vocal kurz macht. — Bereave hat in HB. bereaved; reave ist veraltet.

Ferner ist t eingetreten für d in den Verben, welche mit ld, nd und rd schließen:

to build (bauen),	Prät. built M. pl. 3, 449, Part. built Mac. 1, 90.	
to geld (verschneiden),	gelt,	gelt.
to gild (vergolden),	gilt,	gilt.
to bēnd (beugen),	bēnt,	bēnt M. pl. 3, 58.
to blēnd (mischen),	blēnt,	blēnt WS. Ken. 18.
to lēnd (leihen),	lēnt M. pl. 4, 483,	lēnt Mac. 7, 80.
to sēnd (senden),	sēnt,	sēnt.
to rēnd (zerreißen),	rēnt,	rēnt.
to spēnd (spenden),	spēnt,	spēnt Mac. 1, 14.
to gīrd (gürten),	gīrt,	gīrt M. pl. 4, 276.

Manche laßen auch neue Formen zu, wie to bereave, Part. bereaved M. pl. 6, 903. Sh. L. 4, 4. Mac. 2, 58; to build, Prät. build-ed M. pl. 10, 373, Part. build-ed Hebr. 3, 4. to gild Part. gilded Mac. 3, 298. — to blend Prät. blended Byr. CH. 3, 6. — to bend, Part. bent und bended werden in verschiedener Bedeutung gebraucht: James was bent on — Mac. 6. 381 und on bended knees. 6. 307. HB. nur Prät. girded, Part. girt.

Ferner ist t für d eingetreten:

to bürn (brennen),	Prät. bürn-t,	Part. bürn-t.
	seltner bürn-ed,	bürn-ed.



to dwell (wohnen);	Prät. dwelt,	Part. dwel-t,	§. 49.
	selten dwell-ed,	dwell-ed.	
to learn (lernen),	learn-t,	learn-t.	
	learn-ed,	learn-ed.	
to smell (riechen),	smel-t,	smel-t.	
to spell (buchstabieren),	spel-t, spell-ed,	spel-t, spell-ed.	
to spill (verschütten),	spil-t, spill-ed,	spil-t, spill-ed.	

5) Der Bildungslaut (d hinter d, t hinter t, st, rt und ft) fällt ab, so daß Präsens, Prät. und Particip gleiche Formen haben, wie to rid (befreien, rid, Prät. rid, Part. rid), to shed (vergießen), to shred (zerschneiden), to spread (ausbreiten), to set (setzen), to let (lassen, §. 6.), to whet (wetzen), to wet (netzen), to knit (stricken), to spit (spießen und ausspucken), to split (splintern), to hit (treffen), to quit (verlassen), to sweat (schwitzen), to shut (verschließen), to cut (altn. kuta, schneiden), to put (dän. putte legen), to cast (altn. kasta, werfen), to cost (frz. coster, kosten), to thrust (stoßen), to burst (bersten, §. 13), to hurt (frz. hurter, beschädigen), to lift (aufheben).

Manche haben die regelmäßigen Formen: to quit, Prät. quitted Mac. 6. 281. Part. quitted 7. 62. acquitted 2. 225. Part. splitted Sh. Err. 1, 1. Part. knitted Murr. Hist. 1, 374. — Prät. hurted RR. — to alight (ags. lihtan absteigen) und to light (ags. lyhtan anzünden), haben doppelte Formen: I saw his wing through twilight flit, and once so near me he alit etc. Byr. Maz. 18. Let the pavilion be lit. Byr. Sard. 1, 2. Her soft features lighted up with vivacity Mac. 4. A bonfire was lighted 4. 52. Die volleren Formen sind vorzuziehen, sie stehen auch in HB.

6) Aus früherem Rückumlaut und analog sind entstanden: to tell, told, told; to sell, sold, sold; to seek, sought, sought; to beseech, besought, besought; to reach, raught, raught (this staff of honour raught (überreicht, gegeben) Sh. 2 KHf. 2, 3); to teach, taught, taught; to catch, caught, caught; to buy, bought, bought.

Analog freight (beladen), Part. fraught, jetzt nur noch adjektivisch; und zwar bildlich: A scheme fraught with mischief, oder eigentlich in der Poesie: A vessel richly fraught with goods; im gewöhnlichen Leben stets freighted. — Auch aus to dis-tract (zerstreuen, verwirren) bildete sich ein analoges Part. dis-traught: Shall I not be distraught? Sh. RJ. 4, 3. As if thou wert distraught. Rc. 3, 5. Spenser hat sogar to distraught, Part. distraughted: which in my weake distraughted mynd I see. Heav. Beautie. Im Gebrauche ist jetzt distracted.

§. 50. Folgende Verben haben Präteritum und Particip eigenthümlich fortgebildet:

1) Ags. clādjan (kleiden),	Prät. clādo-de,	Part. clād-od.
Nags. L. clopien	clop-ede,	cloped.
O. clapenn,	clap-ede?	clap-edd?
Ae. clopien,	clap-ed, cladde,	clapede, cladde.
Me. clothe,	clothide, cladde,	clothide, cladde.
Ne. to clōthe,	clōthed, clād,	clōthed, clād.

Nach Ausstoßung des Bindevocals hat Assimilation des *p* zu *d* stattgefunden und nach Verlust der Personenendung Vereinfachung der Geminatio. Im Präteritum ist *clothed* besser, HB. läßt beide noch wechseln.

2) Ags. macjan (machen),	Prät. mac-o-de,	Part. mac-od.
Nags. L. makien,	mak-ede,	imaked.
Q. makenn,	mak-ede?	mak-edd.
Ae. make,	maked und made,	ymad.
Me. make,	makide und made,	maked, made, maad
Ne. to māke,	māde,	māde.

Die Contraction im Prät. und Part. beginnt schon im Ae.

3) Ags. habban (haben),	Prät. hæf-de,	Part. hæfed.
Nags. L. habben,	hæfde und hedde,	ihaued, ihafd.
O. habbenn,	haffde,	—
Ae. habbe,	hafde und hadde,	haued, yhad.
Me. haue,	hadde,	yhad.
Ne. to hæve,	häd,	häd.

Auch hier zuerst Ausstoßung des Bindevocals, dann Assimilation und zuletzt Vereinfachung des doppelten *d*.

4) Ags. lēofjan libban (leben) hat zwei Präteritalformen: lēofode und lifde. — Nags. L. lēofede lifede und lifde. — Ne. to live, lived.

5) Ags. sagjan, secgan (sagen),	Prät. sægde, sæde,	Part. sægd, sæd.
Nags. L. seggen,	sæide, seide,	isæid, ised.
O. seggenn,	seggde,	seggd.
Ae. segge seie,	seide,	yseid.
Me. seye,	seide,	seid.
Ne. sây,	said (= säd),	said (= säd).

6) Ags. lagjan (legen),	lag-ode,	lag-od.
leggan —	leg-de, lēde,	leg-ed, lēd.
Nags. L. leggen,	læide,	ilæid, ileid.
O. leggenn,	leggde,	leggd.



Ae. leio,	Prät. leide,	Part. ileid.	§. 50.
Me. leggen, lein,	laide,	ylaid.	
Ne. lāy,	lāid,	lāid.	

Durch Erweichung des *g* ist *i* entstanden und *ei* ist dem gewöhnlicheren *ai* gewichen. Dem ne. lay zur Seite steht *to stāy* (holl. staen) *stāid*, *stāid*, und *pāy* (frz. payer) *pāid*, *pāid*.

7) Ags. bringan (bringen), eigentlich ein starkes Verb erster Klasse: bringe, Prät. brang, Part. brungen Exon. 8, 20. Von dem Stamme brag sind gebildet Prät. broh-te, Part. broh-t (= got. briggan, Prät. brahta).

Nags. L. bringe,	Prät. brohte, brouhte,	Part. broht.
O. brinnge,	brohhte,	brohht.
Ae. bringe,	brogte, brouht,	ybrogt, brouht.
Me. bringe,	brogte, brouhte etc.,	brogt, brouht.
Ne. brīng,	brought (ā),	brought (ā).

Der Guttural fehlt schon bei Lag. bisweilen: broute 36, oder wechselt mit *p*: ibropt B. 1852.

8) Ags. bycgan (kaufen),	Prät. bohte,	Part. boht.
Nags. L. abuggen, biggen,	bohte,	aboht.
O. biggenn,	bohhte,	bohht.
Ae. bigge, bugge,	bogte, bougte,	bogt, bougt.
Me. bigge, bie,	bogte, bouhte,	bogt, bouht.
Ne. buȳ,	bought,	bought (ā).

Schon im Got. veranlaßt der Guttural die Lautverstärkung: bug-jan, bauhta, daher ags. bohte. Es entwickelt sich wie brohte.

9) Ags. pencean (denken),	Prät. pohte,	Part. poht.
Nags. L. penchen,	pohte,	ipoht.
O. pennkerin,	pohhte,	pohht.
Ae. penchen,	pogte, pougte,	ipogt, ipoug.
Me. thinke,	thogte, thouht,	thogt, thouht,
		thought.
Ne. thīnk,	thought (ā),	thought.

10) Ags. pyncð (es dünkt),	Prät. puhte,	Part. gepuht.
Nags. L. punched,	puhte (o),	puhte (o).
O. pinnchepp,	puhhte,	puhht?
Ae. pyncþ und pyncheþ,	pogte,	pogt?
Me. thinketh,	thogt, thought	thought etc.
Ne. thinks,	thought (ā).	

§. 50.	11)	Ags. wyrcean (wirken),	Prät. worhte,	Part. geworht.
		Nags. L. wurchen (i),	worhte, iworhte,	iworht.
		O. wirrkenn,	wrohhte,	wrohht.
		Ae. wyrche,	wrogte und wroht,	wrogt, wroht.
		Me. worche,	wrogte (ou),	wrogt.
		wyrke,	wrouhte (gh),	wrouht.
		Ne. wórk,	wrought,	wrought (ā).
			wórked,	wórked.

Während y in þynceð nach i geht, wird es hier unter dem Einfluße des w erst zu u und dann zu o. Ferner tritt bei Lag. schon Metathese ein, die sich allmählig befestigt und erst im Ne. gegen die neuen Formen worked veraltet. Die alten Formen kommen nur noch im poetischen Style vor.

12) Ags. dōn (thun) kömmt im Got. und im Altn. nicht als Hilfsverb vor. Es ist eigentlich reduplicierendes Verb, dessen Prät. verhärtet ist. Alts. dē-da, ahd. tē-ta; ags. dide, hat keine Spur des Reduplicationsvocals.

Ags.	dōn (thun),	Prät. dide,	Part. gedōn.
Nags. L.	do,	dide,	idon.
	O. do,	dide,	—
Ae.	do,	dide, dude,	don.
Me.	do,	dide,	don.
Ne.	dō,	dīd,	dōne.

Im Ags. fällt besonders neben dem Prät. im Pl. didon ein dædun Gr. Ps. 77, 32. hi dædun Ps. 108, 3. 61, 3. dædon C. 45, 6. auf, das an alts. deda, Pl. dādum erinnert. Im Nags. verschwindet letzteres. — Neben Part. dōn auch ge-dēn Exon. 77, 34. fordēn A. 43.

## Vierter Abschnitt.

### F l e x i o n.

§. 51. Die Elemente derselben sind die Personenendung, die Modusbezeichnung und der selten fehlende Bindevocal. Sie bilden noch die activen Formen. Von einer Medialform ist noch eine Spur übrig.

Die Personenendungen sind ursprünglich die Pronominalstämme, die in ihren vollen Formen 1) ma, 2) tva, 3) ta heißen, geschwächt



aber mi, ti und dann erweicht zu si, ti. Die Pluralen der 1. und 2. Person lauten entweder m-as und t-as oder ma-si und ta-si. In den ersteren wäre m und t Bezeichnung der Person und as das Zeichen des Plurals. ma-si und ta-si dagegen würden zusammengesetzt sein, ma-si ich und du = wir, ta-si du und du = ihr. Diesen schließt sich an-ti an, bestehend aus dem Pronominalstamm ana-s dieser und ta er, also er und er = sie.

Der Indicativ nennt den verbalen Begriff nur nach temporalen Verhältnissen, nicht einen modalen Nebengriff; eine Bezeichnung des Modus findet daher auch nicht statt.

Der Conjunctiv (ursprünglich Optativ) wird im Germanischen mit ya bezeichnet, das sich im got. Präsens zu i verkürzt und im Prät. zu ja gesteigert hat.

Der Modusvocal tritt vor die Personenendung.

Beide treten entweder unmittelbar an den Stamm oder an die eingeschobenen Bindevocale.

## I. Einfache Bildungen.

### A. Regelmäßige Formen.

#### 1) P r ä s e n s I n d i c a t i v.

I. Unmittelbar an den Stamm treten die Personenendungen nur §. 52. in den ahd. gā (gehen), stā (stehen) und tuo (thun). Im Gotischen kömmt von gā die Reduplication gaggan vor, ags. gangan und diese wird wie ein starkes Verb betrachtet. Daneben aber liegt auch noch das ältere gā, welches lautet:

Grundspr.	Ahd.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Sg. 1. gā-mi	gām	gā	ga go	ga	go	go	go
2. gā-si	gā-s(t)	gā-st	gæ-st	ga-st	go-st	go-st	go-est.
3. gā-ti	gā-t	gā-đ	ged god	ga-þ	go-þ	go-th	go-es.
Pl. 1. gā-masi	gā-mes	gā-đ	gādga(go)	ga-n	{ go-þ	{ go-n	go.
2. gā-tasi	gā-t	gā-đ	gadga go	ga-n	{ u.	{ u.	go.
3. gā-nti	gā-nt	gā-đ	gadga go	ga-n	{ go-n	{ go-th	go.

Diese Formen sind also nicht synkopiert aus gange, sondern letzteres ist erweitert aus jenem. Wenn nun schon der Gote die einfache Form nicht mehr hat, so ist nicht zu verwundern, daß im Ags. in der 2. und 3. Person Sg. der Umlaut eintritt. gā mußte gange gegenüber als synkopiert erscheinen und es erhielt daher den Umlaut,

§. 52. wie alle synkopierten Formen. Derselbe reicht aber nicht über Lag. hinaus. Im Ae. liegt neben *go* auch das nördliche *ga*, Pl. *gane* Ps. 5, 8. Im Ne. fühlt man in *go* keinen Unterschied mehr, es nimmt die beiden übriggebliebenen Endungen an: *est*, *es*. Schott. *gang*, Part. *gæn gane*.

Der Stamm *stā* hat sich erweitert. Die Anfügung *d* ist mit der Wurzel verwachsen und ein Nasal ist zugetreten. Es ist dadurch ganz zu einem starken Verb geworden: got. *stand-a*, Prät. *stōþ*; ahd. *stant-u*, *stuont*, *stantanēr*; ags. *stande*, *stōd*, *standen*.

Das dritte Verb Wurzel *da* fehlt im Gotischen.

	Alts.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Sg. 1.	dō-m	dō-m	dō	dō	do(e)	do(e)	dō
2.	dō-s	dē-st	de-st (dō-st)	do-(s)st	de-st	dost doost doist (do-est)	dō-st
3.	dō-t	dē-ð	de-ð dōð	dō-ð	de-þ do-s	do-th does	dō-eth do-es.
Pl.	dō-d	dō-ð	dō-ð	dō-n	dō-þ	do-n do-en do-ith.	dō.

Auch hier tritt der Umlaut in der 2. und 3. Person Sg. ein, verschwindet in der Schrift, klingt aber noch jetzt nach.

Das volle ags. *dō-m* steht D. Luc. 12, 18 in *gedō-m*, gewöhnlich ist *ic dō*. Durh. hat aber auch wie in starken Verben den Bindevocal *a*: *ic do-am* Mrc. 11, 33. þu *do-as* Joh. 3, 2; also keinen Umlaut. Pl. *do-as*. — Bei Orm fällt neben fehlendem Umlaut die ausdrückliche Bezeichnung der Kürze auf, *dosst* 5103, dem me. *doost* A. *doist* B. Deut. 7, 12 und *do-ist* Joh. 2, 18 entgegensteht. — Im Ne. ist *do-est* (HB.) alterthümlich. Dorset: I *da*, thee *dast*, he *da*, we *da* etc.

## II. Der Bindevocal tritt zwischen Stamm und Endung.

### 1) Der Bindevocal der starken Verben ist *a*.

Grundspr.	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Sg. bar-ā-mi	bair-a	bēr-e	ber-e	ber-e	ber-e	ber(e)	bear
bar-a-si	bair-i-s	bēr-e-st	ber-est	ber-esst	ber-est	ber-est	bear- est
bar-a-ti	bair-i-þ	bēr-e-ð	ber-eð	ber-eþþ	ber-eþ	ber-eth	bear-s (bir-ð)
Pl. bar-ā-masi	bair-a-m	bēr-að	ber-eð	ber-enn	ber-eþ	ber-en	bear
bar-a-tasi	bair-i-þ	bēr-a-ð	ber-eð	ber-enn	ber-eþ	ber-en	bear
bar-a-nti	bair-a-nd	bēr-a-ð	ber-eð	ber-enn	ber-eþ	ber-en	bear.



Der Bindevocal schwächt sich schon im Gotischen vor s und þ §. 52. zu i, das im Ags. zu e wird, wie auch a in der 1. Pers. Sg.; dagegen a in der 2. Pers. Pl. bleibt.

Im Ae. fällt e der 1. Pers. oft ab, auch in der 2. und 3. Pers. Sg., oder wechselt mit i, y, ohne aber eine Rückwirkung auf den Präsenslaut auszuüben: I hold PL. 4467, rede 34; þou los-i-s 6595, þou les-i-s 2025, þou bring-u-st RG. 808; gyf-st 4931, berst 10494, com-eþ 28, comth 10445, gifth 10454, þou est (für et-st ißest) 4932.

Im Me. erhält sich meist noch e in der 1. Person, doch ist es dem Rhythmus nach gewöhnlich stumm: I speke Ch. 731, behete 1856; Mau. stößt es gewöhnlich ab. Selten erweist es der Vers als klingend: I dre'de nought', that ey'ther thou' shalt die'. Ch. 1595. I wretched wight', that we'pe and wai'le thus'. 933. In hir'e presen'ce I rek'ke not' to sterve. 1400. I ma'ke plain'ly my' confes'sion'. 1735. Therfor'e I ax'e deth' and my' jewi'se 1741. — In der 2. und 3. Pers. muß e noch laut sein, da es bei Wycl. oft mit ist, yst, ith und yth wechselt und Mau. eth sogar zu ethe verlängert. Ebenso in pluralem eth, en, wenn gleich diese bisweilen abfallen.

Im Ne. fällt e in der 1. Pers. Sg. und im Pl. ab; in eth und est wird es noch gehört, sowie in es hinter Zischlauten; allein schon Wallis und Gil machen seine Lautung, wo sie nicht nothwendig ist, vom Belieben des Sprechenden abhängig, vorausgesetzt, es veranlasse Synkope keine Härte; Ben. Jons. erklärt sie meist für gemein.

Einige Verben aber lassen schon frühe Synkope in weiterem Umfange zu und bilden diese Form fort; s. §. 58.

Nur einige starke Verben haben als Bindevocal nicht a, sondern ja (je) eintreten lassen, wie swer-je (schwöre) und j hat sich zu g verhärtet oder zu ig erweitert: swer-g-e, swer-ig-e. Assimiliert hat sich j in bid-de (bitte), sit-te (sitze), lic-ge (liege), pic-ge (nehme), step-pe (schreite), heb-be (hebe) und sced-de (schütte, vergieße) für bid-je, sit-je, lig-je, pig-je, stap-je, haf-je und scad-je. Dieses j ist nur in die 1. Sg. und den Plur. eingedrungen: ic swer-ige, þu swer-e-st, he swer-e-ð, Pl. we swer-ja-ð, und da es so der zweiten Klasse der schwachen Verben gleicht, so ist in die 2. und 3. Sg. auch a eingedrungen: swer-a-st, swer-a-ð. Jenes eingedrungene i verliert sich im Ae. Lag. hat es noch in: ic swærie 13063 und nur dann, wenn i im Infinitiv bleibt.

Die Verben, welche j assimiliert haben, gleichen ganz den star-

§. 52. ken Verben: sitte, sit-est und sit-st, sit-eð und sitt (für sitð), Pl. sitt-að. Sie verlaufen wie die starken Verben, erst im Ne. befestigt sich die Orthographie in der Weise, daß vor vocalisch anlautenden Endungen der consonantische Auslaut sich verdoppelt, um Vokal Kürze zu wahren: I bid, sit, step, shed; thou bid-d-est, sit-t-est, step-p-est, shed-d-est; he bid-s etc. to heave (Lag. hæhue, Orm. hefe, æ. heve und hebbe, me. heue) aus hef-je ist jetzt regelmäßig, und lie wie fly etc. verkürzt.

III. Der Bindevocal ist aya, der sich im Gotischen dreifach gestaltet ai (= ay[a]), ja (= [a]ya) und ô (a[y]a) und die drei Klassen schwacher Verben begründet, in den andern Sprachen lautet derselbe folgendermaßen:

Grundspr.	Got.	Ahd.	Alts.	Ags.
1. nas-jä-mi	nas-ja	ner-ju	nerju	ner-je, sêc-e
2. salb-ô-mi	salb-ô	salp-ô-m	man-ô-n	sealf-ig-e
3. hab-ai-mi	hab-a	hap-ê-m	—	haf-e, hæbbe.

Die ags. Laute sind sehr geschwächt. In der 1. Klasse erscheint ja in je, aber nur in kurzsilbigen Stämmen, die langsilbigen stoßen i aus: sêc-e. In der zweiten Klasse ist ô auch zu e geschwächt und j eingedrungen. Ebenso in der 3. Kl.; doch hier auch noch ic haf-a C. 52, 1. haf-o D. Luc. 12, 50. haf-u Exon. 417, 16. ic lifo D. Joh. 14, 19. Ferner erweitert sich j hinter r oft zu ig, g.

In der weitem Flexion treten noch einige Unterschiede hervor:

1)	Got.	Alts.	Ags.		
Sg.	nas-ja	ner-ju	sôk-u	ner-je	sêc-e
	nas-ji-s	ner-i-s	sôk-i-s	ner-e-st	sêc-(e)st
	nas-ji-þ	ner-i-d	sôk-i-d	ner-e-ð	sêc-(e)ð
Pl.	nas-ja-m	ner-ja-d	sôk-ja-d	ner-ja-ð	sêc-a-ð
	nas-ji-þ	ner-ja-d	sôk-ja-d	ner-ja-ð	sêc-a-ð
	nas-ja-nd	ner-ja-d	sôk-ja-d	ner-ja-ð	sêc-a-ð.

j erhält sich in den kurzsilbigen Stämmen nur in der 1. Sg. und im Pl. und hier mit vollem a. Assimiliert sich j vorstehenden l, m, s, f, so tritt die Doppelconsonanz natürlich nur da ein, wo j stand: fremjan (bewirken), Präs. frem-je, fremme, frem-est, frem-eð, fremm-a-ð. — In den langsilbigen Stämmen ist j ausgefallen, in der 2. und 3. Sg. kann auch e ausfallen: Durh. noch ic æd-eāw-u Luc. 12, 5. und in ge-ic-ea-ð C. 91, 18 steht auch noch j in e.



2) Got.	Alts.	Ags.	3) Got.	Alts.	Ags.	§. 52.
Sg. salb-ô	man-ô-n	sealf-ige	hab-a	heb-ju	haf-e	hæbbe
salb-ô-s	man-ô-s	sealf-a-st	hab-ai-s	hab-i-s	haf-a-st	hæf-st
salb-ô-þ	man-ô-d	sealf-a-ð	hab-ai-þ	hab-i-d	haf-a-ð	hæf-ð
Pl. salb-ô-m	man-ô-d	sealf-ja-d	hab-a-m	heb-ja-d	haf-a-ð	habb-a-d etc.

In der 2. Kl. entspricht noch a(â?) got. ô, aber auch hier ist j in der 1. Person Sing. und im Pl. eingedrungen. Auch in der 3. Klasse, in der ags. a mit got. ai, a zusammenfällt, dringt j in einigen Verben ein, daher hæbbe aus hafje, ferner von leofan, leofjan, lifjan, lifigan, Pr. Sg. ic liofe, liofo D. Joh. 14, 19. þu leof-ast C. 57, 29, he leofað Mt. 4, 4. Pl. leof-að, lyf-að Mt. 9, 18 und daneben: ic lifige, ic libbe, Pl. leof-jað (lif-ias D.) lybbað Joh. 14, 19. Ebenso folg-e (2) und fol-ige, ic sag-e sæg-o D. Mt. 2, 13 þu sag-a-st C. 54, 17 sag-a-ð; und ic secg-e C. 35, 11 seg-st Aelf. Pl. secg-að C. 15, 3 secg-að Mt. 17, 10. — taljan tellan sprechen: ic tal-ige und telle, tal-ast B. 594 tal-að; tel-est, tel-eð Luc. 14, 28. — Neben den vollen a-Formen hat Durh. schon þu hæf-is Joh. 4, 11 he hæf-is Mt. 8, 20.

Es tritt also im Ags. noch der alte Unterschied der drei schwachen Conjugationen in der 2. und 3. Sg. (e, â und a) hervor. Da aber â und a kaum zu scheiden sind, so fallen die 2. und 3. Klasse zusammen. Das eindringende j führt manche dieser Verben der ersten Klasse zu. Dieser Unterschied muß sich bei der fortschreitenden Lautschwächung gänzlich bei Lag. schon verwischen und der einzige Unterschied ist der, daß einige ihr i behalten, mag das eingedrungen oder organisch sein, wie ic þankie (ags. þanc-je 2. Kl.), leouie (leof-e 3), makie (mac-ige 2).

Diese i erhalten sich zum Theil im Ae. und noch im Me.: ich hopye (hoffe) RG. 4046. hii ask-yeth 4126, ge lou-ieth 10494 und noch häufiger in Infinitiven, vielleicht von romanischen Verben belebt. ich oblig-i RG. 281. — Me. öfter im Inf. als im Präsens: a wight wonyeth. PP. it wanyeth. that thou hatie. PP. — Im Ne. sind sie verschwunden; in den westlichen Dialecten sind sie noch erhalten.

Den Verlauf der schwachen Präsensformen veranschaulichen folgende Beispiele.

	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
1) Sg.	sēc-e	sæch-e	sek-e	sech-(e)	sech-(e) (k)	seek
	sēc-(e)st	sæch-e-st	sek-e-sst	sech-est	sech-est	seek-est
	sēc-(e)ð	sæch-eð	sek-eþþ	sech-eþ	sech-eth	seek-(eth)s
Pl.	sēc-að	sæch-eð	sek-enn	sech-eþ	sech-en	seek

§. 52. 2)	Sg.	panc-je	pank-(i)e	pannk-e	pank-(e)	thank-(e)	thank
		panc-ast	pank-est	pannk-esst	pank-est	thank-est	thank-est
		panc-a-đ	pank-eđ	pannk-e-pp	pank-eþ	thank-eth	thank-(eth)s
	Pl.	panc-jad	pank-(i)eđ	pannk-e-nn	pank-eþ	thank-en	thank
3)	Sg. 1.	haf-e	—	haf-e	hafe haf	hav-e	have
		hæbb-e	habb-e	habb-e	habbe	hau-e	
	2.	haf-ast	hau-est	haf-esst	haf-est(s)		
		hæf-st			ha-st(s)	ha-st	ha-st
	3.	haf-a-đ	hau-eđ	haf-eþþ	ha-þ	ha-th	ha-th
		hæf-đ	haf-đ		ha-s	ha-s	ha-s
	Pl.	haf-a-đ	habb-eđ	haf-enn	haf-(eþ)	hav-e(n)	hav-e
		habb-a-đ			habb-eþ	hau-eth	
						han.	
	4)	Sg. 1.	sag-e	segg-e	segg-e	sei-e	say
			secg-e	secg-e	sei-e		
		2.	sag-a-st	sei-st	segg-esst	segg-est	sei-est
			seg-st		segg-st	sei-st	say-est
		3.	sag-a-đ	segg-eđ	segg-þ	segg-eđ	sei-th
			secg-a-đ	sei-đ		sei-þ	says
			sæg-e-đ				
			seg-đ				
		Pl.	sag-a-đ	segg-eđ	segg-enn	segg-eđ	sei-en
			secg-a-đ			sei-eþ	sey-en
			secg-e-a-đ				
5)	Sg. 1.	leof-e	leof-e	lif-e	liue	liv-e	liv-e
			libbe				
		libb-e	leou-ie	libb-e?			
	2.	leof-a-st	leou-est	lif-esst	liu-est	liv-est	liv-est
	3.	leof-a-đ	leou-eđ	lif-eþþ	liu-eþ	liv-eth	liv-(eth)es
	Pl.	leof-a-đ	leou-eđ	lif-enn	liu-eþ	liv-en	live
		libb-a-đ	libb-eđ				

Erweichungen des auslautenden *g* wie in *seggan* kommen oft vor, s. Flex. §. 177; selbst *k* beginnt im Ae. zu weichen und läßt Contraction zu: I make, he ma-s PP. 1877 (= he ta-s, tak-es) Ps. 48, 16. Part. (ta'n = taken). — Ne. Part. ta'en (für taken). Sh. H. 1, 4.



## Präsens Coniunctiv.

§. 53.

Der Modus wird mit i gebildet, das vor die Personenendung tritt.

## I. Daher von gâ-m und dô-m

Grundspr.	Ahd.	Ags.	Nags.	Ae. Me.	Ne.
Sg. gâ-i-m	gê-	gâ-(e)	ga go	go(e)	go
gâ-i-s	gê-s	gâ-(e)	ga go	go(e)	go
gâ-i-t	gê-	gâ-(e)	ga go	go(e)	go
Pl. gâ-i-mas	gê-mês	gâ-(en)	ga go	go(e)	go
gâ-i-tas	gê-t	—	—		
gâ-i-nt	gê-n	—	—		
Sg. dô-i-m	tuo-e	dô	do(e)	do	dô
dô-i-s	tuo-es(t)	dô	do(e)	do	dô
dô-i-t	tuo-e	dô-n	do(e)	do	dô
Pl. dô-i-mas	tuo-emês	dô-n	do(en)	don	dô

Durh. fügt gâ und dô ein e bei: gae we Mrc. 14, 42 = wutun geonga. — þæt ic gedœ Joh. 10, 36. þæt du dœ 10, 35. Dies e bringt ihnen die Gleichstellung mit starken Verben zu.

## II. Das Moduszeichen i tritt zwischen Bindevocal und Personenendung bei den starken Verben.

Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae.	Ne.
Sg. bar-a-i-m	bair-a-u	bër-e	bër-e	ber-e	ber-(e)	bear
bar-a-i-s	bair-a-i-s	bër-ê-s	bëre	ber-e	ber-(e)	bear
bar-a-i-t	bair-a-i	bër-e	bër-e	ber-e	ber-(e)	bear
Pl. bar-a-i-mas	bair-a-i-ma	bër-ê-n	bër-en	ber-e(n)	ber-(e)	bear

Bindevocal a fließt mit dem Moduszeichen im Alts. zu ê zusammen, im Ags. aber nur e. — Im Ae. fällt e oft und Me. gewöhnlich ab, im Ne. fehlt es.

## III. Bei den schwachen Verben tritt ebenfalls i zwischen den Bindevocal und die Personen.

Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae.	Ne.
Sg. sôk-ja-i-m	sôk-ja-u	sôk-je	sêc-e	sæch-e	sek-(e)	seek
sôk-ja-i-s	sôk-ja-i-s	sôk-jê-s	sêc-e	sæch-e	sek-(e)	seek
sôk-ja-i-t	sôk-ja-i	sôk-je	sêc-e	sæch-e	sek-(e)	seek
Pl. sôk-ja-i-mas	sôk-ja-i-ma	sôk-jê-n	sêc-en	sæch-e(n)	sek-(e)	seek.

Die Verben, welche j im Indicativ eindringen laßen, behalten es auch im Coniunctiv; auch mit der Erweiterung ige: we her-ige-n C. 1, 4. Selbst in starken Verben steht es bisweilen, wo es nicht stehen sollte. So neben â-swic-e Mt. 5, 30 â-swic-ige 5, 29.

## Präteritum Indicativ.

§. 54. Es ist entweder durch Reduplication oder Vocalwechsel im Worte (d. i. Ablaut) bei starken Verben gebildet oder durch das schwachen Verben antretende Präteritum von *dōn*; s. §. 41.

	Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae.	Me.	Ne.
Sg.	ha-hald-(ma)	hai-hald	hēld	heold	heold	held	held	held
	ha-hals-t(a)	hai-hals-t	hēld-i	heold-e	heold-e	held-e	held(e)	held-est
	ha-hald-(ta)	hai-hald	hēld	heold	heold	held	held	held
Pl.	ha-hald-	hai-hald-	hēld-un	heold-on	heold-en	helde(n)	helde(n)	held
	masi etc.	um etc.	•					

Sg.	ba-bār-(ma)	bar	bar	bær	bar	bar-(e)	bar-e	bore
	ba-bār-t	bar-t	bār-i	bær-e	ber-e	bar-e	bar-e	bore-st
	ba-bār-(ta)	bar	bar	bær	bar	bar-(e)	bare	bore
Pl.	ba-bār-masi	bēr-um	bār-un	bær-on	beren	bar-e	baren	bore

Sie haben keinen Bindevocal. Alts. *i* ags. *e* in der 2. Pers. Sg. mag aus dem Conjunctiv eingedrungen sein: daher auch der plurale Ablaut. Will man es freilich mit den gegenüberliegenden sanskr. *ba-bhar-ita* in Einklang bringen, so könnte wohl der Bindevocal *i* sein. Dann freilich müßte man bald Lautschwächung bald Lautsteigerung annehmen, die antretendes *i* bewirke. — Alts. *u*, ags. *o* im Pl. mag aus *a* in *anti* entstanden sein.

Die schwachen Verben bilden das Präteritum mit dem Präteritum von *dōn*, alts. *dēda*, ags. *dide*, das aber im Got. schon zu *da* verkürzt ist. An dies treten ohne Bindevocal die Endungen.

	Ahd.	Alts.	Ags.
Sg.	tōta	dēda	dide
	tāti	dēdō-s	dide-st
	tōta	dēda	dide
Pl.	tātu-mēs	dādu-n	dido-n,
	tātu-t	oder	selten
	tātu-n	dēdu-n	dædu-n.

	Got.	Ahd.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae.	Me.	Ne.
Sg.	sōk-i-da	suoh-ta	sōh-ta	sōh-te	soh-te	sog-te	soug-te	sough-t
	sōk-i-des	suoh-tō-s	sōh-tē-s	sōh-te-st	soh-te-st	sog-test	soug-test	sough-t-est
	sōk-i-da	suoh-ta	sōh-ta	sōh-te	soh-te	sog-te	soug-te	sough-t
Pl.	sōk-i-	suoh-	sōh-tu-n	sōh-to-n	soh-ten	sog-te(n)	soug-te(n)	sough-t.
	dēdu-m etc.	tumēs etc.						



1) Bei den starken Verben dringt schon im Nags. bei Lag. in §. 54. der 1. und 3. Sg. ein e vor: bi-swac und bi-swake; plurales on schwächt sich zu en und das zu e. Noch mehr nimmt im Ae. Schwächung zu: hio smyt-on RG. 270, heo aryse 1151, bigonne 202, grew 495 etc., und im Me., wo e im Auslaute offenbar Längenzeichen wird: he saghe Mau. 21. slowghe 4. spake Ch. 914. halpe 1653; jedenfalls aber war es stumm, daher neben einander: came und cam, toke tok, wrat wrote und wroot.

In der 2. Sg. erhält sich der plurale Ablaut mit e: þu lide A. Lag. 5045, smite A. smete B. 8157, gulpe 26835 etc., weniger erkennbar in breke 5037, nome A. neme B. 5048. Eben so Orm: þu come 2812, doch stößt er meist e ab: þu gann (singularer Ablaut) 2805, þu toc. 2824. — Im Ae. läßt sich noch oft der plurale Ablaut erkennen: þu lore 8972, geue 4933, þou slowe, drowe, bede; PL. und Ps. haben gewöhnlich den singularen Ablaut. — Im Me. hört der Unterschied zwischen singularem und pluralem Ablaute noch nicht ganz auf: thou gete, breke, sete PP. geue A. gaues B. Tob. S, 8 klingen noch an, während in thou gaue A. gauest B. Gen. 3, 12 bare Ch. 8944. sawe saw 5268 entschieden der singulare Ablaut steht. Da e die 2. Pers. zu wenig bezeichnet, der unterscheidende Ablaut wegfällt und die schwachen Verben gegenüber das volle est zeigten, so dringt das auch hier ein, wie oben in Wycl. B.; thou begunn-est Ch. 15910, zumal wenn neben der starken Form eine schwache lag: thou lowg (leig-edist) Gen. 18, 15. Wie die Ablautform nicht mehr ausreichte, erkennt man an Zwitterformen, wie help-ed-ist A. helpid-est B. Jud. 13, 25. — Im Ne. befestigt sich -est.

2) Die schwachen Verben behalten im Nags. ihre Formen; erst im Ae. beginnt e in der 1. und 3. Sg. und plurales n zu schwanken. Aber Ch. mißt es im Verse bisweilen noch voll: A cook thei hadden with them for the nones. 381. Thei seyde, that it were a charity. etc. Im Ne. ist sing. e und plurales -en, e abgestoßen.

#### Präteritum Conjunctiv.

Es wird dadurch gebildet, daß ja vor die Personenendung tritt. §. 55.

I. Gā hat im Ags. drei Präterita giong oder gēong, geng-de und ēode, das erste ist stark, die beiden letzteren sind schwach gebildet. Die Conjunctivbildung erfolgt daher nach der Weise der starken und schwachen Verben.

Dōn hat zwar ein reduplicierendes Prät. dide, allein es er-

§. 55. scheint nur als schwache Bildung di-de und stimmt daher auch im Conj. mit der schwachen Flexion überein.

II. Die starken Verben laßen ja zwischen den Präteritalstamm mit pluralem Ablaute und die Endung treten:

Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae. Me.	Ne.
Sg. ba-bâr-jâ-m	bêr-ja-u	bâr-i	bær-e	ber-e	bare	bore
ba-bâr-jâ-s	bêr-ei-s	bâr-i-s	bær-e	ber-e	bare	bore
ba-bâr-jâ-t	bêr-i	bâr-i	bær-e	ber-e	bare	bore
Pl. ba-bâr-jâ-mas	bêr-ei-ma	bâr-i-n	bær-e-n	ber-e(n)	bare	bore.
etc.	etc.					

Ags. e ist also aus dem Moduszeichen ja entstanden, das aber im Ae. zu verklingen beginnt. Wenn es im Ne. noch steht, so ist es nur Zeichen der Vocallänge. — Der plurale Ablaut steht Lag. hit afunde 15522. swunke 17909. sunge 17435. hulpe 16181 etc. Orm he spæke 16260. þu drunnke 14482. he forwurrpe 19937. Die Bildung aus pluralem Ablaute hört auf mit dem Erlöschen des letzteren.

III. Die schwachen Verben laßen ja vor die Personenendung treten:

Got.	Alts.	Ags.	Nags.	Ae. Me.	Ne.
Sg. sôk-i-dêd-ja-u	sôh-t-i	sôh-t-e	soh-t-e	sog-te	sough-t
sôk-i-dêd-ei-s	sôh-t-i-s	sôh-t-e	soh-t-e	sog-te	sough-t
sôk-i-dêd-i	sôh-t-i	sôh-t-e	soh-t-e	sog-te	sough-t
Pl. sôk-i-dêd-ei-ma	sôh-t-i-n	sôh-t-e-n	soh-te(n)	sog-te	sough-t.
etc.					

Interessant ist, hier im Got. noch die fünf Elemente zu erkennen: sôk Verbalstamm, i Bildungs- oder Bindevocal der schwachen Verben erster Klasse, dêd das durch Reduplication gebildete Prät. von dâ, ja Modusbezeichnung und u die Erweichung des zu m abgekürzten Pronominalstammes mi (ma). Von Stufe zu Stufe mindern sich diese Elemente, und es bleibt zuletzt nichts übrig, als das mit dem t-Laute und dem Verbalstamme gebildete Präteritum und selbst der Stamm ist hier lautlich geschwächt. Ebenso verlaufen auch die schwachen Verben der 2. und 3. Klasse: got. fisk-ô-dêd-ja-u, alts. würde heißen fisc-ô-d-i, ags. fisc-ô-d-e, neuags. fisc-e-de, alt- und mittelengl. fish-e-d-e und neuengl. fish-e-d. Der Bindevocal ist nur dann laut, wenn die Aussprache des d es erfordert, also nach t-Lauten, wie depart-e-d.



## Imperativ.

§. 56.

Der Imperativ ist kein Modus. Er besteht aus dem Verbal- oder Präsensstamm und diesem wird das Pronomen in der Bedeutung des Vocativs beigefügt. Die ursprünglichen Endungen sind -dhi (aus tva du) und tat (ta-si ihr). Aber schon das Got. stößt die singuläre Endung ab und hat ein duales -ts und ein plurales -þ. Im Ags. bleibt nur letzteres.

I. Da derselbe in der 2. Sg. keine Personenendung hat, so heißt er ags. gā, Lag. ga (go), altengl. go und in nördl. Dialecten ga, neuengl. go. — Ebenso dō do. — 2. Pl. gā-ð, gæ-ð, wahrscheinlich weil es für synkopiert galt, und dō-ð. Diese Formen laßen die Einschiebung von e im Nags. zu: ga-eþ do-eþ und diese bleiben bis zum Me.; erst im Ne. fallen die Endungen weg: go, do.

II. Die starken Verben sollten eigentlich den Bindevocal a haben, aber schon das Got. stößt ihn ab: bair und dem entsprechend heißt das ags. bē, dem im Nags. und Ae. sich oft e beifügt, das sich erst im Ne. wieder verliert: bear. — Der Plur. behält den Bindevocal vor der Endung: alts. bē-a-d, ags. bē-a-ð, das sich bei Lag. schon zu ber-e-ð schwächt. Erst im Ne. geht die Endung ganz verloren.

III. Die schwachen Verben behalten im Sg. den Bindevocal e: sette, asende, sēc-e, bisweilen wird er von den langsilbigen abgeseßen: asend Mt. 4, 9 tēh (lehre), set me D. Mt. 14, 8. Die Verben der 2. Kl. haben a: sealf-a. Diese Endungen schwanken im Nags. und Ae.: here PL. 1365. teche Ps. 93, 12. make 82, 10. lere 24, 9, aber auch listen PL. 1173. ask Ps. 2, 8. — Im Ne. ist auch e abgefallen: hear, teach, make, ask.

Im Plur. bleibt im Ags. a: ner-ja-ð, sēc-a-ð und sealf-ja-ð. Dieses a erhält sich zu e und i geschwächt: singeth singith, bis ins Me. und erst im Ne. fällt die Endung ab: sing (singet).

## Personenendung.

Da die Formen mit Personenendungen alle vorliegen, so können §. 57. diese nun gemeinschaftlich betrachtet werden.

1) Das Zeichen der 1. Pers. Sg. ist m (aus ma, mi). Außer in eom und beom (ich bin) findet sich dies nicht in den westsächsischen Quellen. Durh. aber und andere nördlichen Urkunden haben es im Präs. bewahrt; ic gesea-m (sehe) Joh. 4, 19. geseo-m Mrc. 8, 24. ic gedō-m, do-am Luc. 12, 18 und zu n geschwächt ic cuedon

§. 57. Mt. 6, 25. Aus dem Cod. Rush. führt der Herausgeber des Durh. sogar schwache Prät. mit -n an: ic foerdun Joh. 8, 42. ic giherdun 8, 26. Da aber dieses n auch in der 3. Sg. vorkommt: cuedon dixit Mt. 16, 12. ða cuomon ðe hælend 26, 36 etc., so sind sie eher Corruptionen als alte Formen.

2) Das Zeichen der 2. Sg. ist s (tva [du], ta ti und dies erweicht zu si). Dieses steht nun im Gotischen und Altsächsischen in allen Zeitformen. Im Ags. aber erscheint es nur selten im Indicativ und zwar im Durh. ðu hæfes Luc. 12, 19. und öfter bei nachstehenden Pronomen: spreces ðu Mt. 13, 10. leornas ðu. Luc. 10, 26 und in Verschmelzung: gesiistu Mt. 7, 3. cuedestu 7, 4. Dies s erhält sich mehr in nördlichen als in südlichen Quellen: cumes A. Lag. 4398. biswikes (-st B.) 3414. sammness Orm. 12230 und auch im schwachen Prät. bilæfdes (bilefneðest) Lag. 8495. — Ae. þou losis PL. 6595. þou ses 1695. þou wynnes 1416. what hers þou? 7155. — Me. herestow not. Ch. 3366 und noch jetzt in manchen Dialecten.

Die gewöhnliche ags. Bezeichnung der 2. Sg. ist st, das verstärkte s, und dies steht im Präs. Ind. gā-st; neuengl. goest enthält ein tonloses e ohne allen Grund; ags. bē-e-st bear-est, sēc-est seek-est. — Im Ne. gelten jetzt folgende orthographische Regeln: 1) Hinter stummen e wird nur st angeschoben oder vielmehr jenes fällt aus: lov-est von to love; — 2) Einfaches y im Auslaute wird i: to try, thou tri-est; — 3) Kurze einsilbige Stämme mit einfachem consonantischen Auslaute müssen diesen verdoppeln, um die Kürze des Vowels zu wahren: to beg, thou beg-g-est; to put thou put-t-est; — 4) Hinter Zischlauten steht die volle Endung und e behält seinen Laut, um die Endung hörbar zu machen: to dress, thou dress-est.

Im starken Prät. hat das Gotische t, das Altsächsische i und Ags. ē, jenes ist der Ueberrest des Pronominalstammes tva (du), i und ē aber mit dem pluralen Ablaut sind aus dem Conj. herübergekommen. Erst im Me., als e schwand und der unterscheidende Ablaut, ward die Bezeichnung der Person im Me. nöthig und est, ist trat an; im Ne. est, st: thou found-est, spoke-st. Sehr selten fehlt sie entweder aus Nachlässigkeit oder in Nachahmung alter Form: thou who didst call the Furies and round Orestes bade them howl. Byr. CH. 4, 132.

Im schwachen Prät. hat ebenfalls selten s gestanden, wie þu læstes C. 38, 29. wēndes þu 268, 22. þu brohtes Exon. 18, 26. sealdes 27 etc., ferner in Lag. bilæfdes s. o. Die gewöhnliche Bezeichnung



ist auch hier st. Bis zum Me. bleibt hier der Bindevocal e und oft §. 57. wechselnd mit i. Erst im Ne. (Ben. Jons. lovedest, lovedst, tookest, tookst) fällt letzterer aus: loved-st und departed-st. Da wo Präsens und Prät. zusammenfallen, umschreibt man lieber das Prät.: thou puttest, thou didst put.

Das Personenzeichen fehlt auch hier bisweilen, sicher aus Nachlässigkeit. So im Ae.: þou mad PL. 4259. left 4261. made Ps. 8, 3. maked 88, 12. ledde 76, 21. keped 29, 1. — Me. thou wisted. Ch. 1158. why ne had thou put the capel in the lathe? 4086. — Ne. There thou too once formed thy paradise. Byr. CH. 1, 22. Thou who with thy frown annihilated senates. 4, 83.

Der Coniunctiv des Präs. und Prät. hat schon im Ags. sein -st verloren.

Auch der Imperativ Sg. hat, wie in allen germanischen Sprachen keine Personbezeichnung.

3) Das Zeichen der 3. Sg. ist t (ta er), im Got. þ, im Alts. ð, im Ags. þ. Dies ist immer geblieben im Präs. Ind.: gæ-ð, bær-e-ð, sēc-(e)ð, sealf-a-ð. Lag. hat eþ und Orm bezeichnet ausdrücklich die Flexionssilbe als kurz in -eþþ. Im Ae. behält es RG. und im Me. Wycl. Ch. und Mau. — Ne. Ben. Jons. hat nur -eth im Präs., Wall. -eth und s und wenn es die Aussprache erfordert, -es. Das Ne. beschränkt die Endung -eth, sie hat etwas Förmliches, Feierliches; daher steht sie seltner bei Dramatikern, wenn sie nicht grade absichtlich gewählt wird, wie in Armado's Liebesbrief Sh. LL. 1, 1; in den Reden des Pedanten 4, 2. 5, 1; ferner in wirklich erhabenen Darstellungen. Sh. zieht durchaus s vor, nur in doth und hath behält er th häufig ohne alle Rücksicht auf den Sinn. Spenser wählt die lauten -eth-Formen oft nur vor den stummen es, s aus rhythmischen Gründen. Die feierliche Rede liebt die vollere Form, die Sprache des Lebens drängt zur Kürze und deshalb ist eth fast verdrängt von dem vordringenden s.

Dieses kömmt schon in Durh. vor: forgefes Mrc. 11, 26. gescendes Luc. 12, 33. singes 22, 34. ingaas Mt. 7, 21. geheres, does, getimbres 7, 24. Hier hat es sich entweder aus altnord. r entwickelt oder ist aus ags. ð hervorgegangen, es ist entweder eingedrungen oder es ist entartet. Für letzteres spricht, daß es auch sonst für ð eintritt, dem kein altnordisches r gegenüberliegt: für ð im Präsens Plur. (altn. -um, -adh, -and), we gesprecas Joh. 3, 11. we getrymes, gie onfo-a-s 3, 11. ge infindes Mt. 2, 8. hi gefreates, ofdelfes Mt. 6, 19; im Imper.

§. 57. (alt. -adh): alle cymmes Joh. 3, 26. gaas and cuoæðað Mrc. 16, 7. ettes and drincað 2, 16. Und Joh. 2, 5. doað suæ huæd he to iuh gecuæðas (= ags. Conj. secge). — Lag. und Orm haben es nicht. Aber im Ae. tritt es bei PL. und Ps. in ziemlich gleichem Umfange auf: he sendes PL. 655. has 652. it bihoues 33. men sais 4304. gos and say 7695. men say and wele understondes, and knowes 7691. singes Ps. 46, 7. — Im Me. läßt Chaucer, der selbst nur eth gebraucht, die clerks aus dem nördlichen Strother s sagen: it gas, falles, has. — Im Ne. hat es eth fast verdrängt, he find-s, bear-s. Als Längezeichen ist e hinter o und i eingetreten: to go he go-e-s, to fly he fli-e-s. Ist die Länge schon anderweit bezeichnet, so steht es nicht to play he play-s. to woo she woo-s. Sh. Dagegen Thoms. the stock-dove coo-es. Um die Aussprache zu ermöglichen, muß hinter Zischlauten e eingeschoben werden: pass-e-s, match-e-s etc.

Das noch hörbare -eth verlangt die Verdopplung der einfachen Consonanz im Auslaute kurzsilbiger Stämme (wie est) he beggeth, putteth; in Somm. ist e stumm geworden he lov'th, he read'th. Bosw.

4) Die Personenbezeichnungen im Pl. (masi, tasi, anti) zeigen Got. und Ahd. noch am deutlichsten. Im Alts. und Ags. findet sich für die drei Personen nur ein Zeichen, jenes hat im Präs. Ind. d, dieses ð; im Prät. und in den Conj. haben beide n.

Alts. -d entspricht got. and und daher wohl auch äd; ags. würde in der 2. Pl. gotischem iþ entsprechen und auffallend wäre hier nur, daß in dem älteren Got. i geschwächt erscheint, während das Ags. aþ behält. — Dieses þ oder ð behält Lag. im Pl. bei, Orm selten crisstneþþ 13257; gewöhnlich gebraucht letzterer -enn: crisstnenn 13251. — Im Ae. hat RG. eþ, PL. auch es und Ps. en und die beiden letztern werfen die Endung oft ab: we kalle PL. 1244 þei luf 592. — Im Me. hat Wycl. gewöhnlich en, seltener eth: goon und gooth, beren und bereth; Ch. ebenso ye riden 782; you liketh 779. you thinketh 1869 ist die 3. Pers.; Mau. -en und PP. en und eth. — Im Ne. nur bei den ältesten Schriftstellern: they marchen Sp. 1, 4, 37. wee sporten etc., auch bei Sh. all perishen etc.; jetzt ist die Endung weggefallen. Bon. Jons. erklärt sie schon für veraltet.

Der Wegfall des pluralen þ kömmt schon im Ags. vor bei nachstehendem Pronomen: ne gā ge (so geht ihr nicht, Durh. ne ingæs ge). Me. 5, 20. und dauert auch später fort.



Die zweite plurale Bezeichnung *n* steht im Prät. Ind. *bær-on*, §. 57. *nered-on*, *sóht-on*, im Präs. und Prät. Conj. *ber-en*, *bær-en*, *nered-en*, *sóht-en*. Dieses *n* hat sich aus der 3. Pl. entwickelt.

Das *n* des Prät. Ind. wird im Ae. unsicher, besonders bei PL. und Ps.: *heo a-ryse* RG. 1151. *bigonne* 202. *grew* 495; doch herrscht selbst im Me. noch *en* vor. — Im Ne. fällt es ab.

Das *n* im Conj. fehlt schon oft im Ags., wenn das Pronomen nachsteht: *hwæt éte we*, *hwæt drince we?* Mt. 6, 31 (*hwæt walla ue eatta*. Durh.). *Fare we* Mrc. 1, 38. *geonga we*. D. = *uton gán* Joh. 11, 15. — Bei Lag. *lete we* 3319, doch wird oft *n* der Flexion beigelegt, wie in 1. Sg. Präs. Ind. *ich ageuen* A. 16920. *ich ibiden* A. *ibide* B. 3321; in der 2. Sg. Prät. *þu drogen* A. *droge* B. 16529. *þu tugen* A. 16058; im Imp. Sg. *lien* A. *li* B. (liege) 21431. im Pl. ge *bidden* A. *bidde* B. 12684; im Präs. Conj. Sg.: *þat ich beren* A. *bere* B. 30591. *þat þu leten* A. 10782. *wlc mon nimen* A. *nime* B. 18391. Daher auch im Conj.: *leten* (*lete*) *we us ræden* 18388. *biden ge* 19326. — Im Ae. und Me. steht *n* selten im Conj. wie: *dien we*. Gen. 43, 8 (*laßt uns sterben*). — Im Ne. fehlt jede Flexion.

Im Imperativ Pl. steht ebenfalls *ð*, das sich noch im Me. erhält: *biggith* Gen. 42, 2. *seeth* Mt. 28, 6. *goth ge* 10, 5. *riseth ge* Ch. Mel. Die nördlichen Dialecte haben *s*: Ags. *strionas gie striona*. D. Mt. 6, 20. *ae. gos*, *singes* Ps. — Im Ne. fällt es weg.

Auch hier beginnt der Wegfall schon im Ags. vor nachstehendem Pronomen: *ne slea ge*. Luc. 3, 14. *wene ge*. C. 270, 12. — Im Ae. oft: *gos and say*. PL. 7693. *help, knyghtes*. 1039. *singe ghe etc.* Das danebenstehende Pronomen oder Substantiv machte die Bezeichnung überflüssig; und da später der Sg. außer Gebrauch kam, so reichte die einfachere und bequemere Form aus.

In der 2. und 3. Sg. Präs. Ind. fällt der Bindevocal oft aus, die §. 58. Personenendung tritt an den Stamm und übt Einfluß auf Vocale und Consonanten desselben.

1) Die synkopierte Form bewahrt in den ags. starken Verben den ältern Umlaut, während die vollere denselben zurückgehen läßt. Daher steht

*e* neben *a*: *bace*, *bec-st*, *bec-ð*; *bac-að*.

*e* neben *ea*: *fealle*, *fel-st*, *fel-ð*; *feall-að*.

*æ* neben *ā*: *hāte*, *hæt-st*, *hæt*; *hāt-að*.

*ē* neben *ô*: *grôwe*, *grêw-st*, *grêw-ð*; *grôw-að*.

*y* neben *eo*: *fleoche*, *flȳh-st*, *flȳh-ð*; *fleoh-að*.

§. 58. Der Umlaut muß hier zuerst in den vollern Formen durch den Bindevocal i bewirkt worden sein, die kürzeren synkopierten Formen hielten ihn fest; selten þu cym-est B. 1382. he cymed C. 28, 20.

Ob dieser Umlaut bei Lag. noch bleibt, läßt sich in den Lautschwankungen desselben nicht erkennen; vielleicht hat er selbst zu diesen beigetragen, indem er in andere Formen eindrang. Orm hat entschieden keinen Umlaut, freilich auch nur volle Formen: cumenn þu cumesst 10662. cumeþþ 4359. Ebenso im Ae. cometh EG. 28 neben comp 10445.

2) Eine zweite Wirkung, die Synkope im Ags. hat, besteht darin, daß sie das ältere i (schlecht y) erhält, das zu ē (ēo) geschwächt ist, also in den ersten Klassen der starken Verben: hēlpe, hilpst hilpð Luc. 5, 36. bēorge byrhd. Gr. Ps. 16, 8; ic brēce, þu briest Oros. 2, 4. brycð Luc. 5, 37. ic sprece, þu sprycst Joh. 16, 29. he sprycð 7, 18; ic ete, þu itst Gen. 3, 8. he ytt Joh. 13, 18; ic bære he bær-ed, byrd Mt. 7, 17. Selten erhält sich i in der vollen Form: briced Exon. 232, 10. forbirsted 236, 2. spricest 12, 2. spriced 3, 9.

Auch hier schwindet der ältere Laut im Nags., Ae. þou est RG. 4932 und der Präsensvocal unterliegt keinen fernerer Schwankungen.

3) In Folge eingetretener Synkope häufen sich die Consonanten und es treten im Ags. folgende Vereinfachungen ein.

a) Hinter auslautendem t fällt ð ab: þyrst (þyrsted) Joh. 6, 35. lyst (lysted) Bo. 39, 10. slitt (= slited) C. 50, 2. besmit Mt. 15, 11. yt (eted) Luc. 14, 15 oder t verdoppelt sich: sited C. 17, 16 = sitt Luc. 22, 27. ytt Marc. 2, 16. Dagegen bið (= bited) Ex. 97, 30.

b) Auslautendes d vor st fällt aus und wird mit ð zu t: ridst wird rist, rætst (liesest, ræd-est) Luc. 10, 26, doch bitst (für biddest) Mrc. 6, 23. rit (rided) Mt. 21, 5. bytt (bided) Luc. 14, 32 und bit Apoll. 14. sended sent Luc. 14, 32. þu lædest lætst Gen. 6, 19. gelæded gelæt Mt. 7, 13. fæded fæt 6, 26.

c) Auslautendes ð fällt vor st und ð aus; cwedest becwist A. 193, 304. cwyð C. 36, 34. weorded B. 2913. weord C. 33, 13. wyrd 35, 9.

d) Auslautendes d in nd wird mit ð zu t: stand-ed stent Luc. 11, 18. fint (fined) Mt. 16, 25. Dagegen die 2. P. schwankt: understentst. Fid. fintst Mt. 17, 27. bebindst 16, 19.

e) Auslautendes s fällt vor st aus und mit ð wird es zu st: (forleos-ed) forlŷst Luc. 15, 4. arist Mt. 17, 23.

f) Auslautendes st duldet gewöhnlich weder st noch ð: birst steht für berst-est und bērst-ed, selten berst-ed Exon. 357, 21.



g) Geminirte Liquida vereinfacht sich: winneð wind Mt. 24, 7. §. 58. ablinð Sept. cenð Mt. 1, 21. felst feld. Ebenso geminiertes g, t, p: ic licge, þu licgest ligst C. 45, 30. setteð setst Bo. 7, 5. dypped bedypð Mt. 26, 23. Sogar nemst Mt. 1, 22 für nemn-est.

h) Einfaches g und in lg, rg geht vor st und ð nach h über: leogan (lügen), he lȝhð B. 1048.

Im Nags. findet ähnliche Consonantenverminderung statt: aswint (nded) Lag. 17940. stont (nded) stænt A. steond B. 18850, gilt 21071. bifalt (lled) etc.; bihalt für bihaldeþþ Orm 13408, finnt für findeþþ 5388, bitt für biddeþþ 5396. stannt für stanndeþþ 3643. — Ae. halt für haldeþ RG. 7943. he stont für stondeþ 3. þou est (iðest) 4942. — Me. fynt (findeth) Mau. 5. fint Ch. 4069. stont 15641. stant 3677. holt Mau. 1. rytt (rydeth) 4. slit (slideth) Ch. 16150. smytt Mau. 5. sytt (sitteth) 1, 5, 19. — Das Ne. meidet solche Abkürzungen, es hat findeth oder finds. Dagegen in dem vollen est wird e bisweilen ausgestoßen, wenn es die Aussprache zuläßt: putt'st Sh. L. 1, 4. sitt'st 4, 2. M. pl. 3, 376. defend'st Pope H. 10 337. build'st etc. Da schon Wallis und Gil die Aussprache des e in das Belieben des Sprechenden stellen, so empfiehlt sich, um die Lautlosigkeit des e zu bezeichnen, die einfachere Schreibung: putst, sitst, runst Sh. Mm. 3, 1. shrugst T. 1, 1. forgetst 3, 1.

Manche Verben erleiden Synkope, die sich nach und nach be- §. 59. festigt.

1) Ags. sleahan sleān slān (schlagen), slæ D. Mt. 24, 49. Präs. ic sleahe slea, þu sleahest sleht slyht, he sleahed slehð slihd; pl. sleað Bo. 35, 5. Imp. sleah sleh C. 204, 12. slyh Mt. 5, 21. Part. sleahende sleande Ors. 1, 10. — Nags. slæn Lag. 13549. slān Orm 4450. Präs. þu slast 6752. he slap 4439. slæþ 9761. Imp. sla 14685. — Ae. sle RG. 1186. slo PL. 736. 1040. — Me. sle Mt. 10, 28. slee (slea) 5, 21. — Ne. slay, slay-est, slays.

2) Ags. sēon (für siohwan, sēohwan, sehwan, got. saihvan sehen), Präs. ic sēo, þu siht (siht D.), he sihd; pl. sēoð. Imp. sioh Exon. 4, 27. sēoh seh sih. — Nags. iseon A. isee B. Lag. 2872. seon O. 318. sen 2449. Präs. ich iseo ise Lag. 7247. isihst A. sehste B. 5195. iseoð A. 4193. sið A. siht B. 4380; pl. iseoð A. 27402. Orm ic seo 7623 und se 14998. seost 4163 und sest 13590. seop 3829 und seþ 665; pl. sen 7032. — Ae. yse RG. 9. sen 12. Präs. I se, thou ses PL. 1695. syst RG. 2303. he sees PL. 1190. pl. yseþ RG. 7740. — Me. seeygen A. se B. Deut. 28, 10. sene, seen, sen, see, se. — Ne. to see.

- §. 59. 3) Ags. fleohan fleon (fliehen). Präs. ic fleo, þu flýst, he flýð, pl. fleoð. Imp. fleoh. — Nags. fleon. Präs. he flicð Lag. 21343 und fliged A. fliep B. 21356. fleþ Orm 17792. pl. flet A. fleoþ B. Lag. 5894. — Ae. fle RG. 4572. PL. 392 etc. — Me. fien flee fle. — Ne. to flee.

Ebenso mögen andere mit auslautendem h verlaufen, wie leahan lean (tadeln), þweahan þwean (waschen), teohan teon (ziehen).

- 4) Ags. fangan fōn [foa D.] (fangen, fahen). Präs. ic fō, þu fēht, fēt, he fēhð, fēð; pl. fōð. Der Stamm ist hier fah, got. fahan, so daß fangan Erweiterung der Wurzel und Synkope nur scheinbar ist. Daher hat Durh. auch Part. fœn. — Nags. fōn. Präs. he fop, pegg onn-fon Orm 11130. Part. Pass. ifon Lag. 28137.

- 5) Ebenso ags. hangan hōn (got. hahan, hangen). Präs. ic hōh hō, þu hēht, he hēhð; pl. hōð. Imp. hōh. — Nags. ahon. Lag. 20878. Nur hang bleibt im Engl.

- 6) Ags. licgan (liegen). Präs. he licgeð liged Bed. 1, 1. Exon. 210, 7. ligð SC. 792. lid Mt. 8, 6. — Nags. liggen lin O. 6020. Präs. ich ligge, þu list O. 19854. he lid 1238. pl. liggeþ, lin 17783. Imp. lig A. ly B. Lag. 18097. — Ae. ligge lie PL. 214. Präs. he ligges 89. 160. lies 5767. lis 183. lyþ RG. 5346 etc. — Me. liggen lin. Präs. liggist lijst Josh. liggeth B. lieth A. Gen. 49, 31. pl. liggen lin. Part. liggynde und liende Mt. 9, 2. — Ne. to lie.

#### Infinitiv.

- §. 60. Das Zeichen desselben ist n. Daher I. Ags. gā-n, dō-n, Durh. stößt n bisweilen ab: ingæ Mt. 18, 8. Nags. gan, gon, don. — Ae. done RG. 7905. do 2427. PL. 68. — Me. goon, gon, goo, go, don, do. — Ne. to go, to do.

II. Die starken Verben lassen n an den Bindevocal antreten: bē-a-n, sprēc-a-n, Durh. stößt es ab: geslæpæ Mt. 13, 23. gecumæ 14, 28. cume Joh. 8, 22. cuma 21. — Nags. Lag. A. hat n, B. stößt es ab, Orm -nn. — Ae. selten n, gewöhnlich verkürzt: bere RG. 167. fygte 502. helpe 48. blowe 168. com PL. 250. fynd 283. — Me. Ch. hat noch oft n, Wycl. meist e: breke, drawe, giue, falle, holde etc. — Ne. ohne Bezeichnung: to break.

III. Ebenso die schwachen Verben: ner-ja-n, sēc-a-n, dwel-ja-n, sealf-ja-n, dort ist j organisch, hier eingedrungen. Die langsilbigen erster Kl. stoßen es aus. Beides unterliegt einer zwiefachen Veränderung.



1) Manche langsilbige Stämme bewahren es noch in *ē*: *sēc-ēa-n* §. 60. C. 104, 10, *ge-īc-ēa-n*, *drenc-ēa-n* und es erweitert sich selten zu *ig*, *ige*: *sceāw-ja-n* C. 106, 33. *sceāw-igēa-n* Num. 13, 3. *fer-ja-n*, *fer-ige-an* A. 825. *swerigean* Ps. 101, 6. Diese Erweiterung findet sonst hauptsächlich nach *r* und vor *e* statt.

2) In *lj*, *mj*, *nj*, *fj*, *sj* assimiliert *j* und es entsteht *ll*, *mm*, *nn*, *bb* (weil *ff* nicht stehen können) und *ss*: *cweljan cwellan*, *fremjan fremman*, *dynjan dynnan*, *onsweſjan onswēbban* etc. Ebenso sind die Geminaten *dd*, *cg*, *cc* durch Assimilation des *j* entstanden.

Im Nags. erhält sich dieses *i* noch vielfach bei Lag. *hanlie* A. *handeli* B. *to handle* 4898, *axien* A. *axi* B. *to ask*, *bannien* A. *banni* B., *fondien* A. *fondi* B., *harpjen* A. *harpi* B., *huntien* A. *hunti* B., *halgien* A. *halgi* B., *lokien* A. *loki* B. etc.; *anideri* (erniedrigen), *cneoli* (ags. *cneowjan*) *to kneel*, *haremi* (ags. *hearmjan*) *to harm* etc. Sicherlich wurde *i* in seiner Bedeutung nicht gefühlt, da daneben auch *fonden*, *bannen* etc. stehen. Auch romanische *i* treten hinzu, wie *granti* B. 14152. Lag. A. hat *ie-n*, B. *i*. — Orm. hat nur *e-nn*: *lokenn*, *handlenn*, *hunntenn*.

Im Ae. fällt *n* meist ab, *i* oder *ie* erhält sich in manchen Verben. So hat RG. *helie* (heilen) 3190, *makie* 11118, *honty* 361 und *honte* 368, *knely* 7764, *wonye*, *polye*, *answerye*, *sparie*, *bapy*, *endy* etc.; ferner in romanischen Wörtern: *amendy* 1323, *robby* 2142, *sacri* 10871, *crouni* 2395, *confermi* 11180. PL. hat selten *ie*, wie *to askie* 491; Ps. nur *e*.

Im Me. schwinden allmählig *i*, PP. hat noch *hatien* (haben) 5794. *wonyen*, *knely* Cred. 245 und *knele* 658; *n*, *en* steht noch häufig, doch auch *to hunt* Ch. 192. *knit* 1130.

Das Ne. hat *en* noch bei Sp. wie *lenden*, *matchen*, *passen* und im veralteten Style auch bei Sh. *to killen* Per. 2; jetzt ohne alle Endung *to lend*, *match*, *kill*. — In Somerset: *sewy*, *reapy*, *nursy*. Bosw. Dors.

Neben dem nackten Infinitiv steht im Ags. der Ueberrest eines flectierten Infinitivs, ein alter Dativ auf *e* mit verdoppelter Liquida, in Verbindung mit der Präp. *tō*: *tō gānne*, *tō dōnne*, *tō gebīdanne* B. 2445, auch *tō geceosenne* 1851. Diese Form artet in spätern mss. in *-ende* aus: *tō sprecende* SC. 694 F. — Im Nags. mischt sich bei Lag. Infinitiv und Part. Präs.: *to fleonne* A. *to fiende* B. 1570. 6407 und Orm hat hier die einfache Infinitivform, Geminatio ist bei ihm Zeichen der Kürze: *to sen* 2951. *to cummenn* 10639. *wipþ to lētenn* 6362.

- §. 60. Im Ae. und Me. erhalten sich Spuren der alten Form: *to comene* RG. 3056, 4609. *to wytene* Mau. 6. *to comene* 8. *to cumme* Mt. 3, 7; meist aber steht *to* bei der gewöhnlichen Infinitivform. Im Ne. ist keine Spur der alten Form: *to come*, *to go*.

#### Particip des Präsens.

- §. 61. Es wird mit *-nd* gebildet. Daher

1) von *gā* und *dō* sollte es heißen *gā-nd*, *dō-nd*, aber das findet sich nicht. Von *gā* findet sich die erweiterte Form *gangende*, *gongende*, und statt *dō-nde* hat Durh. *do-ando* oder, da er *doa* für *dō* hat, *doa-ndo*. — 2) Die starken Verben lassen *nde* an den Bindevocal treten: *bēr-e-nde*, *fēoht-e-nde*; Durh. hat hier oft *a*. — 3) Ebenso die schwachen Verben: *ner-je-nde*, *sēc-e-nde*, *sealf-ige-nde* für *sealf-je-nde*; Durh. *clāns-a-nde*, *cliopp-a-nde*, *sceāw-a-nde*, *bod-a-nde*.

Nags. Fühlt man schon den Vocal vor *nd* im Ags. nicht mehr als Bindevocal, so ist das noch weniger im Nags. der Fall, man betrachtet ihn als zur Bildungssilbe gehörig und hier stehen *ende* und *inde* neben einander und letzteres neigt sich schon zu *inge*; nur nördliche Urkunden behalten *ande*: *ne goinde* *ne ridinge* B. und das sonderbare (wohl für *ganginde*) *ne ganninde*, *ne ridende* A. Lag. 1582. *ganninde* A. *going* B. 16579. Ferner *singinge* A. *singende* B. 26946. *bærninde* A. *bernende* B. 8084. *barninge* A. 24468. *sechende* A. *sechinge* B. 1383. Orm hat nur *ennde*, die Bildungen mit *-ing* sind Substantiven, also ganz wie im Aags.

Im Ae. tritt der Norden und Süden noch mehr auseinander. RG. hat *inde*, *ynde* und *inge*: *wepynd* 6885. *fleynde* 9650. *dryvyng* 475. *rennyng* 1802. *comyng* 3008. Daneben auch ein romanisiertes, *obeysant* nachgebildetes *terant* 8165. PL. Tr. und Ps. haben nur *and*: *holdand* PL. 232. *flehand*, *stinkand*, *doand* etc.; die *-ing* sind Substantiven.

Me. In HB. weichen die beiden Uebersetzungen ab. B. hat nur *inge*, *yng* als Part. und Substantiv, in A. unterscheiden *Wisd.*, *Proverbs*, *Psalms*, *Esdra*, *Tobit*, *Judith*, *Esther*, *Job*, *Eccles.*, *Song*, *Eccles.*, *Isaiah*, *Jer. Lament.* *inge* und *ende*, jenes ist Substantiv, dies Part. A. B. haben *inge* im Part. *lyuyng* Gen. 1, 24. *wepyng* Exod. 2, 6. *makyng* Lev. 4, 3. *turnyng* Josh. 2, 16. *sittyng* Judg. 1, 14. *leeuyng* Ruth 2, 7. *comyng* 1. Kgs. 2, 14. *wirchyng* 1. Par. 4, 22. *spekyng* Ez. 2, 2. *understondyng*. Dan. 2, 21. *creeping*. Hos. 2, 18. *devouryng*. Joel 2, 3. *holdyng* Amos 1, 8. *saying*. Jon. 1, 1. *berying* Mic. 4, 9. *vengeyng* Nah. 1, 2. *crepyng*. Hab. 1, 3. *gaderyng*. Zeph. 1, 2. etc.



A. -ende, B. -inge: helpende 1 Esdr. 5, 2. fleende Tob. 1, 21. comende §. 61. Jud. 3, 1. settende Esth. 1, 8. dredende goende Job. 1, 1. prechende Ps. 2, 6. herende Prov. 1, 5. enuyrounende. Eccl. 1, 6 (doch auch laghing 2, 2). waxende Song. 1, 2. overcomende Wisd. 1, 5. swellende Js. 1, 6. seiende Jer. 2, 1. weilende Lam. 1, 4. dwellende Bar. 1, 4. — Ch. hat gewöhnlich ing, selten and, wie lepande R. 1928. sittand 2263. doand 2708. Die gleichklingenden romanischen Formen consentant 12210, suffisant, remenant, usant gehen mit dem deutschen and und ing zusammen: avisand CD. 1884. rampaunt Ps. 21, 14 und raumpynge.

Im Schott. erhält sich and: seand, sittand, askand, provokand; im Ne. erinnert selten eine Form an das alte ende, wie bei Sp. glitterand 1, 7, 29. Zu allgemeinem Gebrauche ist ing gelangt, so daß jetzt das Particip und das Verbalsubstantiv zusammen fallen.

Es tritt ing an den Stamm: fight-ing. Die auf -e stoßen letzteres ab: love, lov-ing, sodaß die Part. von to sing und to singe orthographisch, nicht lautlich zusammenfallen in sing-ing. — Kurzvocalische Stämme mit einfacher Consonanz im Auslaute müssen diese auch hier verdoppeln: to beg begging, setting, robbing. Auslautendes y bleibt fly, fly-ing, und i geht nach Abstoßung des auslautenden e nach y: to lie lying.

Neben den activen Formen hat sich im Ags. noch eine Spur §. 62. alter Medialform in passiver Bedeutung erhalten.

Ursprünglich ist sie gebildet mit zwei an einander tretenden Pronominalwurzeln (bhara-ma-mi), von denen die erste in voller Form Subject, die zweite mit geschwächtem Vocale Object ist, also: ich trage mich. Für die plur. Pron. 1. und 2. Pers. (masi, tasi) scheinen andere Pronomen eingetreten zu sein, da die ältesten Formen madhai und sdhvai heißen. Das Griechische bewahrt die Endungen am vollständigsten, das Gotische hat die 1. P. Sg. und die 2. und 3. P. Pl. verloren und die Verluste durch die 3. P. ersetzt. Die Medialformen sind:

	Ursprüngl.	Altind.	Griech.	Got.
Sg. 1.	ma-(m)i	ê(âi)	μαι	-(da)
2.	sa-(s)i	sê	σαι	za
3.	ta-(t)i	tê	ται	da
Pl. 1.	madhai	mahê	μεδα	-(nda)
2.	sdhvai	dhvê	σδε	-(nda)
3.	ant-a(nt)i	antê	νται	nda

Im Ags. hat sich nichts erhalten als die 1. und 3. P. Sg. ic, he hätte (got. baitada), s. §. 2 ff.

## B. Unregelmäßige Bildungen.

§. 63. Sie sind entweder aus mehreren Stämmen zusammengefloßen oder sie haben ihre Präterita zu Präsensformen verwandt und durch Neubildungen ersetzt.

A. Das Verbum substantivum ist aus drei Wurzeln zusammengefloßen. Die Formen desselben sind:

	Got.	Alts.	Ags.		
Präs. Ind. Sg.	i-m	biu-m	ēo-m	beo-m	beo
	i-s	bi-st, i-s	ēar-t	bi-st	
	is-t	is-t, is	is	bi-ð	
Pl.	sij-u-m	sind(un)	aron	beo-ð	sind(on)
	sij-u-þ	sind(un)	aron	beo-ð	sind(on)
	si-nd	sind(un)	aron	beo-ð	sind(on)
Conj. Sg.	si-ja-u	si wes-a	wēs-e	beo	si
	sij-ai-s	si-s	wēs-e	beo	si
	sij-ai	si	wēs-e	beo	si
Pl.	sij-ai-ma	si-n	wēs-e-n	beo-n	si-n
	sij-ai-þ	si-n	wēs-e-n	beo-n	si-n
	sij-ai-na	si-n	wēs-e-n	beo-n	si-n
Prät. Ind. Sg.	was	was	wæs		
	was-t	wār-i	wær-e		
	was	was	wæs		
Pl.	wæs-um	wār-un	wær-on		
	wæs-uþ	wār-un	wær-on		
	wæs-un	wār-un	wær-on		
Conj. Sg.	wæs-ja-u	wār-i	wær-e		
	wæs-ei-s	wār-l-s	wær-e		
	wæs-i	wār-i	wær-e		
Pl.	wæs-ei-ma	wār-l-n	wær-e-n		
	wæs-ei-þ	wār-l-n	wær-e-n		
	wæs-ei-na	wār-l-n	wær-e-n		
Imperat. Sg.	2. vis	wis, wes	wēs	beo	
Pl.	2. vis-i-þ	wes-a-ð	wēs-a-ð	beo-ð	
Infinitiv	vis-a-n	wes-a-n	wēs-a-n	beo-n	sin?
Part. Präs.	vis-a-nds	—	wēs-e-nde		
Prät.	vis-a-ns	—	ge-wēs-e-n.		

Diese verschiedenen Formen stammen von folgenden Wurzeln.



## I. Von der Wurzel as ist das Präsens gebildet.

§. 63.

	Sansk.	Got.	Altn.	Ags.	Altfries.	Alts.
Präs. Ind. Sg.	as-mi	i(s)m	ē(r)-m	ēo(r)-m	—	—
	a(s)-si	i(s)-s	ēr-t	ear-t	—	—
	ās-ti	is-t	ēr	is	is-t	is-(t)
Pl. (a)s-mas	—	—	ēr-um	ar-on, s-ind	s-end	s-ind
(a)s-tha	—	—	ēr-uđ	ar-on, s-ind	s-end	s-ind
(a)s-anti	(i)s-ind	(i)s-ind	ēr-u	ar-on, s-ind	s-end	s-ind
Präs. Conj. Sg.	(a)s-yā-m	si-ja-u	sē	sī	sē	sī
	(a)s-yā-s	si-jai-s	sē-r	sī	sē	sī-s
	(a)s-yā-t	si-jai	sē	sī	sē	sī
Pl. (a)s-yā-ma	si-jai-ma	sē-i-m	—	sī-n	sē	sī-n
(a)s-yā-ta	si-jai-þ	sē-i-þ	—	sī-n	sē	sī-n
(a)s-yus	si-jai-na	sē-i	—	sī-n	sē	sī-n

1) Der Uebergang des i zu ēo in der 1. Sg. Ind. erklärt sich durch das ausgefallene r; nördliche Nebenformen sind eam Exon. 11, 8. am eom D. Mt. 11, 29. Letztere Formen erklären auch die 2. ear-t und Durh. fügt diesem ar-st (arest) mit späterer Personenbezeichnung Joh. 1, 19 bei und ein wahrscheinlich verschriebenes ear-đ C. 254, 9 und ar-đ Mt. 2, 6. — Die 3. behält wurzelhaftes s, daher auch i vor demselben.

2) Die doppelten Pluralformen sind als Zweige derselben Wurzel sehr auffallend. ar-on mit einer Endung, die sonst nur im Prät. vorkommt, weist auf altnord. ērum zurück. Es kommt übrigens bei Durh. vor: aron arun Mt. 2, 20. aro ge 6, 26. und in Gr. Ps. earon 101, 21. earun 104, 7. Dagegen sind synt B. 260. sindon Ps. 9, 16. weist auf got. (i)sind, sanskr. (a)s-anti. Man versteht s-ind, in dem schon die Endung der 3. Pers. (anti) ist, nicht mehr und hängt die Endung des Prät. an.

3) Der got. Conj. si-ja-u hat den Wurzelvocal in as verloren. Die Optativbildung ja fügt sich nicht unmittelbar an s im Got., sondern erweitert sich zu ij, daher si-ja oder eigentlich s-ija; u ist erweichtes m. Letzteres fällt ab und erstere fließen in sī zusammen. Schwankungen desselben sind sy, se, sie, sio. Aedeln. sie Cnut 1, 2. sig 1, 2. pl. sien C. 150, 34. und sogar seon Wiht. 13. — Durh. hat auch inf. sie. Ic gedo iuih sie (wosa) monna fisceras. Mt. 4, 19 und gesie 6, 31: nelled gie ðonne gesie gēmente.

§. 63. II. Die zweite Wurzel ist bū und von ihr ist Präsens, Imperativ und Infinitiv übrig.

	Sansk.	Alts.	Ags.	Ahd.	Altfries.
Präs. Ind. Sg.	bhav-ā-mi	biu-m	beo-m	pi-m	be-m
	bhav-a-si	bi-st	bi-st	pi-s	bi-st
	bhav-a-ti	—	bi-ð	—	—
Pl.	bhav-ā-mas	—	beo-ð	pir-umēs	
	bhav-a-tha	—	beo-ð	pir-ut	
	bhav-a-nti	—	beo-ð	pir-un.	

1) Die Wurzel bū steigert sich zu baū und dies wird vor dem Bildungsvocale zu bav-(ā-mi). bū entspricht alts. biu-m und diesem ags. beo-m. Conjunctiv, Imper. und Infinitiv sind regelmäßig gebildet.

2) Neben beom steht auch noch biom SPs. 9, 3 und bium (alts.) D. Joh. 7, 34. beo B. 1825. Vielleicht rückte es durch seine future Bedeutung dem Conj. näher. Neben bist auch bis SPs. 17, 26. — Pl. beo-ð bio-ð 4, 5. Wie sind verhärtet war, so scheint es Durh. auch beoð gewesen zu sein, denn es fügt auch diesem -on bei: bið-on Mrc. 13, 4.

3) Im Inf. neben beon auch beo, bian D. Mt. 1, 20. — Daneben aber erhält sich ags. būan (wohnen) auch als Begriffsverb: Präs. būe, būst, būð, Pl. bū-að. Prät. bū-de, Part. Prät. ge-būn. Lag. hat nur das Prät. bogede.

III. Die dritte Wurzel ist vas, got. visan (bleiben, alts. wesan, altn. vera), das stark flectiert. Die Bildungen sind regelmäßige. Pr. Ind. he wēsed (wird sein) Exon. 224, 10. Präs. Conj. æt-wēse Th. Anal. Coll. wese Ps. 105, 37. — Zum Prät. geben die nördlichen Quellen schwankende Formen: wes Ps. 36, 25. werun 17, 16. und Durh. wæron, wæron, weron und ymbwæson in der Unterschrift des Ev. Mt. — Die Verdunkelung des e zu o im Imp. wos-að D. Mt. 28, 9. wosas ge 6, 5 ist unter dem Einfluß des w erfolgt. Ebenso der Infin. wosa. D. Luc. 9, 33. 21, 7.

Mit den vocalisch oder w anlautenden Formen verschmilzt die Negation: neom, neart, nis, næs (ne wæs), næron etc.

Der fernere Verlauf des Verbs ist:

	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Pr. Ind. Sg. 1.	am æm	amm	am	am	am
	beon	—	be	be	—



	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.	§. 63.
2.	ært, art, eart	arrt	art ert	art	art	
	beost bist	best	is	beest	—	
3.	is	iss	is es	is	is	
	beoð, beð, bið	beoþ, beþ	bes	bees	—	
Pl.	sunden	sinndenn	are, ere, er	arn, are	are	
	beoð, beð, bið	arn, beþ,	beþ, ben,	beþ, ben,	(be)	
		ben	be	be		
Conj. Sg.	beo	beo, be	be	be	be	
	si	si	—	—	—	
Pl.	beon	beon?	be	be	be	
	sion					
Prät. Ind. Sg. 1.	was, wæs,	wass	was, wes	was	was	
	wes					
2.	—	wass	were, was	were, wast	wast	
3.	was, wæs,	wass	was	was	was	
	wes					
Pl.	weren	wærenn	were, ware	were(n)	were	
Conj. Sg.	were	wære	were	were	were	
Pl.	weren	wærenn	were	were	were	
Imperat. Sg.	beo be	beo be	be	be	be	
	wēs	—	—			
	seo	—	—			
Pl.	beoð	beþ	beþ, bes	beeth, beth	be	
Infinitiv	beon	beon, ben?	ben, bin,	ben, be	be	
			beo, be			
Part. Präs.	—	—		beenda	be-ing	
Prät.	ibeo, beon	beon, ben, ibe	bene, bien	ben	been.	

1) Die nördliche Form am, die Durh. zuerst hat, erhält sich und in ihr das einzige Zeichen der ersten Person m. Das daneben stehende ags. beom unterscheidet sich schon im Ags. dadurch, daß es auch als Futur gebraucht wird. In Lag. steht daher dem beon in A. worðe (werde, werde sein) in B. gegenüber, und einfachem he beþ 167 steht ein he shal be zur Seite. In der 1. P. Sg. steht be noch in HB.

2) art erhält sich, beest daneben ist noch jetzt in Dialecten (Somerset) gebraucht, — beides in Sh. (Mms.) 1, 4: if thou beest Dun A., if thou art dun B.; ferner auch Sh. E. 5, 1: if thou be'st

g. 63. the man. If thou beest Trinculo. T. 2, 2. M. pl. 1, 84: if thou beest he. is noch im Ae. Ps. 50, 6.

3) Neben is steht noch altengl. bes be in futurer Bedeutung, wofür RG. auch worþ gebraucht: help þi kynde heritage, and þou worst þer kyng anon. 2249. Christendom word ycast adoun. 2819. — Me. bees. Townl Myst. Ben. Jons. hat: am, art und is, I be, thou be, he be für ungewöhnlichere I be, thou beest, he beeth; Wall. am, art, is und bee bee'st bee, Plur. are und bee.

4) Sindon beschränkt sich auf das Ags., beth, be, ben erhält sich bis ins Ne.: þin heires þat after þe be. PL. 6059. Blessid be (ben B.) the pore. Wycl. Mt. 5, 3. — we be twelve brethren. Gen. 42, 32. what be these two olive branches. Zech. 4, 12. Vielleicht auch in: there be more things to greet the heart and eyes in Arno's dome — there be more marvels yet — but not for mine, Byr. CH. 4, 61. Allgemeinen Gebrauch gewinnt das nordische are.

5) Si beschränkt sich auf das Ags., beo aber wird zu be. J. Wallis bezeichnet als Conjunctiv bee beest bee etc., aber schon im Ags. kommt nirgends im Conj. st vor. Man verwandte also zu seiner Zeit diese Formen zum Conjunctiv, wahrscheinlich wegen ihrer futuren Bedeutung.

6) Das Prät. bewahrt in was und were noch die doppelten Ablaute. — Die 2. Sg. ist schwankend. Die regelmäßige aus pluralem Ablaut gebildete Form ist were und diese würden wahrscheinlich Lag., ferner RG. Wycl. und Mau. gebrauchen, aber jetzt ist sie veraltet, da sich keine andere Form mit plur. Ablaut im Singular erhalten hat. Die Form, die sonst dafür eintritt, wird regelmäßig gebildet: thou wast und das findet sich zuerst im Me. and thou wast A. (were B.) with Jhesu. Mrc. 14, 67. vorbereitet durch wass, das zuerst bei Orm eintritt: þær þu wass unnder an fctre. 12804, dann im Ae. PL. 4257. monk þou was whilom. Daneben war und ist noch wert im Gebrauch, eine Form, die nach Analogie von shalt, wilt etc. gebildet ist: Sh. Mms. stehen beide Formen thou wert A. thou wast B. 1, 3. thou wert B. 3, 3. Wallis: thou wast und wert, erklärt aber letzteres für den Conjunctiv; Ben. Jons. stellt neben was wast was auch were wert were; Pl. were. Whatever thou art or wert. Byr. Ch. 4, 115. O thou that wert so happy 109. Vainly wert thou wed 169. before the sun, before the heavens, thou wert. M. pl.

Dieselbe Form ist mit Unrecht als Conjunctiv verwandt worden, aber erst im Ne. Wert thou not my brother, I would not take this



hand from thy throat. Sh. As. 1, 1. If thou wert grim etc. Sh. §. 63. KJ. 3, 1.

7) In den Participien siegen die Formen von beon über die von wesan.

8) Die Verschmelzungen mit der Negation kommen im Me. noch oft vor: n'am, n'art, n'is, n'as, n'ere; im Ne. sehr selten.

9) Interessant ist die dialectische Verwendung der mehrformigen Tempora und zeigt außer anderem, mit wie wenigem man sich zu behelfen weiß. In Northampton, Bedford und Somerset behält man am durch alle Personen: he'm, we'm, you'm. — Ch. läßt die clerks sagen: I is, ye is, we is, you is, they is und so noch jetzt in nordengl. Dialecten. — In Somerset gebraucht man auch: I be, thee bist, we be, you be, they be; in Chesh. und Shropsh. we been, you been, they been. In Dorset: I be, thee bist, he is, we be, you be, thē be.

Im südlichen Lanc. ist was fortgebildet, wie unser deutsches war: I wur, theau wur, he wur, we wur etc.; in Somerset und Wiltsh. I war, thee wart, he war, we you they war; in andern Mundarten bleibt was und selbst Fielding hat: you was peppered. Dorset: I wer, thee wert, he wer, we wer.

B. Zwölf Verben haben keine Präsensformen, ihre Präterita §. 64. aber erhalten Präsensbedeutung und deshalb bilden sie neue schwache Präterita. Sie sind:

a) ags. cunnan (wissen).

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	kann	can, con	can	cann	can (o)	kan (o)	can
	kan-t	can-st (o)	can-est	cannst	canst	kanst	can-st
	kann	can, con	can	cann	can	kan	can
Pl.	kunnum	cunnon	cunnen	cunnenn	conne	kunnen (o)	can
Conj. Sg.	kun-ja-u	cunn-e	cunne	—	—	conne	—
Pl.	kun-ei-ma	cunn-en	(conne)	—	—	—	—
Prät. Ind. Sg.	kun-þa	cū-ðe	cu-ðe	cuþe	couþe	coude	could
	kun-þes	cū-ðest	cu-ðest	cu-þesst	coupest	coudest	couldst
	kun-þa	cū-ðe	cu-ðe	cu-þe	couþe	coude	could
Pl.	kun-	cū-ðon	cu-ðen	cu-þenn	couþe	coude	could
	pēdum etc.						
Conj.	kun-þēd-cū-ðe	cu-ðe	—	—	—	—	—
	jau						

## §. 64.

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
	kun-þēd-	cū-ðen	cu-ðen	—	—	—	—
	eima						
Part. Prät.	kunþ-s	cū-ð	cud	cud	coup	coud (un)couth	
Infinitiv	kunnan	cunnan	cunne	—	conne	kunne	—
					conne		

1) Den Ablauten nach gehört es zur ersten Klasse der ablautenden Verben und das zu Grunde liegende Präs. heißt cinne (got. kinnan erzeugen), daher Prät. cann (ich erzeugte, vermag). — Das got. t der 2. Sg. ist die zwar ältere Endung, die sich zu st erweitert, aber die regelmäßige ursprüngliche Form müßte im Ags. cunne heißen. — In der 3. Sg. hat Orm cunneþ 12276 neben cann.

2) Der plurale Ablaut erklingt noch im Me. und im Ne. verschwindet er und mit demselben der Coniunctiv.

3) Die unregelmäßige Bildung des got. Prät. kunþa für kunda erklärt das ags. cūpe. Für cūpest hat D. Joh. 1, 48. cūdes tu; þu ne cūdes Exon. 6, 2. und Luc. 2, 49. cūdu gie. — Im Ne. ist in could 1 eingedrungen, vielleicht durch would und should veranlaßt. Lanc. I cud, we cudn.

4) Der Infinitiv noch im Me. conne: I shal not conne answere. Ch. Mel. Thou shalt never conne knowen Ch. R. 3; bei Sh. = to know (to con thanks) und noch jetzt = to study, to learn. Dann aber ist es schwach flectiertes Verb: I con, conned, conned.

5) Das Part. Präs. ist Adiectiv cunning (schlau).

## §. 65.

b) got. þaurban (dürfen).

	Got.	Ags.	Nags.	Ae.
Präs. Ind. Sg.	þarf	þearf	—	tharf
	þarf-t	þearf-t	—	
	þarf	þearf	—	
Pl.	þaurb-um	þurf-on	þurfen	
Conj. Sg.	þaurb-ja-u	þurfe	þurffe	
Pl.	þaurb-eima	þurfen		
Prät. Ind. Sg.	þaurf-ta	þorf-te	þurffte	
	þaurf-tēs	þorf-test		
	þaurf-ta	þorfte		
Pl.	þaurf-tēdum	þorften		
Conj.	þaurf-tēdjau	þorfte		
	þaurf-tēd-eima	þorften		
Part. Prät.	þaurft-s			



Die Formen mögen ehemals reicher gewesen sein, wie sich aus §. 65. þearfende D. Mt. 5, 3. (pauper) schließen läßt.

1) Für ags. þearft, das dem Got. ganz entspricht, sollte þurfe stehen. — Neben Conj. þurfen hat C. 34, 26 þyrfen.

2) Im Nags. hat Lag. nur Präs. ne þurfe we. A. 8367; und Orm Präs. Conj. he þurrfe 7766 und Prät. þurrfte 16164.

3) Das altengl. tharf him (er braucht) steht Tr. 3, 69. Vielleicht ist das mittelengl. thar dasselbe; Ch. gebraucht es impersonell: hym thar nat winnen wel that evyl doth. 4318. have thou ynough, what thar (brauchst du) thee rekke or care, how merily that other folkes fare? 5911.

4) Es ist verdrängt worden durch it need. Eigentlich Begriffswort flectiert es schwach, daher Me. it needeth Ch. 3599. 4159. Der auxiliare Gebrauch mag es veranlaßt haben, daß in der 3. Sg. die Flexion im Ne. oft abfällt. Goold Brown empfiehlt he need, ebenso Arnold. Dr. Campbell zieht he needs vor. Die neuern Schriftsteller gebrauchen die den andern Hilfsverben analoge Form: he need.

## c) ags. durran (wagen).

## §. 66.

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	dars	dear	der(r)	darr	dar	dar	dare
	dars-t	dear-st	der-st	darrst	darst	darst	darest
	dars	dear	der(r)	darr	dar	dar	dare(s)
Pl.	daurs-um	durron	durren	—	durre	durn	dare
Conj.	daurs-jau?	durre	durre	—		(dorun dare	
	daurs-	durren	durre	—		durn) dare	
	eima?						
Prät. Ind. Sg.	daurs-ta	dors-te	du(o)rste	durrste	dorste	dorste	durst
	daurs-tes	dors-test	durstest	—		(durste) durst-	
						est	
	daurs-ta	dors-te	durste	—			durst
Pl.	daurs-	dors-ten	dursten	durrstenn		dorsten	durst
	tédum						
Conj. Sg.	daurs-	dors-te	durste	—		(dursten) durst	
	téd-jau?						
Pl.	daurs-	dors-ten	durste	—		—	durst
	téd-eima?						
Infinitiv	daurs-an	durran	—	—		dore	dare

- §. 66. 1) In der 1. und 3. Sg. Präs. Ind. fällt gewöhnlich ein r ab, die Assimilation aus s, dear für dearr, das im Pl. geblieben ist. — Für dearst erwartet man durre; Lag. ebenso derst A. darst B. 24779, darst A. 24785. — Ae. y dar RG. 821. I dar not to leue. PL. 4802. — In der 3. Sg. sollte im Hilfsverb kein s stehen, daher auch im Ae. und Me. dar: no man dar entren in to it. Mau. 27. Bisweilen fehlt s auch im Ne: a bard to sing of deeds which he dare not imitate. WS. Wav. 22. Diese historisch begründete Form wird von he dares verdrängt. — Neben Conj. durre auch dyrrre B. 2758.
- 2) Das plurale durren wird altengl. durre RG. 4 und dorre 9549 und im Me. dorun A. doren B. Gen. 44, 26 und dur Mau. 10 und PP. 304 behält den singularen Laut in we dar.
- 3) Im Prät. hat Durh. das dunklere hi darston Luc. 20, 40; he gedarste Mrc. 12, 34. — Der Infu. dore steht Wycl. pref. p. 75: the wich thing that I shulde dore (shulde be hardy to) don, me styride the studie of Orygen.
- 4) Ne. to dare herausfordern, flektiert vollständig schwach: I dare, dared, dared.

§. 67. d) ags. munan, gemunan (sich erinnern).

	Got.	Ags.	Orm.
Präs. Ind. Sg. man	man	geman	
man-t	man-t	geman-st	
man	man	geman	
Pl. mun-um etc.		gemun-on	
Conj. Sg. mun-jau		gemun-e	mune
Pl. mun-eima		gemun-en	
Prät. Ind. Sg. mun-da		gemun-de	mun-de
mun-des		gemun-dest	
mun-da		gemun-de	
Pl. mun-dédum		gemun-don	gemunn-denn
Conj. Sg. mun-déd-jau		gemun-de	
Pl. mun-déd-eima		gemun-den	
		gemun	
Imperativ Pl. mun-eiþ		gemun-að	
Infinitiv mun-an		gemun-an	
Part. Prät. mun-ds		gemun-en.	

Das eigentliche Präs. würde heißen minan, davon das einfache man. Das daneben liegende schwache mynan, ge-mynan in gleicher



Bedeutung, ferner myndan gemyndan haben es bald außer Gebrauch §. 67. gesetzt. In Durh. liegen noch die ersten neben einander: Imperat. gemona Luc. 16, 25 und hia gemynes (sie gedenkt) Joh. 16, 21. — Lag. hat nur das schwache munien, Prät. munegede, Orm dagegen bewahrt noch die obigen Formen: mune 7927. munnde 2017. munn-denn 6922.

e) Ags. unnan (gönnen) fehlt im Gotischen.

	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.
Präs. Ind. Sg.	an	on		an
	unne	—		—
	an	on		an
Pl.	unn-on	i-unnen		
Conj. Sg.	unn-e	—		
Pl.	unn-en	—		
Prät. Ind. Sg.	û-de	u-de	u-þe	
Pl.	û-don	u-dēn		
Conj. Sg.	û-de	—		
Pl.	û-dēn	—		
Infinitiv	ge-unnan	i-unnen		an
Part. Prät.	ge-unn-en	—		

Das Prät. ist wie in cunnan gebildet: cû-de, û-de im Gegensatz zu gemunde. — Das Nags. in Lag. und Orm hat nur obige Formen. — Im Ae. muß es noch im Gebrauche gewesen sein, denn infin. an Tr. 1, 66: miche gode ye wold him an (viel Gutes würdet ihr ihm gönnen). Y take that me Gode an. 3, 7.

f) sculan (schuldig sein).

§. 68.

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	skal	sceal	scal	shall	schall	schall(e)	shall
	skal-t	sceal-t	scal-t	shallt	schalt	schalt	shal-t
	skal	sceal	scal	shall	schall	schall	shall
Pl.	skul-um	seul-on	seul-en	shulenn	schulleþ	schullen	shall
Conj. Sg.	skul-jau	seyl-e	seul-e	shule	schulle	—	—
	skul-eima	seyl-en	seul-en	shulenn	schulle	—	—
Prät. Ind. Sg.	skul-da	sceol-de	scol-de	sholde	schulde	schulde(o)	should
	skul-des	sceol-dest	scol-dest	sholl-desst	schuldest	schuldist	should-st
	skul-da	sceol-de	scol-de	sholl-de	schulde	schulde	should
	skul-	sceol-don	scol-den	sholl-denn	schulde	schulde	should
	dēdum						
Conj. Sg.	skul-	sceol-de	scol-de	sholl-de	schulde	—	—
	dēd-jau						

§. 68.	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
	Pl. skul-	sceol-den	scol-den	sholl-denn	schulde	—	—
	déd-eima						
	Infinitiv skul-an	scu-lan	—	—	—	—	—
	Part. Prät. skul-d-s	—	—	—	—	—	—

1) Sceal, scal selten zu scel B. 455 verengt. Für scealt erwartet man scyle; neben conjunct. scyle schlechtes ic scile Durh. Mrc. 14, 31. neben sculon sceolun C. 267, 20. — Lag. behält meist sc bei, hat seltener sch, B. gewöhnlich einfaches s. RG. sch, PL. und Ps. s und ss, Mau. sch, Wycl. sch und sh. Der plurale Ablaut verliert sich erst im Me.: we shulen A. schulen B. Gen. 20, 13. shullen Ch. 3016. shul 4119. schulle Mau. 2. thei shal A. schulen B. Gen. 20, 11.

2) Im Prät. ags. sceolde, selten scolde Lag. schwankt in u und o. Im Ae. fehlt die Endung bisweilen þu suld PL. 6172. Me. shuld-ist A. Gen. 20, 6. sholdest PP. 543. scholdest Mau. 29.

3) Infinitiv und Part. verschwinden mit dem begrifflichen Inhalt. Ebenso müssen auch die Modusformen sich vermindern, sobald es selbst nur zur Modusbezeichnung verwandt wird.

4) Lanc. I shall oder sholl, we shan; Prät. I shud, we shudn. Auffallend ist die schott. Verkürzung von I shall zu Ise.

§. 69.	g) Ags. dugan (taugen).		
	Ags.	Orm.	Ae.
	Präs. Ind. Sg. deāh		
	duge		
	deāh	dæh	degh
	Pl. dug-on		
	Conj. Sg. dug-e		
	Pl. dug-en		
	Prät. Ind. Sg. doh-te etc.		
	Conj. Sg. doh-te		
	Partic. Präs. dug-ende.		

Das sinnverwandte magan scheint es verdrängt zu haben und eher im Süden als im Norden, denn hier zeigt Orm noch eine Form: icc amm þætt þing þatt nobht ne dæh. 4872. und ebenso PL. to stand non ne degh (taugte), bot felle doun als stones. 7445. hier in Präterital-, dort in Präsensbedeutung.



## h) Ags. magan (mögen, vermögen).

§. 70.

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	mag	mæg	mæi	magg	may	may	may
	mag-t	meah-t	mih-t	mihht(a)	mygt	{myght {maist	mayst
	mag	mæg	mæi	magg	may	may	may
Pl. mag-um	mág-on	magen	mughenn	mawen	may	may	may
Conj. Sg.	mag-jau	mág-e	mæi	mughe	mowe	—	—
Pl. mag-eima	mág-en	mægen	mughenn	mowe	—	—	—
Prät. Ind. Sg.	mah-ta	meah-te	mihte	mihhte	mygte	mygte	might
Pl. mah-têdum	meah-ton	mihten	mihhtenn	mygte	mygte	might.	might.
Conj. Sg.	mah-têdjau	meah-te	mihte	mihhte	mygte	—	—
Pl. mah-têd-	meah-ten	mihten	mihhtenn	mygte	—	—	—
eima							
Infinitiv	mag-an	mag-an	—	—	mowe	mowe	—
Part. Präs.	—	mæg-ende	E. —	—	migand	—	—
Part. maht-s	meah-t	E. —	—	—	—	might	—

Neben 2. Sg. meah-t C. 34, 25 steht auch mih-t 308, 22. mæh-t D. Luc. 5, 12 und mih-t Joh. 13, 36. Der Verlust der 2. Sg. (mihht und mahht Orm) wird im Ae. dadurch eingeleitet, daß may für migte PL. 1740 eintritt. Es findet sich noch PP.: amende thee, while thou myght. Die Gleichförmigkeit mit dem Prät. führt may ein: No thing thou may take fro us. Mau. 29. Zu pluralem mægon bringt Bosw. auch mugon, das durch Orm mughenn 5502 bestätigt wird und durch den daraus gebildeten Conjunctiv mughe 200. Trotzdem ist es ohne Zweifel eine Ausartung. Wäre mugon die ursprüngliche Form, so müßte das schwache Prät. auch muhte haben, nicht aber meah-te.

2) Auffallend sind die Schwankungen des ags. Präterit. meah-te, mihte B. 656. mehte 1496. mæhte D. Mrc. 7, 24, mihton C. 1, 10. — Lag. mihte 403. mahte 1030. Plur. mægon läßt eigentlich meah-te erwarten.

3) Merkwürdig ist das längst verklungene Part. Prät. might Ch. T. 3, 654: if goodly had he might.

4) Da g und w oft wechseln, so tritt im Nags. zu mage A. auch mawe B. Lag. 1520. ge mægen B. mæwen A. 741. Entweder Verlängerung oder der Einfluß des w macht dies zu mowe, daher im Ae. we mown RG. 927. ge mow 2255. ge mowe 840. heo mowe und Conj. ic mowe 1266. þou mowe 1267. — Im Me. bildet sich mowe weiter und es gewinnt volle Conjugation. Präs. Sg. I mow, Pl. we

§. 70. mowen; Prät. I mought, also might analog gebildet; Infinitiv mow (no man schal-) Gen. 23, 6. mow A. mowe B. 13, 16. who shal mowe figte? Apoc. 13, 4. Part. Präs. mowende A. mowyng E. Jes. 56, 10. Part. Prät. mogt Job. prol. p. 671: this oon I wot wel, me not to han mogt remene (ich weiß wohl, daß ich nicht hätte erklären können). Im Ne. verschwindet mowe, mought etc. Sp. 1, 1, 42 nach und nach wieder und die obigen Formen befestigen sich.

5) Lanc. I may, we men oder mayn. Prät. I met, we metn.

§. 71. i) Ags. witan (wissen).

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	vait	wāt	wat (o)	wat	wot	wot(e)	wot
	vais-t	wās-t	wos-t	was-t	wos-t	wos-t	
	vait	wāt	wat (o)	wat	wot	wot-te	
Pl.	vit-um	wit-on	wit-en	wit-enn	wit-en	wit-en	
Conj. Sg.	vit-jau	wit-e	wit-e	wit-e	wit-e	wit-e	
Pl.	vit-eima	wit-en	wit-en	wit-enn	wit-e	wit-e	
Prät. Ind. Sg.	vis-sa	wis-te	wus-te	wiss-te	wis-te	wis-te	wis-t
Pl.	vis-sēdum	wis-ton	wus-ten	wiss-tenn	wus-te	wisten	wist
Conj. Sg.	vis-sēd-jau	wis-te	wus-te	wiss-te	wis-te	wite	
	vis-sēd-eima	wis-ten	wus-ten	wiss-tenn	(wuste)	wite	
Infinitiv	vit-an	wit-an	wit-en	wit-enn	wite	wite(ne)	to wit
Part. Präs.	—	wit-ende	—	—	—	—	wotting
Prät.	—	wit-en	(h)iwist	—	iwus-t	wist	

1) Präsens wāt wird Lag. meist wot, bleibt es im Ae. und im Me. woot Mrc. 1, 24 neben wot, wote und erhält sich selbst im Ne. Sh. I wot, you wot, they wot. that you both wot of. Longf. — Die 2. Sg. wāst weicht in Durh. nach wæst. Im Ae. steht neben wost auch wate Ps. 68, 6 (falsch für wite oder Neubildung mit beibehaltenem singularem Ablaute). — Neben plur. witon steht wuton, wutas gie D. Mrc. 10, 42. wutas gie? Mt. 16, 3. Im Ae. dringt hier statt der Präteritalform Präsensendung ein: wytyth RG. 9449, das natürlich im Ne. verschwindet.

2) Im Prät. stehen wisse und wiste neben einander; die regelmäßige Form ist wis-te, da t vor t nach s übergeht; die andere kann nur in Folge von Assimilation eingetreten sein. Auch in Durh. he wisse Mt. 27, 18. und wiste 24, 43. wistes du Joh. 1, 48. — Im Nags. wird wiste auch zu wuste Lag. B. 525, das im Ae. RG. 9128 bleibt,



im Me. zu he wiste Mrc. 9, 5. thou wist-ist Joh. 4, 10. zurückkehrt. §. 71.  
So noch im Ne. bei Sp. 1, 2, 20. jetzt selten: They laid them in the  
place of graves, yet wist not whose (the bones) they were. Bryant.  
I wist not that he was the high priest. Deeds. 23, 5.

3) Der Infinitiv witan, bei Durh. auch wuta Mt. 7, 11 erhält  
sich noch in to wit und wird conjunctional gebraucht, um erklärende  
Zusätze einzuführen = nämlich.

4) Je mehr wot als Präsens sich geltend machte, desto mehr  
breitet es sich aus und tritt in den Formen hervor, die sonst den  
Präsenslaut haben. Daher verschwindet das Part. Präs. witende,  
witinge und wotting dringt ein: and why he left your court, the  
gods themselves, wotting no more than I, are ignorant Sh. Wt. 3, 2.

5) Die Negation verschmilzt mit dem Verb: Ags. nāt, nīton,  
nystest. — Nags. næt, nat, nast, nuten, nuste Lag.; nāt Orm 2445.  
nisste 2463. — Ae. I not, nuste. Me. note, noost etc. Spenser:  
n'ot 4, 3, 9.

6) Neuengl. I wis: here have you seen a mighty king his child,  
I wis, bring etc. Sh. Per. 2 ist nicht das ags. visjan, sondern das  
verbalisierte altengl. Adverb ywis (sicherlich).

k) ágan, (haben).

§. 72.

Präs. Ind. Sg. áih	áh	ah	ah	auh, ouh, ou awe, owe, owe		
áh-t	ág-e	ag-est		ouh	owist	etc.
áh	áh	ah		ouh	owith	
Pl. áig-um	ág-on	ag-en		ouh	owen	
Prät. Ind. Sg. áih-ta	áh-te	ah-te	ahh-te	ag-te	owg-te	ought
Pl. áih-tédumáh-ton	ah-ten	ahh-ten	ag-te		owg-ten	ought
Infinitiv áig-an	ág-an	agh-en	agh-enn		—	—
Part. Präs. —	ág-ende	—	—		—	—
Prät. aht-s	ág-en	—	—		agt, owed	

1) Im Präsens neben ág-e auch áhst El. 726. Mt. 19, 21. Präs.  
Conj. áge und Prät. Conj. áhte. — Bei Lag. spaltet sich die Be-  
deutung: der Begriff des Habens dauert in aute A. ahte B. Lag. (be-  
saß) 2228; Inf. agen A. oge B. (besitzen) 4149. and all patt wass and  
iss and beop, He shop and ah. Orm 6777. Inf. aghenn 6339; ferner  
im Ae.: Steuern þat þe lond auht PL. 3092. þou aght Ps. 73, 2. —  
Dann aber wird sie übernommen von to own, das sich entweder aus  
dem in adjectivischen Gebrauch übergegangenen Part. Prät. ágen awen  
owen gebildet hat oder von ags. ágnjan (besitzen). — Verbunden mit

§. 72. präpositionalem Infin. he ah to don Lag. 8289 wird es auxiliar: er hat zu thun = er muß thun. Aus der modalen Bedeutung der Nothwendigkeit kömmt ihm dann der Begriff des Schuldigseins in to owe. Dieses flectiert vollständig schwach im Ne., während in modaler Bedeutung sich nur ought erhält.

2) Part. Prät. Josh. 9, 7: the loond, that to vs is owed (A. agt C. due B.) bi lot.

§. 73. 1) mōtan (können).

	Got.	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	mōt	mōt	mot	mot	mote	mote	—
	mōs-t	mōs-t	mot-e?	mote	—	—	—
	mōt	mōt	mot	mot	mote	mote	—
Pl. mōt-um		mōt-on	mot-en	motenn	moten	moten	—
Prät. Ind. Sg.	mōs-ta	mōs-te	moste	moste	moste	moste	must
Pl. mōs-tēdum		mōs-ton	mosten	mostenn	mosten	mosten	must

Mote ist im Ne. veraltet, es steht noch Sp. 1, 2, 37. Thoms. Ind. 1, 69. Byr. Ch. 1, 1, 11. Die Doppelbedeutung von können und müssen mag den Verlust von mote veranlaßt und die letztere Bedeutung auf must beschränkt haben.

§. 74. m) Got. nahan (genügen).

	Got.	Ags.
Präs. Ind. 3.	nah	geneah (geneāh)
		beneah
Pl. 1.	nauhum	benugon
Conj.		benuge
Prät. Ind.	nauhta	benohte.

Es kömmt im Ags. das einfache Verb nicht vor und nur obige Formen beneah El. 618. hi benugon Bo. 25. benohte. An. 1707. Der Infin. heißt daher wohl benugan.

1) Diese zwölf Verben sind ursprünglich starke Verben, deren Prät. Präsensbedeutung erlangt haben. Nach den Ablauten, die sie haben, müssen sceal sculon, can cunnon, an unnon, þearf þurfon, dearr durron, man munnon, der ersten Klasse zugehören, mæg māgon (für mægon) der 3.; mōt mōton der 4.; wāt witon, āh āgon (für igon) der 5.; deāh dugon, neāh nugon der 6. Klasse (neah nugon aber der ersten). Die alten Präsensformen müssen demnach geheißen haben: ic scile, cinne, inne, þeorfe, deorre, minne, mēge, mate, wite, ige, deoge, neoge.



Die schwachen Präterita sind alle regelmäßig mit pluralem Ablaut gebildet: *sculon sceolde*, *munon munde*, *durron dorste*, *purfon þorfte*, *unnon ūpe* (aus *unde*), *cunnon cūpe* (aus *cunde*), *māgon meahste*, *mōton mōste*, *witon wiste* *wisse*, *dugon dohte* und sogar *āgon, āhte*.

2) Auch die Flexionen characterisieren sie als starke Verben.

Die 1. und 3. Sg. entbehren durchgängig der Flexion. — In der 2. Sg. erwartet man pluralen Ablaut mit *e*, wie *unne*, *māge*, *āge* und *duge*; neben *cunne* und *purfe* steht schon *can-st* und *pearf-t*; die übrigen haben consonantische Zeichen: *scealt*, *meahst*, *dears-t*, *geman-st*, *wās-t*, *mōs-t*. Zuerst schwinden die Ablautformen *mage*, *āge*, *cunne* etc. bei Lag. und das zeigt deutlich, daß man sie nicht mehr als Formen des Präteritums fühlte; *t* erhält sich in *shalt* und *wilt*.

3) Die Conjunctivformen, welche Lag. und Orm. noch zeigen, schwinden und wahrscheinlich deshalb: 1) weil überhaupt die unterscheidenden Ablaute sich abschwächen oder schwinden; 2) weil die Flexionen selbst einige Zeit schwanken, indem der Indicativ oft die unterscheidende Flexion abstößt: *stoupe and thou may se*. PL. 1740. *pou may not ligge* 6184. *pou salle* 6174. *pou suld* 6172 etc.; 3) weil die begriffliche Bedeutung schwindet, die Verben nur zum Ausdruck des Modus werden und an ihnen eine modale Bezeichnung überflüssig erscheint.

4) Die Begriffsverben sind schwach, wie die neuengl. *to owe*, *own*, *dare*, *con*.

C. willan (wollen).

§. 75.

	Ags.	Lag.	Orm.	Ae.	Me.	Ne.
Präs. Ind. Sg.	<i>wile, wille</i>	<i>wille, wolle</i>	<i>wile</i>	<i>wille, wole</i>	<i>wile, wole</i>	<i>will</i>
	<i>wilt</i>	<i>wult, wolt</i>	<i>wilt</i>	<i>wilt</i>	<i>wilt, wolt</i>	<i>wilt</i>
	<i>wile(le)</i>	<i>wille, wulle</i>	<i>wile</i>	<i>wille, wolle</i>	<i>wile, wole</i>	<i>will</i>
Pl.	<i>will-að</i>	<i>wulleð, wolled</i>	<i>wilenn</i>	<i>willeþ, wolleþ</i>	<i>wilen, wolen</i>	<i>will</i>
Conj.	<i>wille,</i>	<i>wulle, wolle</i>	—	—	—	—
Prät. Ind. Sg.	<i>wol-de</i>	<i>wolde, walde</i>	<i>wolde</i>	<i>wolde</i>	<i>wolde</i>	<i>would</i>
Pl.	<i>wol-don</i>	<i>wolden, walden</i>	<i>wolldenn</i>	<i>wolde</i>	<i>wolde</i>	<i>would</i>
Cong. Sg.	<i>wol-de</i>	<i>wolde</i>	—	—	—	—
Infinitiv	<i>willan</i>	—	<i>wilenn</i>	—	<i>wolen</i>	—
Part. Präs.	<i>will-ende</i>	—	—	—	<i>wold</i>	—

1) Der Gote hat nur den Conjunctiv und *he wile* weist ganz entschieden auf denselben hin, sowie der gleiche Präsenslaut. Wäre

§. 75. es der Indicativ, so ließe sich aus pluralem Ablaut wäl erwarten. Der Coniunctiv wird nach und nach zum Indicativ und nimmt t und ađ an. Jenes wäl wird auch durch Durh. bestätigt: ic wællō Luc. 20, 3. du wællæ Mrc. 14, 36. wæ wallađ 10, 35. wallađ gie Mt. 20, 32. hii wallas Luc. 8, 20. Conj. he wæle Mt. 20, 27. und dieses wal flectiert wie ein starkes Präsens. — Lag. hat in den Präsensformen e, i, u: nelle B. nulle A. 6239. Orm nur i. — Ae. EG. ich wille = ichylle 6336. icholle 10461. — Ne. befestigen sich die i-Formen.

2) Das gotische Prät. heißt vil-da, ist also regelmäßig von dem pluralen Ablaut des Präsens gebildet. Das Ags. aber scheint wilde unter dem Einfluß des w zu wulde, wolde umgebildet zu haben. Das daneben liegende walde in Durh. und auch in Lag. ist regelmäßig von wal gebildet: nolde, noldest 5042. naldest A. noldest B. 18813. Dies a bleibt auch in altengl. nördlichen Quellen: wald Ps. 40, 12. Tr. 1, 3.

3) Wie will zu wolle, so wird auch der Infinitiv im Me. zu wolen: he shal wolen A. if he wole B. Apoc. 11, 5. — Part. wold Ch. Mel. right as oure Lord hath wold, right so is it don und our Lord Crist hath wold and suffred.

4) Neben dem Hilfsverb liegen im Ags. zwei schwache Verben willjan, willode, willod und wilnjan, wilnode, wilnod, so noch im Me. to will und to willne, Ne. nur to will.

5) Lanc. Präs. I will, we win; Prät. I woud oder wud, we wudn.

6) Die Negation verschmilzt im Ags. ic nille, nolde, und so noch im Me. Im Ne. selten nill Sp. 1, 3, 43. nould (= ne would) 2, 8, 30. und (= ne could) 2, 4, 12. Verhärtet ist: willy nilly = will ye nill ye, will he nill he etc.

D. Aus dem Präs. Conj. witen we (laßt uns gehen) scheint sich entwickelt zu haben: wutun B. 2648. D. Mt. 21, 38. wutum D. Mt. 26, 46. 27, 49 und oft uton C. 26, 8. utan Exon. 48, 14. Es wird zum Imperativ mit nachfolgendem Infinitiv. Lag. hat noch uten we 20635, dem in B. hote gegenüber steht.

Im Ae. fehlt es. Es ist let us dafür eingetreten.

## II. Zusammengesetzte Formen.

§. 76. Diese treten schon im Ags. ein und sind gebildet durch Verbindung der Participien und Infinitiven mit Hilfsverben.

1) Durch Hinzutritt des Präs. von habban und wësan zum Part.



Pass. wird das Perfect gebildet: ic hæbbe geāscod, ic eom cumen; §. 76. durch hinzutretendes Prät. das Plusquamperfect: ic hæfde geāscod, ic wæs cumen.

2) Im Ags. steht noch oft das Präsens in der Bedeutung des Futurs, daneben aber werden schon wille und sceal, die zum Infin. Präs. treten, allerdings mit hervortretender modaler Bedeutung. Das Futur veranlaßte das Futurexact.

3) Mit dem Perfect muß auch dessen Infinitiv eindringen: hæbban geāscod, beon cumen. — Selbst einen Infinitiv Fut. versucht das Ags. zu bilden in: beon habbende (haben werden) Bed. 5, 8.

4) Die Vermehrung der Participien findet erst im Englischen statt, sowie die gleichformigen Verbalsubstantiven.

5) Die Passiven bildet der Ags. mit weorðan und wēsan und dem Part. Pass.

Die Entstehung, Bedeutung, Fortbildung und Erweiterung dieser Formen hat die Syntax darzustellen.

## Zweites Buch.

### Substantiv.

#### Erster Abschnitt.

##### G e n u s.

Das grammatische Geschlecht ist eine Nachbildung des natürlichen, §. 77. daher männlich oder weiblich. Allein diese Nachbildung ist nicht vollständig durchgeführt: an den Namen vieler lebendigen Wesen ist das Geschlecht, sei es daß es zu wenig hervortritt oder zu wenig bedeutend ist, unbezeichnet geblieben, und eine Form muß deshalb für beide Geschlechter ausreichen (epicœnum). Neben jenen beiden Geschlechtsformen steht eine dritte, das Neutrum. Sie bezeichnet nicht so wohl Geschlechtslosigkeit, als Nichtentwicklung des Geschlechts.

Diese Geschlechtsbezeichnung beschränkt sich nicht allein auf die lebenden Wesen, sondern das schöpferische Vermögen der Phantasie hat sie auf alle und jede Substantiven übergetragen.

## A. Genus der lebenden Wesen.

## I. Es wird bezeichnet durch besondere Wörter.

## 1) Namen der Menschen.

§. 78. Ags. Masculine. Reich ist das Ags. an Namen für Mann. Die allgemeinste Bezeichnung ist *man*, eigentlich Mensch, daher in der Composition *wif-man* (Frau) und auch *wæpned-man* (Mann), von Frauen: *seo was hāli fæmne and wundorlic man* SC. 640. *Tō þam untruman men geeode* Bed. 5, 3. *Seo cyninges dohter was leorning-man* 3, 24; aber stets masculin, selbst *wif-mann* (das Weib), *wimman*, *wemman*. — Ferner *guma* *brýdguma* (Bräutigam), *gum-mann* (Mann), *gum-rinc* (Krieger), *gum-þegn* (Kämpfer), *wer* (Mann und Gatte), *hūsbonða* (eig. Hausherr), *leod* (leodan wachsen), *secg* (? *secg* Meßer, Pflugschar), *hæle hæled* (Held), *rinc* (Held), *beorn*, *eorl* und *pl. firas*. — Herr: *freā*, *dryhten* (Volksgebieter), *cyning*, *þengel*, *þeoden*, *brego*, *wisa*, *hláfweard* *hláf-ord* (Brotspender), *eorl* etc. Diener: *cnicht*, *cnapa*, *scealc*. — Verwandtschaftsnamen: *fæder*, *sunu*, *brōðor*, *tācor* (Schwager), *sweor swer* (Schwiegervater), *fædera eām* (Ohm, Oheim), *nefa* und *brōðorsunu* (Neffe), *godfæder* (der Pathe), *wine* (Freund).

b) Feminine: *fæmne*, *ides* und *brýd* (Jungfrau und Frau), *cwine* *cwēn* und *cwēne* (Frau), *fōstre* (Ernährerin), *meowle*, *mæged*, *mæd* (Jungfrau), *cwēn* (Königin), *hláfweardje* *hlæfdje* *hlæfdige* (Herrin). — *mōdor*, *dōhtor*, *sweostor* *suster*, *swegre* (Schwieger) Mt. 8, 14. *mōdrige* (Tante), *godmōdor* *gemēder* (die Pathe).

c) Neutra. *bearn*, *cild* (Kind), *wif* (Weib), letzteres im Widerspruch mit seiner Bedeutung.

Nags. Die allgemeine Bedeutung erhält sich, daher *maggdenn* *mann* (Jungfrau), Orm 2085. — Masc. sind: *mon*, *gume* (= *cnicht*) 26524, *beorn*, *rinc*, *hæled* Lag., *mann*, *were*, (*brid*)-*gume*. Orm. — *drihten*, *king*, *lauerd*, *eorl* L., *drihtinn*, *laferd*, *king*, *eorl* O.; *cnicht*, *cnaue*, *scal* L., *cnihht* O. — *fæder*, *sune*, *broþer*, *eam*, *wine* L., *freond* O. — Feminine: *moder*, *dohter*, *douter*, *suster* L.; *moderr*, *dohhterr*, *sustre*, *brid*, *magg*, *maggdenn* (Jungfrau), *widdwe*, *cwen*, *laffdig*, *ammbohht* (Magd) 25, 38. — Die ursprünglichen Neutra *mæiden*, *bern*, *child* und *wif* erhalten sich, gewöhnlich aber überwiegt das natürliche Geschlecht. Lag. 3139: *For haeneden lifende men espeken of þam mæidene, of hira fæira wita*. Orm. *he hæfde an duhhtig wif*,



gho wass Elysabæp gehätenn. 113. þatt child — ne shal he drinn- §. 78.  
kenn drinnch. 804.

Den Masc. fügt Lag. dux 268 und duc 155 bei.

Ae. Das grammatische Geschlecht fällt im Ae. mit dem natürlichen zusammen.

Manche deutschen Benennungen verschwinden und französische dringen für und neben sie ein: *emperour emperice, duk duchesse, baroun, champion, prioure, maister, geant etc.; uncle, em, ante (amita); bachelor, youth, mayden, virgyne, neve, neveu neece etc.*

Die frühern Neutra werden durch ihren Inhalt bestimmt: *þat maiden — he brouht hir Ingland PL. 375. þo þys child was ybore, me lette hym clepe Bruyt. RG. 239.* Damit hängt wohl auch zusammen 1) daß sich die Bedeutung erweiterte und das Wort von beiden Geschlechtern gebraucht werden konnte. So wird *ags. mægden* nur von Jungfrau gebraucht, aber im *Me.*: *I wot wel, that the apostle was a maid Ch. 5661. Ags. leofman* ist im *Me. m. u. f.*: *dere lemmann (vom clerk), quod she, go fare-wele Ch. 4238. He wolde hire lemman be 5337. Unto his lemman Dalida he told 14069. another nonne was hire chappelleine. 164. He was a gentil harlot. Ch. 649. the yonge girles 666* kann auch junge Männer bezeichnen. — 2) Daß, wenn vom Geschlecht abgesehen wird, der Gegenstand mit *it* bezeichnet wird: *(she) kist hire sone and after gan it blesse Ch. 8555. hire litel child and kneling to him she said — in hire arme she lulleth it ful fast 5259.*

Ne. Im Ne. stehen neben einander: *man woman (ags. wif-man), husband wife, father mother, son daughter, boy (ahd. puopo) girl (niederd. gōr kleines Kind, Mädchen; im Me. Ch. 666. von beiden Geschlechtern), brother sister, uncle (für ags. fædera und eām) aunt (latein. amita für ags. mōdrige), nephew (aus franz. neveu für ags. nefa) niece, bachelor maid, bridegroom bride (selten in der Bedeutung von Bräutigam und Braut; gewöhnlich heißen die jungen Gatten so in den ersten Wochen und Monaten. So schon Sh.: and is the bride and bridegroom coming home? Tam. 3, 2). — godfather godmother, godson goddaughter, grandfather grandsire, grandmother grandam (grannam granny), grandson granddaughter, king queen, lord lady, nobleman noblewoman, gentleman gentlewoman, friar (altfrz. freire) und monk nun etc.*

Das ursprüngliche Neutr. *child* wird im Allgemeinen meist masculin gebraucht: *The child must creep ere he walk. WS. Ken. 38.*

- §. 78. he that considers the state of a child, will have little reason to think him stored with plenty of ideas. Lock. 79. Ferner ist es nach seinem Geschlechte masculin und feminin: The resolution to take care of the child and to breed him up as his own. TJ. 1, 4. A child taking up her elders. JEyre 1, 2. — Wird vom Geschlecht ganz abgesehn, so bleibt es unbezeichnet: he left the child to his sister who had undertaken the care of it. TJ. 1, 4; und selbst von einem Knaben: to hear where the child is, if it shall be still alive. WS. Ant. 35. Ebenso infant.

## 2) Namen der Thiere.

- §. 79. Aags. Masculin sind: hengest, stêda (Hengst), fola (Füllen), stirc stiorc steorc styric, fearh (Stier), bulluca (männliches Kalb), oxa (Ochse), ramm wêder (Widder), bucca (Bock), hæfer (Ziegenbock), bâr eofor bearh (Eber), heort heort (Hirsch), hund (Hund), cocc (Hahn), drân (Drohne).

Feminin: merihe (von dem generellen mearh) Stute, cû heáfre (Kuh), eowu eow (Mutterschaf), sugu (Zuchtsau), hind (Hirschkuh, Hindin), rāh rā (Rehkuh), biccē (Hündin), henn (Henne), beo (Biene).

Neutra: hors wigc (Pferd), swin, māl (Maulthier), deor (Thier, Wild), cealf (Kalb), lamb (Lamm), sceāp scāp (Schaf), ticcen (Zicklein).

Nags. Lag. behält noch das Geschlecht bei: hængest, stede, bær (bor), heort; hind; der, swin. Zu oxe laßen Lag. und Orm bule, bole (altn. boli) treten. Bei Orm ist das Geschlecht selten erkennbar, wie oxe 1228. cullfre 1258. turtile 1277. Bisweilen werden geschlechtige Thiernamen mit itt angedeutet: asse 3716. gat 1200.

Ae. und Me. Es entscheidet natürlich nur der Inhalt. Die beiden oben angegebenen Abweichungen treten auch in den Thiernamen hervor: Erweiterung des geschlechtlichen Begriffs zu dem der Thiergattung: a shee-oxe A. other shee-sheep A., a cow, a scheep B. Lev. 22, 28. und Nichtachtung des Geschlechts: he offred a wether (ram), he offred it. Lev. 8, 18. — Ags. hengest wird verdrängt durch stalioun (coursere) Jer. 5, 8. und neben oxe tritt beef in: fleeshe of veel or of beef. Mau. 6.

Im Ne. entspricht das grammatische Geschlecht dem natürlichen: male (Männchen), female (Weibchen, alte. mayle, femayle), stallion mare (Wall. stellt noch horse und mare gegenüber S. 68), colt filly, bull cow, bullock steer ox und heifer, ram wether und ewe, buck doe (Wall. 68. deer Gattungsname, buck und doe bez. die Geschlechter),



stag (altn. steggr) hind, hart roe, boar sow, dog (altn. doggr m.) §. 79. bitch; cock hen, drake (ags. ened, ahd. anut Ente, ant-richo, ant-recho, altn. and-rik: Entenkönig und daraus drake), duck (von nord. duk-and Tauchente), gander goose, drone bee.

Auch hier tritt Erweiterung der Bedeutung ein, wie in: a herd of oxen, a roebuck etc. he brought the bullock, he slew it. Lev. 8, 15. the ram, he killed it. 8, 18.

Ferner personifiziert die Dichtersprache und dann kommt dem Worte, abgesehen von seiner ursprünglichen Bedeutung, das Geschlecht des Wesens zu, das es bezeichnen soll. Daher tritt im Kinderl. The Life and Death of Jenny Wren neben Doctor Cat auch Doctor Goose NR. 20. auf. Captain Duck. NR. 75. He went to shoot a wild duck. But wild Duck flew away, says Simple Simon, I can't hit him, because he will not stay. NR. 35.

## II. Das Geschlecht wird bezeichnet durch Motion.

1) Das Masculin hat im Ags. -a, das Feminin -e: nefa (Neffe), §. 80. nefe (Nichte), webba (Weber), webbe (Weberin), þeowa (Diener) — þeowe, assa (Esel) asse, maga (Verwandter) mage, widuwa (Wittwer) widuwe und wahrscheinlich lag dem wicca (Zauberin) ein masculines wicca gegenüber.

Da schon im Nags. a sich zu e schwächt, so fällt der Unterschied in der Geschlechtsbezeichnung weg und die eine gleiche Form gilt für beide Geschlechter oder setzt sich für ein Geschlecht fest. So befestigt sich widewe widdwe in femininer Bedeutung, þeou, þeoww, þeww aber in masculiner wird von beiden Geschlechtern gebraucht. Adam wass wurþenn deofles þeoww. Orm. 31. asse wird Gattungsbegriff, daher itt Orm. 3716, webbe verschwindet neben den volleren webbere webbestre. Selten lassen sich unterschiedene Formen wahrnehmen, wie in mæi Neffe, Lag. 3838 und mawe A. moqe B. Nichte 257, während Orm nur fem. meghe 3178 hat; dagegen zeigt letzterer vom ags. maca (der Gatte) make macche, das von beiden Geschlechtern gilt: ær þann gho wære weddedd wiþþ anig macche (Manne) 1966. Godess enngell seggde himm þatt his macche wass off Halig Gast wiþþ childe. 2485. Und 1276 heißt make der Täuferich, turrtle gegenüber. Auch bei Chaucer steht make von beiden Geschlechtern: so n'is it non repreve to wedden me, if that my make (Gatte) die. 5667. January hath fast in armes take his freshe May, his make 9696, dann überhaupt der Genoße.

§. 80. Im Ne. haben von obigen Wörtern sich nur erhalten ass als Gattungsbegriff, der in he- und she-ass unterschieden wird. Das Feminin widow, das ein neues Masc. in widow-er zu bilden genöthigt war, und witch, das gewöhnlich feminin, selten masculin ist: he was a chemist as well as a good mechanic, and either of these qualities in this country was at that time sufficient to constitute a white witch at least. WS. Ant. 9. Your honour is a witch. WS. Nig. 2. ferner Sh. Cymb. 1, 7. Al. 1, 2. Trotz der masculinen Bedeutung hat sich ein masc. wizzard (altfrz. guiscart) daneben gestellt. — In ruff, reeve (Streitschnepfe) scheint die alte Bildung vorzuliegen.

§. 81. 2) Das Masculin ist gegeben und von demselben bildet sich das Feminin a) mit e, j-e; in letzterem erweitert sich j bisweilen zu ig. mearh (Pferd) merige, mere myre, ráha (Rehbock) ræge, gât (Ziegenbock) gâte, wulf (Wolf) wylf, hana (Hahn) heunn.

Diese Unterscheidungen gibt Lag. schon auf. — Im Ne. sind noch da mare (Stute), roe (Reh), wolf (Wolf), goat (Geiß) und hen (Henne). Wolf, goat und roe haben zu Gattungsbegriffen werden können, weil die daneben stehenden Femininen verloren giengen, während mare und hen gegenüber sich die franz. stallion und cock gestellt haben: Like the roe, when he hears the voice of the huntsman. Longf. A goat, whenever a thymy bank he found. Gay. 1, 22.

b) mit in, en: manna (Diener) mennin (Dienerin), god (Gott) gyden, munec (Mönch) mynecin (Nonne), þegen þegn þên (Diener) þignen þinnen 'þinen, wealh (Knecht) wealhen wilen, þeow (Diener) þeowen þiwen, cāsere (Kaiser) cāsern, wæter-ælf (Wassergeist) wæterelfen (Najade); fox (Fuchs) fyxen, wulf (Wolf) wylpen.

Lag. hat nur munec (monek 12906) und munchene 15643. Die Femininen schwinden fast alle.

Im Ne. ist nur fox vixen geblieben, sonst man, God (Goddess), monk, elf, wolf.

c) mit istre, estre: Ags. bæcere (Bäcker) bæcestre (Bäckerin), hearpere (Harfner) hearpestre, hoppere (Tänzer) hoppestre, rædere (Leser) rêdestre, sangere (Sänger) sangestre, seāmære (Näher) seā-mestre, webbere (Weber) webbestre, fidelere (Fiedler) fidelestre. Zu manchen -istre läßt sich kein -ere finden, wie crencestere (Weberin, nur neben cranc Gewebe). Entweder sind diese -ere verloren gegangen, oder dem -estre lag ein -estra gegenüber, sodaß beide sich verhielten wie a zu e.



Nags. Lag. kennt diese Bildungen gar nicht und in Orm kömmt §. 81. nur hucsterr 15817 in hucsterress bupe Kaufhaus, der Verkäufer Haus vor und an ihm läßt sich das Geschlecht nicht erkennen. Aber darum sind sie noch nicht aufgegeben. Denn (Wycl.) Ms. I. bewahrt sie noch in dwellstere Jer. 21, 13. weilster 9, 17. sleestere Tob. 3, 9. singster 1. Esdr. 2, 65. chesister Wisd. 8, 4. und läßt die Endung selbst in romanischen Wörtern eintreten, wie daunstere Ecclus. 9, 4. Diesen Formen gegenüber haben A. und B. (Wycl.) schon dweller-esse, weiler-esse, sleer-esse, singer-esse, cheser-esse, daunser-esse. A. gebraucht sogar -ster als masculin: the beem of websters (-webbis B.) 1. Kgs. 17, 7. Weberbaum, songster (= singer B.) Ezech. 36, 13. Es muß daher -ster in der Zeit, die zwischen der Abfaßung von I und von A liegt, veraltet sein, oder was wahrscheinlicher ist, es gehörte der Schreiber von I einer Landschaft an, in der die ster-Bildungen sich forterhielten. Auch PP. hat bakstere, brewstere etc.

Im Ne. sind zwar einige -ster geblieben, aber entschiedene Femininen sind nur spinster (Spinnerin und alte Jungfer) und huckster, das deshalb ein masculines hucksterer oder man-huckster BFL. 1, 131 bildet, während seamster und songster masculine Bedeutung haben und deshalb ein seamstress und songstress gebildet haben. gamester und trickster sind Gattungsbegriffe, webster ist durch das neugebildete weaver veraltet. Nach dem Verluste von -stre muß er für beide Geschlechter ausreichen: baker, dancer etc. oder wenn das Geschlecht bestimmt werden muß, so greift man zur Composition: the baker's wife, the she-dancer.

3) Das Masculin bildet sich aus dem Feminin in gós (aus gans §. 82. Gans) gandra (Gansert), d ist eingedrungen (ahd. ganazzo, mhd. ganßer); ne. noch goose gander. Sonderbar aber wird goose vom Thiere an sich gebraucht und zwar masculin: there was the relishing Solan goose, whose smell is so powerful that he is never cooked within doors. WS. Ant. 6; und man sagt sogar metaphorisch: you are a goose (von Männern). WS. Ant. 36. — ein ähnlicher Gebrauch, wie von witch. §. 80.

4) Zu diesen deutschen Bildungen sind folgende romanische getreten.

a) Die lateinischen -or und -ix haben sich erhalten in adjutor adjutrix, administrator administratrix, director directrix, executor executrix, legislator legislatrix, mediator mediatrix, testator testatrix;

§. 83. oder tr-ix hat sich neben tr-ess gestellt in inheritrix, oratrix, rec-  
trix, protectrix etc.

b) Romanisches -ine bleibt in hero heroine und ist eingedrungen in die deutschen landgrave -gravine, margrave -gravine.

c) Romanisches a steht in: sultan sultana, signor signora, infant infanta.

d) Romanische Femininen auf -ere zeigen sich, aber nur im Me.: I ne held me never digne to be your wif, ne yet your chamberere (afrz. m. chamberier, f. chamberiere). Ch. 8695. Der Geschlechtsunterschied schwindet im Ne. oder die eine Bedeutung veraltet, wie in chamberer, das wohl nicht mehr als Feminin vorkömmt.

e) Am zahlreichsten aber ist das französische ess. Schon im Ags. dringt lateinisches issa ein: abbad (Abt), -abbudisse, das im Ae. zu abbot abbese RG. 7781 wird. Im Ae. treten romanische Formen hinzu, wie contesse 10826. contasse 3292. emperoure emperesse 9219. — Im Me. treten -esse für estre ein: dwelleresse, weileresse, sleer-  
esse, singeresse, cheseresse, daunseresse s. o.; ferner treten sie auch an andere Wörter: techere techeresse Wisd. 8, 4. neigbore neigboresse Ex. 3, 22 thral thralesse etc. selbst an romanische Wörter, die kein esse hatten: cosyn B. cosyness A. Luc. 1, 36. spouse spousesse A. Mt. 25, 1. prophet prophetesse AB. Apoc. 2, 20; markis markisesse Ch. 8159. die sich erst in -ere germanisierten: devourere devouresse Ez. 36, 13. avowter avowtresse Lev. 20, 10. Diese Bildungen sind B. geläufiger als A.; denn handmayden A. servauntesse B. Gen. 16, 2. lemman A. frendesse Prov. 7, 4. neigbore and gest A. neigboresse and hoosteesse B. hoostresse JS. Exod. 3, 22.

Im Ne. haben sie sich sehr vermehrt, und treten sowohl an deutsche, als an romanische Wörter: God Goddess, herd herdess, murderer murderess, hunter huntress, author authoress. Nach der Weise der Anfügung lassen sich folgende Klassen unterscheiden.

Feminines -ess tritt an die masculine Form: baron baron-ess, canon-ess, champion-ess, count-ess (earl englischer Graf, count ausländischer, countess ist die feminine Form zu beiden), dauphin-ess, deacon-ess, giant-ess, guardian-ess, heir-ess, hermit-ess, host-ess, Hebrew-ess, Jew-ess, leopard-ess, lion-ess, mayor-ess, patron-ess, poet-ess, peer-ess, priest-ess, prince princess, prophet-ess, viscount-ess.

Die masculine Endung fällt ab und an den Stamm tritt feminines ess: cater-er cater-ess, murderer murder-ess, procurer procuress, sorcerer sorceress; governor governess, negro negress, votary votaress.



Die masculine Endung (or, er) verkürzt sich und daran tritt §. 83. -ess: actor actress, ambassador ambadress, auditor auditress, benefactor benefactress, conductor conductress, elector electress, emperor empress, inventor inventress, preceptor preceptress, victor victress; arbiter arbitress, founder foundress, hunter huntress etc.

Die häufigen Ausgänge auf tress haben r als zur Bildungssilbe gehörig erscheinen lassen, daher auch poet poet-ess und poet-ress, architect architect-ress. Diesen entspricht das von neat-herd (Kuhhirt) gebildete aber corrumpierte neatress; jene sind jetzt veraltet.

Abweichend sind: abbot abbess (die frz. Form für ags. abbudisse), tyrant (mit angeschobenem t) mit dem regelmäßigen tyrann-ess, master mistr-ess (Sp. noch maistresse 1, 7, 1), marquis marchioness (von mittelalt. marchio). Lad lass, letzteres vielleicht aus lad-ess.

Manche Wörter, die im Me. -esse hatten, haben es aufgegeben, wie singer, dancer, cousin, spouse, devourer, servant, friend etc. und die eine Form reicht für beide Geschlechter aus.

### III. Das Geschlecht wird durch Composition bezeichnet.

Diese Bildungsweise beschränkt sich im Aags. auf einige Gattungsamen, wie bearn cild (Kind), man (Mensch), þegn esne (Diener), freond (Freund), catt (Katze), fugol (Vogel). Diese werden in ihrer Bedeutung durch das vortretende Substantiv auf ein Geschlecht beschränkt. 1) Den männlichen Begriff bezeichnen wæpned, eigentlich das Part. Prät. von wæpenjan (bewaffnen), also bewaffnet, man, hise und carl: wæpned-bearn, wæpned-cild, man-cild, hise-cild (Oros. 1, 10) Knabe. Das vollere wæpned mag sich zu wæp verkürzt haben in wæpman Mt. 19, 4. wæpned-man. Es steht auch bei wifestre, das allein nicht vorkommt: wæpen-wifestre und wæpned-wifestre, hermaphroditus; Alfr. gl. Som. 71. Ferner: carl (Mann) -catt (Kater), carl-fugol (das Männchen von Vögeln), man-esne (männliche Diener) Bed. 4, 13. — 2) Der Gattungsbegriff wird zu einem weiblichen umgestaltet durch wif, mægden und cwên: wifman wifman (Frau), wif-þegn (Dienerin), wif-freond (Freundin); mæden-cild (Mädchen), mæden-fæmne mægden-man Ædelb. 10 (Jungfrau); cwên-fugol (Weibchen von Vögeln). — Durch diese Zusätze wird nur die Bedeutung berührt, das grammatische Geschlecht der Composition wird durch das letzte Wort bestimmt.

Lag. hat wapmon, wifmon, cnihtbærn, cnauechild, maidechild. Das grammatische Geschlecht schwankt. Während cnihtbærn A. cnaue-

- §. 84. child B. 15526 und maidechild A. maide B. 14378 Neutra sind (child ganz angemessen), so ist wifmon wimon selten noch masculin; der begriffliche Inhalt tritt vor und es wird feminin þeo wimon (ge) 279 und in þat (A. þe B.) gunge wifmon, hire folwed mochel wisdom 3460 ist es sogar Neutrum mit nachfolgendem femininen Pronomen, wahrscheinlich weil sich wif geltend macht. — Orm hat wepp-mann 1943, cnape-child 7895, wifmann wimmann 2333, maggdenn-mann 2085 und maggdennchild 4098.

Im Ae. und Me. muß die Composition zunehmen. Zu den früher verwandten Bezeichnungen (wæpned verschwindet), wie a knave-child (Knabe) Ch. 5135. meidenchild 13025. mayde-child A. damesele B. Gen. 24, 55. maydyn-child A. damysele B. 24, 57. men-singers etc. tritt 1) male und female, die bisweilen allein stehen: a maal A. a knave-child B. Ex. 1, 16. a femaal A. a womman 1, 16. a maydyn-child A. a female B. Lev. 12, 5; oder in Composition: male-child Man. 14. besonders bei Thiernamen: a femal asse B. Numb. 22, 25. a she bere A. a femal bere B. Prov. 17, 12. Bärin. — 2) woman, dessen Bildung vergeßen zu sein scheint: men singers and wymmen syngers A. syngeris and synsters B. 2. Kgs. 19, 35. — 3) die Pronomen he, heo und she: hee-asse A. asse B. Gen. 40, 14. she-asse A. femal asse B. 49, 11. shee-lombe, a shee geyt A. femal lomb B. Lev. 5, 6. shee geyt A. goet B. 5, 6. she-geyte A. geet B. hee-geyte A. buckis of the geet B. Gen. 32, 14. — 4) buck und ewe bei einigen Thiernamen: geet-buckis B. Gen. 30, 35, das A. mit hyeg geet bezeichnet. ewe-lambren B. she-lambis A. Gen. 21, 28. — 5) cock und hen von Vögeln, pe-cokkes PP. 7293. Ch. auch tercell (afz. tiercelet) egle von Männchen. Ass. 392. tercelet of the faucon 529 etc.

- §. 85. Im Ne. sind die Compositionen noch im Zunehmen. Verwandt werden

1) male und female: a male-servant, a female-servant; a male-child etc. Ferner von Thieren: a male cat, the male of the roe, the female of the turkey. The female silk-worms ride the males. Hud. 3, 1, 750. The female bee, that feeds her husband drone M. pl. 7, 490. Male Abigails, Spect. 45.

2) man, woman oder man, maid: man-child, maid-child Lev. 12, 2, 5. servant-man man-servant, servant-maid maid-servant. I got me men-singers and women-singers. Eccl. 2, 8. Es tritt auch zu Femininen und bildet masculine Formen: man-widwife Geburtshelfer, man-milliner Spect. Semiramis, the man-queen. Byr. Sard. 1. Ebenso



tritt woman zu männlichen Namen: a woman-Titan. Shirl. 18. — §. 85. Bulw. Nov. auch a gentleman dog und a lady-dog. 1, 12.

3) carl hat sich nur im Dialecte erhalten: carl-cat. North.

4) he she: he-servant she-servant, he-neighbour she-neighbour; he-cat she-cat, he-bear she-bear; he-wolf she-wolf; ferner auch she-slanderer Spect. 390. a she-chimney-sweep Van. Fair. 21. she-saints BFl. she-fool etc. a favorite she-camel foaled. M. Pach. 1. Bisweilen auch hinter Adjectiven: the fairest he, the fairest she der, die Schönste. the cruel'st she alive Sh. Tn. 1, 5. und bisweilen sogar allein zur geschlechtigen Bezeichnung der Persönlichkeit: to load my she with cracks. Sh. Wt. 4, 3. the shes of Italy. Cymb. 1, 4.

Wie man feminine Namen zu masculinen umwandelte und weibliche Bezeichnungen auf männliche Wesen übertrug, so umgekehrt auch she: she-Macchiavel Spect. 8, 32. she-Mercury Sh. Mw. 2, 2. she-knight-errant. she-men Byr. DJ. 14, 31. Scherzhaft: Captain he-Otter, your she-Otter is coming, your wife. BJ. 225. Verächtlich: the she-king (weibische König), that less than woman, is even now upon the waters with his female mates. Byr. Sard. 2. — Byr. läßt sogar she treten zu garb: if Alcides were shamed in wearing Lydian Omphale's she-garb (Weiberrock) Sard. 3. she-parades (weibische Aufzüge) DJ. 6, 30. she-condition 14, 24 ff. Hier enthält es den adjectivischen Begriff von Weib, in gutem und bösem Sinne.

5) Dog und bitch, die Geschlechtsbezeichnungen der Hunde, werden zu gleichem Zwecke verwandt in dog-fox (Fuchs) bitch-fox (Füchsin), dog-otter (Otter) bitch-otter, dog-wolf (Wolf) bitch-wolf, dog-ape bitch-ape.

6) Buck und doe werden gebraucht vom Dammwild, Hasen und Kaninchen: buck-rabbit (Kaninchen), buck-coney, buck-goat (Geißbock), buck-hare (Hase); aber roe-buck; doe-rabbit etc.

7) Die feminine Bezeichnung ewe (Mutterschaf) hat sich erhalten in ewe-lamb Gen. 21, 28.

8) Cock und hen unterscheiden das Geschlecht der Vögel: cock-sparrow (Sperling-Männchen) hen-sparrow; cock-pigeon (Tauber) hen-pigeon, hen-patridge W. S. Ken. 1. Sie stehen nach in pea-cock, pea-hen (Pfau). Ferner werden sie auch mit localen Begriffen verbunden: Guinea-cock (Perlhahn) Guinea-hen (Perlhuhn), turkey-cock turkey-hen (kalkuttischer Hahn), moor-cock moor-hen (Wasserhuhn).

9) Boar und sow stehen mit pig verbunden: boar-pig (der junge Eber) sow-pig (Sauferkel).

§. 85. 10) Die Personification einiger Thiere hat die Beifügung von Personennamen veranlaßt, so daß diese als Geschlechtsbezeichnungen betrachtet werden können, wie Tom, Jack, Robin, Billy, Tib (Tibby = Tabitha), Mag, Jenny: tom-tit (Meise), tom-cat (Kater), jack-daw (Dohle), jack-ass (Esel) jenny-ass (Eselin), billy-goat (Ziegenbock), magpie (Elster), madge-owlet (Nachteule) WS. Ken. 12, Jenny Wren (Zaunkönig) NR. 48. Aber die Namen sind abgeschwächt. — Im Dialecte finden sich solche Bildungen noch häufiger, wie jack-snipe (Schnepfe) Chesh., jenny-crone (Kranich) North, jenny-owlet (Eule), nan-pie (Elster) North. Auf Wight heißt jack überhaupt das Männchen (Halliwell), daher jack-hern (Reiher). Selbst zu leblosen Gegenständen sind Personennamen getreten und die Compositionen enthalten persönliche Bezeichnungen, wie jack-tar (Matrose), tom-thumb (Hans Däumling), oder sachliche, wie jack-boot (Kurierstiefel), jack-chain (Hemmkette).

§. 86. IV. Für beide Geschlechter ist nur ein Wort da und dies muß für beide ausreichen. Im Aags. gehört dies natürlich noch einem bestimmten grammatischen Geschlechte an.

1) Ags. Masculin sind: olfend (Kameel), bera (Bär), draca (Drache), ylp (Elephant), hund (Hund), leo (seo leo ábit hire ágenes huses hyrde Gr. Ælf. Met. 13, 30 Löwe), hwelp (junger Hund), lox (Luchs), befer (Biber), hara (Hase), apa (Affe), catt (Katze), seolh (Seekalb). — brid fugol (Vogel), earn (Adler), glida (Geier), hafuc (Habbicht), hrægra (Reiher), cran (Krannich), hræfen (Rabe), swan (Schwan), stráta (Strauß), páwa (Pfau), cita (Falke), hróc (Krähe), scric (Drossel), stær (Staar), amera (Ammer), finc (Fink), spearwa (Sperling), wrenna (Zaunkönig). — fisc (Fisch), hwæl hran (Wallfisch), hacod (Hecht), æl (Aal), hæring (Häring), leax (Lachs), reohha (Roche), bears bærs (Barsch). — efeta (Eidechse), snaca (Schlange), frocca frogga (Frosch), wurm (Wurm), háma (Heimchen), bétel (Käfer), læce (Blutegel).

§. 87. 2) Feminin sind: mūs (Maus), ámæte mire (Ameise), hunte (Spinne), lūs (Laus), loppe (Floh), padde (Frosch), tādje (Kröte), ŷce (Unke), fleoge (Fliege), beo (Biene), nædre (Natter), áðexe (Eidechse), modde (Motte), butterfleoge (Schmetterling), wæsp (Wespe). — gale, nihtegale, hearpene (Nachtigall), agu (Elster), ósle (Amsel), ened (Ente), úle (Eule), láwerce (Lerche), swalewe (Schwalbe), máse (Meise), þrysc þrostle (Drossel), ceā (Krähe), linete (Distelfink), dúfe culfre (Taube), turtle (Turteltaube). — truht (Forelle).



Nags. Die Thiernamen, welche bei Lag. vorkommen, behalten §. 87. ihr grammatisches Geschlecht, wie *pes drake* 25601, *þa wilde bær* (A. bor Eber), *wenne hundes hine bistondeð* 1697, *þone beore* (Bär), *he (þe drake) ismat* 25615, *of þan voxe* (foxe B.), *þenne he bið balddest* 20840, *ælc fisc, þer he his cun findeþ* 22000, *þes fugel* 2832, *an muchel ærn* (Adler) *spec a þon castle þer he set* 2826, ferner *hund* 31678, *olifant* 23778, und wahrscheinlich auch die Plur. *whelpes*, *hæuekes* und *sparewen*; *flegen* (Fliegen) und *culueren* (Tauben). Orm bringt zwar manche Thiernamen, ohne aber das Geschlecht anzugeben. *cullfre* und *turttle* sind feminin: *cullfre fedepþ operr cullfress bridd all alls it wære hire aghenn* 1258, *turttle — forr fra þatt hire make iss dæd, ne kepeþþ gho wiþþ operr* 1277.

Geriiethen schon jene Thiernamen in Verwirrung rücksichtlich der Geschlechtsbezeichnung, die von dem natürlichen Geschlecht getragen wurden, so muß es in noch höherem Grade bei denen stattgefunden haben, in welchen das grammatische Geschlecht nicht auf dem natürlichen ruht. Es ist daher selbstverständlich, daß das grammatische Geschlecht im Ae. und Me. schwankt.

Zunächst läßt es sich bei vielen Wörtern gar nicht erkennen, da nur der Name genannt wird. Bei andern steht zwar das Pron. *his*; da dieses aber noch für Masc. und Neutrum steht, so würde es nur das Feminin ausschließen, ohne über Masc. und Neutr. zu entscheiden. Ferner herrscht in Beziehung auf das beigelegte Geschlecht großes Schwanken. Selten sind z. B. die beiden Uebersetzungen Wycliffe's einig in der Geschlechtsbezeichnung, wie in den masc. *behemoth — he slepith* Job. 40, 16, *unicorn — he shal breke* 39, 10, *hare — he chewith* Lev. 11, 6, *a crowe — after hym* Gen. 8, 7, *hors he* Apoc. 6, 2; *an eddre she* Deeds 28, 3 etc. Oft legen sie vielmehr demselben Worte verschiedenes Geschlecht bei, wie: *strucion* (whiche) *leueth hir* (A. his B.) *eiren in the erthe* Job. 39, 14. — *culuer* (he had not foundun, where his foot mygte rest A., sche foond not where hir foot schulde reste B.) Gen. 8, 9. — *sparewe* (fonde to hym an hous A., to it silf B.) Ps. 83, 4. — *turttil* (he leye up his briddis A., it schal kepe hise bryddis B.) 83, 4. — *amte anpte* (it has no ledere A., he hath no duk B.) Prov. 6, 7. Selbst in einer und derselben Uebersetzung kommen Schwankungen vor: *swine* (he departeth the clew B. Lev. 11, 7 und it Deut. 14, 8). — *culuer* (he has not foundun A. Job. 39, 4 und she com to hym Gen. 8, 11). Bisweilen wird es in der einen Uebersetzung besonders bezeichnet, in der andern nicht: *asses* A.,

- §. 87. femal assis B. Job. 1, 3. wo die Bezeichnung um so weniger hätte fehlen sollen, da asse Job. 39, 10 masculin ist.

Mau. hat zwar manche Thiernamen, wie dragoun, lyoun, leparde, olyfaunt, cokadrille, dromedary, asse, mastyf, hounde, dogge, hors, swyn, pigge, calf, fole, catte, ratte, ratoun; egle, hauk, sparhauk, garhauk, ostryche, raven, crow, chough, papingaye, colver, chicken; fly, flee, pissemyre etc., allein selten ist das Geschlecht angegeben, wie in odenthos he 28, griffouns he 26, monstre he 5, brid she, fenix she und it 5.

Ch. hat folgende Masc.: foule Assembl. 320, egle 331, faucon 337, crane 344, cuckow 603, sparowe 350, swan 342, swallow 353, turtle 355 etc.; Femininen: larke 1493, nightingale R. 78, dove Ass. 340, crowe 362; bisweilen legt er verschiedenes Geschlecht bei: a faucon gan to crie that all the wood resounded of hire cry. Ch. 10727. the gentle faucon that with his fete distreineth the kinges hand. Ass. 338 etc. Von lion bildet er lionesse leonesse.

Das Geschlecht wird nicht beachtet, wenn nur das Thier an sich in Betracht kömmt, d. h. manche Geschlechtsbezeichnungen werden auf die ganze Gattung übertragen: of the oxen he wole offe a maal or a femaal. Lev. 3, 1. a hee-geyt (A. a buk of geet B.) — he shal putte his hoond upon the heed of it 5, 24.

- §. 88. Ne. Wenn die Sprache sogar in den Wörtern, die eine Geschlechtsunterscheidung noch enthalten, wie cow etc., das Geschlecht übersehen kann, wofern dasselbe nicht gerade in Betracht kömmt (whether it be cow or ewe, ye shall kill it and her young. Lev. 11, 28), so kann dies noch mehr bei den Thiernamen geschehen, die für beide Geschlechter eine Form haben. Sie können durchgängig als Neutra gebraucht werden: her eyes were like those of an imprisoned eagle, flashing and lightning on the foes whom it cannot reach with its talons. WS. Ken. 22.

Eine Abweichung von diesem Gebrauche findet aber statt, wenn Nachdruck auf das Geschlecht gelegt wird, oder wenn der Ausdruck sich belebt und Eigenschaften angedeutet werden sollen, die mit dem Geschlechte verbunden sind, oder wenn die Thiere personificiert werden. Im Allgemeinen sind dann die Namen der größeren, stärkeren, schnelleren und bösertigeren Thiere masculin, die der kleineren und schwächeren feminin. Daher ist bear (Bär) für gewöhnlich masculin: he robbed the swarm. Gay. 2, 5. he makes his bed — hardens his heart



against assailing want. Th. wint. 841. Folglich ist auch ein steinerner §. 88.  
 Bär he WS. Wav. 8 und 11 sogar ein Pokal: he beheld the animal  
 making his rounds. Kömmt dagegen die Mutterliebe der Bärin in  
 Betracht, so heißt es: a bear robbed of her whelps. Prov. 17, 12.  
 whose hand is that the forest-bear doth lick? not his that spoils her  
 young before her face. Sh. — The forest's leaping panther shall  
 yield his spotted hide. Bry. A panther of majestic port, the fairest  
 female of the court, where'er she moved etc. EM. 2. — In der Fa-  
 bel, The Spider and the Fly, wirbt der spider um die fly; daher ist  
 jenes männlich, dieses weiblich. In Gay 2, 8 ist die fly (Fliege) Staats-  
 bürger und sagt: I am a gentleman. — EM. 6 ist sheep als Mutter  
 she: lamb, the sheep's daughter, wearies out her dam with prayers,  
 während der Gattungsbegriff sheep meist he ist: the sheep complained  
 his sides a load of wool sustained Gay. 1, 50.

Vorzugsweise masculin kommen vor von großen Hausthieren: §. 89.  
 mastiff loved fighting better than his food. Gay. 1, 14. Even a mas-  
 tiff will pull down those who come near his kennel. WS. Ken. 5. —  
 The dog (altu. doggr. m.): the old dog always comes out of his kennel.  
 Shirl. 12. Down, sir! down! 15. his humble suit preferred. Gay. 1, 2.  
 A greyhound by his importunate caresses. WS. Wav. 22. he (a  
 spaniel, l'épagneul) never knew what learning meant. Gay. 1, 2. a cur  
 (holl. korre, Koter), rewarded for his daily lie. 1, 26. Yap had his  
 ear; and defamation gave him full scope of conversation. Gay. 2, 6. —  
 I'll give him (donkey, vielleicht von don) a handful of grass. NR. 75.  
 ass (ags. assa, asse) — but most on music fixed his hopes Gay. 1,  
 17. ass he, donkey he Bulw. Nov. 2. — horse, he takes the river  
 at redoubled draughts. Th. sum. 511. sogar: my mistress (von horse)  
 wears his own hair. Sh. He 3, 7. The crafty pony availed himself of  
 — WS. Ant. 15. — and the swine, though he divide the hoof — he  
 is unclean. Lev. 11, 7. The hog (celtisch), he munches now the steam-  
 ing grains. Gay. 1, 48. Pig he NR. 17. he never fasted, when he eat.  
 77. — a calf, says he Gay. 1, 50. The ewe that will not hear her  
 lamb when it baes, will never answer a calf when he bleats. Sh. Much.  
 3, 3. The sheep said, he was slow, confessed his fears. Gay. 1, 50. —  
 yon lamb that from the brink his dancing shade surveys. Pope Past. —  
 Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk. Deut. 14, 21. — a  
 goat — whenever a thymy bank he found. Gay. 1, 22. — the grey  
 rabbit contributes his share NR. 164. — camel — son of the desert, even

§. 89. the camel flies. Th. sum. 955. Von Wild und Waldthieren: elk (altn. elgr m.). Scarce his head raised over the heapy wreath, the branching elk lies slumbering. Th. wint. 828; — Unicorn, who wears an ivory bodkin on his forehead. NR. 31. Elephant — here he sees revolving ages sweep the changeful earth. sum. 712. The bison (le bison frz.) feeds no more, yet here I meet his ancient footprints. Bry. Wolf — deep in the woods secure he lay. Gay 1, 17. Bear s. oben. Jackall — Once, studious of his private good, a proud jackall oppressed the wood. Gay 2, 9. Baboon (frz. le babouin) — he fingered every thing he found Gay. 2, 3. Only the fierce Hyena stalks and his carnage plies. LBookh. Was he (the hyena) to endure this? HW. 4, 12. — Fox — the old rogue of a fox NR. 70. a fox aspiring lay, he raised his head. Gay 1, 29. The fox made his appearance WS. Rob. 5. — The squirrel (frz. escurel, le) he is cunning. LLearner 54.

Waßerthiere. Behemoth, biggest born of earth, upheaved his vastness. M. pl. 7, 471. Behold now Behemoth — he eateth grass as an ox. Job. 40, 15. — Canst thou draw out Leviathan with an hook? or his tongue with a cord? 41, 1. Leviathan swims — and at his gills draws in and at his trunk spouts out a sea. M. pl. 7, 412. Hippopotamus — he had the impudence to pretend to have some likeness to a horse. HW. 4, 12. — Otter (ags. otor m.). The beaver (ags. befer m.) shows much skill in all he does. Read. 76. — The tortoise letting himself slip from off the log on which he is sunning himself. WI. Sk. angl. — The enormous whale emerges as he goes. Shirl. 13.

Kleinere Thiere: The rat, he squeaked. LSongs. The wood-chuck — he lives in a hole in the ground. Read. 51.

Vögel: Eagle (frz. aigle, le) — Invited from the cliffs, to whose dark brow he clings, the eagle soars. Th. sum. 608. The young eagle must gaze at the sun, ere he soars on strong wing to meet it. WS. Ken. 5. Doch auch: the eagle throws oblique glances upon the prey. which she has clutched WS. Pir. 35. Doth the eagle mount up at thy command, and make her nest on high? Job. 40, 27. — The kite rose up. His honest heart etc. EM. 1. the kite after his kind. Lev. 11, 14. — Vulture — he longs to ease the monarch's ear. Gay 2, 2. The blind Blackbird, who dreamed and dozed away his days. NN. 37. he chirped. 89. — Cormorant — to see if he find any of his brass. Mor. fabl. 16. I saw the expecting raven fly, he flew. Byr. Maz. 17 — Curse on his ill-betiding croak. Gay 1, 37. Doch auch:



the thing over which the raven flaps her funeral wing. Byr. — Rook §. 258. — who high amid the boughs, his airy city builds Th. spr. 765. — Daw, he says Gay 2, 2. Jack Daw who hopped and bowed himself forward. HW. 4, 17. — Pie, he says EM. 1. — Parrot. — you praise his talk. Gay 1, 25. he Bulw. Nov. 12. P. is a parrot who talks no more than he is told. NR. 30. Daneben: John thought she meant him. Read. 33. — The wailing owl plies his sad song. Th. wint. 145. he flew away. LLearn. 123. An owl — and all the words he ever spoke. NR. 6 und: of all the birds the owl is the fairest in her degree. 14. An owl — he's watching a mouse. 30. jedoch fem. BJ. 494. he Bulw. Nov. — The jay — he steals and eats the eggs of other birds. Read. 71. — The bittern knows his time. Th. spr. 22. — The red-breast leaves his shivering mates and pays to trusted man his annual visit. Th. wint. 250. Robin Redbreast — we'll strow him here some crumbs of bread. NR. 10. A stork who swallows down fishes and frogs to his fill. NR. 31. — The cuckoo's a fine bird, he sings. NR. 44. The throstle with his note so true. Sh. Mids. Up springs the lark, he mounted sings. Th. spr. 590. WS. Ken. 2. Nig. 19.

Fische: His jaws horrific armed here dwells the direful shark. Th. sum. 1004. The dolphin upon this had such an indignation of the buffoon ape, that he gave him the slip. Mor. fabl. 18. A man has no better chance of keeping a secret from you women, than an eel to keep himself in his hold when he is sniggled. WS. Pir. 26. — From his lively haunt the trout is banished. Th. sum. 388. See how he pulls him out. Read. 31.

Reptilien etc.: The green serpent (frz. le-) from his dark abode. Th. sum. 897. the Boa will not swallow his rabbit. TBr. 28. — Thou art as well gilded as a snake, when he casts his old slough. WS. Ken. 3. — I went to the toad, I charmed him out, and he came at my call. Perc. The frog — he would a wooing go. NR. 70. — Crab — he says. Gay 1, 49. Hast thou the pretty worm of Nilus there? I have him. Sh. CA. 5, 2. Why even the worm at last disdains his shattered cell. Byr. Ch. 2, 5. An earthworm unrolled his monstrous length. Gay. 2, 16. A snail carries his house on his head. Sh. As 4, 1.

Insecten etc.: The locust after his kind, the beetle etc., the grasshopper etc. Lev. 11, 22. Ere the bat hath flown his cloistered flight. Sh. Mac. 3, 2. The wasp — he now advances Gay 1, 8. The butterfly — his wings wide he displays. 1, 24. That is a valiant

- §. 89. flea, that dare eat his breakfast on the lip of a lion. Sh. He 3, 4. The gnat flew his way. Mor. fabl. 22. The glow-worm lights his gem. Th. sum. 1668.
- §. 90. Feminin sind: Thou art a swift dromedary traversing her ways. Jer. 2, 23. — The seal finding her retreat intercepted. WS. Ant. 30. The adder that stoppeth her ear. Ps. 58, 4. — Where the midge dares not venture, lest herself fast she lay. Perc. — The osprey that would have made a nest for herself. WS. Pir. 26. — The ostrich (frz. autruche, la) which leaveth her eggs in the earth. Job. 39, 14. — The gull be our songstress. WS. Pir. 22. — I saw a falcon that struck her prey. 21. — The partridge — she mocks her toils, alarms her brood. Gay 1, 30. — The white-winged plover wheels her sounding flight. Th. spr. 692. — Will the stork, intending rest, on the bilow build her nest? EM. 15. Where the birds make their nests; as for the stork, the fir-trees are her house. Ps. 104, 17. s. o. — From her nest the lapwing cries away. Sh. Err. 4, 2. H. — The turtle — while over her callow brood she hung. EM. 14. — The turtle tunes her plaintive strain. JBuncl. 80. — The wren that dips her bill in water. Bry. — The night sparrow trills her song. Bry. — Ask of the bleeding pelican, why she hath ripped her bosom. Byr. MF. 1, 2. — The thrush she sat in a bush. NR. 51.
- §. 91. Vielen Namen legt man ein doppeltes Geschlecht bei. Man sollte das zunächst von den Collectiven erwarten, allein das ist nicht immer der Fall. Beast (obgleich frz. la beste) ist nur masculin. Out of the ground up rose the wild beast where he wons in forest wild. M. Pl. 7, 457. And I saw a beast rise up — upon his horns ten crowns. Revel. 13, 1. — Many a werst, panting as if his heart would burst, the weary brute (= horse) still staggered on. Byr. Maz.
- In her ray and brightness the herd hath more annoyance by the brize, than by the tiger. Sh. Troil. 1, 3.
- The pleasant'st angling is to see the fish cut with her golden oars the silver stream. Sh. Much. 3, 1. A bird hasteth to the snare, and knoweth not, that it is for his life. Prov. 7, 23. vom Adler natürlich he. Gay 1, 4. let him learn. LLearn. 127. a bird that wandereth from her home Gen. 8, 9. a bird betrays her nest by striving to conceal it. Byr.
- Boar s. o. — Sheep s. o. Every sheep to her mate. Prov.



The sheep said he was slow, confessed his fears. Gay 1, 50. — §. 91.  
 Cat gewöhnlich she: the cat that steals on her prey WS. Ken. 29.  
 pussy-cat NR. 21, doch auch he NR. 43. the cat she seized the rat  
 by the crown. NR. 42. — The hare — he is unclean unto you.  
 Lev. 11, 6. Tho' she sits concealed, with folded ears, unsleeping eyes,  
 the scented dew betrays her. Th. aut. 415. — The coney — he  
 is unclean. Lev. 11, 5. As a coney that you see dwell, where she is  
 kindled. Sh. As. 3, 2. — The mouse he NR. 7. she 8. an old grey-  
 bearded mouse, stretching out his neck. Mor. fabl. 7. can a little field-  
 mouse make his own sharp teeth to gnaw his nuts with. LLearn. 183.

Phoenix — to Egyptian Thebes he flies. M. pl. 5, 274. burn the  
 longlived Phoenix in her blood. Sh. sonn. 19. — Doth the hawk  
 fly by thy wisdom and stretch her wings toward the south. Job. 39,  
 26. Does not the hawk all fowls survey, as destined only for his  
 prey. Gay 1, 49. When my hawk is in the field, I can fly him. WS.  
 Rob. 5. — The stately-sailing swan gives out his snowy plumage  
 to the gale. Th. spr. 776. With these the swan's maternal care had  
 sent her scarce fledged cygnet heir. Gay 2, 14. M. pl. 7, 438. see how  
 she bends her long neck. Read. 28. — Thither will I, like heron (frz.  
 heron le) to her haunt. WS. Iv. 1. aber he NR. 29. — The carrion-  
 crow considered poor Reynard as soon to be his prey. WS. Rob. 5.  
 The fox seeing her. Mor. fabl. 36. — The stock-dove oft ceasing  
 from his plaint. Th. sum. 612. The dove found no rest for the sole  
 of her foot. Gen. 8, 9. Tom dove. Sh. — A miserable linnet be-  
 gan to greet them with his whistle. WS. Ant. 37. The linnet being  
 bride's maid. Courtsh. — The swallow sweeps the slimy pool, to  
 build his hanging house intent. Th. spr. 651. The swallow has found  
 a nest for herself. Ps. 84, 3. swift as swallow in her flight. Sp. 5, 1,  
 20. — A nightingale began his lay. EM. 13. But let not chief  
 the nightingale lament her ruined care. Th. spr. 711. M. pl. 7, 436.  
 — The pheasant — around her all her listening brood. Gay 1, 30.  
 see from the brake the whirring pheasant springs: short is his joy.  
 Pope Winds. — The turkey — he only admires himself. LLearn.  
 158. Behind her ran her infant train. Gay. 1, 38. — The sparrow  
 — she builds her clever nest. NR. 26. So steers the prudent crane  
 her annual voyage. M. pl. 7, 430.

Fly — I am a gentleman Gay. 2, 8. Of the fly which sitting on  
 a chariot, said, she raised a dust. Mor. fabl. 20. — Will the bee  
 demand his store. EM. 15. The bee with honied thigh, that at her

- §. 91. flowery work doth sing M. — Go to the ant, consider her ways. Prov. 6, 6. he is made chief treasurer of the grain. Gay. 2, 4. first crept the parsimonious emmet, joined in her popular tribes. M. pl. 7, 485. — The court shall be the spider's sphere; power shall reward him there. Gay. 2, 14. Beneath a peasant's homely thatch a spider long had held her watch. EM. 10. — Wie schwankend in den Dialecten, zeigt: It is a common saying, that in Hampshire every thing is called he, except a tomcat which is called she. Halliwell's Dict.

Auch einige Personennamen müssen für beide Geschlechter ausreichen, 1) weil man der fremden Sprache nur eine Form entlehnte, wie in pupil frz. le und la pupille; — 2) weil die eine Form, gewöhnlich die feminine, aufgegeben worden ist: giant (frz. le géant, la géante), messenger, minion, regent, spouse, parent, servant (frz. la servante), favourite (frz. le favori, la favorite) etc.; — 3) weil die Endung er nur die Persönlichkeit, nicht das Geschlecht bezeichnet: sinner, house-keeper etc. Ist an diesen und andern Wörtern eine Geschlechtsbezeichnung nothwendig, so geschieht sie durch Composition.

#### B. Genus der nicht lebendigen sinnlichen Gegenstände.

- §. 92. Es ist sehr verschieden und hängt ursprünglich von dem Eindrucke ab, den der Gegenstand auf das menschliche Gemüth machte. Diese ursprüngliche Anschauung liegt uns aber so fern, daß der Zusammenhang zwischen dem Gegenstande und dem grammatischen Geschlechte sich selten erkennen läßt. So gehört z. B. das Allgemeine, die ganze Gattung bezeichnende, dem Neutrum an, wie Aags. treow (Baum), holt (Holz), während die specielleren Benennungen beám (Baum, Balken) und wudu (Wald) dem Masculin, und die Namen der einzelnen Bäume dem Masculin und Feminin angehören. Das allgemeine græs ist Neutrum, die speciellen Grasarten und Pflanzen meist masculin und feminin. Wæter (Waßer) ist Neutrum, während deáw (Thau), dropa (Tropfen), rægen (Regen), scúr (Schauer), hægel (Hagel), snáw (Schnee) masculin sind. — Wæpon (Waffe) ist Neutrum, aber die Waffenarten sind meist masculin, wie heoru, méce (Schwert), gár (Speer), spreot daroð æsc (Lanze), stræl (Pfeil), boga (Bogen), scild rand lind (Schild), oder feminin, wie eax (Axt), flân (Pfeil), targe (Schild), byrne (Panzer). — Corn (Getraide) ist Neutrum, dagegen hwæte (Weizen), ryge (Roggen), áta (Hafer) sind mas-



culin, beān (Bohne), hñitu (Linse) sind feminin. — Ofæt (Obst) ist §. 92. Neutrum, jedoch æppel (Apfel), bróm (Brombeer) sind masculin, plåme (Pflaume), móre (Maulbeere), slå (Schlehe), sind feminin.

Ferner läßt uns die Wortbildungslehre bis jetzt nicht einsehen, warum die Namen derselben Begriffe verschiedenen Geschlechtern angehören, wie Meer: lagu m., sæ f. und selten m., gēofon brim und ēgor n.; Schild: scild etc. m., targe fem. etc. — Sie läßt nicht erkennen, warum die specielleren Namen gerade diesem Geschlechte angehören und warum bisweilen gerade die Namen der größeren Gegenstände feminin sind, wie unter den Bäumen: āc (Eiche), bōce (Buche), lind (Linde), æsp (Espe), beorc (Birke), während die kleineren æsc (Esche), elm (Ulme), holen (Hollunder) masculin sind. Eine Aufzählung der Substantiven nach ihrem Geschlechte erscheint deshalb überflüssig und nur diejenigen mögen erwähnt werden, welche bis in die Gegenwart fortklingen.

Geschlechtsschwankungen kommen in den ältern Quellen selten vor, wie sæ, das C. 186, 6 masculin und Mt. 8, 26 feminin ist, lyft ist Ps. 17, 13 masc. und Mrc. 9, 7 feminin. Daß gegen das Ende der SC. hin Zerrüttung des Geschlechts eintritt, ist ganz natürlich. Auffallend dagegen erscheinen die zahlreichen Abweichungen in der ältesten Urkunde des Aags., in den nordhumbrischen Evangelien; aber da sich nicht verkennen läßt, daß sie hier unter Einfluß des Lateinischen eingetreten sind, so muß man annehmen, daß diese Abweichungen nur dann erst eintreten konnten, als das Geschlecht zu schwanken begann und daß sie daher vom Abschreiber, nicht vom Verfaßer herrühren. Solche Abweichungen sind: wingeard ags. masc., Durh. meist (vinea) fem. Mrc. 12, 2. 9, doch auch masc. Mt. 21, 39 und neutr. 21, 41. — lichoma ags. masc., Durh. (caro) fem. Mrc. 14, 38. — swēord ags. neutr., Durh. (gladius) masc. Luc. 22, 38. — scip ags. neutr. Durh. (navis) fem. Luc. 5, 3. — geat Thüre ags. neutr., Durh. (porta) fem. Mt. 7, 13. — blōd ags. neutr., Durh. (sanguis) masc. Mt. 26, 28. Ueberhaupt kehrt þæt und þ so oft vor Substantiven wieder, daß man sieht, das grammatische Geschlecht ist geschwächt.

Nags. Bei Lag. kommen noch viele Substantiven mit grammatischem Geschlechte vor. So sind masculin: bat (Boot), castel (Burg) 1650, grund (Boden), helm, hull (Hügel), halidom (Heiligthum), kingdom, nap (Becher), stæf (Stab), stan (Stein), stude (Platz), wal (Mauer), wind, wode (Wald) etc. Feminin sind: boc (Buch), burh

- §. 92. (Burg), burne (Rüstung), chirche (Kirche), dic (Graben), eorðe (Erde), heorte (Herz), hilt (Griff), meduwe (Wiese), milc (Milch), rice (ags. neutr. Reich), scale (Schaale), sonde (Botschaft), stefne (Stimme), stræte (Straße), tide (Zeit), weolcne (ags. Neutr. Himmel), sæ (See) etc. Neutra sind: ætland (Insel), ædel (Land), atter (Gift), blod (Blut), bord (Tafel), castelgat (Burgthor), corn (Korn), dust (Staub), feoh (Tribut), flod (Flut), fur (Feuer), græs, lond, taken (Zeichen), træo (Baum), þing, water, word, weder (Wetter). Viele aber geben ihr Geschlecht auf. — Manches Schwanken tritt ein: flod he A. hit B. 22. horn hine 25789. tur (Thurm) A. masc., B. fem 7996. þeode (Volk) gewöhnlich fem. 492, doch masc. 3260. gurdle fem. und B. 1323, masc. wie im Aags. in A.; das Feminin leidet die größere Einbuße.

Orm enthält kaum noch Ueberreste des grammatischen Geschlechts.

Im Ae. tritt förmliche Zerrüttung ein, das natürliche Geschlecht macht sich geltend und die Namen der Dinge erscheinen im Me. geschlechtslos: day it Gen. 2, 3. sterre Mt. 2, 9. ribbe it Gen. 2, 31. hond Mt. 5, 30. Und wenn auch bei Wycl. in A. ein Geschlecht angegeben ist, so stimmt es selten mit dem ursprünglichen überein, wie hed he A. it B. Gen. 2, 11. flood he A. it B. 2, 13. — In Beziehung auf die pronominalen Erkennungszeichen des Geschlechts ist nicht zu übersehen, daß his und der Dativ him auch vom Neutrum gebraucht werden: the spirit brethith, wher it (he) wole, and thow herist his vois. Joh. 3, 8. day to it self (himself) Mt. 6, 34. Ebenso Mau. The contree is strong of himself 5. the wheel turnethe be his axille tree. 17. it (the lampe) goethe out be himself. 7.

Im Ne. sind alle Namen sinnlich wahrnehmbarer Gegenstände geschlechtslos.

- §. 93. Der dichterische Gebrauch legt aber auch hier einzelnen Substantiven ein Geschlecht bei, das je nach der Auffassung verschieden sein kann. Wir ordnen die hauptsächlichsten nach ihrem verwandten Inhalte.

1) Welt, Himmel, Erde, Hölle.

World (ags. wêrold ist fem.): the antique world in his flowing youth. Sp. 2, 7, 16. The world shall burn, and from her ashes spring new heaven and earth. M. pl. 3, 334. The Comic Muse holds to the world a picture of itself. Thoms. — Chaos (griech. und lat. neutr., frz. le chaos) — the sire of Dullness. Pope. Dunc. Behold the throne of Chaos, and his dark pavilion spread. M. pl. Men are made of the queerest dregs that Chaos churned up in her ferment. Shirl. 30.



Heaven (ags. heofon masc.) his wonted face renewed. M. pl. 6, §. 93. 783. Now heaven in all her glory shone. 7, 584. And heaven beholds her face within. Byr. Maz. 246. — Earth (ags. eorde fem.): First may the yawning earth her bosom rend. Pope Jan. When the bare earth brought forth the tender grass, whose verdure clad her universal face with pleasant green. M. pl. 7, 316. Dull earth with his own weight did downwards pierce to the fixed navel of the Universe. Cowl. — Hell (ags. hell fem.), her numbers full, shall be for ever shut. M. pl. 3, 332. Nature's children all divide her care. Pope. 'Tis but to hold converse with Nature's charms, and view her stores unrolled. Byr. CH. 2, 25.

2) Sonne, Mond, Sterne.

Sun. Im Ags. stehen ein masc. sunna und ein fem. sunne neben einander, und beide Geschlechter zeigen sich noch im Me. Ch. hat he. And lo! how the sonne gan louke hire light in hire selve. PP. The sonne when he is upon the southe, castethe his bemes alle streghte upon that partye. Mau. 11. God loveth it (sonne) more than any other thing. 15. — Ne. The sun, who scarce up risen, shot parallel to the earth his dewy rays. M. pl. 5, 139. The blessed sun himself, a fair hot wench. Sh. Hd. 1, 2. — Moon (ags. mōna masc.) wird aber schon im Me. feminin: the mone schal not gyue hir schynnyng. Mt. 13, 25. — So auch im Ne.: The moon glittered, as she rolled through the deep vault of cloudless sky. WI. The moon wears a wan circle round her blunted horns. Thoms.

Comet (griech. und lat. masc., frz. fem.) — he sinks below the shading earth. Thoms. sum. 1694. — Planet (griech. und lat. masc., frz. fem.). No other planet hath so many dignities by himself. BFl. 1, 534. Der Name hat Einfluß: Mars lord, Venus lady. M. Sh. — Canst thou guide Arcturus with his sons? Job. 38, 32. The night-planet (= moon) poured her full effulgence upon a wide heath. WS. Wav. 38. — Globe (lat. masc., frz. le globe): shake off the loosened globe from her long hinge. BJ. 166. — Star (ags. steorra masc.) meist masc., doch auch: Now the bright morning-star leads with her the flowery May. M.

3) Land, Berg, Stadt, Schloß, Staat.

Land (ags. neutr.): He arose to raise a language and his land reclaim from the dull yoke of her barbaric foes. Byr. — Country (altfrz. la contreye): if his country stand not by his skill, at least his follies have not wrought her fall. Cowp.

- §. 93. Die Namen der Länder stehen selten allein, wie *Scyddige*, *Indje* etc. und diese sind feminin; gewöhnlich werden sie durch Composition bezeichnet und dann gibt das zweite Wort das Geschlecht an: *Scotland* *Bed.* 1, 1. *eall Brëotone gemæro*. Ebenso bei *Lag. Scotland*, *Griclond*, in *Armorich-en* (es) *earde* 1635 oder *Brutayne*, *Cornwayle*, *Albanie*, *Wales*. Im *Ae.* und *Me.* werden sie meist als *Neutra* gebraucht. — Im *Ne.* sind die Namen der Erdtheile und Länder oft feminin: *England is true to herself*. *WS. Britt. Let Arabia breathe her spicy gales*. *Thoms. Europe with her old over-gorged empires*. *Shirl.* 3. *Yorkshire has such families amongst her hills*. 9.

Wird mit dem Landesnamen der Landesfürst bezeichnet, so ist jener masculin: *The king of Sicilia means to pay Bohemia the visitation which he justly owes him*. *Sh. Wt.* 1, 1. *Sicilia cannot show himself overkind to Bohemia* 1, 1.

*Peak* (frz. *le pic*). *Snowdon's peak yields his wintry load*. *Thoms. sum.* 1165. *And still his wonted wealth Hymettus yields*. *Byr. See lofty Lebanon his head advance*. *Pope Mess. And Jura answers through her misty shroud back to the joyous Alps, who call to her aloud*. *Byr. CH.* 3, 93. *And Ardennes waves above them her green leaves*. *Byr. CH.* 3, 27. *Make Windsor-hill lift her turrets nearer to the skies*. *Pope Winds. Now the raptured eye to huge Augusta send, now to the sister-hills, that skirt her plain*. *Thom. sum.* 1400.

Die *ags.* Bezeichnungen der Städte sind das masculine *tûn* (umzäunter Ort), *hâm* (Heimat), die femininen *ceaster* (Stadt), *burh* (Burg) und *scîr* (Gau). Mit diesen sind gewöhnlich mehr oder minder lose die Städtenamen verbunden: *Romaburh* *Bed.* 1, 11. *Babilonjanburh* *Oros. Fearnhâm SC.* 894. *Merantûn* 755. *Lundenbyrg* 872 oder *seo burh Babilonja*. Auch ohne Zusatz wird dann der Name der Stadt feminin: *eart þu âna forwrecen on Hierusalem and nystest þu þâ þing þe on hyre geworden synd?* *Luc.* 24, 18. — Das Feminin bleibt meist auch bei *Lag.*: *ane hege burh*, *Albe Lingoe* 219. *Cantwareburi* 2831. *Lundeneburh* 4284, selten *Neutra*: *Troge hit* 1368. Letzteres herrscht in alt- und mittelenglischer Prosa vor: *Jericho, the king of it*. *Joh.* 6, 2. *citee it* 8, 7. *the citee of Hay it* 8, 19. *Hay-it* 10, 1. *Costantynoble-it is three cornered*. *Mau.* 3. — Im *Ne.* sind die Gattungsnamen und Städtenamen oft feminin: *The city reared in beauteous pride her tower-encircled head*. *Th. aut.* 114. *And Belgium's capital had gathered then her beauty and her chivalry*. *Byr. CH.* 3, 21. *Sevilla, she is free*. *Byr. CH.* 1, 45. *Holyrood her legitimate*



sovereign WS. Wav. 40. Doch Byr. nennt Rome nicht nur the lady §. 93. of the old world, sondern auch earth's lord; und Th. summ. 1403: now to where majestic Windsor lifts his princely brow; doch sonst auch she. Rich as the republic was, and highly considered in Europe, she was no match for the power of Lewis. Mac. 2, 198. There you saved the state, then live to save her still. Byr. A thousand years scarce serve to form a state, an hour may lay it in the dust. Byr. CH. 2, 84.

4) Meer, See, Fluß etc.

Ocean (lat. und frz. masc.): the ocean has his chart. Byr. CH. 4, 81. Let the ocean repose in her dark strength. WS. Pir. 6. — Sea (ags. sê masc. und fem.). Tempt not the sea, for she is a devourer. WS. Ken. 1. The sea being smooth, how many shallow bauble boats dare sail upon her patient breast. Sh. Troil. 1, 3. While he (the sea) gave us battle last night. WS. Ant. 11. — Deep (ags. deope fem.). When at thy call uprises the great Deep and throws himself upon the Continent. Bry. The spouseless Adriatic mourns her lord. Byr. CH. 4, 11. Lake (ags. lagu masc.): once I loved torn ocean's roar, but thy soft murmuring sounds sweet as if a sister's voice reproved etc. Byr. CH. 3, 85.

Die Zusätze zu den Flußnamen sind im Ags. seo eā und se streām und wahrscheinlich sind auch die Namen selbst feminin und masculin: Gandis seo eā, ôð Humbre streām Oros. be Tinan pære eā. SC. 875. ofer Temese 894. ondlong Mæse 882. — Lag. gebraucht die Flußnamen feminin: in pere Tyure he eode alond 122. bi þare Humbre 3785. bigonde þere H. 4296; daneben Maluan æne (þane) flum. 1299. Ae. und Me. schwankt das Geschlecht: Jordan, the watris of it. Josh. 4, 23. a broke of watre — it became swete. Mau. 8. — Im Ne. sind Gattungs- und Einzelnamen masculin: Where the swift Rhone cleaves his way. Byr. Ch. 4, 81. The Ganges rolls his sacred waves. Th. sum. 707. Rich king of floods, the Nile 794. his brother Niger. 811. Around his throne (Thames) the sea-born brothers stand: the winding Isis, the fruitful Thame, the Kennet swift, the Lodden low etc. Pope Winds. The noble Thames, the lovely bridegroom — his auncient parents the auncient Thame and his wife, the Ouze, whom men doe Isis rightly name. Sp. 4, 11, 24. Auch außer solchen Verbindungen kommen einige Femininen vor: That Tiber trembled underneath her banks. Sh. JC. 1, 1. Far off from these Lethe rolls her watery labyrinth. M. pl. 2, 584. Styx, the grandame of the Gods, Sp. 4, 11, 8. und bisweilen von kleineren Flüssen.

## §. 93. 5) Natur und Naturerscheinungen.

Nature (lat. fem. s. o.) Dame N. WS. Ken. 11. Who can paint like Nature: can Imagination boast hues like hers. Th. spr. 467. — Light (ags. léóht neutr.): the light himself shall shine. Pope Mess. And forthwith Light ethereal, first of things, sprung from the deep, and from her native east to journey through the airy gloom began. M. pl. 7, 245. — Darkness (ags. dearcung fem.): at the other door obsequious darkness enters, till her hour to veil the heaven. 6, 10. A cell, where brooding Darkness spreads his jealous wings. M. Utter darkness closed her wing over their thin host and wounded king. WS. — Heat (ags. hætu fem.). Tyrant Heat his burning influence darts on man. Th. sum. 210. — Fire (ags. fýr neutr.). The fire gathers his annual harvest here. Bry. — Wind (ags. masc.): the wind, who woos even now the frozen bosom of the north, turning his face to the dew-dropping south. Sh. RJ. 1, 4. My lady Wind. NR. 37. — Storm (ags. m.). With thee the storm has made his airy seat. Bry. — Gale (altn. gola fem.). If a cutting gale rise not and scatter from his humid wings the clammy mildew —. Th. spr. 115. Ebenso tornado (span. masc.) und zephyr (lat. und franz. masc.). The North-east spends his rage. Th. spr. 143. Let the ruffian Boreas once enrage the gentle Thetis. Sh. Troil. 1, 3. The thunder (ags. þunor masc.) raises his tremendous voice. Th. sum. 1122. He holds his black tremendous throne. 787.

## 6) Zeit, Jahres- und Tageszeit, Jugend, Alter.

Time (ags. tíma masc.) is a very bankrupt, and owes more than he is worth, to season. Sh. Err. 4, 2. Time lays his hand lightly on the bard. WS. Pir. 12. — The turning spring (ags. spring Quelle masc., ags. lencten ist noch erhalten in lent) averts her blushful face. Th. sum. 6. — The winter (ags. masc.) keen shook forth his waste of snows; and summer (ags. sumor masc.) shot his pestilential heats. Th. spr. 319. — Let autumn (frz. masc. und fem.) spread his treasures to the sun. 69. Hence summer has her riches. Cowp. I saw the spring come forth her work of gladness to contrive. Byr. — Day (ags. dæg masc.). When the pure day has shut his sacred eye. Th. sum. 905. — The meek-eyed morning (ags. morgen masc.) appears, mother of dews. Th. sum. 46. — The morn — from before her vanished night. M. pl. 6, 12. Twilight grey had in her sober livery all things clad. 4, 599. Then silent night (ags. neaht fem.) with this her solemn bird. 4, 647. Continual Night holds over the glittering waste



her starry reign. Th. wint. 807. The purple midnight veiled that §. 93.  
mystic meeting with her most starry canopy. Byr. CH. 4, 118. Evening (ags. æfen masc., æfnung fem.) draws her crimson curtains round. Th. spr. 977.

Die Monatsnamen, mit mōnād gebildet, sind im Ags. masc., wie Wintermōnād. Auch noch im Ne. sind sie masc., außer May. — Youth (ags. jugōð): Where unbruised youth doth couch his limbs, there golden sleep doth reign. Sh. RJ. 2, 3. The change was wrought, long ere age (frz. masc.) had taken my features for his page. Byr. Maz.

7) Baum, Pflanze, Mineralien.

Tree (ags. treow neutr.) is known by his (= its) fruit. Mt. 10, 13. And fruit-tree yielding fruit after her kind. M. pl. 7, 311, aber after his kind Gen. 1, 11. The apple-tree — I sat down under his (= its) shadow. Song of Sol. 2, 3. The fig-tree putteth forth her green figs. 2, 13. The fig-tree spreads her arms branching so broad and long, that in the ground the bended twigs take root, and daughters grow about the mother-tree. M. pl. 9, 1105. — The wind, which tears the oak (ags. æc fem.) from his foundation. Byr. Ch. 4, 173. — There is a willow (ags. wilig fem.) that shows his (?) hoar leaves in the glassy stream. Sh. H. 4, 7. — The vine (= ags. win-beām masc., win-geard masc., win-treow neutr.) her grapes are fully ripe. Rev. 14, 18. The larch hath hung all his tassels forth. Hemans. — The flowers (frz. fem.) are fine Ladies. Sh. The rose (lat. fem.) — a revengeful canker eat him up to death. Sh. Sonn. 99. The modest rose, enamoured round and round I fly or on her fragrant bosom lie. Moor. 10. The gaudy tulip (lat. fem.) that displays her spreading foliage to the gaze. Moor. 10. Bid amaranthus (griech., lat. masc.) all his beauty shed. M. Lyc. They are as gentle as zephyrs, blowing below the violet (frz. fem.), not wagging his sweet head. Sh. Cymb. 4, 2. Geranium boasts her crimson honours. Cowp. A dainty plant is the ivy (ags. ifig masc.) green — of right choice food are his meals. Dick. — There is no malice in this burning coal, the breath of heaven hath blown his spirit out. Sh. KJ. 4, 1. He is no great stone. BJ. 359.

8) Mensch, seine Gliedmaßen, Werkzeuge, Geräthe und Werke.

No hand (ags. fem.) of blood and bone can gripe the sacred handle of our sceptre, unless he do profane, steal, or usurp. Sh. — The old house (ags. hūs neutr.) seemed to have many good years of life in him. Dick. Go to the rude ribs of that ancient castle (lat. und ags. neutr.), send the breath of parle into his ruined ears. Sh. KRB. 3, 2.

- §. 93. The temple (lat. neutr.) sendeth not forth her champion against nameless men. WS. Iv. 43. The heads of the church itself are not so intolerant as you suppose. The church is always willing to render the return to her bosom easy. Jam. Conv. 1, 7. I'll give you my fowling-piece; she will put a hundred swan-shot through a Dutchman's cap at eighty paces. WS. Pir. 8. He was a noble fellow, this violin. Bul. Zan. 1. the watch — she (sagt ein Hochländer, der die Uhr für lebendig hält) died the very night Vich Ian Vohr gave her to Murdoch. WS. Wav. 48. His brandished sword did blind men with his (?) beams. Sh. aHf. 1, 1.

Die Schiffe sind meist feminin, selbst die mit -man zusammengesetzten: Like a vessel, who gives her broadside as she comes. WS. Ant. 1. your bark — that she may obey the helm. 13. — Whether do you manage the wherry or we? I take it, she will go the way we row her. WS. Nig. 27.

Wie der Matrose die Schiffe, die Gegenstände seiner Zuneigung zu Femininen macht, so der Kutscher seinen Wagen: off she goes. NNick. 5; der Bauer in Hants seine Geräthe plough, scythe etc., während shovel, barrow und prong ihm masculin sind. Cobbett lett. 5: Our country folk in Hampshire calls almost every thing he or she: the mower calls his scythe a she, the ploughman his plough; but a prong, a shovel or a barrow which passes promiscuously from hand to hand, and which is appropriated to no particular labourer, is called a he. Der Knabe aber macht den Ball zu seinem Spielgenossen; the football he TBr. 89.

#### C. Genus der abstracten Substantiven.

- §. 94. Die grammatischen Formen im Ags. bieten keine durchaus sicheren Erkennungszeichen.

1) Die nackten Stämme können allen Geschlechtern angehören. So sind masc.: nið (Neid), slæp (Schlaf), ræd (Rath), cræft (Kraft); neutr. beswic (Betrug), lād (Leid), bebod (Gebot), ordāl (Urtheil), riht (Recht), cyn (Geschlecht); fem. ecg (Schärfe), eā (Wasser), æ ðew (Gesetz), ār (Glanz). Die Endungen sind vielfach abgestoßen, wie wear-d (Wächter und Wacht), während im Ahd. noch wart-o und wart-a unterschieden wird, oder geschwächt. Daher treffen wir

2) e in allen Geschlechtern, masc. sind ende, ahd. anti (Ende). hete ahd. haz (Haß); fem. are ahd. era (Ehre), lare ahd. lera (Lehre); neutr. rice ahd. richi (Reich).



3) Die auf a sind masculin, wie willa (Wille), egesa ôga (Furcht), §. 94. eäca (Wachsthum).

4) Die auf u (o) sind meist feminin: stalu (Diebstahl), sceamu (Schaam), caru (Sorge), scaru (Schaar), gifu (Gabe), lagu (Gesetz), racu (Erzählung), wracu (Rache), lufu (Liebe), þearfu (Noth); sidu (Sitte) ist masculin.

5) Die auf -ness, -ung, -ôd sind femin, die auf ing und ling masculin, doch mischen sich später ing und ung.

Im Nags. fallen auch diese Kennzeichen zum Theil hinweg, und überdies beginnt das Geschlecht zu schwanken, wie lofe lufe, das 223 masc. und 783 feminin ist; sorghe ist gewöhnlich fem., aber 11996 Neutrum. — In Orm haben die Abstracta ihr grammatisches Geschlecht meist aufgegeben; meocnesse wird durch gho 10725 als feminin bezeichnet.

Im Ae. verschwindet das grammatische Geschlecht und im Me, wahrscheinlich auch im Ae., tritt nur dann ein Geschlecht ein, wenn die abstracten Begriffe personificiert werden. Masculin sind bei Ch. Rose: Daungere 3018, Drede 3958, Jelousie 3966, Mirthe 601, Trespasse 3033, Wicked Tongue 3027; bei PP. Conscience 1160, Falsnesse 1037, Gile 1020, Truthe 1123, Symonie 1110, Theologie, Wisdom 2129, Wit 228, Wrong 586 etc. — Feminin: Ch. Avarice 209, Chastite 3043, Courtesie 796, Covetise 181, Elde 349, Felony 166, Franchise 3528, Gladnesse 747, Hate 148, Idlenesse 593, Largesse 1150, Poverté 450, Reason 3034, Richesse 1023, Sorow 301, Shame 3032, Villany 167, in Assembl. Peace 239; bei PP. Abstinence 3748, Charite und Chastite 3750, Coveitise 6598, Fortune das., Humblite 3749, Largenesse 3754, Mede 933, Mercy 3778, Pacience 3752, Pride 6598, Studie 6068 etc. Wie frei der Dichter personificieren konnte, sieht man daraus, daß PP. 2625. Envie masculin, Ch. 248 dasselbe feminin gebraucht.

Wycliffe hat selbst bei Personificationen kein Geschlecht: Wisdam withoute forthe precheth; in stretis it gyveth his vois, während der jetzige Text hat: she uttereth her voice. — 4, 13: hold discipline and ne leue thou it A. (teching -it B.); jetzt: take fast hold of instruction; let her not go. Oder es steht neben it ein he oder she, wie Prov. 1, 21: in the bed of cumpanyes it ofte crieth; in the doris — he bringeth forth his woordis.

Im Ne. tritt ein Geschlecht hervor nur in belebter Rede oder §. 95. bei Personification. So kommen folgende masculin vor: And not a

§. 95. word was heard to upbraid Ambition in his humbled hour. Byr. Maz. 2. Aber: Ambition is the best mistress to woo. Bulw. Nov. 9, 3. And through the hall there walked a jolly yeoman — Appetite. Sp. 2, 9, 28. — In his lap a heap of coin he (Avarice) told. 1, 4, 47. Ceremony doffed his pride. WS. — The maister Cooke was cald Concoction. Sp. 2, 9, 31. — Open-eyed Conspiracy his time doth take. Sh. Temp. Consumption his suit preferred. Gay 1, 47. Contentment walks the sunny glade and feels an inward bliss spring over his mind. Th. spr. 890. — O softly swelling hills, on which the power of Cultivation lies, and joys the wonders of his toils. Th. — I would take Desire prisoner and ransom him. Sh. LL. 1, 2. Grim Death, my (Sin's) son and foe. M. pl. 2, 804. Death hath crossed your brow with his finger WS. Ant. 33. — Diet the steward was. Sp. 2, 9, 27. Digestion the kitchen clerke 2, 9, 31. Disaffection was heard muttering to himself. Shirl. 30. — And let some strange mysterious Dream wave at his wings an airy stream. Milt. — I would rather be the bride of Destruction. WS. Ken. 34. — Fear, the wicked enchanter, we are his sworn enemy. 34. — All that on Folly Frenzy could beget. Pope. Dun. 1, 125. — Gout pleads how swift he flies. Gay 1, 47. — Hospitality his great fires up the chimney reared. Longf. — Sated Hunger bids his brother Thirst produce the mighty bowl. Thoms. — Industry — pensive winter cheered by him sits at the social fire. Th. aut. 147. — Idleness Sp. 1, 4, 18. — Jealousy has fled; his bars, his bolts etc. Byr. Joy — he to the lively pipe his hand addressed. Collins. — Hence labour draws his tools. Th. sum. 133. — Laughter holding both his sides. M. — Love, when he comes wandering to our door, is at once admitted. Shirl. 7. Withered Murder alarmed by his sentinel. Sh. Macb. Knavery cannot hide himself in such reverence. Sh. Much. — Leisure, that in trim gardens takes his pleasure. M. — Passion holds his breath. Byr. — Power has laid his rod of rule aside. WS. — Revenge — he threw his blood-stained sword in thunder down. Coll. — Rancour threatens his rusty knife. Sp. 2, 4, 44. — Sleep give thee all his rest. Sh. Mids. — Valour is a sturdy fellow. WS. Iv. 40. — Ere War arose in his volcanic rage. Byr. Vain-Confidence, not seeing the way before him, fell. Shirl. 4.

Feminin sind: Affectation shows on her cheeks the roses of eighteen. Pope RL. — Where Beauty plays her idle freaks. Th. spr. 538. Charity she Bulw. Nov. 3. — Chastity with blushes reddening,



as she moves along. Th. sum. 1596. Cheerfulness was the hand- §. 95.  
 maid of their toil. Byr. Ju. 8, 67. — Chivalry your ancient goddess.  
 Byr. CH. 1, 37. My Conscience — she hath at all times a small  
 and low voice. WS. Pir. 18. Desolation plants her famished brood.  
 By. CH. 1, 45. — Despair extends her raven wings. Thoms. Dul-  
 ness, daughter of chaos. Pope D. 1, 12. Experience — her hum-  
 bling, crushing, grinding lessons are yet to be learnt. Shirl. 7.  
 Fame the enchantress. Byr. l'am. Famine with her skeleton hand.  
 Bulw. Nov. 7, 3. — The setting stars and breaking day dimmed the  
 creation of Fancy: the wakened song of birds hushed her whispers.  
 Shirl. 13. Fancy pours her beauties on his busy thought. Th.  
 spr. 1097. Accuse not thy fate, she may redeem thee still. Byr.  
 Fortune had fallen in love with you: she had decreed you the first  
 prize. Shirl. 30. — But long before had Freedom's face been veiled,  
 and Anarchy assumed her attributes. Byr. CH. 4, 103. I have such a  
 thirst for freedom, such a deep passion to know her and to call her mine.  
 Shirl. 36. Where friendship full exerts her softer power. Th. spr.  
 1116. — Glory sheds her light. Byr. 4, 147. Yet in his lineaments  
 ye cannot trace, while gentleness her milder radiance throws along  
 that aged venerable face, the deeds that lurk beneath. By. CH. 2, 62.  
 And shall Grace not find means, that find her way. M. pl. 3, 228.  
 — God hath yoked to Guilt her pale tormentor Misery. Bry. —  
 And Havoc — she had scarce left an uncommitted crime. Byr. —  
 Justice with her lifted scale. Pope D. 1, 52. — Here young-eyed  
 Lewdness walks her midnight rounds. Byr. CH. 1, 46. — Liberty  
 Britannia's Goddess. Pope Winds. — Luxury poured out her glit-  
 tering stores. Th. aut. 139. — Still Memory does her vigils keep.  
 White. — But here, where Murder breathed her bloody steam. Byr.  
 CH. 4, 142. — Let me listen to Mercy as long as she is near me.  
 Shirl. 14. You will know what to say to Malice when she comes  
 whispering hard things in your ear. 28. Necessity — he failed not  
 to learn in her school. WS. Pir. 13. — Peace over the world her  
 olive wand extend. Pope. Mess. — Pardon clad like a mother, gave  
 you her hand to kiss. Longf. — The great princess Pride. Sp. 1,  
 5, 53. Persecution shall bite her chain. Pope. Winds. — Philo-  
 sophy — he led her forth, daughter of heaven. Th. sum. 1532. —  
 Poetry exalts her voice to ages. Th. sum. 1740. Dame Pleasure.  
 Sp. 1, 1, 45. — Reason tottered on her throne. WS. Ken. 2. I have

§. 95. thought till reason has often trembled on her throne. WS. Pir. 41. Religion gave her sanction to that intense animosity. Mac. 7, 21. Rebellion shall bite her chain. Pope Winds. — Where Scorn her fingers points. By. CH. 1, 26. — Soon as the light of dawning Science spread her orient ray. Th. sum. 1521. — Reviving sickness lifts her languid head. Th. spr. 888. — Beware, lest Sin surprise thee and her black attendant Death. M. pl. 547. Silence is the Queen of time. HW. 3, 390. Silence and Darkness, solemn sisters. Yo. 1. Now hath my soul brought forth her prodigy. Sh. KRb. 2, 2. This is the proper food of the Soul, and what perfects her. JBuncl. 9. — Superstition when not arrayed in her full horrors. WS. Pir. 21. — Treason, she sits at our feasts. WS. Qu. 10. — Temperance a delicate wench. Sh. Temp. 2, 1. Shall truth fail to keep her word. M. pl. 10, 856. The well in which Truth herself is said to have dwelled. WS. Rob. 13. — Vengeance — her weapons blunt. Pope Winds. — When wanton Wealth her mightiest deeds hath done. B. CH. 1, 22. — 'T was his to be the mark, where Wrong aimed with her poisoned arrows. Byr. CH. 4, 39.

Manche Abstracte haben ein doppeltes Geschlecht. Discord will find her way into peaceful convents. WS. Ken. 34. Discord had beaten the ground with his stamping hoofs etc. Shirl. 19. Envy — he chawed his own maw at neibor's welth. Sp. There hateful Envy her own snakes shall feel. Pope Winds. — Here Folly still his votaries enthralles. Byr. CH. 1, 46. Folly holds her throne. Pope D. 1, 29. When Valour and Folly travel, Folly should bear the horn, because she can blow the best. WS. Iv. 40. — Cozening Hope, he is a flatterer. Sh. KRb. 2, 2. Hope, when she smiles on us, and promises happiness to-morrow, is implicitly believed. Shirl. 7. Hope lent her lustre to my prospects. WS. Rob. 3. — And dull, unfeeling barren Ignorance is made my gaoler. Sh. — Ignorance, Night's daughter. Byr. CH. 4, 81. — Plague represents his rapid power. Gay. 1, 47. Man is her destined prey. Th. sum. 1048. — The ocean has his chart, the stars their map, and knowledge spreads them on her ample lap. B. CH. 4, 81. Knowledge is proud, that he has learned so much. Cowp. — Amid the roses fierce Repentance rears her snaky crest. Th. spr. 997. And then comes Repentance and with his bad legs falls. Sh. Much. — Wisdom — what is she, but the means of Happiness. Yo. — Vice, that digs her own voluptuous tomb. Byr. CH. 1, 83. Vice in his high career would stand appalled. Th. wint. 353.



Die Personification nöthigt aber den Dichter nicht immer, das §. 95. entsprechende Geschlecht eintreten zu lassen. Obgleich Sh. H. 1, 5. Lewdness und Angel als männliche, Virtue und Lust als weibliche Wesen gedacht sind, so heißt es doch: But virtue, as it never will be moved, though lewdness court it in a shape of heaven, so lust, though to a radiant angel linked, will sate itself in a celestial bed.

#### D. Genus der Fremdwörter.

Die Wörter, welche in das Ags. eindringen, behalten meist ihr §. 96. Geschlecht. Daher sind masculin: abbad (Abt), ancor (Einsiedler), antichrist, apostol, biscop, arcebiscop, engel, diacon, discipul, cliroc (Geistliche), munec (Mönch), pápa, preóst, sacerð (Priester), leo (Löwe); calic (Kelch), culter (Meißer), pipor (Pfeffer), port (Hafen), portic (Säulenhalle), pyt (Brunnen), munt (Berg), salm (Psalm), titul, ymn (Hymne) etc. — Feminin: abbudisse, ælmæsse (Almosen), candel (Licht), culpe (Schuld), cyrice (Kirche), gimm (Edelstein), mæsse (Messe), mynet (Münze), plant (Pflanze), port (Pforte), tunica etc. — Neutra: ele æl (Oel), cluster (Kloster), joe juc (Joch), meter (Versmaß), mynster (Münster), organ (Orgel), pell (Pallium), pund (Pfund), tempel.

Selten hat sich das Geschlecht geändert. 1) Ursprüngliche Femininen werden entweder masculin, wie persuc (Pfirsich), pistol (Brief), regol (Regel), box (Buchs), ancor (Anker); oder Neutra: nōn (None). — 2) Ursprüngliche Neutra werden entweder masculin, wie balsam, crōða (Glaube); oder feminin, wie östre (Meermuschel), lilje (Lilie), palant (Pfalz), ceaster (Stadt), timpana (Pauke).

Nags. Bei Lag. behalten diese Wörter meist ihr Geschlecht, doch beginnen einige, die nicht vom natürlichen Geschlecht getragen sind, zu schwanken, wie tempel, das A. 1176 fem., und B. neutr. ist. Und auch die pluralen pund-es, porz (= port-s) müssen ihr Geschlecht geändert haben. — Die hier eindringenden romanischen Wörter behalten ebenfalls ihr Geschlecht. Von ihrer Bedeutung getragen sind: admiral, appostolic (pope) 29614, barun, duc, latinier (Erklärer), chevetaine etc.; ferner sind masc.: cheisil 23761, flum 1298, mahun (Götz) 230, mantel 15274, nap (Becher) 30845; fem. chapel B. 26140; neutr. senaht (Senat) 25388. Nicht erkennbar sind: canele, coriun crune, haleweie, paise, paradise, processiou, servise, conseile, contre, grace etc.

- §. 96. Im Ae. tritt auch hier das grammatische Geschlecht zurück und das natürliche ist entscheidend. Das fremde Material stellt sich dem germanischen völlig gleich.

## Zweiter Abschnitt.

### Flexion.

- §. 97. Die verbale Flexion entsteht dadurch, daß die Personalpronomen an das Verb treten, mit demselben verschmelzen und nach und nach zu bloßen Endungen werden. Die Nominalflexion bildet sich auf gleiche Weise. Präpositionen oder vielmehr Postpositionen treten an das Nomen, um sein Verhältniß zu anderen Begriffswörtern anzugeben, verschmelzen mit demselben und werden zu Casusformen.

Stellt man die alten germanischen Sprachen zusammen, so treten in der substantivischen Flexion der a-Stämme folgende Casuszeichen auf.

	Got.	Ahd.	Alts.	Ags.	Altfr.	Alt.
Sg. N.	-s	—	—	—	—	-r
G. i-s	e-s	a-s, e-s	e-s	i-s	-s	
D. a	a	a, e	e	i	i	
A. —	—	—	—	—	—	
L.	u	u	ê			
P. N.	ô-s	â	ô-s	a-s (â-s?)	a-r	a-r
G. ê	ô	ô	a (â?)	a	a	
D. a-m	u-m	u-n	u-m	u-m	u-m	
A. a-ns	â	ô-s	a-s (â-s?)	a-r	a.	

Auffallend ist hierbei, daß dieselben Casus im Sg. und Pl. zum Theil ganz verschiedene Formen haben, während sie doch gleiche Verhältnisse bezeichnen. Diese Verschiedenheit erklärt sich, wenn ältere Formen des Sprachstammes zur Vergleichung herangezogen werden.

Zunächst hat die Bezeichnung des Numerus mitgewirkt. Der Singular nämlich bleibt unbezeichnet, der Plural wird mit s, as (? sa mit, sammt) ausgedrückt, das an die Casusform antritt.



Der Nominativ nennt nur den Gegenstand, daher tritt auch keine §. 97. dem Inhalte nach präpositionale Partikel an, sondern das Demonstrativ sa im Masculin, sâ im Feminin, und -m (wahrscheinlich das Demonstr. amu) im Neutr., so daß dieses dem nachstehenden Artikel entspräche: Sanskr. âsva-s(a), horse-the, asva-(sâ), asvâ mare-the. — Da im Plural noch ein s oder sa antreten muß, so fällt eins aus und Vocalverstärkung findet statt: asvâ-s (horse-the-s). — Das im Sanskr. gebräuchliche neutrale Nominativzeichen (m) haben die germanischen Sprachen abgestoßen.

Das Zeichen des Accusativs ist m, das sich im Germanischen zu n abgeschwächt hat. Obgleich letzteres an got. ana erinnert und im Einklang steht in Form und Bedeutung mit lit. dang-una (himmelwärts), so kann n doch nicht ursprünglich sein, da ein sanskr. m sich nicht aus n entwickeln kann. Jenes m ist wohl Sskr. amâ (mit, zusammen mit, bei, nahe). — Der Acc. Pl. heißt n-s.

Der Dativ Sg. heißt im Sskr. ai und im Pl. abhyas und beiden liegt wohl die Präposition abhi (zu — her, zu — hin) zu Grunde. Im Sing. ist bh ausgefallen, im Plur. tritt s mit der vocalischen Verlängerung an. Im Germanischen ist für bh ein m eingetreten. Vielleicht ist die Ausartung des Accusativ nicht ohne Einfluß gewesen.

Der Instrumentalis heißt im Sskr. Sg. -â, Du. -bhyâm, Pl. -bhis. Ersteres erinnert zwar an die Präp. â (an, bis an); allein letztere machen es wahrscheinlich, daß die Präp. abhi zu Grunde liegt, daher die Uebereinstimmung mit dem Dativ.

Die Genitivzeichen sind für den Sing. sya(s), âs, s und für den Plur. (s)âm. Sie weisen nicht auf Präpositionen zurück, sondern auf die Pronominalstämme sa und sma oder vielleicht nur auf letzteres (sma), sodaß m aus Metathese zu erklären wäre. In sâm scheint plurales s abgefallen zu sein. Solche Casussuffixe, wie hier in sya(s), sind nicht selten.

Die Formen also, welche der germanischen Substantivflexion zu Grunde gelegen haben, mögen gewesen sein: S. Nom. s. Gen. as, Dat. ai, Acc. -n; Pl. Nom. (â)s. Gen. (s)âm(s). Dat. ms. Acc. ns.

Diese treten an die Substantivstämme, die entweder vocalisch oder consonantisch ausgehen. Die vocalischen Stämme lauten aus in a, i, u und â, i, û; die consonantischen in n und r.

## §. 98.

## I. Declination der vocalischen Stämme.

## 1) Der a-Stämme.

Masc. Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.
Sg. N. daga-s	dag-s	dag	dæg
G. daga-as	(dagi-s)	(daga-s)	(dæge-s)
dagâ-s	dag-is	dag-as	dæg-es
D. daga-ai	(daga-)	(daga)	(dæge)
dagâ-i	dag-a	dag-a	dæg-e
A. daga-n	dag-	dag	dæg
I. dag-â	—	dag-u	dæg-ê
Pl. N. daga-sas	dagô-s	dagô-s	daga-s
dagô-s			
G. daga-(s)âm	dagê	dagô	daga
dagâ-m			
D. daga-ms	daga-m	dag-u-n	dagu-m
A. daga-ns	daga-ns	dagô-s	daga-s.
Sg. N. hirdja-s	hairdei-s	hirdi	hirde
G. hirdjâ-s	hairdei-s	hirde-as	hird-es
D. hirdjâ-i	hairdja	hirde-a	hirde
A. hirdja-n	hairdi	hirdi	hirde
I. hirdjâ	—	hirdj-u	hirdê
Pl. N. hirdjô-s	hairdjô-s	hirdjô-s	hirda-s
G. hirdjâ-m	hairdjê	hirdjô	hirda
D. hirdja-ms	hairdja-m	hirdju-n	hirdu-m
A. hird-ja-ns	hairdja-ns	hirdjô-s	hirda-s.

1) Der vocalische Auslaut ist in got. dags schon ausgefallen, erhält sich aber in hairdeis (für hairdj-is) geschwächt. Im Alts. und Ags. schwindet auch das Nominativzeichen.

2) Im Gen. Sg. ist i in is zweifelhaft, ob es als Schwächung des Auslautes oder der Genitivendung zu nehmen ist. Auffallend ist das volle alts. a, got. i und ags. e gegenüber.

3) Im Dativ wird a-ai zu âi und â wird nach Abfall von i zu a und das im Ags. zu e, und hinter zu e geschwächtem i fällt auch das hinweg. Sonderbar hat Durh. einige i im Dativ: ðam biscobi Joh. 18, 22.

4) Das Accusativzeichen n sammt dem Stammvocal ist abgestoßen. — Alts. und Ags. bewahren den im Got. verlorenen Instrumentalis, im Pl. fällt er mit dem Dativ zusammen.



5) Im Nom. Plur. gibt das Ags. die Steigerung des a zu ô auf §. 98. und hat nur as. Ebenso auch im Genitiv und hier fällt auch m ab. Die Uebereinstimmung der consonantischen Zeichen im Gen. und Dat. mag mitgewirkt haben.

6) Vor der doppelten Consonanz ms und ns steht kurzer Vocal, der sich im Alts. und Ags. zu u schwächt.

II. 1) Characteristisch für das Ags. ist, daß sich reines a in dæg nur vor nachfolgenden a und u erhält: dag-as dag-um, während es sich sonst zu æ erhellt: dæg dægæs.

2) Dieser Declination folgen im Ags. einsilbige Stämme, wie ár (Bote), áþ (Eid), beáh (Ring), bëorg (Berg), ceol (Kiel), dôm (Urtheil), drinc (Trank), eard (Boden), feld (Feld); ferner Ableitungen: ëorl (Edle), cëorl (Landmann), esol (Esel), fugol (Vogel), bôs-m (Busen), áðum (Eidam), dryhten (Herr), hræfn (Rabe), finger (Finger), þunor (Donner); cyning (König), byrgels (Grab), rêcels (Weihrauch), mōnað (Monat), hæled (Held), hacod (Hecht), hëorot (Hirsch), mearh (Pferd), hafoc (Habbicht), snâw (Schnee), þeâw (Sitte), þeow (Diener), bearu (Baum, gen. bearwes, dat. bearwe C. 247, 21).

3) Schwanken der Flexion. — a) Neben genitivischem es bringt Durh. auch æs Mrc. 4, 32 hëofnæs und Mt. 6, 22: lichomæs und freô-dómæs Mt. 19, 7. und selbst as in hëhsacerdas Mrc. 14, 47. biscobas Joh. 18, 26. auch roderas C. 6, 33. Dagegen für pl. as hat Durh. bisweilen es: wulfes Mt. 7, 15 und in enæht Mt. 2, 16 fällt es ab. — b) Letzteres geschieht von den Wörtern auf -eð und els: hæled für hæledas. six mōnað Bed. 1, 23. — c) Neben dem pluralen Genitiv -a steht oft eine verlängerte Form mit euphonischem n: daga dagena Ex. 29, 24. dagana D. Luc. 5, 17. El. 193; fisca fiscana D. Luc. 5, 6. 9; hlāfa D. Mt. 16, 12. hlāfana 16, 9; nehheburas Luc. 15, 6. nehhebyryna 15, 9. wega wegana D. Mt. 22, 9. Diese Formen lassen sich übrigens auch auf n-Stämme zurückführen, wie daga, fisca etc. — d) Ursprüngliche Geschlechtsunterschiede verwischen sich, wie god (Gott), pl. godas (Gottheiten) und (neutr.) godu (falsche Götter). Dieser Unterschied wird nicht beachtet in godas D. Joh. 10, 35 und godo 10, 34. sōdgodu Exon. 254, 9.

4) Die Flexionen wirken Verkürzung der Ableitung: ancor (Einsiedler), pl. D. ancrum, fugel fuglas, deofol (Teufel), gen. deofles C. 31, 29. dat. deofle 37, 10. pl. deofla Mt. 8, 31. deofu 7, 22. — Auslautendes h fällt bisweilen aus: mearh pl. mearas; sceôh sceô scô (Schuh), Gen. sceôs scôs scôes D. Joh. 1, 27. Nom. Acc. Pl. scô-s, Gen. scô-a

§. 95. (*soles* Durh. Mrc. 1, 7 und *soem* D. Luc. 3, 16) *soema soema* Mrc. 1, 7. Die verlängerte Form und der Nom. *soia* weisen auf *a*-Stamm hin, Dat. *soi-um*. — Ir *st* (das *st*ien fem. ist, *w* ist abgefallen, doch Dat. und Gen. *séw* *séw* *Etta* und vocalisiert in *ste*) bleibt der Sg. unverändert oder Gen. *sas* und selbst als Feminin *þetre sas* (*pes sas* Durh.) Mrc. 5, 1. A. 236. *sst-es* Red. 5, 3. Pl. Nom. *sas* D. Mt. 9, 27. Dat. *sám*.

5) Das zweite Paradigma unterscheidet sich vom ersten nur dadurch, daß ableitendes *ē* (aus *j*) im Nom. und Acc. Sg. bleibt, und sicher stand es auch im Plural *hirdias* oder *hirdjan*.

§. 99.	Fem. Grundspr.	Got.	Alts.	Ags.
	Sg. N. <i>gibá-(s)</i>	<i>giba</i>	<i>gēba</i>	<i>gifu</i>
	G. <i>gibó-s</i>	<i>gibó-s</i>	<i>gēbā</i>	<i>gifo</i>
	D. <i>gibá-i</i>	<i>giba-i</i>	<i>gēbā</i>	<i>gifo</i>
	A. <i>gibá-n</i>	<i>giba</i>	<i>gēba</i>	<i>gifo</i>
	I. <i>gibá</i>	—	—	<i>gifo</i>
	Pl. N. <i>gibó-s</i>	<i>gibó-s</i>	<i>gēbā</i>	<i>gifa</i>
	G. <i>gibó(-sá)m</i>	<i>gibó</i>	<i>gēbó-n-ō</i>	<i>gif(e-n)-a</i>
	D. <i>gibó-ms</i>	<i>gibó-m</i>	<i>gēbu-n</i>	<i>gifu-m</i>
	A. <i>gibó-ns</i>	<i>gibó-s</i>	<i>gēbā</i>	<i>gifa</i>

1) Selbst im Got. ist Nominativ-*s* schon abgeworfen, Genitiv-*s* bleibt und schwindet erst im Sächsischen, wie Dativ-*i*. Das Accusativzeichen ist hier, wie beim Masc. verschwunden. Im ags. Sg. ist der Stammvocal durchgängig geschwächt. Durh. hat im Dat. bisweilen *a*: *dura* Luc. 16, 20.

2) Auch im Pl. fallen im Alts. und Ags. die Zeichen des Nom. und Acc. ab. — Im Gen. der beiden Sächsinen ist eine Verlängerung mit euphonischem *n* eingetreten, selten stehen die kurzen Formen daneben, wie *gifa* C. 55, 6. *gifena* 13, 28 (? *n*-Stamm), *hel dora* 24, 20. *ára* (Ehren) C. 81, 20. *árna* C. 148, 20. 136, 12. *lára* B. 2440. *lárna* 536.

3) Der vocalische Auslaut von *eā* Fluß, nach Abstoßung des *h* (ahd. *aha*), macht es unregelmäßig. Im Sg. bleibt es indeclinabel, im Gen. auch *s*: *þære eās* SC. 896. Pl. Nom. Acc. *eā*, Dat. *eā-m*. — Ebenso *æ* (*æw*) Gesetz, Ehe. Sg. indeclinabel (allein Gen. *æs* D. Luc. 2, 27 und *þæs æs* Mt. 23, 23). — Ebenso *beo* Biene (ahd. *bīa*), während das plur. *beon* auf einen *n*-Stamm (ahd. *pini*) weist.



Neutr. Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.	§. 100.
Sg. N. vurdā-m	vaurd	word	word	
G. vurdā-s	vaurd-is	word-as	word-es	
D. vurdā-i	vaurda	word-a	worde	
A. vurdā-m	vaurd	word	word	
I. vurdā	—	wordu	wordē	
Pl. N. vurda	vaurda	word	word	
G. vurdā-m	vaurdē	wordō	worda	
D. vurdā-ms	vaurda-m	wordu-m	wordu-m	
A. vurdā	vaurda	word	word.	

1) Bemerkenswerth ist, daß im Nom. und Acc. Sg. und Pl. nicht bloß die Casuszeichen, sondern selbst der Stammvocal (im Alts. und Ags.) abgefallen sind, und daß Alts. und Ags. den besondern Instrumentalis bewahrt haben, der im Gotischen fehlt. Manche ags. Wörter aber haben ursprüngliches a in seiner Schwächung zu u bewahrt, wie *fæt fatu* und in nördl. Quellen erhält sich sogar a: *wætera* Ps. 45, 3; in Durh. *netta* Mt. 4, 22. *worda* Joh. 14, 24 oder o: *huso* Mt. 17, 4. *hero* Luc. 12, 7. *scipo* (Schafe) Mt. 25, 32. Freilich gibt Durh. einigen Wörtern die masculinen Formen: *nestas* Mt. 8, 20. *suordas* Luc. 22, 8. *holas* Mt. 8, 20. — Manche Neutra laßen im Pl. eine Erweiterung des Stammes eintreten, indem sie er einschieben laßen, wie im Ahd. *ir: hūs-ir-o*. Solche sind *lamb* (Lamm), Pl. *lambru*, *æg* (Ei), Pl. *ægru*, *cealf* (Kalb), Pl. *cealfu*, *cild* (Kind), Pl. *cildru*. Durh. hat auch hier a: *lambra* Luc. 10, 3. und Exon. stößt die Endung ab in *lomber* 164, 22. *calfur* Ps. Stev. 49, 9 aus Metathese entstanden, und *cealfas* Ps. Th. 49, 10 deutet auf masc. Geschlecht.

2) Dativ-e im Sg. fällt bisweilen ab: *græs* C. 7, 36. — Neben a im Gen. Pl. findet sich auch hier bei Durh. die verlängerte Form: *treowa treuna* Mt. 3, 10. *wordana* Luc. 24, 8. *dingana* Luc. 1, 1. *gefeh-tana* Mt. 24, 6.

3) Die Flexionen wirken auch hier auf den Stamm zurück und verkürzen denselben. *feorh* dat. sg. *feore* C. 110, 1. dat. pl. *feorum* Ex. 97, 19. — *heāfod* gen. *heāfdes*. — *lamb* *lambru*.

## 2) Der i-Stämme.

Masc. Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.	§. 101.
Sg. N. gast-i-s	gast-s	gast	gæst	
G. gastj-as	gast-is	gast-as	gæst-es	

§. 101.	Masc. Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
	D. gastj-ai	gast-a	gast-a	gæst-e
	A. gastj-n	gast	gast	gæst
	I. gastj-ā	—	—	gæstē
	Pl. N. gastj-as	gasteis	gasti	gastas gistas
	G. gastj-ām	gast-ē	gastj-ō	gasta gista
	D. gastj-ms	gasti-m	gastj-un	gastum gistum
	A. gastj-ns	gasti-ns	gasti	gastas gistas

1) Im Sg. ist die Flexion der a-Stämme eingetreten, und diese tritt im Alts. im Dat. Pl. (j-un für i-n) hervor und im ganzen ags. Plural, so daß also hier jeder Unterschied wegfällt. — Im Nom. Pl. weicht schon das Got. ab, indem sich a zu i schwächt und für ji nach langsilbigem Stamme ei eintritt. Alts. gibt dies nach Wegfall des s mit i wieder und im Ags. hat man ē zu erwarten. Nur selten findet sich dieses wie leod (Mann) leode, byre (Söhne) B. 1188. — ware (in Compos., Einwohner) und letzteres neben byras C. 75, 2, selten mit bleibendem e: mēce-as B. 4405 neben mēc-as 2907. Fester haftet i in here herge (Heer), G. her-ig-es. Jud. 294. A. 124. D. her-ig-e 135. — Pl. her-ige-as A. 652, her-g-as C. 125, 3. Nachdem as eingedrungen war, erschienen e als abgekürzte Formen und diese finden sich in Dene (Dänen), Engle (Angeln), Cartaine (Karthager), Romane (Römer), ohne daß sie hier durch die Stämme veranlaßt wären. Vielleicht sind sie nur Uebertragungen von Dani, Angli, Romani, denen sich ein Cartaine nachbildete. Allein G. Den-ig-a B. 701. Den-ige-a 2646 neben Den-a weisen auf ältere i-Formen, wie in her-ig-es?

2) Die Lautschwankungen im Pl. gast gæst gest und gist mögen ihre erste Veranlaßung in dem Umlaut zeugenden i haben. Der Uebertritt zur a-Flexion hemmte den Umlaut, der sich dagegen im Gegensatz zu singularem gæst zu einem helleren Laut fortbildete. Dann mögen die verschiedenen Formen sich dialectisch festgesetzt haben. Durh. ic wæs gest. Mt. 25, 35.

§. 102.	Fem. Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
	Sg. N. dādi-s	dād-s	dād	dæd
	G. dād-j-as	dādais	dād-ī	dæde
	D. dād-j-ai	dādai	dād-ī	dæde
	A. dādi-n	dād	dād	dæd(e)
	I. dād-j-ā	—	—	dæde



Fem.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.	§. 102.
Pl. N.	dād-j-as	dēdeis	dādī	dāda dāde	
G.	dād-j-ām	dēdē	dād-j-ō	dāda	
D.	dādi-ms	dēdi-m	dād-j-un	dādum	
A.	dādi-ns	dēdi-ns	dādī	dāda dāde.	

1) Das Nominativzeichen fällt im Sächs. ab und im Sg. auch der Stammvocal; im Pl. bleibt im Alts. *i*. Ferner sind im Ags. alle Casuszeichen verloren gegangen bis auf *m* im Dat. Pl. Der Stammvocal bleibt nur im singularen *e* des Gen. und Dat., das auch in den Accusativ tritt. Im Pl. fällt *dād* ganz mit der *a*-Flexion zusammen.

2) Im Acc. Sg. steht seltener die flexionslose Form: *dād* C. 19, 23. *bēn* Exon. 148, 23. *brýd* C. 33, 27. — Von *cæg* *cæge* (Schlüssel) hat sich in *cægia* Mt. 16, 19 noch der Stammvocal unter dem Einfluß des vorstehenden *g* erhalten, Durh. hat für dasselbe *cægas*.

3) Hierher gehören wohl, ursprüngl. oder eingedrungen, einige Substantiven, welche fast überall da, wo im Alts. *i* steht, im Ags. den Umlaut angenommen haben. *bōc* (got. aber *bōka*, Buch), Gen. *bōce*, Dat. *bēc*, Acc. *bōc*; Pl. Nom. *bēc*, Gen. *bōca*, Dat. *bōcum*, Acc. *bēc*. Daneben ein masculines *bōcas*. Bosw. — *burh* (got. *baurgs*, Burg), Gen. *burge* und *byrig* Jud. 137. Dat. *byrig* *byrg* Exon. 29, 12, Pl. Nom. und Acc. *byrig*. — *lūs* (Laus) Sg. Dat., Pl. N. und A. *lūs* (= ahd. *liusi*), *mūs* (Maus), Sg. Dat. und Pl. Nom. und Acc. *mūs* (= ahd. *miusi*), *turf* (Rasen), Dat. Sg. und Nom. und Acc. Pl. *tyrf*. — *Gōs* (Gans), Pl. *gēs*. Ine. 70. Der Umlaut steht überall im Dat. Sg. und im Nom. und Acc. Pl.

Neutr.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.	§. 103.
Sg. N.	kuni-m	kuni	kunni	cynn	
G.	kunj-as	kunj-is	kunnē-as	cynn-es	
D.	kunj-ai	kunj-a	kunnē-a	cynn-e	
A.	kuni-m	kuni	kunni	cynn.	
J.	kunj-ā	—	—	—	
Pl. N.	kunj-a	kunj-a	kunni	cynn	
G.	kunj-ām	kunj-ē	kunnj-ō	cynn-a	
D.	kuni-ms	kunj-am	kunnj-un	cynn-um	
A.	kunj-a	kunj-a	kunn-i	cynn.	

Manche Substantiven behalten noch den geschwächten Stammvocal, wie *rice* (got. *reiki* Reich), *inne* (Wohnung), *wite* (Strafe), *yrfe* (Erbe),

§. 103. und diese haben im Pl. Nom. und Acc. -u: ricu, innu etc. Diejenigen, welche e abwerfen oder es assimilieren, wie cynn, denn (für dene), bedd (für bede), folgen der a-Flexion.

### 3) Der u-Stämme.

§. 104.	Masc.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
	Sg. N.	sunu-s	sunu-s	sunu	sunu
	G.	sunav-as	sunau-s	sunj-es	sunu
	D.	sunav-i	sunau	sun(je)u	sunu
	A.	sunu-n	sunu	sunu	sunu
	J.	sunuv-â	—	—	sunê ?
	Pl. N.	sunju-s	sunju-s	sunjôs	sunu
	G.	suniv-âm	suniv-ê	sunjô	sunu
	D.	sunu-ms	sunu-m	sunjun	sunu-m
	A.	sunu-ns	sunu-ns	sunjô-s	sunu.

Ags. sunu erscheint völlig anomal. Die nicht zahlreichen Substantiven auf u kommen meist nur im Nom. und Acc. vor, aber neben Gen. wuda steht auch wudes, fridu Gen. und Dat. hat frido C. 91, 17, daneben frid frides fride etc., Pl. wudas. Bosw. deutet an, daß diese Wörter die a-Flexion angenommen haben. Im Plur. ist im Got. und Alts. j eingedrungen und im Alts. auch im Sg. Dieß muß auch im Ags. der Fall gewesen sein und daher erklären sich die umlautenden Formen von fôt (got. fôtus Fuß) und tōđ (got. tunpus Zahn). fôt, Gen. fôtes, Dat. fêt, Acc. fôt; Pl. Nom. Acc. fêt, Gen. fôta, Dat. fôtum. Ebenso tōđ, tōdes, tēđ, tōđ; Pl. tēđ, tōđa, tōđum, tēđ. — Hierher gehört auch mann (monn, Sskr. manu der Denker), Gen. mannes, Dat. menn; Pl. Nom. Acc. menn, Gen. manna, Dat. mannum.

§. 105.	Fem.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
	Sg. N.	handu-s	handu-s	hand	hand duru
	G.	handav-as	handau-s	handa?	handu dure?
	D.	handav-i	handau	handu?	handu dura duru
	A.	handu-n	handu	hand	hand duru
	Pl. N.	handju-s	handju-s	handi	handu
	G.	handiv-âm	handiv-ê	handô	handu
	D.	handu-ms	handu-m	handon	handu-m
	A.	handu-ns	handu-ns	handi	handu.



Im Ags. folgt hand der a-Flexion. — Von cū (Kuh) führt Bosw. §. 105 einen Gen. Sg. cūs an und Grein einen Gen. Pl. cū-n-a. Dat. Sg. und Pl. Nom. Acc. cýe, Dat. Pl. cū-m. — Das Neutrum fēoh (got. faihu) folgt derselben Flexion, wie melo (Mehl), ealo (Bier) und cneōw (Knie). Gen. melewes, ealewes, cneōwes. w ist aus u entstanden, sinu Gen. sinewe.

## II. Declination der consonantischen Stämme.

Im Ags. läßt sich nicht mehr unterscheiden, ob die Stämme ur- §. 106. sprünglich consonantisch waren oder nicht, denn die meisten vocalischen Stämme haben ihre Vocale abgestoßen und erscheinen daher jetzt als consonantisch, sie folgen daher auch ganz der Declination der vocalischen Stämme. Nur zwei Klassen weichen ab, die auf n und auf r.

### 1) Declination der n-Stämme.

Masc.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
Sg. N.	hanan-s	hana	hano	hana
G.	hanan-as	hanin-s	hanon	hanan
D.	hanan-i	hanin	hanon	hanan
A.	hanan-an	hanan	hanon	hanan
Pl. N.	hanān-as	hanan-s	hanon	hanan
G.	hanan-ām	hanan-ē	hanonō	hanen-a
D.	hanan-ams	hana-m	hanōn	hanu-m
A.	hanan-ans	hanan-s	hanon	hanan.
Fem.				
Sg. N.	tungān-s	tuggō	tunga	tunge
G.	tungān-as	tuggōn-s	tungūn	tungan
D.	tungān-i	tuggōn	tungūn	tungan
A.	tungān-an	tuggōn	tungūn	tungan
Pl. N.	tungān-as	tuggōn-s	tungūn	tungan
G.	tungān-ām	tuggōn-ō	tungōn-ō	tungen-a
D.	tungān-ams	tuggō-m	tungūn	tungū-m
A.	tungān-ans	tuggōn-s	tungūn	tungān.
Neutr.				
Sg. N.	hirtan-am	hairtō	herta	eāge
G.	hirtan-as	hairtin-s	herton	eāgan
D.	hirtan-i	hairtin	herton	eāgan
A.	hirtan-am	hairtō	herta	eāge

§. 106.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
Pl. N.	hirtān-a	hairtōn-a	herton	eāgan
G.	hirtan-ām	hairtan-ē	herton-ō	eāgen-a
D.	hirtan-ams	hairta-m	herton	eāgu-m
A.	hirtān-a	hairtōn-a	herton	eāgan.

1) Die Nominative Sg. durchgängig verkürzt, s und selbst der consonantische Auslaut sind abgefallen. In Durh. schwankt a nicht nur nach o: brýdgumo Mt. 25, 6. sondern es fällt selbst ab: brýdgum 25, 5.

2) Die Endungen dieser mehrsilbigen Stämme unterliegen einer größeren und schnelleren Abschwächung. Das Gotische bewahrt nur fünf, das Altsächsische und das Angelsächsische zwei Casuszeichen, letzteres im Gen. Pl. a und im Dat. Pl. um in dem verkürzten hanum für hanan-um. In den andern Casus stehen die nackten Stämme. Durh. stößt auch noch n ab: Acc. Sg. geleāfa Mt. 14, 27. stearra 2, 2; Dat. in lichoma ānum Mrc. 15, 16, in minum noma. Mt. 18, 3. Nom. Pl. dā cempo Mrc. 15, 16. witgo Mt. 5, 12 und selbst sogar der Vocal fehlt in brýdgum. Die Genitive Sg. brýdgumes Mt. 9, 15. stearras 2, 7. culfras Luc. 2, 24. deuten wohl auf Verwirrung und Mischung der Declination. Ags. heorte ist feminin.

3) Diese zerrüttete Flexion heißt in der deutschen Grammatik die schwache und im Gegensatz zu ihr heißt die vollere die starke.

4) Die Instrumentalen fallen mit den Dativen zusammen.

## 2) Declination der r-Stämme.

§. 107.	Masc.	Grdspr.	Got.	Alts.	Ags.
Sg. N.	fadar	fadar	fader	fæder	brōdor
G.	fadr-as	fadr-s	fader	fæder(es)	brōdor
D.	fadr-ai	fadr	fader	fæder(e)	brēder
A.	fadar-an	fadar	fader	fæder	brōder
Pl. N.	fadr-as	fadrj-us	fader	fæder-as	brōdru
G.	fadr-ām	fadr-ē	faderō	fæder-a	brōdra
D.	fadr-ams	fadr-um	fadr-un	fæder-um	brōdrum
A.	fadr-ans	fadr-uns	fader	fæder-as	brōdru.

Merkwürdig ist die Verkürzung des Substantivstamms (fadr), das eindringende j im got. Plural und die Schwächung der Flexionen. Im Ags. tritt nach und nach die regelmäßige Flexion ein. Daneben weisen noch einige Formen auf die früheren Eigenthümlichkeiten zurück:



der gewöhnlich flexionslose Gen. Sg. (selten fæder-es C. 301, 12. fa-§. 107. deres D. Joh. 7, 10), der gewöhnlich flexionslose Dativ Sg. (und doch auch feder D. Joh. 8, 53. feder-e D. Mt. 6, 18). Neben der vollen Pluralform hat Durh. auch fadero Joh. 6, 31. — In brôðor bewahren sich noch mehr die alten Formen. Der flexionslose Genitiv (Durh. aber brôðres Mt. 14, 3), u im Nom. und Acc. Pl. (daneben a): brôðru Gr. Ps. 121, 8. brôður 132, 1 etc. und auffallend ist der Umlaut im Dat. Sg. Fast dieselben Eigenthümlichkeiten bewahren auch die ags. Femininen môðor (Mutter), dôhtor (Tochter) und sweostor (Schwester). — Nom. Acc. Sg. môðor, Gen. môðor, Dat. mêder C. 95, 7. Pl. Nom. Acc. môdra, Dat. môðrum. Durh. aber Gen. Sg. môðeres Joh. 3, 4. Luc. 1, 15. Dat. môðer Mt. 2, 11 môðer 15, 4. Luc. 7, 12. — Nom. Acc. Sg. dôhtor, Gen. dôhtor, Dat. dôhtor C. 292. 12. dêhter Exon. 251, 7. Pl. Nom. Acc. dôhtra dôhtru Ps. dôhtor. — Sweoster ist im Sg. unflectiert, doch SC. 658. Acc. Sg. swustoran, im Pl. wie dôhtor.

#### Declination der Eigennamen.

1) Die ags. Namen männlicher Personen folgen a) der a-Flexion, §. 108. wie Wulf, þeodric, Ælfréd, Ceolmund, Anláf, Hrôðgār, Geāt etc.; — b) der i-Flexion Inē, Heddē, pylē und alle Composita mit -winē und -here; — c) der u-Flexion Leófsunu: — d) der n-Flexion die auf a ausgehenden: Ætla, Becca, Ebba, Elsa, Hagena, Offa, Senda etc.

Die ags. Namen weiblicher Personen folgen der a-Flexion, wenn auch der Nominativ keine Endung hat: Begu, Hild, Hygd, Ellen, þrūd, Ælsflæd, Engelburh. Nur Eve und Marie haben die n-Formen: Gen. Dat. und Acc. Marian (Gen. Maries Durh. Mt. 1, 16); Eve Evan.

Die fremden Namen schwanken. a) Ohne fremde Endung flectieren sie deutsch: Crist, Gen. Cristes Mt. 1, 18; Daud, Gen. Dauides 1, 20. Dat. Dauide 1, 17; Abraham, Gen. Abrahames 1, 1. Dat. Abrahame 1, 17. Noe, Gen. Noe-s, Dat. Noe; Enos Enos-es Enos-e. — b) Sie haben fremde Endung und fremde Flexion: Jacobus Zebedei 10, 2. mid fæder Zebedeo 4, 21. fram þam cāsere Augusto Luc. 2, 1. Acc. Simonem 4, 19. Die Namen auf -as haben im Acc. -am, die auf -es haben em oder en. — c) Fremde und deutsche Flexion mischen sich: Petrus, on Petres hūs. Mt. 8, 14. Herodes, Gen. Herodes 2, 1. Dat. Herode 2, 12. Acc. Herodem 2, 22. — Jacobus, Gen. Jacobes brôðer Mrc. 5, 37. Acc. Jacobum Mt. 4, 21. — Honorius, æfter Honorje Bed.

§. 108. 1, 13. þam Pilate Luc. 3, 1. Selten ist der fremde Name flexionslos wie in æfter Augustinus. SC. 616.

§. 109. 2) Die Volksnamen kommen selten im Sing. vor, wie an Bret SC. 491, gewöhnlich werden sie dann umschrieben: man egyptisc, ides egyptisc C. 134, 19. Meist kommen sie nur im Plural vor und endigen sich auf -as, e und an, folgen also der a-, i- und n-Flexion: Hūnas, þyringas, Swāfas, Caldeas, Pihtas, Scottas, Brittas; Dene, Basterne; Gotan, Seaxan, Frisan. Bisweilen stehen beide Endungen neben einander: Burgendas Burgendan, Engle Englan, Swāfe Swāfas. Letztere Formen mögen durch die Verwendung des Adjectivs sich vermehrt haben, wie þā Ebriscan neben Ebreas, þā Chaldeiscan. Job. Neben dem Gen. Judea auch Judeana. D. Mt. 27, 11.

Statt des einfachen Worts bedient man sich eines Collectivs und zwar mit dem Genitiv: Seaxna þeod, Judea þeod Mt. 2, 22. Filistēa folc C. 171, 26. Caldēa cyn 218, 21. Ebreas weras 221, 32; oder mit dem Adjectiv, wie Sodomisc cynn 116, 12; oder in Compositionen; Rom-ware Or. 1, 10. Sodom-ware C. 120, 18 = Sodoma folc 122, 6. Nordmenn.

Fremde Namen behalten bisweilen die fremde Form bei. þa Romani und Romane SC. Sabei Job. Farisei und Saducei Mt. 16, 1. Fariseorum and Saduceorum 16, 6. Doch Dat. Pl. wieder Romanum Bed. 1, 2.

§. 110. 3) Die Bezeichnung der Länder geschieht selten durch besondere Namen, wie Angel SC. 449: seo wæstmberende Bryton Bed. 1, 7, sondern gewöhnlich durch die Volksnamen, die entweder mit Präpositionen, wie æt, in, on, of, innan, mid, wið etc. verbunden sind: on Westseaxan Cnut 2, 12. on Eāstenglum SC. 894. ge of Eāstenglum ge of Nordhymbrum 894. he fēde on Ægyptum Mt. 2, 14. of Seaxum, þæt is of þæm lande þæt man hāted Ealdseaxan. Bed. 1, 15; oder mit Gattungsbegriffen, wie land, rice, ēdel etc.: Ængla land. Æd. 3, 8. Breotone eāland Bed. 1, 2. Breotone gemæro 1, 1. Sodoma rice C. 129, 23. Cananēa land 105, 10. Israhela land Mt. 2, 20. he fleah on Ægypta land 2, 13.

Fremde Namen werden beibehalten und dann mit schwankender Flexion: Galilea, tō Galileam Mt. 4, 13. fram Galilea 4, 25. Acc. Galileam 4, 23. on þam wēstene Judæ 3, 1.

§. 111. 4) Die Städtenamen sind meist mit Appellativen verbunden, wie burh, ceaster, wic, dūn, hām etc. und letztere werden flectiert: Lunden-wic, Lunden-ceaster, Lunden-burh, Roma-burh. Das Appellativ



steht appositional daneben: of þære ceastre Nazareth Luc. 2, 4. Zum §. 111. Appellativ wird im Nebensatz der Name gefügt: of þære byrig þe Lepti hätte. Bed. 1, 5. Zu den Appellativen treten die Volksnamen im Genitiv: in Caldea byrig C. 221, 19. of Sodoma byrig 121, 20. Selten steht der Name der Stadt allein, wie Sodoma, Gen. und Acc. Sodomman C. 121, 10. 115, 27. Babilone, Gen. Babilones C. 218, 30. Babilonis Mt. 1, 11, tō Babilonja Cyr.

Fremde Namen haben oft fremde Flexion: Damascus, on Damasco C. 125, 21. on Tyro and Sydona Mt. 11, 21. oder sie haben keine Flexion: on Bethlēm 2, 1. in Hierusalem C. 216, 5, tō — Mt. 2, 1.

5) Namen der Feste etc.: Eāstran gewöhnlich im Pl. gebräuchlich, Eāstron Mrc. 14, 1. und wirft schon n bisweilen ab: Eāstro 26, 2. Gen. þære hālgan Eāstrena Bed. 2, 8. Allein Durh. auch Sg. Gen. on eāstres symbeles dæge. Luc. 2, 61. Nom. eāstro wæs nēh. Joh. 11, 55. Geol giul jūl (Neutr. Weihnachten) flectiert regelmäßig. — Die Monatsnamen sind mit -mōnād zusammengesetzt, wie Sol-mōnād (Sonnenmonat Februar), Hlȳd-mōnād (Sturm-, März), Eāster-mōnād (April), Majus-mōnād (Mai), Seār-mōnād (Trockenmonat, Juni) etc.; zwei sind auch nach dem Julfeste genannt; ærra-geola und æftera geola der Monat vor und nach dem Feste, December und Januar. Geola masc. folgt der n-Flexion.

Die ags. Flexionen wurden den gotischen und altsächsischen §. 112. gegenübergestellt, um ihre Entwicklung anschaulich zu machen. Sie mögen hier, nach dem Geschlechte geordnet, allein folgen, um zu zeigen, wie die unterscheidenden Merkmale sich schon zum Theil verloren haben.

	Masc. a-Fl.	i-Fl. und	u-Fl.
Sg. N.	fisc	met(e)	wudu
G.	fisces	mete-s	wud-es(a)
D.	fisce	mete	wuda(e)
A.	fisc	met(e)	wudn
Pl. S.	fisca-s	met-as	wud-as
G-	fisca	met-a	wud-a
D.	fiscu-m	met-um	wudu-m
A.	fisca-s	met-as	wud-as.

Die vollständige Uebereinstimmung zeigt, wie man die Endungen zu nehmen hat. Das e in mete muß aus dem alten Plural (got. mat-s)

§. 112. vorgedrungen sein und es wird als zum Stamm gehörig betrachtet, daher die Genitivendung hier nur s ist. In *fisces* könnte man e als aus i geschwächt annehmen, nicht aber in *wudes*; es ist daher wohl als volle Genitivendung zu betrachten. — Die Uebereinstimmung im Plural läßt es unzweifelhaft erscheinen, daß man die alten auslautenden Vocale nicht mehr fühlte, sondern die Endungen *as* etc., als Flexionen betrachtete.

Fem. a-Fl.	i-Fl.	u-Fl.
Sg. N. gifu	dæd	hand
G. gife	dæde	hande
D. gife	dæde	hande(a)
A. gife	dæde	hand
Pl. N. gifa	dæda	hand
G. gif(en)a	dæda	handa
D. gifum	dædum	handum
A. gifa	dæda	handa.

Gen. und Dat. Sg. sind auch hier als gleich zu betrachten, wenn auch einzelne Wörter abweichen, sowie der ganze Plural. Im Nom. Sg. erhält sich der Stammvocal geschwächt in *gif-u*, und abgefallen ist er in *dæd* und *hand*. In den Acc. *dæde* mag e eingedrungen sein durch *gife*. Der verlängerte Gen. Pl. ist allerdings der a-Flexion eigenthümlich: *gifena*, doch auch *cū-na*.

Neutr. a-,	i- und	u-Flexion.
Sg. N. word	cynn	fehlt.
G. word-es	cynn-es	
D. word-e	cynn-e	
A. word	cynn	
Pl. N. word	cynn	
G. word-a	cynn-a	
D. word-um	cynn-um	
A. word	cynn	

Beide Arten stimmen überein und im Plur. kömmt in beiden Nom. und Acc. auf -u vor, sodaß die Endungen als zur Flexion allein gehörig zu betrachten sind, ohne darin einen Stammvocal zu finden.

Die r-Stämme fangen an, ihre Eigenthümlichkeiten aufzugeben



und drängen zur Regelmäßigkeit und die n-Stämme bewahren nach §. 112. Verkürzung des Nominativs nur im Gen. Pl. Flexion und in dem verkürzten Dativ Pl.

Es schränken sich somit die Flexionen auf drei Hauptflexionen ein und der wesentliche Unterschied liegt im Geschlechte. Es ist daher nicht nothwendig die Unterscheidung nach den Stammvocalen fest zu halten.

Nags. Lagamon bietet folgende Flexionen.

§. 113.

#### 1) Declination der Masculinen.

Sg. N. dai 1327. dæi.

G. dages A. daiges B. 14877. dæies A. daiges 18322.

D. dage A. 82. daye 146. dawe 3876.

A. dai, dæi 5668.

Pl. N. dæges 3895. dawen A. dages B. 1298.

G. dægen A. 21555. sceldes 20139?

D. dagen A. 4277. dawen (daies) 1284. dawene A. daigene B. 4605.

A. dæges, dawen A. dages B. 1298.

Die Vergleichung mit dem Ags. ergibt:

1) Der Instrumentalis ist verloren gegangen.

2) Gen. und Dat. Sg. beharren, aber bisweilen nimmt der Dat. noch -n an, wie cnihten A. 29636. kingen A. 21948, sodaß, da der plurale Dativ (um, on) sich auch zu en schwächt, beide bisweilen zusammenfallen. Einzelne n dringen auch in den Acc. Sg. wie in siden A. side B. 4364 und sogar in den Nom. studen A. 31383.

3) Durch den ganzen Plural stehen es und en neben einander. Die auslautenden en mögen sich aus dem Dativ Pl. entwickelt haben und wurden gestützt durch die en in der n-Flexion, welche im Gegensatz zu ihrem verkürzten Nominativ als Flexionen erschienen. Der Genitiv hat neben es und en auch ene für e: eorlene husting 4766. þære kingene A. þis kinges B. tældes 5378. — Sune stimmt ganz mit der a-Flexion überein: Gen. sune A. sunes B. 9630. wudes 8687. Pl. Nom. sunen A. sunes B. 2541. he hæfde þreo sunen A. sones B. 2094. — Hinter Zahlwörtern wird die Pluralendung bisweilen abgestoßen: fower and twenti winter 2092.

4) Die Substantiven, welche den Umlaut hatten, geben denselben im Dat. Sg. auf und behalten ihn nur im Plural bei, und da muß er

- §. 113. schwanken: fot Pl. uoten A. fet B. 15895. fæt A. fote B. 16778. fet A. 31973. — man men und monnen 410. Sg. wifmon A. wimmon B. 1869. wiman A. 261. (womman) 2237; Pl. Nom. wimen A. 340, Acc. wifmen A. wimmen B. 426. Von tod fehlen die entscheidenden Formen.

### 2) Declination der Femininen.

- §. 114. Sg. N. burh 220 (Burg).  
 G. burghe 7099, burh 9453.  
 D. burhe A. 293. burge A. borwe B. 3553. burh A. 2045.  
 A. burh 218. burwe A. 5276. burgen A. 10738.  
 Pl. N. burghes 2065. deden A. dedes B. 4864.  
 G. burge A. 27399. geua A. geftes B. 4075.  
 D. burgen A. borewes B. 7127. burghes A. 24930.  
 A. burige (borewes) 9928. burges 474.

1) Die singularen Formen schwanken, e fällt oft aus und n dringt ein. Die bedeutendste Veränderung aber ist, daß im Gen. Sg. es einzudringen beginnt: leodes, weorldes A. worles B. 448, sodaß sich das Feminin dem Masculin und Neutrum gleichzustellen beginnt.

2) Von den umlautenden Wörtern findet sich nur boc, das im Dat. Sg. nicht mehr umlautet und im Pl. neben bæc A. bokes B. 7263 auch boc A. bokes B. 70 hat.

### 3) Declination des Neutrums.

- §. 115. Sg. N. lond  
 G. londes 501.  
 D. londe 324. londen A. 19580.  
 A. lond 74.  
 Pl. N. londes 5225. riche 5396. deor 1125.  
 G. londe. wateren A. watere B. 24262. punda A. 3545.  
 D. londe 25643. londes 25390. londa A. londe B. (Sg.?) 1963.  
 A. londe 4140. lond A. londes B. 28022. wateres 2007. richen A. 7899.

1) Der Singular behält seine Flexion, nur im Dativ dringt -n vor.

2) Der Plural zeigt im Nom. die alten Formen: hors, scép 25681, swin 25682, bern 91, riche (ags. ric-u); daneben aber auch en und es: leoten A. (ags. hlotu) 289. scipen A. sipes B. 943. lawen A. lawes



B. (lagu) 1167. Dies es dringt auch in den übrigen Casus vor: scip, §. 115. Gen. scipene A. sipes B. 5149.

3) Das eingeschobene er zeigt child Pl. childr-en A. 368. childre A. children B. 5323. childere A. children B. 5414.

#### 4) n-Declination.

Da das zum Stamm gehörige en als Flexionsmittel betrachtet §. 116. wird, so beginnt es zu schwanken. Zuerst im Masculin.

1) Der Nom. Sg. hat meist noch e, selten a, wie in noma A. 1397. Vorgedrungen ist n in iueren A. 2386. swiken A. 13290. in B nur e.

2) Zu genitivischen en läßt B. oft es treten: draken (drakes) 17876.

3) Im Dat. und Acc. fällt n bisweilen ab: Dat. monen A. mone B. (Monde) 9128. Acc. nome 251. — teonen A. teone B. 1736. sterre 17865.

4) Die Plurale zeigen ebenfalls Schwankungen. Der Nom. hat neben en auch e und es: swiken A. swikes B. 3816. draken A. drakes B. 15935. twelf witten A. wittie B. 1168. — Der Gen. hat nicht nur altes ene: gumene A. 12178, sondern schiebt selbst noch n an: gumenen A. 4644. — Dat. sterren A. storre B. 9127. — Acc. teonen A. teone B. 1934. nomen A. names B. 1802.

Die beiden Mss. weichen sehr ab: A. hat in den obliquen Casus meist -en, B. im Gen. Sg. -es, im Dat. und Acc. -e, und im Pl. -es oder -e.

Das Feminin zeigt dieselben Schwankungen. — Der Gen. Sg. en, zu e verkürzt in halle, weicht oft -es: welle A. welles B. 4519. church A. churches B. 24513. trinit(ät)es A. trinite his B. 29533. helps 30007. — Dat. Sg. selten an, gewöhnlich en, e: sunnan A. (Sonne) 108. sunnen A. sonne B. 11973. — Acc. en (e): eorpen A. erpe B. 20958. — Pl. Nom. en und es: heorten A. heortes B. 5826. lafdies 24715. — Gen. ene: wikene A. 9541. A. B. 22931. — Dat. wiken (wike) 4829. — Acc. wiken A. wike B. 4689. chirchen A. chirches B. 10204. chiriches A. 16270.

Das Neutrum hat dieselben Formen, nur ist der Acc. dem Nominativ gleich. Von ege (Auge) hat Lag. nur den Plural: Nominativ ægene A. egene B. 12774. Dat. egan A. 1885. egenen A. egen B. 5736. Acc. egene 3901.

## 5) r-Declination.

§. 117. Die Verwandtschaftsnamen *fæder*, *broder*, *moder*, *dohter*, *suster* sind im Sg. indeclinabel, nur die Dative zeigen noch Flexion: *fædere* A. *fader* B. 3252. *dohtre* A. *dohter* B. 3270. und in A. tritt auch hier n an: *brodre-n* 30524. — Die Pluralformen sind mannigfaltiger. Nom. *uaderes* A. 30099. — *broderan* A. 3753. *broderen* A. *broders* B. 2101. *broderes* A. *broþers* B. 9153. *bredren* A. *broþers* B. 4292. — *dohtren* 2731. *dohtren* A. *dohtres* B. 2924. *dohtere* A. 24509. *sustren* A. *sostres* B. 3032. — Gen. bisweilen mit, bisweilen ohne Flexion: *fæder*, *his fader lond* 398. *he wes þritti dohtrenne* (A. *dohterne* B.) *fader* A. 2658. *his dohter* (Plur.) *nomen*. A. 2701. — Dat. Pl. -en: *faderen* A. 5724. *broderen* A. *broþeres* B. 4144. *broderen* A. 6955. *sustren* (*sostres*) 2751. *sustren* A. *sostrene* B. 2719.

Bei Orm ist die Flexion noch mehr abgeschwächt.

1) Fast jeglicher Unterschied zwischen den einzelnen Declinationen verschwindet. — Der Nom. Sg. hat selten eine Endung, wie *kempe* (Kämpfer); der Acc. fällt mit demselben zusammen.

2) Der Gen. Sg. hat in allen Geschlechtern *ess*: im Masc. *king kingess* 6962. *bisscopess* 1734. *ærn* (Adler), *ærnes* 5867. *deofell deoffless* 712. *enngell enngless* 658. *læfe læfess* (Glaube) 11096. Wenn daneben 3711 *asse* steht, so ist dies als in Composition verhärtet zu betrachten, wie *helle*: *ut off helle walde* 62. — Fem. *burh burhgeess* 8241. *ahhte ahhtess* 5713. *cullfre cullfress* 10928. *helle helles* 52. *lare laress* 9433. *æddmodnesse æddmodnessess* 15443. *clænesse clænnessess* 1194. — Neutr. *callf kallfess* 5851. *child childess* 725. *eghe eghess* 10931.

3) Vom Dat. Sg. lassen sich noch in Verbindung mit Präpositionen Spuren erkennen: Masc. *off dæþe* (vom Tode) 5831. *to grunde* 12547. — Fem. *uppo flode* 14547. *butenn gillte* 4791. *wipþ hande* 4445. *o boke* 8932. — Neutr. *wipþ childe* 232. *att hame* 2394. *i londe* 2094. *o bedde* 6495.

4) Der Plural hat gewöhnlich *ess*. Masc. *dagg daghess* 5840. *kingess* 6999. *enngless* 3699. *feress* 14085. — Fem. *herte hertess* 7027. *arrke-ss* 18813. *mahht-ess* 1739. *bok-ess* 8934. Daneben haben sich wenige andere erhalten, wie *dede* (Thaten) 3255 und *allmess dedess* 10123, von *deor* (Thier) *deor* 6068 und *deoress* 10441. *enngleþed* 17897. von *eghe* (Auge) *eghne* 386. *scribe*, *hærn*. — Die Umlautformen bewahren *mann*, Gen. *manness*, Pl. *menn* 9259. *fot fet* 4775. — *er* (ru) erhält sich in *child chilldre* 8019. — Bisweilen haftet noch die vollere Form wie im Gen. Sg. *treowwess* (Baum) 9282 von *treo tre*, Pl.



treos tres 15468. trewwess 15835. — cne (Knie) Pl. cnes 4775. cneow- §. 117. wess 6467. — Ohne Flexion: fif moneþþ 233.

5) Diese Formen reichen gewöhnlich für den ganzen Plural aus, doch haben sich einige Genitive erhalten: aller kinge king 3588. enngle peode king 3904, ehne laþe lufe 12224. all hæþene king 7012. Cristene king 8253. Doch beginnt Orm schon das Zeichen des singularen Genitivs an Pluralen zu verwenden: menness sawless (der Menschen Seelen) 1405. shepess (Schafe) hirde = hirde off hise shep 3596.

6) Orm flectiert die Verwandtschaftsnamen im Sing. nicht, auch faderr im Pl. nicht; dagegen die anderen heißen im Pl.: breþre 8269. dohtress 6386. susstress 6382.

#### 6) Declination der Eigennamen.

1) Bei Lag. schwanken die Personennamen, sowohl im Nom. Sg. §. 118. wie Masc. Claudius und Claudien 9344. als auch im Genitiv und Dat.: Eneas, Dat. Eneam 144. — Turnus Gen. Turnus 1733, Priames dohter 211. Goffar-es 1775. Apollones 2892; Dat. Silvium 245. — Femin. Astrilde, Gen. Astrilde A. Astrildes B. 2255. — Orm hat besonders fremde Namen und zwar in voller Form: Aaron, Helyas, Mosæs, Jesuss; oder gekürzt: Crist, Johann, Herode, Mappew, Marge; selten beide Archelauß 8452. Archelaw 8321. — Der Gen. hat in beiden Geschlechtern ess: Aaroness 114. Zacarigess 2788. Mosæsess 296. Jesusess 3054. Margess (Maria's) 3316. Archelawess 8280. — Der Dativ fällt mit dem Nom. zusammen, oder er hat e: Pilate 8292; freilich haben die lat. Namen auf us auch oft e: Philippe.

2) Volksnamen kommen selten im Sg. vor: a Gric A. a Greck Lag. 382, an Judeow (Jude) Orm 2251; gewöhnlich im Pl. Grickes Lag. 407. Brutuns 1981. Angles 1978. Einige alte Genitive haben sich erhalten: þe Scottene king 3248. þa Englene londe 17. Francene, Dene-merkene, Denene, Bruttene, Scottenæ A. Scottene B. leod 3268. Ferner verwendet Lag. wie früher die schwachen Adjectivformen: þe Troyscen monnen 410. und auch die starken: þa Englisce A. Engles B. 1981. þa Freinsce A. Frence B. 1622. — Daneben stehen auch die früheren Compositionen: Kentwærre 8337, Romeweren A. Rom leode B. 25329. Romleoden 26374. Rom-cnihtes A. Romanisse cnihtes 9271. — Orm liebt die adjectivische Bezeichnung: þe caldeowische peod 3435. þatt judewisshe folc 4096.

3) Die Ländernamen, mögen sie einfach oder zusammengesetzt sein, flectieren wie die andern Substantiven. Bei Orm ist es auf-

§. 118. fallend, daß geographische Namen, die man früher appositional gebrauchte, im Genitiv findet: gerrsalæmess land 9243. gerrsalæmess kinedom 9175. Romess kinedom 9177. in Romes kineriche 9446.

4) Die einfachen Städtenamen haben bei Lag. meist keine Flexion: Lunden, Dat to Londen A. Londene B. 7814. to Lundene 5117. Acc. Lundin 2053. Lundene 2056. Lundres 2060. Troye, Dat. on Troygen A. Troye B. 2017. Acc. Troye A. 72. Diese Compositionen verwachsen wie Eowerwike oder bleiben noch lösbar wie Romaburh 5247 und burh of Rome 5841. — Orm bildet den Gen. mit ess: Nazaraþess. Romahburghess Kaserrking 275. Merkwürdig ist Nazaraþess chesstre 3161, das der ags. Verschmelzung Nazareth-ceaster entspricht.

§. 119. Ae.

Das grammatische Geschlecht fällt mit dem natürlichen zusammen, die Unterscheidung in den Flexionen hört auf. Die Flexion beschränkt sich auf Bildung des Plurals, des Genitivs und auf Ueberreste des Dativs.

#### 1) Pluralbildung.

1) -s (es, is, ys) tritt ohne Unterschied des früheren Geschlechtes an: RG. day-es 2981. daw-es 5034. byssop-ys 3941. wolue-s 2209. town-es 36. kyng-es 58. lord-es maystr-es 35. foul-es 13. park-es B.; — well-es 15. gyft-ys 3984. lenedy-s 3285; — gere-s 10, water-es 19. schipp-es 21, lond-es 27. PL. gibt romanischen Wörtern bisweilen z: cite-z 990.

2) Selten tritt e an: monþe RG. 7499. mede (Wiesen) 15. monke PL. 2009. alle erle and baroun 835. breþre 2416. sextene unce 1314. Bei den herrschenden Schwankungen läßt sich e nicht überall als Pluralzeichen nachweisen, wie in myle (Meilen) RG. 6.

3) Sehr viele laßen en, n antreten: clerken RG. 7679. keyen 3858. applen 5903. fon 273. oxen 5727. honden (Hunde) 8813. deuelen 10569; — chyrchyn 5755. chirchen 4655. arwen 5194. sostren 7718. honden (Hände) 9498; — eyen 4154. tren 1293. heueden 5411. — PL. und Ps. haben selten n, en, wie ine (Augen). PL. 1968. Ps. eghen 10, 5. oxen 65, 15; beide haben gewöhnlich s: foos PL. 517. heuedes Ps. 73, 1. Selbst RG. hat beide Formen neben einander: schires 74. schiren 62. frende 2198. frendes 354. breþre 2406. breþeren 1633. breþer PL. 1235. breþres 1088. dogtren RG. 733. douhtres PL. 6020.

4) -er erhält sich in childer Ps. 8, 3. childir PL. 367. childre 563 und diesem fügt sich noch ein zweites Pluralzeichen an: childer-en RG. 817. chyldre-n 4910.



5) Der Umlaut ist Pluralzeichen in fot fet RG. 511. vet 6733. §. 119. fete PL. 4912. — toð teþ RG. 8564. tethe Ps. 3, 8. — man, men, wommann wymmen RG. 922. — ges gese PL. 1560. — kou kie (Kühe) PL. 598.

6) Wenn einige Wörter ohne Pluralzeichen erscheinen, wie pound RG. 5723, hors 2059, schep 2209, hous PL. 6611, so mögen die alten ags. neutralen Formen fort klingen. Daneben treten aber auch andere, fysch RG. 13. nygt 2981. fruyt 11 und diese wie jene haben auch es: pundes PL. 3770. punde 114. fisches Ps. 8, 9. horses 19, 8 etc. hors and hondes PL. 1870. horses and hondes, haires 1845.

Die beiden hauptsächlichsten Pluralzeichen laßen sich nicht auf das Ags. zurückführen, sie sind schwankend und willkürlich eingetreten, denn ags. masc. dagas, fem. hlæfdigan und neutr. ricu werden dayes leuedys und riches; und ebenso ags. clericas, hundas, oxan und heafod werden clereken honden oxen und heueden.

## 2) Casus.

Es bleiben nur die Genitive und Spuren vom Dativ.

§. 120.

1) RG. bezeichnet den Gen. Sg. gewöhnlich mit ys, es: þe kynges baner 4426 oder durch 's: þorw Gode's grave 1151. er þe gere's ende 771. Bisweilen steht ys ab, kyng Kenulf ys fader 5315, sodaß es zweifelhaft ist, ob ys Flexion oder Possessiv ist.

Die Verwandtschaftsnamen und manche Femininen entbehren es: my fader name RG. 9045. for his broþer deþ 2590. his moder heritage 8863. þe quene fader 610. þe empresse sone 9708. þes Margarete dogter 6623. Ferner auch andere: to Apelston pauylon 5667. Daneben auch: þe name of þe fadere PL. 2810.

2) Der Gen. Pl. beibt a) unbezeichnet an den auf -es ausgehenden Pluralen: þe Brutons host RG. 4849. þe Saxones speche 2679. fayre weyes monyon (an schönen Wegen mancher) 169. So auch bei PL. þe Danes king 923. handes werke Ps. 18, 2. dragunes hevedes 73, 13. — Er wird b) bezeichnet an dem die Pluralform begleitenden all: aller mon worst RG. 2874. Yrlond ys aler yle best. 1002. — c) Es wird der Pluralform es, s beigefügt, wahrscheinlich wenn diese nicht auf s ausgeht: þe heþene mennes route RG. 2945. mennes sonas Ps. 10, 5. — d) Selten ist das alte verlängerte Zeichen ene geblieben: in monkene wede RG. 11630. alle clerkene lefmen 10358 und diesen nachgebildet ist: þoru frerene rede 11472.

3) Dative scheinen erhalten zu sein in ys owne honde he slou

§. 120. EG. 2645 (er erschlag mit seiner eigenen Hand); he was Gode next 5559, wenn auch der Nom. God und Gode 1151 heißt. Ferner: he rerde þo town and nempnede yt owne name. 656. he mad hym knyt ys owne honde 1355. Daneben: myd her owe honde hii rerde hem an chyrche. 4797.

§. 121. Die Eigennamen haben nichts Eigenthümliches in ihrer Flexion, die einfachen wie die verhärteten Compositionen: Englelond EG. 1. Engelond 11. Engolonde 36. Ingland PL. Westsex, Estsex, Southsex, Wynchestre, Donkastre, Southamptone, Tenkesbiri, Lincolne.

Plural und Genitiv wird mit s, es, is bezeichnet: of Adelard's blode PL. 167; bisweilen fehlt es im Gen.: in Saynt Bede bokas 1. Sibriht fader 223.

#### Me.

§. 122. Der Dativ verschwindet und die Flexion beschränkt sich auf Plural- und Genitivbildung.

1) Als Pluralzeichen herrscht entschieden s (es, is) vor: fisheris Mt. 4, 18. thornys A. thornes B. 7, 16. sones, assia, folkis Gen. 26, 4; bisweilen -us: thingus A. thingis B. Ss. 1, 3. hondus A. hondis B. Jud. 6, 9. — Ch. und Mau. haben s, es, selten is und in romanischen Wörtern auch z, citees citez Mau. 5. olifauntz. An v tritt s nicht unmittelbar an: theues Mt. 6, 20. theves Mau. 18. wives Ch. 234. knives 233. wyfes A. wiues B. Gen. 6, 18. wyues 7, 7. leeuys Mau. 13. lijfes A. lyues B. Apoc. 8, 9. wolues Mt. 10, 16.

Dieser Bildungsweise gegenüber erscheint jede andere als Ausnahme.

a) Plurale auf -en: kneen (knees Ch. 8063) A. knees B. Gen. 30, 3. shoon Mt. 10, 10. oxen oxun A. oxis Luc. 17, 7. hosen Mau. 5. been Ch. 10518. ashen 10569. eyen 201. sustren 1021. daughtren 11682. pesen Mau. 18. pesen und peses PP. 4189. 4170. kien bretheren etc. — Ferner mit eingeschobenem er: childeren Mt. 14, 21. calueren Num. 29, 32. eyren A. eyrun B. (Eier). Deut. 22, 6. eiren und egges Mau. 5. 3. lambis A. lambren B. Gen. 21, 28 und loombes A. lambren Lev. 23, 18. 19.

b) Der Umlaut erhält sich in fote, Pl. feet Mt. 5, 35. fete Ch. 470. feet und fote Mau. 4. 5. — goos gees 20. — lous lyzs 5. lys PP. 2866. — mous myis Jud. 14, 12. mees Mau. 23. PP. 293. myse Mau. 28. — man Pl. men; womman wommen 5. wemmen A. wymmen B. Mt. 14, 21. wymmen Ch. 213. — tooth Pl. teth A. teeth B. Ps. 34, 16.



— brother bretheren A. britheren B. (leibl. Brüder) Mt. 4, 18. — cow §. 122. Pl. kyen A. kien B. 1. Kgs. 6, 7. PP. 4077.

c) Einige (ags. Neutra) Wörter erscheinen ohne plur. -s und erinnern an alte Formen: hundrid geer Jud. 5, 9. twenty yere Ch. 82. — heer Mau. 7. — hors Mau. 5. — hous 10. — scheep Mt. 10, 16. — two pownde A. Ex. 16, 18. — swyne Mt. 7, 6. — thing Mau. 18. Allein daneben auch: alle the heeris of goure heved. Mt. 10, 30. heres Mau. 19. gerys, houses, horses, thinges Wycl. Zu jenen treten noch: frut frutes Mau. 5, 19. the time of fruytis Mt. 21, 33. fysche fysches 19. mile und miles 4. — peny penyes Mau. 8. PP. 422 und pens 2957. Mt. 18, 28. — thritty winter PP. 3318. — thre span long. a hundred fadme of length Mau. 19. 4. — at 140 paas S. Andere Maßbestimmungen haben s: cubytes, degrees, furlonges.

2) Von den Casus sind nur die Genitive übrig.

a) Der Gen. Sg. wird von Wycl. mit -s, is, ys bezeichnet, von Ch. und Mau. mit -s, es: Goddis sone Mt. 4, 3. about chykenys (A. cockis B.) crowing. Tob. 8, 11. Jonas the widewes sone Mau. 4. a stones cast S. swynes flessche. 6.

b) Der Gen. Pl. bleibt aa) an Pluralen unbezeichnet: with many bisschopes seles. PP. 138. the distance of five moneths journeyes. Mau. 5. — bb) an andern Plur. wird er mit es bezeichnet: mennes wittes. Ch. 4622. into cristene mennes hondes. — cc) Die alte Genitivform -ene bleibt: childrene cherissynge PP. 2315. clerkene coveitise 2319. Crist kyngene king. 669.

Die früheren Verwandtschaftsnamen entbehren seltener des genitiven -s: for the moder love. Creed 537. his fader brother (A. the brother of his fader B.) 1. Kgs. 10, 15; gewöhnlicher: the sone of thi fadris brother (B. thin emys sone A.) Jer. 32, 7. at the kinges moderes court etc. Ch.

Die Eigennamen haben nichts Eigenthümliches in Plural- und Genitivbildung.

Ne.

Die Form des Gen. Pl. geht verloren und es bleibt von der alten §. 123. Flexion nichts übrig als die Bildung des Plurals und die des Gen. Sg., die in gewissem Falle auch für den pluralen Gen. verwandt werden kann.

## 1) Pluralbildung.

§. 123. 1) Die Bildung mit -s ist so allgemein geworden, daß alle übrigen Bildungsweisen als Ausnahmen erscheinen: book books, father fathers, mother mothers, house houses.

a) Hinter Zischlauten hat sich die vollere Form es erhalten, um die Aussprache des s zu ermöglichen: glass glasses, church churches, box boxes. Beide Formen s und es hat man zur Unterscheidung benutzt bei cloth (ags. clād, Pl. clād Neutr.), cloth-s (Tücher), cloth-es (Kleider, Anzug). Das Me. clothes kennt diesen Unterschied nicht.

b) Die germanischen Wörter auf -f, -fe, -lf mit vorhergehendem langen Vocal haben ihre früheren Pluralformen behalten, indem sie f nach v übertreten ließen. Da s sich nicht an v fügt, so bleibt auch das frühere e, daher ves: thief thieves, wife wives, leaf leaves, shelf shelves, wolf wolves. In einigen hat sich f befestigt: roof roofs, hoof hoofs, reef reefs. — Die romanischen f bleiben: grief griefs, brief, fief, chief, mischief, handkerchief, coif, gulf, reproof etc., nur beef hat beeves.

Die Wörter auf ff und rf behalten f und nehmen im Pl. einfaches -s an: cliff cliffs, dwarf dwarfs. Davon weichen ab staff staves, wharf wharfs und wharves, turf turfs und turves, mastiff (frz. mastin) mastiffs und mastives. Ebenso schwanken auch elfs und elves, shelves und shelves; aber elves und shelves sind vorzuziehen.

c) Die Wörter auf einfaches y behalten die alte Orthographie im Plural bei: fly flies, city cities. Die Eigennamen dagegen ließen nur s antreten: Henry Henrys, Atterbury Atterburys.

Diphthongisches y bleibt: day days, boy boys, key keys. Spenser fügte auch hier es an: waies 1, 1, 10. dayes 1, 1, 31. Schwankend sind die mit ey abgeleiteten: valley, Pl. valleys und vallies, money moneys und monies etc. Die regelmäßigen Formen valleys sind vorzuziehen. — Alkali hat alkalies.

d) Die Wörter auf -o (nicht die auf -io) ließen im Plur. -es antreten: hero heroes, potato potatoes. Einige später aufgenommene Wörter haben nur s: domino-s, volcano-s, virtuoso-s, tyro-s, quarto-s, octavo-s, duodecimo-s, mosquito-s, portico-s, canto-s, grotto-s. — Auch die auf oo haben s: cuckoo-s, Hindoo-s.

Diese Bildungsweise des Plurals findet auch statt a) bei Partikeln, die substantivisch gebraucht werden: the up-s and down-s of life. Wl the no-es and ay-es (Ja- und Neinstimmen) Mac. 2, 260. extra-s (die außerordentlichen Ausgaben), inward-s (Eingeweide).



if! talkest thou to me of ifs? Sh. Rc. 3, 4. I detest but-s. Bul. N. §. 123. 1, 1. By considering the pro-s and the con-s, you can better judge what to do. 9, 4. without the et-cetera-s. Dick. NNick. 26.

b) in Compositionen: street-door-s, black-bird-s, pay-master-s. Steht nach französischer Weise das Adjectiv nach, so tritt das Pluralzeichen an das Substantiv: attorney-s-general, state-s-general Mac. 1. heir-s-male WS. Wav. 71. court-s-martial, heir-s-apparent. VF. 47. Ebenso in den Compositionen, die durch Anlehnung entstanden sind aus präpositionellen Verhältnissen: son-in-law son-s-in-law. I bank with one of my sons' fathers-in-law. VF. 49. was her husband's rival in the Old Maid's five per cents. 9. a looker-on Pl. lookers-on. men who fear their mothers-in-law. Shirl. 37. — Sogar: the charwoman was remunerated with the certain eighteenpences. Dick. NNick. 18, weil eighteenpence als Einheit genommen wird.

c) an ganzen Sätzen, die zur Bezeichnung eines substantivischen Begriffs verwandt werden: proud of his „hear him-s. By. DJ. — Whereupon followed that pleasant confusion of laughing interjections and handshakings and How are you-s. Ad. Bed. 1, 4. How d'ye do's were exchanged. Bulw. Nov. 10, 24.

Scheinbares Schwanken findet statt in: two hands full und: two handfuls; dieses ist Composition, jenes ihre Elemente: better is an handful with quietness, than both the hands full with travail. Eccl. 4, 6. Das Ae. betrachtet solche Formen als Adjectivcompositionen, daher ohne Pluralzeichen: þritti schipful of men RG. 922. heo ariuede pere myd þre schipful of knyghtes. 2418. myd syx hondred syppuol knyghtes. 3523.

Das Pluralzeichen -s ist, wenn man zurückblickt, aus as hervorgegangen. Dieses, ursprünglich für beide Geschlechter geltend, beschränkt sich schon im Ags. auf das Masculin. Im Nags. schwächt es sich zu es, ohne aber e lautlos werden zu lassen. Vollsilbiges es bleibt im Ae. und hier wiegt der Vocal in dem Pluralzeichen schwerer als in der Bildungsilbe er, daher wonder wondres. Ebenso im Me. Ch. gebraucht die einsilbigen Stämme mit pluralem es zweisilbig, wie shoures, foules, strondes, londes, songes, lippes, houndes etc. Die zweisilbigen mit es bleiben zweisilbig, mögen sie orthographisch verkürzt sein, wie fingres, hunters 178, sellers 248 etc. oder nicht: palmeres 13, fetheres 107, yeddinges 237, girdeles 370, chickenes 382. Selbst Spenser hat noch, wenn auch selten, ein vollsilbiges es:





brother brethren (nur bildlich, eigentliche Bedeutung hat brother-s), §. 125.  
 cow cows kine, letzteres mehr dichterisch: 'tis beauty all, and grate-  
 ful song around, joined to the low of kine. Th. sum. 1223. Ben. Jons.  
 und Wallis keen und kȳne; hose hosen. Von eye und shoe sind  
 eyen und shoon veraltet und den neueren eyes, shoes gewichen. Die von  
 Byr. und WS. gebrauchten ee CH, 1, 6. 17 een oder eyne und shoon  
 gehören den nördlichen Dialecten an. Oft en in den Dialecten: housen,  
 vuzzen (furzes), cheesen etc. Dors. Wall. führt für chicken Pl. chickens  
 fälschlich chick Pl. chicken an (ags. cicen); eben so fere fern für  
 fern ferns (ags. fearn). — Hosen (Beinkleider), eigentlich nur Plur.,  
 wie Dan. 3, 21: Then these men were bound in their coats, their  
 hosen; Sh. gebraucht aber auch den Singular: here's an English tai-  
 lor come hither for stealing out of a French hose. M. 2, 3. he bought  
 his round hose in France. MV. 1, 2. Jetzt wird hose in der Bedeu-  
 tung von Strumpf (hosier Strumpfhändler, hosiery) und Schlauch (bei  
 Feuerspritzen) gebraucht und der Pl. heißt dann hose.

5) Manche zeigen noch, als ursprüngliche Neutra, die flexions-§. 126.  
 losen Pluralformen, entweder stets, wie deer, sheep und swine, oder  
 schwankend, wie hair, sail, pound, score, head, yoke, year, folk.

Deer (Rothwild, Hirsch), ags. deor Pl. deor: ofer þa deor Gen.  
 1, 26. Nags. þare waren wilde deor Lag. 1125. þat an der off þa  
 feowwre der Orm. 5812. und so noch jetzt im Ne. Deer were slain.  
 Mac. 9. 358. The young deer were sporting. WS. Wav. 4. These mur-  
 dered deer. Macb. 4, 3.

Sheep (Schaf). Ags. scæp, sceap: heald mine sceap Joh. 21, 17.  
 ffor borbærnde ealle þine scæp. Job. — Nags. he maked him to mete  
 þa men, horse and þa scep. Lag. 25681. — Ae. ssepe RG. 4391 und  
 schep 2219. — Me. I sende gou as sheep. Mt. 10, 16. — Ne. Go  
 rather to the lost sheep of the house of Israel. 10, 6. to keep sheep  
 Sh. KJ. 4, 1. Doch LL. 2 hat Sh. two hot sheeps im Wortspiele  
 mit ships.

Swine (Schwein). Ags. swin: hig ferdon on þa swfn. Mt. 8, 32. —  
 Nags. þa swine Lag. 25682. — Me. they wenten in to swyne. Mt. 8,  
 32. nyl ge geue holy things to hounds, nether sende ge gour merga-  
 ritis before swyne. 7, 6. — Ne. neither cast ye your pearls before  
 swine. 7, 6. they went into the herd of swine. 8, 32. swine and oxen.  
 Mac. 1, 24. Für singulares swine sagt man lieber hog oder pig.

Neat (Rindvieh), ags. neát, kömmt als Collectiv vor: The steer,  
 the heifer and the calf are all called neat. — His droves of asses,

§. 126. camels, herds of neat, Worc. Selten wird es von einem Einzelwesen gebraucht, wie a neat's tongue Rindzunge, a neat's foot.

Andere schwanken.

Hair (Haar). Ags. hær hat im Ae. und Me. plur. es bisweilen angenommen. In: thei teren here heer Mau. 7. und: fewe heres. 19. scheint der neuenglische Gebrauch schon vorzuliegen. Ferner: this pardoner has here as yelwe as wax. Ch. 677. alle the heeris of goure heed. Luc. 12, 7. cloth of the heeris of cameylis. Mt. 3, 4. The heed of him and heeres weren white. Apoc. 1, 14. — Im Ne. nimmt man an, daß hair in collectiver Bedeutung steht, hairs aber die einzelnen Theile der Mehrzahl hervorhebe. She has more hair than wit, and more faults than hairs. Sh. GV. 3, 2. Had I as many sons as I have hairs, I would not wish them to a fairer death. Sh. —. They are more than the hairs of my head. Ps. 40, 12. Doch auch: There stood an old man, his hairs were white. By. Cor. 736.

Head (Kopf). Ags. heáfod nimmt im Ae. plurales es an. here hedes. Mau. 6. Im Ne. steht noch ein head ohne Pluralzeichen, wenn es ein Einzelwesen in einer Menge bezeichnet und letzte in jenen angegeben wird: A hundred head of horned cattle. WS. Wav. 17. Tom disposing of a few head of cattle. D. HW. 3, 24. The wool of twenty thousand head. 4, 137.

Pound (Pfund). Ags. nimað þæt pund fram hym, and syllad þam þe hæfð tyn pund. Luc. 19, 24. Nach größeren Zahlen steht der Gen. Pl. tyn þúsend punda. Mt. 18, 24. Letzterer noch bei Lag. an hundred punda (pound) 3545. Im Ae. aber tritt -es daneben: he toc þe pundes PL. 3770. 3000 punde 114. Dieses Schwanken dauert noch im Ne. fort: a thousand pound. Sh. Much. 1, 1. under three thousand pounds a year. Mac. 6, 239. Letzteres ist jetzt das gewöhnliche. — Pound nimmt kein s an, wenn es in Composition mit einem Zahlworte den Begriff eines Adjectivs enthält: five pounds, aber a five-pound note; ten pounds, a hundred ten-pound notes D. HW. 3, 41.

Sail (Segel). Im Ags. ist segel Masc. und Neutr.: tugin up heora segl. SC. 1046 und hálige seglas. C. 183, 10. Auch im Nags. heo wunden up seiles. Lag. 1101. und he lette seil. 4595. Im Ne. scheiden sich plur. sail und sails; letzteres bezeichnet eigentlich Segel, jenes die Schiffe: Their sails were the terror of both coasts of the channel. Mac. 1. fleet of thirty sail. Sh. O. 1, 3. a whole armada of sail. Sh. KJ. 3, 4. the masts with sails.

Year (Jahr). Ags. geår, Pl. flitnu geår. Nags. fele ger Lag. 108.



— Ae. an hundred ger RG. 2556. — Me. 7 geer Man. 5. — Ne. §. 126. this seven year. Sh. Much. 3, 3. Daneben aber dringt plurales es ein und das ist jetzt das regelmäßige: seven years.

Yoke (Joch). Ags. geoc, Pl. geoc, läßt im Me. es eindringen: five hundrid gokis of oxen. Job. 1, 3. während sich im Ne. auch noch die alte Form erhält: five hundred yoke. HB. a plough drawn by three yoke. WS. Pir. 4.

Folk (Volk), ags. folc. Me. the folk ben whitere. Mau. 13. In HB. wird der Sing. collectiv gebraucht: he laid his hands upon a few sick folk. Mrk. 6, 5. jetzt ist er nur dialectisch und zu allgemeinerem Gebrauche ist der Plural gelangt: it has so much effect upon certain folks of small breeding. Th. VF. 64. a heath, lonely by day, and scarcely to be thought of by honest folks at night. NN. 4.

Diesen Wörtern, deren abweichende Pluralform in dem ursprüngl. §. 127. lichen grammatischen Geschlechte begründet ist, sind andere sinnverwandte zur Seite getreten; sie sind Collectivbegriffe: cattle, fish, fowl, poultry, fruit, cannon, shot; und Größenbegriffe: brace, pair, couple, dozen, score, gross, quire, ream, stone, tun, last, foot, fathom, mile, bushel.

Brace (Paar, aus frz. embrasser, eigentlich zwei zusammengebundene oder durch ein Band verbundene Gegenstände) findet sich erst im Ne.: he has sent your honour two brace of greyhounds. Sh. Tim. 1, 2. Fifty brace of pheasants. Add.

Pair (lat. par, frz. paire) das von Natur Zusammengehörige: a pair of swans (männlicher und weiblicher Schwan), a pair of gloves (zwei zusammengehörige Handschuhe, ein rechter und ein linker): Love hath twenty pair of eyes. Sh. TG. 2, 4. it is number 92, up four pair of stairs. Th. VF. 65. he bought two pair of pistols. Bul. MN. 9, 2. — Als Einheit genommen und ohne bestimmte Zahl hat es plur.-s: of every beast, and bird, and insect small, came sevens and pairs. M. pl. 11, 735.

Couple (lat. copula, frz. couple) das zufällig verbundene oder zusammengetroffene Paar: a couple of gloves (zwei nicht zusammengehörige Handschuhe): Some three or four couple are sitting on the grass. D. Sketch. 110.

Dozen (Dutzend frz. douzaine): two dozen spades were purchased. D. HW. 3, 327. two dozen slaves. M. Moonsh. Der Plur. ist sehr selten: He sells by dozens.

§. 127. Groce (Gross, Zahl von zwölf Dutzend, frz. grosse). Ne. we were persuaded to buy the two groce of green spectacles. G. Vic. 12.

Score (Kerbe, Kerbholz, Zahl von Zwanzig, ags. scōr fem. Einschnitt). — Ae. six score ger RG. 4820. four score Pl. 2. — Ne. When twenty-score fishes are straining our line. WS. Pir. 22. Threescore and ten I can remember well. Sh. Macb. 2, 4. threescore and ten miles. aHd. 2, 2. Doch auch: some scores of years. WS. Pir. 15. many scores of carriages. Th. VF. 51. on a dirty stable stand scores of candlesticks. 64.

Quire (ein Buch Papier, entstellt aus frz. cahier): two quire. Doch auch: Blanche had sewn together three quires of the best Bath paper. Bulw. MN. 1, 1.

Ream (zwanzig Buch Papier, Ries, frz. rame): two ream.

Stone (Stein). Ags. stān wird nicht vom Gewichte gebraucht. Ne. Great George weighs twenty stone. Byr. — What do you care whether the fat pig weighed thirteen stone or fourteen? Th. VF. 11. Next comes boy Jack who weighs five stone 45. you ride four stone lighter, than I. WS. Rob. 3.

Tun, ton (Tonne = 4 Oxhoft oder 252 Gallonen und 20 Centner), ags. tunne nur vom Maß: twā tunnan fulle hlütres alod. SC. 852. Nags. nam he tunnen (tonnes) gode. Lag. 30672. Ne. four ton of Port Spect. 569. This whale with so many tuns of oil. Sh. Mw. 2, 1. vessels of 300 tons burthen. Diesem schließt sich auch last (die Schiffslast = zwei Tonnen) an.

Foot (Fuß) muß, da beide Formen im ags. Plur. vorliegen, im Nags. schwanken, bis die Nominativform sich endlich für den Plur. befestigt. Aber auch später stehen foot und feet in Größenangaben neben einander: Me. 40 fote long. Mau. 4. 8 fote long 7. thei passen alle drye foot und drye feet 8, 10. Ne. a cascade of fourty foot. Field. Vorzuziehen ist feet. Foots ist der Bodensatz im Zuckerfaße.

Fathom (Faden), ags. fædem (Umarmung) Elle, masc. — Me. thei ben 30 fadme long. Mau. 18. Ne. I leaped from the window of the citadel — how deep? — thirty fathom. Sh. All's 4, 2. how many fathom deep I am in love. As 4, 3. — Auch: Surrounded by some fifty or sixty fathoms of iron cable. D. Christm. 15.

Mile (Meile). Ags. mil ist feminin: der Gen. hinter größeren Zahlen mag die flexionslose Pluralform veranlaßt haben: eahta hund mila. Nags. fiftene mile Lag. 25904. — Ae. foure hondred myle. RG. 7.



Me. 8 myle und 16 myles. Mau. 4. Ebron is at seven mile. Mau. — §. 127. Ne. within three mile. Sh. I banish thee, not to come near our person by ten mile. Sh. bKHd. 5, 5.

Und so kömmt noch manche Zahl- oder Größenangabe ohne plur. s vor, ohne daß solche Formen allgemein gebräuchlich geworden sind: Never mind the loss of the two bob. D. Sketch. 109. The enemy are lying. WS. Wav. 47.

Cattle (zahmes Vieh, frz. catels bewegliche und unbewegliche Güter). Me. catel Ch. 542. Besitz. Gen. 15, 14. — Ne. When the cattle were driven from the hill. WS. Pir. 4. God made cattle after their kind. Gen. 1, 25. His cattle are idle. WS. Wav. 9. If your cattle are stolen. Ant. 15.

Fish (Fisch). Im Ags. nur fisc, Pl. fiscas und im Nags. bihold he þa fisches (fiscis). Lag. 2009. Aber im Ae. fisches Ps. 8, 9 und fisch RG. 14. mest plente of fysch. 139. und ebenso im Me. thei eten raw fissche. to take fysche. thei bringen up grete fissches. Mau. 19. the nett ful of grete fischis. Joh. 21, 10. — Ne. noch schwankend: the other disciples came in a little ship dragging the net with fishes (fischis Wycl.). He said, Bring of the fish (Wycl. fischis) which you have now caught. Joh. 21. 10. 8. They were not able to draw the net for the multitude of fishes (fischis Wycl.). 21, 6 und daneben: there shall be a great multitude of fish. Ezek. 47, 9. We have here but five loaves and two fishes. Mt. 14, 17. The waters thus with fish replenished. M. pl, 7, 447. shoals of fish 7, 400. und Sh. dagegen: the fishes live in the sea. Per. 2, 1. Mit bestimmten Numeralien verbunden, ist der Plur. vorzuziehen: two fishes.

Wie der Gattungsbegriff, so schwanken auch die Namen einzelner Species: carp, fry, mackerel, perch, pike, salmon, trout, turbot, und viele andere, sodaß man im Allgemeinen annehmen kann: die meisten Namen der Fische laßen kein plurales s zu: Quantities of delicious fish, salmon, pike, trout, perch, flounders, eels and powans. H. Clink. 273. The trout in the neighbouring rill were famous. Bulw. Nov. 9. und daneben: minnows are more frequently caught than trouts. 9. Dagegen tritt das Pluralzeichen an anchovy, crab, dolphin, eel, flounder, herring, lamprey, lobster, oyster, shark, shrimp, sole, whale.

Fowl (Vogel), ags. masc. fugel hat im Pl. nur fuglas. Nags. beheold he þa fugeles. Lag. 2010. So auch im Ae. fogheles Ps. 8, 9. foules RG. 13. Me. the fowlis of hevene. Gen. 7, 3. other fowles of

§. 127. the contree. Mau. 3. — Im Ne. schwankend: Some seeds fell by the wayside, and the fowls came. Mt. 13, 4. What is this mighty Breath, that instructs the fowls of heaven. Th. spr. 849. The beasts, the fishes, and the winged fowls, are their males' subjects. Sh. E. 2, 1. When the cattle were driven from the hill, and the very fowls from the firmament —. WS. Pir. 4. The fowl of the air and the fish of the sea (foulis, fischis Wycl.) Ps. 8, 8. The air with fowl replenished. M. pl. 7, 447.

Ebenso einzelne Species: flocks of quail. D. HW. 3, 22.

Poultry Federvieh (frz. pullaile) Ch. R. 7046. Ne. Poultry never know when they have drank enough. Frankl.

Fruit (Frucht, Obst, frz. fruit) schwankt schon im Me. the trees beren frutes und frut. Mau. 5. 19. Ne. if then the tree may be known by the fruit. Sh. aHd. 4, 2. This wood was full of pleasant fruits. By. DJ. 6, 75.

People (Volk und Leute, frz. peuple). In ersterer Bedeutung = nations hat es den Plural: thou must prophesy again before many peoples (puplis Wycl.). Rev. 10, 11. bisweilen auch ohne s: let people (puplys Wycl.) serve thee, and nations bow down to thee. Gen. 27, 29. Dagegen in der Bedeutung von Leute hat es keine Pluralform: great people (vornehme Leute), some of my people (einige von meinen Leuten, Bedienten); und doch sagt Byr.: Mind, good people, what I say, or rather good peoples. DJ. 9, 28.

Cannon (Kanone und Artillerie, frz.): Our cannon shall be bent against the brows of this resisting town. Sh. KJ. 2, 1. Cannon were planted round Whitehall. Mac. 2, 231. the cannon themselves. WS. Ken. 30.

Shot (Schuß, Geschoß und Schießen von ags. sceotan schießen). He remembered little more except the firing of shots. WS. Nig. 25. Several shots passed over them M. PP. 33. und: the shot were put into the bottom of the boat. 33. The two shots were fired. Dick. NN. 51.

Da die meisten der vorstehenden Substantiven Collectiven sind, so mögen sich ihre abweichenden Pluralformen so fest gesetzt haben, daß die Singulare mit nachfolgendem Plural standen: fish are not in the river, und deshalb für Plurale ausreichend erachtet wurden.

§. 128. Hierher zieht man gewöhnlich horse und foot. Der plurale Gebrauch von horse (Pferde) gehörte allerdings hierher und ließe sich erklären aus der ags. Neutralform, die im Nags. und Ae. fort klingt



und im Me.: three hors Mau. 5. So auch, aber ganz ungewöhnlich, §. 128. Sh. und Byr.: a team of horse. Sh. TG. 3,1. Some glory in their hawks and hounds, some in their horse. Sonn. 91. A thousand horse — and none to ride. Maz. 678. Allein horse Cavallerie und foot Infanterie gehören nicht hierher. Sie sind auf ganz anderem Wege zu dieser Bedeutung gelangt.

Das Ags. hat als specielle Bezeichnung für Infanterist *fēða*, als collective gang-here Fußvolk; *fēð-here*, *fēðu*; für Reiter *ridða*, *ridere*, *rid-wiga*, *hors-þegen*, *eorod-mæg* und für Reiterei *hors-here*, *eorod* vielleicht auch (eoh Pferd), da nach Lye *eorodman* der Reiter heißt etc. — Nags. Lag. hat für letzteres *horsleden* A. 23012, *horsmen* 26617 (Reiter), auch *þreo hundred ridearen* A. *rideres* B. 1589; außerdem gebraucht er auch noch das Präs. Part. *ridinde*, auch *cnihtes*. Den Begriff Fußvolk und Fußsoldat umschreibt er: *þat folc þat eoden a uoten* A. *afote* B. 25402. *Weoren heo of Rome alle ridende*, *þa odere a foten* — *heo slowen ealle heore hors þat hii were alle a fote*. 5906. *mid ferde unimete of monnen on foten* A. *folk a fote* B. 5757. Auch mit dem Part. Präs. *ne ganninde* *ne ridinde* *ne durste him nan abiden*. 1583. *Dem on fote tritt ein on horse gegenüber: an horsen and an foten* (a-fote B.) *heo ifusten* 502 (sie zu Roß und Fuß). — Im Ae. bleibt: man *ahorse*, knight und man *a-fote*: *myd 600 knyghtes*, and 3000 *men auote*. RG. 3514. *ac wat an horse*, *wat avote* (theils zu R., theils zu Fuß) *þe Romeyns hym sywide ynoug*. 4281. *spermen auote* und *bowmen* im Gegensatz zu *knyghtes* und *squyers*. 7909. Ferner: *fotmen* 8402 und wohl auch: *hors-men*, *fotvolc* 8370 und *pedaile* PL. 3034. Daneben tritt aber auch *hors* auf, das entweder aus Verkürzung von *ahors* steht, oder für *hors ywrye* RG. 2059, *wipoute archers* and *votmen*, *wyþ tuo þousend hors ywrye* 4106 (*ywrye* wahrsch. Part. von *ags. wrigan* oder *wreön* bedecken, also mit Rüstung bedeckt, gepanzert) und die Pferde konnten auch wohl für die Truppe genannt werden. — Freilich blieb dann *fote* unerklärt. Allein Mau. hat nur 22 *foot* und *horse*; *in this firste hoost is the nombre of poeple 50 Cum-aunez, what of Hors, what of Fote*, sonst das volle *men at foote*, *men at horse* 22 und Wycl. *footmen* und *horsemen*: 1 Par. 18, 24. 600000 of *footmen*. Exod. 12, 37. *an hundrid and twente thousand of figtende footmen and horsemen*. Jud. 2, 7. und 1 Kgs. 8, 4. sogar *horsmen* and *feetmen*. — Ne. *horse* und *foot* sind wohl Abkürzungen des früheren *afot* *ahorse*, daß a thousand *horse* and *foot* eigentlich steht für a thousand *men on horse* and *on foot*. Dieses adverbiale Verhältniß

§. 128. wird nicht mehr geföhlt: the general of our horse thou art. Sh. All's 3, 2. A regiment of horse, — of foot. Mac. 3, 289. The foot are fourscore thousand, the horse are thousands ten. Mac. The few horse whom the Prince headed in person, remained between the two lines WS. Wav. 47. The horse who were commanded to charge the Highlanders. 47.

§. 129. 6) Einige Substantiven haben doppelte Pluralformen und diese werden in verschiedener Bedeutung gebraucht.

Brother hat neben brethren ein brothers zugefaßen und verwendet (zur Zeit Ben. Jon. und Wallis noch nicht) jenes in uneigentlicher, dieses in eigentlicher Bedeutung: call not thy brothers brethren! Byr. Deform. Transf. Adam's sons are all my brethren. Sh. Much. 2, 1. — ein Gebrauch der in HB. nicht stattfindet: Joseph said, My father and my brethren are come. Gen. 47, 1. He visits all his hosts and calls them brothers, friends. Sh. KHe. 4.

Cloth (Tuch, Kleidung), das im Ags. clād und im Ae. und Me. nur clothes hat, hat clothes (Kleider, Anzug) und cloths (Tucharten).

Die (Würfel, Münzstempel, frz. dé, daher im Me. dees PP.) Pl. dies (Münzstempel) und dice (Würfel): He won it of me with false dice. Sh. Much. 2, 1.

Pea (Erbse, ags. pisa von lat. pisum, Pl. pisan), im Me. pesen und peses ohne Unterschied; ne. hat pease collective Bedeutung: a bushel of pease; peas bezeichnet die Mehrzahl: they are like two peas. This fellow picks up wit, as pigeons peas. Sh. LL. 5, 2. Die beiden Pluralformen sind in Aussprache schwer zu unterscheiden, pease klingt etwas weicher als peas. Manche Schriftsteller, wie Mac., geben die Unterscheidung auf.

Penny (eine kleine Münze), ags. pending, penning, pening, penig masc., Pl. penegas; ae. peny, Pl. penyes, zu dem sich im Me. das zusammengezogene pens stellt ohne unterschiedene Bedeutung: thei boughte Jesu for 30 penyes, und: there caste Judas the 30 pens before hem. Mau. 8 the feld, that was bought for the 30 pens. 8. — Im Ne. bezeichnet pennies die einzelnen Penny-Stücke, pence den Münzwert: What is the price of that? three pence. I gave him three pennies; a threepence; sixpence is twelve half-pennies.

Wird die Werthangabe zur Einheit oder ist sie eine Münze, wie a threepence, a fourpence, a sixpence, so bilden diese wieder plurale Formen, wie threepence-s.



7) Die fremden Wörter nehmen gewöhnlich das englische Plural-§. 130. zeichnen an; einige jedoch haben ihre fremden Pluralformen behalten. So 1) die latein. arcanum (Geheimniß) arcana, datum (Datum) data, auch dates VF. 57, addendum (Zusatz) addenda, desideratum (Verlangen) desiderata etc., erratum (Irrthum) errata, stratum (Schicht, Lage) strata; magus (Magier) magi, radius (Halbmeßer) radii; hiatus hiatus; minutia (Kleinigkeit) minutiae; species (Gattung) species; — 2) Die romanischen: monsieur messieurs, bandit banditti, virtuoso virtuos, dilettante dilettanti; — 3) Die griechischen: axis (Achse) axes, basis (Grundlage) bases, antithesis (Gegensatz) antitheses, diæresis (Trennungszeichen) diæreses, emphasis (Nachdruck) emphases, ellipsis ellipses, hypothesis (Voraussetzung) hypotheses, metamorphosis (Verwandlung) metamorphoses, parenthesis parentheses, phasis (Gestalt) phases, myops (Kurzsichtiger) myopes.

Zu dem fremden Plural ist ein englischer getreten und zwar 1) in gleicher Bedeutung: appendix (Anhang) appendices und appendixes; calix (Kelch) calices und calixes; vortex (Strudel) vortices und vortexes; calx (Kalk) calces und calxes; criterion (Erkennungszeichen) criteria und criterions; medium (Mittel) media und mediums; automatum (on) automata und automatums, phenomenon phenomena und phenomenon; memorandum (Denkschrift) memorandums und memoranda; focus (Brennpunct) foci und focuses; fungus (Schwamm) fungi und funguses, chorus (Chor) chori und choruses, triumvir triumviri und triumvirs; simile (Gleichniß) similia und similes, frz. beau (Stutzer) beaux und beaus; manteau (Weibermantel) manteaux manteaus; hebr. seraph seraphim und seraphs; cherub cherubim und cherubs, aber patience, thou young and rose-lipped cherubin (wohl für cherubim) Sh. O. 4, 2. — 2) in verschiedener Bedeutung index (Anzeiger und Register), indices (Anzeiger) indexes (Register); genius (Schutzgeist und Genie), genii (Schutzgeister) geniuses (Männer von Genie): Our great geniuses are not gregarious. WI. Sk. 61.

8) Manche Substantiven kommen nur im Plural vor.

§. 131.

a) Sie bezeichnen eine Mehrheit: anes awnes (dän. avn) Grannen am Getreide (Worc. auch Sg.), chitterlings (ags. cwid uterus) Gedärme, dreg-s (altn. dregg) Hefe, eaves (eig. Sing. von ags. efese) Dachrand, Dachrinne, embers (ags. æmyrian) Asche, guts (ags. gut, Pl. guttas) Eingeweide, gyves (wall. gevin) Fesseln, groats (ags. grut, grytta) Hafergrütze, hustings (viell. aus ags. hūs und þing Versammlungshaus)

§. 131. Wahlbühne, mumps (to mumble, mump vor sich hin brummen, murmeln) Halsbräune, orts (ags. ord Ecke, Ende, deutsches dial. Ort der vierte Theil eines Gegenstandes) Brocken, rough-ings Grummt, staggers (holl. staggeren schwanken) Drehkrankheit der Schafe, suds (wahrscheinlich von ags. seodan sieden) Seifenwasser, tidings (ags. tidan sich ereignen, dän. tidende =) Nachricht, weeds (ags. wæd Gewand) Trauerkleider.

Besteht das Ganze nur aus zwei Theilen, oder gehören zwei zusammen, so kann pair hinzutreten: a pair of lungs Lunge (ags. lungen), scale (ags. sceala) Schaale, a pair of scales Waage. So bellows (ags. bælg, bilig, blæstbelg) Blasebalg, breeches (ags. brôc, Pl. brêc; ne. breech Sitztheil brechis Wycl.) Beinkleider, ferner pantaloons (frz. pantalon), trowsers (frz. trouses), slops (ags. slop Gewand) weite Hosen, galligaskins (gallo-vascones) Pluderhosen, drawers (to draw) Unterhosen (a chest of drawers Kommode), garter garter-s (wal. gardus, frz. jarretière) Strumpfband, leggings (von leg) Kamaschen, mittens (frz. mitains) Fausthandschuhe, nutcrackers Nußknacker, pincers (franz. pincette) Zahnzange, pliers (lat. plicare, frz. plier falten) Drahtzange, scissors (frz. ciseaux, Ch. sisowrs) Scheere, shears (ags. scær) Scheere, snuffers (to snuff) Lichtscheere, spatts und spatterdashes (Kamaschen), tongs (ags. tange) Zange, tweezers (frz. étui) Haarzange.

b) Fremde Wörter sind in ihren Pluralen übergetreten: aborigenes (Ureinwohner), ambages (Umschweife im Reden), ascarides (Spulwürmer), fæces (Hefen), fascies (Ruthenbündel als Abzeichen consularischer Gewalt), caryatides (eine Säulenart), lares (Hausgötter), manes (Geister der Verstorbenen), nomades (Wandervölker), penates (Hausgötter), pisces (Fische, ein Sternbild); acidulae (Sauerbrunnen), exuviae (die von Thieren abgelegte Haut), minutiae (Kleinigkeiten), striae (Streifen an Muscheln); antiscii (die an der entgegengesetzten Seite des Aequators Wohnenden), ascii (Schattenlosen), encephali (Würmer im Kopfe), gemini (Zwillinge), literati (Gelehrte), dentelli (architect. Zierat) Zahneinschnitte, alveolus alveoli (Honigzellen); avocatoria (Abberufungsschreiben), credenda (Glaubensartikel), exanthemata (kleine Blattern), allotria (Nebendinge), acroteria (kleine Fußgestelle für Vasen, Statuen etc.), prolegomena (Einleitung), pontificalia (bischöfliche Kleidung).

Neben die fremde Form hat sich die englische gestellt: pleiades pleiads (Worc., Siebengestirn), hyades hyads (Regengestirn), synonyma synonymes (sinnverwandte Wörter), und zu letzterem hat Worcester synonyme.



Manche haben schon die fremde Endung gegen die englische ver- §. 131.  
 tauscht: *abstergents* (*abstergentia*) abführende Mittel, *analects* (*analecta*)  
 ausgewählte Stücke, *annals* (*annales*) Jahrbücher, *arms* (*arma*) Waffen,  
*belligerents* (*belligerentes*) die kriegführenden Mächte, *calends* (*calendæ*)  
 der erste Tag jedes Monats, *bowels* (frz. *boel*) Eingeweide, *cates* (frz.  
*acheter*, afrz. *acat* *achat* oder afrz. *gastiel* frz. *gateau*, mhd. *wastel*?)  
 Lebensmittel, *cinders* (lat. *cinis*, frz. *cendre*) Asche, *crampirons* (frz.  
*crampon*) eiserne Klammer, *entrails* (frz. *entrailles*) Eingeweide (Sg.  
 Sh. Mw. 5, 5), *environs* (frz.) Umgebung, *ex* (ob-s) *equies* Leichenbegäng-  
 niß, *giblets* (frz. *gibelotte*) Gänseklein, *greaves* (frz. *grèves*) Bein-  
 schienen, *ides* röm. *Idus*, *nones* (*nonæ*) röm. *Nonen*, *intestines* (*in-*  
*testina*) Eingeweide, *numbles* (frz. *nombres*) Hirscheingeweide, *orgies*  
 (*orgia*) Gelage, *premisses* (*præmissa*) Vordersätze, *raments* (*ramenta*)  
 Schabsei, *reagents* (*reagentia*) Reagentien, *reins* (lat. *renes*, frz. *reines*)  
 Nieren, *trigintals* *trentals* 30-tägige Seelenmessen, *rickets* (*rachitis*)  
 englische Krankheit, *vespers* (Abendgottesdienst), *victimals* (Lebensmittel  
 Sg. WS. Wav. 18), *wages* (frz. *gage*) Sold. — Von *catacombs* (Begräb-  
 nißgewölbe), *expectorants* (Brustreinigungsmittel), *memoirs* (Denkwür-  
 digkeiten), *relics* (Ueberreste), *temples* (Schläfe), bringt Worc. auch  
 den Singular.

*Riches* gilt jetzt als Plural: *riches* are the only true source of  
 happiness and power. NN. 1, ist aber eigentlich die Abkürzung von  
*richesse* und Wycl. und Ch. bilden den Pl. *richessis* (es) Gen. 45, 20.  
 und noch Sh. hat deshalb *riches*, *fineless*, is as poor as winter. Oth.  
 3, 3. — *Alms*, abgekürzt aus *ælmesse* und daher noch im Me. *almes*,  
 Pl. *almessis*, gilt mit Recht als Sing.: *None was heard to ask an*  
*alms*. Mac. 2, 152. HB. gebraucht es Sg. und Pl. *a lame man was*  
*laid at the gate of the temple to ask alms*. — *He asked an alms*.  
 Act. 2, 3. 3. *A devout man gave much alms*. 10, 2. *Thine alms are come*  
*up*. Acts. 10, 4. *Our daily alms have been distributed at the gate*. NN. 6.

9) Manche Substantiven haben Sing. und Plur., aber in mehr §. 132.  
 oder minder verschiedener Bedeutung.

a) Der Singular nennt die Person, der Plural das derselben Ei-  
 genthümliche, wie *antic* (Gaukler), *antics* (Possen).

b) Der Singular nennt den Theil, der Plural das aus den Theilen  
 Gebildete:

*beef* (Ochse) Rindfleisch, *beeves* Rindvieh Lev. 22, 19. (frz. *boeuf*);  
*chap* Kiefer, *chaps* Maul (ags. *ceaf*, *ceapl*);

- §. 132. draught Zug, draughts Brettspiel (ags. dróht);  
 checker das Würflige, checkers Schachbrett (frz. échiquier);  
 ensign Zeichen, Fahne, ensigns Wappenschild mit der Helmzierde;  
 (lat. insigne, afrz. enseigne);  
 forfeit Pfand, forfeits Pfänderspiel (afrz. forfait);  
 parent Vater, Mutter, parents Aeltern (lat. parens);  
 record Urkunde, records Archiv (afrz. recort);  
 quoit Wurfscheibe, quoits Wurfspiel (altn. queita bezwingen?);  
 scale Schale, scales Wage (ags. sceala);  
 shackle einzelnes Glied der shackles Kette (ags. scacul);  
 spectacle Anblick, spectacles Brille (lat. spectaculum);  
 stair Stufe, stairs Treppe (Sg. WS. Ant. 1, ags. stæger);  
 stay Stütze, stays Schnürbrust (afrz. esteir);  
 table Tafel, tables Damenbrett (lat. tabula) etc.

c) Der Singular nennt das Allgemeine, der Plural das Besondere.  
 bond Verschreibung, Feßel, bonds Haft (ags. bond-);  
 brace Band, Klammer, braces Segelstricke (afrz. bras);  
 coffer Geldkiste, coffers Staatsschatz (frz. coffre);  
 colour Farbe, colours Fahne (afrz. color);  
 cost Kosten, costs Proceßkosten (afrz. coste);  
 cracker der knackt, crackers Nußknacker (v. holl. kraaken),  
 divider Theiler, dividers Theilscheibe (von lat. dividere);  
 drawer Zieher, drawers Unterhose (ags. dragan);  
 force Macht, forces Streitkräfte, Truppen (afrz. force);  
 gripe Griff, gripes Bauchgrimmen (ags. gripe);  
 grain Korn, grains Trebern (frz. graine);  
 ground Grund, grounds Hefen (ags. grund);  
 honour Ehre, honours Ehrenstellen (afrz. honor);  
 list Schranke, lists Turnierschranken (afrz. lice);  
 matin Morgen, matins Frühmütte (frz. matin, matines);  
 nipper der kneipt, Krallen, nippers Drahtzange (von holl. knippen);  
 part Theil, parts geistige Anlagen (frz. part);  
 quarter Gegend, quarters Quartiere (frz. quartier);  
 sprout Sproße, sprouts Kohlsproßen (ags. sprote);  
 spirit Geist, spirits Laune, geistige Getränke (lat. spiritus);  
 state Staat, states Stände (lat. status);  
 store Vorrath, stores Mund- und Kriegsvorräthe (gäl. storas);  
 vapour Dunst, vapours Grillen (frz. vapeur);  
 watre Waßer, waters Mineralwaßer (ags. wæter).



d) Der Singular nennt den Stoff, der Plural das aus demselben §. 132. Gefertigte, Bestehende:

copper Kupfer, coppers Kupfer-Geschirre, Münzen (lat. cuprum);  
 iron Eisen, irons Feßeln (ags. iren);  
 lead Blei, leads Bleidach (ags. leād);  
 sand Sand, sands Sandbänke, -wüste (ags. sand);  
 silk Seide, silks Seidenzeuge (ags. sēoloc);  
 wine Wein, wines Weinarten (ags. win).

e) Der Singular hat abstracte Bedeutung, er bezeichnet eine Thätigkeit oder Eigenschaft, der Plural das mit der Thätigkeit Bewirkte, Verbundene etc. bisweilen auch die sie Uebenden:

compass Umfang, compasses Zirkel (frz. compas);  
 fury Wuth, furies Furien (frz. furie);  
 grace Gnade, Anmuth, graces Grazien (frz. grace);  
 goggle starre Blick, goggles Scheuleder (niederd. kucken);  
 light Licht, lights helle Stellen im Gemälde (ags. leoht);  
 observance Beobachtung, observances Ordensregeln (frz.);  
 return Rückkehr, returns Doppelschlag (Mus., frz. retourner);  
 shroud Bedeckung Schutz, shrouds Wandtaue (ags. scrūd Kleid);  
 ash Esche und ashes Asche haben nichts mit einander gemein; jenes ist ags. æsc masc., dieses ahse, axe fem.

Hierher gehören ferner die zahlreichen Verbsubstantiven auf -ing: beginning Anfang, beginnings Anfangsgründe. Ferner cuttings Späne, doings Betragen, filings Feilspäne, hangings Tapete, innings eingedeichtes Land, incomings Einkünfte, leavings Ueberbleibsel Spülicht, loppings abgehauene Aeste, losings Verluste, nettings die netzartig geschlungenen Schiffsseile, parings Späne Abfälle, raspings Raspelpäne, rinsings Spülwaßer, scrapings Schabsel, skimmings Abgeschäumte, sweepings Kehricht, swillings Spülicht, soundings Ankergrund, trappings Pferdegeschirr.

f) Manche Adjectiven sind zu eigentlichen Substantiven geworden und bilden regelmäßige Plurale: black Mohr blacks, alien Ausländer, captive Gefangene, common Gemeindewiese, cordial Herzstärkung, divine Geistliche, familiar Vertraute, fanatic Schwärmer, female Weibchen, fluid Flüssigkeit, fugitive Flüchtling, green Weide, pl. Küchengewächs, impertinent Unverschämte, initial Anfangsbuchstabe, liquid Flüssige, lunatic Mondsüchtige, male Männchen, mechanic Handarbeiter, menial Dienstbote, mute Stumme, native Eingeborner, noble Adlige, particular einzelne Punct, patient Kranke, private gemeiner Soldat,

§. 132. relative Verwandter, reprobate Ruchlose, solid feste Körper, vegetable Pflanzenspeise, voluntary Freiwillige, votary Verehrer. — Zahlreicher sind die übriggebliebenen Pluralen: ancients Alten, bacchanals Zechgelage, betters Vorgesetzte, bitters Bittertropfen, canonicals Domherrnschmuck, combustibles Brennmaterial, commons Gemeinen, credentials Beglaubigungsschreiben, decretals Kirchengesetze der ersten Päpste, delicates Leckereien, disparates Ungereimtheiten, drinkables Getränke, eatables Eßwaren (some hidden eatable NN. 14), epics episches Versmaß, espousals Verlobung, externals Aeußeres, extraordinaries und extras außerordentliche Ausgaben, flats seichte Stellen im Meere, fundamentals Grundlage, goods Waaren, hards Werg, incurables unheilbare Kranken, inferiors Untergebene, infernals Höllengeister, italics Cursivschrift, inwards Eingeweide, moderns Neueren, morals Sittenlehre, moveables Mobilien, necessities Bedürfnisse, nuptials Hochzeit, odds Ungleichheit, presents gegenwärtige Urkunde, regimentals Uniform, regulars reguläre Truppen, shallows Untiefen, subsidiaries Hilfstruppen, superiors Vorgesetzte, substantials Hauptpuncte, valuables Kostbarkeiten, vitals edle Theile, worthies ausgezeichnete Männer, yellows Gelbsucht bei Thieren. Ferner von Waffengattung und militärischer Bekleidung: the heavies, the lights, the blues, the yellows etc.

Im Sing. und Plur. kommen mit dem Possessiv verbunden vor: my better und betters (die beßer sind als ich), elder, equal, inferior, junior, superior.

Endlich sind noch von anderen Adjectiven, in Nachahmung des Lateinischen, die Pluralformen Bezeichnungen der Wissenschaften geworden, wie acoustics Gehörlehre, aerostatics Lehre von der Luftschwere, anaclatics Lehre von der Brechung der Lichtstrahlen, anacampitics L. von der Zurückwerfung der Lichtstrahlen, analytics Analytische Methode, cynegetics Jägerkunst, diagnostics L. von den Krankheitszeichen, dioptrics L. von der Brechung der Lichtstrahlen, ethics (= morals) Sittenlehre, genethliacs Kunst, die Nativität zu stellen, geponics L. vom Ackerbau, gnomonics Kunst, Sonnenuhren zu machen, gymnastics Turnkunst, hydraulics und hydrodynamics L. von der Waßerkraft, hydrostatics L. von der Schwere flüssiger Körper, hermeneutics Auslegkunst, mathematics, mechanics, metaphysics, mimics, mnemonics und mnemotechnics Gedächtnißkunst, numismatics Münzkunde, oeconomics Haushaltungskunst, optics Optik, physics Physik, pneumatics Luftmeßkunst, Geisterlehre, poetics Dichtkunst, politics



Staatskunst, prognostics ärztliche Voraussage und Lehre davon, pyro- §. 132. technics Feuerwerkskunst, statics Statik, statistics Staatenkunde, tactics Kriegswissenschaft, therapeutics Heilkunde, trochilics L. von der Bewegung der Räder.

10) Einige Substantiven sind in ihren Pluralformen zu singularem §. 133. Gebrauche gelangt.

Amend (frz. amende) Ersatz, Geldbuße; A glorious amend. Hist. Read. 48. Aber schon im Ae.: als þe dede was don, so þe amends was. PL. 8028. þe amendis if he wild graunt to God. 7826. Ne. Let him be sent for to have amends. Sh. Mw. 3,3. a little amends. Spect. 568.

Assize Sitzung (frz. assise). Ae.: on þe same asise serued. PL. 1913. jetzt selten im Sg., wie: the Court of assize, gewöhnlich the assizes (die Assisen).

Gallows (ags. gealga) Galgen. Sp. 5, 4, 22 hat noch gallow-tree; allein schon HB. Sh. gebraucht gewöhnlich gallows singular: Let a gallows (a hig beem or galewe tre Wycl.) be made of fifty cubits high Esth. 5, 14. Aus: a fat pair of gallows Sh. aHd. 2, 1. sieht man, daß die Bestandtheile, die beiden Pfähle, die Pluralform einführten. So schon im Ae. Eft fro þe galweis quik thei lete him doun. PL. 8048. In Cymb. 5, 4. läßt Sh. den Gefängnißwärter eine neue Pluralform gebrauchen: I would we were all of one mind and one mind good: O, there were desolation of jailers and gallowses. — Jetzt a gallows: I cannot eat my meals under a gallows. Mac. 8, 126. a gallows. WS. Ken. 7. The gallows was never deprived of an equal share of prey. HW. 3, 410. Wb. und Sm. führen als regelmäßige Pluralform das von Sh. eingeführte gallowses an. Letzteres wird auch in der Bedeutung von „Hosenträger“ gebraucht.

Bellows, a pair of bellows Blasebalg. The bellows are burned. Jer. 6, 29. Flattery is the bellows blows up sin Sh. Per. 1, 2. He sat by the fire with a bellows under his arm. WI. Tal. 22.

Mean (lat. medium, frz. moyen) Mittel. We'll devise a mean. Sh. bHf. 4, 8. Yet nature is made better by no mean, but nature makes that mean. WT. 4, 3. Jetzt: a mean und a means, letzteres aber auch pluralisch. I have a means of freedom still. Byr. Sard. 1. The king had determined to use his vast patronage as a means of making proselytes. Mac. 7, 69. these means.

News (frz. nouvelles nicht von ags. neow) Nachricht, kömmt häufiger als Singular denn als Plural vor. The news was true. Mac.

§. 133. 2, 185. This news is old enough. Sh. Mm. 3, 2. Sonderbarer Weise kömmt es wohl nicht in Verbindung mit dem unbestimmten Artikel vor, und man sagt lieber news oder a piece of news.

Odds (odd ungleich) Ungleichheit, als Sg. und Pl. it is a fearful odds. Sh. kHe. 4, 3. Where a man neither loves nor likes the thing he believes, it is odds but in a little he may be brought to cast off the very belief itself. South. = it is the preponderance of chances.

Pains. Es mischen sich in pain ags. pîn (Pein) und lat. poena (Strafe) und es hat in beiden Bedeutungen Sing. und Plur. In der Bedeutung von Mühe ist jetzt die Pluralform, auch in singularer Bedeutung, gewöhnlicher. Sh. noch: which I, with more than common pain, 'gainst all the world will rightfully maintain. — your pains are registered where every day I turn the leaf to read them. Macb. 1, 3. — He took much pains. WS. Pir. 7. Great pains has been taken.

Session (frz.) Sitzung. Sir Robert fills the chair at a Quarter session. Spect. Prepare you, lords, summon a session. Sh. wt. 2, 3. At certain seasons of the year our squire held a sessions here. Tour of Dr. Synt. — This sessions even pushes against our heart. Sh. wt. 3, 1. A sessions faßte eine Anzahl Sitzungen zusammen und bezeichnet sie als Einheit, wie a sevennight, sennight.

Shambles (ags. scamol) Fleischbank: The west which had been turned into a shambles by Kirke. Mac. 7, 50. — a place which is always a sty for swine and often a shambles. WS. Nig. 23.

Summons Vorladung, erscheint to summon gegenüber und einem daraus zu vermuthenden gleichlautenden Substantiv als Plural, ist aber wahrscheinlich aus submoneas summoneas entstanden, altfrz. semonse, schon im Ae. alle at his somons to parlement went. PL. 2150. my somons. 7068. Aber im Reime: he bad his knightes lele come to his somoun. Tr. 1, 16. — Daher im Ne. Mrs. H. returned with a summons. F. TJ. It started, like a guilty thing, upon a fearful summons Sh. H. 1, 1. He was every day expecting a summons to London. Mac. 5. WS. bildet davon einen Plural: Meantime two other summonses are sent him. Wav. 32. Then came summonses to open. TBr. 8.

Small-pox, pox ist eigentl. Plural für pocs von ags. poc (Pocken, Blattern): The smallpox was always present etc. Mac.

Tiding-s (Zeitung, Nachricht) dän. tidende, ags. tidan (sich ereignen.) Schon Lag. hat: after þen hedene tidende (Gesetze) A. 396. god tipenude (Nachricht). Orm 158. — Ae. Tidynges com him. PL. 1849 und þei brouht þat tiping 7927. — Ne. How near the tiding



of our comfort is. Sh. kRb. 2, 1. With a death that tidings came. §. 133. JC. 4, 3.

11) Die Eigennamen bilden ihre Plurale regelmäßig. Nur folgende §. 134. Eigenthümlichkeiten finden statt.

a) Einige zu substantivischem Gebrauch gelangten Adjectiven, wie Dutch, English, French, Irish, Scotch, Welsh, Portuguese, Chinese, Genoese, Swiss bezeichnen als Adjectiven die Gesamtheit und nehmen kein plurales s an, daher the Dutch die Holländer, a Dutchman, some Dutchmen. Sh. nennt bisweilen auch einen Theil der Nation mit jenen Wörtern: a many thousand French. KJ. 4, 2. Fly, noble English 5, 4.

b) Manche geographische Namen sind Pluralformen, wie die Ländernamen: the Low-countries, the Netherlands, the Indies neben India, the East-Indies, the West-Indies, the Brazils, Flanders; die Inseln: the Hebrides, the Orkneys, the Azores, the Canaries, the Cyclades, the Madeiras, the Ladrones, the Maldives; Städtenamen: Athens, Algiers, Brussels, Lyons, Marseilles, Thebes, Deux-ponts; Berge: the Alps, the Pyrenees, the Ardennes, the Andes, Apennines.

c) Vor Personennamen treten titelhafte Appositionen. Steht ein Titel vor dem Eigennamen, so tritt -s an den letzteren: the two Captain Johnsons, the three Doctor John-s. The master Crumleses NN. The government appears to have had no hold of such a man, except the hold which master bakers and master tailors have on their journeymen. Mac. 8, 100. Ebenso nach tropischem brother: He met his brother squires. Mac. 8, 153. The Major concluded, that no man of Captain Waverley's brother officers could believe this scandalous story. WS. Wav. 51. Two eminent brother physicans. Warr. Di. 99.

Daneben aber auch: two misses Potter D. Pickw. 1, 21.

Sind zwei Titel verbunden, so schwankt der Gebrauch: They were Lords Lieutenants, Deputy Lieutenants. Mac. 7, 69. The king was represented by a board of Lords Justices 6, 371. He left the administration in the hands of Lord Justices. 4, 21. Letzteres ist wohl das bessere, denn die Bestandtheile fließen doch eigentlich zu einem Ganzen zusammen: Insults, which Major-Generals, sprung from the dregs of the people etc. 6, 240.

Kömmt der Titel zwei Personennamen zu, so steht jener im Plural: the misses Smith and Brown.

- §. 134. Treten Verwandtschaftsnamen vor die Personennamen, so nehmen jene das plurale Zeichen an: the brothers John, the two sisters Flam-borough.

## 2) Genitivbildung.

- §. 135. Die volle Form des Gen. Sg. findet sich noch bei den ältesten neuenglischen Schriftstellern. Bei Sp. tritt sie oft als volle Silbe auf:

Or who shall not great Nightes children scorne. 1, 5, 23.  
 To let them downe before his flightes end. 1, 11, 19.  
 That like would not for all this worldes wealth. 1, 9, 31.  
 Of aspes sting herselfe did stoutly kill. 1, 5, 50.  
 Is lightly stricken with some stones throw. 5, 1, 21.  
 And eke, throughe feare, as white as whales bone. 3, 1, 15.

Dagegen Sh. hat selten vollsilbiges es, wie:

To show his teeth as white as whales bone. LLL. 5, 2.  
 Swifter than the moones sphere. Mnd. 2, 1.  
 I see you have a monthes mind to them. GV. 1, 2.  
 You send me for a ropes end as soon. E. 4, 1.

Das Genitivzeichen ist schon bei Sh. gewöhnlich zu 's verkürzt, fügt sich dem voranstehenden Laute an und hat nur hinter Zischlauten seine vollsilbige Aussprache behalten: father's, mother's, boy's, St. James's (= Jameses) fields; the fox's tail; Mars's armour. Bisweilen wird es nur mit dem Apostroph angedeutet: St. James' fields. Dichter lassen s hinter Zischlauten manchmal verklingen, sodaß also der Gen. eigentlich nur für das Auge bezeichnet wird, wie in:

And never did the Cyclops' hammer fall. Sh. H. 2, 2.  
 That am with Phoebus' amorous pinches black. AC. 1, 5.

Ebenso: in your highness' love. Sh. L. 1, 1. without the palace' gate. Macb. 3, 1. for justice' sake JC. 4, 3.

Dasselbe Zeichen wird auch für den pluralen Genitiv gebraucht und zwar so, daß regelmäßig gebildete Pluralformen auf -s nur den Apostroph erhalten, während andere Bildungen 's antreten lassen: their children's cries. M. pl. 1, 395. men's lives. Hinter pluralem s wird das genitivische nicht gesprochen: The soldiers' music and the rites of war. Sh. H. 5, 2. And thou, the Muses' seat, art now their grave. Byr. CH. 1, 62. — Zur Zeit Wall. wurde ein s oft ausgestoßen the Lords's House und the Lord's House.



Schließen sich mehrere Substantiven an einander, sei es nun in §. 135. eigentlicher Verschmelzung oder in einem losen attributiven oder appositionalen Verhältnisse, sodaß sie zur Bezeichnung eines Gegenstandes werden, so erscheinen sie als ein Ganzes und das Genitivzeichen tritt an das letzte Wort: That put it into his son-in-law's head. D. HW. 3, 215. in Amelia's or indeed in any body else's company. VF. 27. Mr. Winkle's countenance grew more and more dignified. Pickw. 2, 9. The first Henry's reign — Henry the first's reign. The first Henry of England's reign. — I was yesterday at Count Shonbrun the vice-chancellor's garden. Mont.

Sowie die Flexionen erlöschen, so treten die Präpositionen als Ersatz ein, of im Genitiv, to im Dativ. Ihr allmähliges Eintreten, ihre Ausbreitung, und die Unterscheidung des of- und s-Genitivs s. Syntax.

## Drittés Buch.

### Adjectiv.

#### E r s t e r A b s c h n i t t.

##### F l e x i o n.

Das ags. Adjectiv hat eine doppelte Flexion, die man stark und §. 136. schwach zu nennen gewohnt ist. Diese unterscheidenden Namen sind berechtigt, wenn man auf die mehr oder minder vollen Flexionsformen sieht; beachtet man dagegen die ursprünglichen Formen, so heißen sie mit mehr Recht die pronominale und die substantivische.

##### 1) Starke Declination.

An die Adjectivstämme tritt Pronominalstamm ja an, also §. 137. ein suffigierter Artikel, sodaß die Flexion nicht am Adjectiv stattfindet, sondern an dem Pronominalsuffix, also rein pronominal ist. Die Formen dieses Pronomens mögen im Gotischen so geheißen haben:

	masc.	fem.	neutr.		masc.	fem.	neutr.
Sg. N.	jis	ja	jata	Pl. jai	jös	ja	
G.	jis	jizôs	jis	jizê	jizô	jizê	

§. 137.	Sg. D.	jamma	jizai	jamma	PL.	jaim	jaim	jaim
	A.	jana	ja	jata		jans	jôs	ja
	I.	jê	—	jê				

Diese Formen verlaufen in folgender Weise.

a-Stämme.

Masc.	Grundspr.	Got.	Altsächs.	Ags.
Sg. N.	blind(a-j)i	blind-s	blind	blind
G.	blind(a-j)i	blind-is	blind-as	blind-es
D.	blind(a-j)amma	blind-amma	blind-umu	blind-um
A.	blind(a-j)ana	blind-ana	blind-an(a)	blind-ne
I.	blind(a-j)ê	—	blind-û	blind-ê
Pl. N.	blind(a-j)ai	blind-ai	blind-a(e)	blind-e
G.	blind(a-j)izê	blind-aizê	blind-a-rô	blind-ra
D.	blind(a-j)aim	blind-aim	blind-un	blind-um
A.	blind(a-j)ans	blind-ans	blind-a(e)	blind-e.
Fem.				
Sg. N.	blind(a-j)a	blinda	blind	blind(u)
G.	blind(a-j)izôs	blind-aizôs	blind-aro	blind-re
D.	blind(a-j)izai	blind-ai	blind-aro	blind-re
A.	blind(a-j)a	blind-a	blind-a	blind-e
Pl. N.	blind(a-j)ôs	blind-ôs	blind-a	blind-e
G.	blind(a-j)izô	blind-aizô	blind-arô	blind-ra
D.	blind(a-j)aim	blind-aim	blind-un	blind-um
A.	blind(a-j)ôs	blind-ôs	blind-a	blind-e.
Neutr.				
Sg. N.	blind(a-j)ata	blind(ata)	blind	blind
G.	blind(a-j)i	blind-is	blind-as	blind-es
D.	blind(a-j)amma	blind-amma	blind-umu	blind-um
A.	blind(a-j)ata	blind-(ata)	blind	blind
I.	blind(a-j)ê	—	blind-û	blind-ê
Pl. N.	blind(a-j)a	blinda	blind(u)	blind-u
G.	blind(a-j)izê	blind-aizê	blind-a-rô	blind-ra
D.	blind(a-j)aim	blind-aim	blind-un	blind-um
A.	blind(a-j)a	blind-a	blind(u)	blind-u.

Den vocalischen Auslaut im Stamme a erhält das Got. nur im Gen. Plur. aller Geschlechter und im Gen. Sg. Fem. — Der Anlaut



des Pronomens ist durchgängig weggefallen. — Der im Fem. fehlende §. 137. Instrum. wird durch den Dativ ersetzt.

## i-Stämme.

	Masc.	Grundspr.	Got.	Altsächs.	Ags.
Sg. N.		mid-(ji)s	midī-s	middi	midde
	G.	midī-jis	midj-is	middē-as	midde-s
	D.	midī-jamma	midj-amma	middj-umu	midd-um
	A.	midī-jana	midj-ana	middē-an	mid-ne
	I.	midī-jē	—	middj-ū	midd-ē
Pl. A.		midī-jai	midj-ai	middē-a	midde
	G.	midī-jizē	midj-aizē	middē-arō	midd-ra
	D.	midī-jaim	midj-aim	middj-un	midd-um
	A.	midī-jans	midj-ans	middē-a	midde
Fem.					
Sg. N.		midī-ja	midj-a	middi	midde
	G.	midī-jizōs	midj-aizōs	middē-aro	midd-re
	D.	midī-jizai	midj-ai	middē-aro	midd-re
	A.	midī-ja	midj-a	middē-a	midde
Pl. N.		midī-jōs	midj-ōs	middē-a	midde
	G.	midī-jizō	midj-aizō	middē-arō	midd-ra
	D.	midī-jaim	midj-aim	middj-un	midd-um
	A.	midī-jōs	midj-ōs	middē-a	midde
Neutr.					
Sg. N.		midī-jata	midī-(ata)	middi	middē
	G.	midī-jis	midj-is	middē-as	midde-s
	D.	midī-jamma	midj-amma	middj-umu	midd-um
	A.	midī-jata	midī-(ata)	middi	middē
	I.	midī-jē		middjū	middē
Pl. N.		midī-ja	midj-a	middj-u	midd(e)u
	G.	midī-jizē	midj-aizē	middē-arō	midd-ra
	D.	midī-jaim	midj-aim	middj-un	midd-um
	A.	midī-ja	midj-a	middj-u	midd(e)u.

Im Gotischen hat sich durchgehends der auslautende Stammvocal i erhalten, der, nach Ausstoßung des j im Pron., vor consonantisch anlautender Flexion und im Auslaute bleibt, vor vocalischem Anlaute zu j wird. Auch im Alts. erhält sich i, im Ags. aber ist es fast

§. 137. überall, außer im Auslaute, ausgefallen. Ebenso in: enge (enge), blide (froh), cêne (kühn), clêne (rein), deore (theuer) etc.; sehr selten erhält es sich vor der Flexion, wie in: êce, Dat. êc-um und êce-um Gr. Ps. 117,28. — Instr. deorê ricê. Edw. 19. im Fem. durch den Dativ ersetzt: clên-re stefne. Hy. 9, 37.

#### u-Stämme.

Sie zeigen das u schon im Got. nur noch im Nom. Sing. Masc. und Fem. (hardu-s) und folgen sonst der Declination der i-Stämme, im Sächsischen aber der Declination der a-Stämme: ags. heard, Gen. heardes, Dat. heardum etc.

1) Im Nom. Sg. Masc. scheint die Substantivflexion eingedrungen zu sein, daher im Got. einfaches s, das im Alts. und Ags. aufgegeben ist. — Ebenso im Nom. Sg. Fem., denn hier ist got. hardus auffallend, für das man hardva erwartet. Feminines a bleibt in ags. blindu hardu. — Für plurales e hat Durh. bisweilen o: blindo, halto, hreafo, deáfo, deádo. Luc. 7, 22. Vielleicht aus dem Neutr. vorgegangen: unmæhtigo. 18, 23. oder wahrscheinlicher die vollere Form, sächsischem a entsprechend.

2) Auch der Gen. Sg. M. und N. verkürzt sich, wahrscheinlich unter dem Einfluße der Substantivflexion. Der Gen. Sg. Fem. blind-aizôs scheint nur j verloren und Stamm-a bewahrt zu haben. Da aber dieses a auch sonst hervortritt, so ist es wahrscheinlicher, daß hier ai für i eingetreten ist: midj-aizôs.

3) Der Dat. Sg. M. und N. jamma, got. amma, schwächt sich im Alts. zu umu, im Ags. zu um; und da auch plur. jaim, got. aim alts. un (on) und ags. um wird, so fallen im Ags. Sg. und Pl. zusammen. — Im Dat. Sg. Fem. bewahren die beiden sächsischen Sprachen r, während z im Got. nicht geblieben ist; allein die Unterscheidung zwischen Gen. und Dat. verschwindet.

4) Der Acc. Sing. Masc. behält n, Fem. a(e), Neutr. im Got. selten ata; letzteres haben Alts. und Ags. aufgegeben. Plur. ans wird alts. a und ags. e.

#### 5) Ags. Eigenthümlichkeiten.

§. 138. a) Die Stämme mit (got. a) æ haben in manchen Formen ursprüngliches a bewahrt.



Sg. N. glæd	gladu	glæd	Pl. glade	glade	gladu	§. 138.
G. glades	glædre	glades		glædra		
D. gladum	glædre	gladum		gladum		
A. glædne	glade	glæd	glade	glade	gladu.	

Daß a vor u und e bleibt, ist leicht erklärlich, da beide Schwächungen von a sind. Auch gladum stimmt zu dagum. Dagegen Gen. glades neben dæges ist auffallend. Die synkopierten Formen glædre und glædra haben a nicht mehr.

b) Auslautende Doppelconsonanz vereinfacht sich von consonantisch anlautender Flexion: grimm, Gen. grimmes, Acc. grimne, D. S. grimre Gen. Pl. grimra.

c) Wenn w auch im Nom. vocalisiert ist, wie in fealo (fahl), gearu (gar), gēlu geolu (gelb), mearo (zart), oder abgefallen, wie in blæ blæo, blæo (blau), so erhält es sich doch vor vocalisch anlautender Flexion: fealwes, geolwes, mearwes, blæwes; bisweilen erweitert fealwe fealewe. Im Acc. vor ne bleibt bisweilen o: gearo gearone Exon. 157, 2. fealone, bisweilen zu uw erweitert: fealuwne.

d) Auslautendes i erzeugt g: fri, Gen. friges frigre friges, Dat. frigum frigre frigum etc., während freo Flexions-e abfallen läßt: Pl. freo men.

e) Mehrsilbige auf -ig, ol, el, en, or und er werden vor vocalisch anlautender Flexion synkopiert: eādig eādges eādgum, hālig hālgu, acol acle aclum, afor afrum, āgen āgenes āgnes, biter biteres bitres, eācen eācne; aber eādig-ne, āgenne, biter-ne.

## 2) Schwache Declination.

An die Stämme ist euphonisches n getreten, und daran die sub- §. 139. stantive Flexion.

### a-Stämme.

	Masc.	Grundspr.	Got.	Altsächs.	Ags.
Sg. N.	blindan-s		blinda	blindo	blinda
G.	blindan-as		blindin-s	blindun	blindan
D.	blindan-i		blindin	blindun	blindan
A.	blindan-an		blindan	blindun	blindan
Pl. N.	blindān-as		blindan-s	blindun	blindan
G.	blindan-ām		blindan-ē	blindon-ō	blinden-a
D.	blindan-ams		blinda-m	blindun	blindum
A.	blindan-ans		blindan-s	blindun	blindan

§. 139.	Fem.	Grundspr.	Got.	Altsächs.	Ags.
	Sg. N.	blindân-s	blindô	blinda	blinde
	G.	blindân-as	blindôns	blindun	blindan
	D.	blindân-i	blindôn	blindun	blindan
	A.	blindân-an	blindôn	blindun	blindan
	Pl. N.	blindân-as	blindôn-s	blindun	blindan
	G.	blindân-âm	blindôn-ô	blindon-ô	blinden-a
	D.	blindân-ams	blindô-m	blindun	blindu-m
	A.	blindân-ans	blindôn-s	blindun	blindan
	Neutr.				
	Sg. N.	blindan-am	blindô	blinda	blinde
	G.	blindan-as	blindin-s	blindun	blindan
	D.	blindan-i	blindin	blindun	blindan
	A.	blindan-am	blindô	blinda	blinde
	Pl. N.	blindân-a	blindôn-a	blindun	blindan
	G.	blindan-âm	blindan-ê	blindon-ô	blinden-a
	D.	blindan-ams	blinda-m	blindun	blindu-m
	A.	blindân-a	blindôn-a	blindun	blindan.

Schon im Gotischen sind die Flexionen geschwächt, sodaß man euphonisches n sammt dem Stammvocal als solche betrachtet: blind-a, blind-ins etc. Daher treten diese auch an die i-Stämme: midî-a, midja, midî-ins, midjins etc. Im Ags. fallen sie ebenfalls mit den a-Stämmen zusammen und nur selten erhält sich e: êce, Gen. êce-an C. 1, 13 und êc-an, middê middêan middan.

Die u-Stämme haben im Gotischen ihre Flexion aufgegeben und folgen der der i-Stämme, im Ags. der der a-Stämme.

In der ags. Flexion fallen die Gen. und Dat. Pl. auf, blindena und blindum. Für ersteres sollte man blindana erwarten, für letzteres, das allerdings got. blindam entspricht, blindan-um oder blindan. — In glæd und ähnlichen bleibt natürlich a: se glada, seo glade, þæt glade, Gen. gladan etc., Pl. Gen. gladena, Dat. gladum, doch Gr. Ps. 52, 8 auch glædum. — Die Instrum. fallen mit den Dativen zusammen.

§. 140. Die Participien folgen der Flexion der Adjectiven.

Das Part. Präs. flektiert im Got. nur schwach, im Ags. stark und schwach: bērende, Gen. bērendes bērendre bērendes, Dat. bērendum bērendre bērendum A. bērendne bērende bērende etc. Im Acc.



Sg. M. fällt n bisweilen aus: bērende Pl. N. bērende, Gen. bērendra, §. 140. lybbendra, ētendra Mt. 14, 21. — Schwach: se lifgenda Exon. 168, 3. und mit abgestoßener Endung se costnigend Mt. 4, 3. Gen. þæs sáwendan etc. Pl. þá timbriendan Mt. 21, 42.

Einige Participien sind Substantiven geworden: freond (Freund), Gen. freondes, Dat. freonde, Acc. freond; Pl. N. freondas freond und frýnd, Gen. freonda, Dat. freondum, Acc. freondas freond. — Ebenso feónd fiónd (Feind). — N. se Hælend Mt. 1, 16. Gen. þæs Hælendes 14, 1. 27, 7. Dat. þam Hælende 13, 1. A. þone Hælend 22, 15. Voc. Hælend 8, 29.

Das passive Particip hat im Got. und Ags. beide Flexionen: gecoren und se gecorena, Gen. gecorenes und þæs gecorenan etc. Dat. beswuncenum. Cudb. etc. Der Acc. stößt auch hier oft n aus: gecorene gecorene.

Im Nags. fallen die Stammunterschiede weg, wohl aber laßen §. 141. sich noch die beiden Declinationen bei Lag. erkennen.

Sg.	N.	blind	blinde	blind	Pl.	N.	blinde
	G.	blindes	blindre	blindes		G.	blindere
	D.	blinde(n)	blindre	blinde(n)		D.	blinden
	A.	blinde	blinde	blind		A.	blinde

Allein diese Formen schwanken schon.

1) Neben der starken Form in A. steht eine verkürzte in B. mid greidlicre (A. gridliche B.) speche 445. mid hægere (A. al mine B.) strengþe 8512.

2) A. flectiert, wo B. keine Flexion hat: mid hise grime smite A. mid grim reses B. 534. erendraki godne A. one messagere god B. 8299. selten umgekehrt: mit hise grimm raesen A. mid stelene egges B. 537. — Ferner stehen in gleichen Verhältnissen verschiedene Formen: at ædelen are chirchen A. 6. und mid faire are burne A. 25816.

Neben diesen volleren Formen findet sich schon durchgängig in allen Casus e, die Verkürzung des ags. an.

Bei Orm ist die Flexion fast ganz verschwunden, nur e bleibt und zwar als Zeichen des Feminins: god mann, god win, aber haleghe lare D. 114. inntill ennglische spæche. 130. ferner als Pluralzeichen: i gode þæwess 1227. und dann hinter dem Artikel in allen Geschlechtern und Casus. þatt gunge king. 6626. þe gode win 14066. Gen. þe judewisshe follkess 1324. Pl. þe blinde 15498. Selten ein n: Gen.

§. 141. off patt judisskenn follkes lac. 964, sonst þe Judewisshē follkess boc. 1324. Bisweilen ist e abgestoßen: patt lærede follc und patt læredd Follc 15876. Jenes feminine e weist auf die starke, letzteres auf die schwache Flexion zurück, und auch scheint der Rhythmus einzuwirken.

§. 142. Im Ae. hat sich nur e erhalten und zwar unzweifelhaft, als Pluralzeichen: þoru grete lordes RG. 44, ge gonge men 3110. gode fremdes Pl. 226, bolde men and stoute 24, doch auch: þe right lawes did he loke for fals men and fikelle 822. 2) hinter dem Artikel: þis stronge mon RG. 360. þe olde chyrche 4801. þe gode body 210. Pl. þe grete walles 424. þe olde kynges 171. doch wirkt der Rhythmus ein: wales wyde and strong ynou. 419; — 3) vielleicht auch als Zeichen des Feminins: leue dogter 814. aber: to hys oþer dogter 762.

Wenn neben pluralem e auch s bisweilen vorkommt, so kann dies nur unter romanischem Einfluss eingetreten sein: ys foure godes (gute) sones woxe vaste ynou. RG. 5395. þe godes knyghtes 5410.

§. 143. Im Me. mag auslautendes e manchmal vorkommen, um die Länge des vorangehenden Vowels zu bezeichnen, wie in fayre, gaie, broune etc. oder die Aussprache des vorstehenden Consonanten, wie in straunge. Trotz dieser häufigen Wiederkehr aber läßt sich nicht verkennen, daß es noch als Pluralzeichen vorkommt. So steht es Wycl. A. oft, während es in B. fehlt: to the goldene (A. goldun B.) calves. Tob. 1, 5. his (hise B.) firste frutis 1, 6. the gunge childer. Dieses e kann zwar bisweilen fehlen, wie: of unpitous (wyckid B.) men Prov. 4, 14. greet (A. grete B.) ligt gyuerys. Gen. 1, 16. weil der Plural ausreichend am Substantiv bezeichnet wird; selten aber fehlt es im substantivisch gebrauchten Adjectiv: the nakide (A. naked men B.) Tob. 1, 20. the deade (A. deed men B.) 2, 8. the slayne (A. slayn men B.) 2, 9. unpitouse (A. wicked men B.) Ps. 1, 1. rigtewise (A. iust men B.) 1, 6; doch auch: sinnful (A. synneris B.) 1, 1. Ebenso bei Mau.: dyverse langages 5, evylle condiciouns, othere bestes, hote stones, und selten: holy places 6. Auch spricht bei Ch. der Rhythmus dafür: stronge strondes 13. smale foules 9. ful of freshe floures 90. of smale houndes 147. olde thingis 176. the poure freres 232, in mehrsilbigen ist es abgefallen: sondry londes 14. at mortal batailles 61.

Ferner steht es noch oft nach dem bestimmten Artikel: oder nach Pronomen: the gonge sonne Ch. 7. his halfe cours 8. with his



sote brethe 5. the newe world 176, während es nach dem unbestimmten §. 143. Artikel öfter fehlt: a good mete Tob. 2, 1. a litel child 1, 8 oder stumm zu sein scheint: a yonge squie'r Ch. 78. a broune visa'ge 109. a gaie brace'r 111. a gaie dagge'r 113. a fayre forehe'd 154. Doch auch a full' solemp'ne man' 209.

Als feminines Zeichen kommt e nicht mehr vor, denn neben Seynte Kateryne steht auch Mau. 5. Seynt Kateryne.

Die französische Pluralbildung auf -s steht bisweilen bei Ch., wie in cosins germaines. Mel. in other places delitables 11211.

Der substantivische Gebrauch veranlaßt wohl auch den substantivischen Plural: the goodes Mel. innocentes etc.

Im Ne. hat das Adjectiv jede Flexion verloren; sogar das sub-§. 144. stantivisch gebrauchte: the good (das Gute und die Guten). Nur diejenigen, welche zu wirklichen Substantiven geworden sind, bilden den Plural mit -s: the black (Mohr) the blacks. The divine (Geistliche) divines. §. 132.

## Z w e i t e r   A b s c h n i t t .

### Comparison.

Zwei Bildungsmittel bieten sich dar.

I. Das Gotische bildet den Comparativ mit s (z) und den Super-§. 145. lativ mit st (Sskr. *īyas* und *īsta*), die sich mit i und selten mit o verbinden, daher *iz-a ōza* und *ist-s ōst-s*. Diesen Lauten entspricht im Ags. *ir, ist* oder gewöhnlicher *ēr, ēst* und *or, ost*.

1) Bildungen mit (ir) *ēr* und (ist) *ēst*. Der Vocal der Comparationssuffixe wirkt den Umlaut. Daher wird a zu e: lang (*lang*) *leng-ra leng-est*, strang (*stark*) *strengra strengest*; ea zu e (y): *eald* (alt) *eldra yldra eldest yldest*; eā zu ē(ȳ): *heāh* (hoch) *hȳhra hēhra heāhra* etc., *hȳhst hēhst* C. 17, 14; o, eo zu y: *geong* (jung), *gyngra gyngest*, *sceort* (kurz) *scyrtra scyrtest*. Da sich *ēr* und *or* schon in den ältesten Quellen mischen: *sēlest* C. 15, 2. *sēlost* 196, 18. *ricest* *ricost* Exon. 319, 21. so muß auch der Umlaut schwanken, daher *heāh* *heārra* C. 18, 26. *hēh* *heest* D. Mt. 22, 38. *geong* *geongra* C. 18, 24. *æld* *ældesto* D. Mrc. 14, 53. *strong* *strongra* Mt. 3, 11.

§. 145. Hierher gehören die Bildungen, die man für unregelmäßig hält. Von dem ungebräuchlichen Stamm *bat* (gut) ist *betera betra*, *betest betst* gebildet und der Bedeutung wegen zu *gôd* gestellt. Von *weor* bildet sich *wyrsa* (mit ursprünglichem *s*) *wyrsest wyrst wyrrest*, und diese treten, nachdem der Positiv *weor* außer Gebrauch gekommen ist, als Comparationsformen zu *yfel* (übel). Vom Stamm (Sskr.) *mah* ist *mâra* (für *mahira*) *mâra* (got. *maiza*) *mæst* (got. *maists*) gebildet und diese Formen treten zu *micel* (groß). *Læsra læssa* (weniger, kleiner), *læsest læst*, das von einem Stamme *las* herkommen muß, hat man zu *lytel* geschoben.

Im Nags. erhalten sich noch oft die Umlautformen: *strong strenge* Lag. 6057 und *strongeste* A. 28910 und *Orm* hat von *adverbialen* *lanngre* den Comp. *lenngre*. *Aelde eldre* A. *heldeste* B. Lag. 3270. *elldre* *Orm* 13215. *elduste* Lag. A. 2721, *ældeste* A. *eldeste* 2105. — *Hæh heh herre* A. 7835. *hæht hæhest hegest hext hæxt* etc. *Orm*: *hehh hehhre* 6297, *heghesst* 2146. *gung geong gengere* A. *geongre* B. Lag. 3927, *gungeste* A. 6955 *gengeste* A. *geongeste* B. 3460. *gunngre* *Orm* 13271.

Die scheinbar unregelmäßigen Bildungen befestigen sich. Lag. *god bet betre best bezst* A. 26606; *ifele wurs* A. *worse* B. 3453. *worste* B. 28772; *muchel mare* 137. *mære* A. *more* B. 5522. *mest* 4060 *mast* A. 9915. *lutel lasse* 179. *laste* A. *leaste* B. 28580. — *Orm*: *god bettre* 6297 *bettst* 2944; *ifell werrst* 4250; *mikell mare* 4761 *mast* 4250; *litell lasse* 3739 *læste* 937.

Obgleich sich im Ae. *er* und *or*, *est* und *ost* völlig mischen, so erhalten sich doch noch einige Umlautformen und selbst mit nachfolgendem *or*, *strong strengor* RG. 2219. *old eldre* RG. 2230. *eldiste* 548 *eldeste* 686 *eldoste* 2298 und *aldest* 4800. Ebenso im *Me.*, aber nur mit *er* im Comparativ: *long lenger* Ch. *strong stronger* (A. *strongere* B.) *Mrc.* 1, 7. *strengest* Ch. 12759; *old eldere* *Luc.* 7, 3. Natürlich bleibt schon oft der Vocal des Positivs: *oldest* Ch. 914. *longer, stronger*.

Die unregelmäßigen Comparationen sind im *Ae.* *god betur* RG. 1049 *better bettre best* 34; — *uvel wors* 11548 *wers* PL. 412 *werst* Ps. 32, 22; — *muchel mare* 13, 1. *more, mest most* PL. 319; — *lutel lytel lasse* RG. 2101. *lesse* PL. 11. — im *Me.* *god bet* Ch. 4534 *better best*; *bad badder* Ch. 10538. *werse* 1226 *werse* und *worse* *Luc.* 11, 26. *werst* A. *worste* B. 1 Kgs. 2, 23. Ch. 1616. *worst* 7959; — *muchel mochel mechel, no mo* Ch. 546. *more moste* Ch. 10513. *mest* 8006; — *litel lesse lasse* 4407. *lest* 2200. *Mt.* 5, 19. *leest* 13, 32.



Ne. Von den Umlautformen erhält sich nur: *old elder eldest* und §. 145. dazu treten: *older oldest*. Die Doppelformen werden unterscheidend gebraucht; *elder eldest* vergleichen nur, ohne den Begriff der Bejahrt-heit einzuschließen: *a son some years elder* (mag er alt oder jung sein), *Sh. my elder brother, his eldest daughter*. *older oldest* nennen dagegen den Inhalt in höherem Maße: *he looks older*.

Der Unterschied ist historisch nicht begründet.

Ferner *good better best*. — *More most* sind in ihrer Bedeutung beschränkt (*me. he is not mecheles more than an egle*. — *Inde the more Mau. 5 größer*) und erscheinen als Comparationsformen von *much* und *many*. *mo* (ags. Adv. *mā*) ist veraltet. *Al. Gill (Logonom. angl. ed. 1621)* führt es als Adjectiv auf und ordnet: *much more most, many mo most*, ein Unterschied, der zur Zeit *Spencers* und *Shakespeare's* beobachtet worden sein soll. — *Wallis* aber erklärt *moe* für veraltet, und *Ben. Jons.* hat nur *much more most*.

Die Comparationsformen von *evil*, *bad* und *ill* sind worse worst. Da man die comparative Bedeutung des *s* in *worse* nicht fühlte, so trat die regelmäßige Endung *er* hinzu und es entstand die zwiefache Comparationsbildung *wor-s-er*, so auch bei *Ben. Jons.* Im 17. Jahrh. war die Form sehr geläufig, jetzt ist sie mit Recht gemieden.

*Little less least*. Auch hier hat der Comp. *less* eine zweite Steigerung in *lesser* ohne Noth erfahren und diese erhält sich als adjectivische Form und in der Bedeutung von kleiner, geringer. In *Norfolk* bildet man sogar *lesserer*, *lesserer still* und *lessereest*, *lessest of all*, und auch *littler littlest*, und im *Craven-Dialect* *little littler littlest*. Die Schreibung *least* soll zur Zeit *Wallis* S. 88 eingetreten sein, um dieses von der Conjunction zu unterscheiden, aber *Ben. Jons.* gebraucht es schon.

## 2) Bildungen mit *or* und *ost*, im Comp. fällt der Vocal aus. §. 146.

Solche sind: *earm (arm) earmra earmost, heard (hart) heardra heardost, leof (lieb) leofra leofost, hold (hold) holdra holdost, beorht (glänzend) beorhtra beorhtost, brād (breit) brādra brādost, fæger (schön) fægerra fægerost, sweotol (offenbar) sweotolra sweotolost*. Neben *o* steht bisweilen dialectisches *u*: *mildust* B. 3182.

Das Nags. verlängert bisweilen den Comparativ und neben *o* und *u* im Superl. tritt meistens *e* ein: *leof leouere leuere* Lag. 2975. *leofest A. lieuest* B. 1994. *leofust A. 3134*. — *fæiger fæire* C. *feirure*

§. 146. A. fairere B. 2405. fagerest A. fairest B. 21446. feiruste A. fayrest B. 4080 etc. — *Orm* hat *-re* und *esst*: *leferr lefre lefesst*.

Im Ae. dauern die vocalischen Schwankungen in den Bildungssilben noch fort, wie *faire fairor* RG. 1515. *fairest* 689. *vayroste* 4621. — *lef leue leuer* 708. *leuest* 2141. — *holy holyor* 4952. — Rom. *valiant valianter* 3528. *noble noblere noblest* 703. *feblore* 7832. *pouerore* 7784. Im Me. dagegen befestigt sich *er* und *est*: *hot hottere hottestte*, *glad gladdere gladdest*, *grete grettere grettre gretter grettest*, *swete swetter swettest*, *precious preciouser Deeds*. 20, 24.

Im Ne. ist *er* und *est* als die regelmäßige Comparison zu betrachten; ags. *er*, *or* und *est*, *ost* vereinigen sich darin. Sie sind nach den englischen Grammatikern (bei Ben. Jons. und Wall. noch nicht) beschränkt und treten ein:

1) bei allen einsilbigen Adjectiven: *great great-er great-est*, *high high-er high-est*, *sweet sweet-er sweet-est*.

2) bei allen zweisilbigen, die den Ton auf der zweiten Silbe haben: *genteel' genteel-er genteel-est*, *polite polite-r polite-st*.

3) bei zweisilbigen, in denen der Vocal der zweiten Silbe verklängt, wie in *le* und *y*: *able able-r able-st*, *happy happi-er happi-est*.

Ogleich Johnson diese Bildungsweise unstatthaft findet bei den Adj. auf *ain*, *al*, *ate*, *ent*, *id*, *ive* und *ous*, den Participien auf *ing* und *ed* und den zusammengesetzten Wörtern, und Cobbett besonders bei den mehrsilbigen romanischen Adjectiven, so wird die einschränkende Regel von den besten Schriftstellern oft nicht beachtet. So finden sich a) von zweisilbigen: *tender tenderer* WI. Sk. 317. *tenderest* TJ. — *proper properer properest* TJ. — *honest honestest* Sh. Much. 3, 5. *honestest* WI. Sk. 277. TJ. — *pleasant pleasanter* Am. 1, 114. *pleasant-est* M. pl. 8, 550. *cunninger* Vic., *civiller*, *crueller* etc. — b) in dreisilbigen: *violentest* Sh. Cor. 4, 6. *virtuosest* M. pl. 8, 550. *dissolutest* pr. 2, 150. *sensualest* 2, 151. *exquisitest* 2, 346. *sovereignest* Sh. aKHd. 1, 3. *reverendst* Sh. Tim. 5, 2. *slipperier* Byr. Sard. 2. — c) in zusammengesetzten: *hatefulest* M. pl. 10, 569. *handsome handsomer handsomest*.

Bei der Bildung mit *er* und *est* ist in orthographischer Beziehung Folgendes zu bemerken.

1) Die einsilbigen Stämme mit kurzem Vocale und einfacher Consonanz im Auslaute verdoppeln letztere im Comp. und Superl., um die Kürze des Vocals zu wahren: *wet wet-t-er wet-t-est*, *glad glad-d-er*



glad-d-est, big big-g-er big-g-est, dim dim-m-er dim-m-est. Außerdem §. 146. in cruel-l-er und in -ful: cheerful-l-er cheerful-l-est.

2) Einfaches y im Auslaute wird inlautend i: happy happier happier, worthy worthier; diphthongisches y bleibt: gay gayer gayest.

3) Die Adjectiven, welche auf stummes oder unbetontes e auslauten, lassen nur r und st antreten: polite polite-r polite-st, noble noble-r noble-st.

Wie von den Adjectiven, so werden auch von einigen Adverbial-§. 147. stämmen adjectivische Comparationen im Ags. gebildet.

Ags. ær (frühe und eher, got. air), also schon Comparativ des Adverbs (ā) bildet ein adjectivisches ær-ra, ærest Adv. æror C. 113, 8. ærest. — Æf-ter (nachher, got. af mit tra Comp.), Comp. æfter-ra (zweite, eigentlich zwiefacher Comparativ). — Neāh nahe (got. nehv), Comp. neāra nēra nýra, neāhsta nēhsta nēsta D. Mt. 26, 60. — In (innen), innera Bed. 4, 13. innost. — Niðe (nieder) niðera. — Ufa (oben) ufora, ufera; út (außen) ytra uttera Mt. 25, 30. — Furdra (größer) ist entweder von abgeleitetem furd (= forð fort) gebildet oder von ursprünglichem fore (got. faur, faura vor) mit dem Comparativsuffix ðer.

Wenn diese Formen in den nächsten Perioden nicht immer zu belegen sind, so sind sie deshalb doch nicht außer Gebrauch gekommen. Lag. hat die adverbialen ær, æfter, forð, in, neh, neodor, ouen und ut; aber nur die adjectivischen ærest, ufere A. ouere B. 1520. und Orm hat innrest (die Superlativbildung am Comparativ). Solche Bildungen mehren sich im Me., wie upperest Ch. Bo. 1. overest Ch. 292. ouerest Ex. 39, 20. the over jowe (Oberkiefer) Mau. 28. utterest 8663. hinderest 624. — Solche Formen veranlassen doppelte Comparativformen, wie ouerer Job. 38, 30 etc. nerrer. — Ferner im Me. in innere Exod. 3, 1. — nigh nerre neyest Mau. 11. next Mau. 5. forth forthere furtherere und ferthere Mau. 17 etc. Aus dem Comparativ nerre entwickelt sich der Positiv ner neben nigh.

Im Ne. sind im Gebrauch: Behind (hinten) hinder, in (in) inner, beneath (unten) nether, near (nahe) nearer nearest und next, out (aus) outer und utter, up (auf) upper, for(th) (fort, vor) further furthest. Die Comparison des adv. far sind ursprünglich nicht farther farthest. Ags. adj. feor hat feorra fyrra feorrest Bed. 3, 7. Ae. þe verrost end RG. 3771. Die nahe liegende Bedeutung mischt die Formen. — Ebenso entspricht late later latest (spät) ags. late (læte) later latest, Orm:

§. 147. lāte lattre lattst. Die unterscheidenden Comparationsformen latter (letztere) last (letzte = ags. lætemest) gehören dem Ne. an. Beide fallen bei Wallis 88 noch zusammen.

§. 148. II. Die Comparationsformen werden ferner gebildet mit sanskr. -tara (v. W. tar überschreiten), und tama (aus tarama), got. -þar und -tuma, ags. þer und -em.

Das Comparationszeichen steht in ags. ó-þer got. an-þar (andere), hwæ-ðer (welcher von zweien), æf-ter (s. 147) und vielleicht fur-dra (147).

Superlative sind: for-ma (erste), hindu-ma hind-ema (hinterste), inn-ema (innerste), med-uma med-oma med-ema (mittelste), sið-ema (späteste), út-ema (äußerste).

Die Comparativen, die als solche selbst von Angelsachsen nicht erkannt wurden, erhalten sich durch alle Perioden und liegen in neuengl. other whether further noch vor.

Auch die Superlativbildung m fühlt man nicht, sie schwindet und Lag. zeigt nur forme 4272 und Orm formme 14431. Adam oure forme fader. Ch. Mel. Dieses muß sich ebenfalls abschwächen, sodaß es als einfacher Positiv gilt, von dem dann ein Comp. und Superl. sich bilden läßt: form-ere Ruth 4, 4. form-est Ch. Duch. 890. our formeste fader. Mau. 30. — Im Ne. hat sich nur former (früher, erstere) erhalten.

Die ags. Superlativbildung -ma ist aber schon so geschwächt, daß sie nicht ausreicht und die zweite gangbare Bildung -est angeschoben wird. So entstehen im Ags. æft-em-est (letzte, got. aftuma und aftumist-s), eást-em-est (östlichst), forð-mest (vorderste, erste), hlæt-mest (für lætemest, letzte) D. Mt. 19, 30. med-em-est (got. miduma mittelste), nord-em-est (nördlichste), nið-em-est (niederste), sūd-em-est (südlichste), uf-em-est (oberste), ŷt-em-est Mt. 5, 26. út-mest 5, 23. wut-mest D. Mt. 25, 30. (äußerste), west-em-est (westlichste).

Manche Bildungen bleiben, wie bei Lag. formeste 6855. ufen-meste A. 6084. utemæste A. 11023 und noch im Me. uttmest A. Gen. 47, 31. utmeste Deeds. 1, 8. uttremest Mt. 8, 12. foremost Mau. 30. Allein die Ausstoßung des e vor m, ferner ufen-meste bei Lag. und besonders das für mest eintretende most, wie þe east-most ende RG. 4502 (östlichste Ende), westmost see 4503 (westlichste See), ote most wal 11585, mydmest etc., ferner im Me. ouermest Gen. 2, 6, uttermost 23, 9 etc., ließen most als Superlativbildung erscheinen. In Folge



davon trat nun auch die analoge Comparativbildung ein, indem man §. 14 more anfügte: innermore Exod. 3, 1. uttermore 16, 14. furthermore Mau.

Im Ne. sind folgende im Gebrauch: after-most (hinterste), foremost (vorderste), furthestmost = furthest (Adv. furthermore, weiteste), hindmost und hindermost (hinterste), hithermost (am meisten hierher), inmost und innermost (innerste), lowermost = lowest (niedrigste), nethermost (niedrigste, unterste), outmost und outer-most (äußerste), ut-most und uttermost (äußerste), up-most uppermost und overmost (oberste), under-most (unterste). Ferner ist most, vielleicht in Analogie mit southmost, an Substantiven getreten: endmost (weiteste, entfernteste), headmost (vorderste, von Schiffen), midmost und middlemost (mittelste), top-most (oberste).

Diese Bildungen sind ohne Zweifel gestützt durch die eintretende Umschreibung der Comparison.

III. Die Vergleichungsgrade werden umschrieben, der Comp. mit §. 14 ne. more, der Superl. mit most.

Die Veranlassung dazu mag darin liegen, daß ags. mā und mæst zum Verbalbegriff traten: þam mycle mā he scrȳt eow Mt. 6, 30. þeos wudewe ealra mæst brohte. Luc. 21, 3. — Nags. he mæst hine lufede. Lag. 27061. Vom Verbalbegriff konnte die Verstärkung zum Participle und dem Adjective vorschreiten. Die ersten Beispiele zeigt das Ae.: þre þe beste yles þese beþ and mest coupe RG. 34. Of fayrost fourme and maners, and mest gentyl and fre. RG. 8847. Was neuer at Seynt Denys feste holden more hy. PL. 5670. — Im Me. nehmen sie sehr zu: the most fayr chirche and the most noble. Mau. 1. Thre sithes more gret than oure here 28. more highe 17. the more nye weye is the more worthi. 5. Ebenso bei Ch. und Wycl. moost migti, moost cleer etc. — Im Ne. stehen zuerst die umschriebenen Formen den einfachen ganz gleich. Ben. Jons. hat wiser und more wise, wisest und most wise. Nach und nach hat sich ihr Gebrauch vermindert und sie treten hauptsächlich dann ein, wenn die mit -er und -est gebildeten Formen nicht stehen können. Daher bei mehrsilbigen und zusammengesetzten Adjectiven und bei Participien: benignant, more benignant, most benignant; beautiful, more beautiful etc.

Bisweilen tritt more sogar verstärkend zum Comparativ oder most zum Superlativ. So schon im Me.: that lond is meche more hottere. Mau. 4. there ben also of other bestes as grete and more grettere than etc. 28. And there scholde thei dwellen with the most fairest

- §. 149. Damyselles 27. — Im No. findet sich diese Häufung bei Sh.: he shall find the unkindest beast more kinder than mankind. Tim. 4, 1. more better and more braver. 1, 2. more corrupter L. 2, 2. more fairer. LL. 4, 1 etc. most boldest. JC. 3, 1. most best H. 2, 2. most poorest L. 2, 3. Diese Häufung ist zum mindesten überflüssig.

Wie more, most den Begriff steigert, so mindert less least denselben.

- §. 150. Der Comparativ flectiert im Gotischen, Altsächsischen und Ags. nur schwach: blindra blindre blindre; der Superl. stark und schwach. Die Flexionsformen schwächen sich und schwinden wie die des Positivs, s. Satzl.

## Viertes Buch.

### Numeralien.

#### I. C a r d i n a l i e n.

- §. 151. 1) Die Zahlen von 1 bis 3 haben die vollständigsten Formen.

Än (got. ains aina ainata, eins) hat die starke und schwache Flexion der Adjectiven: än än än und äna äne äne. Der Acc. Sg. M. äne und æne, der Instr. änē. — In der Bedeutung allein kömmt es auch im Pl. vor: ic äna sætfeah (ich allein entkam) Job. of anum twæm (von zweien allein); aber auch unfleciert: his cnyhtas sylfe äna (äne D.) fōron. Joh. 6, 22.

Die got. Zweizahl m. tvai, f. tvōs, n. tva läßt erwarten aga. twā, twō, twa, dafür aber findet sich twegen (ahd. zwēnē entsprechend), twā tu. twæg D. Mt. 14, 17 für twegen kann eben sowohl Abkürzung von twegen sein, als Verlängerung eines dem got. tvai entsprechenden twē oder twā oder auch durch Verhärtung des h zu g von dem got. distributiven tveihnai. — Gen. twegra, twega Boeth. 6. Durh. twægara Joh. 8, 17. — Dat. twām Mt. 6, 24. twām 22, 66. — Acc. twēgen twā tu.

Neben twegen findet sich auch m. begen, f. bā, n. bu (got. bai, ba) beide, Gen. m. f. n. bega bega Jud. 128 begra, Dat. bām



und bæm, Acc. m. begen f. bâ, n. bu. — Verstärkt wird bâ dadurch, §. 151. daß es sich mit tvâ verbindet: bätwâ, butwu Wihtr. 13, butu Luc. 1, 6. und bâ-twâm.

Got. m. preis, f. prijôs?, n. prija entspricht ags. Nom. Acc. pri, preo, preo. — Gen. prira preora (preana D.) Luc. 10, 36. — Dat. prim.

2) Die Zahlen von 4 bis 12 sind feower, fif, six, sēofon, eahta, nigon, tȳn tēn, endlif (endleof), twelf. Die beiden letzten got. áin-lif und tva-lif, ahd. ein-lif und zwe-lif, bestehen aus der Ein- und Zweizahl (end muß daher aus alts. ēn entstellte sein, Durh. hat ælfeſen = altnord. ellifu, altfries. and-lova; oder wäre and die Präposition mit nachfolgendem Dativ lifum zu, über zehn?) und aus lif; letzteres ist wahrscheinlich eine Zehnzahl.

Die Nom. und Acc. haben bisweilen noch Flexionen und, da sie e und u (o, a) haben, so unterscheiden sie wahrscheinlich, wie die ahd. (m. und f. -i, n. -u) auch das Geschlecht: dem steht freilich entgegen, daß die Gen. auf substantivische Flexion hinweisen: þa nygene (nigona D.) Luc. 17, 17. his twelf (tuelfo D.) apostolas. Luc. 9, 1. þa tȳn cnihtas (þa teno) Mt. 20, 24. feowere etc. fife Ædelst. 28. — Gen. -a: feowera, fifa, sēofona Mt. 22, 28. twelfa Joh. 6, 71. — Dat. -um: fifum SC. 897. nigonum 897. ælfeſnum (ændleſene) D. Mrc. 16, 14. tuvelfum (twelf) D. Mt. 11, 1. twelfum Exon. 199, 20.

3) Von 13 bis 19: preotȳne, feowertȳne, fiftȳne, sixtȳne, sēofontȳne, eahtatȳne, nigontȳne flektieren wie tȳne. — Nom. Acc. tēn tȳn tȳne, selbst tinu: fiftinu gear Exon. 158, 13. — Gen. tȳna, fiftēna B. 207. Dat. tȳnum. Vor Substantiven stößt es oft die Flexion ab: gelic þam tȳn fēmnum. Mt. 25, 1.

4) Die Zahlen 20—120 bilden sich mit tig: twēntig, þritig, feowertig, fiftig, sixtig, sēofontig, eahtatig, nigontig, teontig, enlufontig, twelftig. —

Got. tigus ist masc. Substantiv und bezeichnet die Zehnzahl. In Verbindung mit den einfachen Zahlen: tvai-tigus, preis-tigus etc. steht es im Plur. und die Flexion findet an beiden Wörtern statt. Im Ags. sind beide Wörter verwachsen und die Flexion, wenn sie eintritt, findet nur am letzten Worte statt. In Verbindung mit Substantiven können sie der Flexionszeichen entbehren, nehmen bisweilen aber im Gen. a, im Dat. um an: mid twēntigum þāsendum. Luc. 19, 31. Bd. 1, 13. Nom. und Acc. laßen -e erwarten. — Als eigentliches Substantiv gebraucht, kommen diese Zusammensetzungen auch noch

- §. 151. im Sing. vor: Gen. sægdon þæt he þrittiges manna mægenkraft hæbbe (die Kraft einer Dreißigzahl von Männern) B. 379. se wæs fiftiges fōt-gemearces. 3042. fiftiges wīd, þrittiges heāh. C. 79, 10. þa beoð eahta and feowertiges elna lange and þā mæstan fiftiges elna lange. Oros.; und Acc. ān fiftig sealmas. Ædelst 3, 3.

Vor seofontig bis twelftig schiebt sich oft ein flexionsloses hund vor: he gemearcode oðre twa and hund-seofontig (= 72) Luc. 10, 1. nigon (-a D.) and hund-nygontig (= 99) 15, 4. hund-neantig D. Mt. 18, 13. hund-tentih (= 100) D. Luc. 16, 7. hund-teantig D. Joh. 21, 11. Hund fällt weg, sobald die Hundertzahl neben diesen Zahlen genannt ist: ān hund manna and seofontig.

5) Hund und þūsend sind neutrale Substantiven, Gen. hundes, þūsendes. Pl. feower hund, þūsendu(o), Gen. hunda þūsenda, Dat. mid twentigum þūsendum. Luc. 14, 31. Durh. hat auch hundrad, hundrad neben hund Mt. 18, 28.

6) Bei Zusammensetzung steht die kleinere Additionszahl bis twelftig voran: fif and hund-seofontig (= 75) Exon. 277, 10; mid þrim and twentigan abbodan. SC. 796. s. Prāp. eac.

Die den -zig vorliegenden Zahlen werden auch durch die präpositional gebrauchten wana (Mangel oder mangelnd) und læs (weniger) bezeichnet: āna wana þrittigum (= 29) Bed. 1, 1. 9. 20. he rixode twa læs XXX geāre (= 28). SC. 642. — Eine andere seltenere präpositionale Verbindung findet mit and statt: emb eahta niht and feowerum Gr. Men. 211.

7) Die Multiplicationszahl steht immer voran: ehta hund mila. Bed. 1, 1. oð seofon siðas Mt. 18, 21. oð seofon hund-seofontigon siðon 22.

8) Die Cardinalien müssen auch als Distributiva ausreichen: he sende hig twām before his ansýne. Luc. 10, 1. oder die Prāpos. bi wird verwandt, s. Syntax.

- §. 152. Nags. 1) An fällt in der Form mit dem unbestimmten Artikel fast zusammen, bei Orm stehen noch die starken Endungen.

Twoige (twoie twaine tweine) unterscheidet noch in A. das Masc. und Neutr. von dem Fem. twā: twoige dawes and tua niht. 1113. — Gen. tweire 17560. — Dat. twam, twæim (twei) 2538. ich habbe igiuen hit min twam (two) dohtren. 3167. — Orm hat zwar noch tweggenn und twa, aber ohne unterschiedenes Geschlecht, indem beide vor bukkess stehen, 1352 und 1326. — Daneben steht auch hier beien Lag. 2542. ba beie 4326. Gen. beire 5283, das sich ver-



stärkend zu tweie etc. fñgt: ba twa (bope two) 2399. þe king heo §. 152. leouede more þanne ba tweie þe oper. 3030. Orm. ba und baþe (got. bajoths). Gen. baþre 7500.

þreo þre. Dat. þreom (þreo) 8059. þrom A. 10035.

2) Die Zahlen von 4 bis 12 können kaum als flexionsfähig bezeichnet werden, höchstens ein (plurales) e kann angenommen werden: feowere feouwer fower feor four, fif fife, six sixe, seouen seouene seuen, æhte eahte, nigene nigen, ten tene, ellouene elleouen, twelfe twelf. Manche werfen ursprüngliches n ab, wie seoue seue, nige, elleue. — Auch bei Orm tritt e oft hervor: fowwerr und fowwre, sexe, tene, twelfe.

3) Die Zahlen von 13 bis 19 behalten unveränderlich e: Lag. þreottene, feowertene, fiftene, sixtene, seouentene, æhtene, nigentene. Ebenso Orm þrittene etc. Hier ist die Verkürzung des i (eo) zu bemerken.

4) Lag. stößt von -tig den Guttural ab und Orm schwächt denselben zu g: twenti, þritti, feowerti fourti, fifti, sixti, seouenti, ehti, nigenti, aber kein tenti etc. Orm twenntig etc. Ein selten stehendes e kann nicht als Flexion gelten: þritti (þrittie) 2690.

5) Hund ist flexionslos, hundred und þusend flektieren substantivisch.

6) Die Zusammensetzung der Zahlen wie früher: an and þritti, fower and twenti Lag., fowwre annd twenntig Orm. 502. — Ferner fif-hundred, twa and fifti hundred 12591, an hundred þusende 12494. monie þusende 1760. — Sixtene side twenti (16  $\times$  20) scipen. Lag. 1103. Orm. twiggess fowwre 566. þa twa siþe twelfe menn 537. ehhte siþess an. 4328. seofenn siþe tene 5347. ehhte siþe an hundredd. 4327.

Im Ae. erlöscht die Flexion und wenn hier oder später eine §. 153. solche sich nöthig macht, so geschieht es wie bei den Substantiven.

An on oon (eins), und mit wiederholtem Artikel þe ton PL. 1074. the toon Mt. 6, 24. auch noch: allein: a fyue men one RG. 773. — Twayn PL. 2582. tuo 2077. tway und auch im Me. tweintwe two Wycl., aber ohne Unterschied. — Daneben beye bo PL. 4722. beiþe bope und selbst den verhärteten Genitiv beyre: of beyre blod ych com. RG. 4060. þoru her beyre (ihr beider) red 5423. Me. bothe two Ch. 1718. with bothe myn yen two 10289 und selbst bei PP. hir botheres right. — þre thre, four, five, sixe six, seuen seue, eigte aught PL. 2994. nyne nye nine nien PL. 2, ten, elleuen elleue, twelue, þrottene

§. 153. RG. 1556. prittene, fourtene, fiftene, sixtene, seuentene, eigetene RG. 2511 eigtene 5747 auhtene PL. 1146, ninetene, tuenti, pritti, fyfti, sixti. Während RG. auch weiter zählt seuenti, eigtet, nienti, scheinen diese Zahlen bei PL. zu fehlen. Er zählt nämlich dann entweder zu sixti: sixti and sixtene (= 76) 831. sixti and elleuen 480. sixti and prittene 813; oder er zählt mit score: four score and nien = 89. wie auch selten RG.: syxty and twelue 5482. four score and prettene 8100, six score ger and on (= 121) 4810. Jenes Abbrechen bei sixti erinnert an das ags. hund, das von 70 an hinzutrat, als ob mit diesem auch die Zahl verschwunden wäre. — Hundred und pousend haben, mit Zahlen verbunden, gewöhnlich kein plurales s: pritti pousand, four and tuenti pousand, four hundred. Allein Wycl. Growe thou into thousand thowsendis. Gen. 24, 60. und in mo thousandes PP. 689 wird es kaum fehlen können.

Der singulare Gebrauch, den die ags. -tig hatten, scheint sich erweitert zu haben, sodaß jedes Zahlwort durch vortretendes a substantivisiert wird: aboute an vyfty of-escapede alyue. RG. 4867. a seue hundred ger: 1434. of simpler maydenes an sixti pousant gode. 2110. an six pousend of Brutons. 4302. Sehr oft bei Mau.: it is wel a 1880 myle. 5. a 15 journeys.

In Verbindung der Einheiten mit Zwanzig u. s. w. stehen jene vor und nach: sixe and twenti RG. 234. fourti and nyene 2546. Größere Zahlen stehen vor und die einzelnen sind meist mit and verbunden: an hundred ger, and sixti ger, and two 1660. eigte hondred and syxty and twelue. 5482. elleue hondred ger and pritti ger and two. 483. pre pousant and foure score and pre ger. 480. a pousand and two hundred and sex and sexti. PL. 5452. Two hundred seuenti and sixe. Deeds. 27, 57.

Die Multiplicationszahlen treten vor: eigte hundred, two pousend; sithes tritt dazwischen two sithes two. an 100 fold farrere. Mau. 27.

Die Distributivzahl bezeichnet Mau. mit der Präposition be: be thousandes, be hundredes. 22; im Ags. schon be anfealdum (einfältig), be twifealdum (zweifältig).

§. 154. Ne. Die Flexion der Numeralien als solcher, von den eigentlichen Substantiven abgesehen, ist erloschen: one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, twelve, thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen, nineteen, twenty, thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety.



Treten zu letzteren Einer, so stehen dieselben seltner, mit and §. 154. verbunden, voran: one and twenty, two and thirty, als unverbunden nach: twenty one und twenty-one. Letzteres ist in größeren Zahlverbindungen gewöhnlich: two hundred and sixty six.

Neben two kömmt noch bisweilen das veraltete twain vor: did he not send you twain Sh. LL. 5, 2. whether of them twain did the will of his father? Mt. 21, 31. — Both setzt die Zweizahl als bekannt voraus; we both, both of us. Die Verbindung von both und two ist ungebräuchlich geworden: I remit both twain Sh. LL. 5, 2. — Score §. 127.

Hundred und thousand haben, wenn sie von einem andern ihre Anzahl bezeichnenden Worte begleitet sind, kein plurales s: a (one) hundred, two hundred, three thousand, four hundred thousand. Fehlt ein solches Wort, so ist zur Bezeichnung des Plur. -s nothwendig: hundreds, thousands arose in arms. Hundreds, nay, thousands of pounds, had been paid down in the course of one busy market-day. Mac. 3, 336.

Alle Cardinalien laßen substantivischen Gebrauch zu und dann haben sie auch substantivische Flexion: the one, the ones (die Einen), the twos (die Zweizahlen), the threes (Dreien): our solitary five (pound-note) is one of a hundred thousand other fives HW. 3, 40. I always took three threes for nine. Sh. LL. 5, 2. Schwankend ist der Gebrauch, wenn die substantivische Verwendung nur scheinbar ist und eigentlich das Substantiv hinter dem Numerales als selbstverständlich weggefallen ist: to go on all fours, aber: a coach and six.

Werden mehrere Zahlwörter mit einander verbunden, so folgen sie nach ihrem Werthe, die Zehner werden mit der vorstehenden größeren Zahl durch and verbunden: one hundred and twenty, two thousand four hundred and eight, three thousand and one, eighteen hundred and sixty two.

Das multiplicative Verhältniss kann bezeichnet werden 1) durch Cardinalien, die vor größere Zahlen treten: eight hundred, ten thousand; — 2) durch die roman. Adjectiven double, treble triple, quadruple, quintuple, sextuple, septuple, octuple, decuple und centuple oder durch die deutschen twofold, threefold etc.; — 3) durch die Adverbien once, twice und thrice oder durch time und times: one time one, two times two. Das frühere sith ist veraltet.

Besondere Distributivzahlen gibt es nicht, die Cardinalien müssen ausreichen. Sie werden verbunden 1) mit der Präposition by: we

- §. 154. are to come by him where he stands, by ones, by twos, and by threes. Sh. Cor. 2, 3. — 2) mit every: every four were in a coach. — 3) mit and: two and two.

## II. Ordinalien.

- §. 155. Die Ordinalien haben die schwache adjectivische Flexion, öder allein die starke. Sie sind im Ags. 1) fruma forma fyrmesta fyrsta und æresta, Durh. auch formest Mt. 22, 25, 2) öder und æftera; 3) þrida dirda D. Mrc. 12, 21, 4) feorda, 5) fifta, 6) sexta (seista D. Mt. 20, 5), 7) seofōða (seofunda D. Mt. 22, 26), 8) eahtōða, 9) nigōða, 10) teōða, 11) endlefta ællefta D. Mt. 20, 6, 12) twelfta, 13) þret-teōða, 14) feōwerteōða, 15) fifteōða, 16) sixteōða, 17) seofonteōða, 18) eahtateōða, 19) nigonteōða, 20) twentugōða, 30) þrittigōða, 40) feowertigōða, 50) fiftigōða, 60) sixtigōða, 70) seofontigōða, 80) eahtatigōða, 90) nigontigōða, 100) teontigōða. Hund tritt auch hier vor seofontigōða und die höheren Zahlen. — Die Substantiven hund (hundrad) und þúsend haben wahrscheinlich noch nicht die Form der Ordinalien.

Die Bildung und Flexion der zusammengesetzten Ordinalien ist verschieden. 1) Die Endung wird der letzten Cardinalzahl angehängt und dadurch wird die ganze Zahl zum Ordinale: on þam twām and þrittigōðan geære. SC. 565. ðð þone án and twentigōðan dæg. Exon. 12, 18.

2) Die erste kleinere Zahl ist das Ordinale und die größere wird mit präpositionalem eac (auch, zu) beigefügt: se wæs feōrða eac feowertigum Bed. 1, 11 der 4te zu 40 = der 44. þæt wæs þæt sixte eac feōwertigum. Bed. 1, 3. Wahrscheinlich ließ präpositionales and denselben Gebrauch zu.

- §. 156. Nags. Nur öder bewahrt seine Flexion: Dat. Sg. ödere Lag. 5949, Acc. M. öderne 4841. Pl. ödere (öper) 7123. Dat. ödren (öpere) 2716. Die übrigen haben fast immer e. 1) forme formest formeste L., firrste O. — 3) þridde O. — 4) feorde ferde L., forþe O. — 5) fife L. O. — 6) sexte O. — seueþe L. sefennde O. — 8) ahhtennde O. — 9) nighennde O. — 10) tende O. — 12) twellfte. — 13) þrittende. — 15) fiftende O. Die Formen beiOrm (ð statt ð) verrathen nördlichen Einfluß, sowie tende mehr an altfries. tianda oder altn. tiundi erinnert, als an ags. teōða.



Ebenso unterscheiden sich auch RG. und PL. Jener hat die dem §. 156. Ags. entsprechenden Formen: 1) firste verste vorste 7743, 2) oper u. roman. secunde 8744, — 3) þridde, 4) ferþe, 5) fyfþe, 6) sixþe, 7) seueþe 2447, 8) eigteþe, 9) nyþe 5627, 10) teþe 4711, 11) endleþe 8608 und endleste 5634, 12) tuelfþe 7435, þretteþe 4802, fourteþe 1816, vyfteþe 8651, sixteþe, seuteþe, eipteteþe, nyenteþe 8867, tuentyþe 9203, þryttiþe, fourtyþe, vyftyþe etc. Diesen gegenüber bringt PL. fift, seuent, nient, tend, elleuend, tuelft, þirtende, fiftend, sextend, seuentend, aughtend, nientend, und diese stehen den altfries. näher: fifta, sigunda, nigunda, tianda, andlofta, elefta, twilifta, þredtinda, fiftinda, sextinda, siuguntinda, achtatinda, niuguntinda, als den altn. fimti, sjöundi, niundi, tiundi, ellefti, tölfti, þrettāndi, fimtāndi, sextāndi, sjautjāndi, ātjāndi, nitjāndi.

Bei Zusammensetzungen erhält nur das letzte Wort das Zeichen des Ordinales: in þe þre and þryttigþe ger RG. 9248. in þe four and twentiþe ger 542. in þe ger of grace a þousand and on and fourtyþe 6815. Bisweilen fällt aber die Bildung ab: in þe syxe and twentye ger 5640. þe vyfty ger 54788, in þe enleue hondred (noch ohne th) ger. 8949.

Oper behält ein Genitiv-s und ein plurales e: þe opere, opere's eyr 8928. hii brogte þen oper to deþe. 3842. Eben so auch im Me. the(t) othere Mau. (s. die andern), othire nacyouns 21. alle the othere 21.

Im Me. läßt Wycl., außer in firste, secounde, thridde, fifte und sixte, überall th antreten: ferthe fourthe, seuenthe, eigtieth Ex. 22, 30, nynethe, tenth, elleuenthe, threttenthe, fiftenthe etc. Auch hier fällt bisweilen th ab: the sevene Mau. 27. Dagegen steht es, wo es nicht stehen sollte: be thousandes, be hundreds, be tenthes. 22. Ferner noch the hundred part. 14. — Bei Angabe der Jahreszahlen scheint die Cardinalzahl für die Ordinalien einzutreten: Mau. hat the geer of grace 1356.

Im Ne. heißen sie: first, second (other), third, fourth, fifth, §. 157. sixth, seventh, eighth, ninth, tenth, eleventh, twelfth, thirteenth, fourteenth, fifteenth, sixteenth, seventeenth, eighteenth, nineteenth, twentieth, thirtieth, fortieth, fiftieth, sixtieth, seventieth, eightieth, ninetieth, hundredth, thousandth. Sie stehen den Adjectiven völlig gleich, während other nicht nur den Genitiv other's, sondern auch den Plural the others zulässt.

Bei Zusammenordnung mehrerer Zahlen trägt das letzte das Or-

§. 157. dinalzeichen: the one and twentieth 1 Chron. 24, 17 und the twenty-first; letzteres ist das gewöhnliche. Ebenso: the hundred and thirty fourth, the two thousand three hundred and thirty third year. Falsch ist es, das Ordinalzeichen doppelt zu setzen: in the six hundred-th and first year. Gen. 8, 13. (Wycl. in the sixte hundryd geer and oon A. in the sixe hundrid and o geer).

Merkwürdig ist, daß auch Wörter, die ihrer Bedeutung nach sich den Numeralien nähern, das Zeichen der Ordinalien annehmen können: the thousand and odd-th, the four score-th; the *n*<sup>th</sup> power.

Werden die Ordinalien verwandt zur Bezeichnung der Bruchzahlen, dann werden sie Substantiven und haben im Plural — s: a third, two thirds; an eighth, three eighths.

### III. Unbestimmte Numeralien.

§. 158. 1) Eal, eall (all ganz) hat starke adjectivische Flexion, die aber im Nags. größtentheils verloren geht. Der Gen. Pl. erhält sich in Verbindung mit dem Superlativ und den Possessiven bis ins Me. aller mon worst. RG. 2874. oure aller fader. PP. 11218. hir aller cappe. Ch. 588. alderbest Ch. Dr. 1279. alder-lest, alder-liefest, entstellt aus alre best, alre lest, alre liefest. s. Synt. Ne. all; the all, myl als.

2) Maneg (viel) flectiert wie die starken Adjectiven. Die Flexion verschwindet schneller als bei letztern und nicht deshalb, weil im Nags. g erweicht und verklingt: manig mani monni, sondern weil es dem unbestimmten Artikel unfleciert vorgeschoben wird: on moni are (ane) wisen. Lag. 560. Im Ae. mani, manie; Ne. many.

3) Fēla, fēola (viel) ist schon im Ags. indeclinabel, erhält sich bis ins Me. und verschwindet erst im Ne.

4) Ags. feāwa, feā (wenig) ist im Sg. flexionslos und hat im Pl. die starke adject. Flexion, aber wahrscheinlich ist feue, feuge, fæwe im Nags. schon flexionslos. Ae. fewe, ne. few.

5) Ags. lyt, hwōn und lyt-hwōn (wenig) sind flexionslos. Im Nags. erhält sich nur lut lute, das sich im Me. in lite erhält, aber allmählich von little verdrängt wird.



## Fünftes Buch.

## Pronomen.

## I. Personalpronomen.

## 1) Substantivpronomen.

Die Geschlechtsbezeichnung ist für die erste (ich) und zweite §. 159. (du) Person als anwesende überflüssig und ist deshalb in der Sprache unbezeichnet geblieben; in der dritten Person findet sie statt.

## a) Pronomen der ersten Person.

	Sansk.	Got.	Alts.	Ags.	Altfries.	Altnord.
Sg. N.	aha'-m	ik	ik	ic	ik	ek
G.	māma	mei-na	mīn	mīn	mīn	mīn
D.	ma'-hyam	mi-s	mi	mē	mi	mer
A.	mā-m	mi-k	mi	mēc mē	mi	mik
Du. N.	ā-vā'-m	vi-t	wit	wit	—	vit
G.	ā-vā'-yōs	u-nka-ra	unkero	uncer	—	okkar
D.	ā-vā'-bhyām	u-nki-s	unk	unc	—	okkr
A.	ā-vā'-m	u-nki-s	unk	uncit unc	—	okkr
Pl. N.	va-y-a'm, a-smē'	vei-s	wī	wē	wī	ver
G.	a-smā'-kam	u-nsa-ra	ûser	ûser ûre	ûser	vār
D.	a-smā'-bhyam	u-nsi-s	ûs	ûs	ûs	oss
A.	a-smā'-n	u-nsi-s	ûs	ûs	ûs	oss.

Zwei Stämme liegen zu Grunde, dem Nom. aha, den übrigen Casus ma; der Plur. vayam ist eine Steigerung des Singulars ma und steht, da v oft für m eintritt, für mē-am. Der Dual ist zusammengesetzt aus ā und tvā oder, da ā aus ma entstanden ist, vielmehr aus ma tvam: ich und du, wir beide. Ebenso besteht das plurale a-smē aus (m)a und smē (sma): ich und diese.

Der erste Stamm aha bleibt in got. ic und ags. ic, der zweite ma in den obliquen Casus des Singulars. Der Nom. Dual. hat zum zweitenmale Aphärese erlitten [(m) (a) vi], den Vocal geschwächt und zum zweitenmale das Zeichen der Zweizahl t (tvā) angenommen. In dem u erhält sich das ältere ā und diesem ist sma angefügt, das im Plural durch Metathese zu nsi und im Dual. durch die alte Ent-

§. 159. stellung mha zu nki geworden ist. Das plurale vei-s ist lautliche Steigerung von vi. In den übrigen unsara, unsis stoßen die sächsischen Sprachen n aus, daher wohl ūs (aber Orm<sup>u</sup> uss, wohl unter altn. Einfluß).

b) Pronomen der zweiten Person.

	Sansk.	Got.	Alts.	Ags.	Altfries.	Altnord.
§. 160. Sg. N. tva-m		þu	þu	þu	thu	þū
G. ta'-va		þeina	þin	þin	thīn	þīn
D. tu'-bhyam		þu-s	þi	þē	thi	þer
A. tvā-m		þu-k	þi	þēc þē	thi	þik
Du. N. yu-vā'-m		ju-t	git	git	—	it þit
G. yu-va'-yōs		i-nkvara	inkero	incer	—	ykkar
D. yu-vā-bhyām		i-nkvis	ink	inc	—	ykkar
A. yu-vā'-m		i-nkvis	ink	incit inc	—	ykkar
Pl. N. yu-shmē', yū-ya'm		ju-s	gi	gē	gi	er þer
G. yu-shmā'kam		izva-ra	iwer	eower	iuwer	yðar
D. yu-shma'bhyam		izvi-s	iu	eow	iu	yðr
A. yu-shmā'-n		izvi-s	iu	eowic eowiu	—	yðr

Der Stamm ist tvā; tu ist Schwächung desselben und diese erweicht zu yu.

Der geschwächte Stamm bleibt in got. þu, die Erweichung yu in dualem ju-t und pluralem ju-s, außerdem vocalisiert y und u ist ausgestoßen.

Der Dual yu-tvā (= tvā-tvā, du und du) erhält sich in verkürztem yu und dieses hat auch hier wieder t (tvā) angenommen.

Der Plural yu-shmē (du und diese), got. ju-s. An i, vocalisiertes y, ist im Dual die eben angeführte Entstellung aus sma, nki, angetreten und dem k hat sich euphonisches v zugesellt: inkvis; und im Plural eine zweite Entstellung des sma, sva.

Das Sächsische läßt got. j zu g verhärten und plurales i zu eo erweitern unter dem Einfluß des nachfolgenden w; oder wahrscheinlicher: u tritt aus w, und iu wird dann eo.

Die Casus der beiden persönlichen Pronomen sind folgendermaßen gebildet.

Das Zeichen des singularen Nom. ist m (= Subst. Neutr.) aha-m, tva-m, das aber die germanischen Sprachen abgestoßen haben. Eben so auch im Dual und Plural ā-vā-m, vā-ya-m, yu-vā-m und yū-ya-m.



Die Genitivformen sind sehr verschieden. Der Genitiv des Duals §. 160. zeigt substantivische Flexion (ös); der des Singulars Reduplication *ma-ma*, *ta-(t)va*; jenes schwächt sich zu *ma-na*. Der Gen. Plur. enthält in *a-smā-kam* und *yu-shmā-kam* Possessiven. Im Got. hat der Gen. Sg. *na*, der Plur. *ra*. Da aber *na* nie Genitivzeichen ist, die Reduplication auch kein Genitivverhältniß bezeichnen kann, da sich überdies im Plural die vollen Possessivformen vorfinden, so darf man wohl bei der nahen Berührung der Genitiv- und Possessivbedeutung annehmen, daß die Reduplicationen abgekürzte Possessiven sind, *mama* für *mamaka*, *tava* für *tavaka*. Die gotischen Formen erklären sich dann aus den Possessiven *mad-lja* und *tvad-lja*, deren Media sich zum Nasal schwächt, so daß *mein-a* und *thein-a* entstehen. Auch die pluralen und dualen *-ra* stimmen zu den Possessiven.

Die Dativbildung stimmt vollkommen mit der der Substantiven überein; die Postposition *abhi* mit dem Suffix *am* tritt an; *hyam* ist Entstellung von *bhyam*. Der Gote aber scheint den Dativ an dem angeschobenen *sma* bezeichnet zu haben, also *smāi* und die ursprünglichen Formen *mi-smāi*, *þu-smāi* verkürzten sich zu *mis* und *þus*. Die beiden sächsischen Sprachen haben auch *s* aufgegeben.

Das Accusativzeichen *m* hat das Gotische aufgegeben und bietet im Sg. *k*, im Du. und Pl. *-s*. Jenes scheint das Suffix *ha*, das sich gern an Pronomen anlehnt, und *s* ist wahrscheinlich der Ueberrest von dem suffigierten *sma*. Das Ags. behält den *e*-Laut im Sg. und Pl. und das duale *t* ist wie im Nom. das Zeichen der Zweizahl.

Vergleicht man die drei niederdeutschen Sprachen, so zeigt das Ags., in seinen ältesten Quellen wenigstens, mannigfaltigere Formen als selbst das Gotische. Denn während hier Dat. und Acc. Du. und Pl. zusammenfallen, so hat das Ags. noch unterschiedene Formen.

Zu den ags. Dualformen tritt das Zahlwort: *wit lifiāð bū*. C. 136, 11. *wit bu tu* C. 36, 20. und selbst *inc bām twām* 35, 30. *uncer twega* B. 2532 entweder als Verstärkung oder als Zeichen beginnender Unsicherheit. Wenn der Dual. in Durh. gemieden und durch den Plural ersetzt wird: *iuih* für *inc* Lub. 12, 14. — *woe* für *wit* 23, 41. *ūs* (*usih*) für *unc* Mt. 9, 28. *iuh* für *inc* (Mrc. 14, 13), so rührt das wohl von dem spätern Uebearbeiter her.

Während aber Durh. Acc. und Dat. unterscheidet, wie Acc. *mec* Mt. 3, 11, *meh* Mrc. 8, 34. Mt. 10, 32. *dec* 19, 19. *deh* 4, 6. *ūsich* 6, 13. *iuih* 3, 9; Dat. *me* 3, 14. *de* 3, 14, *ūs* 6, 11. *iuh* 3, 9., beginnen schon die ältesten Urkunden, sie zu mischen, wie *þec* Acc. C. 137, 8. 234,

§. 160. 18. 239, 7. Dat. 252, 7. Die Bedeutung des c wird geschwächt, es fällt ab und me þe werden Acc. C. 28, 19. 32, 22. Ebenso dringt auch im Du. und Pl. der Dativ für den Acc. ein.

Zum Gen. Pl. úser tritt die gekürzte Form úre B. 1386 und in Durh. úrer Mt. 6, 9. Durh. zeigt noch folgende Abweichungen: we wæ Mt. 9, 14; usic usih 6, 13, ge gie 5, 11. gee 5, 13; eower iwer 26, 21. inere 5, 12. iurre 6, 8; eow iuh 3, 9; eowih iuih 3, 9.

§. 161. Die Casusformen verlaufen vom Aga. an in folgender Weise.

1. Pers. Aags.	Lag.	Orm	RG.	Me.	Ne.
Sg. N. ic	ich	icc i	ich, i	ich, I	I
G. mīn	—	—	—	—	—
D. me	me	me	me	me	me
A. mec	me	me	me	me	me
Pl. N. we	we	we	we	we wee	we
G. úser	—	ure	—	—	—
D. ús	us (ous)	uss	us	—	us
A. úsic	us (ous)	uss	us	us	us
Du. N. wit	wit	witt	—	—	—
G. uncer	unker	unnkerr	—	—	—
D. unc	unke	unnc	—	—	—
A. uncit	unc	unnc	—	—	—

2. Pers. Aags.	Lag.	Orm	Ae.	Me.	Ne.
Sg. N. þu	þu þou	þu	þou	thou thow	thou
G. þīn	—	—	—	—	—
D. þe	þe	þe	þe	thee the	thee
A. þec	þe	þe	þe	thee the	thee
Pl. N. ge	ge	ge	ge, yhe	yea ye	ye you
G. eower	eoure	gure	—	—	—
D. eow	eow	guw	gou yhou	you yow	you
A. eowic	eow geow	guw	gou yhou	you yow	you
Du. N. git	git	gitt	—	—	—
G. incer	inkere	gunnkerr	—	—	—
D. inc	inc	gunnc	—	—	—
A. incit	inc	gunnc	—	—	—

1) Aga. ic ist bei Lag. noch gewöhnlich volles ich und bei Orm icc, selten i. Auch RG. ich 3332. ych 9442, doch auch ich und



y 2932; manchmal fließt es mit nachfolgendem Verb zusammen, wie §. 161. ichabbe ichille; PL. hat gewöhnlich I. PP. und Ch. haben ich und I, und letzterer auch das nördliche ik 3862, Wycl. I; im Ne. nur I. Das große Lautzeichen mag deshalb entstanden sein, weil die i sich mehrten. Lag. und Orm kürzen die Präposition in zu i und öfter geschieht es im Ae. Ferner die ags. Partikel ge- schwächt sich ebenfalls zu y und i, und da dieses sehr oft im Part. Pass. und in Composition stand, so tritt auch hier y und i ein. Das bedeutendere Pronomen dem Auge bemerklich zu machen, war I wohl geeignet; jetzt freilich ist das überflüssig.

Ags. þu bleibt; der stärkere Laut in thou ist erst spät eingetreten.

Ags. we bleibt, dagegen ge erweicht zuerst zu ge, ye und dies ist im Ne. fast ganz durch den Acc. you verdrängt.

2) Der Gen. Sg. kommt im Nags. schon nicht mehr vor, und der Gen. Pl. und Du. nur dann, wenn er von substantivischen Wörtern abhängig ist: gure nan. Orm 9271 (euer keiner). unker æider A. Lag. 32170. whader unkere swa A. 23593. Der attributive Gebrauch führt sie in die Reihe der Adjectiven. Der Gen. des Duals geht verloren, und der des Pl. wird durch of ersetzt.

3) Dat. und Acc. mischen sich schon im Ags., im Ae. tritt deshalb, wenn der Dativ besonders bezeichnet werden muß, die präpositionale Bezeichnung mit to auf.

4) Den Dual hat Orm und Lag. A., nicht aber B. und auch dort ist die Dualzahl noch besonders bezeichnet: wit tweie A. we tweie B. 23653. git bode A. 5099. inc beiene A. ou beine B. 5616.

5) Wallis Nom. I, thou, wee, yee you. Oblique Casus: mee, thee, us, yee you; ye jetzt verdrängt von you. s. Satzl. Das volksthümliche thank'ee mag aus I thank ye entstanden sein.

#### c) Demonstrativpronomen der dritten Person.

Der Gote bildet es vom Stamme i und si, der Altsachse mischt §. 162. i, si und hi, der Angelsachse bildet es allein vom Stamme hi.

Masc. Got.	Alts.	Ags.	Altfries.
Sg. N. i-s	hi he	he	hi he
G. i-s	i-s	his	sin
D. i-mma	imu	him	him
A. i-na	ina	hine	hine

## §. 162.

	Got.	Alts.	Ags.	Altfries.
Pl. N. ei-s	siâ	hi hig	hia	
G. i-zê	i-rô	hira	hira	
D. i-m	im	him	him	
A. i-ns	siâ	hi hig	hia	
2) Fem.				
Sg. N. si	siu	heo	hiu	
G. i-zôs	ira	hire	hiri	
D. i-zai	iru	hire	hiri	
A. i-ja	sia	hi	hia	
Pl. N. i-jôs	siâ	hi	hia	
G. i-zô	irô	hira	hira	
D. i-m	im	him	him	
A. i-jôs	siâ	hi	hia	
3) Neutr.				
Sg. N. i-ta	it	hit	hit	
G. i-s	is	his	sin	
D. i-mma	imu	him	him	
A. i-ta	it	hit	hit	
Pl. N. i-ja	siu	heo	hia	
G. i-zê	irô	hira	hira	
D. i-m	im	him	him	
A. i-ja	siu	heo	hia	

Das Ags. hat, wie got. is, die starke adjectivische Flexion. Die lautlichen Schwankungen sind theils allgemein, wie hira heora, him heom, hi hie hig, theils dialectische: hira SC. A. gewöhnlich hiera 430. 875. 876; G. oft hiora 430. 718. Durh. hiora Mt. 1, 21. hiara Luc. 23. 1 und hearra Mt. 6, 5. Für hine hat SC. A. gewöhnlich hiene 544. 755 ff. Instr. hÿ hû Exon. 110, 18. Für plur. hi hat Durh. hia Mt. 1, 18 und für heo N. und A. Sg. fem. hia 1, 18 und hiu Mrc. 10, 6.

Die Formen verlaufen:

Msc. Ags.	Lag.	Orm	BG.	PL.	Me.	Ne.
Sg. N. he	he	he	he	he	he hee	he
G. his	his (is)	hiss	—	—	—	—
D. him	him	himm	him	him	him	him
A. hine	hine, him	himm	him	him	him	him



Fem. Ags.	Lag.	Orm.	RG.	PL.	Me.	Ne.	§. 162.
Sg. N. heo	heo geo	gho	heo	scho, sches	he ho, she		
G. hire	hire heore	hire	—	—	—	—	
D. hire	hire heore	hire	hire	hir	hir hire	her	
A. hi	heo hire	hire	hire	hir	hir hire	her	
Neutr.							
Sg. N. hit	hit	itt	it	it	it	it	
G. his	his	hiss	—	—	—	—	
D. him	him	himm	him	him	him	—	
A. hit	hit	itt	it	it	it	it	
Pl. N. hi, heo	hii heo	þegg	heo hi þei	þai þei	thei hii	they	
G. hira heora	hire heore	þeggre, heore	hir	hir	hir	—	
D. him heom	heom gam	þeggm, hemm	hem	þam	hem	them	
A. hi, heo	heom gam	þeggm, hemm	hem þo	þam	hem	them	

1) He bleibt durchgängig. — Ags. heo erweicht in geo bei Lag. und gho bei Orm, goe RG. 9122. und neben altengl. heo tritt scho, das an altsächs. siā oder altnord. sū erinnert, und macht sich geltend in me. sche und neuengl. she. ho Cred. 817. 819. — Hit hat h abgestoßen = alts. it.

2) Die Gen. Sg. verschwinden im Ae., der plur. Gen. erhält sich hier und im Me., aber nur in Verbindung mit substantivischen Wörtern, wie bei PP. hir noon, hir eyther, hir neither.

3) Dat. und Acc. mischen sich schon SC. 1115 und 1140. Lag. A. unterscheidet noch hine und him, B. nicht; Orm hat nur himm, der Dativ verdrängt den Accusativ. Nöthige Unterscheidung veranlaßt ein neues Dativzeichen. Ebenso im Fem. und im Plur.; dagegen im Neutr. Sg. bleiben sie verschieden, bis im Ne. him verschwindet und der Acc. es ersetzen muß.

4) Das plurale hi mit seinen Formen ist zuerst von Orm verdrängt, dieser und die nördlichen Quellen bringen das Demonstrativpronomen se (þe) und dies siegt zuletzt.

5) In manchen Dialecten, wie in Berkshire, Hampshire, Gloucestershire, Warwickshire, ist der Unterschied zwischen dem Nom. und den obliquen Casus verschwunden und sie werden oft vertauscht. — Wenn a für he, she, it in Herefordshire und in Shropshire auch für they gebraucht wird, so ist dieses a wohl aus he entstanden und in den Plural vorgedrungen: a brushes his hat, a rubs himself. Sh. Much. 3, 2. — Im Craven-Dial. steht ho noch für she.

## d) Reflexivpronomen.

163. Dieses, das im Got. Gen. *seina*, Dat. *sis* und Acc. *sik* heißt, ist auch im Ags. gebräuchlich gewesen, wie das Possessiv *sīn* bezeugt und muß hier *sīn*, *sē* und *sēc* geheißen haben. Es ist ersetzt durch die einfachen Personalpronomen, zu denen oft verstärkend das Adjectiv *silfa* hinzutritt. Mit dem Nom. Sg. verbunden, flectiert *silf* schwach, neben den andern Casus stark: *ic silfa*, *mīn silfes*, *mē silfum*, *mēc silfne*.

Im Nags. treten nun zwei zusammengefloßene Formen hervor *misilf* und *mesilf*: *mi silf ic* (ich selbst), *ic mi silf* und *me seolf* ich und laßen es ungewiß, wie diese Formen entstanden sind. Wäre *silf* im Ags. substantivisch gebraucht, so erklärte sich *mi silf* ebenso leicht, als *meself* in dieser Verbindung unerklärlich ist. Ferner sagt Lag. nur *he himself*, *us selve we*; und Orm hat ebenfalls nur *icc me selff*, *þu þe selff*, *he himm selff*, *gho hire selff*, *ge guw selffenn*, und auch allein: *cumm þe selff*. Es ist daher anzunehmen, daß *silf* oft mit dem Objectivcasus sich verband und nach und nach verhärtete, so daß dieselbe Form auch verstärkend zum Nominativ treten konnte. Und so findet es sich, wenn auch seltner, im Ae. *þu þe sulf*, und bei Wycl. *ge gou silf*, *we us silf* und selbst die mit dem Possessiv verbundenen Formen bei Ch. sprechen dafür, wie *I myselven*, *he himselven*, *ye yourselven* etc., da *en* nur in den abhängigen Casus entstanden sein kann: ags. *me silfum*, *mec silfne*.

Andrerseits läßt sich nicht leugnen, daß *silf*, wenn sein substantivischer Gebrauch (C. 54, 15, s. Satzl.) nicht unzweifelhaft ist, doch nach und nach, wie jedes Adjectiv zum substantivischen Gebrauch gelangen konnte. Man könnte demnach *miself* für den Anfang halten, zumal da diese Bildungen häufiger in Lag. B. als in A. eintreten. Diese verdrängen *meself* und die gleich gebildeten allmählig. Im Ae. tritt zu *miself* auch *thiself*, *ourself* und *yourself*; und PL. und Ps. bringen sogar *his self*, und Froyssart's *Cronycle their selves*.

Im Me. neigen sich Ch. und Mau. der Bildung zu, die sich im Ne. befestigt hat, während Wycl. noch schwankt in: *we usself* und *we ourself*, *ge gou silf* und *goure self*.

Im Ne. stehen die Possessiven in den beiden ersten Personen: *myself*, *thysself*, und mit pluralem *s*: *ourselves*, *yourselves*, während der Objectivcasus im Pron. der 3. Person geblieben ist: *himself*, *herself*, *itself* und im Pl. *themselves*. Letztere Form ist nach Analogie mit den ersten gebildet. Ben. Jons. hat die jetzigen Formen; Wallis



meint, man sage zwar him-self, it-self, them-selves, aber es müßte §. 163. heißen his-self, its-self, their-selves. Letztere Formen finden sich in manchen Dialecten, wie his-self. Hamps.

Ourselves und yourselves, von einer Person gesagt, hat kein plur. s: ourself.

## 2) Adjectivpronomen.

Die Possessiven sind:

§. 164.

	Got.	Alts.	Ags.	Fries.
1. P. Sg. mein-s	mīn	mīn	mīn	mīn
Du. unkar	unk	uncer	—	—
Pl. unsar	ūs	ūser	ūse	—
2. P. Sg. þein-s	þīn	þīn	thīn	—
Du. inkvar	ink	incer	—	—
Pl. izvar	iū	eower	iūwe	—
3. P. Sg. sein-s	sīn	sīn	sīn	—

Sie haben die starke adjectivische Flexion. Ags. ūser hat bisweilen in Folge eintretender Assimilation und Contraction abweichende Formen.

Sg. N. M.	ūser ūre	Neutr. ūser ūre;	Fem. ūser ūre
G.	ūseres ūsses ūres		ūserre ūsse ūrre
D.	ūserum ūssum ūrum		ūserre ūsse ūrre
A.	ūserne ūrne,	ūser ūre	ūsere ūsse ūre
Pl. N.	ūsere ūsse ūre,	ūser ūre	
G.	ūsera ūssa ūre		
D.	ūserum ūssum ūrum		
A.	ūsere ūsse ūre,	ūser ūre.	

1) Das neben ūser stehende ūre scheint die eingedrungene Genitivform zu sein, die auch im Nom. bei Durh. zur vollen Flexion in urer Mt. 6, 9. gelangt ist, wenn man nicht Verhärtung des s annehmen will. Dem ūre entspricht iurre (fader) D. Mt. 6, 8. iuerre und iuerre 6, 15.

2) Assimilation findet statt, wenn nach Ausstoßung des e sich s und r berühren. Nur Durh. behält sie bisweilen neben einander: usra Mt. 6, 12; sonst geht r nach s über: ūseres ūsses, ūserum ūssum,

§. 164. *ûsere ûsse, ûsera ûssa, ûserum ûssum.* Für *ûserne* hat Durh. Mt. 6, 11. *ûsenne*.

3) Vor mehrfacher Consonanz *rr, rn* fällt *se* aus: *ûserne ûrne, ûserre ûfre*.

4) Nachklänge älterer Flexion mögen sein: *mino* (got. *meinô*) honda D. Luc. 24, 39. *iurra* (g. *izvara*) werca 5, 16.

6) *Sin* findet sich bei C., später wird es durch den Genitiv des Pronomens der 3. P. ersetzt.

Im Nags. erhalten sich die Possessiven in Lag. A. 1. *min, unker, ure*; 2) *þin, inker, goure*; 3) für *sin* die Genitive. B. ersetzt die Duale mit Pluralen. Orm: 1) *min, unnkerr, ure*; 2) *þin, gunnkerr, gure*; 3) *hiss, þeggre*. — Die Flexion beginnt zu verfallen, wie es an *min* sich veranschaulicht.

Masc. Ags.	Lag.	Orm.
Sg. N. <i>min</i>	<i>min mi</i>	<i>min mi</i>
G. <i>mines</i>	<i>mines (min)</i>	<i>min</i>
D. <i>minum</i>	<i>mine (min, mi)</i>	<i>min</i>
A. <i>minne</i>	<i>minne mine min (mi)</i>	<i>min mi</i>
Pl. N. <i>mine</i>	<i>mine</i>	<i>mine</i>
G. <i>minra</i>	<i>mire</i>	<i>mine</i>
D. <i>minum</i>	<i>minnen mine min</i>	<i>mine</i>
A. <i>mine</i>	<i>mine</i>	<i>mine</i>
Fem.		
Sg. N. <i>min</i>	<i>mine (mi)</i>	<i>min mi</i>
G. <i>minre</i>	<i>mire (mine)</i>	<i>min mi</i>
D. <i>minre</i>	<i>mire (mine)</i>	<i>min mi</i>
A. <i>mine</i>	<i>mine</i>	<i>min mi</i>

1) Volle Flexionsformen sind noch die Genitive: *mines lauerdes* A. 3588, *þines fader sweine* A. 3517 und fem. *mire suster sune* A. 8407, *þire suster sune* A. 28104, wo B. aber schon *þine* eintreten läßt. Plur. Gen. *-re* in *þire* A. 22448. Die letzteren Formen sind verkürzt: *minre* wird in A. zu *mire*, in B. zu *mine* 3368, *þinre* in A. zu *þire*, in B. zu *þin* 28104. *Ure* und *eower* (*goure*) nehmen keine Casuszeichen an.

2) *Min* und *þin* verkürzen sich schon zu *mi* und *þi*: *mi deore wine* A. *mi loverd deore* B. 2289. *þi fader* 2292. Auch Orm: *þi faderr annd ti moderr* 1607.



3) Orm behält nur plur. e: min mine.

S. 164.

4) Von dem alten *sin* zeigt sich natürlich keine Spur; dagegen treten die Genitive in die Reihe der Possessiven ein. a) *His* (*hiis*, *is*) *L.*, *hiss* *O.* vom Masc. und Neutr. bleibt bei Lag. unflectiert, hat aber bei Orm ein plurales *hise*, wie *min mine: hise weggess* (seine Wege) 176. b) Das fem. *hire* (*hiire* A. 3014) ist bei Lag. unflectiert; Lag. hat neben *hire* ein offenbar verschriebenes plurales *hires*: *urnen ire teares* (A. *hire teres* B.) *ouer hires* (*hire* B.) *leores* 5076. (*ihre Thränen rannen über ihre Wangen*). — c) Plurales *heore here* bleibt ebenfalls des Ausgangs wegen bei Orm unverändert. Vielleicht hat Lag. einen Dativ gebildet in: *alse we of heoren weoren* 4189 (als ob wir von den Ihrigen wären), wenn nicht, wie so oft, bedeutungsloses *n* angeschoben ist. Bei Orm tritt neben *heore here* auch der plur. Gen. des Demonstrativs *peggre* ein: *to peggre sawle nede* D. 154. *off peggre sinness* 3047. und 2504 steht sogar ein *peggress*: *all on ane wise fell till eggperr peggress herrte*, es gieng auf gleiche Weise zu beider Herzen. *peggress* kann hier nichts anderes sein als ein Genitiv, der verstärkend zu *eggperr* getreten ist.

Diese ursprünglichen Genitive sind auf dem Wege, volle Flexion anzunehmen.

Im Ae. verschwinden die Dualformen und es bleiben: *min*, *pin*, *his hire his*; *our*, *goure*, *here* und *per pair*.

Die vollen Formen *min*, *pin* bleiben hauptsächlich vor Vocalen und *h*: *min herte* RG. 697. *min howse* 605 und hinter ihrem Substantiv: *hert mine* Ps. 9, 2. *wondres pine* 9, 2.

Neben plurales *her* RG. 4402. *here* 465. *heore* 87 und *hor* 10642 stellt PL. *per* 46. *pare* 1467 und Ps. *pair* 2, 1.

Von der Flexion ist nichts übrig als plurales *-e* an consonantischem Auslaute: *min mine*, *pin pine*, *our oure* etc.

Ebenso im Me. Zu plur. *her here* tritt *ther* Jud. 4, 3. Esth. 1, 9. 22. Ein plurales *e* läßt sich nicht verkennen: *his*, *hise* PP. 144. *hise sones* 1 Kgs. 2, 22. wenn es auch oft abgestoßen ist.

Im Ne. ist jede Flexion erloschen und es stehen *mine* *my*, *thine* *thy*, *his* *her* (*his*) *its*; *our*, *your*, *their*.

Die ältern Schriftsteller gebrauchen noch *mine* und *thine* vor Vocalen und stummem *h* und wenn nachstehend, neuere wie WS. in Nachahmung alterthümlichen Stils, sonst nur *my* und *thy*: *mine host* WS., *brother mine* Sh.

Plurales *her here* wird durch *their* gänzlich verdrängt.

§. 164. Für neutrales *his* der ältern Schriftsteller tritt *its* ein. *Sp.* hat es noch nicht, *Ben. Jons.* und *Al. Gill* (*Logonom.* 1621) führen es nicht auf, *John Wallis* als Possessiv von *it*. Das doppelt bezügliche *his* zu meiden, ward zu dem genauern *it* gegriffen, und indem das Genitivverhältniß des *his* zu *he* noch gefühlt wurde, entstand aus *it* ein *it's*, das nach und nach zu *its* verwuchs. *Sh.* hat es selten und in seinen spätern Stücken, *M.* pl. nur einmal. s. Satzl.

Aus den adjectivischen *mine my*, *thine thy*, *his her*, *our*, *your* und *their* haben sich zu substantivischem Gebrauche herausgebildet: *mine*, *thine*, *his*, *hers*, *ours*, *yours* und *theirs*. Ihre histor. Entwicklung s. Satzl.

## II. Demonstrativpronomen.

§. 165. 1) Stamm *ta*, *tā*, *tat* (dieser).

	Masc. Skr.	Got.	Alts.	Ags.	Altfries.	Altnord.
Sg. N.	<i>sa</i>	<i>sa</i>	<i>sa se</i>	<i>se, þe</i>	<i>thi</i>	<i>sá</i>
G.	<i>ta-sya</i>	<i>thi-s</i>	<i>þis þes</i>	<i>þæs</i>	<i>thes</i>	<i>þess</i>
D.	<i>ta-smái</i>	<i>tha-mma</i>	<i>þemu</i>	<i>þam þæm</i>	<i>tham</i>	<i>þeim</i>
A.	<i>ta-m</i>	<i>tha-na</i>	<i>þana</i>	<i>þane þone</i>	<i>thene</i>	<i>þann</i>
I.	<i>tē-na</i>	<i>thē</i>	<i>þiu</i>	<i>þý þē</i>	—	
Pl. N.	<i>tā</i>	<i>thai</i>	<i>þia þie</i>	<i>þā</i>	<i>tha</i>	<i>þeir</i>
G.	<i>tē-shām</i>	<i>thi-zē</i>	<i>þero</i>	<i>þāra þæra</i>	<i>thera</i>	<i>þeirra</i>
D.	<i>tē-bhyas</i>	<i>tha-im</i>	<i>þēm</i>	<i>þām þæm</i>	<i>thām</i>	<i>þeim</i>
A.	<i>tā-n</i>	<i>tha-ns</i>	<i>þia þie</i>	<i>þā</i>	<i>tha</i>	<i>þā</i>
Fem.						
Sg. N.	<i>sā</i>	<i>sō</i>	<i>þiu þe</i>	<i>seo, þeo</i>	<i>thiu</i>	<i>sū</i>
G.	<i>ta-syās</i>	<i>thi-zōs</i>	<i>þera, -u</i>	<i>þære</i>	<i>there</i>	<i>þeirrar</i>
D.	<i>ta-syái</i>	<i>thi-zai</i>	<i>þera, -u</i>	<i>þære</i>	<i>there</i>	<i>þeirri</i>
A.	<i>tā-m</i>	<i>thō</i>	<i>þia þe</i>	<i>þā</i>	<i>tha</i>	<i>þā</i>
Pl. N.	<i>tā-s</i>	<i>thō-s</i>	<i>þia þe</i>	<i>þā</i>	<i>tha</i>	<i>þær</i>
G.	<i>tā-sām</i>	<i>thi-zō</i>	<i>þērō</i>	<i>þāra þæra</i>	<i>thera</i>	<i>þeirra</i>
D.	<i>tā-bhyas</i>	<i>tha-im</i>	<i>þēm</i>	<i>þām þæm</i>	<i>thām</i>	<i>þeim</i>
A.	<i>tā-s</i>	<i>thō-s</i>	<i>þia</i>	<i>þā</i>	<i>tha</i>	<i>þær</i>

Das Neutrum weicht nur im Nominativ und Accusativ vom Masculinum ab.



	Sskr.	Got.	Alts.	Ags.	Altfries.	Altnord. §. 165.
Sg. N. A.	ta-t	tha-ta	þat	þæt	that	þat
Pl. N. A.	tā-ni	thó	þiu	þa	tha	pau.

1) Wie schon im Sanskr., so ist auch im Got. und Ags. s für t-Laut eingetreten, daher ags. se und seo neben þe und þeo. Für letzteres bringt Durh. die mit dem Alts. übereinstimmende Form ðiu moder. Joh. 2, 1.

2) Der Nom. Sg. M. und F. haben wahrscheinlich deshalb kein Nominativzeichen, weil sa selbst sonst zur Nominativbildung verwandt wird, daga-sa (Tag).

Im Nags. verschwindet se seo; die Verwendung des Pronomens zum Artikel trägt viel zur Schwächung seiner Formen bei. Lag. hat:

M. Sg. N. þe þa.

G. þæs þas þes þeos þis þe

D. þan þon þane þone þonne þeonne þen þe

A. þene þane þæne þen þanne þon þe

I. þe

F. Sg. N. þeo þa þe

G. þære þære þere þe

D. þare þære þere þe

A. þa þeo þe

N. Sg. N. þat þæt þet þe

G. und D. = Masc.

Pl. N. þaie þæie þo þe

G. þare þere

D. þan þon þen þane þæn þeon

A. þaie þo þe.

Neben den Flexionen kömmt das abgeschliffene þe vor. Sg. N. þe king 126, þe maiden 3059. G. þe kinges B. 4843. þe cwene B. 331. Dat. to þe grunde 1543. Acc. þe king 895. — Pl. N. þe cnihtes 756. Gen. þe Scottene king 3247 (viell. zu king). Acc. þa (þe) fisches 2009. Dieses þe hat einen viel weitern Umfang in B. und steht oft flectierten Formen in A. gegenüber: þes (þe) kinges sune 332. þere (þe) cwene cun. 331. Selbst das neutrale þat ist nicht mehr recht fühlbar und wird Artikel: Regan, þat (þe) scone. 3098.

§. 165. Orm hat þe und þatt und beide flexionslos: þatt enngell 148. þatt allterr 144.

Im Ae. treten die Formen nach ihrer Bedeutung aus einander. 1) Der plurale N. þai þei und der Objectivcasus þaim þem treten zum Pron. der 3. Person, s. §. 162. — 2) Als Demonstrative behaupten sich Sg. þe, þat, Pl. þa, þo: þider com þe of Boloyn. PL. 635. (der von B.). þe names of þo (die Namen derselben) 3135. þa (diese) Ps. 57, 7. to þo (denselben) 57, 5. of þa (derselben) 9, 16. — 3) Als Artikel lautet es þe und dieses ist flexionslos. RG. bewahrt noch einige Formen, wie: Acc. þen halue man 5952. þen false kyng 9440. þen toun 3817. he todrou þen traytor 5782. he deyde þen sixte day 5175. he biseged þen castel 8097. thun castel 11242. Aber wie wenig dies n fühlbar war, beweist 4540, wo es im Nom. steht: þer was aslawe þen hende knygt. In manchen Fügungen hat es sich verhärtet und daher erklärt sich sein Hinübergleiten zum Substantiv, wie atten ende 2370 (am Ende), das 3236 zu atte nende wird. Ebenso þoru þe neye (für þen eye) yssotte 7650 (durch das Auge geschoßen). — 4) Instr. þe vor Comparativen.

Das Me. bewahrt die altengl. Formen: a) thei und them bleiben dem Personalpronomen, §. 162. — 2) Sing. that, plur. tho sind demonstrativ: that chirche Mau. 1. it is grettere than that (spere heved) at Parys. 2. that (Soudan) was of Mede. 5. tho three formes Ch. 2315. to thoo seuene men. Tob. 7, 11. tho holy places. Mau. 6. — 3) Der flexionslose Artikel ist the. — 4) Der Instrumentalis the erhält sich vor Comparativen.

Ebenso im Ne. 1) they und them sind Personalpronomen. — 2) that (jener), Pl. those. Letzteres ist aus tho entstanden, indem das Pluralzeichen hinzutrat und Vocallänge durch e bezeichnet wurde. Es kann nicht die Fortbildung von ags. þás (v. þes) sein. — 3) Der flexionslose Artikel ist the. — 4) Der Instr. the steht nur in Verbindung mit Comparativen: the higher (je, desto höher).

§. 166. 2) þēs þeos þis (dieser) hat zum Stamm Sskr. tya, dem sya beigelegt ist. Im Gotischen fehlt es.

	Masc. Alts.	Ags.	Altfr.
Sg. N.	þēse	þēs	thes
G.	þēses	þises	thisses
D.	þesumu	þisum	thissa
A.	þesan	þisne	thisne



	Alts.	Ags.	Altfr.
Pl. N.	pesê	pâs	thisse
G.	pesâro	pissa	thessera
D.	peson	pisum	thisse
A.	pesê	pâs	thisse
Fem.			
Sg. N.	pius	peos	thius
G.	pesârô	pisce	thisse
D.	pesâru	pisce	thisse
A.	pesa	pâs	thisse
Pl. N.	pesâ	pâs	thisse
G.	pesârô	pissa	thessera
D.	pëson	pisum	thisse
A.	pesâ	pâs	thisse
Neutr.			
Sg. N.	pit	pis	thit
G.	peses	pises	thesses
D.	pesum	pisum	thissa
A.	pit	pis	thit
I.	—	peos	—
Pl. N.	pius	pâs	thisse
G.	pesâro	pissa	thessera
D.	peson	pisum	thisse
A.	pius	pâs	thisse.

Ags. *pes pis* haben die Endungen abgestoßen, wie *peos* (= *tya-syâ*). Die Bezeichnung des Feminins im Stamm mag darin begründet sein, daß man es in *pes* als Endung nahm. Durh. hat für *peos* noch das ältere *dius*. Die Formen *pisce*, *pissa* sind aus *pisere* *pisera* entstanden: *pisre* *pisra* *pisce*. — Die Formen *pâs* sind wie *peos* zu erklären. Acc. Sg. Fem. heißt bei Durh. *pâ* und fällt also mit dem vorigen Demonstrativ zusammen. Der dunkle Laut ist hier auch in die mehrsilbigen Formen eingedrungen:] Gen. Fem. *disser*, *ðæsser*, Dat. *dissum* *ðassum*, Fem. *disser* *ðæsser*; Acc. *diosne*, *ða*, *dis*.

Lag. bewahrt folgende Formen.

M. Sg. N.	pes peos (pis)	Fem. pas (peos, pis)	N. pis
G.	pisses pisse pis	pissere (pisse)	= Masc.

§. 166.	D. pissene pissen pisse	pissere	= Masc.
	A. þesne (pise)	þas þæs	þis
	Pl. N. þas þeos (pis)		
	G. pissere		
	D. pissen pisse þeos		þas (þeos).

Das Pronomen mischt sich im Gen. mit dem vorigen; auch stehen beide oft in A. und B. einander gegenüber. — Das abgeschliffene *þis* drängt sich besonders in B. vielfach hervor und veranlaßt die weitere Ausbreitung des *þeos*. Letzteres ist N. Sg. M. 2352. Fem. B. 4991. Pl. N. 60. Dat. 6756. Acc. 45. — Orm behält nichts von *þiss* als plurales *þise*.

Im Englischen bleiben die unterscheidenden Formen des Numerus: *þis* *twai* *kynges* RG. 756. alle *þes* *kynges* 4134. *þese* 953. PL. 3135 *þise* *þre* *kynges* 175.

Me. Sg. *this* Pl. *thise* Ch. und PP. *these* Wisd. 2, 2. *thes* Gen. 14, 3. *theise* Mau. 2. Merkwürdiger Weise tritt noch (oder wieder?) ein Gen. Sg. bei Wycl. hervor: *þisis* *fader* Tob. 7, 5. = the father of this man. — Ne. Sg. *this*, Pl. *these*.

- §. 167. 3) Drei Demonstrative werden mit dem Adjectiv *lic* gebildet, das an die Instr. *ȝ* (von got. *i-s* [er], das im Ags. fehlt), *þȝ* (von *se*, *þe* dieser) und an die Partikel *swa* *swi* tritt: *ȝlic* *ȝlc*, *þȝlic* *þȝlc*, *swilc*.

Ags. *ȝlc* *ȝlc* (selbe) kommt nur in Verbindung mit den Dem. *se* *seo* *þæt* oder *þes* *þeos* *þis* vor und folgt deshalb der schwachen *adject. Declination*: *se* *ȝlca*, Gen. *þæs* *ȝlcan*, *þam* *ȝlcan* etc. — Bei Lag., ebenfalls mit Artikel oder Demonstr. verbunden, ist es oft und bei Orm ganz flexionslos. Ohne Artikel aber bildet Orm den Gen. *illkess* 3982: *þurh* *illkess* *kinness* *hæþenndom*. Im Ae. verliert es die Flexion, erhält sich im Me. und noch jetzt im Schottischen: *ilk*, *ilka*. Das Ne. hat es aufgegeben.

Ags. *þȝlic* *þȝlc* *þȝlc* (solch) hat starke *adjectivische Flexion*. Lag. hat den Pl. in: in *þelke* *dayes* B. 1284. Orm nicht. Es erhält sich im Ae. *þȝlc* *þulke*, im Me. *thilke* Ch. und Wycl., ferner bei Sp., in Gloucestersh., im Ne. ist es verschwunden.

Ags. *swilc* (solch) folgt ebenfalls der starken *adjectivischen Flexion*, die Lag. noch größtentheils bewahrt.



Sg. N. swulc sulche (soch)

§. 167.

G. swulches A., Fem. swulchere solchere

D. swilce swulchen (soche), Fem. swulchere

A. swulcne (soch).

Pl. N. swulche (soch).

In B. tritt fast überall soch auf. — Orm unterscheidet nur den Numerus: Sg. swille und Pl. swillke. — Im Ae. läßt sich der Numerus nicht unterscheiden: swilk swilke such. Me. swiche suche. — Ne. such (schott. sic sick siccan sicken sicksen).

4) Ags. silf (sylf seolf self) selbst hat im N. Sg. die schwache, §. 168. außerdem alleinstehend die starke adjectivische Declination, mit dem Artikel die schwache: ic sylfa, doch auch ic sylf. lufa þinne nēhstan swa þe sylfne, on þære sylfan nihte. — Bei Lag. erinnert noch N. und A. Sg. an die starke Flexion self 792. seolfne sulfne 1865, sonst gewöhnlich en, an und bisweilen a. Orm hat im N. self und sonst selfenn. — Im Ae. und Me. schwanken die Formen, bisweilen self silf oder selue silue oder seluen etc., ohne daß durch e, en immer der Plur. bezeichnet wurde: we silf. 2. Cor. 1, 9. ge silf 1. Thess. 3, 3. thei silf Deeds. 16, 38. he himselven Ch. 4464. Der substantivische Gebrauch, zu dem es gelangt, veranlaßt die Pluralbildung selues. Diese erhält sich allein im Ne. self selves, myself our-selves, thyself your-selves, himself themselves.

5) Von got. sama samô samô und altn. sami sama sama (derselbe, §. 169. der nämliche) hat das Ags. nur ein Adverb same (zusammen, zugleich). Der pronominale Gebrauch wird wahrscheinlich durch das Altn. wieder belebt, da nördliche Quellen es zuerst bringen. Orm und PP. verbinden es mit dem Artikel, für den dann auch die Demonstrativen this that etc. eintreten. Im Ne. verbindet es sich mit the, this, that, yon, yond, und läßt noch ein verstärkendes self zu: the selfsame way. Sh. MN. 1, 1.

6) Von got. jains jaina jainata (jener) hat ebenfalls das Ags. §. 170. nur das Adverb geond (dort, dorthin). Als Pronomen tritt es auch zuerst bei Orm auf o gonnd hallf 10612. Hier ist es schon flexionslos. Im Ae. und Me. schwanken die Formen, wie gon gone gonne gond gonder und im Ne. sind noch yon, yond, yonder erhalten.

## III. Interrogativpronomen.

- §. 171. 1) Dem Sanskr. ka kâ kat (wer was) entspricht eigentlich got. ha hō hata, dieses hat aber ein euphonisches v eintreten lassen und heißt: hvas hvō hva. Das im Neutr. aufgebene t(a) behält das Ags. Das Fem. und der Plural fehlen.

	Masc. Got.	Alts.	Ags.	Altfries.
Sg. N.	hvas	hue	hwa	hwa
G.	hvis	hues	hwæs	hwammes
D.	hvamma	hnemu	hwam	hwam
A.	hvana	huena	hwone	hwane
Neutr. weicht nur im N. und A. ab.				
Sg. N.	hva	huat	hwæt	hwet
A.	hva	huat	hwæt	hwet
I.	hvê	hui	hwī hwý hý	—

Wie ags. þam nach þæm, so schwankt hwam nach hwæm und hwone nach hwæne.

Im Nags. hat Lag. noch die vollen Formen, während Orm schon den Dativ in den Acc. vordringen läßt.

	Lagamon.		Orm.
Sg. N.	wha	whæt	wha whatt
G.	whes		whas
D.	wham		whamm
A.	whan	whæt	whamm

Daneben stehen bei Lag. die gewöhnlichen Lautschwankungen: N. whæ A. 13528. wo B. 2305. Neutr. whet A. wat B. 4616. D. whæm A. wam B. 11404. whan A. wan B. 9134. — Bei Orm fehlt neutrales whamm; er verwendet for whatt für for whamm. 4815. — What geht in den adjektivischen Gebrauch auch über: whatt mann, what þing (was für ein).

Im Ae. fallen Dat. und Acc. zusammen und ein Unterscheidungszeichen für jenes wird nöthig.

Sg. N.	who wo ho wha,	N. what wat
G.	whos wos	
D.	whom wham wom (to-)	
A.	whom wham wom	what.



Der adjectivische Gebrauch von flexionslosem what nimmt zu. §. 171  
Im Me. ebenso. N. who what, G. whos whoos whose, Acc. whom what.

Im Ne. N. who what, G. whose, D. (to) whom, Acc. whom what.  
Der alte Instr. erhält sich in den Adverbien why und how. Daneben  
wird flexionsloses what adjectivisch gebraucht: what man, what girl,  
what thing.

2) Got. hva-par (Comparativbildung, wer von zweien, altsächs. §. 172.  
huedar) flektiert stark, so auch das ags. hwæper.

Sg. N. hwæder	hwæderu	hwæder
G. hwæderes	hwæderre	hwæderes
D. hwæderum	hwæderre	hwæderum
A. hwæderne	hwædere	hwæder.
Pl. N. hwædere	hwædere	hwæderu
G. hwæderra	hwæderra	hwæderra
D. hwæderum	hwæderum	hwæderum
A. hwædere	hwædere	hwæderu.

Es wird schon im Nags. fast flexionslos, Lag. whæder whader und  
wheder, Orm wheþþr nur in Doppelfragen. Ae. wheþer und wheder  
RG. 5952. Me. whether. Ne. als Pronomen ist whether veraltet.

3) Mit līc, das an das Interrogativum tritt, wird hwilc gebildet, §. 173.  
huelc huēlc und hulic D. Luc. 7, 39. hulig M. 8, 27 (von welcher  
Beschaffenheit, g. hvēleiks, alts. huilic, fries. hwelik hwelk). Es hat  
die starke adjectivische Flexion. Im Nags. liegt diese bei Lag. noch  
ziemlich vollständig vor.

Sg. N. while whulc (woch)	F. whulche (woch)
G. whulches (woche)	whulchere
D. whulche (woche)	whulchere
A. whulcne (woche)	whulche
Pl. N. whulche (woche) etc.	

Orm hat nur Sg. N. whillc, Gen. whillkess und Plur. whillke. —  
Im Ae. wird es flexionslos: whylc wilke wīch wuch woch. Me. whiche,  
the whiche. Ne. which, the which ist veraltet, schott. whilk.

Ein eigentliches Relativ fehlt. Es wird dazu verwandt das erste  
Demonstrativ und zu diesem dann noch das Interr. wha und später

- §. 173. auch which, sodaß das Ae. schon enthält: wha, whoso, what, whatso, whilk wuch, that, the etc. und das Me. who, which, that, which that, the which, the whiche that, whoever, whosoever, what, what-soever, such as. s. Satzl. Diese haben natürlich nur die ihnen als Demonstrativen oder Interrogativen zufallende Flexion.

#### IV. Indefinite Pronomen.

- §. 174. 1) Das Zahlwort an (einer) behält seine starke Flexion im Ags. Im Nags. bei Lag. Nom. an, a, Gen. anes ænnes ones (one), Fem. ære (one). Dat. ane anne (one), Fem. are (ane). Acc. æne (one), Fem. ane æne (one). Neutr. an. Auch Orm behält hier auffallend volle Formen: Nom. an, a, Gen. aness 2172. an 5867. Dat. æne 133. an 2395. a 3366. Acc. an 156. allein ohne Geschlechtsunterscheidung: æne child 3364. Im Ae. wird es flexionslos: an, a. Me. one oon, a. Ne. one, a, an. Der substantivische Gebrauch erhält den Genitiv one's.

Denselben Verlauf hat das negierte an, nān (keiner), nags. nan, no. Ae. nan non none no. Me. non none noon no. Ne. no ist adjektivisch, none substantivisch.

- §. 175. 2) Ags. sum (g. sums, irgend ein) folgt der starken adjektivischen Flexion. Nags. Lag.

Sg. N. sum som	Fem. sum(e)
G. summes (somme)	summere
D. summe som	summere
A. sumne summe som	
Pl. N. summe	
D. summen somme etc.	

Orm Sg. N. sum, Gen. sumess 18702. Pl. sume. Im Ae. und Me. bleibt die Numerusbezeichnung som some, sum sume summe nicht überall, und im Ne. fällt auch diese in some hinweg.

- §. 176. 3) Ags. wiht (got. vaihts) wuht uht (Geschöpf, Sache, etwas) behält seine feminine substantivische Flexion. Der Gen. wihtes (g. vaihtais) entweder ältere Form oder einem Neutr. angehörig. — Ebenso die Compositionen: a-wiht awiht awuht auht aht (etwas), Gen. ahtes SC. 992. nā-wiht nawuht nauht naht neaht noht (nichts),



Dat. nahte Ps. 14, 5. Instr. áuhtê Gr. Met. 16, 20. — Nags. Lag. hat §. 176. noch a wiht A. als Substantiv 7027, das Pronomen ist flexionslos: aht, oht, awiht A. oht B. 17169, nowiht A. noht B. (nicht) 3044, nowit A. noht B. 298. nawit A. nowit B. 1446. Orm: awihht ohht 432. nohht (nicht), nohht (nichts) 13117, nawihht 10351 (nicht). — Ae. ouht ogt; nouht naut nogt etc. Me. nought naught nought ogt ougt augt, ougt, aught. Ne. ought nought aught und naught; nothing.

4) Das eigentliche Substantiv man (man) kommt nur im Nom. §. 177. vor. Lag. gebraucht daneben auch me, wahrscheinlich verkürztes men 2124. mon (me) 14948, das sich im Ae. RG. 31. und im Me. Tob. 5, 2 erhält, und sich erst im Ne. verliert.

5) Ags. ænig (irgend ein), nænig (kein) haben die starke §. 178. adjectivische Flexion. Während Lag. B. schon durchgängig eni und Orm anig hat, treten bei Lag. A. die verschiedensten Formen hervor: Sg. N. æni, æi, ai, ei, Gen. æies æi, Dat. æi, Acc. æine æie. Pl. æi etc. Die negierten Formen nenne etc. könnten auch zu nan gehören. Im Ae. verliert sich die Flexion: any eny ony. Me. any ony. Ne. any.

6) Die zusammengesetzten Pronomen verlaufen wie die einfachen. §. 179.

Ge-hwa (jeder), â-ge-hwa (jeder), hwæt-hugu (etwas) beschränken sich auf das Ags. und flectieren, so weit dies stattfindet, übereinstimmend mit swâ hwa swâ (wer auch nur), Lag. wha swa, O. wha se, Ae. whoso etc. und so noch im Ne. who-so, who-ever, who-so-ever. — Ebenso ags. swâ hwylc swâ, ne. which so, which-so-ever. S. Satzl.

Ge-hwæder, â-hwæder, âwder, âdor, âder (â-ge-hwæder) æghwæder ægder ægder N. (jeder von zweien), swa hwæder swa (wer auch von zweien), n-â-hwæder (keiner etc.) nâwder flectieren wie hwæder. — Von æghwæder ægþer erhalten sich bei Lag. æider aider eider, bei Orm eggþerr; im Ae. und Me. eþer eyþer eithier, im Ne. either. Von â-hwæder âwder bleibt oþer Lag. owþþerr Orm, ae. oþer noþer RG. 6302, me. outhier.

Ags. ælc (â-ge-líc, jeder) flectiert wie hwilc. Lag.

Sg. N. ælc (ech

G. ælches alches (eche)

Fem. ælc

alchere (eche)

§. 179.	D. elchen alche (eche)	Fem. alchere (eche)
	A. ælcne alcne (echne, ech)	elche.

So auch æuer-ælc jeder. Mit ane verbunden wird es flexionslos: ælc an ælc ane etc.; æ. ech hech; me. ech eche, ne. each. — Aus æuer-ælc wird æuer-eche (æuer-ilk); me. everiche everich every; ne. every.

Von ags. ge-hwīlc (jeder), æghwīlc (ā-ge-hwīlc jeder) hat Orm noch iwhīlc.

---



# INHALT.

## EINLEITUNG.

Paragr.	Seite
1. Historische Ereignisse, die auf die Sprache einwirken	1— 3.
2—13. Die Sprachen Englands: Keltisch, Latein, Altangelsächsisch, Neuangelsächsisch, Altnordisch, Normannisch-Französisch, Altenglisch, Mittelenglisch, Neuenglisch	3—25.
14—18. Neuenglische Dialecte: südwestliche, mittlere, nördliche Gruppe	25—29.
19—20. Schrift und Lautzeichen	29—32.

## LAUTLEHRE.

### Erstes Buch.

#### Vocalismus.

21. Uebersichtliche Zusammenstellung der Grundvocale	33.
--	-----

#### Erster Abschnitt.

##### Angelsächsischer Vocalismus.

22—28. a-Laute: æ, a, ea; die Schwächungen i und u; die Steigerungen æ (ā, ē) und ō	34—38.
29—33. i-Laute: i, ē, io, ēo; die Steigerungen ī und ā (æ)	39—41.
34—38. u-Laute: u, o; die Steigerungen iu, ū, eo, eā	41—43.
39—40. Aeußere Einwirkungen, vocalische: Verdunklung und Erhellung oder Trübung; consonantische	43—46.
41. Lautverwirrung	46.

#### Zweiter Abschnitt.

##### Historische Entwicklung der angelsächsischen Vocale.

42—48. Verlauf der a-Laute: æ, a, ea und des Umlauts e, der Steigerungen æ, ō und æ	47—52.
49—55. Verlauf der i-Laute: i, ē, io, ēo, ī, ā, æ	53—57.
56—65. Verlauf der u-Laute: u, o, y, ū, ŷ, eo, (eó), des Reduplicationsvocals, eā	57—62.
66. Uebersichtliche Zusammenstellung	63—64.

Paragr.	Seite
67— 68. Resultate . . . . .	65— 66.
69— 77. Einwirkungen der Consonanten w, h (ch), l, r, g. Synkope, Metathese, Apokope, Con- sonantenhäufung . . . . .	67— 71.

### Dritter Abschnitt.

#### Normannisch-französische Vocale im Englischen.

78. Die normannisch-französischen Vocale . . .	71— 72.
79. Normannisch-franz. Vocale im Ags. . . .	73.
80— 94. Verlauf des normannisch-französischen Vocalis- mus im Englischen . . . . .	73— 79.

### Vierter Abschnitt.

#### Neuenglischer Vocalismus.

##### I. Lautzeichen.

95—111. Einfache Vocale: a, e, i, o, u, y . . . .	79— 92.
112—131. Mehrfache Vocale: aa, ae, ai ay, ao, au aw; ea, ee, ei ey, eo, eu ew; ie; oa, oe, oi oy, oo, ou ow; ue, ui uy; eau, ieu iew, oeu . .	93— 99.

##### II. Laute.

132. Zusammenstellung der Vocale nach ihrer Lautung	99—100.
---	---------

### Zweites Buch.

#### C o n s o n a n t i s m u s.

133. Uebersicht und Eintheilung . . . . .	100—101.
---	----------

### Erster Abschnitt.

#### Spiranten.

134—137. Ags. w. (rom. g, gu) und die Verbindungen wl, wr, cw, hw, tw, dw, sw . . . . .	101—105.
138—141. Ags. j, fremdes j . . . . .	105—107.
142—151. Ags. s, sl, sm, sn, sc, sp, st; roman. s (ge), sc, sch, squ etc. . . . .	107—114.

### Zweiter Abschnitt.

#### Liquiden.

152—153. Ags. und römanisches l . . . . .	114—115.
154. Ags. und roman. m . . . . .	115—116.



Paragr.	Seite
155—158. Ags. und roman. n . . . . .	116—118.
159. Ags. und roman. r . . . . .	118—119.

### Dritter Abschnitt.

#### Muten.

160. Grimm's Lautverschiebungsgesetz . . . . .	119—120.
161—165. Labialien: p, b, f, ph, v . . . . .	120—124.
166—171. Dentale: t, d, þ, ð, th, z . . . . .	124—128.
172—193. Gutturale: c, g, h, ch, k, gh, y, qu, x . . . . .	128—144.

### Vierter Abschnitt.

#### Doppelconsonanten.

194—196. Verdoppelung der Spirans s, der Liquiden etc.	144—147.
--	----------

### Fünfter Abschnitt.

197—199. Metathesen . . . . .	147—148.
-------------------------------	----------

### Drittes Buch.

200. Accentuation . . . . .	149.
-----------------------------	------

#### Erster Abschnitt.

##### Deutsche Accentuation.

201—202. Kennzeichen . . . . .	149—150.
203—205. Accentuationsgesetz der einfachen Wörter . . . . .	150—152.
206—207. Accentuationsgesetz der nominalen Compositionen	152—154.
208—241. Compositionen mit Partikeln, die entweder be- tont oder unbetont sind oder beides . . . . .	154—167.
242—246. Accentuation der Partikelcomposition . . . . .	167—170.

#### Zweiter Abschnitt.

##### Fremde Accentuation.

247—249. Accentuation griechischer, lateinischer, ita- lienischer und hebräischer Wörter . . . . .	170—172.
250—256. Altfranzösische Accentuation, Gang, Ueberrest	172—178.
257—283. Deutsches Betonungsgesetz im Französischen an zweisilbigen (§. 259), an mehrsilbigen (260 ff.) Wörtern: an Substantiven (§. 261—275), Ad- jectiven (276—279), Verben (280—282), Compositionen (283) . . . . .	178—192.
282—291. Störungen des Umbildungsgesetzes . . . . .	192—204.

**Dritter Abschnitt.**

Paragr.	Einfluß des Accents.	Seite
292.	Einfluß des Accents auf die betonte Silbe . . .	204—205.
293—297.	Einfluß des Accents auf die vorhergehenden Silben	205—209.
298—310.	Einfluß desselben auf die nachstehenden Silben	209—223.

**Vierter Abschnitt.****Assimilation.**

311.	Homographen . . . . .	223—232.
312.	Homonymen . . . . .	232—237.

**FLEXIONSLEHRE.****Erstes Buch.****V e r b.**

1.	Conjugation und Arten derselben . . . . .	238—239.
----	---	----------

**Erster Abschnitt.****Reduplicierende Verben.**

2—6.	Reduplication, Verben im Ags. (§. 3), Nags. (4), im Aengl. (4), im Mittelengl. (4), im Neuengl. (6)	240—251.
------	--	----------

**Zweiter Abschnitt.****Ablautende Verben.**

7—8.	Entstehung der Ablautung, Uebersicht . . .	251—253.
9—13.	Erste Klasse der ablautenden Verben . . .	254—267.
14—18.	Zweite Klasse der ablautenden Verben . . .	268—272.
17—23.	Dritte Klasse der ablautenden Verben . . .	273—279.
24—28.	Vierte Klasse der ablautenden Verben . . .	279—288.
29—33.	Fünfte Klasse der ablautenden Verben . . .	288—295.
34—38.	Sechste Klasse der ablautenden Verben . . .	296—303.
39—40.	Schwache Verben, die ablautende Formen zulaßen	303—304.

**Dritter Abschnitt.****Schwache Verben.**

41.	Begriff und Eintheilung . . . . .	304—305.
42—43.	Erste Klasse im Ags. . . . .	305—307.
44.	Zweite Klasse im Ags. . . . .	307—308.
45—46.	Verlauf der Verben mit Bindevocal . . .	308—310.
47—49.	Verlauf der Verben ohne Bindevocal . . .	310—319.
50.	Besondere eigenthümliche Bildungen . . .	320—322.



**Vierter Abschnitt.**

Paragr.	Flexion.	Seite
51.	Elemente der Flexion . . . . .	322—323.
52— 62.	Einfache regelmäßige Formen: Präsens Ind. u. Conj., Prät. Ind. und Conj., Imperativ., Per- sonenendungen, Infinitiv, Particip des Prä- sens, Medialform . . . . .	323—343.
63— 75.	Unregelmäßige Bildungen: beon, cunnan, þearf, durran, munan, unnan, sculan, dugan, magan, witan, āgan, mōtan, geneah, willan . . . . .	344—360.
76.	Zusammengesetzte Formen . . . . .	360—361.

**Zweites Buch.****Substantiv.****Erster Abschnitt.****G e s c h l e c h t.**

77.	Grammatisches Geschlecht . . . . .	361.
78— 79.	Das Geschlecht lebender Wesen gebildet durch besondere Wörter, Menschen-, Thiernamen	362—365.
80— 83.	Das Geschlecht derselben durch Motion bezeichnet	364—369.
84— 85.	Das Geschlecht derselben durch Compos. bez.	369—372.
86— 91.	Eine Form für beide Geschlechter . . . . .	372—380.
92— 93.	Das Geschlecht lebloser Gegenstände. Ne. Dichter	380—388.
94— 95.	Das Geschlecht der abstracten Substantiven . . . . .	388—393.
96.	Das Geschlecht der Fremdwörter . . . . .	393—394.

**Zweiter Abschnitt.****Flexion.**

97.	Die altgermanischen Casuszeichen, Suffixe . . . . .	394—395.
98—100.	Declination der a-Stämme im Ags. . . . .	396—399.
101—103.	Declination der i-Stämme . . . . .	399—402.
104—105.	Declination der u-Stämme . . . . .	402—403.
106—107.	Declination der consonantischen Stämme . . . . .	403—405.
108—111.	Declination der Eigennamen . . . . .	405—407.
112.	Vergleichung der Ags. Substantivflexion . . . . .	407—409.
113—118.	Substantivflexion im Nags. . . . .	409—414.
119—121.	Substantivflexion im Altengl. . . . .	414—416.
122.	Substantivflexion im Mittelengl. . . . .	416—417.
123.	Substantivflexion im Neuengl. . . . .	417.
123—125.	Pluralbildung auf -s, -es, mit Umlaut, -er, -en	417—421.

Paragr.	Seite
126—127. Alte Plurale nebst analogen Formen . . .	421—426.
128. Foot und horse . . . . .	426—428.
129—130. Substantiven mit doppelten Pluralformen . . .	428—429.
131. Pluralia . . . . .	429—431.
132. Singular und Plural in verschiedener Bedeutung	431—435.
133. Plurale in singularer Bedeutung . . . . .	435—437.
134. Eigenthümlichkeiten der Eigennamen . . . . .	437—438.
135. Ne. Genitivbildung . . . . .	438—439.

### Drittes Buch.

#### Adjectiv.

##### Erster Abschnitt.

###### Flexion.

136. Eintheilung . . . . .	439.
137—138. Starke Flexion im Ags. . . . .	439—443.
139—140. Schwache Flexion im Ags. . . . .	443—445.
141—144. Verlauf der Adjectivflexion . . . . .	445—447.

##### Zweiter Abschnitt.

###### Comparation.

145. Comparation mit ir, ðr, ist, ðst . . . . .	447—449.
146. Comparation mit or, ost . . . . .	449—451.
147. Adjectivische Comparation von Adverbien . . . . .	451—452.
148. Comparation mit tara und tama, ags. þer und em . . . . .	452—453.
149. Umschreibung der Comparation . . . . .	453—454.
150. Flexion . . . . .	454.

### Viertes Buch.

#### Numeralien.

##### I. Cardinalien.

151. Cardinalien im Ags. . . . .	454—456.
152. Cardinalien im Nags. . . . .	456—457.
153. Cardinalien im Ae. und Me. . . . .	457—458.
154. Cardinalien im Ne. . . . .	458—460.

##### II. Ordinalien.

155—157. Ordinalien im Ags., Nags., Ae., Me. und Ne.	460—462.
--	----------



Paragr.	III. Unbestimmte Numeralien.	Seite
158.	Ags. Eal, maneg, fēla, feāwa, lyt, hwōn, lyt-hwōn	462.

## Fünftes Buch.

### Pronomen.

#### I. Personalpronomen.

##### 1) Substantivpronomen.

159.	Pronomen der ersten Person . . . . .	463—464.
160.	Pronomen der zweiten Person . . . . .	464—466.
161.	Historischer Verlauf der beiden Pronomen . . . . .	466—467.
162.	Demonstrativpronomen der dritten Person . . . . .	467—469.
163.	Reflexivpronomen . . . . .	470—471.

##### 2) Adjectivpronomen.

164.	Die Possessiven . . . . .	471—474.
------	---------------------------	----------

#### II. Demonstrativpronomen.

165.	Demonstrativ se, þe . . . . .	474—476.
166.	Demonstrativ þes . . . . .	476—478.
167.	Demonstrativen ŷlc, þŷlc, swilc . . . . .	478—479.
168.	Demonstrativ silf . . . . .	479.
169.	Demonstrativ same . . . . .	479.
170.	Demonstrativ gond . . . . .	479.

#### III. Interrogativpronomen.

171.	Interrogativ hwa, hwæt . . . . .	480.
172.	Interrogativ hwæder . . . . .	481.
173.	Interrogativ hwilc . . . . .	481.

#### IV. Indefinite Pronomen.

174.	Numerales ān, n-ān . . . . .	482.
175.	Sum . . . . .	482.
176.	Substantiv. wiht nebst Compositionen . . . . .	482.
177.	Substantiv. man . . . . .	483.
178.	Abgeleitetes ænig, n-ænig . . . . .	483.
179.	Compositionen von hwa, hwæder, ælc u. hwilc	483—484.

## Erklärungen der Abkürzungen (1. 2. Bd.)

### 1) Bezeichnung der Sprachen.

aags.	= altangelsächsisch.	holl.	= holländisch.
ae.	= altenglisch.	ital.	= italienisch.
afries.	= altfriesisch.	kymr.	= kymrisch.
afrz.	= altfranzösisch.	lat.	= lateinisch.
ags.	= angelsächsisch.	me.	= mittellenglisch.
ahd.	= althochdeutsch.	mhd.	= mittelhochdeutsch.
altn.	= altnordisch.	nags.	= neuangelsächsisch.
alts.	= altsächsisch.	ne.	= neuenglisch.
dän.	= dänisch.	nd.	= niederdeutsch.
frz.	= französisch.	nfrz.	= neufranzösisch.
gäl.	= gälisch.	nhd.	= neuhochdeutsch.
got.	= gotisch.	prov.	= provençalisch.
gr.	= griechisch.	schwed.	= schwedisch.
hebr.	= hebräisch.	span.	= spanisch.

### 2) Bezeichnung der englischen Dialecte.

Bedf.	Bedford.	Lanc.	Lancaster.
Cam.	Cambridge.	Leic.	Leicester.
Chesh.	Cheshire.	Linc.	Lincoln.
Cornw.	Cornwall.	Norf.	Norfolk.
Crav.	Craven (West-B. York).	Sc.	Scottish.
Cumb.	Cumberland.	Staff.	Stafford.
Dev.	Devon.	Suff.	Suffolk.
Dors.	Dorset.	Suss.	Sussex.
Ess.	Essex.	Warw.	Warwick.
Glouc.	Gloucester.	Wilts.	Wiltshire.
Hamps.	Hampshire.	Westm.	Westmoreland.
Heref.	Hereford.		

### 3) Grammatiken und Wörterbücher.

- BJ. oder Ben. Jon. = The English Grammar, made by Ben. Jonson;  
in: The Works of Ben. Jonson, with a Memoir by Barry  
Cornwall. London 1838. S. 766—790.
- Bopp = Vergleichende Grammatik des Sanskrit, Send, Armenischen,  
Griechischen, Lateinischen, Litauischen, Altslavischen, Gothi-  
schen und Deutschen von Franz Bopp. Zweite Ausgabe  
in 3 Bänden. Berlin 1857—1861.
- Gr. = Deutsche Grammatik von Dr. Jacob Grimm. Vier Theile.  
Göttingen 1822—1837. Erster Theil 3. Ausg. 1840.



- Sm. = De recta et emendata linguae anglicae scriptione dialogus, Thoma Smithio equestris ordinis Anglo authore. Lutetiae 1568.
- Wall. = Joannis Wallis, S. T. D. Geometriae Professoris Savilianus in Celeberrima Academia Oxoniensi Grammatica Linguae Anglicanae. Editio tertia. Hamburgi 1672.
- Mätzner = Englische Grammatik von Eduard Mätzner. 1. Theil. Berlin 1860.

Benutzt wurden außerdem:

- Etymologische Forschungen auf dem Gebiete der Indo-Germanischen Sprachen mit besonderem Bezug auf die Lautumwandlung im Sanskrit, Griechischen, Lateinischen, Litauischen und Gotischen, von Aug. Friedrich Pott. 2 Bde. Lemgo 1833, 1836. Von der neuen Umarbeitung sind 2 Theile 1859. 1860 erschienen.
- Compendium der vergleichenden Grammatik der Indogermanischen Sprachen (= der Indogermanischen Ursprache, des Altindischen [Sanskrit], Alteranischen [Altbaktrischen], Altgriechischen, Altitalischen [Lateinischen, Umbrischen, Oskischen], Altkeltischen [Altirischen], Altslawischen [Altbulgarischen], Litauischen und Altdutschen [Gotischen]) von August Schleicher. 2 Bde. Weimar 1861. 1862.
- The English Language. By R. G. Latham. London 1841.
- Goold Brown, The Grammar of English Grammars. New-York. 1851.
- Grammaire de la langue d'oïl ou Grammaire des dialectes français aux XII. et XIII. siècles. Tome III. Glossaire étymologique par G. F. Burguy. Berlin 1856.
- Grammatik der romanischen Sprachen von Friedrich Diez. 3 Thle. Bonn. 1. Ausg. 1836—44.
- Wissenschaftliche Grammatik der englischen Sprache von Eduard Fiedler. 1. Bd. Zerbst 1850. 2. Bd. von Dr. Carl Sachs. Leipzig 1861.

Die Titel der englischen Wörterbücher wiederholen sich; es genügt deshalb, die Namen der citierten Orthoepisten und Lexikographen anzuführen.

- Ash. = John Ash 1775.
- Bail. = Nathan Bailey (6. Ed.) 1733.
- Barc. = James Barclay. 1774.
- E. = William Enfield. 1807.
- F. = G. Fulton and G. Knight. 1802.
- J. = Stephan Jones. 1798.
- Ja. = R. S. Jameson. 1827.
- K. = James Knowles. 1835.
- Kenr. = William Kenrick. 1773.
- Nar. = Robert Nares. 1784.
- P. = William Perry. 1805.

- R. = Alexander Reid. 1844.  
 S. = Thomas Sheridan. 1780.  
 Sm. = B. H. Smart (Walker rem.). 1836.  
 W. = John Walker. 1791.  
 Wb. = Noah Webster (American). 1828.  
 Wc. = Joseph E. Worcester (Am.). 1830.  
 Wr. = Thomas Wright. 1855.  
 Bosw. = A Dictionary of the Anglo-Saxon Language. By J. Bosworth. London 1838.  
 Ett. = Lexicon Anglosaxonicum ex poetarum scriptorumque prosaicorum operibus nec non lexicis anglosaxonicis collectum, ed. Ludovicus Ettmüllerus. Quedl. et Lipsiae. 1851.

#### 4) Litteratur.

##### a) angelsächsisch:

- Ædelb. = Æðelbirht's Gesetze in: Reinhold Schmid, Die Gesetze der Angelsachsen. 1. Theil. Leipz. 1832.  
 Ædelr. = Æðelrēd's Gesetze, in: R. Schmid etc.  
 Ædelst. = Æðelstān's Gesetze, in: R. Schmid etc.  
 Ælf. = Ælfrēd's Gesetze, in: R. Schmid etc.  
 An. = Andréas und Elēne. Herausgegeben von J. Grimm. Cass. 1840. — Auch in: Bibliothek der Angelsächsischen Poesie in kritisch bearbeiteten Texten und mit vollständigem Glossar herausgegeben von C. W. M. Grein. 2. Bd. Göttingen 1858. S. 9 ff.  
 AR. = Adrianus and Ritheus, in: Anglosaxonum poetae atque scriptores prosaici. Ed. Ludovicus Ettmüllerus. Quedlinb. et Lipsiae 1850.  
 B. = The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song, and the Battle of Finnesburh. ed. by John M. Kemble. Lond. 1833. 1835. — In: Grein's Ags. Bibliothek. Bd. 1. Göttingen 1857. S. 255—341.  
 Bed. = Bedae historia eccles. Anglorum. Latine et saxonice, cura et studio Joannis Smith. Cantabrigae. 1722.  
 Bo. = King Alfred's Anglo-Saxon version of Boethius de Consolatione Philosophiae; with an English translation and notes by J. S. Cardale. London 1829.  
 By. = Byrhtnoth's Tod, in: Grein's Ags. Bibl. 1. Bd. S. 343.  
 C. = Caedmon's Metrical Paraphrase of Parts of the Holy Scripture, in Anglo-Saxon, by B. Torpe. London 1832. — Auch in: Grein's Ags. Bibl. 1. Bd. S. 1—115. 129—148.  
 Cn. = Cnut's Gesetze, in: R. Schmid etc.  
 Coll. = Colloquium ad pueros linguae latinae locutione exercendos ab Aelfrico primum compilatum, et deinde ab Aelfrico Bata, ejus discipulo, auctum. Latine et saxonice. In: Analecta Anglo-Saxonica etc., by Benjamin Thorpe. London 1846.



- Cadb. = Depositio Seti Cuthberhti, in: Thorpe *Analecta* p. 52.
- D. oder Durh. = Die vier Evangelien in Alt-nordhumbrischer Sprache etc. Herausgegeben von Karl Wilhelm Bouterwek. Gütersloh 1857. D. Mt. = Matthaeus, D. Mrc. = Marcus, D. Luc. = Lucas, D. Joh. = Johannes.
- Eādm., Eādg., Eādw. = Eādmund's, Eādgār's, Eādwine's Gesetze, in: R. Schmid etc.
- El. = Andréas und Eléne etc. s. An.
- Exon. = Codex Exoniensis. A Collection of Anglo-Saxon Poetry from a Manuscript in the Library of the Dean and Chapter of Exeter. By B. Thorpe. London 1842. — Zum Theil in: Grein's Ags. Bibl. 1. Bd. S. 115—119. 149—251. 2. Bd. 52—104. 137—141. 339—345. 347—351. 369—407.
- Fide = De Fide Catholica, in Thorpe, *Analecta*, p. 63.
- Greg. = Sct. Gregorius, in: Thorpe, *Analecta*. p. 44.
- Gr. Ps. = Psalmen, in: Grein's Bibl. 2. Bd. S. 147—276.
- HG. = þa Hālgan Gospel on Englisc. The Anglo-Saxon Version of the Holy Gospels, edited from the original Manuscripts, by B. Thorpe. London 1842.
- Hy. = Hymnen und Gebete, in: Grein's Ags. Bibl. 2. Bd. S. 280—294.
- Hlōd. = Hlōdar's Gesetze, in: R. Schmid etc.
- Ine = Ine's Gesetze, in: R. Schmid.
- Job. = Job, in Thorpe *Analecta* p. 36.
- Joh. = Evangelium Johannis in HG.
- Jud. = Judith, in: Grein's Ags. Bibl. 1. Bd. S. 120—129.
- Luc. = Evangelium Lucae in HG.
- Mandr. = Be. Mandragōran, in: Thorpe's *Analecta*. S. 94. Ettmülleri Poetae etc. S. 43.
- Mt. = Evangelium Matthaei, in HG.
- Mrc. = Evangelium Marci, in HG.
- Men. = Menologium, in: Grein's Ags. Bibl. 2. Bd. S. 1—6.
- Met. = Ælfred's Metra, in: Grein's Bibl. 2. Bd. S. 295—339.
- Or. = The Anglo-Saxon Version from the historian Orosius, by Alfred the Great, together with an English Translation from the Anglo-Saxon, by Daines Barrington. London 1773.
- Ps. = SPs.
- Rät. = Rätsel, in: Exon. S. 380 ff. Grein's Ags. Bibl. 2. Bd. S. 369—407.
- SC. = Chronicon Saxonicum, s. Einl. S. 8 f. A. B. C. etc. bezeichnen die Handschriften.
- SPs. = Anglo-Saxon and Early English Psalter. 2 vols. London 1843. 1847.
- SS. = A Dialogue between Saturn and Salomon, in: Thorpe's *Analecta*. p. 110.
- Sas. = Salomo und Saturn, in: Grein's Ags. Bibl. 2. Bd. 334.
- Sept. = Dominica Septuagesima, in: Thorpe, *Analecta*. p. 73.

## b) neuangelsächsisch: 1100 - 1250

- Lag. = Lagamon's Brut, or Chronicle of Britain; a Poetical Semi-Saxon Paraphrase of the Brut of Wace. Now first published from the Cottonian Manuscripts in the British Museum; accompanied by a literal translation, notes, and a grammatical glossary. By Sir Frederic Madden. 3 vols. London 1847.  
— A. und B. bezeichnen die beiden Manuscripte, s. Einl. §. 6.
- Orm. = The Ormulum. Now first edited from the original Manuscript in the Bodleian with Notes and a Glossary by Robert Meadows White. 2 vols. Oxford 1852.

## c) altenglisch: 1250 - 1350

- RG. = Robert of Gloucester's Chronicle. Transcrib'd, and now first publish'd from a Ms. in the Harleian Library by Thomas Hearne. 2 vols. Oxford 1724.
- PL. = Peter Langtoft's Chronicle (as illustrated and improv'd by Robert Brunne) from the Death of Cadwalader to the end of K. Edward the First's Reign. Transcrib'd and now first publish'd from a Ms. in the Inner-Temple Library by Thomas Hearne. 2 vols. Oxford 1725.
- Ps. od. SPs. = Anglo Saxon and Early English Psalter. 2 vols. London 1843. 1847.
- Tr. = Sir Tristrem, a Metrical Romance of the Thirteenth Century. By Thomas of Erceldoune, edited from the Auchinleck Ms. By Sir Walter Scott. Paris 1838.

## d) mittelenglisch: 1350 - 1500

- Wycl. = The Holy Bible containing the Old and New Testaments, with the Apocryphal Books, in the Earliest English Versions made from the Latin Vulgate by John Wycliffe and his Followers; ed. by the Rev. Josiah Forshall and Sir Frederic Madden. 4 vols. Oxford 1850.
- Ch. = The Poetical Works of Geoffrey Chaucer. With Notes and a Glossary by Thomas Tyrwhitt. London 1841.
- Mau. = The Voiage and Travaile of Sir John Maundeville. Reprinted from the Edition of A. D. 1725 with an Introduction, Additional Notes, and Glossary, by J. O. Halliwell. London 1839.
- PP. = The Visions of Pierce Ploughman. Ed. by Th. Wright. London 1842. Cr. = Credo.

## e) neuenglisch:

- BJ. = The Works of Ben. Jonson, with a Memoir by Barry Cornwall. London 1838.
- Bulw. = Bulwer: Nov. = My Novel; — Pelh. = Pelham; — Zan. = Zanoni.
- Bry. = Poems by W. C. Bryant.



- Byr. = Byron: CH. = Childe Harold's Pilgrimage. — Gia. = Giaour. — Cors. = Corsair. — Lar. = Lara. — Pris. = The Prisoner of Chillon. — Manf. = Manfred. — Maz. = Mazzeppa. — MF. = Marino Faliero. — Sard. = Sardanapalus. — Fosc. = The two Foscari. — DJ. = Don Juan etc. Die kleinen Gedichte nach den Titeln.
- Dick. = Dickens: HW. = Household Words. — Christm. = Christmas Carol. — BH. = Bleak House. — NN. = Nicholas Nickleby. — Pickw. = Pickwick. — Humph. = Master Humphrey's Clock.
- Dryd. = The Poetical Works of J. Dryden. 2 vols. London 1848.
- EM. = Edward Moore's Fables.
- F. = H. Fielding: TJ. = The History of Tom Jones, a Foundling — Am. = Amelia.
- Gold. = Ol. Goldsmith's History of England.
- Gay. = Fables by John Gay.
- HB. = Holy Bible. Nach den einzelnen biblischen Büchern citiert.
- HW. = Household Words, s. Dick.
- Jam. = James: Conv. = Convict. — ME. = Morley Earnstein. — RA. = Rose d'Albret.
- J. Bunc. = The Life of John Bunce. 4 vols. London 1770.
- LLearn. = The Little Learner. By J. Abbott. New-York 1857.
- Mac. = Macaulay's History of England. Die erste Zahl bezeichnet das Buch, die zweite die Seite der Tauchn. Ausgabe. Die Essays sind nach den Titeln citiert.
- M. = Milton: Pl. = Paradise Lost. — Pr. = Paradise regained.
- NN. = Nicholas Nickleby s. Dick.
- NR. = The Nursery Rhymes of England. Ed. by J. O. Halliwell. London 1842.
- P. = Pope's Poetical Works.
- SJ. = A Sentimental Journey.
- Sh. = Shakespeare: AC. = Antony and Cleopatra. — All's = All's well that ends well. — As = As you like it. — Cor. = Coriolanus. — Cymb. = Cymbeline. — Err. = Comedy of Errors. — H. = Hamlet. — aHd. = King Henry IV., First Part. — bHd. = King Henry IV., Second Part. — He. = Henry V. — aHf. = King Henry VI., First Part. — bHf. = King Henry VI., Second Part. — cHf. = King Henry VI., Third Part. — Hh. = King Henry VIII. — J. oder KJ. = King John. — JC. = Julius Caesar. — L. = King Lear. — LL. = Love's Labour's Lost. — Luc. = Lucrece. — M. = Macbeth. — Mm. = Measure for Measure. — Mn. = Midsummer-night's Dream. — Much. = Much Ado about Nothing. — MV. = Merchant of Venice. — O. = Othello. — Per. = Pericles. — RJ. = Romeo and Juliet. — Rb. = King Richard II. — Rc. = King Richard III. — Son. =

- Sonnets. — T. = Tempest. — TC. = Troilus and Cressida. — TG. = Two Gentlemen of Verona. — TN. = Twelfth Night. — Tam. = Taming of the Shrew. — Tim. = Timon of Athens. — Tit. = Titus Andronicus. — VA. = Venus and Adonis. — WT. = Winter's Tale. — WW. = Merry Wives of Windsor.
- Sh. Momms. — Shakespeare's Romeo und Julia. Eine kritische Ausgabe des überlieferten Doppeltextes mit vollständiger *Varia Lectio* bis auf Rowe. Nebst einer Einleitung über den Werth der Textquellen und den Versbau Shakespeare's. Von Tycho Mommsen, Oldenburg 1859.
- Sk. — W. Irving's Sketchbook.
- Sp. — The Works of Edmund Spenser. London 1845.
- Sw. — Swift, Gulliver's Travels.
- Thack. — Thackeray: Hum. — The English Humourists. — Van. F. — Vanity Fair.
- TBr. — Tom Brown's Schooldays.
- TJ. — s. Fielding.
- Thoms. — Thomson: Spr. = Spring. — Sum. = Summer. — Aut. = Autumn. — Wint. = Winter.
- Trev. — Trevanion, or, Matrimonial Errors. A Novel. By Mr. Smith. London 1801.
- Trist. — The Life and Opinions of Tristram Shandy.
- Vic. — Vicar of Wakefield.
- Van. F. s. Thack.
- Wl. — Washington Irving: Sk. = Sketchbook. — Tal. = Tales.
- WS. — Sir Walter Scott: Wav. = Waverley. — Ant. = The Antiquary. — Iv. = Ivanhoe. — Ken. = Kenilworth. — Qu. = Quentin Durward. — Rob. = Rob Roy. — Pir. = The Pirate. — Nig. = The Fortunes of Nigel. — LL. = The Lady of the Lake. — Tal. = Tales of a Grandfather.

5) Die grammatischen Abkürzungen sind allgemein bekannt und bedürfen keiner Erklärung.



## NACHTRÄGE.

- S. 18. Z. 6. Zu den ae. Quellen ist noch beizufügen: *Sir Tristrem, a Metrical Romance of the Thirteenth Century, etc.* s. Erklärung der Abkürzungen. Die abgeschwächten Formen weisen auf eine spätere Zeit hin, als die, in welche der Herausgeber die Abfaßung setzt. Die Sprache ist die des Nordens.
- S. 18. Z. 40. Neben diesen me. Quellen wurde benutzt: *The Visions of Pierce Ploughman*. Ed. by Th. Wright. London 1842.
- S. 29. Z. 17. Die Runenzeichen sind aus Ettmüller's Angelsächsischem Lesebuche abgedruckt. Das im Cod. Exon. enthaltene Verzeichniss hat die 25. und 26. Rune in umgekehrter Ordnung und Bedeutung. Die im Ormulum abgedruckten Runenzeichen weichen größtentheils ab.
- S. 41. Z. 36. Die Quantität von ags. nu und þu ist zweifelhaft; im Nags. sind nou und þou wahrscheinlich lang.
- S. 101. Z. 17. Für die got. und ags. Rune hat Grimm v eingeführt. Die beiden [?] Mss. des Ormulum, von denen der Herausgeber des letztern Proben beigegeben hat, enthalten noch die Rune; das Facsimile in Lagamon hat w.
- S. 259. Z. 22. Die schwachen Formen, welche neben den starken stehen, lassen sich oft auf schwache Verben zurückführen, wie barnde auf ags. bernan, bærnan.
- S. 339. Z. 25. Die synkopierten Infinitive mögen eigentlich seôn, fleôn, leân, þweân etc. geheißen haben.
- S. 455. Z. 14. Die Erklärung des lif in endlif und twelf aus dakan, daçan (Bopp) erscheint sehr künstlich. Die Herleitung aus got. lib (aflifnan relinqui, superesse) ist in der Beschränkung auf diese beiden Zahlwörter ebenfalls bedenklich. J. Grimm gab zuerst die letztere, nahm sie (*Geschichte der Deutschen Sprache* S. 246) zu Gunsten der ersteren zurück, ist aber später (*Pfeiffer's Germania* I. S. 18) zu ihr zurückgekehrt. Pott erklärt ebenfalls lif aus got. lib.

W. Drugulin's Buch- und Kunstdruckerei. Leipzig.





Verlag von Georg H. Wigand in Kassel.

**Bibliothek der angelsächsischen Poesie**, begründet  
von Ch. W. M. Grein. Neu bearbeitet, vermehrt und  
nach eigenen Lesungen der Handschriften herausgegeben  
von R. P. Wülker. I. Band. 1. Hälfte. 4 Mk.

**Grein, Prof. Dr. C. W. M. Kurzgefasste angelsächsische  
Grammatik.** 2 Mk.

— — — **Das Hildebrandslied.** Nach der Handschrift  
von Neuem herausgegeben, kritisch bearbeitet und erläutert  
nebst Bemerkungen über die ehemaligen Fulder Codices  
der Casseler Bibliothek. Mit einer Photographie der  
Handschrift. Zweite Auflage. 2 Mk.

— — — **Beowulf** nebst den Fragmenten Finnsburg und  
Valdere. In kritisch bearbeiteten Texten neu heraus-  
gegeben mit Wörterbuch. 3 Mk.

— — — **Ablaut, Reduplication** und secundäre Wurzeln  
der starken Verba im Deutschen nebst einem Excurs über  
die Verba Dôn und Iddja. Eine sprachgeschichtliche  
Untersuchung mit alphabetischen Wortregistern. 2 Mk.











1

—

